

MANUEL PRATIQUE
DE
CHANTS LITURGIQUES

CHANTS LATINS

Manuel pratique de Chants liturgiques. — 6^e édition.

Manuel pour les Bénédictiones du S. Sacrement et les Processions. — 230 Motets en chant grégorien et musique moderne. — 9^e édition.

Vêpres solennelles. — 44 Faux-bourbons mélodiques et faciles à 2 voix égales (4 voix mixtes ad libitum) pour les Vêpres de Noël, Pâques, Pentecôte, St-Sacrement, Assomption et Toussaint.

Recueil de 36 Motets à 2 voix mixtes. — 4^e édition.

CHANTS FRANÇAIS

Recueil de Cantiques Populaires. — 300 Cantiques. — 16^e édition.

O France, ô ma Patrie! — Chant patriotique populaire. — Voix et partition.

Sois béni, Roi de paix. — Cantique officiel du Congrès Eucharistique National de Nantes. — Voix et partition.

CHANTS LATINS ET FRANÇAIS

Manuel de Chants très complet. « Manuel pratique » et « Recueil de cantiques », 720 pages. — Nouvelle édition.

Cantiques et Motets populaires. « Recueil de cantiques » et « Manuel pour les Bénédictiones », 460 pages. — Nouvelle édition.

Manuel des Collèges C. — « Prières usuelles », « Chants ordinaires de la Messe et Complies », « Manuel pour les Bénédictiones », et « Recueil de cantiques ». — Nouvelle édition.

Lauda Sion Salvatorem. — 60 Motets et Cantiques populaires pour Réunions eucharistiques. (Fête-Dieu — Quarante-Heures — Adoration.) — 2^e édition.

ACCOMPAGNEMENTS

Livre des Accompagnements du Recueil de Cantiques Populaires. — 5^e édition.

Livre des Accompagnements des Motets-Bénédictiones du « Manuel pratique » et du « Manuel pour les Bénédictiones et Processions ». — 4^e édition.

Livre des Accompagnements du Recueil de 36 Motets à 2 voix mixtes. — 4^e édition.

POUR LA MAITRISE

Les Saluts populaires solennels. — 12 Motets traditionnels et très faciles, harmonisés pour 2 chœurs : 1^{er} Chœur, mélodie par les *Fidèles*; 2^e Chœur, accompagnement à 4 voix mixtes par la *Maîtrise*.

Les Saluts brefs et faciles de la Maîtrise. — Recueil de 89 Motets faciles, harmonisés à 4 voix mixtes.

Tantum ergo en mi majeur, à 2 chœurs : (1^{er} Ch., unisson ou solo de *Barytons*; 2^e Ch., *Maîtrise* à 4 voix mixtes), et 2 orgues (Gd-orgue ad lib.). — Voix et partition.

Gloire éternelle à ta puissance. — Chœur à 4 voix mixtes (ou 2 et 3 voix égales) pour les fêtes de Notre Seigneur ou une fin de cérémonie. — Voix et partition.

A PARAITRE :

Les Tons officiels des Récitatifs liturgiques. — Règles et exemples. (*Ouvrage destiné au clergé*).

Les Magnificat solennels de la Maîtrise. — 22 faux-bourbons ornés, à 4 voix mixtes, des Maîtres de la Renaissance.

MONSEIGNEUR JOSEPH BESNIER

Directeur de la Maîtrise de la Cathédrale de Nantes



MANUEL PRATIQUE

DE

CHANTS LITURGIQUES

EN CHANT GRÉGORIEN ET MUSIQUE MODERNE

A L'USAGE

DES PAROISSES ET DES COLLÈGES



DIXIÈME ÉDITION.

*Ouvrage honoré des félicitations
et de la bénédiction de Sa Sainteté Pie XII.*



DÉPÔT GÉNÉRAL :

Librairie Saint-Joseph

L.-J. BITON, Éditeur-Fondateur † 1920

J. LEMOINE-BITON, Successeur

SAINTE-LAURENT-SUR-SÈVRE (VENDÉE) FRANCE.

IMPRIMATUR.

Nannetis, die 27 Februarii 1939.

Mgr E. RICHEUX, Vic. Gen.

**Tous droits réservés sur les signes rythmiques
ainsi que sur les mélodies ne faisant pas partie de l'édition Vaticane
et extraites des *Variae Preces* et autres livres de Solesmes.**

DESCLÉE & Cie. Tournai (Belg.).

**TOUS DROITS RÉSERVÉS
sur les faux-bourçons et les motets signés, les adaptations
et les harmonisations.**

Printed in Belgium

Nantes, le 18 Février 1939.

Cher Monsieur l'Abbé,

Bien volontiers j'accède à votre désir : celui de recommander moi-même aux fidèles cette nouvelle édition de votre Manuel pratique de chants liturgiques à l'usage des paroisses et des collèges.

A vrai dire, cette présentation me paraît superflue après les succès remportés par vos précédentes éditions.

Du moins, vous me fournissez l'occasion de vous remercier publiquement de l'apostolat liturgique accompli par votre Manuel, non seulement en France, mais à l'étranger.

La clarté de sa présentation, la commodité de son format, mais, plus encore, le choix très heureux et le goût très sûr des pièces qui le composent, lui ont valu d'être adopté dans un grand nombre de paroisses ou de collèges et d'y faire pénétrer cette musique sacrée que le Pape Pie X a voulu remettre partout en honneur.

« La musique sacrée, en tant que partie intégrale de la liturgie solennelle, disait le Pape dans son célèbre Motu proprio du 22 Novembre 1903, participe à sa fin générale : la gloire de Dieu, la sanctification et l'édification des fidèles. Elle concourt à accroître la dignité et l'éclat des cérémonies ecclésiastiques; et de même que son rôle principal est de revêtir de mélodies appropriées le texte liturgique proposé à l'intelligence des fidèles, sa fin propre est d'ajouter une efficacité plus grande au texte lui-même, et, par ce moyen, d'exciter plus facilement les fidèles à la dévotion et de les mieux disposer à recueillir les fruits de grâce que procure la célébration des Saints Mystères. »

Cette dévotion et ces fruits de grâce, les fidèles de notre ville épiscopale les recueillent aisément lorsqu'ils ont le bonheur d'entendre la Maîtrise de notre Cathédrale qui, sous votre habile direction, s'est élevée à un rare degré de perfection et est devenue l'une des plus célèbres de France.

Vous avez pensé que vous pouviez faire plus encore : mettre à la portée des chorales de moindre importance et même des simples fidèles un recueil de chants liturgiques, empruntés à la musique ancienne comme à la musique moderne et qui répondent aux qualités requises par le Motu proprio cité plus haut : la sainteté et l'universalité.

De ce désir est né votre Manuel, dont les précédentes éditions sont le plus sûr garant du succès de celle que vous livrez aujourd'hui au public.

Veuillez croire, cher Monsieur l'Abbé, à l'assurance de mon profond et religieux dévouement en N. S.

† JEAN-JOSEPH VILLEPELET,
Evêque de Nantes.

AVANT-PROPOS DE LA DEUXIÈME ÉDITION.

Voici parue la nouvelle édition du « Manuel pratique de chants liturgiques ». Elle comporte, comme il se doit, de nombreuses améliorations suggérées par l'expérience et sanctionnées par un referendum près des principaux usagers du Manuel.

De l'ancienne édition, on a conservé

a) le *plan général de l'ouvrage* : Prières de la Messe; — Chants ordinaires de l'Office du matin; — Messe des morts; — Chants ordinaires de l'Office du soir : vêpres; antiennes à la Sainte Vierge; Complies; Hymnaire; Vêpres solennelles; — Bénédictions du Saint-Sacrement; — Processions et divers;

b) la *traduction française* des textes latins, innovation qui a obtenu l'unanime et chaleureuse approbation de tous, prêtres et fidèles;

c) la *présentation typographique* si soignée, qui rend la lecture facile, agréable même, et fait le plus grand honneur à la maison Desclée de Tournai.

* * *

Quant aux améliorations, l'énumération complète en serait longue et fastidieuse. Il suffira de signaler les plus importantes.

1. — Dans le *Kyrie*, le choix des messes ayant été jugé largement suffisant, on s'est borné à remplacer l'ordinaire XVI par l'ordinaire XV. Par contre, ont été ajoutés les Tons communs de la messe.

2. — De même, on a complété la Messe des morts et l'Absoute par les chants de la Levée du corps et de la Conduite au cimetière.

3. — A l'*Office du soir*, les huit tons des psaumes et du Magnificat sont donnés intégralement, ainsi que l'office de Complies, dont la célébration se répand de plus en plus.

4. — Mais surtout, on a inséré l'office complet — Messe et Vêpres — des *principales solennités de l'année liturgique* : Noël : messes de minuit et du jour; — Pâques; — Ascension; — Pentecôte; — Saint-Sacrement, avec Messe votive pour l'Adoration perpétuelle; — Assomption; — Toussaint, ainsi que la messe « *Salve sancta parens* », du commun de la Sainte Vierge. Des différentes pièces de ces messes, seul a été omis l'Offertoire, remplacé généralement par le jeu de l'orgue.

Pour les Vêpres, on a conservé la présentation, partout si appréciée, de la précédente édition : antiennes, psaumes, hymne et Magnificat se suivent,

entièrement imprimés, dans l'ordre liturgique, de telle sorte que les renvois, toujours si gênants, se trouvent totalement supprimés.

5. — Les *Faux-bourbons* des Vêpres solennelles sont, non seulement maintenus, mais même augmentés : c'est ainsi qu'on a ajouté les Vêpres du Saint-Sacrement. Bien-entendu, leur exécution reste du ressort des chorales et maîtrises. Le rôle des fidèles sera de chanter la psalmodie grégorienne et d'alterner ainsi avec la maîtrise.

6. — Les motets — grégoriens et en musique moderne — des *Bénédictions du Saint-Sacrement et Processions* ont été l'objet de soins très particuliers. Leur nombre, déjà grand, a cependant été accru de façon à fournir aux Maîtres de chœur un répertoire unique en intérêt et en variété, et susceptible d'être utilisé aussi bien pour les saluts ordinaires que pour les Fêtes solennelles. Un certain nombre a été harmonisé à 2, 3 et 4 voix mixtes. Tous peuvent être exécutés à l'unisson ou à 2 voix égales.

7. — Le *Chemin de la Croix* bénéficie d'une double présentation : l'exercice traditionnel, dont on a, à la requête générale, corrigé les expressions par trop désuètes ou manifestement exagérées ; — un exercice nouveau, rédigé dans un souci de brièveté.

8. — Enfin, la *Table des matières* elle-même, sans rien perdre en clarté, gagne en précision : tous les morceaux contenus dans le Manuel sont groupés par genre et par ordre alphabétique. La recherche en devient extrêmement facile et rapide.

L'auteur et ses collaborateurs s'estimeront largement récompensés de leurs efforts si le Manuel contribue à développer et à augmenter chez les chanteurs le goût de la bonne musique, l'intelligence des cérémonies liturgiques et le sens de la piété. Où que ce soit, en effet, dans la plus humble église comme dans la plus grandiose cathédrale, les fidèles aimeront à venir assister aux offices, s'ils sont assurés d'y entendre des chants, simples peut-être, mais bien exécutés, et, à plus forte raison, s'ils sont invités à y prendre une part active.

C'est à cette diffusion toujours plus large et plus effective du chant unanime à l'église que prétend, en définitive, le présent Manuel.

Puisse-t-il être, enfin, grâce à la traduction des textes latins, non seulement un livre de chant, mais aussi un manuel de piété.

J. BESNIER

22 Janvier 1939.

Le 2 Janvier 1948, le « Manuel pratique de chants liturgiques » a été honoré d'une lettre de félicitations et de la Bénédiction apostolique de sa Sainteté le pape Pie XII.

LA SAINTE MESSE.

LA MESSE.

Le but de la vie de l'homme, c'est, en vue de la gloire de Dieu, la possession de la vie divine; c'est l'union à Dieu commencée sur la terre et achevée au Ciel.

Le Péché d'Adam a rompu, brisé l'union de l'homme avec Dieu.

Notre-Seigneur Jésus-Christ rend la vie au monde, rétablit l'unité dans son sang divin, en mourant pour nous au Calvaire.

La Messe, c'est le Calvaire qui s'étend de siècles en siècles, d'autels en autels.

Avec Lui, par Lui, en Lui, nous pouvons adorer, remercier, supplier, expier; c'est l'union à Dieu recouvrée dans le Christ.

En union avec toute l'Eglise, nous rendons à Dieu nos devoirs en offrant N. S. J. C. immolé, Victime éternelle toujours agréable à son Père.

Les fidèles offrent la Victime : J. C. N. S.

Le Prêtre offre et consacre.

LES PRIÈRES DE LA MESSE.

« Il y a dans la messe un mouvement d'ascension continu.

Les prières et les cérémonies nous conduisent comme par autant de degrés jusqu'au sommet de la montagne sainte où va s'accomplir et se consommer le sacrifice.

L'humble confession faite par le prêtre et les fidèles dans l'*avant-messe* purifie les cœurs; la lecture de l'Épître et de l'Évangile éclaire les esprits; les rites de l'offrande préparent la matière du sacrifice, en lui donnant une première sanctification mais sans la changer; les oraisons du canon supplient une dernière fois Dieu de bénir l'offrande; le prêtre au nom de Jésus-Christ prononce les paroles de la consécration et offre à Dieu le Père l'hostie pure, immaculée, le corps et le sang de N. S. J. C. »; le prêtre prie en union avec Jésus présent sur l'autel, Prêtre éternel qui intercède pour son peuple; il consomme la divine Victime et enfin rend grâces à Dieu.

ORDINAIRE DE LA MESSE

L'AVANT-MESSE.

PRIÈRES PRÉPARATOIRES

Signe de la croix.

Au nom du Père ✠ et du Fils et du Saint-Esprit.

Ainsi soit-il.

C'est en l'honneur de la Trinité, à qui seule appartient honneur et gloire, que le prêtre et les fidèles vont offrir le divin sacrifice, renouvellement du sacrifice de la croix.

Antienne, Psaume 42. Introibo.

Je monterai à l'autel de Dieu.

℟. Du Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Jugez-moi, Seigneur, séparez ma cause de celle des impies; délivrez-moi de l'homme injuste et trompeur.

Au moment où le Prêtre va monter à l'autel, il dit à Dieu les sentiments qui débordent de son cœur : la crainte, la foi, l'amour, le désir et finalement une confiance joyeuse en son Dieu.

R. Car vous êtes ma force, ô mon Dieu : pourquoi m'avez-vous repoussé ? et pourquoi suis-je dans la tristesse, pendant que l'ennemi m'afflige.

Faites briller votre lumière et votre vérité : qu'elles me conduisent sur votre montagne sainte et dans vos tabernacles.

R. Et je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Je chanterai vos louanges sur la harpe, ô Seigneur mon Dieu : pourquoi êtes-vous triste, ô mon âme, et pourquoi me troublez-vous ?

R. Espérez en Dieu, car je le louerai encore, Il est mon Sauveur et mon Dieu.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

R. Comme Il était au commencement et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Je m'approcherai de l'autel de Dieu.

R. Du Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Notre secours ✠ est dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

Le Psaume a pour auteur David qui, exilé en pays infidèle, loin de Jérusalem, aspire à y revenir pour prendre part dans le temple au culte du vrai Dieu.

Au pied de l'autel du sacrifice, ayons les mêmes désirs et la même confiance.

C'est la mission des fidèles de chanter dans la joie et avec un cœur pur les louanges du Maître.

A la dernière prière : Notre secours ✠ le Prêtre fait le signe de la croix.

Pendant le saint sacrifice le Prêtre fera soit sur lui-même, soit sur le pain et le vin, environ 45 signes de croix pour rappeler cette idée dominante : le sacrifice de la messe est le renouvellement et la représentation du sacrifice de la croix.

Confiteor.

Le prêtre s'incline profondément et récite le Confiteor. Puis les fidèles, à leur tour, confessent leurs péchés.

Je confesse à Dieu tout puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux Apôtres saint Pierre et saint Paul, à tous les Saints, et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché, en pensées, en paroles et en œuvres : par ma faute, par ma faute, par ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la Bienheureuse Marie, toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les Apôtres saint Pierre et saint Paul, tous les Saints, et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Tous avouent leurs péchés, leur honte, leur misère, et implorent le pardon par l'intercession de la Sainte Vierge et des Saints.

Le péché, c'est l'obstacle à l'amour divin ; or l'union de l'âme avec Dieu, qui doit se réaliser par le sacrifice de N. S. J. C., immolé sur l'autel, ne peut s'accomplir que dans des cœurs régénérés par la contrition et l'humilité.

Le Prêtre répond :

Que le Seigneur tout puissant vous fasse miséricorde et qu'après vous avoir pardonné vos péchés, Il vous conduise à la vie éternelle.

R. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur tout puissant et miséricordieux nous accorde le pardon ✠, l'absolution et la rémission de nos péchés.

R. Ainsi soit-il.

Ces deux prières récitées par le prêtre constituent l'un des sacramentaux.

Un sacramental est une prière instituée par l'Église, qui, en vertu de l'excellence des prières de l'Église, appelle la grâce en nos âmes, nous obtient le pardon de nos fautes et la remise de la peine temporelle due au péché.

Dernières prières de la préparation.

Dieu, vous vous tournerez vers nous, vous nous rendrez la vie.

R. Et votre peuple se réjouira en vous.

Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde.

R. Et donnez-nous votre salut.

Seigneur, écoutez ma prière.

R. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Le prêtre et le servant s'inclinent à nouveau et implorent la miséricorde divine par de pressantes supplications.

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Cette salutation du prêtre et des fidèles, qui viendra souvent au cours de la messe, annonce généralement une oraison importante.

En voici le sens : Le prêtre va parler à Dieu au nom du peuple ; mais avant de formuler sa prière, il s'adresse aux assistants et il leur dit : Que le Seigneur soit avec vous, pour vous inspirer vos demandes. Le peuple répond : Qu'Il soit aussi avec votre esprit, tandis que vous énoncerez et présenterez vos prières, qui sont aussi les nôtres.

Le prêtre dit : Oremus, Prions ; il étend les mains, signe de la prière instante, et monte vers l'autel.

Nous vous supplions, Seigneur, d'effacer nos iniquités : afin que nous approchions du Saint des Saints avec un cœur pur. Par Jésus-Christ Notre Seigneur.

Toutes les oraisons se terminent par ces mots : Par J. C. N. S., pour montrer que c'est par Lui que nous vient toute grâce.

Le prêtre baise les reliques des saints renfermées dans la pierre sacrée :

Nous vous prions, Seigneur, par les mérites de vos Saints, dont les reliques sont ici, et de tous les Saints, de daigner me pardonner tous mes péchés.

Aux catacombes, les premiers chrétiens offraient le divin sacrifice sur les tombeaux des Martyrs, pour montrer l'union du Christ avec les Saints.

Encensement.* (†)

Le prêtre bénit l'encens, puis encense la croix et l'autel. Il est lui-même encensé.

Encens, sois bénit ✠ par Celui en l'honneur duquel tu vas être brûlé.

Tout ce qui va toucher le corps du Christ participe en quelque sorte à sa sainteté et mérite le respect et la vénération.

MESSE DES CATÉCHUMÈNES.

Aux premiers siècles de l'Eglise, les « catéchumènes », c'est-à-dire, ceux qui n'avaient pas encore reçu le baptême, étaient admis à assister à cette partie de la Messe, qui va jusqu'à l'Offertoire.

Introït.

Le Prêtre fait le signe de la croix et commence l'Introït, chant d'entrée, composé ordinairement d'une Antienne, d'un verset de Psaume et du Gloria Patri.

Kyrie eleison.

Seigneur, ayez pitié de nous. (3 fois)

Christ, ayez pitié de nous. (3 fois)

Seigneur, ayez pitié de nous. (3 fois)

A Dieu le Père qui nous a créés.

A Dieu le Fils qui nous a rachetés.

A Dieu le Saint-Esprit qui nous sanctifie.

Gloria in excelsis.

Hymne d'action de grâces à la Trinité. Les premières paroles sont celles que les anges firent entendre aux bergers, la nuit de Noël. Gloire à Dieu dans le Ciel, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre gloire infinie : Seigneur notre Dieu, Roi du Ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur Jésus-Christ, Fils unique : Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint, le seul Seigneur, le seul Très-Haut, ô Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

(†) Les prières précédées d'un astérisque ne se récitent qu'à la grand'messe.

Dominus vobiseum.

Le Seigneur soit avec vous.
R. Et avec votre esprit.

Le Prêtre baise les reliques des saints et salue les fidèles pour marquer l'union de l'Eglise triomphante et de l'Eglise militante.

Collecte ou Oraison.

La Collecte, ainsi appelée parce qu'elle résume (elle collectionne) les vœux de tous les fidèles, contient la grâce spéciale à demander pour la fête du jour. Le Prêtre la dit les bras en croix pour montrer son union avec J. C. N. S.

Epître.

L'Epître est un passage de l'Ecriture sainte choisi dans les Epîtres ou lettres, les Actes des Apôtres, l'Apocalypse ou dans l'Ancien Testament.

A la fin de l'Epître on dit : Rendons grâces à Dieu.

Graduel, Alleluia ou Trait, Prose.

Chant d'un Psaume qui sert de trait d'union entre l'Epître et l'Evangile.

Pendant ce chant le Prêtre bénit l'encens.

Encens, sois béni ✠ par Celui en l'honneur duquel tu vas être brûlé.

Le Prêtre touche l'autel en bénissant l'encens pour montrer que toute bénédiction vient de N. S. J. C., qui va être immolé sur l'autel.

Munda cor meum.

Purifiez mon cœur et mes lèvres, Dieu tout-puissant, qui avez purifié les lèvres du prophète Isaïe avec un charbon ardent. Daignez me purifier ainsi par un effet de votre miséricorde, afin que je puisse annoncer dignement votre saint Evangile. Par J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Daignez, Seigneur, me bénir. Que le Seigneur soit dans mon cœur et sur mes lèvres afin que j'annonce dignement son évangile.

Le Prêtre élève les yeux vers la croix, s'incline profondément. Ses lèvres vont redire les paroles divines!

Un Séraphin avait purifié les lèvres d'Isaïe avec un charbon ardent, alors qu'il devait porter au peuple les prophéties du Seigneur.

Le Prêtre ne fait qu'un avec le Christ. Par son ministère, le Christ va nous redire les paroles de la vie éternelle.

L'Evangile.

Le Seigneur soit avec vous.
R. Et avec votre esprit.

Commencement (ou Suite) de l'Evangile selon St. ...
R. Gloire à vous, Seigneur.

Le Prêtre fait un signe de croix sur le Missel puis sur son front pour montrer qu'il croit fermement toutes les vérités contenues dans l'Evangile; sur ses lèvres, pour montrer qu'il est prêt à les professer hautement; sur sa poitrine, pour montrer qu'il veut les graver dans son cœur. Il encense le Missel qui contient la parole divine, le Verbe de Dieu.

A la fin de l'Evangile.

Louanges à vous, ô Christ.
Que par ces paroles évangéliques nos fautes soient effacées.

Le Prêtre baise en signe d'amour le texte de l'Evangile.

Le Prêtre qui vient de porter la parole de Dieu est encensé.

Prône. *

Les fidèles, ne formant qu'un cœur et qu'une âme, unis dans la charité du Christ Jésus, prient pour les vivants et pour les morts.

Pour les vivants. *

℣. Salvos fac servos tuos et ancillas tuas.

℞. *Deus meus sperantes in te.*

℣. Mitte eis, Domine, auxilium de sancto.

℞. *Et de Sion tuere eos.*

℣. Fiat pax in virtute tua.

℞. *Et abundantia in turribus tuis.*

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℞. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. Dominus vobiscum.

℞. *Et cum spiritu tuo.*

℣. Sauvez vos serviteurs et vos servantes.

℞. *Qui espèrent en vous, ô mon Dieu.*

℣. Envoyez-leur, Seigneur, votre secours du lieu saint.

℞. *Et de Sion, protégez-les.*

℣. Que la paix règne dans vos remparts.

℞. *Et l'abondance dans vos tours.*

℣. Seigneur, exaucez ma prière.

℞. *Et que mon cri monte jusqu'à vous.*

℣. Que le Seigneur soit avec vous.

℞. *Et avec votre esprit.*

Oremus.

O Dieu, notre refuge et notre force, écoutez les pieuses prières de votre Eglise, vous qui êtes l'auteur même de la bonté, et faites que nous obtenions avec une entière efficacité ce que nous vous demandons avec confiance.

Per Christum Dominum nostrum.

℞. *Amen.*

Par le Christ notre Seigneur.

℞. *Ainsi soit-il.*

Prions.

Pour les morts. *

℣. Requiem æternam dona eis, Domine.

℞. *Et lux perpetua luceat eis.*

℣. A porta inferi.

℞. *Erue, Domine, animas eorum.*

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℞. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. Dominus vobiscum.

℞. *Et cum spiritu tuo.*

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel.

℞. *Et que la lumière éternelle luise sur eux.*

℣. De la porte de l'enfer.

℞. *Délivrez, Seigneur, leurs âmes.*

℣. Seigneur, exaucez ma prière.

℞. *Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.*

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. *Et avec votre esprit.*

Oremus.

Dieu, Créateur et Rédempteur de tous les fidèles : accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent par nos pieuses prières le pardon qu'elles ont toujours espéré : vous qui vivez et réglez dans les siècles des siècles.

℞. *Amen.*

℞. *Ainsi soit-il.*

Prions.

Les fidèles écoutent avec attention, le sermon du prêtre qui explique la doctrine du Maître.

La parole sacerdotale donne aux âmes la lumière et les dispose à recevoir la grâce.

Credo.

Ce Credo, composé au Concile de Nicée et de Constantinople, est le développement du symbole des Apôtres. On y insiste surtout sur la divinité de N. S. J. C. et sur celle du Saint-Esprit, que niaient en ce temps-là les hérétiques.

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, qui a fait le ciel et la terre, les choses visibles et invisibles; et en un seul Seigneur J. C., Fils unique, né de Dieu son Père, avant tous les siècles; engendré et non créé, consubstantiel à son Père et par qui tout

a été fait; qui est descendu du ciel pour l'amour de nous et pour notre salut : qui s'est incarné par l'opération du Saint-Esprit dans le sein de la Vierge Marie, et qui s'est fait homme. Je crois aussi que Jésus-Christ a été crucifié pour l'amour de nous sous Ponce-Pilate, qu'il a souffert la mort, qu'il a été enseveli, qu'il est ressuscité le troisième jour, suivant les Ecritures; qu'il est monté au ciel, et qu'il y est assis à la droite de son Père; qu'il viendra encore une fois sur la terre avec gloire pour juger les vivants et les morts, et que son règne n'aura point de fin.

Je crois au Saint-Esprit, Seigneur et vivifiant qui procède du Père et du Fils; qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, et qui a parlé aux Prophètes. Je crois que l'Eglise est Une, Sainte, Catholique et Apostolique. Je confesse qu'il y a un baptême pour la rémission des péchés, et j'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il.

LA MESSE PROPREMENT DITE OU LA MESSE DES FIDÈLES.

Les Catéchumènes se retirent après le Credo. Quatre parties : l'Offertoire, le Canon qui renferme la Consécration, la Communion, l'Action de grâces.

I. — OFFERTOIRE, OFFRANDE OU OBLATION.

Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Le prêtre baise l'autel puis salue les fidèles pour les inviter à se recueillir profondément.

En disant oremus, le prêtre fait une inclination de tête à la croix et lit l'antienne de l'Offertoire composée ordinairement d'un verset de l'Ecriture.

Pendant les prières qui suivent, le chœur chante l'Offertoire.

Le Prêtre offre le pain.

Recevez, ô Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, cette Hostie sans tache que moi, votre indigne serviteur, je vous offre à vous, mon Dieu vivant et véritable, pour mes innombrables péchés, offenses et négligences, pour tous ceux qui sont ici présents et pour tous les fidèles chrétiens, les vivants et les morts, afin que cette oblation profite à leur salut et au mien pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Le Prêtre prend la patène avec l'hostie, et la tenant à la hauteur de la poitrine, il élève, puis baisse les yeux, et offre l'hostie qui va bientôt être changée au corps de N. S. J. C.

En esprit, les fidèles déposent sur la patène, pour être offerts par le prêtre et agréés par Dieu, leurs sacrifices, leurs prières, leurs bonnes œuvres, leurs travaux de la semaine, leurs regrets, leurs pénitences.

A la fin de l'offrande, le Prêtre trace le signe de la croix avec la patène à l'endroit où il doit déposer l'hostie.

Le Prêtre offre le vin.

Le célébrant se rend du côté de l'Epître.

O Dieu ✠ qui avez créé d'une manière admirable la dignité de la nature humaine et qui l'avez rétablie d'une manière plus admirable encore, faites que, par le mystère de cette eau et de ce vin, nous soyons rendus participants de la divinité de celui qui a daigné s'unir à notre humanité. Jésus-Christ, votre

Il verse le vin dans le calice et y mêle quelques gouttes d'eau, à l'imitation de ce que fit sans doute Notre Seigneur à la Cène :

1° Pour nous rappeler l'eau et le sang qui jaillirent du côté du Sauveur, percé par la lance.

Fils, Notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

2° Le vin représente N. S. J. C., l'eau représente les fidèles : leur mélange symbolise notre union intime avec N. S. J. C. dans un même sacrifice.

Revenu au milieu de l'autel, le Prêtre élève le calice et, les yeux tournés vers la croix, fait l'offrande du vin, en disant :

Nous vous offrons, Seigneur, le calice du salut, en suppliant votre bonté de le faire monter comme un parfum d'une agréable odeur jusqu'au trône de votre divine Majesté, pour notre salut et celui du monde entier.

Avant de déposer le calice sur un linge sacré, appelé corporal, le prêtre trace un signe de croix avec le calice. C'est toujours la pensée du calvaire qui nous est rappelée.

Pour empêcher que rien ne tombe dans le calice, le prêtre le recouvre de la pale, autre linge sacré.

Le Prêtre et les fidèles s'offrent eux-mêmes.

C'est avec un esprit d'humilité et un cœur contrit que nous vous demandons, Seigneur, de nous recevoir. Que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui devant vous de telle sorte qu'il vous soit agréable, ô Seigneur, notre Dieu.

Le Prêtre s'incline légèrement, joint les mains sur la pierre de l'autel et s'offre lui-même à Dieu, ainsi que tous les fidèles qui sacrifient avec lui.

Prière au Saint-Esprit.

Venez, sanctificateur tout-puissant, Dieu éternel, et bénissez ✠ ce sacrifice destiné à glorifier votre saint Nom.

Le pain et le vin qui viennent d'être offerts doivent être changés au corps et au sang de N. S. J. C.; nous devons nous-mêmes être transformés en une hostie agréable à Dieu; ces changements ne peuvent se faire que par la puissante opération du Saint-Esprit qui forma le corps du Fils de Dieu dans le sein de la Vierge Marie.

Encensement des offrandes, de l'autel, du prêtre et des fidèles. *

Le Prêtre bénit l'encens en disant :

Que par l'intercession du bienheureux Michel Archange, qui se tient debout à la droite de l'autel des parfums, et par la prière de tous les élus, le Seigneur daigne bénir ✠ cet encens et le recevoir comme un parfum d'une agréable odeur. Par Jésus-Christ Notre Seigneur. Que cet encens que vous avez béni monte vers vous, Seigneur, et que votre miséricorde descende sur nous.

L'Eglise nous rappelle la présence des anges autour de l'autel du divin sacrifice.

Le Prêtre fait, avec l'encensoir, trois signes de croix sur le pain et sur le vin. Puis, comme pour les pénétrer du parfum de nos prières, il décrit trois cercles autour du calice.

Le Prêtre encense la Croix et l'autel en récitant une partie du psaume 140.

Que ma prière, Seigneur, s'élève vers vous comme la fumée de l'encens, et que l'élévation de mes mains vous soit agréable comme le sacrifice du soir. Mettez, Seigneur, une garde à ma bouche et la prudence sur mes lèvres. Que mon cœur ne cherche jamais de détours ni de ruses pour excuser mes péchés.

Le Prêtre rend l'encensoir en disant :

Que le Seigneur allume en nous le feu de son amour et la flamme de l'éternelle charité.

On encense le célébrant, les prêtres, les fidèles qui, membres vivants du corps mystique de N. S. J. C., offrent tous ensemble le divin sacrifice.

Lavabo.

Le Prêtre se rend du côté de l'Épître pour se laver les mains, On n'est jamais assez pur pour approcher du Dieu de toute pureté.

Il récite les versets suivants du psaume 25.

Je laverai mes mains dans l'assemblée des justes et j'approcherai de votre autel, Seigneur, pour entendre vos louanges et raconter vos merveilles.

Seigneur, j'ai aimé la beauté de votre maison et le lieu où habite votre gloire.

O Dieu, ne perdez pas mon âme avec les impies, dont les mains sont pleines d'iniquités et chargées de présents.

Pour moi, j'ai marché dans l'innocence, délivrez-moi et ayez pitié de moi. Mes pieds ont suivi le droit chemin ; je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées. Gloire au Père....

Offrande à la Trinité.

Le célébrant revient au milieu de l'autel, il élève les yeux vers la croix, les abaisse aussitôt, pose les mains jointes sur l'autel et récite la prière suivante :

Recevez, Trinité Sainte, cette oblation que nous vous offrons, en mémoire de la Passion, de la Résurrection et de l'Ascension de N. S. J. C. et en l'honneur de la bienheureuse Marie toujours Vierge, des Apôtres saint Pierre et saint Paul, des martyrs dont les reliques sont ici et de tous les autres Saints. Que cette oblation serve à leur honneur et à notre salut et que tous ceux dont nous honorons la mémoire sur la terre daignent intercéder pour nous dans le ciel. Par le même N. S. J. C. Ainsi soit-il.

Cette prière est un parfait résumé des prières de l'offertoire. C'est en l'honneur de la Trinité Sainte que les différentes offrandes viennent d'être accomplies en vue du sacrifice.

La valeur du sacrifice vient tout entière des mérites infinis que N. S. nous a acquis dans les mystères de sa vie.

Il est offert en union avec les Saints du ciel, dont l'intercession nous est un gage de salut.

Orate fratres.

Le Prêtre baise l'autel, se retourne une dernière fois vers les fidèles et leur adresse ce pressant appel.

Priez, mes frères, afin que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive par vos mains ce sacrifice pour l'honneur et la gloire de son nom et celui de toute la Sainte Eglise.

N. S. J. C., au jardin des Olivives avant le sacrifice du Calvaire, adressa à ses Apôtres la même exhortation : Priez. La réponse exprime le but du sacrifice : la gloire de Dieu et l'utilité de tous les fidèles.

Secrète.

Ainsi nommée, parce qu'elle est dite à voix basse. Nous supplions Dieu d'agréer, de bénir, de sanctifier les dons que nous lui offrons : nos prières, nos sacrifices, nos bonnes œuvres ; et en retour, de nous accorder sa grâce et ses dons surnaturels.

Le Prêtre termine la secrète par ces mots :

Dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Préface.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Elevez vos cœurs.

R. Nous les avons vers le Seigneur.

V. Rendons grâces au Seigneur, notre Dieu.

R. Cela est digne et juste.

La Préface commence par un dialogue sublime entre le prêtre et le peuple qui s'exhortent mutuellement à la reconnaissance. Après avoir étendu les mains et élevé les yeux, le prêtre les rejoint et s'incline.

Préface commune.

Oui, il est vraiment digne et juste, équitable et salulaire de vous rendre grâces en tous temps et en tous lieux, Seigneur très saint et tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ, Notre Seigneur. C'est par Lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent en tremblant, que les Cieux et les Vertus des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, la glorifient dans un commun transport de joie.

Nous vous en supplions : permettez-nous d'unir notre voix à la leur pour chanter humblement avec eux :

Saint, saint, saint est le Seigneur, le Dieu des armées. Votre gloire remplit le ciel et la terre. Gloire au plus haut des cieux.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Gloire au plus haut des cieux.

Cette prière est par excellence l'hymne de reconnaissance et de remerciement.

Tout vient du Christ et par le Christ : C'est par lui que les Anges adorent, c'est de Lui que les Saints ont reçu la Sainteté, c'est de Lui que nous recevons la grâce qui nous fait enfants de Dieu.

Unissons donc nos faibles voix à celles des Anges, qui chantent, dans le Ciel, le Sanctus éternel.

Le Prêtre s'incline :

Le Sanctus est un Cantique que la terre doit au ciel : c'est le chant habituel des anges entendu par Isaïe et saint Jean.

Puis vient l'acclamation qui accueillit le Sauveur entrant à Jérusalem, le jour des Rameaux.

La clochette annonce que les sublimes prières du Canon vont commencer.

II. — LE CANON, LA CONSÉCRATION.

Canon veut dire : Règle, prière réglée, fixée par les successeurs des Apôtres et la Tradition.

Première Oraison : Te igitur.

Nous vous supplions donc, Père très miséricordieux, et nous vous conjurons par N. S. J. C. votre Fils d'avoir pour agréables et de bénir ces ✠ dons, ces ✠ présents, ce ✠ sacrifice pur et sans tache que nous vous offrons principalement pour votre sainte Eglise catholique. Daignez lui accorder la paix, la garder, la maintenir dans l'unité, et la gouverner par toute la terre, avec votre serviteur, notre saint Père le Pape N... et notre Evêque N..., et tous les chrétiens orthodoxes, faisant profession de la foi catholique et apostolique.

Le Prêtre élève les mains et les yeux vers le ciel, vers Dieu le Père, à qui seul il s'adressera au cours du Canon tout entier, en union avec N. S. Il les abaisse aussitôt dans une attitude de suppliant.

Le Prêtre prie pour l'Eglise. Une âme vraiment catholique doit s'élever au dessus de ses intérêts particuliers pour rechercher avant tout la gloire du Christ et de son Eglise, le salut de tous ses frères, dispersés dans le monde.

Les fidèles en état de grâce participent à l'influence salutaire des milliers de messes dites chaque jour dans l'univers.

Deuxième Oraison : Memento des vivants.

Souvenez-vous, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes (*les nommer*) et de tous les fidèles ici présents, dont vous connaissez la foi et la piété, pour lesquels nous vous offrons ou qui vous offrent eux-mêmes ce sacrifice de louange pour eux ou pour tous les leurs, pour la rédemption de leurs âmes, pour leur salut et leur conservation, et qui vous rendent leurs hommages, comme au Dieu éternel, vivant et véritable.

Après avoir dit : Souvenez-vous; le Prêtre lève les mains au ciel et, les rejoignant, s'arrête un instant pour nommer à Dieu ceux qu'il désire lui recommander. Les fidèles forment également leurs intentions. Le célébrant prie ensuite pour les assistants. Ceux-ci ont un droit tout particulier aux fruits de la messe, surtout s'ils savent s'unir au célébrant et à N. S. J. C., et remplir leur rôle de véritables offrants.

Troisième Oraison : Communicantes.

Unis dans une même communion, nous vénérons la mémoire, premièrement de la glorieuse Marie toujours Vierge, mère de Dieu et de Notre Seigneur Jésus-Christ, et ensuite de vos bienheureux Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélemy, Matthieu, Simon, Thaddée, Lin, Clet, Clément, Xiste, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien et de tous vos Saints. Par leurs mérites et leurs prières daignez nous accorder en toutes choses le secours de votre protection par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Le Christ va venir. Le Prêtre et les fidèles éprouvent le sentiment de leur indignité, ils jettent un cri vers le ciel. Se souvenant qu'ils sont en union de prières avec l'Eglise du ciel, ils demandent secours et protection.

L'Eglise universelle, dont la Vierge Marie est la mère, celle du ciel, de la terre, est désormais penchée sur l'autel du sacrifice.

Dieu est tout proche de l'homme!

Quatrième Oraison : Hanc igitur.

Nous vous supplions donc, Seigneur, de recevoir favorablement cette offrande de vos serviteurs et de toute votre famille; établissez-nous dans votre paix; préservez-nous de la damnation éternelle et mettez-nous au nombre de vos élus. Par J. C. N. S. Ainsi soit-il.

La clochette annonce l'instant solennel. Le Prêtre étend les mains sur l'hostie et le calice pour montrer notre union parfaite avec J. C. N. S., accablé sous le poids de nos péchés. Par Lui, nous demandons la paix qui consiste dans la possession intime de Dieu par sa grâce.

Cinquième Oraison : Quam oblationem.

O Dieu, nous vous en prions, daignez rendre cette oblation en tous points bénie, † légitime, † ratifiée, † raisonnable et agréable, afin qu'elle devienne pour nous le corps † et le sang † de votre Fils bien-aimé, Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Intercession suprême qui appelle le miracle! Les cinq signes de croix que fait le prêtre sur le pain et le vin symbolisent les cinq plaies de N. S. J. C.

LA CONSÉCRATION.

Consécration du pain.

Par les lèvres du Prêtre, son instrument, le Christ va redire les paroles de la Cène et renouveler le sacrifice de la croix.

La veille de sa passion, Jésus-Christ prit du pain dans ses mains saintes et vénérables et, levant les yeux au ciel vers vous, ô Dieu, son Père tout-puissant, il vous rendit grâces, bénit † ce pain, le rompit et le donna à ses disciples en leur disant : « Prenez et mangez, car ceci est mon corps. »

Par respect, le Prêtre s'essuie le pouce et l'index de chaque main sur le corporal.

Il prend le pain, lève les yeux vers le ciel, s'incline, fait le signe de la croix sur l'hostie; se penche et prononce les mots du plus grand des miracles.

Élévation et adoration.

*La clochette tinte, le Prêtre fait la génuflexion, se relève, élève l'hostie au-dessus de sa tête pour la porter à la vue des fidèles. Les fidèles regardent un instant la divine Hostie en disant les paroles de Saint Thomas : Mon Seigneur et mon Dieu *, puis ils s'inclinent profondément pour adorer. Le Prêtre dépose l'hostie sur le corporal. A partir de ce moment jusqu'à la purification des doigts, il ne sépare plus le pouce et l'index qui ont touché le corps de N. S. Il fait une nouvelle génuflexion. Deuxième son de clochette. Les fidèles relèvent un peu la tête.*

* Pie X a accordé une indulgence de 7 ans et de 7 quarantaines pour cette prière et une indulgence plénière par semaine à condition de recevoir la sainte communion.

Consécration du vin.

De même après la Cène, Jésus prit entre ses mains saintes et vénérables le précieux calice, le bénit ✠, rendit grâces à nouveau et le donna à ses disciples en disant : « Prenez et buvez-en tous,

Car ceci est le calice de mon sang, le sang de la nouvelle et éternelle alliance, mystère de foi qui sera répandu en rémission des péchés pour vous et pour un grand nombre. Toutes les fois que vous ferez ceci, faites-le en mémoire de moi. »

Le Prêtre découvre le calice, le prend avec les deux mains et l'élève légèrement, fait le signe de la croix au-dessus de la coupe, se penche sur le calice et prononce sur le vin les paroles sacramentelles du divin Maître.

Il termine en rappelant les paroles mêmes par lesquelles N. S. a institué le sacrement de l'Ordre, qui donne aux prêtres le pouvoir de consacrer le corps de N. S.

Élévation et adoration.

Le Prêtre et les fidèles procèdent pour leur adoration comme ils ont fait après la consécration du pain ; puis le Prêtre recouvre le calice.

Après la Consécration.

Première Oraison : Unde et memores.

C'est pourquoi, Seigneur, nous vos serviteurs, et avec nous votre peuple saint, nous souvenant de la bienheureuse passion de votre Fils, le Christ Notre-Seigneur, et aussi de sa résurrection et de son ascension glorieuse, nous offrons à votre divine majesté, le don que nous avons reçu de vous, l'hostie pure ✠, l'hostie sainte ✠, le pain sacré ✠ de la vie qui ne finira point et le calice ✠ du salut éternel.

N. S. J. C., Fils de Dieu, vient de se donner aux hommes pour leur communiquer sa vie divine et effacer leurs péchés. Le Prêtre et les fidèles sentent leur impuissance à remercier Dieu, comme il faudrait, de ce don infini.

C'est alors qu'au souvenir de la miséricorde du Seigneur, manifestée surtout dans les grands actes de sa vie terrestre, ils prennent confiance, et offrent à Dieu, en action de grâces, cette victime éternelle qui vient de se livrer à eux, pour rendre au Père des remerciements dignes de Lui.

Deuxième Oraison : Supra quæ propitio.

Daignez jeter sur ces offrandes un regard propice et favorable et les agréer, comme vous avez agréé les présents de votre serviteur, le juste Abel, le sacrifice de votre patriarche Abraham, et celui que vous offrit votre grand-prêtre Melchisedech, sacrifice saint, hostie sans tache.

La victime est infiniment agréable à Dieu, mais que vaut l'offrande que nous en faisons? Le Prêtre et les fidèles prennent de plus en plus conscience de leur indignité. Aussi demandent-ils à Dieu de faire régner dans leur cœur l'innocence d'Abel, la foi d'Abraham et la sainteté de Melchisedech.

Troisième Oraison : Supplices te rogamus.

Le Prêtre joint les mains et, les tenant appuyées sur le bord de l'autel, s'incline profondément en disant :

Nous vous supplions, Dieu tout-puissant, commandez que cette oblation soit portée par les mains de votre saint Ange sur votre autel sublime, en présence de votre divine Majesté, afin que nous tous, qui participant à cet autel,

Pour rendre plus agréable à la divine Majesté cette oblation du corps et du sang de N. S. J. C., faite par nous et pour nous, pauvres pécheurs, nous conjurons Dieu le Père de la faire trans-

aurons reçu le corps ✠ et le sang ✠ de votre Fils, nous soyons remplis de toute bénédiction céleste et de toute grâce. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

porter par les mains de ses anges jusqu'au sublime autel du ciel, où Jésus, prêtre éternel, devant la face de son Père montre ses plaies glorieuses et intercède pour nous.

Ce disant, le Prêtre baise l'autel, fait sur les saintes espèces et sur lui-même un signe de croix pour montrer à nouveau son union avec J. C. N. S., crucifié au calvaire et immolé sur l'autel.

Quatrième Oraison : Memento des morts.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes N... et N... qui nous ont précédé avec le signe de la foi et qui dorment du sommeil de la paix. A eux, Seigneur, et à tous ceux qui reposent dans le Christ, accordez, nous vous en supplions, le lieu du rafraîchissement, de la lumière et de la paix. Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

L'Eglise militante de la terre est en Communion non seulement avec l'Eglise triomphante du Ciel mais aussi avec l'Eglise souffrante du Purgatoire.

Au milieu du Memento, le Prêtre joint les mains sur sa poitrine, tient les yeux affectueusement dirigés vers la sainte Hostie et nomme tout bas à Dieu les défunts qu'il veut Lui recommander.

Cinquième Oraison : Nobis quoque peccatoribus.

A nous aussi, pécheurs, qui sommes vos serviteurs et qui espérons en votre grande miséricorde, daignez donner part au céleste héritage et nous réunir à vos saints Apôtres et Martyrs, à Jean, à Etienne, à Matthias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie et à tous vos Saints. Nous vous en supplions : recevez-nous en leur sainte société, en considération non de nos mérites, mais de vos miséricordes. Par le même J. C. N. S.

Posant la main gauche sur le corporal, le célébrant se frappe la poitrine, rompt le silence qu'il a gardé pendant tout le canon et élève la voix pour inviter les fidèles à se frapper la poitrine comme lui et à mettre leur confiance en Dieu, afin d'avoir part à l'héritage céleste en compagnie de l'Eglise triomphante, non en vertu de nos mérites mais en considération des mérites de N. S. J. C., par qui tout se fait.

Per quem hæc omnia...

Par lequel, Seigneur, vous ne cessez de créer tous ces biens, vous les sanctifiez ✠, vous les vivifiez ✠, vous les bénissez ✠ et vous les donnez.

Car c'est par Lui, Fils de Dieu, que le pain et le vin ont été créés, c'est par Lui qu'ils sont sanctifiés à l'offertoire, vivifiés et bénits à la consécration et donnés dans la communion.

Conclusion du Canon.

Par ✠ Lui, avec ✠ Lui, en ✠ Lui, est à vous, Père ✠ tout-puissant, en l'unité du Saint ✠ Esprit, tout honneur et toute gloire.

C'est par Lui que le divin sacrifice atteint son dernier but : la gloire du Père en l'unité du Saint-Esprit. Ces deux dernières prières résument admirablement le sacrifice de la messe.

A ces mots le Prêtre fait avec l'hostie trois signes de croix au-dessus du calice.

Aux mots : Père et Saint-Esprit, le Prêtre fait deux signes de croix avec l'hostie en dehors et en avant du calice pour montrer que seul le Fils s'est fait homme et que seul, par le sacrifice de la croix, il rend gloire à Dieu. Puis il élève le calice et l'hostie pour rappeler que c'est par son corps et son sang divins que Jésus est médiateur entre Dieu et nous.

Fin de l'aperçu

La suite du livre est en qualité visuelle diminuée. Le livre est toutefois complet.

Il est possible de se procurer à prix abordable une édition papier du livre en visitant le site suivant :

canadienfrancais.org

Ce PDF peut être distribué librement. Plus de détails à la dernière page.

Adhésion des fidèles.

Dans tous les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il.

Ces mots sont prononcés à haute voix pour demander aux fidèles de ratifier les sentiments d'adoration, de reconnaissance, d'expiation, de supplication, qui ont été présentés à Dieu par le Prêtre pendant le Canon. Le peuple répond de tout cœur : Ainsi soit-il.

III. — LA COMMUNION.

Jésus vient de s'offrir à son Père comme victime d'expiation. Il veut maintenant se donner aux hommes.

Le Pater.

Prions : Nous souvenant du précepte du Sauveur et formés par ses divines leçons, nous osons dire :

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié.

Que votre royaume nous arrive.

Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien.

Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

V. Mais délivrez-nous du mal.

R. Ainsi soit-il.

Le prêtre joint les mains, il les étend ensuite au commencement du Pater, en tenant les yeux fixés sur l'hostie.

Le but de notre vie, c'est la gloire de Dieu.

Nous faisons la gloire de Dieu en gagnant le ciel.

Nous gagnons le ciel en faisant sa divine volonté.

Nous ne pouvons pas faire sa volonté sans sa grâce, et la grande source de la grâce, c'est l'Eucharistie.

Ce qui nous empêche de gagner le ciel, c'est le péché. Que Dieu nous le pardonne!

Ce qui nous empêche de faire sa volonté, c'est la tentation. Que Dieu nous en préserve!

Qu'il nous délivre de tout événement qui ne nous apporterait pas cette grâce.

Libera nos.

Délivrez-nous, Seigneur, nous vous en supplions, de tous les maux passés, présents et à venir, et par l'intercession de la bienheureuse, glorieuse et toujours Vierge, Marie, Mère de Dieu, de vos Apôtres Pierre, Paul, André et de tous les Saints, faites régner la Paix en nos jours.

Par le secours de votre miséricorde, affranchissez-nous du péché et délivrez-nous de toute espèce de trouble.

Cette prière est le développement de la dernière demande du Pater.

Le Prêtre prend la patène, l'essuie, la tient dressée sur le corporal et fait avec elle le signe de la croix. Il la baise avant de la faire glisser sous l'hostie en prononçant le mot : Paix.

Un baiser, c'est le signe de l'amitié, de l'union des cœurs. La Paix, c'est le fruit de cette amitié, de cette union avec N. S. J. C.

La Fraction de l'Hostie.

Par le même J. C. N. S., votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit. Dans tous les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

Le Prêtre rompt l'hostie sainte en 3 parties inégales, dépose successivement les deux plus grandes sur la patène, mais conserve le troisième fragment.

Que la paix ✠ du Seigneur soit ✠ avec ✠ vous.

R. Et avec votre esprit.

La fraction du pain rappelle :
1° ce que fit N. S. J. C. à la Cène :
Il rompit le pain avant de le distribuer ;
2° que le corps de Jésus fut brisé par
la souffrance à cause de nos péchés.

En l'honneur des trois personnes divines auxquelles nous sommes unis par le sacrifice de Jésus crucifié, le Prêtre fait sur le calice trois signes de croix avec la parcelle sacrée qu'il tient entre ses doigts et qu'il laisse ensuite tomber dans le Précieux Sang. Le fruit de cette union en nous est la paix de l'âme, de même que le bonheur éternel sera le résultat de notre union à Dieu dans le ciel.

Agnus Dei.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-nous la paix.

Le Prêtre joint les mains, s'incline puis se frappe trois fois la poitrine.

Ce sont les paroles par lesquelles S. Jean-Baptiste annonça le Messie.

N. S. J. C. avait été figuré en son état de victime par l'agneau pascal.

Prières préparatoires à la Communion.

Le Prêtre s'incline et dit :

1° Prière pour la paix de l'Eglise.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit à vos Apôtres : « Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix, » ne regardez pas mes péchés, mais la foi de votre Eglise, et donnez-lui la paix et l'union dont vous voulez qu'elle jouisse. Vous qui, étant Dieu, vivez et réglez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

2° Acte de foi à la divinité de N. S. J. C., et acte de contrition.

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui par la volonté du Père et la coopération du Saint-Esprit avez donné, par votre mort, la vie au monde, délivrez-moi, par ce très Saint Corps et par votre Sang, de tous mes péchés et de toutes sortes de maux. Faites que je m'attache toujours inviolablement à votre loi, et ne permettez pas que je me sépare jamais de vous : Qui, étant Dieu, vivez et réglez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

3° Acte d'humilité et de confiance.

Seigneur Jésus-Christ, que la participation à votre Corps, que j'ose recevoir malgré mon indignité, ne tourne pas à mon jugement et à ma condamnation ; mais, que par votre bonté, elle serve à la défense de mon âme et de mon corps, et me soit un remède salutaire. Vous qui, étant Dieu, vivez et réglez avec Dieu le Père en l'unité du Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Communion du Prêtre.

Je prendrai le pain céleste et j'invoquerai le nom du Seigneur.

Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison, mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie. (3 fois).

Que le corps de N. S. J. C. ✠ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Le Prêtre, ayant fait la genuflexion, prend l'hostie consacrée, s'incline, se frappe la poitrine en disant trois fois cette prière. C'est l'humble prière du Centurion de l'Evangile qui demandait au Maître la guérison de son serviteur.

Le Prêtre communie au corps du Christ.

Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens qu'il m'a accordés? Je prendrai le calice du salut et j'invoquerai le nom du Seigneur. Je le louerai et j'invoquerai le Seigneur et je serai délivré de mes ennemis.

Que le sang de N. S. J. C. garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Après avoir pris la Sainte Hostie, le Prêtre se recueille et adore N. S., puis il fait la genuflexion, ramasse et fait tomber dans le calice les parcelles sacrées qui ont pu rester sur le corporal et sur la patène.

Le Prêtre avec le calice fait le signe de la croix.

Le Prêtre communie au Sang du Christ.

Communions des Fidèles.

Ayant offert le Saint Sacrifice en union avec le célébrant, il est juste que les fidèles participent à sa consommation. Dieu s'est offert en sacrifice au Calvaire pour nous donner la vie divine, Jésus s'offre à la messe pour nous communiquer cette vie en nous donnant son corps à manger et son sang à boire. C'est donc pour les fidèles le meilleur moment pour faire la Sainte Communion.

Les fidèles qui ne peuvent pas communier doivent faire la communion spirituelle en disant à N. S. leurs vifs desirs de le posséder dans leur cœur.

IV. — ACTION DE GRÂCES.

Ici commence l'action de grâces pour remercier Dieu 1° du sacrifice que nous venons d'offrir et qu'Il a bien voulu agréer, et 2° de la communion qui nous y a fait pleinement participer.

Les deux ablutions.

Faites, Seigneur, que nous conservions dans un cœur pur le sacrement que notre bouche a reçu, et que le don qui nous est fait dans le temps devienne un remède pour l'éternité.

Que votre corps que j'ai reçu, Seigneur, et que votre sang que j'ai bu s'attachent à mes entrailles, et faites qu'il ne reste plus aucune souillure de péché en mon âme, après avoir été nourri par des sacrements si purs et si saints. Vous qui vivez et réglez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Prêtre purifie, lave le calice en y mettant un peu de vin pour enlever les gouttelettes de précieux sang qui ont pu y rester.

Il procède ensuite à l'ablution des doigts; il place le pouce et l'index de chaque main au-dessus du calice, et le serviteur verse un peu de vin et d'eau pour les purifier et en détacher les parcelles qui peuvent y adhérer.

Antienne de la Communion.

Après avoir remis en ordre le calice, le purificateur, la patène, la pale, le corporal, le voile et la bourse, le Prêtre se rend du côté de l'Épître et lit l'Antienne appelée Communion. C'est le plus souvent un verset de Psaume, chanté autrefois pendant la communion des fidèles et rappelant ordinairement le mystère de la fête.

Postcommunion.

Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Le Prêtre et les fidèles ne font vraiment qu'un en Jésus reçu dans la Communion.

La Prière que récite alors le Prêtre est l'action de grâces proprement dite. Elle varie à chaque messe. Cette action de grâces faite ainsi par la voix de l'Église au nom de N. S. J. C., présent en notre cœur, dit à Dieu la juste reconnaissance que nous lui devons.

Ite missa est.

Le Seigneur est avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Allez, la Messe est dite ou Bénissons le Seigneur.

℟. Grâces à Dieu.

Cette parole n'est plus un souhait, mais une réalité.

Le Prêtre annonce la fin de la messe.

Les fidèles remercient.

Mais avant de partir ils vont recevoir la bénédiction du Prêtre.

Placeat et Bénédiction.

Recevez favorablement, ô Trinité Sainte, l'hommage de ma complète dépendance, et faites que ce sacrifice que j'ai offert, tout indigne que je suis, à votre Divine Majesté, vous soit agréable, et que par votre bonté, il m'obtienne miséricorde à moi et à tous ceux pour qui je l'ai offert. Par N. S. J. C. Ainsi soit-il.

Que le Dieu tout-puissant, Père ✠, Fils et Saint-Esprit, vous bénisse.

℟. Ainsi soit-il.

Le Prêtre, incliné au milieu de l'autel et les mains jointes, résume toutes ses intentions et récapitule les fins du sacrifice par cette prière.

Alors, l'âme remplie des grâces du sacrifice, il baise l'autel comme pour emprunter au Christ la bénédiction qu'il va donner au peuple, élève les mains et les yeux vers le ciel, se tourne vers les assistants et trace sur eux le signe de la croix.

Evangile selon Saint Jean.

Le Prêtre termine en lisant le commencement de l'Evangile selon Saint Jean, qui fut toujours la page de l'Evangile particulièrement vénérée des fidèles. C'est un résumé admirable des principaux mystères de notre foi : l'Incarnation, la Rédemption, qui par le sacrifice divin doivent nous faire enfants de Dieu.

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Commencement de l'Evangile selon Saint Jean.

℟. Gloire à toi, Seigneur.

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement en Dieu. Tout a été fait par Lui, rien de ce qui a été fait n'a été fait sans Lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes; et la lumière luit dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont pas saisie. Il y eut un homme envoyé de Dieu dont le nom était Jean. Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent en lui. Il n'était pas la lumière, mais il vint pour rendre témoignage à la lumière. C'était la vraie lumière, qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu chez lui, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu; à ceux qui croient en son nom, qui ne sont pas nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. *Et le Verbe a été fait chair*, et il a habité parmi nous; et nous avons vu sa gloire — gloire comme celle qu'un Fils unique tient de son Père, tout plein qu'il était de grâces et de vérité.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Les fidèles ont rendu à Dieu leurs grands devoirs d'adoration, de remerciement, d'expiation, de prière.

Ils emportent en leur cœur les fruits de grâces du divin sacrifice : la force, la patience, la charité, l'humilité, la bonté, qui doivent leur permettre d'accomplir, durant le jour ou la semaine, toutes leurs actions comme de véritables enfants de Dieu, frères de N. S. J. C., immolé au Calvaire et sur l'autel pour nous mériter la vie éternelle.

PRIÈRES POUR LA COMMUNION.

AVANT LA SAINTE COMMUNION.

Acte de Foi. — Mon Seigneur Jésus-Christ, je crois d'une foi très ferme que votre corps, votre sang, votre âme et votre divinité sont dans la sainte Eucharistie. Je le crois parce que vous l'avez dit; faites-moi la grâce d'être prêt à donner ma vie pour soutenir cette vérité.

Acte d'Espérance. — Vous avez dit, ô mon Dieu, que ceux qui espèrent en vous ne seront jamais confondus. Je mets toute ma confiance dans vos promesses, et j'espère qu'après m'être nourri de vous-même sur la terre, j'aurai le bonheur de vous posséder dans le ciel.

Acte d'Amour. — O Jésus, qui m'avez aimé jusqu'à vouloir me nourrir de votre chair adorable, je vous aime de tout mon cœur, de toute mon âme et de toutes mes forces; je veux vivre et mourir dans votre saint amour.

Acte d'Humilité. — Mon Seigneur et mon Dieu, vous êtes la sainteté même; je ne suis pas digne que vous entriez en moi; mais dites seulement une parole, et mon âme sera guérie.

Acte de Désir. — Venez, ô mon divin Jésus, venez prendre possession de mon cœur, daignez me visiter dans votre miséricorde, venez habiter en moi, afin que je demeure en vous.

APRÈS LA SAINTE COMMUNION.

Acte d'Adoration. — Je vous adore, ô Jésus, dans mon cœur, où vous reposez en ce moment; je vous y reconnais pour mon souverain Seigneur, et j'unis mes adorations profondes à celles que les Anges et les Saints vous rendent dans le ciel.

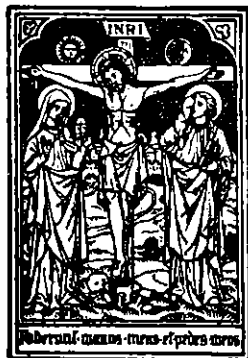
Acte de Remerciement. — Seigneur, vous avez regardé ma bassesse; j'étais malade, et vous m'avez guéri; j'étais pauvre, et vous m'avez comblé de biens. Que vous rendrai-je, ô mon Dieu! pour tous les dons que j'ai reçus de vous? J'invoquerai votre saint nom et je chanterai éternellement votre miséricorde.

Acte d'Offrande. — Que puis-je vous offrir, ô mon Dieu, pour la grâce que vous m'avez faite en vous donnant tout entier à moi? Je consacre à votre gloire mon corps, mon âme et tout ce que je suis, disposez de moi selon votre sainte volonté.

Acte de Demande. — Mon divin Rédempteur, faites que la réception de votre corps et de votre sang ne tourne point à ma condamnation, mais que, par votre miséricorde, elle me serve de défense pour l'âme et pour le corps, et qu'elle me soit un remède salutaire.

Acte de Ferme Propos. — Mon Dieu, je me propose, moyennant votre grâce, d'éviter tout ce qui vous déplaît, de pratiquer votre sainte loi, et de vous recevoir souvent dans la sainte communion. Soutenez, Seigneur, la résolution que je forme présentement et que vous m'avez inspirée, afin que, vous étant toujours fidèle, je vous aime, je vous loue et je vous glorifie pendant toute ma vie et pendant toute l'éternité.

Prière à Jésus crucifié.



O bon et très doux Jésus, je me prosterne humblement en votre présence. Je vous prie et vous conjure, avec toute la ferveur de mon âme, de daigner graver dans mon cœur les plus vifs sentiments de foi, d'espérance et de charité, un vrai repentir de mes péchés et une volonté très ferme de m'en corriger; tandis que je considère en moi-même et que je contemple en esprit vos cinq plaies avec une vive affection et une grande douleur, ayant devant les yeux, ô bon Jésus, ces paroles que le prophète David mettait sur vos lèvres : *Ils ont percé mes mains et mes pieds, ils ont compté tous mes os.*

Indulgence plénière quand on récite cette prière avec dévotion devant une image quelconque de Jésus crucifié. Pour la gagner, il faut se confesser, communier et réciter 1 *Pater*, 1 *Ave* et 1 *Gloria* aux intentions du Souverain Pontife. (Sacrée Pénitencerie 20 Septembre 1933).

Prière au Christ, Roi universel.

O Christ Jésus, je vous reconnais pour Roi universel. Tout ce qui a été fait a été créé pour vous. Exercez sur moi tous vos droits.

Je renouvelle mes promesses du baptême en renonçant à Satan, à ses pompes et à ses œuvres, et je promets de vivre en bon chrétien. Et tout particulièrement, je m'engage à faire triompher, selon mes moyens, les droits de Dieu et de votre Eglise.

Divin Cœur de Jésus, je vous offre mes pauvres actions pour obtenir que tous les cœurs reconnaissent votre Royauté sacrée, et qu'ainsi, le règne de votre paix s'établisse dans l'univers entier. Ainsi soit-il.

Indulgence plénière une fois par jour, aux conditions ordinaires. (Sacrée Pénitencerie, 21 février 1923).

Pieuses aspirations.

Ame de Jésus-Christ, sanctifiez-moi.
Corps de Jésus-Christ, sauvez-moi.
Sang de Jésus-Christ, enivrez-moi.
Eau du côté de Jésus-Christ, lavez-moi.
Passion de Jésus-Christ, fortifiez-moi.
O bon Jésus! exaucez-moi.
Dans vos plaies sacrées, cachez-moi.

Ne permettez pas que je sois séparé de vous.
Contre l'esprit du mal, défendez-moi.
A l'heure de la mort, appelez-moi,
Et ordonnez-moi de venir à vous,
Pour qu'avec vos Saints je vous loue
Dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Indulgence de 300 j. chaque fois. — 7 ans, après la Communion. (Pie IX, 1854).

Offrande de soi-même à Dieu.

Daignez, Seigneur, accepter la donation de ma liberté entière. Recevez ma mémoire, mon entendement et toute ma volonté. Tout ce que j'ai ou possède, je le tiens de votre largesse, je vous le remets tout entier et j'en laisse toute la conduite à votre volonté. Donnez-moi seulement votre amour avec votre grâce; de cette manière je suis assez riche et je ne demande rien de plus.

Indulgence de 300 jours, une fois le jour.

Acte d'acceptation de la mort.

Seigneur mon Dieu, quel que soit le genre de mort qu'il vous plaira de m'infliger, dès ce moment, je l'accepte de votre main, volontiers et d'un cœur soumis, avec toutes ses angoisses, ses peines et ses douleurs.

(Indulgence plénière, applicable au moment de la mort, à tous ceux qui, s'étant confessés et ayant communiqué, auront récité une fois dans leur vie cet acte d'abandon avec un sincère sentiment de charité envers Dieu).

A LA SAINTE VIERGE. — Souvenez-vous.

Souvenez-vous, ô très pieuse Vierge Marie! qu'on n'a jamais entendu dire qu'aucun de ceux qui ont eu recours à votre protection, qui ont imploré votre assistance et réclamé votre secours, ait été abandonné. Animé de la même confiance, j'accours à vous, ô Vierge des vierges, ô ma Mère! je me réfugie près de vous : me voici à vos pieds, gémissant sous le poids de mes péchés; ô Mère de Dieu! ne méprisez pas ma prière, mais écoutez-la favorablement et daignez l'exaucer. Ainsi soit-il.

O ma Souveraine.

O ma Souveraine, ô ma Mère! je m'offre tout à vous; et, pour vous prouver mon dévouement, je vous consacre aujourd'hui mes yeux, mes oreilles, ma bouche, mon cœur, tout moi-même. Puisque je vous appartiens, ô ma bonne Mère, gardez-moi, défendez-moi comme votre bien et votre propriété.

A SAINT JOSEPH. — Pour conserver la pureté.

O saint Joseph, père et protecteur des vierges, gardien fidèle à qui Dieu confia Jésus, l'innocence même, et Marie, la Vierge des vierges, je vous en supplie et vous en conjure par Jésus et Marie, ce double dépôt qui vous fut si cher, faites que, préservé de toute souillure, innocent dans mes pensées, pur de cœur et chaste de corps, je serve constamment Jésus et Marie dans une chasteté parfaite.

PRIÈRES DIVERSES. — Pour la santé de l'âme et du corps.

O Dieu, qui savez qu'en raison de la fragilité humaine, nous ne pourrions subsister au milieu de tant de périls, donnez-nous la santé de l'âme et du corps, afin que par votre secours nous puissions surmonter tout ce que nous avons à souffrir à cause de nos péchés. Ainsi soit-il.

Pour demander la patience.

O Dieu, qui, par la patience de votre Fils unique, avez écrasé l'orgueil de l'antique ennemi, accordez-nous, nous vous en supplions, de garder soigneusement dans notre mémoire tout ce que Jésus a enduré pour nous avec tant de bonté; afin que, soutenus par son exemple, nous puissions supporter avec courage nos adversités. Ainsi soit-il.

Pour les biens de la terre.

Nous vous supplions, Seigneur, notre Dieu, de répandre votre bénédiction sur votre peuple et sur tous les biens de la terre, et de nous accorder, dans votre miséricordieuse bonté, la faveur d'une abondante récolte, pour la louange et l'honneur de votre saint nom. Ainsi soit-il.

PRONONCIATION ROMAINE DU LATIN.

1. — En latin, toutes les lettres se prononcent, et l'on fait sentir les lettres finales, *m, n, s, t*, comme si elles étaient suivies d'un e muet.
2. — Les voyelles et les consonnes se prononcent comme en français, excepté celles qui figurent au tableau ci-dessous.

Lettres	Pronon- ciation	Explications	Exemples
VOYELLES ET DIPHTONGUES.			
E O U	é o u	ni trop ouvert ni trop fermé moyennement ouvert comme dans <i>où</i> <i>Remarque.</i> Après <i>q</i> et <i>ng</i> : <i>u</i> forme diphthongue avec la voyelle suivante : le groupe ainsi formé se prononce d'une seule émission de voix. comme la voyelle <i>e</i>	Dés = <i>Dé-ouce</i> orémus = <i>o-ré-mouce</i> spiritu = <i>spirítou</i>
Æ CE AI OU AU AY EU	é a-ï o-u (aou) (ai) (cou)	faire entendre les deux voyelles (<i>Double</i> » » » » » <i>émission</i>) deux sons, mais d'une seule émission » » » » » » » » » »	quam = <i>kouame</i> sanguis = <i>sangouisse</i> cælum = <i>tché-loume</i> ait = <i>a-íte</i> prout = <i>pro-oute</i> laudáte = <i>laou-daté</i> Raymündus = <i>Rai-moun-douce</i> euge = <i>éou-djé</i>
CONSONNES.			
C C CC CH G G GN H J M N S S S SC TI X XC Z	k tch ttch k g dj gne k i m n ss ç z ch tci kç kch dz	dur devant <i>a, o, u</i> ou une <i>consonne</i> doux devant <i>e, æ, æ, i, y</i> : c.-à-d. devant les sons <i>e</i> et <i>i</i> un peu plus marqué qu'un simple <i>c</i> toujours dur, même devant <i>e</i> ou <i>i</i> dur devant <i>a, o, u</i> ou une consonne doux devant les sons <i>e</i> et <i>i</i> mouillé, comme dans <i>agneau</i> dans <i>mihi</i> et <i>nihil</i> et leurs composés comme <i>i</i> et forme diphthongue avec la voyelle suivante. } s'articulent toujours, même après une } voyelle, mais ne se nasalisent pas dans le corps d'un mot comme en français (doux) entre deux voyelles, beaucoup moins dur qu'en français comme dans <i>charité</i> devant une voyelle et précédé de toute autre lettre que <i>s, x, ou t</i>	crédo = <i>kré-do</i> cibus = <i>tchibouce</i> ecce = <i>éttché</i> bráchio = <i>bra-kio</i> gálea = <i>galéa</i> agimus = <i>a-dji-mouce</i> agnus = <i>a-gnouce</i> mihi = <i>mi-ki</i> Jésus = <i>Jé-souce</i> semper = <i>sém-m-per</i> inténde = <i>inn-ténn-dé</i> festina = <i>fess-tina</i> Sámuel = <i>Samuele</i> Jésus = <i>Jé-sousse</i> descéndit = <i>dé-chénn-díte</i> patiéntia = <i>pa-tiên-tci-a</i> exáudi = <i>ékçaoudi</i> excélsis = <i>ékchelcice</i> zelus = <i>dé-louce</i>

CHANTS ORDINAIRES DE LA MESSE.

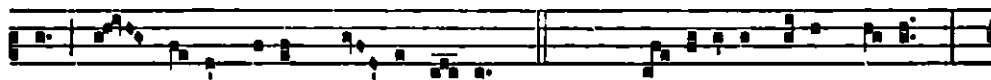
Le Dimanche à l'Aspersion de l'Eau bénite

HORS LE TEMPS-PASCAL. ANT. 7.

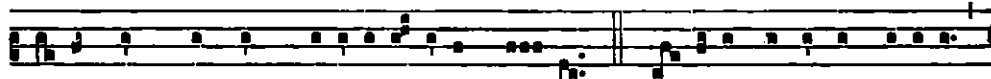
XIII. s.



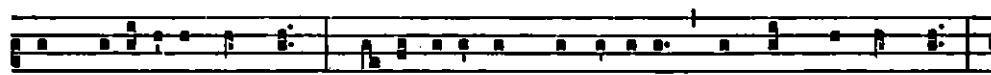
SPERGES me, * Dómi-ne, hyssó-po, et mundá-bor : lavá-bis
Aspergez-moi, Seigneur, avec l'hysope et je serai purifié : lavez-



me, et super nivem de- albá-bor. Ps. 50. Mi-serére mé-i, Dé-us, *
moi et je serai plus blanc que la neige. Ayez pitié de moi, ô Dieu,



se-cúndum mágnam mi-se-ricórdi-am tú-am. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o,
selon votre grande miséricorde.



et Spi-ri-tu-i Sáncto : * Sic-ut érat in princi-pi-o, et nunc, et semper,



et in sæcu-la sæcu-lórum. A-men.

On répète l'Ant. Aspérges me.

¶ *Le Dimanche de la Passion et le Dimanche des Rameaux on ne dit pas Glória Pátri, mais après le Ps. Miserére on répète immédiatement l'Ant. Aspérges me.*

Ÿ. Osténde nóbis, Dómine, misericórdiam túam. (T. P. Allélúia.)

R̄. Et salutáre túum da nóbis. (T. P. Allélúia.)

Ÿ. Dómine exáudi oratiónem méam.

R̄. Et clamor méus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu túo.

Ÿ. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde. (Au Temps Pascal on ajoute : Allélúia.)

R̄. Et donnez-nous votre salut. (T. P. Allélúia.)

Ÿ. Seigneur, exaucez ma prière.

R̄. Et que mon cri monte jusqu'à vous.

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

R̄. Et avec votre esprit.

Prions.

EXaucez-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daignez envoyer du ciel votre saint Ange, pour qu'il garde et soutienne, qu'il protège, visite et défende tous ceux qui résident en cette demeure. Par J.-C. N.-S. R. Amen.

Orémus.

EXaudi nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus : et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis ; qui custódiat, sóveat, protégeat, visitet, atque défendat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

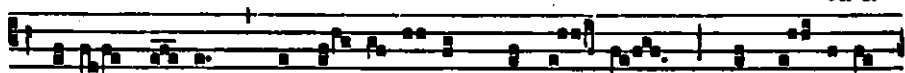
AU TEMPS PASCAL

C'est-à-dire du Dimanche de Pâques à la Pentecôte inclusivement.

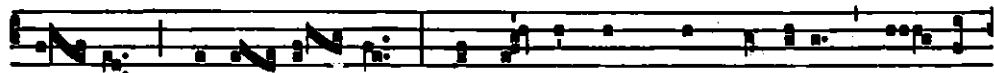
X. s.

Ant.
8.

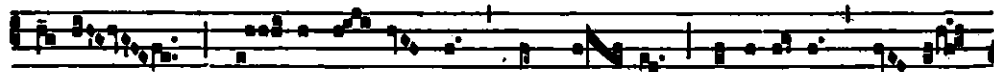
V



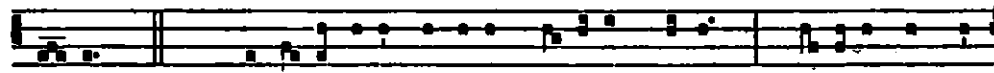
Idi áquam * egre- di- éntem de témplo, a lá- tere
J'ai vu une eau sortir du temple du côté



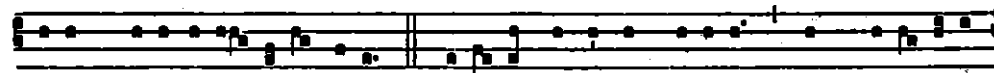
déx- tro, alle- lú- ia : et ómnes, ad quos pervénit á- qua
droit al- lé- lu- ia : et tous ceux auxquels cette eau est



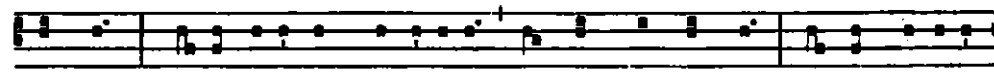
i- sta, sál- vi fá- cti sunt, et dí- cent, alle- lú- ia, al- le-
parvenue ont été sauvés et ils diront allé- lu- ia, al- lé-



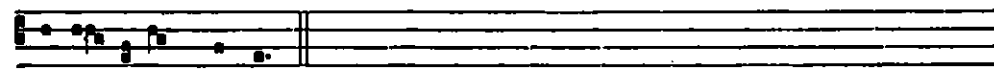
lú- ia. Ps. 117. Confi- témi- ni Dómino quó- ni- am bó- nus : * quó- ni- am in sæ-
lu- ia. Louez le Seigneur parce qu'il est bon : parce que sa



culum mi- se- ri- cór- di- a é- jus. Gló- ri- a Pátri, et Fi- li- o, et Spi- ri- tu- i
miséricorde est à jamais.



Sáncto. * Sic- ut érat in principi- o, et nunc, et semper, et in sæcula



sæcu- lórum. Amen.

On répète l'Ant. Vidi áquam. Puis, Versets et Répons, page précédente.

KYRIALE.

I. — Au Temps Pascal.

(Lux et origo)

X. s.

8. **K** 
Y-ri-e * e- lé-ison. *ij.* Chri-ste e- lé-ison. *ij.*
Seigneur, ayez pitié. Christ, ayez pitié.

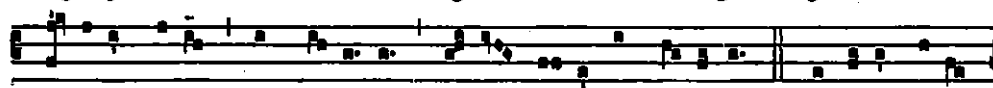

Ký-ri-e e- lé-ison. *ij.* Ký-ri-e * e- lé-ison.
Seigneur, ayez pitié. Seigneur, ayez pitié.

X. s.

4. **G** 
Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in tér-ra pax hominibus bónæ
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur terre paix aux hommes de bonne

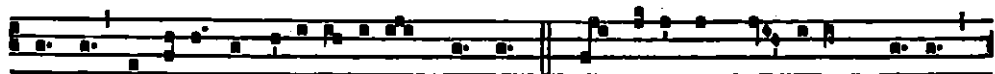

voluntá-tis. Laudámus te. Benedí-ci-mus te. Adorámus te. Glo-ri-fi-
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous


cámus te. Grá-ti-as ágimus tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú-am.
vous glorifions. Nous vous rendons grâce à cause de votre grande gloire.

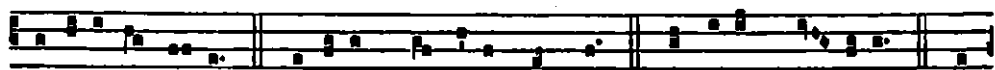

Dómine Dé-us, Rex cæ-lé-stis, Dé-us Pá-ter omní-pot-ens. Dómine Fí-li
Seigneur Dieu, Roi du ciel, O Dieu, Père tout puissant. O Seigneur Fils


unigéni-te, Jé-su Chri-ste. Dó-mine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us
unique, Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du

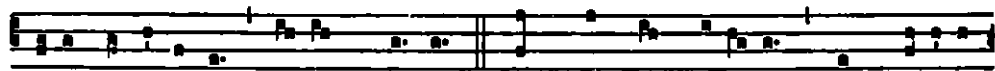

Pátris. Qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-seré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta
Père. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés



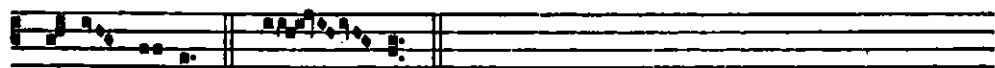
múndi, súscipe depreca-ti- ónem nóstram. Qui sédes ad déx-teram Pátris,
du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père,



mi-seré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus. Tu sólus Dó-minus. Tu
ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le

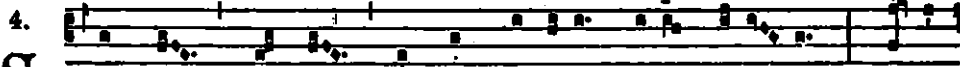


só-lus Altíssimus Jé-su Chrí-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a
seul Très Haut Jésus - Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire



Dé- i Pá-tris. A- men.
de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

X. s.



S 4. Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sába- oth. Plé-ni
Saint, Saint, Saint, est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux

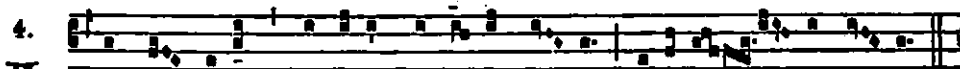


sunt cæ- li et térra gló- ri-a tú- a. Hosánna in excél- sis. Bene-dí-
et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit

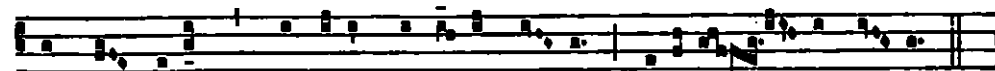


ctus qui vé-nit in nó-mi-ne Dómini. Ho- sánna in excél- sis.
celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

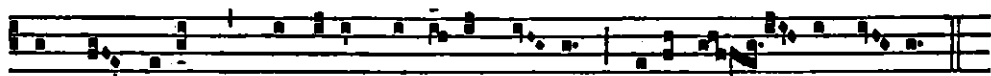
X. s.



A 4. -gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi : mi-seré- re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : ayez pitié de nous.

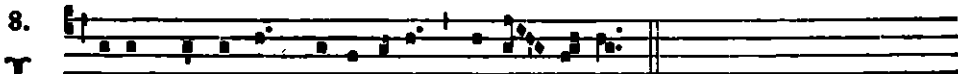


Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi : mi-se-ré- re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : ayez pitié de nous.



Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta mún-di : dóna nó- bis pá- cem.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : donnez-nous la paix.

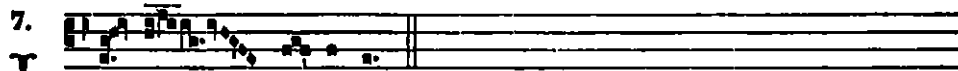
Depuis la Messe du Samedi-Saint jusqu'au Samedi in Albis inclusivement.



I - te, míssa est, alle-lú-ia, alle- lú- ia.
Allez, la messe est dite, alléluia, alléluia.

Dé- o grá-ti- as, alle-lú-ia, alle- lú- ia.
Rendons grâces à Dieu, alléluia, alléluia.

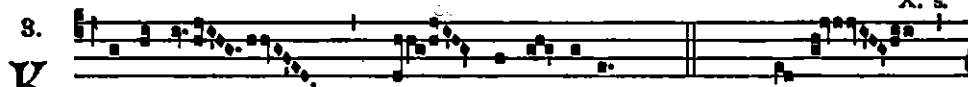
Depuis l'Octave de Pâques jusqu'au Samedi des Quatre-Temps
 de la Pentecôte inclusivement.



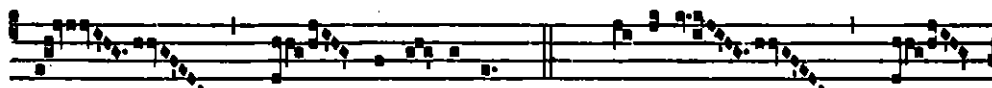
I - te, mis-sa est.
 Dé- o grá- ti- as.

II. — Aux Fêtes Solennelles.

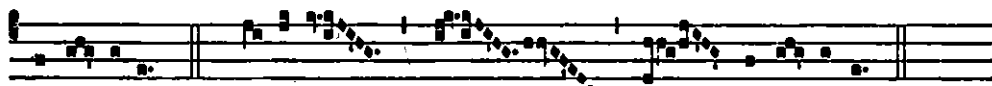
(Kyrie fons bonitatis)



K Yri- e * e-lé- i-son. *ij.* Chri- ste



e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e



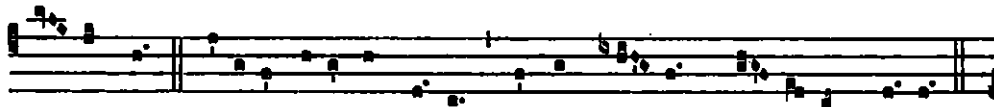
e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * ** e-lé- i-son.



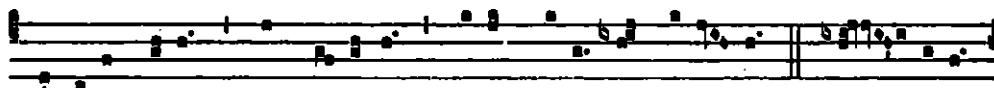
G Ló-ri- a in excélsis Dé- o. Et in térra pax ho-mí- ni- bus bónæ
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne



vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Benedi-cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous



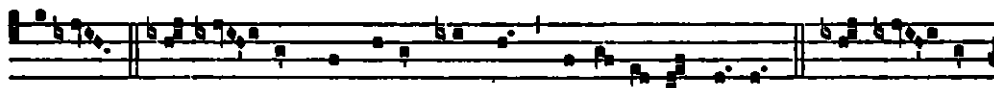
ca-mus te. Grá-ti-as á-gimus tí-bi propter má-gnam gló-ri-am tú-am.
vous glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire.



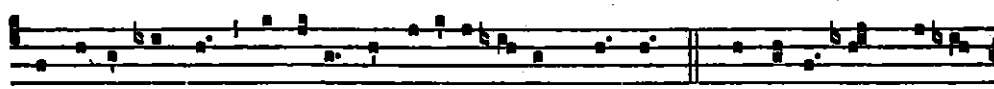
Dó-mine Dé-us, Rex cæ-léstis, Dé-us Pá-ter omní-pot-ens. Dó-mine
Seigneur Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant. O Seigneur



Fí-li uni-gé-ni-te, Jé-su Chri-ste. Dó-mine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us
Fils unique, Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du



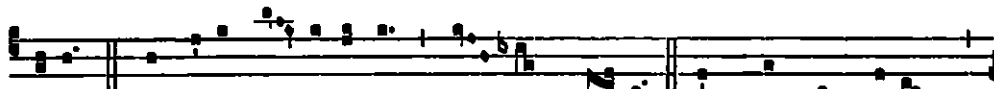
Pá-tris. Qui tól-lis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tól-lis
Père. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez



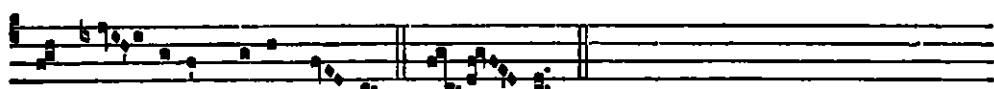
peccá-ta mún-di, sú-scipe deprecati-ó-nem nó-stram. Qui sé-des ad dex-te-
les péchés du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite



ram Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quo-ni-am tu só-lus sán-ctus. Tu só-lus Dó-
du Père, ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint. Le seul



minus. Tu só-lus Al-tí-ssimus, Jé-su Chri-ste. Cum Sán-cto Spí-ri-tu,
Seigneur. Le seul Très-Haut. Jésus-Christ. Avec le Saint-Esprit,



in gló-ri-a Dé-i Pá-tris. A-men.
dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

XII-XIII. s.

1.

S

An-ctus, * Sán-ctus, Sán-ctus Dóminus Dé-us Sá-
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des

ba-oth. Pléni sunt cæ-li et tér-ra gló-ri-a tú-a. Hosánna in
armées. Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut

excél-sis. Bene-díctus qui vé-nit in nó-mine Dómini. Hosánna
des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna

in excél-sis.
au plus haut des cieux.

X. s.

1.

A

-gnus Dé-i, * qui tól-lis peccáta mún-di : mi-seré-re
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de

nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccáta mún-di : mi-seré-
nous. Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié

re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis pec-cáta mún-di :
de nous. Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde :

dóna nó-bis pá-cem.
donnez-nous la paix.

3.

I

-te, mís-sa est.
Allez, la messe est dite.

Dé-o grá-ti-as.
Rendons grâces à Dieu.

Ou selon l'usage le plus répandu.

5. **I** 
 - te, mís- sa est.
 Dé- o grá- ti- as.

5. **B** 
 Enedicámus Dó- mi- no.
Bénissons le Seigneur.

IV. — Aux Fêtes Doubles.

(Cunctipotens Genitor Deus)

X. s.

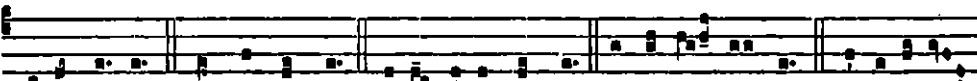
1. **K** 
 Y-ri- e * e- lé- i-son. *ijj.* Christe e- lé- i-

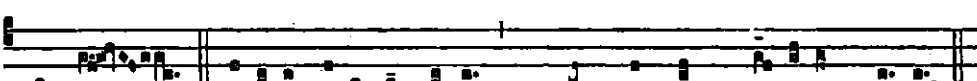

 son. *ijj.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * **

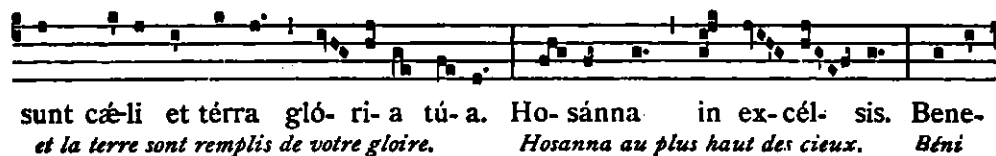
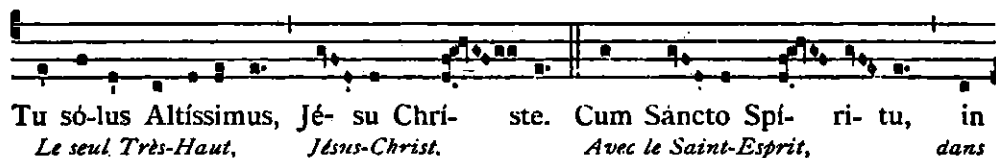
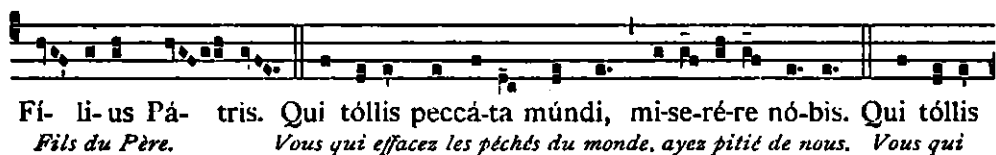
e- lé- i-son.

X. s.

4. **G** 
 Ló-ri-a in excélsis Dé- o. Et in térra pax homí-ni-bus bó-næ
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne


 voluntá-tis. Laudámus te. Bene-dí-cimus te. Ado-ra-mus te. Glo-ri-ficá-
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous

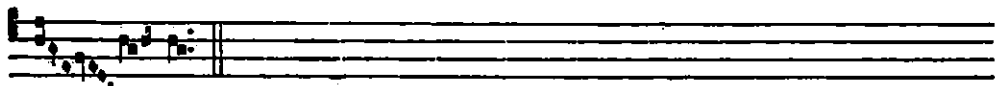

 mus te. Grá-ti- as ágimus tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú- am.
glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire.



XI. s.

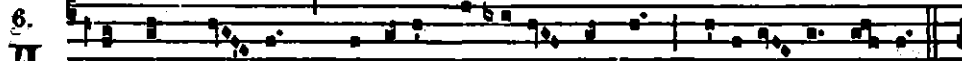


dictus qui vé-nit in nómine Dó- mini. Ho- sánna in ex-
soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus

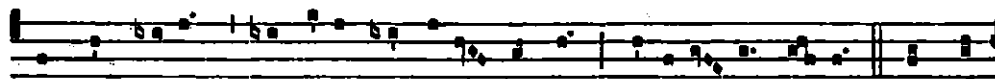


cél- sis.
haut des cieux.

(XII) XIII. s.



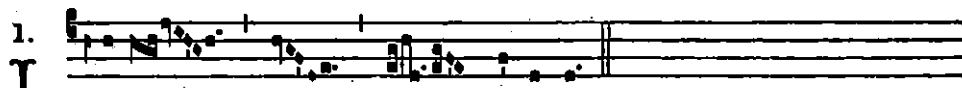
6. **A** gnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : mi- seré- re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous.



Agnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : mi- seré- re nó- bis. Agnus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau

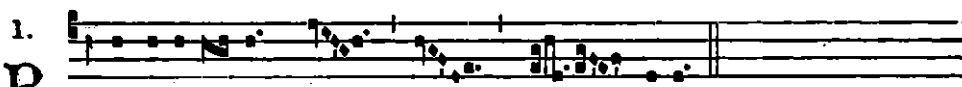


Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : dóna nó- bis pá- cem.
de Dieu, qui effacez les péchés du monde : donnez-nous la paix.



1. **I** - te, missa est.
Allez, la messe est dite.

Dé- o grá- ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

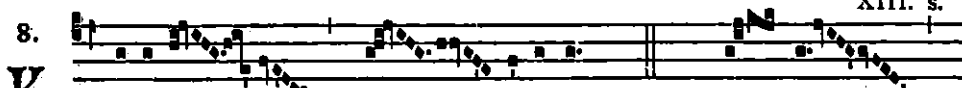


1. **B** enedicá- mus Dó- mino.
Béniissons le Seigneur.

V. — Aux Fêtes Doubles.

(Kyrie magnæ Deus potentiae)

XIII. s.



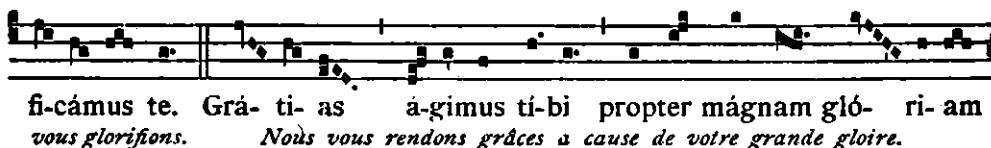
8. **K** Yri- e * e- lé- i- son. iij. Chri- ste



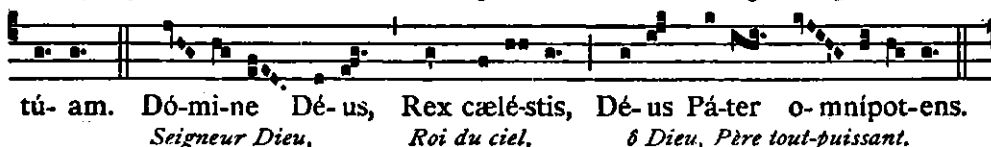
G *Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne*



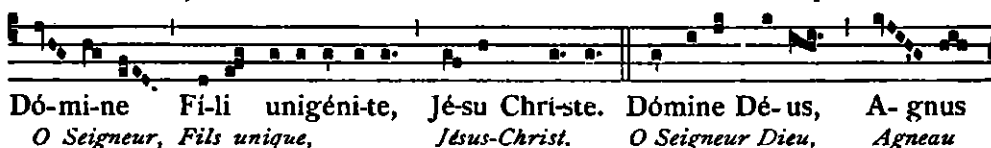
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous



vous glorifions. Nous vous rendons grâce à cause de votre grande gloire.



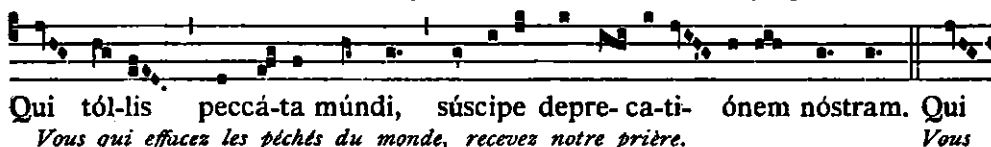
Seigneur Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant.



O Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau



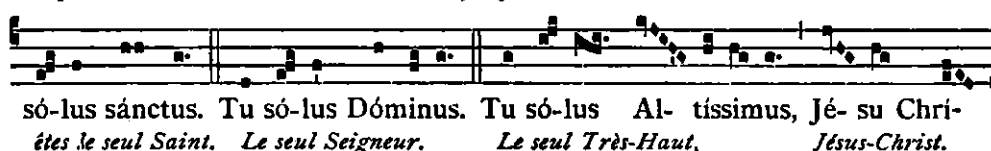
de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.



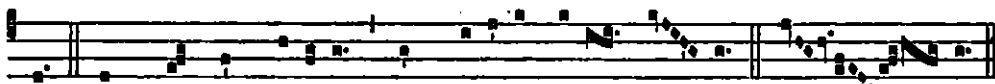
Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière. Vous



qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous. Car vous

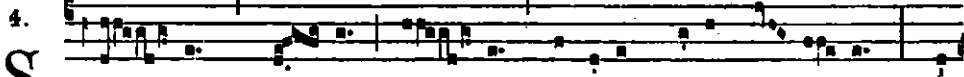


êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le seul Très-Haut, Jésus-Christ.

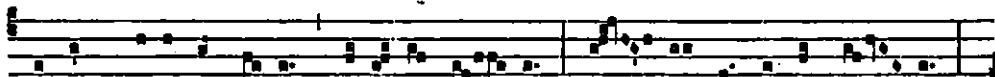


ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-tris. A-men.
Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

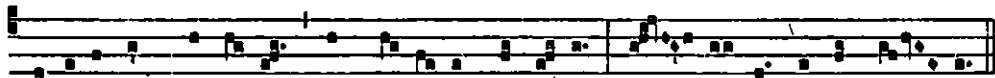
XII. s.



4. **S** An-ctus, * Sán-ctus, Sán-ctus Dómi-nus Dé-us Sá-ba-oth. Plé-
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées.

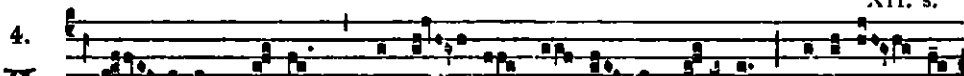


ni sunt cæli et térra gló-ri-a tú-a. Ho-sánna in excél-sis.
Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux.



Benedictus qui vé-nit in nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excél-sis.
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

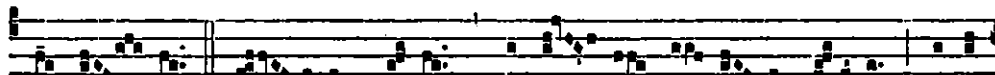
XII. s.



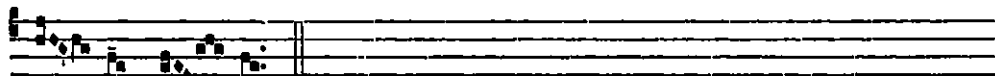
4. **A** - gnus Dé-i, * qui tól-lis pec-cá-ta mún-di: mi-seré-re
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde; ayez pitié de



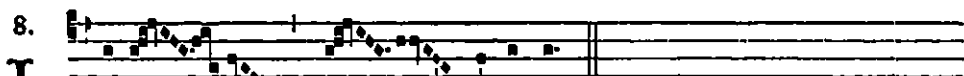
nó-bis. A- gnus Dé-i, * qui tól-lis pec-cá-ta mún-di: mi-seré-
nous. Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde: ayez



re nó-bis. A- gnus Dé-i, * qui tól-lis pec-cá-ta mún-di: dóna
pitié de nous. Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde: donnez



nó-bis pá-cem.
nous la paix.



8. **I** - te, míssa est.

Allez, la messe est dite.

Dé-o grá-ti-as.

Rendons grâces à Dieu.

VII. — Aux Fêtes Doubles.

(Kyrie Rex splendens)

8. **K** Y-ri-e * e- lé-ison. *iiij.* **X. s.** *Christe*
 e- lé-ison. *iiij.* **Ký-ri-e** *

e- lé-ison. *iiij.*

De la Messe III.

8. **G** Ló-ri-a in excél-sis Dé-o. Et in terra pax homí-nibus bó- **XI. s.**
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. - Et sur la terre paix aux hommes de bonne
 næ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Benedí-ci-mus te. Adorá-mus te. Glo-ri-
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous
 fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus tí-bi propter má-gnam gló-ri-am tú-am.
vous glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire.

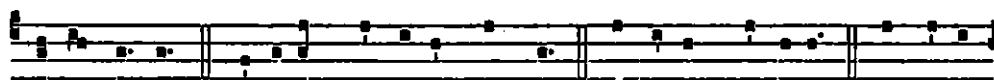
Dó-mine Dé-us, Rex cæ-léstis, Dé-us Pá-ter omní-potens. Dó-mine Fí-li
Seigneur Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant. O Seigneur, Fils

uni-gé-nite Jé-su Christe. Dó-mine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris.
unique. Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

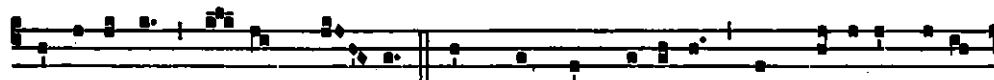
Qui tóllis pec-cá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis pec-cá-ta mún-di,
Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde,



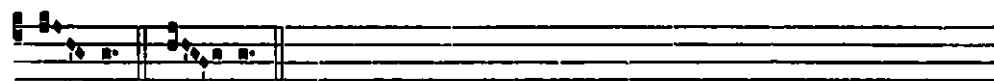
súscipe depreca-ti-ónem nóstram. Qui sé-des ad dexteram Pá-tris, mi-se-receves notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez



ré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus. Tu só-lus Dóminus. Tu só-lus pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le seul



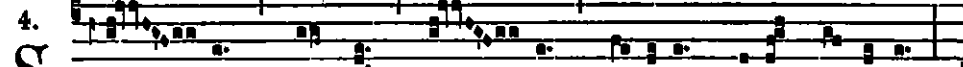
Altíssimus, Jé- su Chri- ste. Cum Sáncto Spi-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i
Très-Haut, Jésus-Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu



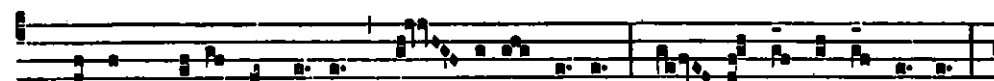
Pá- tris. A- men.
le Père. Ainsi soit-il.

De la Messe III.

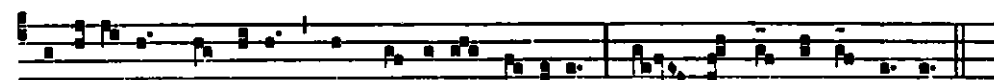
(XI) XII. s.



4. **S** An- ctus, * Sánctus, Sán- ctus Dóminus Dé-us Sá-ba-oth.
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées.



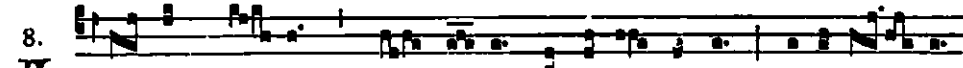
Pléni sunt cæ-li et terra gló- ri-a tú- a. Ho- sánna in excél-sis.
Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux.



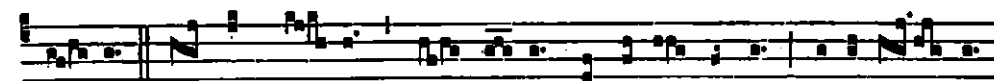
Benedictus qui vénit in nómine Dómini. Ho- sánna in excél-sis.
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

De la Messe VII.

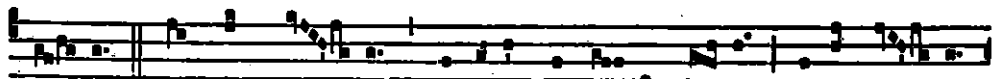
XIII-XV. s



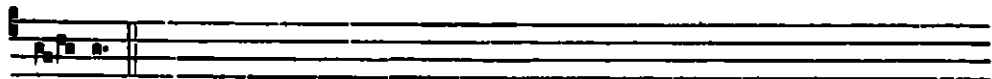
8. **A** -gnus Dé- i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-se-ré- re
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié



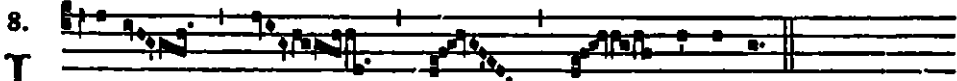
nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-se-ré- re
de nous. Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié



nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá- ta múndi : dóna nó- bis
de nous. Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : donnez-nous



pá- cem.
la paix.

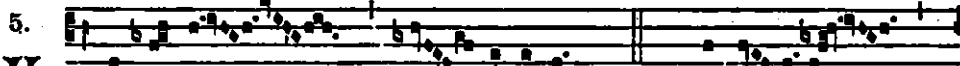


8. I - te, missa est.
Dé- o grá- ti- as.
Allez, la messe est dite.
Rendons grâces à Dieu.

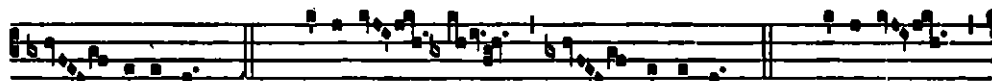
VIII. — Aux Fêtes Doubles.

(De Angelis)

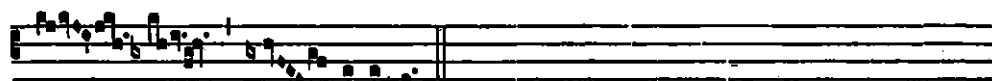
XV-XVI. s.



K Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Christe

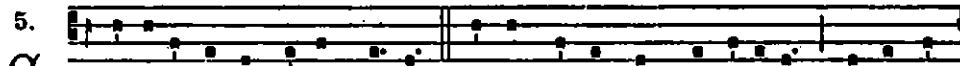


e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e *

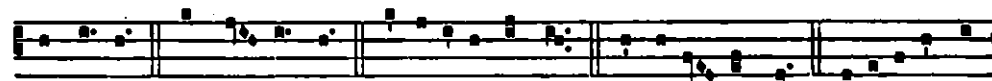


** e- lé- i-son.

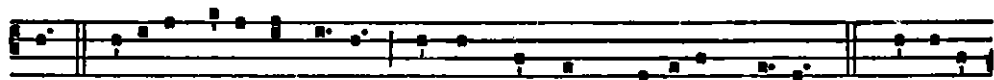
XVI. s.



G Ló-ri-a in excélsis Dé- o. Et in térra pax homínibus bonæ vo-
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne



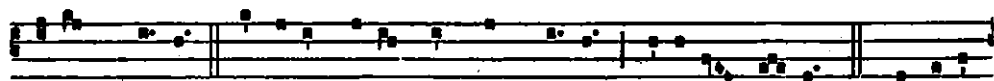
luntá-tis. Laudá-mus te. Be-nedicimus te. Adorá-mus te. Glo-ri-ficá-mus
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions



te. Gráti-as ágimus tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú-am. Dómine
Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire. Seigneur



Dé-us, Rex cæ-léstis, Dé-us Páter omni-pot-ens. Dómine Fí-li unigéni-te,
Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant. O Seigneur, Fils unique,



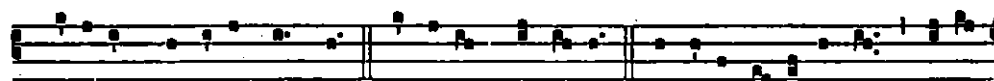
Jésu Chri-ste. Dómine Dé-us, Agnus Dé- i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis
Jésus-Christ. O Seigneur Dieu. Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui



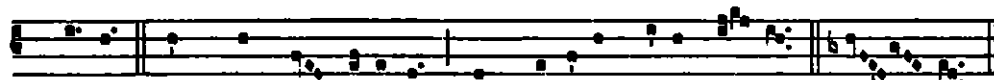
peccáta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccáta mún-di, súscipe de-
effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez



preca-ti-ónem nó-stram. Qui sédes ad dexteram Pá-tris, mi-serére nó-bis.
notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous.



Quóni-am tu só-lus sánctus. Tu só-lus Dó-mi-nus. Tu só-lus Altí-ssimus, Jésu
Car vous êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le seul Très-Haut, Jésus-



Chri-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé- i Pá-tris. A- men.
Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

(XI) XII. s.

6.

S

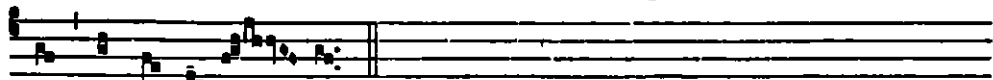
An-ctus, * Sánctus, Sán-ctus Dó- mi-nus Dé- us Sá-
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées.



ba- oth. Pléni sunt cæ-li et tér- ra gló-ri-a tú- a. Hosánna in ex-
Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus



cél- sis. Benedí- ctus qui vé- nit in nómine Dó-mi-ni. Ho-sán-
haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna



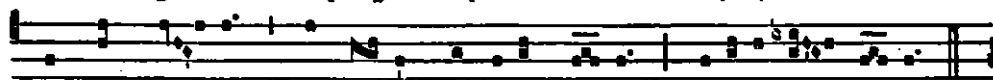
na in excél- sis.
au plus haut des cieux.

XV. s.

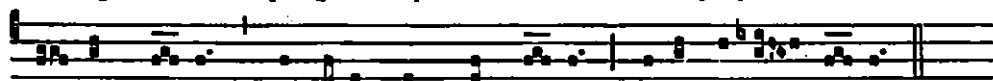
6.

A

-gnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : mi- seré- re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : ayez pitié de nous.



Agnus Dé- i, * qui tól- lis peccáta mún- di : mi- seré- re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : ayez pitié de nous.



Agnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : dóna nó- bis pá- cem.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : donnez-nous la paix.

5.

I

- te missa est.
Alleluia, la messe est dite.

Dé- o grá- ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

5.

B

Ene- dicámus Dó- mi- no.
Béniissons le Seigneur.

IX. — Aux Fêtes de la Sainte Vierge.

— 1 —

(Cum jubilo)

XII. s.

1.

K

Y- ri- e * e- lé- i- son. Ký- ri- e e- lé- i- son. Ký- ri- e

e-lé-ison. Chri-ste e-lé-ison. Chri- ste elé-ison. Chri-ste

e-lé-ison. Ký-ri-e e-lé-ison. Ký-ri-e e-lé-ison.

Ký-ri-e * ** e-lé-ison.

— 2 —

(Alme Pater)

XI. s.

1. **K** Y-ri-e * e-lé-ison. Ký-ri-e e-lé-ison. Ký-ri-e e-

lé-ison. Chri-ste e-lé-ison. Chri- ste e-lé-ison. Chri-ste e-lé-i-

son. Ký-ri-e e-lé-ison. Ký-ri-e e-lé-ison. Ký-ri-e *

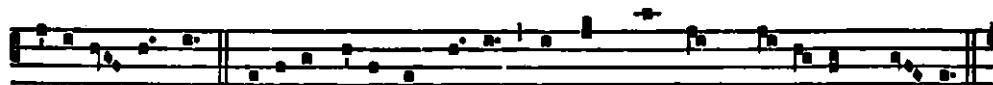
** e-lé-ison.

XI. s.

7. **G** Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in terra pax homí-ni-bus bônæ
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne

vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-

volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous



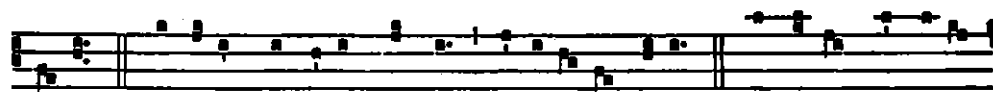
ri-ficá-mus te. Grá-ti-as ágimus tí-bi propter mágnam gló-ri- am tú- am.
vous glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire.



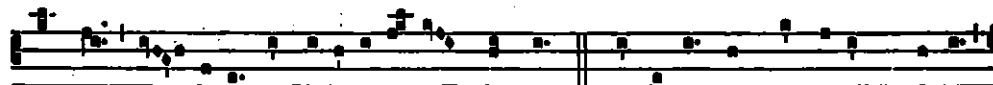
Dómine Dé- us, Rex cæ- léstis, Dé- us Pá-ter omnípot-ens. Dómine Fi-li
Seigneur Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant. O Seigneur, Fils



unigé-ni-te, Jé-su Chri-ste. Dó-mine Dé-us, Agnus Dé- i, Fí-li-us
unique, Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du



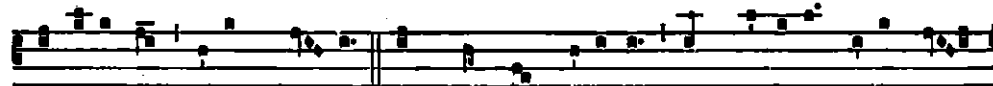
Pátris. Qui tóllis peccáta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tól-lis peccá-ta
Père. Vous qui effaces les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effaces les péchés



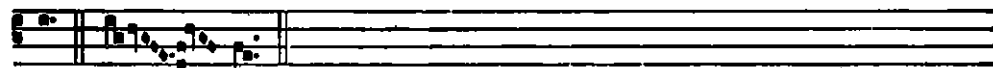
mún-di, sú- cipe depreca-ti-ó-nem nó-stram. Qui sédes ad dexteram Pátris,
du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père,



mi-seré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sán-ctus. Tu só-lus Dó-minus. Tu só-lus
ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le seul

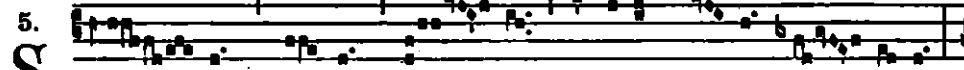


Altí-ssimus, Jé-su Chri-ste. Cum Sán-cto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-
Très-Haut, Jésus-Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu

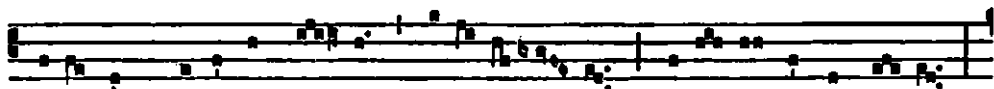


tris. A- men.
le Père. Ainsi soit-il.

XIV. s.



5. **S** An- ctus, * Sán-ctus, Sán- ctus Dó-minus Dé- us Sá- ba- oth.
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées.



Plé-ni sunt cœ-li et tér-ra gló-ri-a tú-a. Hosánna in excél-sis.

Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire.

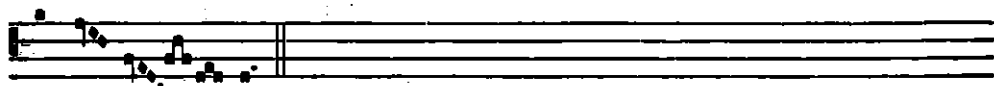
Hosanna au plus haut des cieux.



Be-nedictus qui vé-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

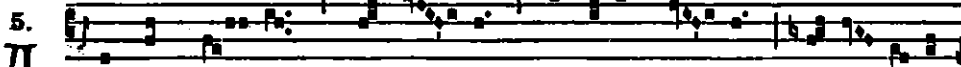
Hosanna



in ex-cél-sis.

au plus haut des cieux.

(X) XIII. s.

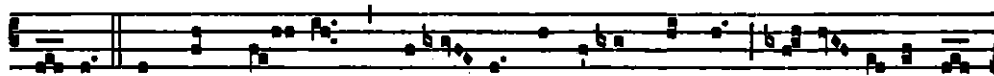


5. **A** -gnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-re

Agneau de Dieu,

qui effacez les péchés du monde :

ayez pitié



nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-re nó-

de nous.

Agneau de Dieu,

qui effacez les péchés du monde :

ayez pitié de nous.

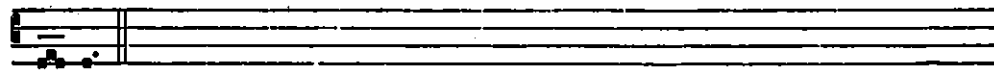


bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : dó-na nó-bis

Agneau de Dieu,

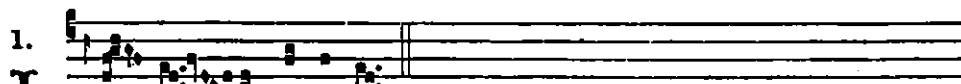
qui effacez les péchés du monde :

donnez-nous



pá-cem.

la paix.

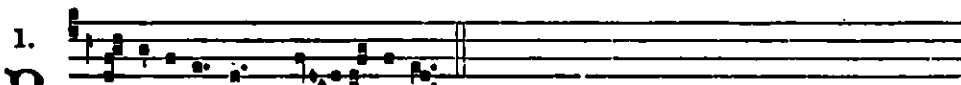


1. **I** - te, missa est.

Allez, la messe est dite.

Dé-o grá-ti-as.

Rendons grâces à Dieu.



1. **B** enedicámus Dó-mino.

Béniissons le Seigneur.

XI. — Aux Dimanches pendant l'Année.

— 1 —

(Orbis factor)

(X) XIV-XVI. s.

1. **K** Y-ri-e * e-lé-i-son. *ij.* Christe e-lé-i-son. *ij.*

Ký-ri-e e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e * e-lé-i-son.

— 2 —

(Firmator sancte — VIII. des *ad libitum*)

XIII. s.

6. **K** Y-ri-e * e-lé-i-son. *ij.* Christe e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e

ri-e e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e * e-lé-i-son.

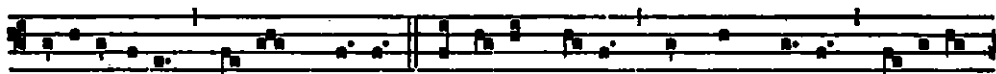
X. s.

2. **G** Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax homí-ni-bus óónæ
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne

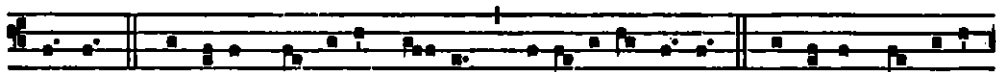
voluntá-tis. Laudá-mus te. Benedí-cimus te. Adorá-mus te. Glo-ri-ficá-
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous

mus te. Grá-ti-as ágimus tibi propter mágnam gló-ri-am tú-am.
glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire.

Dómi-ne Dé-us, Rex cælé-stis, Dé-us Páter omní-potens. Dómi-ne Fí-li
Seigneur Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant. O Seigneur Fils



unigéni-te, Jé-su Chri-ste. Dómi-ne Dé-us, Agnus Dé-i, Fi-li-us
unique, Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du



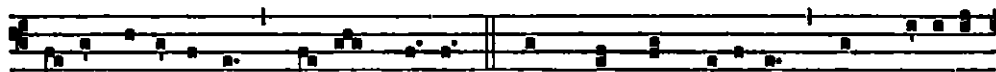
Pá-tris. Qui tóllis peccáta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccáta
Père. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés



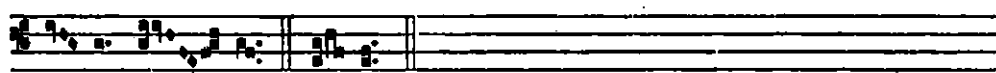
mún-di, súscipe depreca-ti-ónem nó-stram. Qui sédes ad dex-teram Pá-tris,
du monde, reçois notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père,



mi-se-ré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus. Tu só-lus Dóminus. Tu
ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le

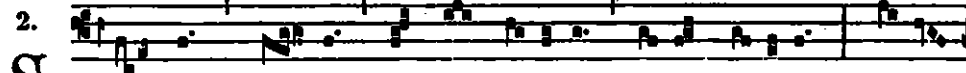


só-lus Altíssimus, Jé-su Chri-ste. Cum Sáncto Spi-ri-tu, in gló-ri-a
seul Très-Haut, Jésus-Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire



Dé-i Pá-tris. A-men.
de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

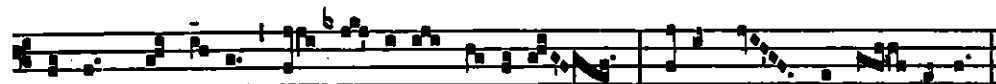
XI. s.



S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dómi-nus Dé-us Sá-ba-oth. Plé-ni
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux



sunt cæ-li et tér-ra gló-ri-a tú-a. Hosánna in ex-célsis. Bene-
et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni



díctus qui vé-nit in nó-mine Dómi-ni. Hosánna in ex-célsis.
soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

XIV. s.

1. **A**  - gnus Dé-i, * qui tóllis peccá- ta múndi : mi-seré-re nóbis.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : ayez pitié de nous.


Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccáta múndi : mi-seré-re nóbis. Agnus
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau


Dé-i, * qui tóllis pec-cá- ta múndi : dóna nóbis pácem.
de Dieu, qui effaces les péchés du monde : donnez-nous la paix.


1. **I**  - te, mis- sa est.
Allez, la messe est dite.
Dé-o grá- ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

1. **B**  Ene-dicá-mus Dó- mino.
Béniissons le Seigneur.

XII. — Aux Fêtes Semidoubles. I.

(Pater cuncta)

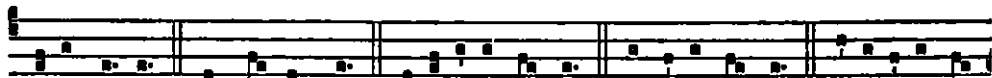
XII. s.

8. **K**  Y-ri-e * e-lé-ison. *ij.* Christe * e-lé-ison. *ij.* Ký-ri-

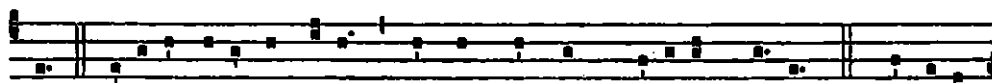

e e-lé-ison. *ij.* Ký-ri-e * e-lé-ison.

XII. s.

4. **G**  Ló-ri-a in excélsis Dé- o. Et in térra pax homi-nibus bonæ
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne



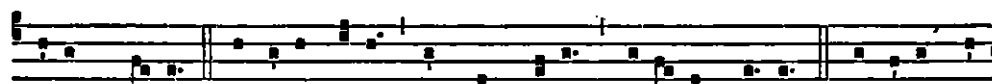
voluntá-tis. Laudámus te. Benedí-cimus te. Adorámus te. Glori-ficámus
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions.



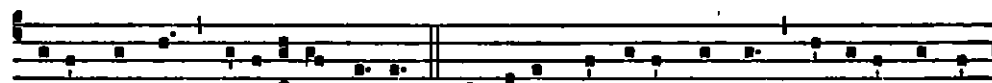
te. Grá-ti-as ágimus tí-bi propter mágnam glóri-am tú-am. Dómine
Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire. Seigneur



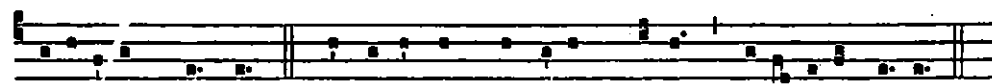
Dé-us, Rex cæléstis, Dé-us Páter omni-pot-ens. Dómine Fí-li unigé-ni-te,
Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant. O Seigneur, Fils unique,



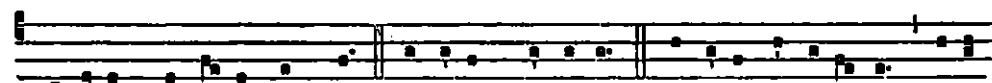
Jésu Chri-ste. Dómine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pátris. Qui tóllis pec-
Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez



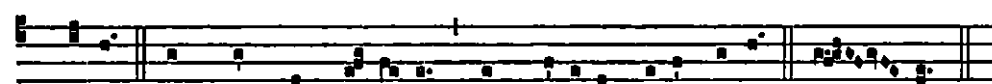
cáta mún-di, mi-seré-re nó-bis. Qui tóllis peccáta mún-di, súscipe depre-
les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez



ca-ti-ónem nó-stram. Qui sédes ad délixteram Pátris, mi-se-rére nó-bis.
notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous.



Quóni-am tu só-lus sánctus. Tu só-lus Dómi-nus. Tu só-lus Altíssi-mus, Jésu
Car vous êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le seul Très-Haut, Jésus-



Chri-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pátris. A-men.
Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.



2.
S

An-ctus, * Sánctus, Sán-ctus Dómi-nus Dé-us Sába-oth. Pléni
Saint, Saint, Saint est le Seigneur. Dieu des armées. Les cieus

XIII. s.



sunt cœ-li et terra gló-ri-a tú-a. Hosánna in excél- sis. Benedi-
et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit

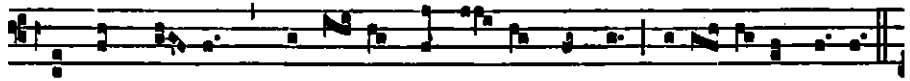


ctus qui vé-nit in nómine Dómi-ni. Hosánna in excél- sis.
celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

XI. s.

2.

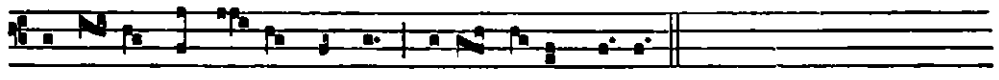
A



-gnus Dé- i, * qui tól- lis peccá- ta mún- di : mi-se- ré-re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous.



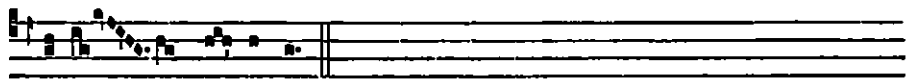
Agnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : mi-se-rére nó- bis. Agnus Dé- i, *
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau de Dieu,



qui tól- lis peccá- ta mún- di : dóna nó- bis pá- cem.
qui effacez les péchés du monde : donnez-nous la paix.

8.

I



-te, mís-sa est.
Allez, la messe est dite.

Dé-o grá- ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

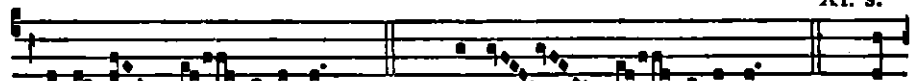
XIII. — Aux Fêtes Semidoubles. 2.

[*Stelliferi Conditor orbis*]

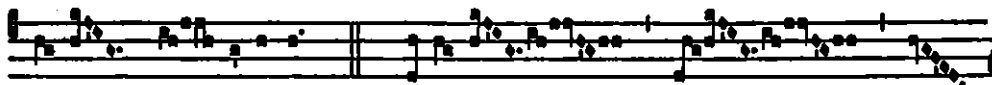
XI. s.

1.

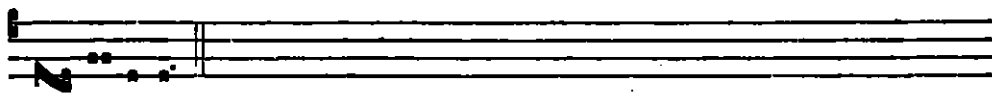
K



Y-ri-e * e- lé-ison. iij. Christe e- lé-ison. iij. Ky-



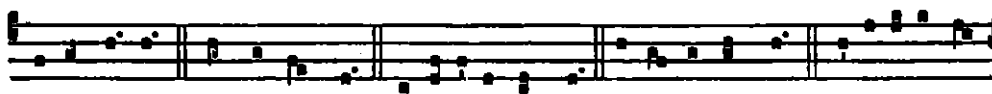
ri-e e-lé-ison. ij. Ký-ri-e * **



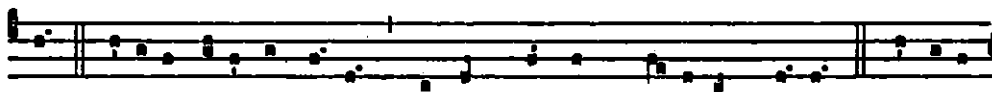
e-lé-ison.



1. **G** Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax homí-nibus bó-næ
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne



vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Benedí-cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-ficá-mus
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glori-



te. Grá-ti-as á-gimus tí-bi propter má-gnam gló-ri-am tú-am. Dó-mine
fons. Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire. Seigneur



Dé-us, Rex cæ-lé-stis, Dé-us Pá-ter omní-pot-ens. Dó-mine Fí-li u-nigé-
Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant, O Seigneur, Fils unique,



ni-te, Jé-su Chri-ste. Dó-mine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris.
Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.



Qui tóllis peccáta mún-di, mi-seré-re nó-bis. Qui tóllis peccáta mún-di,
Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde,



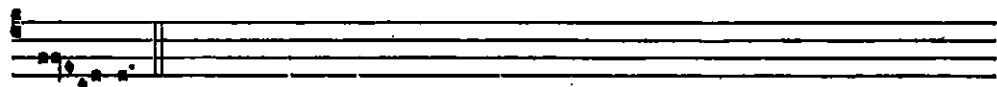
sú-scipe depreca-ti-ónem nó-stram. Qui sé-des ad dexte-ram Pá-tris, mi-se-
recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié



ré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus. Tu só-lus Dóminus. Tu só-lus Altis-
de nous. *Car vous êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le seul Très-*

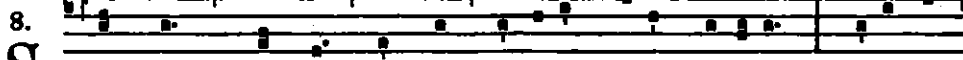


simus, Jé- su Chri-ste. Cum Sáncto Spl-ri-tu, in gló-ri-a Dé- i Pátris.
Haut. Jésus-Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.

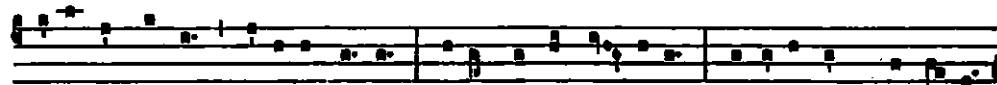


A- men.
Ainsi soit-il.

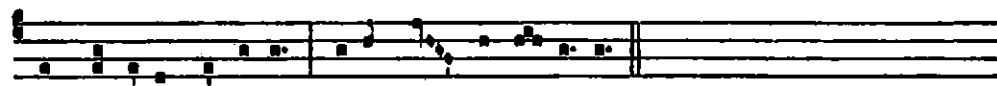
XIII. s.



8. **S** Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sába-oth. Pléni sunt
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux



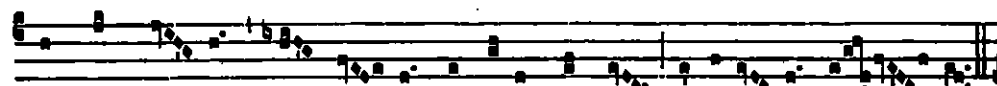
cæ-li et térra gló-ri-a tú- a. Hosánna in ex-célsis. Benedictus qui vé-nit
et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient



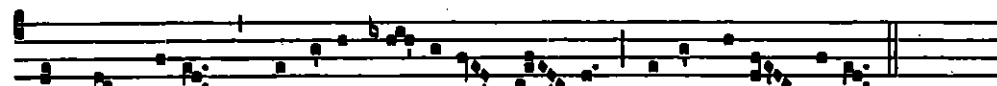
in nómine Dómi-ni. Hosánna in excél-sis.
au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.



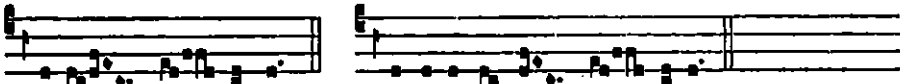
1. **A** -gnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : mi-serére nóbis.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : ayez pitié de nous.



Agnus Dé- i, * qui tól- lis peccáta mún-di : mi-seré- re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : ayez pitié de nous.



Agnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : dóna nóbis pácem.
Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde : donnez-nous la paix.

1. 
 I - te mis- sa est. Benedi-cámus Dó- mino.
Allez, la messe est dite. Bénissons le Seigneur.
 Dé- o grá- ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

XV. — Aux Fêtes Simples et Féries.

(Dominator Deus)

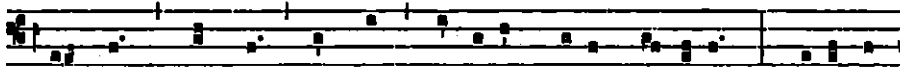
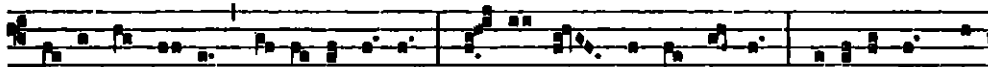
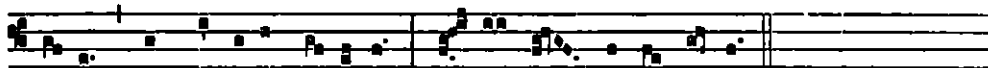
XI-XIII. s.

4. 
 K Yri- e * e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.

 Chríste e- lé- i-son. Chrí- ste e- lé- i-son. Chríste e- lé- i-son.

 Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e * e- lé- i-son.
Aux Fêtes Simples, Glória, de la Messe précédente.

X. s.

2. 
 S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé- us Sá- ba- oth. Pléni sunt
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux et

 cæ- li et térra gló- ri- a tú- a. Ho- sánna in excél- sis. Benedíctus qui
la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui

 vé- nit in nómine Dómi- ni. Ho- sánna in excél- sis.
vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

(XII) XIV. s.

1. 
 A - gnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún- di : mi- se- ré- re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous.



Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta múndi : mi-seré- re nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous.



Agnus Dé- i, * qui tóllis peccáta múndi : dóna nó-bis pá- cem.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : donnez-nous la paix.

B

Ene-dicá-mus Dó-mi-no. R̄. Dé-o grá-ti-as.
Bénissons le Seigneur. Rendons grâces à Dieu.

I-te, mí-ssa est.
 Dé-o grá-ti-as.

XVII. — Aux Dimanches de l'Avent et du Carême.

(X) XV-XVII. s.

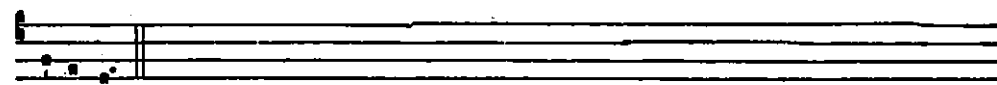


K

Yri-e * e- lé-ison. *ij.* Chri-ste e- lé-ison. *ij.*



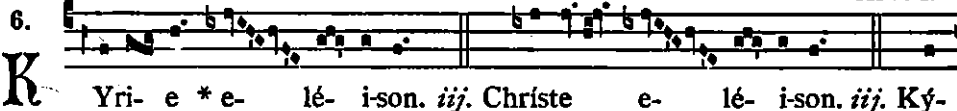
Ký-ri-e e- lé-ison. *ij.* Ký-ri-e * ** e-



lé-ison.

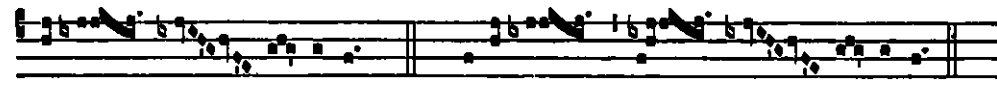
Autre chant :

XIV. s.



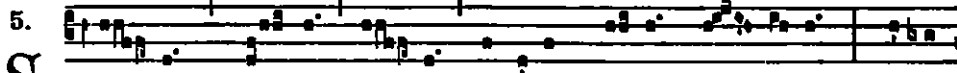
K

Yri-e * e- lé-ison. *ij.* Chri-ste e- lé-ison. *ij.* Ký-



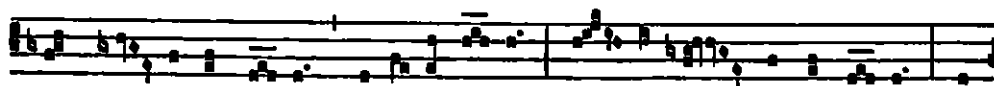
ri-e e- lé-ison. *ij.* Ký-ri-e * e- lé-ison.

XI. s.



S

Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sá-ba-oth. Plé-ni
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieus

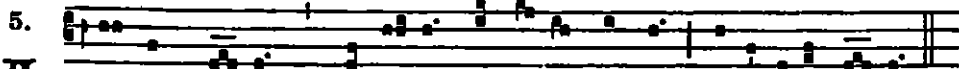


sunt cæ- li et tér-ra gló-ri- a tú- a. Ho- sanna in excél- sis. Be-
et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieus. Béni

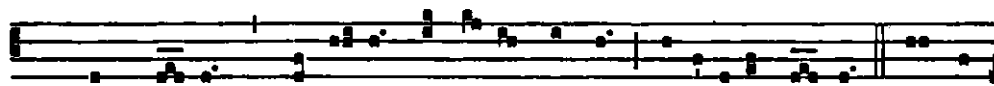


ne-dictus qui vénit in nómine Dómi-ni. Ho- sanna in excél- sis.
soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieus.

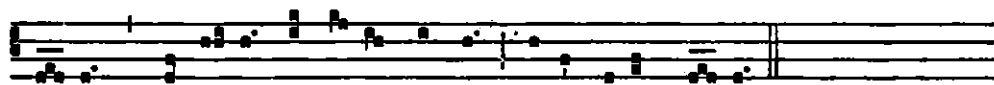
XIII. s.



5. **A** -gnus Dé- i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-se-rére nó- bis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous.

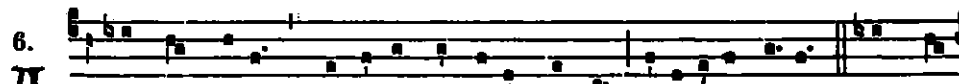


Agnus Dé- i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-serére nó- bis. Agnus
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau

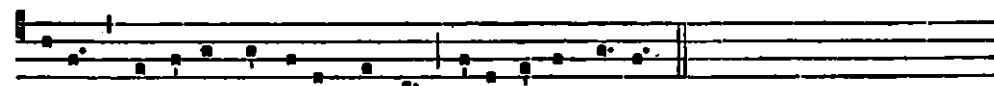


Dé- i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : dó-na nó-bis pá- cem.
de Dieu, qui effacez les péchés du monde : donnez-nous la paix.

Autre Agnus (II. des ad libitum.)



6. **A** -gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di : mise-rére nó-bis. ij. Agnus



Dé- i, qui tóllis peccá-ta mún-di : dó-na nó-bis pá- cem.



1. **B** Ene-di-cá-mus Dó- mino. R̄. Dé- o grá- ti- as.



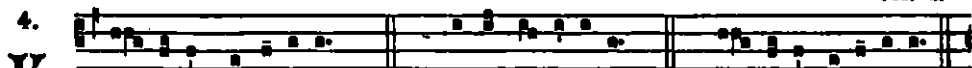
6. **B** Ene-dicámus Dó- mino. R̄. Dé- o grá- ti- as.

XVIII. — Aux Féries de l'Avent et du Carême.

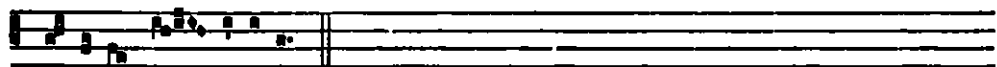
Aux Vigiles, aux Féries des Quatre-Temps
et à la Messe des Rogations.

[Deus Genitor alme]

XI. s.

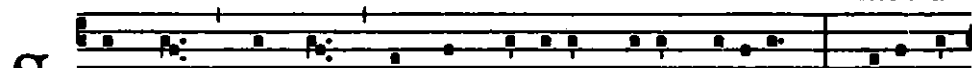


K Y-ri-e * e-lé-ison. *ijj.* Christe e-lé-ison. *ijj.* Ky-ri-e e-lé-ison. *ijj.*

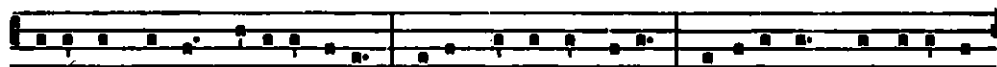


Ky-ri-e * e- lé-ison.

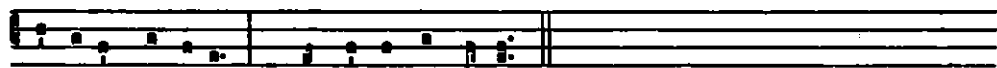
XIII. s.



S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sába-oth. Pléni sunt
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux et la

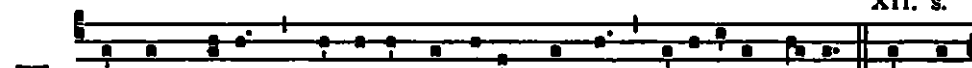


cæ-li et terrâ gló-ri-a tú-a. Hosanna in excélsis. Benedictus qui vénit in
terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient

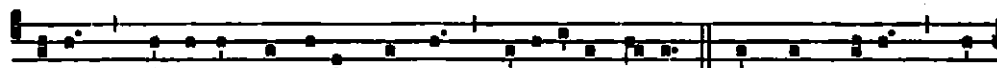


nómine Dómini. Hosanna in excélsis.
au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

XII. s.



A -gnus Dé-i, * qui tóllis peccáta mún-di : mi-serére nó-bis. Agnus
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau



*Dé-i, * qui tóllis peccáta mún-di : mi-serére nó-bis. Agnus Dé-i, * qui*
de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau de Dieu, qui



tól-lis peccáta mún-di : dó-na nó-bis pá-cem.
effacez les péchés du monde : donnez-nous la paix.

B

Enedicámus Dómino. *R.* Dé-o grá-ti-as.
Bénissons le Seigneur. Rendons grâces à Dieu.

Credo.

I.

XI. s.

4.

C

Rédo in únúm Dé-um, Pátrém omnipoténtem, factórem cæ-li et
Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et

térræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-sí-bí-li-um. Et in unum Dómi-
de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur,

num Jesum Christum, Fí-li-um Dé-i unigéni-tum. Et ex Pátré nátum
Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père

ante ómni-a sæcu-la. Dé-um de Dé-o, lúmen de lúmine, Dé-um
avant tous les siècles. Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu

vérum de Dé-o véro. Géní-tum, non fáctum, consubstanti-á-lem Pátri :
de vrai Dieu, engendré, non créé, de même substance que le Père :

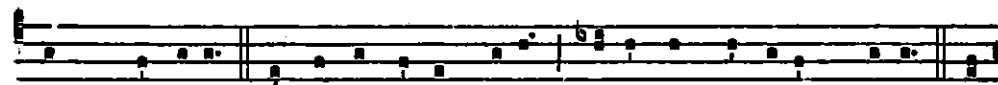
per quem ómni-a fácta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nóstram
par qui tout a été fait; qui pour nous hommes, et pour notre

salútem descendit de cæ-lis. Et incarnátus est de Spí-ri-tu Sáncto ex
salut est descendu des cieus; et a pris chair par l'opération du Saint-Esprit,

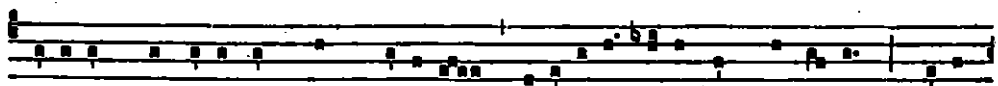
Mari-a Virgi-ne : Et hómo fáctus est. Cru-ci-fixus é-ti-am pro nóbis : sub
de la Vierge Marie : et a été fait homme, qui a été aussi crucifié pour nous, a souffert



Pónti-o Pi-láto pássus, et sepúl-tus est. Et resurréxit térti-a dí-e, secún-
sous Ponce-Pilate et a été mis au tombeau; est ressuscité le troisième jour, selon



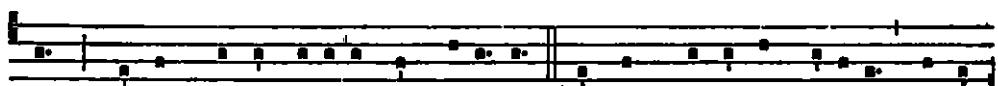
dum Scriptúras. Et ascéndit in cælum : sédet ad dexteram Patrís. Et
les Ecritures, est monté au ciel, est assis à la droite du Père, et de



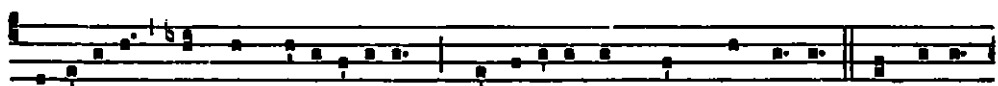
í-terum ventúrus est cum gló-ri-a, judicáre vivos et mórtu-os : cújus
nouveau viendra plein de gloire, juger les vivants et les morts, et dont



régni non é-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sánctum, Dóminum, et vivi-ficán-
le règne n'aura pas de fin. Je crois au Saint-Esprit, Seigneur, qui donne la vie,



tem : qui ex Pátre Fi-li-óque procé-dit. Qui cum Pátre et Fi-li-o simul
qui procède du Père et du Fils, qui avec le Père et le Fils est en même



adorátur, et conglori-ficátur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et únám
temps adoré et glorifié; qui a parlé par les Prophètes. Je crois



sánctam cathó-li-cam et apostó-licam Ecclé-si-am. Confi-te-or únúm ba-
à l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul



ptisma in remissi-ónem peccató-rum. Et expécto resurrecti-ónem mor-
baptême pour la rémission des péchés. Et j'attends la résurrection des morts,



tu-ó-rum. Et ví-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.
et la vie des siècles à venir. Ainsi soit-il.

¶ Outre le ton authentique qui précède, on peut aussi se servir des tons qui suivent selon l'usage reçu.

III.

XVII. s.

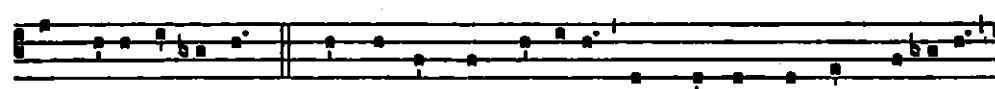
5.  **C** Rédo in únum Dé- um, Pátrém omnipoténtem, factó-rem cæ-li et
Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la

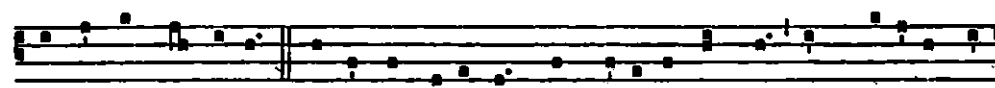
 terræ, vi-sibí-li-um ómni-um, et invi-si-bi- li-um. Et in únum Dóminum
terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur

 Jé-sum Christum, Fi-li-um Dé- i unigéni-tum. Et ex Pátré ná- tum ante
Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous

 ómni-a scæ- cula. Dé-um de Dé-o, lúmen de lúmine, Dé-um vérum de
les siècles. Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai

 Dé-o véro. Géni-tum, non fá-ctum, consubstanti-á-lem Pátri : per quem
Dieu, engendré, non créé, de même substance que le Père : par qui

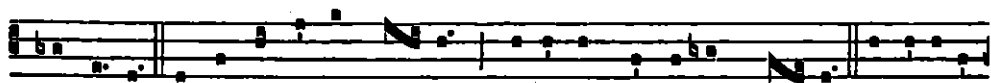
 ómni-a fácta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nóstram sa-lútem
tout a été fait; qui pour nous hommes et pour notre salut est

 descendit de cæ-lis. Et incarnátus est de Spi-ri-tu Sáncto ex Ma-rí-a Vír-
descendu des cieux, et a pris chair, par l'opération du Saint-Esprit, de la Vierge

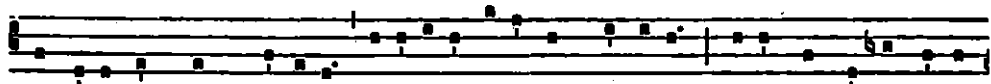
 gine : Et hómo fáctus est. Cru-ci-flí- xus ét-i-am pro nóbis : sub Pónti-o
Marie : et a été fait homme, qui a été aussi crucifié pour nous, a souffert sous



Pi-láto pássus, et sepúl-tus est. Et resurréxit térti-a dí-e, secúndum
Ponce-Pilate et a été mis au tombeau; est ressuscité le troisième jour, selon les



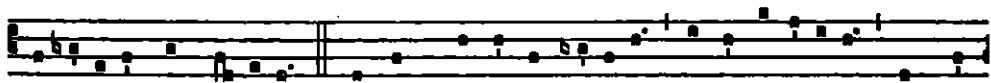
Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ-lum : sédet ad dexte-ram Pá-tris. Et í-terum
Écritures, est monté au ciel, est assis à la droite du Père, et de



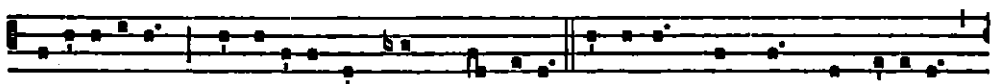
ventúrus est cum gló-ri-a, judicáre vivos et mórtu-os : cújus régni non é-rit
nouveau viendra plein de gloire, juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas



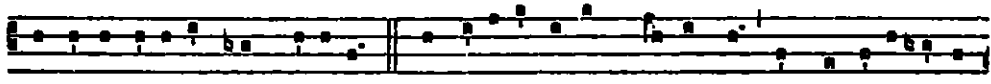
fí-nis. Et in Spí-ri-tum Sánctum Dóminum, et vivi-ficántem : qui ex Pá-
de fin. Je crois au Saint-Esprit, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du



tre Fi-li-óque pro-cédit. Qui cum Pátre et Fí-li-o simul adorátur, et con-
Père et du Fils, qui avec le Père et le Fils est en même temps adoré et glo-



gló-ri-ficátur : qui locútus est per Prophé-tas. Et únám sánctam cathó-licam
rifié, qui a parlé par les Prophètes. Je crois à l'Église, une, sainte,



et apostó-licam Ecclé-si-am. Confi-te-or únúm baptisma in remissi-ónem
catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission



peccató-rum. Et expécto resurrecti-ónem mortu-órum. Et ví-tam ventúri
des péchés. Et j'attends la résurrection des morts et la vie du siècle



sæ-cu-li. A- men.
à venir. Ainsi soit-il.

IV.

XV. s.

1.

C

Rédo in únúm Dé-um, Pátrem omnipotén-tem, factórem cæ-li et
Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la

tér-ræ, vi-sí-bí-li-um ómni-um, et invi-sí-bí-li-um. Et in únúm Dóminum
terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur

Jésúm Christum, Fí-li-um Dé-i unigé-ni-tum. Et ex Pátre nátum ante
Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous

ómn-i-a sæcu-la. Dé-um de Dé-o, lúmen de lúmine, Dé-um vérum de
ies siècles. Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai

Dé-o vé-ro. Géni-tum, non fáctum, consubstanti-á-lem Pá-tri : per quem
Dieu, engendré, non créé, de même substance que le Père : par qui

ómn-i-a fácta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nóstram sa-lútem
tout a été fait ; qui pour nous hommes et pour notre salut est

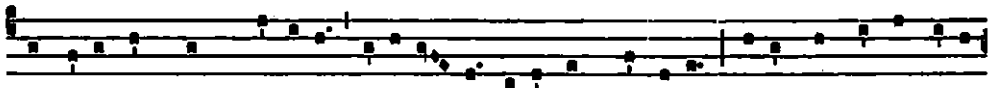
descéndit de cæ-lis. Et incarnátus est de Spí-ri-tu Sáncto ex Ma-ri-a Vir-
descendu des cieux, et a pris chair, par l'opération du Saint-Esprit, de la Vierge

gine : Et hómo fáctus est. Cru-ci-fi-xus ét-i-am pro nó-bis : sub Pónti-o
Marie : et a été fait homme, qui a été aussi crucifié pour nous, a souffert sous Ponce-

Pi-lá-to pássus, et sepúltus est. Et resurrexít térti-a dí-e, secúndum
Pilate et a été mis au tombeau ; est ressuscité le troisième jour selon



Scriptú- ras. Et ascéndit in cœlum : sédet ad dexteram Pátris. Et íterum
les Écritures, est monté au ciel, est assis à la droite du Père, et de



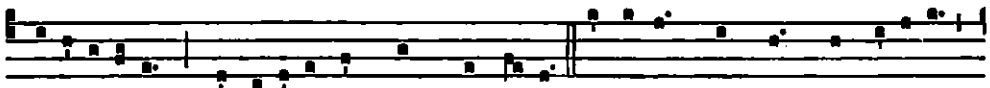
ventúrus est cum gló-ri-a judicá- re vivos et mórtu-os : cújus régni non é-rit
nouveau viendra plein de gloire, juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura



ff-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum, et vivi-ficántem : qui ex Pá-
pas de fin. Je crois au Saint-Esprit, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du



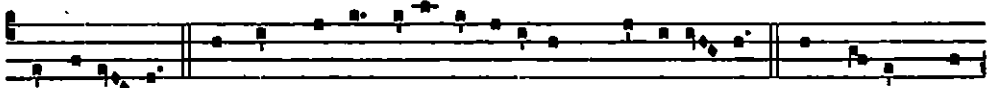
tre Fi-li-óque procé-dit. Qui cum Pátre et Fi-li-o simul adorátur et con-
Père et du Fils, qui avec le Père et le Fils est en même temps adoré et glo-



gló-ri-ficátur : qui locútus est per Prophé-tas. Et únám, sánctam, cathó-licam
risé, qui a parlé par les Prophètes. Je crois à l'Église, une, sainte,



et apostó-licam Ecclé-si-am. Confi-te-or únúm baptisma in remissi-ónem
catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission



peccató- rum. Et exspécto resurrecti-ónem mortu-ó- rum. Et ví-tam ven-
des péchés. Et j'attends la résurrection des morts, et la vie du siècle



tú-ri sœcu-li. A- men.
à venir. Ainsi soit-il.

¶ Chacun des chants de cet Ordinaire contenu dans une des Messes précédentes, peut aussi être employé pour une autre Messe, à l'exception des Fêtes.

Messes de Dumont. 2

Messe Royale.

1.

K

Y-ri-e e- lé-i-son. *ij.* Christe e-

lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e- lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e-

lé-i-son.

1.

G

Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax homi-nibus bó-næ
Gloire à Dieu au plus haut des cieus. Et sur la terre paix aux hommes de bonne

voluntá-tis. Laudá-mus te. Benedi-cimus te. Adorá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glori-

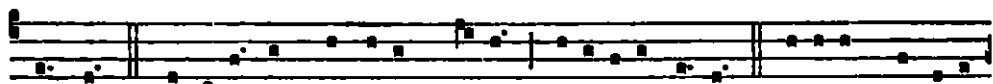
te. Grá-ti-as á-gimus tí-bi propter má-gnam gló-ri-am tú-am. Dó-mine Dé-us,
fons. Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire. Seigneur Dieu,

Rex cæléstis, Dé-us Pá-ter omní-potens. Dó-mine Fí-li u-nigéni-te, Jé-su
Roi du ciel, ô Dieu. Père tout-puissant. O Seigneur. Fils unique, Jésus-

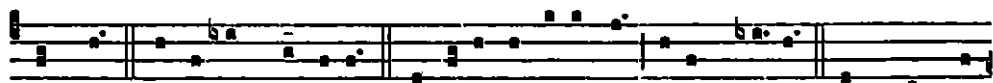
Christe. Dó-mine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis peccáta
Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez les péchés

múndi, mi-serére nó-bis. Qui tóllis peccáta múndi, súscipe depre-ca-ti-ónem
du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière.

1 L'auteur du Manuel prend la responsabilité du rythme indiqué dans les trois Messes de Dumont.



nóstram. Qui sédes ad dexteram Pátris, mi-serére nó-bis. Quóni-am tu só-lus
Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul



sánctus. Tu só-lus Dóminus. Tu só-lus Altíssimus, Jé-su Christe. Cum Sáncto
Saint. Le seul Seigneur. Le seul Très-Haut, Jésus-Christ. Avec le Saint-



Splí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pátris. A- men.
Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.



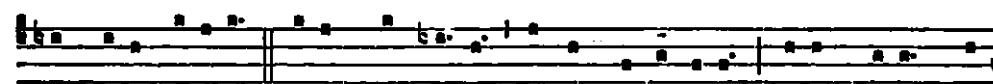
1.
C Ré-do in ún-um Dé-um, Pá-trem omni-po-téntem, factórem cæli et
Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et



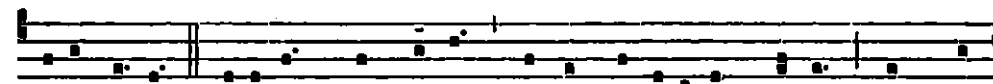
térræ, vi-sí-bí-li-um ómni-um et invi-sí-bí-li-um. Et in ún-um Dó-minum
de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur,



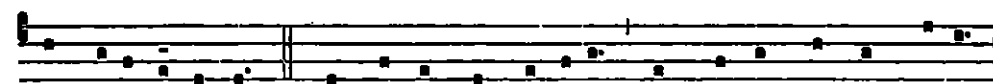
Jé-sus Christum, Fí-li-um Dé-i unigé-ni-tum. Et ex Pá-tre ná-tum ante
Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant



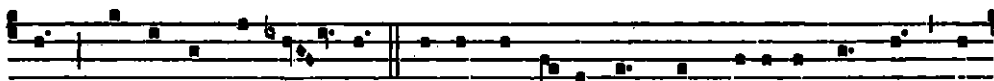
ó-mni-a sæ-cula. Dé-um de Dé-o, lú-men de lú-mine, Dé-um vé-rum de
tous les siècles. Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de



Dé-o vé-ro. Gé-ni-tum, non fáctum, consubstanti-á-lem Pá-tri : per quem
vrai Dieu, engendré, non créé, de même substance que le Père : par qui



ó-mni-a fácta sunt. Qui propter nos hó-mi-nes, et propter nó-stram sa-lú-
tout a été fait; qui pour nous hommes, et pour notre salut



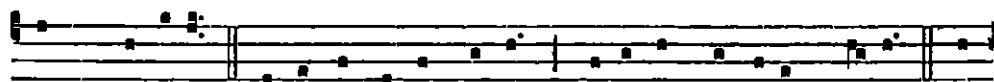
tem descendit de cæ- lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sáncto, ex
est descendu des cieux; et a pris chair par l'opération du Saint-Esprit,



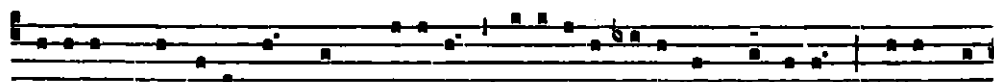
Mari-a Virgine : Et hómo fáctus est. Cru-ci-fixus ét-i-am pro nó-bis : sub
de la Vierge Marie : et a été fait homme, qui a été aussi crucifié pour nous, a souffert



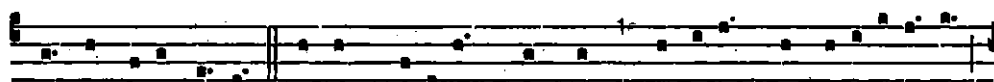
Pónti-o Pi-lá-to pássus et sepúltus est. Et resurré-xit térti-a dí-e secún-
sous Poncé-Pilate et a été mis au tombeau; est ressuscité le troisième jour, selon



dum Scriptúras. Et ascendit in cæ-lum, sédet ad dexteram Pátris. Et
les Ecritures; est monté au ciel, est assis à la droite du Père, et de



i-terum ventúrus est cum glóri-a, judicáre vivos et mórtu-os : cújus ré-
nouveau viendra plein de gloire, iuger les vivants et les morts, et dont le



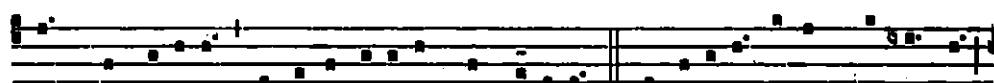
gni non é-rit fí-nis. Et in Spí-ri-tum Sánctum, Dóminum, et vivi-ficántem :
régne n'aura pas de fin. Je crois au Saint-Esprit, Seigneur, qui donne la vie,



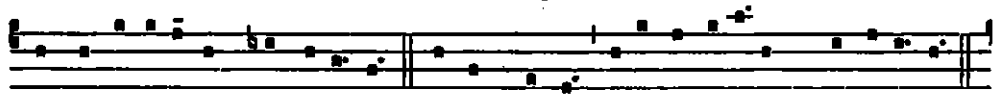
qui ex Pátre Fi-li-óque procé-dit. Qui cum Pátre et Fí-li-o simul ado-
qui procède du Père et du Fils, qui avec le Père et le Fils est en même temps



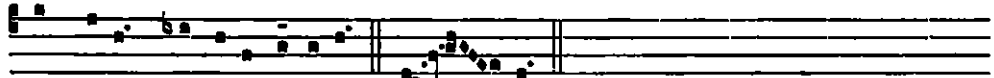
rá-tur et conglori-ficá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et únám, sán-
adort et glorifié; qui a parlé par les Prophètes. Je crois à



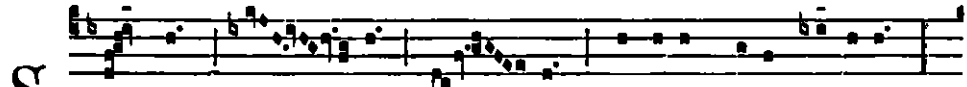
ctam, cathó-licam et apostó-licam Ecclé-si-am. Confi-te-or únám baptisma
l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême



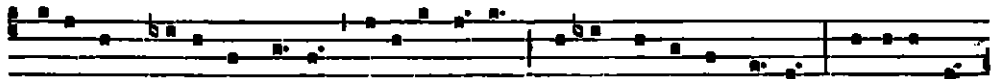
in remissi-ónem peccató-rum. Et expécto resurrecti-ónem mortu-ó-rum.
pour la rémission des péchés. Et j'attends la résurrection des morts,



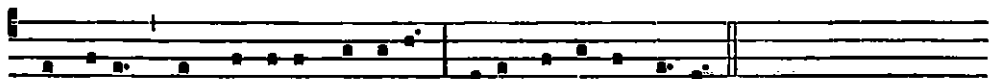
Et vítam ventúri sæcu-li. A- men.
et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il.



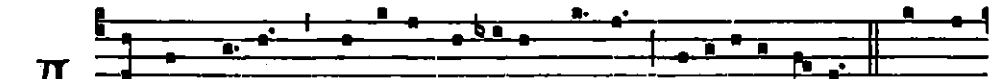
S Anctus, * Sán- ctus, Sán- ctus Dóminus Dé-us Sába-oth.
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées.



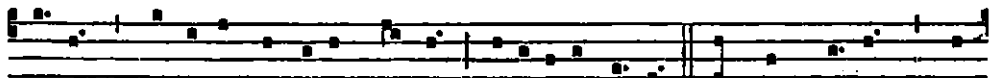
Pléni sunt cæli et térra glóri-a tú- a. Ho-sánna in excél-sis. Benedictus
Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit



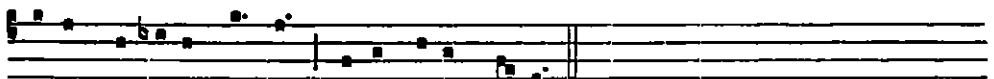
qui vénit in nómine Dómini. Hosánna in excél-sis.
celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.



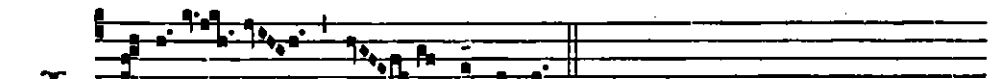
A -gnus Dé- i, * qui tóllis peccáta mún-di : mi-serére nó-bis. Agnus
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau



Dé- i, * qui tóllis peccáta mún-di : mi-serére nó-bis. Agnus Dé- i, * qui
de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau de Dieu, qui



tóllis peccáta mún-di : dóna nóbis pá-cem.
effacez les péchés du monde : donnez-nous la paix.



I - te, missa est.
Allez, la messe est dite.

Dé- o grá-ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

Messe du 2^e Ton.

2.
K Y-ri-e e- lé-i-son. *ijj.* Christe e- lé-i-son. *ijj.*

Ký-ri-e e- lé-i-son. *ijj.*

8.
G Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax homínibus bónæ
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne

voluntá-tis. Laudámus te. Benedí-cimus te. Adorámus te. Glori-ficámus
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions.

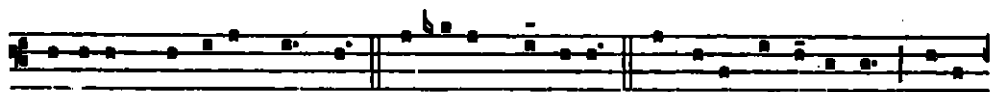
te. Grá-ti-as ágimus tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú-am. Dómine
Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire. Seigneur

Dé-us, Rex cæléstis, Dé-us Páter omnipotens. Dómine Fí-li unigéni-te,
Dieu, Roi du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant. Ô Seigneur, Fils unique,

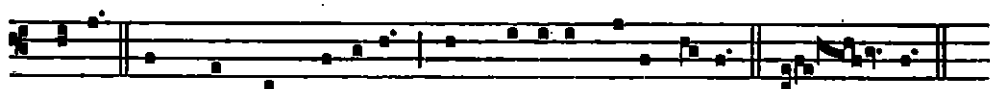
Jésu Chri-ste. Dómine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pátris. Qui tóllis
Jésus-Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez

peccáta mún-di, mi-seré-re nó-bis. Qui tóllis peccáta mún-di, súscipe de-
les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez

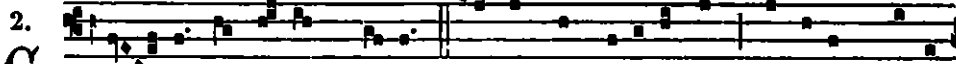
pre-ca-ti-ónem nó-stram. Qui sédes ad dexteram Pátris, mi-serére nó-bis.
notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous.



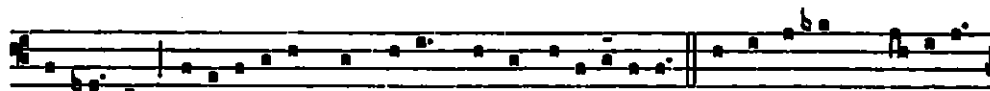
Quóni-am tu sólus sánctus. Tu sólus Dóminus. Tu sólus Altíssimus, Jésu
Car vous êtes le seul Saint. Le seul Seigneur. Le seul Très-Haut, Jésus-



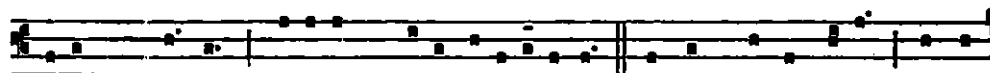
Christe. Cum Sáncto Spi-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pátris. A- men.
Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.



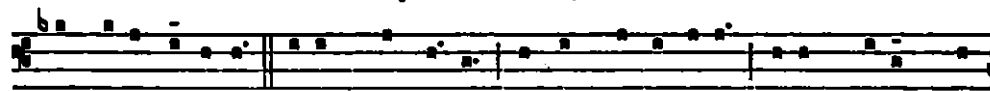
2. **C** Ré- do in ú-num Dé-um, Pátrém omnipoténtem, factórem cæ-li
Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de



et térræ, vi-sí-bí-li-um ómni-um, et invi-sí-bí-li-um. Et in ú-num Dóminum
la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur



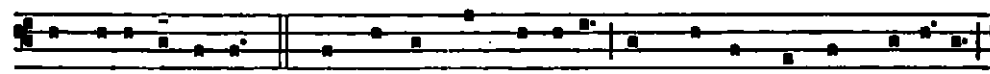
Jésum Chrístum, Fí-li-um Dé-i unigéni-tum. Et ex Pátre nátum ante
Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous



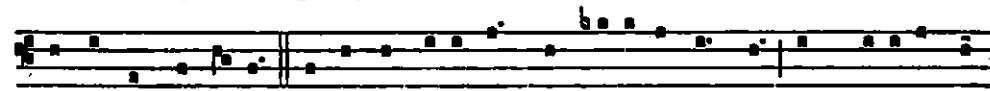
ómní-a sæcu-la. Dé-um de Dé-o, lúmen de lúmine, Dé-um vérum de
les siècles. Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai



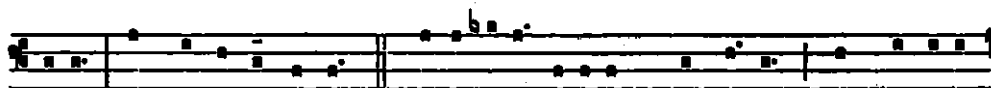
Dé-o vé-ro. Géni-tum, non fáctum, consubstanti-á-lem Pá-tri : per quem
Dieu, engendré, non créé, de même substance que le Père : par qui



ómní-a fácta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nóstram sa-lú-tem
tout a été fait ; qui pour nous hommes et pour notre salut est



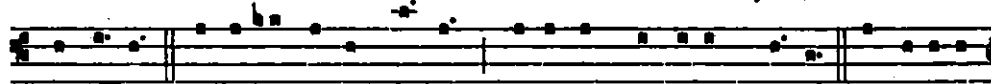
descéndit de cæ-lis. Et încarnátus est de Spí-ri-tu Sáncto, ex Ma-rí-a Vir-
descendu des cieux ; et a pris chair, par l'opération du Saint-Esprit, de la Vierge



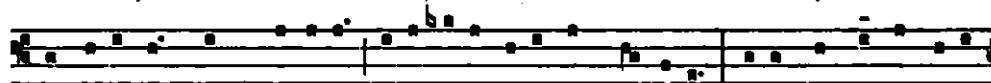
gine : Et homo factus est. Cru-ci-fixus et-i-am pro no-bis : sub Ponti-o
Marie : et a été fait homme, qui a été aussi crucifié pour nous, a souffert sous



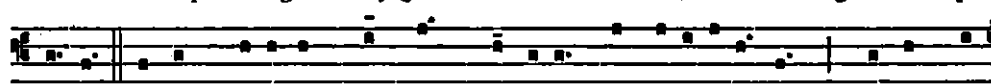
Pi-lá-to pássus et se-púltus est. Et resurréxit térti-a dí-e, se-cúndum
Ponce-Pilate et a été mis au tombeau; est ressuscité le troisième jour, selon les



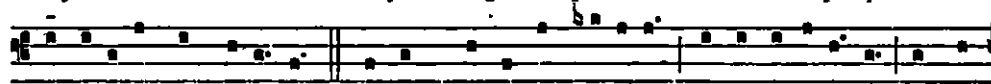
Scriptú-ras. Et ascendit in cæ-lum : sédet ad dexteram Patris. Et í-terum
Ecritures, est monté au ciel, est assis à la droite du Père, et de



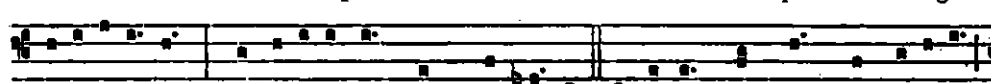
ventúrus est cum gló-ri-a judi-cáre vivos et mórtu-os : cújus régni non é-rit
nouveau viendra plein de gloire, juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas



fi-nis. Et in Spi-ri-tum Sánctum, Dóminum, et vivi-ficántem : qui ex Pá-
de fin. Je crois au Saint-Esprit, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du



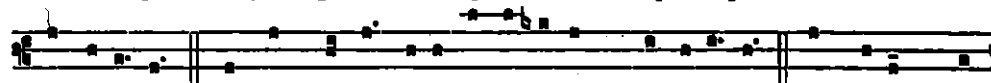
tre Fi-li-óque procé-dit. Qui cum Pátre et Fi-li-o simul adorá-tur et con-
Père et du Fils, qui avec le Père et le Fils est en même temps adoré et glo-



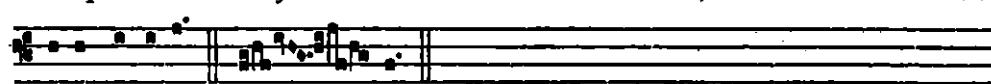
gló-ri-ficá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et únám, sánctám, cathó-licám
rífl, qui a parlé par les Prophètes. Je crois à l'Eglise, une, sainte,



et apostó-licám Ecclé-si-am. Confi-te-or únúm baptisma in remissi-ónem
catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission

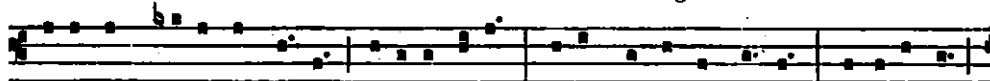


peccató-rum. Et expécto resurrecti-ónem mortu-ó-rum. Et ví-tam ven-
des péchés. Et j'attends la résurrection des morts, et la vie du siècle

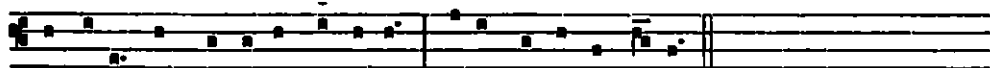


tú-ri sæcu-li. A- men.
a venir. Ainsi soit-il.

2. **S** An-ctus, * Sán-ctus, Sán-ctus Dóminus Dé-us Sába-oth.
Saint, Saini, Saint est le Seigneur, Dieu des armées.

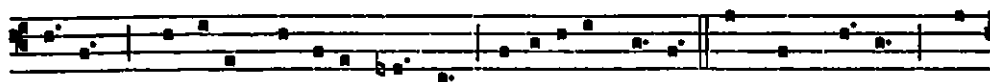


Pléni sunt cæli et terra gló-ri-a tú-a. Hosánna in excél-sis. Benedictus
Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit

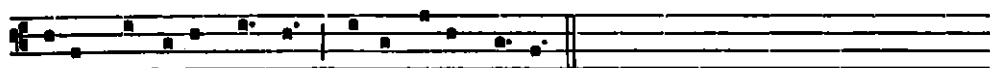


qui vénit in nómine Dómi-ni. Hosánna in excélsis.
celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

2. **A** -gnus Dé- i, qui tól-lis peccáta mún-di : mi-serére nó-bis. Agnus
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau



Dé- i, qui tóllis peccáta mún-di : mi-serére nó-bis. Agnus Dé- i, qui
de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau de Dieu, qui

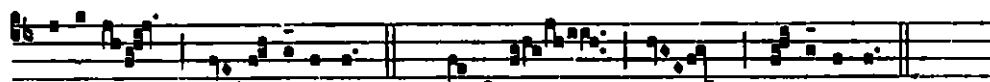


tóllis peccáta mún-di : dóna nóbis pá-cem.
effacez les péchés du monde : donnez-nous la paix.

I - te, míssa est.
Allez, la messe est dite.
 Dé- o grá-ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

Messe du 6^e Ton.

6. **K** Y-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Christe e- lé- i-son. *ij.*



Kýri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-son.

6.

G

Ló-ri-a in excelsis Dé-o. Et in térra pax homínibus bó-næ volun-
Gloire à Dieu au plus haut des cieux. Et sur la terre paix aux hommes de bonne

tá-tis. Laudámus te. Benedi-cimus te. Adorámus te. Glori-ficámus te.
volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions.

Grá-ti-as ágimus tí-bi propter mágnam glóri-am tú-am. Dómine Dé-us, Rex
Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire. Seigneur Dieu, Roi

cæl-éstis, Dé-us Páter omní-potens. Dómine Fí-li unigéni-te, Jé-su Christe.
du ciel, ô Dieu, Père tout-puissant. O Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ.

Dómine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pátris. Qui tóllis peccáta mún-di, mi-se-
ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez les péchés du monde,

ré-re nó-bis. Qui tóllis peccáta mún-di, súscipe deprecati-ónem nó-stram.
ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière.

Qui sé-des ad dexteram Pátris, mi-serére nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus.
Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint.

Tu só-lus Dó-minus. Tu só-lus Altí-ssimus, Jé-su Chrí-ste. Cum Sáncto Spí-ri-
Le seul Seigneur. Le seul Très-Haut, Jésus-Christ. Avec le Saint-Esprit,

tu in gló-ri-a Dé-i Pátris. A-men. ou A-men.
dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il. Ainsi soit-il.

6.

C

Ré-do in únum Dé-um, Pátrem omnipoténtem, factórem cæli et
Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et

térræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-sí-bí-li-um. Et in únum Dóminum
de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur,

Jésum Christum, Fí-li-um Dé-i unigéni-tum. Et ex Pátre ná-tum ante
Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant

ómn-i-a sæcu-la. Dé-um de Dé-o, lúmen de lúmine, Dé-um vérum de
tous les siècles. Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de

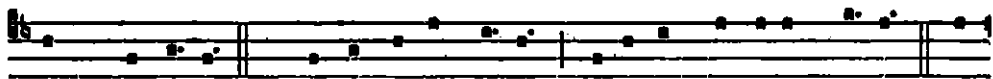
Dé-o vé-ro. Géni-tum, non fáctum, consubstanti-álem Pátri : per quem
vrai Dieu, engendré, non créé, de même substance que le Père, par qui

ómn-i-a fácta sunt. Qui propter nos hómines et propter nóstram salú-
tout a été fait; qui pour nous hommes, et pour notre salut

tem descendit de cæ-lis. Et incarnátus est de Spí-ri-tu Sáncto, ex Ma-
est descendu des cieux; et a pris chair par l'opération du Saint-Esprit, de la

ri-a Vírgine : Et hómo fáctus est. Cruci-fixus éti-am pro nó-bis : sub Pón-
Vierge Marie : et a été fait homme, qui a été aussi crucifié pour nous, a souffert sous

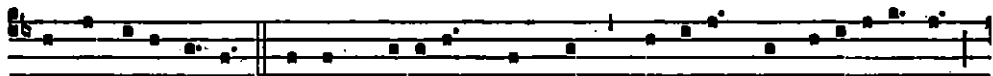
ti-o Pi-lá-to pássus et sepúltus est. Et resurrexit térti-a dí-e, secún-
Ponce-Pilate et a été mis au tombeau; est ressuscité le troisième jour, selon



dum Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ-lum : sédet ad dexteram Pátris. Et
les Ecritures, est monté au ciel, est assis à la droite du Père, et de



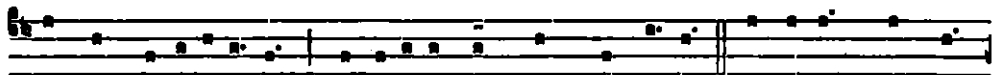
í-terum ventúrus est cum gló-ri-a judicáre vivos et mórtu-os : cújus ré-
nouveau viendra plein de gloire, juger les vivants et les morts, et dont le



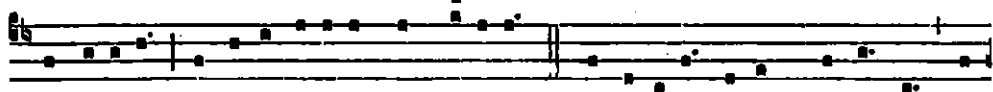
gni non érit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sánctum, Dóminum, et vivi-ficántem :
régne n'aura pas de fin. Je crois au Saint-Esprit, Seigneur, qui donne la vie,



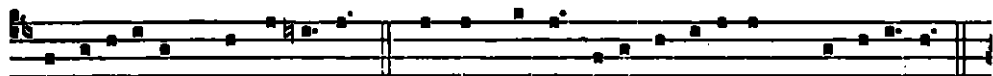
qui ex Pátre Fi-li-óque procé-dit. Qui cum Pátre et Fí-li-o simul adorá-tur,
qui procède du Père et du Fils. qui avec le Père et le Fils est en même temps adoré



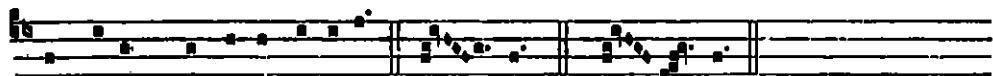
et conglo-ri-ficá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et únám, sánctam,
et glorifié; qui a parlé par les Prophètes. Je crois à l'Eglise



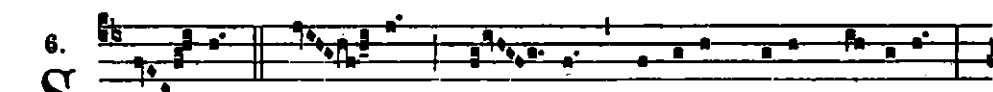
cathó-licam et apostó-licam Ecclé-si-am. Confi-te-or únúm baptisma in
une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême



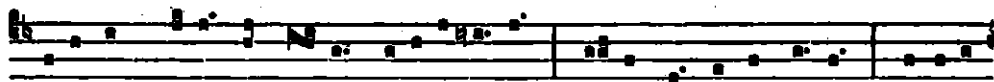
remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto resurrecti-ónem mortu-ó-rum.
pour la rémission des péchés. Et j'attends la résurrection des morts,



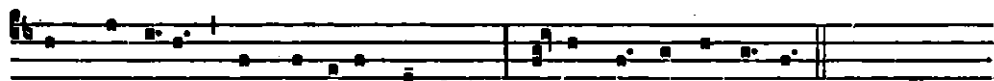
Et ví-tam ventú-ri sæcu-li. A- men. ou A- men.
et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il. Ainsi soit-il.



6. **S** An-ctus, Sán-ctus, Sán-ctus Dóminus Dé-us Sá-ba-oth.
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées.



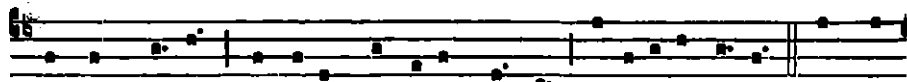
Pléni sunt cæli et tér-ra gló-ri-a tú-a. Ho-sánna in excél-sis. Benedi-
Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit



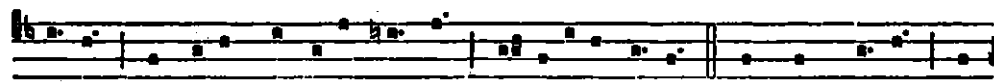
ctus qui vénit in nómine Dómini. Ho-sánna in excél-sis.
celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

6.

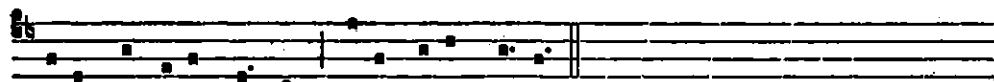
A



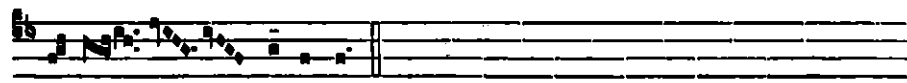
-gnus Dé- i, qui tóllis peccata mún-di : mi-serére nó-bis. Agnus
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau



Dé- i, qui tóllis peccata mún-di : mi-serére nó-bis. Agnus Dé- i, qui
de Dieu, qui effacez les péchés du monde : ayez pitié de nous. Agneau de Dieu, qui



tóllis peccata mún-di : dóna nó-bis pá-cem.
effacez les péchés du monde : donnez-nous la paix.



I

- te, missa est.
Allez, la messe est dite.
 Dé- o grá-ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

TONS COMMUNS DE LA MESSE.

I. — Tons des Oraisons.

a) Ton ordinaire.

D *Ominus vobiscum. R̄. Et cum sp̄-ri-tu tú-o. ...sæculórum. R̄. Amen.*

b) Ton solennel.

D *Ominus vobiscum. R̄. Et cum sp̄-ri-tu tu-o. ...sæcu-lórum. R̄. Amen.*

II. — Tons de l'Évangile.

a) Ton ordinaire.

D *Ominus vobiscum. R̄. Et cum sp̄-ri-tu tú-o. Sequénti- a... secúndum*
Matthé-um. R̄. Gló-ri-a tibi Dómine.

b) Autre ton ad libitum.

D *Ominus vobiscum. R̄. Et cum sp̄-ri-tu tú-o. R̄. Gló-ri-a tibi Dómine.*

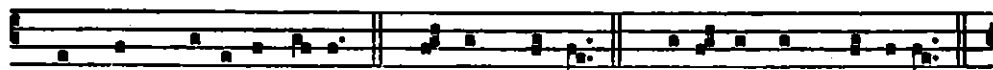
c) Ton solennel ancien.

D *Ominus vobiscum. R̄. Et cum sp̄-ri-tu tú-o. Sequénti- a sáncti Evan-*
géli-i secúndum Matthé-um. R̄. Gló-ri-a tí-bi Dómine.

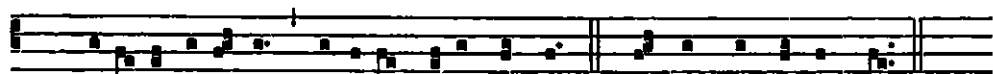
III. — Tons des Préfaces.

a) Ton solennel.

P *ÉR ómni- a sácula sæcu-íó-rum. R̄. Amen. ¶. Dóminus vobiscum.*



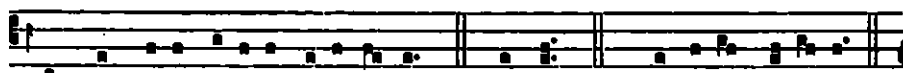
R. Et cum spi-ri-tu tú-o. V. Sursum córda. R. Habémus ad Dóminum.



V. Grá-ti-as agámus Dómino Dé-o nóstro. R. Dignum et jústum est.

b) Ton très solennel.

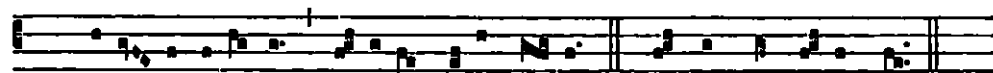
P



ER ómni-a sácula sácu-ló-rum. R. Amen. V. Dóminus vobíscum.



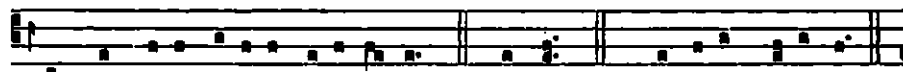
R. Et cum spi-ri-tu tú-o. V. Sur-sum córda. R. Habémus ad Dóminum.



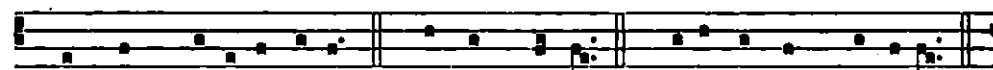
V. Grá-ti-as agámus Dómino Dé-o nóstro. R. Dignum et jústum est.

c) Ton férial.

P



ER ómni-a sácula sácu-ló-rum. R. Amen. V. Dóminus vobíscum.



R. Et cum spi-ri-tu tú-o. V. Sursum córda. R. Habémus ad Dóminum.



V. Grá-ti-as agámus Dómino Dé-o nóstro. R. Dignum et jústum est.

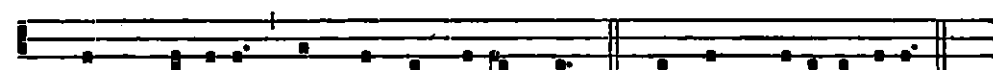
IV. — Au « Pater noster ».

Per ómnia... et R. Amen, comme à la Préface.



V. Et ne nos indúcas in tenta-ti-ó-nem. R. Sed líbera nos a má-lo.

V. — Au « Pax Domini ».



V. Pax † Dómini sit † semper vobís-† cum. R. Et cum spi-ri-tu tú-o.


MESSE DES MORTS.

Intr. 6. 

R Equi-em * æ-tér- nam dó-na é- is Dómi- ne : et lux
Donnez-leur le repos éternel, Seigneur : et que



perpé-tu-a lú-ce-at é- is. *Ps.* Te dé-cet hýmnus Dé-us in Sí-on,
la lumière sans fin brille pour eux. A vous, Seigneur, cet hymne dans Sion

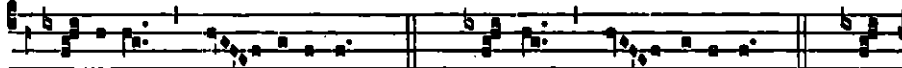


et ti-bi reddétur vótum in Jerúsa-lem : * exáudi ora-ti-ónem mé-am, ad
et à vous, nos vœux dans Jérusalem : exaucez notre prière, toute



te ómnis cáro véni-et. Réqui-em.
chair viendra à vous.


On reprend Réquiem, jusqu'au Psaume.

6. 

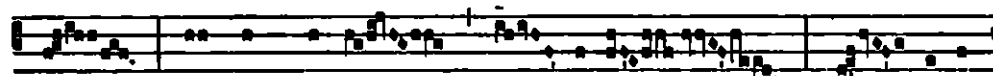
K Y-ri-e * e- lé-ison. *ij.* Chri-ste e- lé-ison. *ij.* Ký-
Seigneur, ayez pitié. Christ, ayez pitié.



ri-e e- lé-ison. *ij.* Ký-ri-e * e- lé-ison.
Seigneur, ayez pitié. Seigneur, ayez pitié.

Grad. 2. 

R Equi-em * ætér- nam dó-na é- is, Dó- mi- ne :
Donnez-leur le repos éternel, Seigneur :

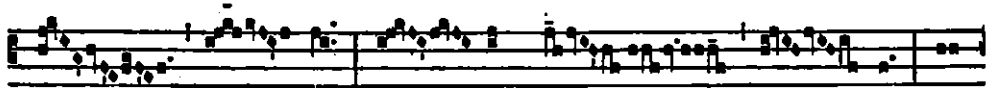


et lux perpé- tu-a lú- ce-at
et que la lumière sans fin brille

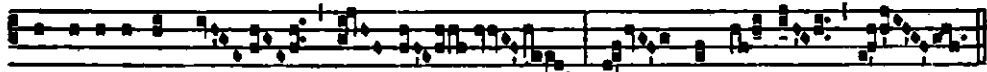


é- is.
pour eux.

∇. In memó-ri-a ætér-
Le juste laissera



na é- rit jú- stus : ab
une mémoire éternelle



audi-ti-óne má- la
et à l'annonce de l'épreuve,

* non timé- bit.
il ne craindra pas.

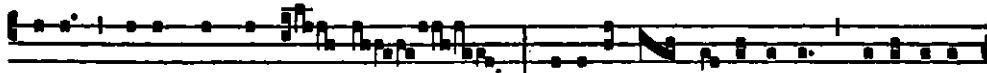
Trait.
8.

A

Bsól- ve, * Dómine, ánimas ómni-um fidé-li-um defunctó-
Délivrez, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts



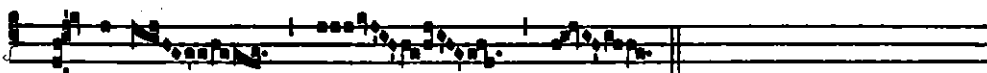
rum ab ómni vín-cu-lo de-li- ctó- rum. ∇. Et grá-ti- a
de tous les liens de leurs péchés. Et votre grâce



tú- a illis succurrén- te mere-ántur éváde-re judí-ci-um
aidant, qu'ils méritent d'échapper au jugement de vengeance.



ulti- ó- nis. ∇. Et lúcis ætér- næ be- a- ti- tú- di- ne
Et de jouir de la béatitude de la lumière



* pérfru- i.
éternelle.

Séq.
1.

D

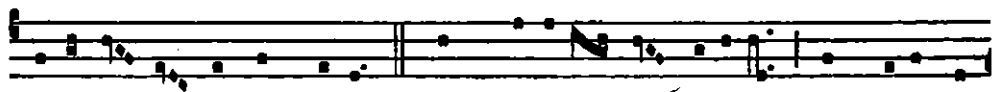
I- es iræ, dí- es álla, Sólvet sæclum in favílla : Tésté Dávid cum
Jour de colère que ce jour-là, qui réduira en cendre le monde. David l'a prédit avec



Sibylla. Quántus trémor est futúrus, Quando jú-dex est ventúrus, Cúnc-ta
la Sibylle. Quelle terreur quand le juge viendra pour tout examiner



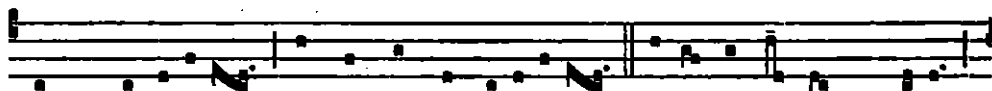
strictè discussúrus! Túba mí-rum spárgens sónum Per sepúl-cra regi-ónum,
avec rigueur! La trompette éclatante, retentissant parmi les tombeaux des peuples,



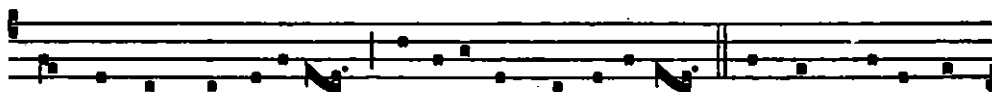
Cóget ómnes ante thrónum. Mors stupébit et nátura, Cum resúrget
assemblera tous les morts devant le trône. La mort et la nature s'étonneront, quand surgira



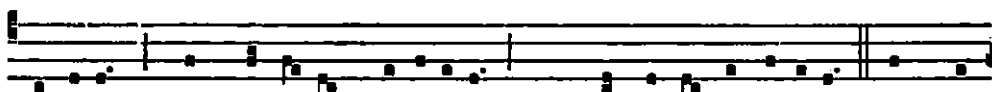
cre-atúra, Judicán-ti responsú-ra. Liber scriptus pro-feré-tur, In quo
la créature, pour répondre à son Juge. On présentera le livre où est écrit



tótum continé-tur, Unde mún-dus judicé-tur. Jú-dex ergo cum sedébit,
et renfermé tout le jugement du monde. Quand le Juge siégera,



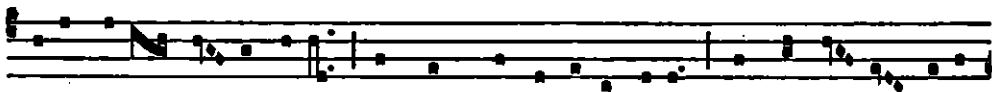
Quidquid látet apparébit : Nil ínultum remané-bit. Quid sum mí-ser tunc
tout ce qui est caché apparaîtra : rien ne restera impuni. Malheureux que dirai-je



dictúrus? Quem patrón-um rogatúrus? Cum vix jústus sit secúrus. Rex tre-
alors? Quel protecteur implorerai-je? Quand à peine le juste sera rassuré. Roi,



méndæ majestá-tis, Qui salvándos sálvas gra-tis, Sálva me, fons pi-etá-tis.
Majesté redoutable, qui sauvez gratuitement les élus, sauvez-moi, source de bonté.



Recordá-re, Jé-su pí-e, Quod sum cáusa tú-æ ví-æ : Ne me pér-das illa
Souvenez-vous, bon Jésus, que vous êtes venu pour moi : ne me perdes pas en

di-e. Quærens me, se-di-sti lassus : Redemisti cruce[m] passus : Tantus
ce jour. *A me chercher vous vous êtes fatigué ; vous m'avez racheté par la croix : que de*

la-bor non sit cassus. Juste júdex ul-ti-ónis, Dónum fac remissi-ónis,
telles peines ne soient pas vaines. Juge, juste dans la vengeance, accordez-moi le pardon,

Ante di-em ra-ti-ónis. Ingemisco, tamquàm ré-us : Cúlpa rúbet vultus
avant le jour des comptes. Je gémis comme un coupable : mes fautes font rougir

mé-us : Supplicánti parce Dé-us. Qui Ma-ri-am absolvisti, Et latró-nem
mon front : je vous supplie, épargnez-moi. Vous avez absous Marie, et exaucé

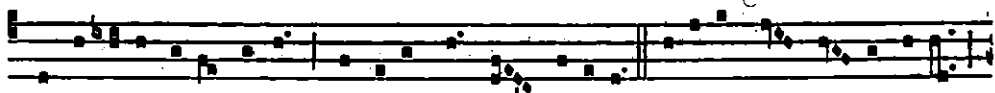
exaudisti, Míhi quoque spem dedisti. Préces mé-æ non sunt dignæ : Sed
le larron, à moi aussi donnez l'espérance. Mes prières ne sont pas dignes : mais dans

tu bónus fac benigne, Ne perénni crémer igne. Inter óves ló-cum præ-
vo-tre bonté, faites, de grâce, que je ne brûle pas dans le feu éternel. Placez-moi parmi les

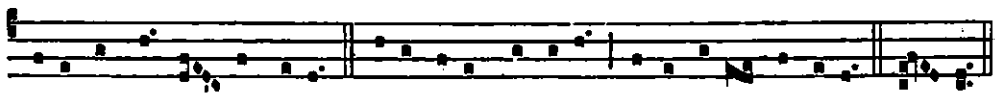
sta, Et ab hædis me sequéstra, Státu-ens in párté dextra. Confutá-tis
brebis, séparez-moi des boucs, et mettez-moi à droite. En confondant

ma-ledíctis, Flámmis ácribus addictis, Vóca me cum benedíctis. Oro
les maudits, voués aux flammes éternelles, Appelez-moi avec les bénis. Je vous

súpplex et acclinis, Cor contri-tum quasi cinis : Gère cúram mé-i finis.
en supplie, prosterné, le cœur broyé comme cendre : prenez soin de ma fin.



Lacrimósa dí-es ílla, Qua resúrget ex favilla Judicándus hó-mo ré-us :
O jour de larmes, où l'homme coupable ressuscitera de la poussière pour être jugé :



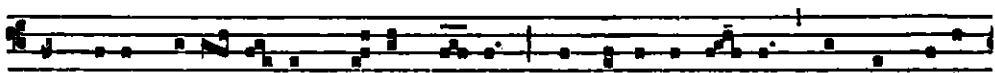
Hú-ic ergo pár-ce Dé-us. Pí-e Jésu Dómine, dóna é-is réqui-em. A-men.
épargnez-le donc, ô Dieu. Doux Jésus, Seigneur, donnez-leur le repos. Ainsi soit-il.

Offert.

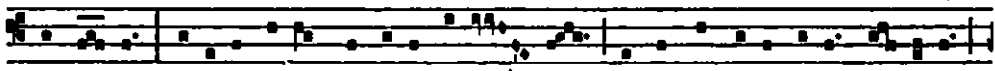
2.

D

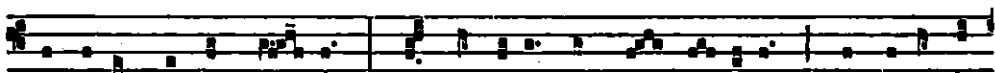
Domine Jé-su Chríste, * Rex gló-ri-æ, líbera ánimas
Seigneur, Jésus-Christ, Roi de gloire, délivrez les âmes



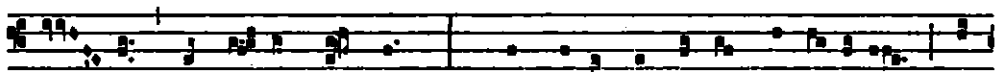
ómní-um fidé-li-um de-functó-rum de pœnis infér-ni, et de profún-
de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et de l'abîme profond :



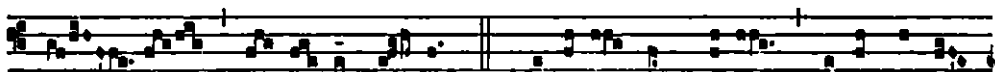
do lá-cu : líbera é-as de ó-re le-ó-nis, ne absórbe-at é-as tár-tarus,
délivrez-les de la gueule du lion, que l'enfer ne les engloutisse pas,



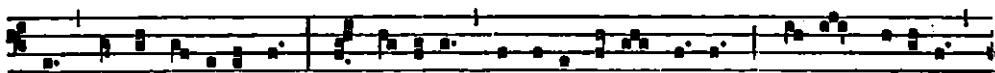
ne cádant in obscú-rum : sed sígni-fer sánctus Mí-cha-el repræséntet
qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres : mais que le porte-étendard, saint Michel, les



é-às in lú-cem sánctam : * Quam o-lím Abrahæ promi-sísti, et
introduise dans la lumière sainte, que jadis vous avez promise à Abraham et



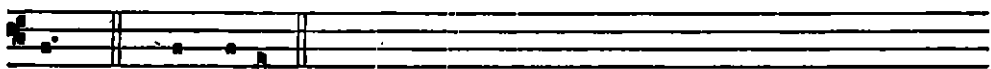
sé-mi-ni é-jus. ∇. Hósti-as et préces tí-bi Dómi-
à sa postérité. Les hosties et les prières de louange, Seigneur,



ne láudis offé-rimus : tu súscipe pro animábus íl-lis, quárum hódi-e
nous vous les offrons : vous, recevez-les pour ces âmes dont aujourd'hui nous



memó-ri-am fácimus: fac é-as, Dómine, de mór-te transi-re ad ví-
rappelons la mémoire: faites-les, Seigneur, passer de la mort à la vie,



tam. * Quam o-lim.
que jadis...

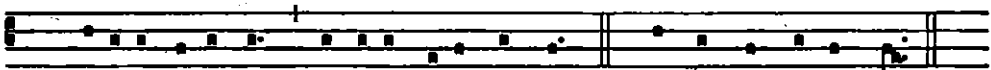
A la Préface.



P ER ómni-a sœcula sœcu-lórum. R̄. Amen. V̄. Dóminus vobiscum.



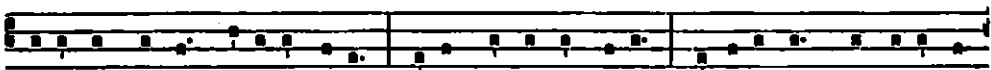
R̄. Et cum spi-ri-tu tú-o. V̄. Sursum córda. R̄. Habémus ad Dóminum.



V̄. Grá-ti-as agámus Dómino Dé-o nóstro. R̄. Dignum et jústum est.



S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sába-oth. Pléni sunt
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux et la



cœli et térra gló-ri-a tú-a. Hosánna in excélsis. Benedictus qui vénit in
terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient



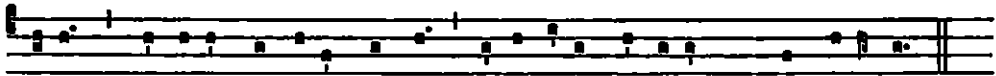
nómine Dómi-ni. Hosánna in excélsis.
au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.



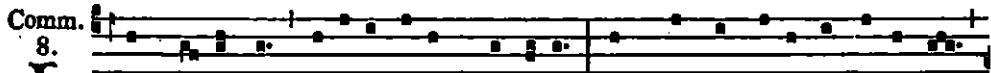
A -gnus Dé-i, * qui tóllis peccáta mún-di: dóna é-is réqui-em.
Agneau de Dieu, qui effacer les péchés du monde: donnez-leur le repos.



Agnus Dé-i, * qui tóllis peccáta mún-di: dóna é-is réqui-em. Agnus
Agneau de Dieu, qui effacer les péchés du monde: donnez-leur le repos. Agneau



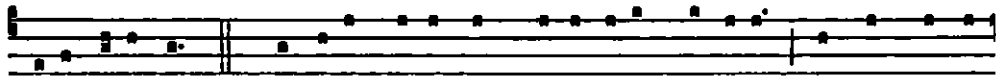
Dé-i, * qui tollis peccata mundi : dona é-is réqui-em ** sempitérnám.
de Dieu, qui effaces les péchés du monde : donnez-leur le repos éternel.



Comm.

8.

LUX ætéRNA * lúce-at é-is, Dómine : Cum sánctis tú-is in ætéRnum,
Que la lumière éternelle luisse pour eux, Seigneur, avec vos saints à jamais,



qui-a pí-us es. *Ps.* Réqui-em ætéRnam dona é-is Dómine, et lux perpé-
car vous êtes bon. Donnez-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière



tú-a lúce-at é-is. * Cum sánctis tú-is in ætéRnum, qui-a pí-us es.
sans fin brille pour eux avec vos saints à jamais, car vous êtes bon.



R Equi-éscant in pá-ce. *R.* Amen.
Qu'ils reposent en paix. Ainsi soit-il.

L'ABSOUTE.

A l'enterrement seulement. — *L'Office ou la Messe étant terminés, le Prêtre se rend près du cercueil et récite l'oraison : Non intres.*

NON intres in iudicium cum servo tuo Dómine, quia nullus apud te justificabitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remissio. Non ergo eum, quæsumus, tua judiciális sententia premat, quem tibi vera supplicatio fidei christiánæ comméndat : sed grátia tua illi succurrénte, mereátur evádere iudicium ultiónis, qui dum viveret, insignitus est signáculo sanctæ Trinitátis : *Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.* *R.* Amen.

Seigneur, n'entrez pas en jugement avec votre serviteur ; car nul homme ne sera justifié auprès de vous, à moins que vous ne lui fassiez rémission de tous ses péchés. Nous vous en prions donc, n'appliquez pas la sentence du jugement à celui que la vraie supplication de la foi chrétienne vous recommande ; mais qu'avec l'aide de votre grâce, il mérite d'éviter l'arrêt de la justice, lui qui, pendant sa vie, fut marqué du signe de la sainte Trinité. O vous, qui vivez et réglez dans les siècles des siècles. *R.* Ainsi soit-il.

Puis, les chantres commencent immédiatement le : Libera.

Si l'absoute est donnée à la fin d'une cérémonie autre que l'enterrement, on omet l'oraison : Non intres. et l'on chante directement le Libera.

Rép.

1.

L

Ibe-ra me, Dó-mine, * de mórtæ ætér-na, in dí-e illa tre-
Délivres-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour redoutable,

mén-da : * Quando cæ-li mo-véndi sunt et térra : † Dum vé-
quand les cieux seront ébranlés avec la terre : lorsque

ne-ris judi-cá-re sæ-culum per í-gnem. √. Trémens fáctus sum
vous viendrez juger le monde par le feu. Je suis devenu tremblant,

égo, et tí-me-o, dum discússi-o véne-rit, atque ventú-ra í-ra.
et je crains l'examen qui vient, et la vengeance qui suivra.

* Quando cæ-li mo-véndi sunt et térra. √. Dí-es illa, dí-es iræ, ca-la-
Quand les cieux seront ébranlés avec la terre. Ce jour sera un jour de colère,

mi-tá-tis et misé-ri-æ, dí-es mágna et amára val-de. † Dum vé-
de calamité et de misère, un grand jour plein d'amertume, lorsque vous

ne-ris judi-cá-re sæ-culum per í-gnem. √. Réqui-em ætérnam
viendrez juger le monde par le feu. Donnez-leur le repos

dóna é-is Dómi-ne : et lux perpé-tu-a lú-ce-at é-is.
éternel, Seigneur, et que la lumière sans fin brille pour eux.

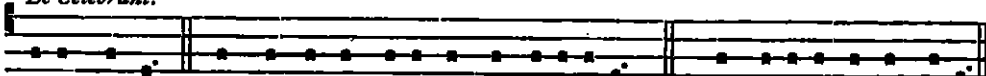
On reprend Libera me, jusqu'au √. Trémens. Puis, on enchaîne :

1^{er} Chœur.2^e Chœur.

Tous.

Ký-ri-e e-lé-i-son. Christe e-lé-i-son. Ký-ri-e e-lé-i-son.

Le Célébrant.



Páter noster. V. Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. R. Sed libera nos a málo.

V. A pórtá inferi.

R. Erue, Dómine, ánimam éjus.
ou ánimas eórum.

V. Requiésca (n) t in páce.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratióem méam.

R. Et clámor méus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu túo.

V. De la puissance de l'enfer.

R. Seigneur, délivrez son âme.
ou leurs âmes.

V. Qu'elle (s) repose (nt) en paix.

R. Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière.

R. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

A l'enterrement seulement.

Orémus.

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere : te supplices exorámus pro ánima fámuli tui *N.* (*fámulae tuae N.*), quam hódie de hoc sáculo migráre jussisti, * ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci; * ut quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia aetérna possídeat. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Oraison.

O Dieu, qui, par nature, êtes à jamais miséricordieux et clément : nous vous adressons cette suppliante prière, pour l'âme de votre serviteur *N.* (de votre servante *N.*), que vous avez aujourd'hui rappelée de ce monde : ne la livrez pas aux mains de l'ennemi ; ne la condamnez pas à l'oubli jusqu'à la fin ; que sur votre ordre, au contraire, elle soit reçue par les saints anges, et conduite à la patrie céleste ; et qu'ayant mis en vous son espoir et sa foi, elle n'ait pas à subir les peines de l'enfer, mais obtienne en partage les joies éternelles. Par Jésus-Christ.

L'oraison terminée, sans autres V. ni R. on porte immédiatement le corps au cimetière (voir p. 63) : In paradísium — Ego sum — Cant. Benedictus.

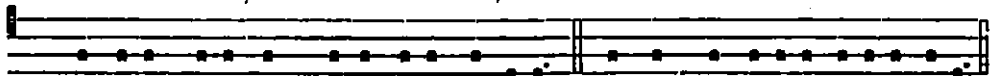
Aux absoutes en dehors de l'enterrement, à la place de l'oraison : Deus, cui próprium, on chante l'oraison, les V. et R. suivants.

Orémus.

Ab-sólve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui *N.* (*fámulae tuae N.*) ab omni vinculo delictórum : † ut in resurrectionis glória, * inter Sanctos et eléctos tuos resuscitátus (*resuscitáta*) respíret. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

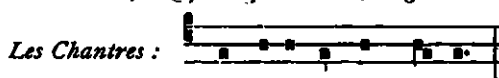
Oraison.

Délivrez, nous vous en supplions, Seigneur, l'âme de votre serviteur *N.*, de tous les liens de ses péchés, afin que dans la gloire de sa résurrection, elle jouisse de la vie, ressuscitée, parmi vos saints et vos élus, par le Christ, Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

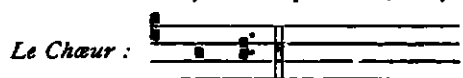


V. Réqui-em aetérnam dóna é-i Dómine. R. Et lux perpétu-a lúce-at é-i.
[é-is] [é-is].

Donnez-lui (leux) le repos éternel, Seigneur. Et que la lumière sans fin brille pour lui (eux).



Requi-éscat in pá-ce.
[Requi-éscant]



R. Amen.

V. Anima éjus (ou ánimæ eórum) et ánimæ ómnium fidélium defunctórum per misericórdiam Déi requiéscent in páce. R. Amen.

AUX ENTERREMENTS.

I. — Levée du corps.

Avant qu'on enlève le corps, le Curé l'asperge d'eau bénite et commence l'Ant. Si iniquitates, puis récite avec les Chantres le Ps. De profundis.

Ant. Si iniquitates.

Psaume 129. — De profundis.

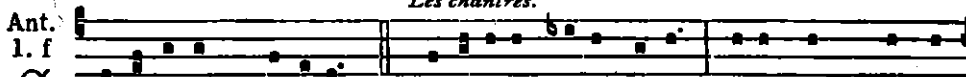
DE profundis clamavi ad te Dómine : *
 Dómine exáudi vócem méam.
 Fiant áures túæ intendéntes * in vócem
 deprecationis méæ.
 Si iniquitates observáveris Dómine : *
 Dómine, quis sustinébit?
 Quia apud te propitiatio est : * et propter
 légem túam sustinui te Dómine.
 Sustinuit ánima méa in vérbo éjus : *

sperávit ánima méa in Dómino.
 A custódia matutina usque ad nóctem : *
 spéret Israel in Dómino.
 Quia apud Dóminum misericórdia : *
 et copiósá apud eum redemptio.
 Et ipse rédimet Israel, * ex ómnibus
 iniquitatibus éjus.
 Réquiem ætérnam * dóna éi Dómine.
 Et lux perpétua * lúceat éi.

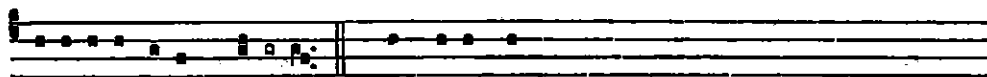
*Ant. Si iniquitates * observáveris Dómine : Dómine quis sustinébit.*

On transporte alors le corps à l'église, et le Curé entonne :

Les chantres.



EXsultábunt Dómino. *Ps. Mi-serére mé- i Dè- us, * secúndum mágnam*
Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre



mi-sericórdi-am tú- am. 2. Et secúndum...
grande miséricorde.

2. Et secúndum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

3. Amplius lava me ab iniquitate mea : * et a peccato meo munda me.

4. Quoniam iniquitatem meam ego cognosco : * et peccatum meum contra me est semper.

5. Tibi soli peccavi, et malum coram te feci : * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.

2. Et selon la multitude de vos bontés, effacez mon iniquité.

3. De plus en plus lavez-moi de mon iniquité : et purifiez-moi de mon péché.

4. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi.

5. Contre vous seul j'ai péché et j'ai fait le mal devant vous, de sorte que vous serez trouvé juste dans vos paroles et inattaquable dans vos jugements.

6. Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum : * et in peccatis concepit me mater mea.

7. Ecce enim veritatem dilexisti : * incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

8. Aspérge me hyssópo, et mundabor : * lavabis me, et super nivem dealbabor.

9. Audíui méo dábis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt óssa humiliáta.

10. Avérte faciém tuám a peccátiis meis : * et ómnes iniquitatés meas dele.

11. Cor mún-dum créa in me Déus : * et spírítum réctum ínno-va in viscéribus meis.

12. Ne prócias me a fácie túa : * et spírítum sánctum túum ne áuferas a me.

13. Rédde míhi lætítiam salutáris túi : * et spírítu princípáli confírma me.

14. Docébo iníquos vías túas : * et ímpii ad te converténtur.

15. Líbera me de sanguínibus, Déus, Déus salutis meæ : * et exsultábit língua méa justítiam túam.

16. Dómine lábia méa apéries : * et os méum annuntiábit láudem túam.

17. Quóniam si voluísses sacrificium, dedissem útique : * holocáustis non delectáberis.

18. Sacrificium Déo spírítus contribulátus : * cor contrítum et humiliátum Déus non despicias.

19. Bénigne fac Dómine in bóna voluntáte túa Sion : * ut ædificéntur múri Jerúsalem.

20. Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre túum ví-tulos.

21. Réquiem ætérnam * dóna éi, Dómine.

22. Et lux perpétua * luceat éi.

6. C'est en effet dans l'iniquité que j'ai été conçu et dans le péché que ma mère m'a engendré.

7. Mais vous, vous aimez la vérité et vous m'avez manifesté les mystères cachés de votre sagesse.

8. Vous m'arroserez avec l'hysope et je serai purifié, vous me laverez et je serai plus blanc que la neige.

9. Mon oreille entendra des paroles de joie et d'allégresse et mes os humiliés en tressailliront.

10. Détournez votre face de mes péchés, et effacez mes iniquités.

11. Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu, et rendez à mon âme la droiture de son esprit.

12. Ne me rejetez pas de votre face, et ne me retirez pas votre Esprit-Saint.

13. Rendez-moi la joie de votre salut, et soutenez-moi de votre esprit souverain.

14. J'enseignerai aux méchants vos voies, et les impies se convertiront à vous.

15. Délivrez-moi du sang versé, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exaltera votre justice.

16. Vous ouvrirez mes lèvres, ô Seigneur, et ma bouche chantera vos louanges.

17. Si vous aviez voulu des sacrifices, je vous en aurais donné, mais vous n'aimez point les holocaustes.

18. Le sacrifice agréable à Dieu, c'est un esprit affligé ; vous ne mépriserez pas, ô Dieu, un cœur contrit et humilié.


19. Traitez Sion, Seigneur, avec bienveillance selon votre bonté, faites que soient reconstruits les murs de Jérusalem.

20. Alors vous recevrez le sacrifice de justice, les offrandes et les holocaustes, alors on placera sur votre autel des petits de génisses.

21. Donnez-lui, Seigneur, le repos éternel.

22. Et que la lumière sans fin luise pour lui.

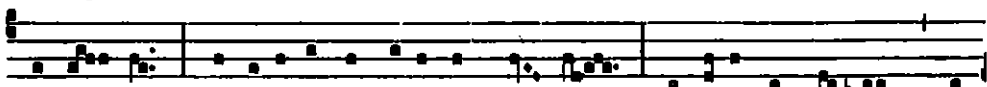
En entrant dans l'église, on répète l'Antienne.

1. 

Xsultábunt Dómino óssa humi-li- á-ta.

Lorsqu'on est entré, on chante le Répons suivant.

4.  **S** Ubve-ni-te * Sáncti Dé- i, occúr- ri-te Ange- li
Venez à son aide, Saints de Dieu; venez à sa rencontre, Anges du



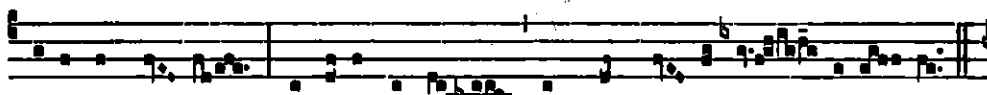
Dómi- ni : * Suscipi- éntes ánimam é- jus : † Offeréntes é- am in
Seigneur, Recevez son âme et portez-la en



conspé-ctu Al- tissi- mi. √. Suscipi- at te Christus, qui vocávit
présence du Très-Haut. Que le Christ, qui vous a appelé, vous reçoive;



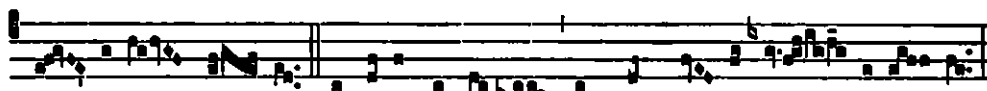
te : et in sinum Abrahæ Ange- li dedú- cant te : * Suscipi- éntes
et que les Anges vous conduisent dans le sein d'Abraham. Recevez



ánimam é- jus : † Offeréntes é- am in conspé-ctu Al- tissi- mi.
son âme et portez-la en présence du Très-Haut.



√. Réqui- em ætérnam dóna é- i Dómi- ne : et lux perpétu- a
Donnez-lui, Seigneur, le repos éternel et que la lumière



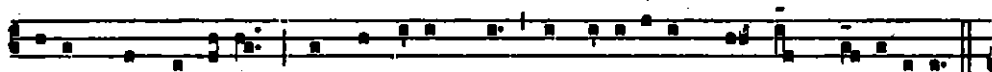
lú- ce- at é- i. † Offeréntes é- am in conspé-ctu Al- tissi- mi.
sans fin luise pour elle. Portez-la en présence du Très-Haut.

Ce répons étant achevé, on chante ensuite, s'il n'y a pas d'empêchement, l'Office des morts — voir Vêpres des morts, 192. — soit la Messe des Morts, 52.

II. — Conduite au cimetière.

En allant au cimetière, on chante l'Antienne suivante :

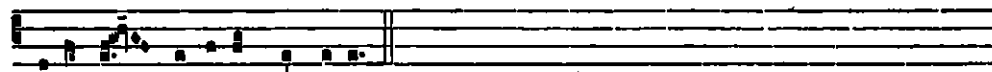
7.  **I** N paradísium * dedúcant te Ange- li : in tú- o advéntu susci-
Que les Anges vous conduisent en Paradis: qu'à votre arrivée, les Martyrs



pi-ant te Mártyres, et perdúcant te in civi-tátem sánctam Je-rúsa-lem
vous reçoivent et vous introduisent dans la cité sainte de Jérusalem.



Chórus Ange-lórum te sus-cipi-at, et cum Lázaro quondam páupere
Que le chœur des Anges vous accueille, et qu'avec Lazare, le pauvre d'autrefois,



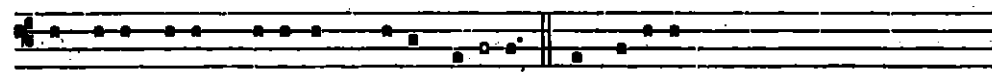
ætérnam hábe-as réqui-em.
vous jouissiez du repos éternel.

Si le corps n'est pas immédiatement porté au cimetière, on omet l'Ant. In paradísium, mais on chante tout ce qui suit, sans rien supprimer.

Les chantres :



2. D **E** -go sum. *Cant.* Benedictus Dóminus Dé-us Isra-el: * qui-a vi-si-távit



et fécit redempti-ónem plébis sú-æ. 2. Et eréxit...

1. Benedictus Dóminus Déus Israel : * quia visitávit, et fécit redempti-ónem plébis sú-æ.

2. Et eréxit córnu salutis nóbis : * in dómo Dávid púeri súi.

3. Sicut locúsus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt prophetárum éjus :

4. Salútem ex inimíscis nóstris, * et de mánu ómnium qui odérunt nos :

5. Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nóstris : * et memorári testaménti súi sáncti.

6. Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham pátre[m] nóstrum, * datúrum se nóbis :

7. Ut sine timóre, de mánu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi :

8. In sanctitáte et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nóstris.

9. Et tu púer, prophéta Altíssimi vocáberis : * præbís enim ante fáciem Dómini, paráre vías éjus.

10. Ad dándam sciéntiam salutis plébi éjus, * in remissionem peccatórum eórum :

11. Per víscera misericórdiæ Déi nóstri : * in quíbus visitávit nos, oriens ex álto :

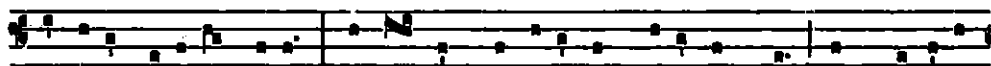
12. Illumináre his qui in ténébris et in úmbra mórtis sèdent : * ad dirigéndo[s] pédes nóstros in víam pacis.

13. Réquiem ætérnam * dóna éi, Dómine.

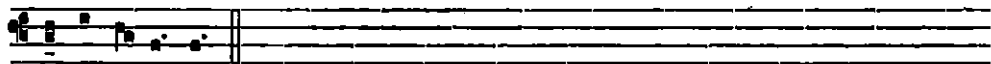
14. Et lux perpétua * lúceat éi.



E -go sum resurrecti-o et ví-ta : qui crédit in me, ét-i-am si
Je suis la résurrection et la vie : celui qui croit en moi vivra, quand

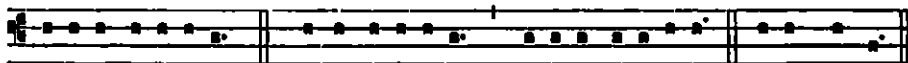


mórtu-us fú-e-rit, vivet : et ómnis qui v́vít et crédit in me, non mo-ri-é-
même il serait mort : et quiconque vit et croit en moi, ne mourra pas



tur in ætérnum.
pour l'éternité.

Ensuite le Prêtre dit : Le Chœur continue :



K Yri-e e-lé-i-son. Christe e-lé-i-son. Kýri-e e-lé-i-son. Páter nóster.

Pendant ce temps, il asperge le corps.

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R̄. Sed líbera nos a málo.

Ÿ. A pórtá inferi. R̄. Erue Dómine ánimam éjus.

Ÿ. Requiéscat in páce. R̄. Amen.

Ÿ. Dómine exáudi oratiónem méam. R̄ Et clámor méus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu túo.

Orémus.

Oraison.

FAC, quæsumus Dómine, hanc cum servo
 tuo defuncto (*ancilla tua defuncta*) misericórdiam, ut factórum suórum in pœnis non recipiat vicem, qui (*quæ*) tuam in votis tenuit voluntátem : † ut sicut hic eum (*eam*) vera fides junxit fidélium turmis : * ita illic eum (*eam*) tua miserátio societ angélicis choris. Per Christum Dóminum nostrum.
 R̄. Amen.

SEigneur, nous vous en prions : faites miséricorde à votre serviteur défunt ; il avait à cœur votre volonté ; qu'il ne soit pas, pour sa conduite, l'objet de vos représailles, et qu'ayant fait partie ici-bas, par la vraie foi, de la milice des fidèles, il soit là-haut, par votre grâce, uni aux chœurs des anges. Par Jésus-Christ Notre Seigneur.
 R̄. Ainsi soit-il.

Ÿ. Réquiem ætérnam dóna éi Dómine.
 R̄. Et lux perpétua lúceat éi.



Ÿ. Requi-éscat in páce. R̄. Amen. Ÿ. Anima é-jus...

Ÿ. Anima éjus, et ánimæ ómnium fidélium defunctorum, per misericórdiam Déi requiéscant in páce. R̄. Amen.

En revenant à l'église ou à la sacristie, on récite l'Ant. Si iniquitátes avec le Ps. De profundis, les ŸŸ., etc., comme ci-dessus, 61, mais en disant : Réquiem... dóna éis.

CHANTS ORDINAIRES DE L'OFFICE DU SOIR

Les Huit Tons des Psaumes et du Magnificat.

1^{er} Ton.

Médiane à 2 accents.

Terminaisons à 1 accent avec 2 notes de préparation.

Int. Teneur Flexe Médiane Teneur Terminaison

Dixit Dominus (†) Domino mé- o : * Séde a *dextris* mé- is.

autre D D² f g g² a a²

mé- is. mé- is. mé- is. mé- is. mé- is. mé- is. mé- is.

Ton ordinaire.

Ton solennel.

Magnificat. 2. Et exultávit... 2. Et exultávit *spi-ri-tus* mé- us.

2^e Ton.

Médiane à 1 accent.

Terminaison à 1 accent avec 1 note de préparation.

Int. Teneur Flexe Médiane Terminaison

Dixit Dó- minus (†) Dómino mé- o : * Séde a *dex-tris* mé- is.

Ton ordinaire. Ton solennel.

Magnificat. 2. Et exultávit... 2. Et exultávit *spi-ri-tus* mé- us.

3^e Ton.

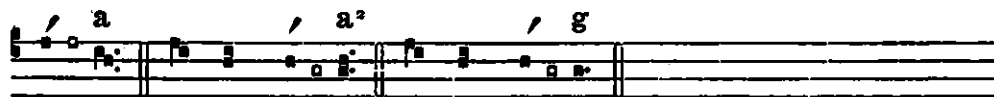
Médiane à 2 accents.

Terminaisons à 1 accent avec 1 note de préparation pour a et b; 2 notes de préparation pour a² et g.

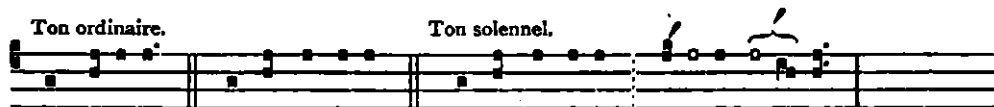
Int. Teneur Flexe Médiane Terminaison

Dixit Dominus (†) Domino mé- o : * Séde a *dex-tris* mé- is.

Ton ordinaire. Ton solennel.



mé- is. *déxtris* mé- is. *déxtris* mé- is.



Magni-ficat. 2. Et exsultávit... 2. Et exsultávit *spí-ri-tus* mé- us.

4^e Ton.

Médiane à 1 accent et 2 notes de préparation.

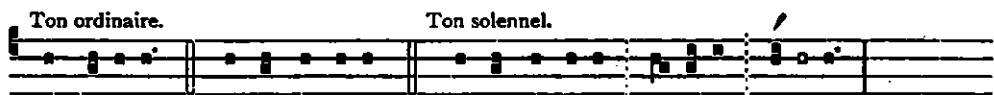
Terminaisons à 1 accent et 3 notes de préparation (sauf g).



Dí-xit Dóminus (†) Dómino mé- o : * Séde *a déxtris* mé- is.



a déxtris mé- is. Díxit... * Séde *a déxtris* mé- is. Séde *a déxtris* mé- is.



Magni-ficat. 2. Et exsultávit... 2. Et exsultávit *spí-ri-tus* mé- us.

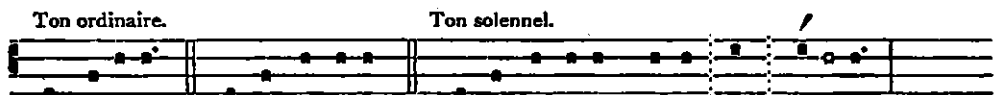
5^e Ton.

Médiane à 1 accent.

Terminaison à 2 accents.



Dí-xit Dó-minus (†) Dómino mé- o : * Séde *a déxtris* mé- is.



Magni-ficat. 2. Et exsultávit... 2. Et exsultávit *spí-ri-tus* mé- us.

6^e Ton.

Médiane à 1 accent et 1 note de préparation.

Terminaison à 1 accent et 2 notes de préparation.

Int. Teneur Flexe Médiane Terminaison

Dí-xit Dóminus (†) Dómi-no mé- o : * Séde a *déxtris* mé- is.

Ton ordinaire. Ton solennel.

Magní-ficat. 2. Et exsultávit... 2. Et exsultávit *spt-ri-tus* mé- us.7^e Ton.

Médiane à 2 accents.

Terminaisons à 2 accents.

Int. Teneur Flexe Médiane Terminaison

Dí-xit Dóminus (†) Dómino mé- o : * Séde a *déxtris* mé- is.

b c e² d

déx-tris mé- is. *déx-tris* mé- is. *déx-tris* mé- is. *déx-tris* mé- is.

Ton ordinaire. Ton solennel.

Magní-ficat. 2. Et exsultávit... Magní- ficat
2. Et exsultávit *spt-ri-tus* mé- us.8^e Ton.

Médiane à 1 accent.

Terminaisons à 1 accent et 2 notes de préparation.

Int. Teneur Flexe Médiane Terminaison

Dí-xit Dó-minus (†) Dómino mé- o : * Séde a *déxtris* mé- is. mé- is.

e Ton ordinaire. Ton solennel.

a *déxtris* mé- is. Magní- ficat. 2. Et exsul... 2. Et exsul... *spt-ri-tus* mé- us.

LE DIMANCHE A VÊPRES

Prière avant l'Office.

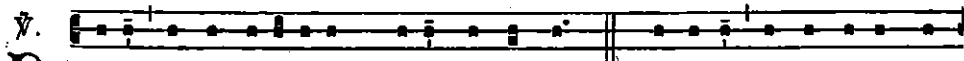
SEigneur, ouvrez mes lèvres afin que je bénisse votre saint nom : purifiez mon cœur de toute pensée mauvaise, vaine ou étrangère : éclairez mon intelligence, enflammez mon amour, afin que je puisse réciter cet Office avec respect, attention et dévotion, et que je mérite d'être exaucé en présence de votre divine majesté. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. R̄. Ainsi soit-il.

Seigneur, m'unissant à la divine intention que vous aviez, vous-même, lorsque sur la terre vous adressiez à Dieu des louanges, je vous offre cette Heure.

Pater noster. Ave Maria.

Déus in adjutórium, *en musique, 225 et suivantes.*

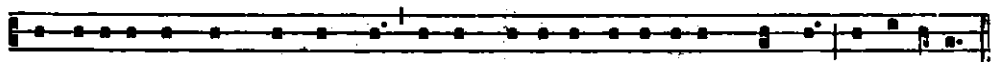
Ton festival.



DE-us in adjutó-ri-um mé-um inténde. R̄. Dómine ad adjuvándum
O Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de

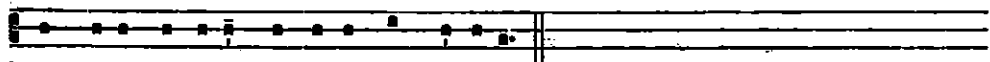


me festina. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in
me secourir. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Maintenant et



prínci-pi-o, et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-lórum. Amen. Alle-lú-ia.
toujours, comme au commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

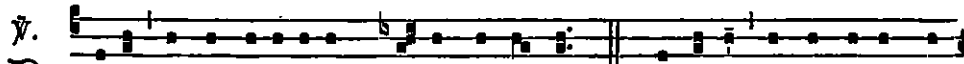
Depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques, au lieu de Alleluia, on dit :



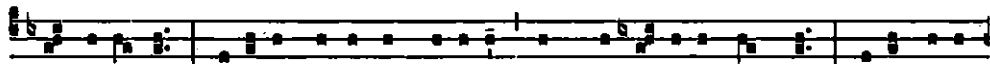
Laus tí-bi Dómine Rex ætérnæ gló-ri-æ.

Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire!

Ton solennel.



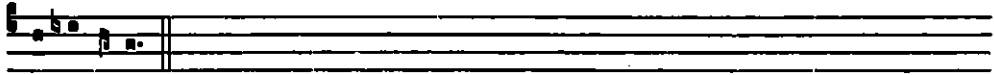
DE-us in adjutó-ri-um mé-um inténde. R̄. Dómine ad adjuvándum



me festi-na. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat



in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.



Alle-lú-ia.

Pendant l'année, 1. Antienne.

L'Officiant

Le Chantre

Le Chœur



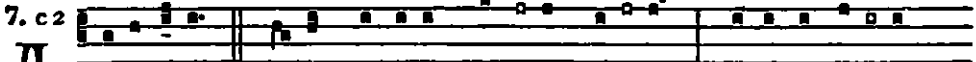
Dixit Dóminus Dómino mé-o : * Séde a dèxtris mé-is.

Au Temps Pascal, Antienne unique sous laquelle se chantent les 5 Psaumes. La formule d'intonation est reprise par le Chantre au premier ∇ . de chaque Psaume.

L'Officiant

Le Chantre

Le Chœur



Alle-lú-ia. 1. Dí-xit Dóminus Dómino mé- o : * Séde a dèxtris...

Psaume 109. — *Sacerdoce du Christ.*

Dixit Dóminus Dómino méo : * Séde a dèxtris méis :

2. Donec pónam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.

3. Virgam virtutis tuæ emittet Dóminus ex Sion : * dominare in medio inimicorum tuorum.

4. Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum : * ex utero ante luciferum genui te.

5. Juravit Dóminus, et non penitèbit eum : * Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

6. Dóminus a dèxtris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

7. Judicabit in nationibus, implèbit ruinas : * conquassabit capita in terra multorum.

8. De torrente in via bibet : * propterea exaltabit caput.

9. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

10. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

LE Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite.

2. Jusqu'à ce que je fasse de vos ennemis l'escabeau de vos pieds.

3. Le Seigneur étendra de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de vos ennemis !

4. La principauté éclatera en vous au jour de votre force, dans les splendeurs des Saints : de mon sein je vous ai engendré avant l'aurore.

5. Le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira pas : Vous êtes Prêtre pour l'éternité, selon l'ordre de Melchisedech.

6. Le Seigneur est à votre droite ; il brisera les rois au jour de sa colère.

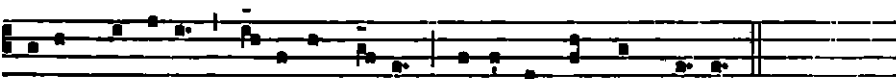
7. Il exercera la justice parmi les nations, il répandra partout les ruines, et il écrasera contre terre la tête d'un grand nombre.

8. Dans sa marche il boira au torrent, c'est pourquoi il relèvera la tête.

9. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

10. Maintenant et toujours, comme au commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On termine ainsi tous les Psaumes par le Glória Patri, à moins d'indication contraire.

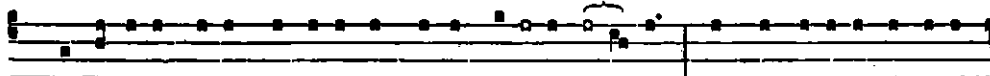
An-
tienne.

Dixit Dóminus Dómino mé- o : Séde a dextris mé- is.

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite.*2. Ant.
3. b

M

Aгна ópe-ra Dómi-ni.

Grandes sont les œuvres du Seigneur.

1. Confi-tébor tí-bi Dómine in tó-to eór-de mé- o : * in consí-li-o justórum,

et congre-gati-ó- ne. *Flexe* : su-órum : †Psaume 110. — *Bienfaits de Dieu.*

Confitebor tibi Dómine in tóto eórde méo : * in consílio justórum, et congre-gatióne.

2. *M*agna ópera Dómini : * exquisíta in ómnes voluntátes éjus.

3. Conféssio et magnificéntia ópus éjus : * et justítia éjus mánet in sœculum sœculi.

4. Memóriam fécit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus : * éscam dedit timéntibus se.

5. Mémor érit in sœculum testaménti súi : * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo súo :

6. Ut det illis hæreditátem géntium : * ópera mánuum éjus véritas et *judici*um.

7. Fidélia ómnia mandáta éjus : † confirmáta in sœculum sœculi : * fácta in veritáte et *æquité*te.

8. Redemptiónem misit pópulo súo : * mandávit in ætérnum testaméntum súum.

9. Sánctum et terríbile nómen éjus : * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

10. Intelléctus bónus ómnibus faciéntibus éum : * laudátio éjus mánet in sœculum sœculi.

11. Glória Pátri, et Filio, * et Spiritui Sáncto.

12. Sicut érat in princípío, et nunc, et sémper, * et in sœcula sœculórum. Amen.

JE vous célébrerai, Seigneur, de tout mon cœur, dans la réunion des justes et dans l'assemblée.

2. Grandes sont les œuvres du Seigneur : elles sont en parfaite harmonie avec sa volonté.

3. Son œuvre le proclame et le glorifie, et sa justice demeure à jamais.

4. Il a laissé un mémorial de ses merveilles, le Seigneur miséricordieux et secourable : il a donné la nourriture à ceux qui le révèrent.

5. Il se souviendra toujours de son alliance, il fera éclater aux yeux de son peuple la vertu de ses œuvres.

6. En lui donnant l'héritage des nations. Toutes ses œuvres publient qu'il est la vérité et la justice.

7. Tous ses préceptes sont immuables et garantis par la suite des siècles, ils sont fondés sur la vérité et la justice.

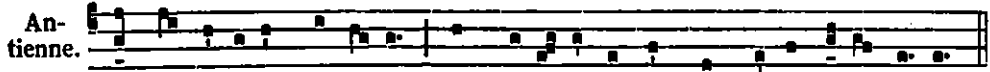
8. Il a envoyé la rédemption à son peuple, il a fait avec lui une alliance éternelle.

9. Son nom est saint et redoutable : la crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

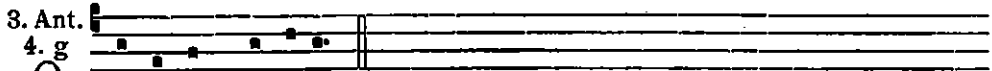
10. L'intelligence vraie est le partage de tous ceux qui pratiquent sa loi : sa louange est éternelle.

11. Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

12. Maintenant et toujours, comme au commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.



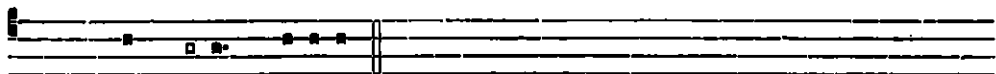
Mágha ópera Dómi-ni, exqui-si-ta in ómnes vo-luntátes é-jus.
Grandes sont les œuvres du Seigneur; elles sont en parfaite harmonie avec ses volontés.



QUI timet Dóminum. *Celui qui craint le Seigneur.*



1. Be-átus vir qui *ti-met* Dóminum : * in mandá-tis é-jus vó-let ní-mis.



Flexe : cómmodat, †

Psaume 111. — *Bonheur du juste.*

BEátus vir qui *timet* Dóminum : * in mandátis éjus vólet nímis.

2. Pótens in térra érit *sémen* éjus : * generátio rectórum benedicéetur.

3. Glória et divítia in *dómo* éjus : * et justítia éjus mánet in *sæculum sæculi*.

4. Exórtum est in ténébris *lúmen* réctis : * miséricors, et miserátor, et jústus.

5. Jucúndus hómo qui miseréetur et cómmodat, † dispónet sermónes súos in *judicio* : * quia in ætérnum non commovébitur.

6. In memória ætérna érit jústus : * ab auditióne mála non timébit.

7. Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum est cor éjus : * non commovébitur donec despiciat inimícos súos.

8. Dispérsit, dédit paupéribus : † justítia éjus mánet in *sæculum sæculi* : * córnú éjus exaltábitur in glória.

9. Peccátor vidébit, et irascéetur, † déntibus súis frémet et *tabéscet* : * desidérium peccatórum peribit.

10. Glória *Pátri, et Filio*, * et Spíritui *Sáncto*.

11. Sicut érat in princípío, et *nunc, et sémper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

HEureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui met tout son zèle à obéir à sa loi.

2. Sa postérité sera puissante sur la terre; la race des justes sera bénie.

3. La gloire et l'abondance seront dans sa maison, et les œuvres du juste subsisteront toujours.

4. Une lumière s'est levée sur les justes au milieu des ténèbres : c'est le Seigneur, le Dieu de miséricorde, de clémence et de justice.

5. Combien agréable est l'homme qui sait pardonner et donner, qui sait régler son langage selon la justice : il reste à jamais inébranlable.

6. La mémoire du juste sera éternelle : il n'a rien à craindre de la calomnie.

7. Son cœur est toujours armé de confiance dans le Seigneur, il est confirmé dans la paix : il pourra sans peur dédaigner l'assaut de ses ennemis.

8. Il a tout partagé largement avec les pauvres : le souvenir de sa justice ne périra pas; l'abondance de ses biens n'aura servi qu'à sa gloire.

9. Le méchant à sa vue frémira de colère, il grincera des dents, et séchera de fureur : mais les désirs des pécheurs périront.

10. Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

11. Maintenant et toujours, comme au commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

An-
tienne.

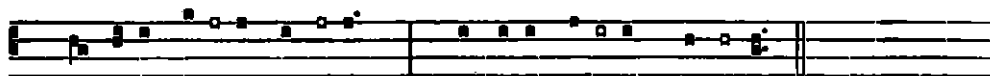
Qui tîmet Dóminum, in mandá-tis é-jus cú-pit ni-mis.
Celui qui craint le Seigneur, met tout son zèle à obéir à sa loi.

4. Ant.

7. c

S

IT nómen Dómini.

Béni soit le nom du Seigneur!

1. Laudáte pú-e-ri Dóminum : * laudáte nó-men Dómi-ni.

Psaume 112. — Louange à Dieu.

Laudáte púeri Dóminum : * laudáte nó-men Dómini.

2. Sit nómen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et úsque in sæculum.

3. A sólis órtu usque ad occásum, * laudábile nómen Dómini.

4. Excélsus super ómnes gèntes Dómi-nus, * et super cælos glória éjus.

5. Quis sicut Dóminus Dèus nóster, qui in áltis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in térra?

6. Súscitans a térra inopem, * et de stercore érigens páuperem :

7. Ut collocet éum cum princípibus, * cum princípibus pópuli súi.

8. Qui habitáre facit stérilem in dómo, * mátre[m] filiórum lætántem.

9. Glória Pátri, et Filio, * et Spiritui Sánc-to.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et sémper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Louez, enfants de Dieu, le Seigneur ; louez le nom du Seigneur.

2. Que le nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et à jamais.

3. Du lever du soleil jusqu'à son couchant, loué soit le nom du Seigneur !

4. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations ; sa gloire dépasse les cieux.

5. Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Il habite dans les hauteurs, et il regarde en bas tout ce qui est dans le ciel et sur la terre.

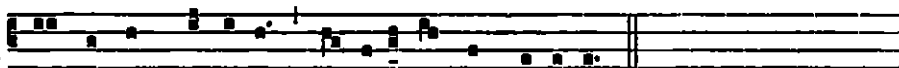
6. Il relève le malheureux de la poussière, il retire le pauvre du fumier :

7. Pour le faire asseoir avec les grands, avec les chefs de son peuple.

8. De l'épouse stérile dans la maison attristée, il fait la mère joyeuse au milieu de nombreux enfants.

9. Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

10. Maintenant et toujours, comme au commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

An-
tienne.

Sit nómen Dómi-ni be-nedíctum in sæcu-la.

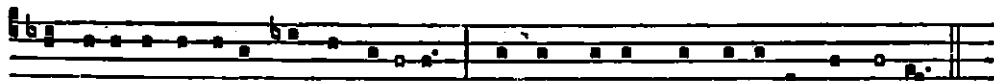
Que le nom du Seigneur soit béni à jamais.

5. Ant.
T. pereg.

D

É-us autem nóster.

Notre Dieu.



1. In éxi-tu Isra-el de *Ægý*-pto, * dómus Jácob de pópu-lo bárba-ro :

Psaume 113. — *Les faveurs divines.*

IN éxitu Israel de *Ægý*pto, * dómus Jácob de pópu-lo bárbaro :

2. Fácta est Judæa sanctificatio éjus, * Israel potestas éjus.

3. Máre vidit, et fúgit : * Jordánis convérsus est retrórsum.

4. Móntes exsultavérunt ut arietes : * et collés sicut ágni óvium.

5. Quid est tibi máre quod fugisti? * et tu Jordánis, quia convérsus es retrórsum?

6. Móntes exsultástis sicut arietes, * et collés sicut ágni óvium?

7. A facie Dómini móta est terra, * a facie Déi Jácob :

8. Qui convértit petram in stúgna aquárum, * et rúpen in fontes aquárum.

9. Non nobis Dómine, non nobis, * sed nómini túo da glóriam :

10. Super misericórdia túa et veritate túa : * nequándo dícant géntes : Ubi est Deus eórum?

11. Deus autem noster in cælo : * ómnia quæcúmque voluit, fécit.

12. Simulácrá géntium argéntum et aurum, * ópera mánuum hóminum.

13. Os hábent, et non loquéntur : * óculos hábent, et non vidébunt.

14. Aures hábent et non áudient : * náres hábent, et non odorábunt.

15. Mánus hábent, et non palpábunt : † pédés hábent, et non ambulábunt : * non clamábunt in gútture súo.

16. Símlés illis fiant qui faciunt ea : * et ómnes qui confidunt in eis.

17. Dómus Israel sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.

18. Dómus Aaron sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.

19. Qui tíment Dóminum speravérunt in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Lorsque Israël sortit d'Égypte, la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

2. La nation juive fut consacrée à Dieu, Israël devint son domaine.

3. La mer le vit, et s'enfuit : le Jourdain retourna en arrière.

4. Les montagnes sautèrent comme des béliers, et les collines comme des agneaux.

5. Pourquoi, mer, t'enfuyais-tu? et toi, Jourdain, pourquoi es-tu retourné en arrière?

6. Pourquoi, montagnes, sauter comme des béliers, et vous, collines, comme des agneaux?

7. C'est à la vue du Seigneur que la terre a tremblé, à la face du Dieu de Jacob.

8. Qui changea la pierre en torrents, et le roc en sources vives.

9. Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à votre nom, donnez gloire,

10. À cause de votre bonté et de votre fidélité! Il ne faut pas que les nations puissent dire : où donc est leur Dieu?

11. Notre Dieu est au ciel : Il fait tout ce qu'il veut.

12. Les idoles des nations ne sont que de l'argent et de l'or, elles sont l'ouvrage des mains des hommes.

13. Elles ont une bouche et ne parlent point, des yeux et ne voient point.

14. Elles ont des oreilles et n'entendent point, des narines et ne sentent rien.

15. Elles ont des mains et ne touchent point, des pieds et ne marchent point, un gosier, et ne peuvent se faire entendre.

16. Qu'ils leur ressemblent, ceux qui les fabriquent, et tous ceux qui se confient en elles.

17. Mais la maison d'Israël a espéré dans le Seigneur : il est son appui et son protecteur.

18. La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur : il est son appui et son protecteur.

19. Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré en lui : il est leur appui et leur protecteur.

20. *Dóminus mémor fuit nóstri : * et benedíxit nóbis.*

21. *Benedíxit dómni Israel : * benedíxit dómni Aaron.*

22. *Benedíxit ómnibus qui timent Dómino, * pusillis cum majóribus.*

23. *Adjiciat Dóminus súper vos : * super vos, et super filios véstros.*

24. *Benedícti vos a Dómino, * qui fécit cælum et térram.*

25. *Cælum cæli Dómino : * térram autem dedit filiis hóminum.*

26. *Non mórtui laudábunt te Dómine : * neque ómnes qui descéndunt in inférnum.*

27. *Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.*

28. *Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sáncto.*

29. *Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, * et in sæcula sæculórum. Amen.*

20. Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis.

21. Il a béni la maison d'Israël, il a béni la maison d'Aaron.

22. Il a béni tous ceux qui le craignent, les petits comme les grands.

23. Que le Seigneur ajoute encore à ses dons pour vous, pour vous et pour vos enfants.

24. Soyez bénis par le Seigneur qui a fait le ciel et la terre !

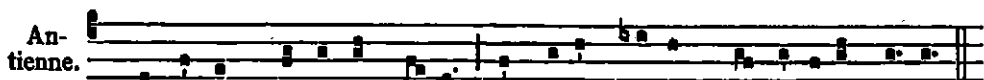
25. Les cieux des cieux sont à lui ; mais il a donné la terre aux enfants des hommes.

26. Ce ne sont pas les morts qui vous loueront, Seigneur ! ni tous ceux qui descendent dans le lieu du silence.

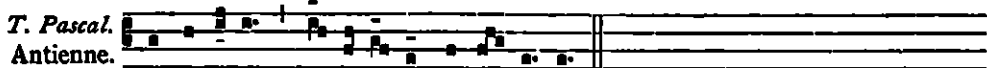
27. Mais nous qui vivons, nous bénissons le Seigneur maintenant et à jamais !

28. Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

29. Maintenant et toujours, comme au commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.



Dé-us autem nóster in cæ-lo : ómni-a quæcúmque vó-lu-it, fé-cit.
Notre Dieu est dans le ciel : tout ce qu'il veut, il le fait.



Alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Capitule. *Extrait de la 2^e Epître de S. Paul aux Corinthiens.*

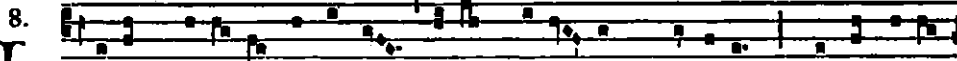
Benedictus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totius consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

R̄. Deo grátias.

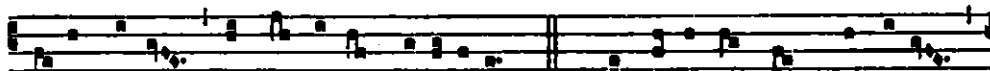
Béni soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, Père des miséricordes et Dieu de toute consolation, qui nous soutient dans toutes nos peines.

R̄. Rendons grâces à Dieu.

Hymne.



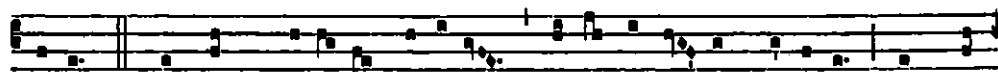
Lucis Cre-á-tor óptime, Lúcem di-é-rum pró-ferens, Primórdi-is
De la lumière Créateur excellent, qui procurez la lumière des jours ; qui dès le premier



lú-cis nóvæ Múndi pá-rans o-riginem : 2. Qui mane júctum véspe-ri
éclat de cette lumière, préluédez à l'origine du monde. Qui à l'espace du matin et du soir



Dí-em vocá-ri præci-pis : Illá-bi-tur tétrum chá-os, Audi pré-ces cum flé-
voulâtes donner le nom de jour : le noir chaos tombe sur nous, écoutez nos prières et nos



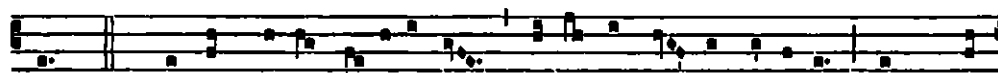
tibus. 3. Ne mens gravá-ta crimine, Vítæ sit éx-sul mú-ne-re, Dum nil
pleurs. Que notre âme appesantie par le péché ne soit pas exclue du bien de la vie, alors qu'elle



perénne cõgi-tat, Se-séque cúl-pis íl-ligat. 4. Cæléste púl-set ósti-um : Vi-
oublie tout ce qui est immortel et s'enlace dans les liens du péché. Qu'elle frappe à la porte du ciel,



tá-le tól-lat præmi-um : Vítémus ómne nóxi-um, Purgémus ómne péssi-
qu'elle remporte le prix de la vie; évitons tout ce qui lui est nuisible, purifions-nous de toute

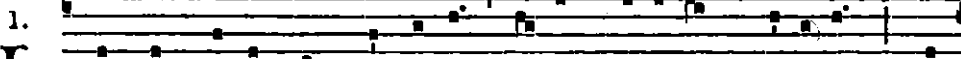


num. 5. Præsta, Pá-ter pi-issime, Patrique cõmpar Uni-ce, Cum Spí-
iniquité. Exaucez-nous, ô Père très clément, ô Fils unique égal au Père, qui avec l'Esprit

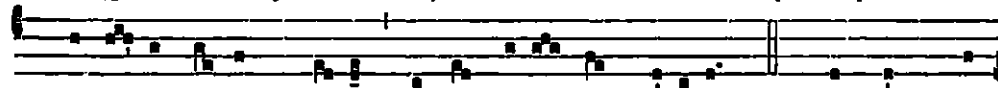


ri-tu Pa-rácli-to, Régnans per ómne sæcu-lum. A-men.
consolateur, réglez dans les siècles. Ainsi soit-il.

2. Autre chant (ad libitum).



1. **L** U-cis Cre-á-tor ó-ptime, Lú-cem di-é-rum pró-fe-rens, Pri-
 2. Quí má-ne jú-nctum vés-pe-ri Dí-em vocá-ri præci-pis : Il-



1. mórdi-is lú-cis nóvæ Múndi párans o-riginem : 3. Ne méns gra-
 2. lá-bi-tur tétrum chá-os, Au-di pré-ces cum flé-tibus. 4. Cæ-lé-ste
 5. Præ-sta, Pá-



3. vá-ta crimi-ne, Vítæ sit éx-sul mú-ne-re, Dum nil per-én-ne cõ-
 4. púl-set ósti-um, Vítá-le tól-lat præmi-um : Vi-témus ómne nó-
 5. ter pi-issime, Patrique cõmpar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rá-



3. gi-tat, Se-sé-que cúl-pis il-li-gat.
 4. xi-um, Purgé-mus ómne péssimum.
 5. cli-to, Régnans per ómne sæcu-lum. Amen.



V. Di-rigátur Dómine oráti-o mé-a. ou : mé-a.

Que ma prière s'élève vers vous, Seigneur.

R. Sicut incensum in conspéctu tú-o.

ou : tú-o.

Comme l'encens en votre présence.

Suit l'Antienne propre du Magnificat.

Cantique de la B. Vierge Marie. S. Luc, 1, 46-55.

✠ **M**agnificat * ánima méa Dóminum.
 2. Et exsultávit spírítus méus *
 in Déo salutári méo.

3. Quia respéxit humilitátem ancillæ
 súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent
 ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi mágna qui pótens
 est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénies in
 progénies : * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in bráchio súo : *
 dispersit supérbos mente córdis súi.

7. Deposuit poténtes de séde, * et exal-
 távit húmiles.

8. Esuriéntes implévit bónis : * et divi-
 tes dimísit inánes.

9. Suscépit Israel púerum súum, * recor-
 dátus misericórdiæ súæ :

10. Sicut locútus est ad pátres nóstros : *
 Abraham et sémini éjus in sæcula.

11. Glória Pátri, et Fílio, * et Spírítui
 Sáncto.

12. Sicut érat in princípío, et núnc, et
 sémper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

MON âme exalte le Seigneur ;
 2. Et mon esprit a tressailli de
 joie en Dieu mon Sauveur.

3. Parce qu'il a jeté les yeux sur la
 bassesse de sa servante. Désormais
 toutes les générations me proclameront
 bienheureuse.

4. Parce que le Tout-Puissant a fait
 en moi de grandes choses ; et son nom
 est saint.

5. Et sa miséricorde s'étend d'âge
 en âge sur ceux qui le craignent.

6. Il a déployé la force de son bras ;
 il a dispersé les superbes au cœur enivré
 d'orgueil ;

7. Il a renversé les puissants de leurs
 trônes, et il a élevé les humbles.

8. Il a rassasié de biens les affamés,
 et il a renvoyé les riches les mains vides.

9. Il a pris sous sa garde Israël, son
 serviteur, se souvenant de sa miséricorde-
 dieuse promesse.

10. Comme il l'avait dit à nos pères, à
 Abraham et à sa postérité pour toujours.

11. Gloire au Père, et au Fils et au
 Saint-Esprit.

12. Maintenant et toujours comme
 au commencement et dans tous les
 siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Tons ordinaires et solennels pour le Magnificat.

Tons :	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
Pages :	101	131	122	222	152	192	196	172

Le célébrant lit ensuite l'oraison de la Fête. En voici une, que l'on pourra réciter en toute circonstance.

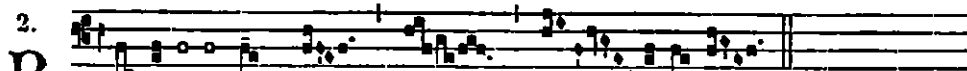
Oraison.

O Dieu, qui avez préparé à ceux qui vous aiment des biens invisibles, répandez en nos cœurs le sentiment de votre amour, afin que vous aimant en tout et par-dessus tout, nous possédions un jour, suivant vos promesses, les biens qui surpassent tout désir. Par J.C.N.S.

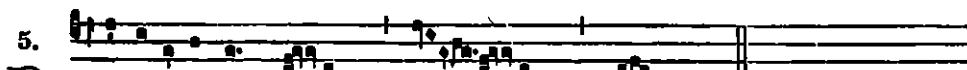
Tons du V. «Benedicamus Domino».

I. Aux Fêtes solennelles.

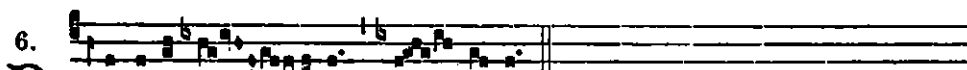
— 1 —

2.  **B** Ene-dí-cá-mus Dó- mi-no.
Bénissons le Seigneur.
 Dé- o grá- ti- as.
Rendons grâces à Dieu.

— 2 —

5.  **B** Ene-dí-cá-mus Dó- mi-no.
 Dé- o grá- ti- as.

— 3 —

6.  **B** Ene-dí-cá- mus Dó- mi-no.
 Dé- o grá- ti- as.

— 4 —

5.  **B** Ene-dí-cá-mus Dó- mi-no.

 Ry. Dé- o grá- ti- as.

— 5 —


2.  **B** Ene-dí-cá- mus Dó- mi-no. Ry. Dé- o grá- ti- as.

— 6 —

5.  **B** Ene- dí-cá- mus Dó- mi-no. Ry. Dé- o grá- ti- as.


II. Fêtes de la Sainte Vierge.

— 7 —

1.  **B** E-nedi-cá-mus Dó- mino. \mathcal{R} . Dé- o grá-ti- as.

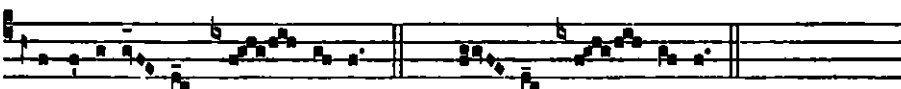
III. Les Dimanches ordinaires.

— 8 —

1.  **B** E-nedicá-mus Dó- mino. \mathcal{R} . Dé- o grá- ti- as.

IV. Avent et Carême.

— 9 —

6.  **B** E-nedicá-mus Dó- mi-no. \mathcal{R} . Dé- o grá- ti- as.

V. Temps Pascal.

— 10 —


7.  **B** E-nedicá-mus Dó- mino. \mathcal{R} . Dé- o grá- ti- as.

Après Benedicá-mus Dó-mino : Ψ . Fidélium ánimæ per misericórdiam Déi requiæscant in páce. \mathcal{R} . Amen.*On commence Complies, ou bien l'on dit tout bas : Páter noster.* Ψ . Dóminus det nóbis súam pácem. \mathcal{R} . Et vitam ætérnam. Amen.

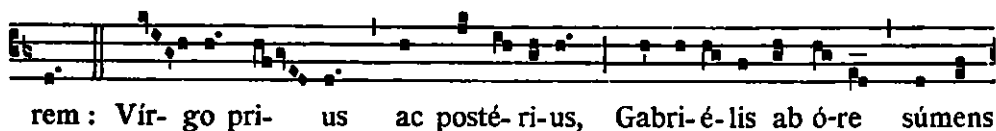
Antiennes à la T. S. Vierge.

 \mathcal{M} Depuis les Vêpres du Samedi avant le 1. Dimanche de l'Avent jusqu'aux Vêpres du 2 Février inclusivement.

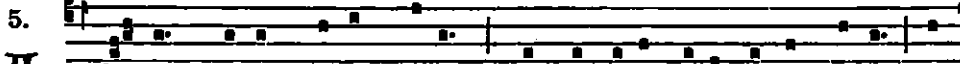
Ant. 5.  **A** L- ma * Redemptóris Má- ter, quæ pérv- a cæ-li pórt- a

 má- nes, Et sté- la má- ris, succúrre cadén- ti súrgere qui cú- rat pó-

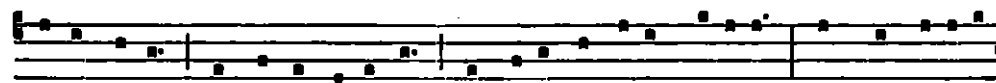
 pu- lo : Tu quæ genu- í- sti, na- tú- ra mi- rán- te, tú- um sánctum Ge- ni- tó-



Ton simple.



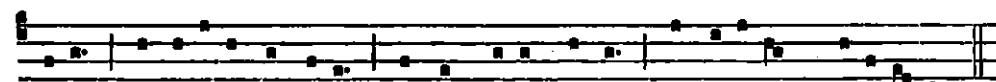
A L-ma * Redemptó-ris Máter, quæ pérv-i-a cæli pórt-a mánes, Et
Auguste Mère du Rédempteur, porte du ciel toujours ouverte,



stélla má-ris, succúrre cadé-nti sùrgere qui cúrat pópulo : Tu quæ genu-í-
étoile de la mer, secourez un peuple qui tombe, mais qui travaille à se relever. Vous qui, au



sti, natúra mi-rá-nte, tú-um sánctum Geni-tórem : Virgo pri-us ac posté-
grand étonnement de la nature, avez enfanté votre Créateur ; Vierge avant comme après



ri-us, Gabri-é-lis ab ó-re sùmens illud Ave, peccató-rum mi-seré-re.
l'enfantement, recevant le salut de Gabriel, ayez pitié des pécheurs.

Pendant l'Avent.

Ÿ. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.
 R̄. Et concépit de Spiritu Sáncto.

Orémus.

GRátiam tuam, quæsumus Dómine, mén-
 tibus nostris infúnde : † ut qui, Angelo
 nuntiánte, Christi Filii tui incarnatió-nem
 cognóvimus, * per passió-nem ejus et cruce-m
 ad resurrecciónis glóriam perducámur. Per
 eúndem Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

A partir des premières Vêpres de Noël :

Ÿ. Post pártum Virgo invioláta perman-
 sísti.

R̄. Déi Génitrix intercède pro nobis.

Ÿ. L'Ange du Seigneur annonça à Marie.
 R̄. Et elle a conçu du Saint-Esprit.

Prions.

RÉpandez, s'il vous plait, Seigneur, votre
 grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu,
 par le message de l'Ange, l'incarnation du
 Christ, votre Fils, nous arrivions, par sa pas-
 sion et sa croix, à la gloire de la résurrection.
 Par le même J.-C. N.-S.

R̄. Ainsi soit-il.

Ÿ. Après l'enfantement, ô Vierge, vous avez
 conservé votre virginité.

R̄. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Orémus.

DEus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti : † tribue, quæsumus ; ut ipsam pro nobis intercedere sentiámus, * per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum. R̄. Amen.

Prions.

O Dieu, qui, par la virginité féconde de la bienheureuse Marie, avez procuré au genre humain le prix du salut éternel ; accordez-nous, s'il vous plait, de ressentir les effets de l'intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils.

R̄. Ainsi soit-il.

¶ *Après la Purification, c'est à dire depuis les Complies du 2 Février inclusivement, même si la Fête de la Purification est transférée, jusqu'aux Complies du Mercredi Saint inclusivement.*

6. **A** - ve * Regina cæ-ló-rum : A-ve Dómina Ange-ló-rum :
 Sál-ve rá-dix, sálve pó-rta, Ex qua mún-do lux est ór-ta : Gáude, Vir-
 go glo-ri-ó-sa, Su-per ó-mnes speci-ó-sa : Vá-le, o valde decóra,
 Et pro nó-bis Chri-stum * exó-ra.

Ton simple.

6. **A** -ve Regina cælórum, * Ave Dómina Angelórum : Sálve rá-dix, sál-
Salut, Reine des cieux! Salut, Souveraine des Anges! Salut, Tige de Jessé!
 ve pó-rta, Ex qua mún-do lux est ór-ta. Gáude, Virgo glo-ri-ó-sa, Super
Salut, Porte d'où la lumière s'est levée sur le monde! Réjouissez-vous, ô Vierge glorieuse, qui
 ó-mnes speci-ó-sa : Vá-le, o valde decóra, Et pro nó-bis Chri-stum exó-ra.
l'emportez sur toutes en beauté! Adieu. ô toute belle, et priez le Christ pour nous.

¶. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

R̄. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Orémus.

Concède, miséricors Deus, fragilitati nostrae praesidium : † ut qui sanctae Dei Genitricis memoriam agimus, * intercessionis ejus auxilio a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eumdem Christum Dominum nostrum. R̄. Amen.

¶. Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sainte.

R̄. Donnez-moi la force contre vos ennemis.

Prions.

Dieu de miséricorde, venez au secours de notre faiblesse : afin qu'en célébrant la mémoire de la sainte Mère de Dieu, nous puissions, par l'aide de son intercession, nous relever de nos iniquités. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. R̄. Ainsi soit-il.

† Depuis les Complies du Samedi Saint, jusqu'à None du Samedi après la Pentecôte inclusivement.

Ant.

6.

R Egina caeli * laetare, alle-luia : Qui-a quem me-

ru-isti por-tare, alle-luia : Resurrexit,

sicut dixit, alle-luia : Ora pro nobis De-um, alle- *

** lu-ia.

Ton simple.

6.

R Egina caeli * laetare, alle-luia : Qui-a quem meru-isti portare, Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia : Car celui que vous avez mérité de porter,

alle-luia : Resurrexit, sicut dixit, alle-luia : Ora pro nobis De-um, alléluia, Est ressuscité comme il l'a dit, alléluia. Priez Dieu pour nous,

alle-luia.
alléluia.

Ÿ. Gáude et lætare, Virgo María, alleluía.

R7. Quia surrexit Dóminus vere, alleluía.

Orémus.

DEus, qui per resurrectionem Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum lætificare dignatus es : † præsta, quæsumus ; ut per ejus Genitricem Virginem Mariam * perpétuæ capiámus gaudia vitæ. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. R7. Amen.

Ÿ. Réjouissez-vous et triomphez, ô Vierge Marie, alléluia.

R7. Car le Seigneur est vraiment ressuscité, alléluia.

Prions.

O Dieu, qui avez daigné réjouir le monde par la Résurrection de Jésus-Christ, votre Fils ; donnez-nous, s'il vous plait, par sa Mère la Vierge Marie, de parvenir aux joies de la vie éternelle. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. R7. Ainsi soit-il.

¶ Depuis les premières Vêpres de la Trinité jusqu'à None du Samedi avant le 1. Dimanche de l'Avent inclusivement.

Ant.

1.

S

Al-ve, Re-gi- na, máter mi-se-ricórdi- æ : Ví- ta, dulcé- do,

et spes nóstra, sál-ve. Ad te clamámus, éxsu-les, fi-li- i Hé-væ.

Ad te suspirá-mus, geméntes et flén-tes in hãc lacrimá-rum vâl-le.

E-ia ergo, Advocá- ta nóstra, illos tú- os mi-se-ricór-des ócu-los

ad nos convér-te. Et Jésum, bene-dí-ctum frúctum véntris tú- i, nó-

bis post hoc exsí- li- um o- sténde. O clé- mens : O pí- a : O

dúlcis * Vírgo Ma-rí- a.

Ton simple.

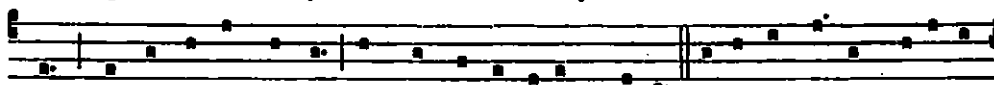
5.

S

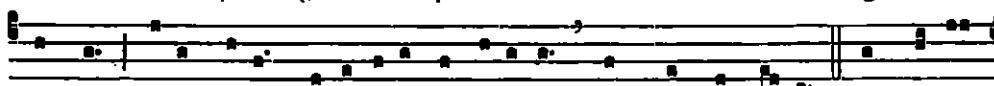
Alve Regina, * Má-ter mi-se-ricórdi-æ : Ví-ta, dulcé-do, et spes
Salut, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur



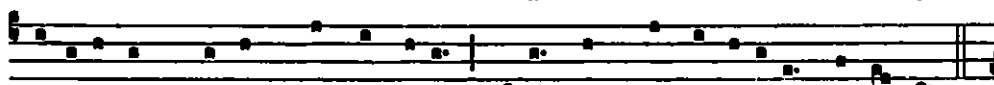
nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fi-li-i Hé-væ. Ad te suspirá-
et notre espérance, salut. Enfants d'Ève, exilés, nous poussons vers vous, nos cris de détresse.



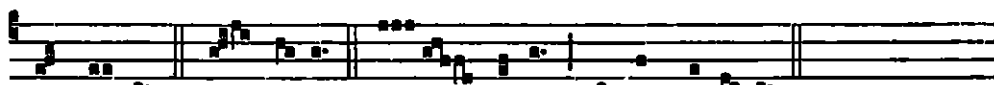
mus, geméntes et fléntes in hac lacrimárum vállé. E-ia ergo, Advocá-ta
Vers vous nous soupignons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. De grâce donc,



nóstra, illos tú-os mi-se-ricórdes ócu-los ad nos converté. Et Jé-sum,
à notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et après



benedíctum frúctum véntris tú-i, nóbis post hoc exsi-li-um osténde.
cet exil faites-nous voir Jésus le fruit béni de votre sein.



O clé-mens, O pí-a, O dúlcis Vírgo Ma-ri-a.
O clémente, à bonne, à douce Vierge Marie.

Ÿ. Ora pro nóbis, sáncta Déi Génitrix.

Ry. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Virginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Filii tui habitáculum éffici mere-rétur, Spíritu Sancto cooperánte præparásti : † da, ut cujus commemoratióne lætámur, * ejus pia intercessióne ab instán-tibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Ry. Amen.

Ÿ. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

Ry. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Mère, Marie, pour qu'elle méritât de devenir la digne demeure de votre Fils, faites que celle dont nous célébrons la mémoire avec joie, nous délivre, par sa pieuse intercession, des maux présents et de la mort éternelle. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ry. Ainsi soit-il.

Après l'Antienne et l'Oraison, on termine par :

Ÿ. Divinum auxilium máneat semper
 nobiscum. Ry. Amen.

Ÿ. Que le secours divin demeure toujours
 avec nous. Ry. Ainsi soit-il.

Prière après l'Office.

Sainte et indivisible Trinité, humanité de Notre-Seigneur Jésus-Christ crucifié, virginité féconde de la très heureuse et très glorieuse Vierge Marie; tous les Saints : à vous louange éternelle, tribut d'honneur, de vertu et de gloire de la part de toute créature, et à nous, la rémission de tous nos péchés dans les siècles des siècles. Ry. Ainsi soit-il.

Ÿ. Heureuses les entrailles de la Vierge Marie qui ont porté le Fils du Père éternel.

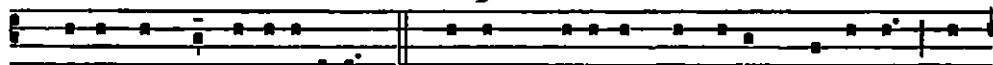
Ry. Heureuses les mamelles qui ont allaité Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Notre Père. Je vous salue, Marie.

LE DIMANCHE A COMPLIES.

Le Lecteur.

L'Officiant.



¶ Jube dómne benedicere. B.) Nóctem qui-é-tam et finem perféctum con-



cédât nobis Dóminus omnipotens. R̄. Amen.

Leçon brève.

I. S. Pierre 5. 8. 9.

FRâtres : | Sóbrii estóte et vigiláte : † quia adversárius véster diábolus, | tanquam léo rúgiens, | circuit, quærens quem dévoret : * cúi resistite fórtes in fide. Tu autem, Dómine, * miserére nobis. R̄. Déo grátias.

¶ Adjutórium nóstrum in nómine Dómini. R̄. Qui fécit cælum et térram.

Pater noster, tout bas en entier.

Puis, l'Officiant fait la confession, recto tono.

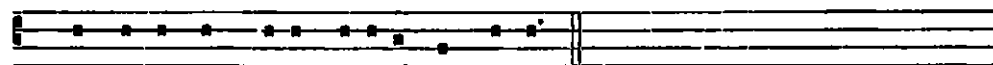
Le Chœur répond :

Misereátur tui omnipotens Déus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. R̄. Amen.

Le Chœur répète la Confession.

CONFITEOR Déo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sánc̄tis Apóstolis Pétro et Páulo, ómnibus Sánc̄tis, et tibi páter, quia peccávi nimis, cogitatíone, vérbo et ópere : méa culpa, méa culpa, méa máxima cúlpa. Ideo précor beátam Mariam semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sánc̄tos Apóstolos Pétrum et Páulum, ómnes Sánc̄tos, et te páter, oráre pro me ad Dóminum Déum nóstrum.

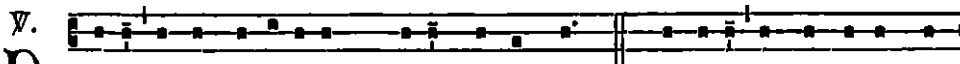
L'Officiant dit alors : Misereátur et Indulgéntiam. Puis, il chante :



¶. Convertéte nos Dé-us salutá- ris nóster.

R̄. Et avér-te í-ram tú-am a nó-bis.

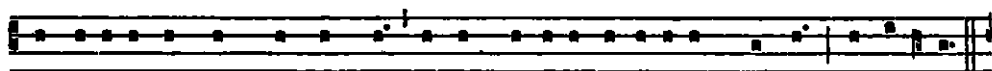
Ton férial.



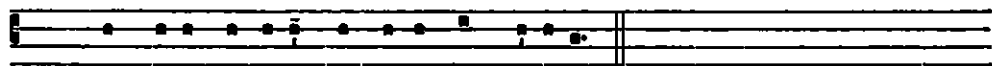
DÉ-us in adju-tóri-um mé-um inténde. R̄. Dómine ad adjuvándum



me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-ritu-i Sáncto. Sicut érat in

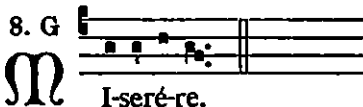


príncipi-o, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Alle-lú-ia.



Ou : Laus tibi Dómine Rex ætérnæ glóri-æ.

Pendant l'Année. Antienne.

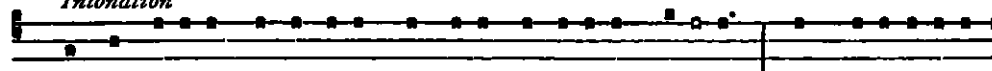


Au Temps Pascal. Antienne.

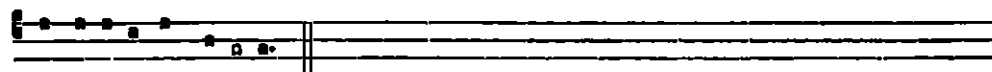


Psaume 4. — *Cum invocarem.*

Intonation



1. Cum invocárem exaudivit me Dé-us justí-ti-æ mé-æ : * in tribula-ti-ó-



ne di-latásti mí- hi.

2. Miserére méi, * et exáudi oratió-nem méam.

3. Fílii hóminum, úsquequo grávi eórde? * ut quid dilígitis vanitátem, et quæri-tis mendácium?

4. Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sánctum súum : * Dóminus exáudiet me cum clamávero ad éum.

5. Irascimini, et nólite peccáre : † quæ dicitis in córdibus véstris, * in cubílibus véstris *compungimini*.

6. Sacrificáte sacrificium justitiæ, † et speráte in Dómino. * Múlti dícunt : Quis osténdit nobis bóna?

7. Signátum est super nos lúmen vultus túi, Dómine : * dedísti lætítiam in córde méo.

8. A frúctu fruménti, víni, et ólei súi * multiplicáti sunt.

9. In páce in idípsum * dórmiam, et *requièsca*m.

10. Quóniam tu Dómine singulariter in spe * constituísti me.

11. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sáncto.

12. Sicut érat in princípío, et nunc, et sémper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Intonation

Psaume 90. — *Qui habitat.*

1. Qui hábitat in adjutório Altíssimi, * in protectióne Déi cæli *commorá*-bitur.

2. Dícet Dómino : Suscéptor méus es tu, et refúgium méum : * Déus méus, sperábo in éum.

3. Quóniam ípse liberávit me de lá-queo venántium, * et a *verbo áspero*.

4. Scápulis súis obumbrábit tibi : * et sub pénnis éjus *sperábis*.

5. Scúto circúmdabit te véritas

éjus : * non timébis a timóre *no*-*etúrno*.

6. A sagítta volánte in díe, † a ne-gótió perambulánte in ténébris, * ab incúrsu et dæmónio *meridiáno*.

7. Cádent a látere túo mille, † et decem míllia a dextris túis : * ad te autem non *appropinquá*bit.

8. Verúmtamen óculis túis *conside*-rábis : * et retributió-nem peccatórum *vidé*bis.

9. Quóniam tu es, Dómine, spes mēa : * Altíssimum posuísti refúgium túum.

10. Non accédet ad te málum : * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo túo.

11. Quóniam Angelis súis mandávit dē te : * ut custódiant te in ómnibus vís tuis.

12. In mánibus portábunt te : * ne forte oféndas ad lápidem *pédem* túum.

13. Super áspidem et basilíscum ambulábis : * et conculcábis leónem et *draeónem*.

14. Quóniam in me sperávit, liberábo

éum : * protégam éum, quóniam cognóvit *nómen* méum.

15. Clamábit ad me, et égo exáudiam éum : † cum ípso sum in tribulatióne : * erípiam éum et glorificábo éum.

16. Longitúdine diérum replébo éum : * et osténdam illi *salutáre* méum.

17. Glória Pátri, et Filio, * et Spirítui *Sáncto*.

18. Sicut érat in princípío, et nunc et *sémper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Psaume 133. — *Ecce nunc.*

Intonation

1. Ecce nunc benedicite Dóminum, * omnes *servi* Dómini.

2. Qui státis in dómo Dómini, * in átriis *dómus* *Déi* *nóstri*.

3. In nóctibus extóllite mánus véstras in *sáncta*, * et benedicite Dóminum.

4. Benedícat te Dóminus ex *Síon*, * qui fécit *cælum* et *térram*.

5. Glória Pátri, et Filio, * et Spirítui *Sáncto*.

6. Sicut érat in princípío, et nunc, et *sémper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Pendant l'Année, Antienne.

M Iseré-re mihi Dómine, et exáudi ora-ti-ónem mé-am.

Au Temps Pascal, Antienne.

A Lle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

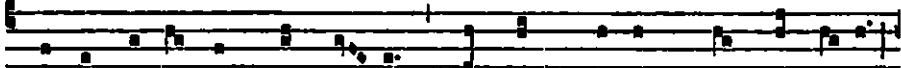
Hymne.

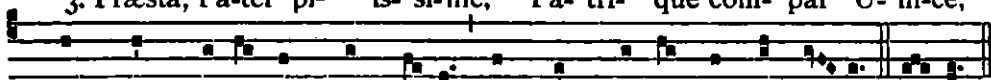
1. Aux Dimanches et Fêtes ordinaires.

T E lú-cis an-te tér-mi-num, Ré-rum Cre-á-tor, pó-scimus,
2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nó-cti-um phan-tás-ma-ta :
3. Præsta, Pá-ter pi-ís-sime, Pa-trí-que cóm-par U-ni-ce,

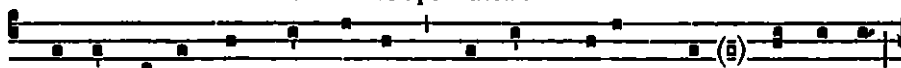
1. Ut pro tú-a cle-mén-ti-a, Sis præ-sul et cu-stó-di-a.
2. Ho-stémque nóstrum cóprime, Ne pol-lu-án-tur córpora.
3. Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cti-to, Ré-gnans per ómne *sæ-cu-lum*. Amen.

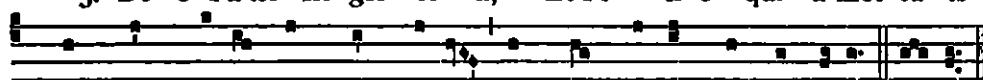
2. Aux Fêtes solennelles.

4.  **T** E lú-cis an-te tér-mi-num, Ré-rum Cre-á-tor, pó-scimus,
 2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nó-cti-um phan-tásma-ta :
 3. Præsta, Pá-ter pi-ís-si-me, Pa-trí-que cóm-par U-ni-ce,

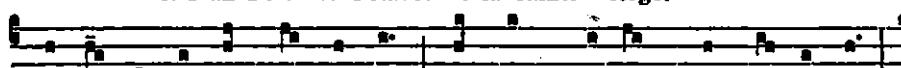

 1. Ut pro tú-a cle-mén-ti-a, Sis præ-sul et cu-stó-di-a.
 2. Ho-stémque nó-strum cómprime, Ne pol-lu-án-tur córpo-ra.
 3. Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to, Ré-gnans per ómne sæ-cu-lum. Amen.

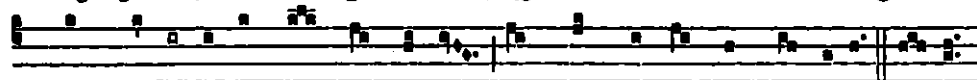
3. Au Temps Pascal.

 **T** E lú-cis an-te tér-mi-num, Ré-rum Cre-á-tor, po-scimus,
 2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nó-cti-um phan-tásma-ta :
 3. Dé-o Pá-tri sit gló-ri-a, Et Fí-li-o qui a mór-tu-is


 1. Ut pro tú-a cle-mén-ti-a, Sis præ-sul et cu-stó-di-a.
 2. Ho-stémque nó-strum cómprime, Ne pol-lu-án-tur córpo-ra.
 3. Sur-ré-xit, ac Pa-rá-cli-to, In sem-pi-tér-na sæ-cu-la. Amen.

4. Aux Fêtes et Octaves de la Sainte Vierge.

 **T** E lú-cis ante tér-mi-num, Ré-rum Cre-á-tor pó-sci-mus,
 2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nó-cti-um phan-tásma-ta :
 3. Jé-su, tí-bi sit gló-ri-a, Qui ná-tus es de Vir-gi-ne,

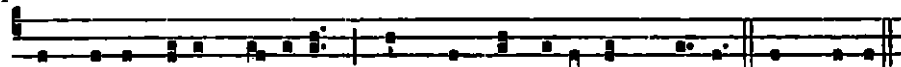

 1. Ut pro tú-a cle-mén-ti-a, Sis præ-sul et cu-stó-di-a.
 2. Ho-stémque nó-strum cómprime, Ne pol-lu-án-tur córpo-ra.
 3. Cum Pátre et álmo Spí-ri-tu, In sem-pi-tér-na sæ-cu-la. Amen.

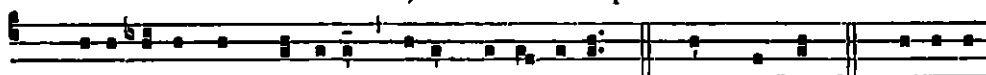
Capitule.

Jérémie. 14, 9.

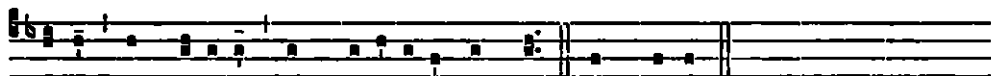
TU autem in nobis es Dómine, † et nómen sánctum túum invocátum est super nos, *
 ne derelínquas nos Dómine Déus nóster. R̄. Déo grátias.

Répons bref. Pendant l'Année.

6.  **T** N mánus tú-as Dómine, * Comméndo spí-ri-tum mé-um. In mánus.



∇. Redemísti nos Dómine, Dé-us ve-ri-tá-tis. * Comméndo. ∇. Gló-ri-a

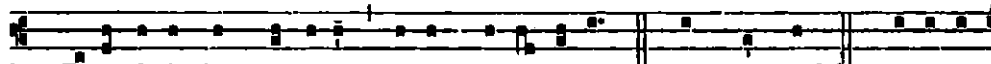


Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. In mánus.

Pendant l'Avent.



N mánus tú-as Dómine, * Comméndo spí-ri-tum mé-um : In mánus.



∇. Redemísti nos Dómine, Dé-us ve-ri-tá-tis. * Comméndo. ∇. Gló-ri-a

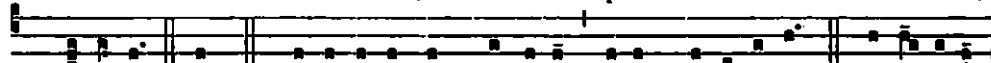


Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. In manus.

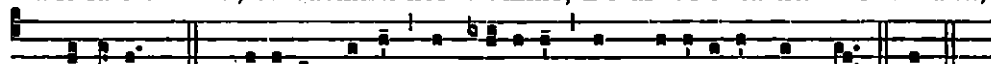
Pendant le Temps Pascal.



N mánus tú-as Dómine, comméndo spí-ri-tum mé-um ; * Alle-lú-ia,

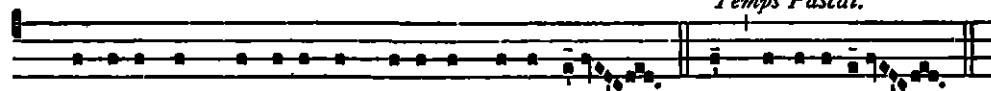


alle-lú-ia. In. ∇. Redemísti nos Dómine, Dé-us ve-ri-tá-tis. * Alle-lú-ia,



alle-lú-ia. ∇. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. In.

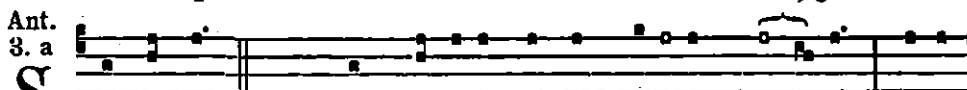
Temps Pascal.



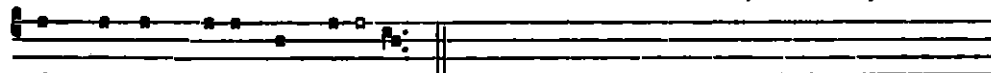
∇. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam ócu-li. li, alle-lú-ia.

R. Sub umbra alárúum tuárúum prótege nos. nos, alle-lú-ia.

Cantique de Siméon. — *Nunc dimittis.* — *Luc. II 29-32.*



S Alva nos. *Cant.* Nunc dimittis sérvum tú- um, Dómi-ne, * secún-



dum vérbum tú-um *in pá- ce.*

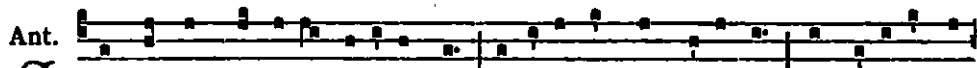
2. Quia vidérunt óculi méi * salu-
táre túum :

3. Quód parásti * ante fáciem óm-
nium populórum :

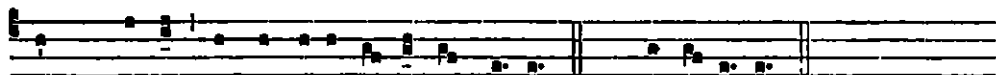
4. Lúmen ad revelatiónem gén-
tium, * et glóriam plébis túæ Israel.

5. Glória Pátri, et Filio, * et Spíritui
Sáncto.

6. Sicut érat in princípío, et nunc, et
sémper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

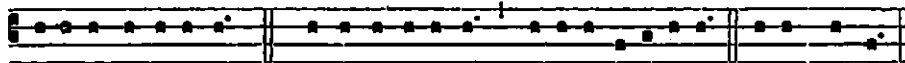


S Alva nos Dómine, vigi-lantes, custodi nos dormi-entes : ut vigi-lemus



cum Christo, et requi-escamus in pá-ce. T. P. Alle-lú-ia.

Les Prières suivantes se disent tous les Dimanches de rit semidouble; on les omet si aux Vêpres on fait mémoire d'une Fête double ou d'une Octave.



K Yri-e e-lé-i-son. Christe e-lé-ison. Kyri-e e-lé-ison. Páter nóster.

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R̄. Sed líbera nos a málo.

Crédo in Déum, *le reste à voix basse jusqu'à :*

Ÿ. Cárnis resurrectioném. R̄. Vitam ætérrnam. Amen.

Ÿ. Benedictus es, Dómine Déus pátrum nostrórum.

R̄. Et laudábilis, et gloriósus in sæcula.

Ÿ. Benedicámus Pátrém et Filium cum Sáncto Spírítu.

R̄. Laudémus, et superexaltémus éum in sæcula.

Ÿ. Benedictus es, Dómine, in firmaménto cæli.

R̄. Et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.

Ÿ. Benedicat et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus. R̄. Amen.

Ÿ. Dignáre, Dómine, nócte ista. R̄. Sine peccáto nos custodire.

Ÿ. Miserére nóstri, Dómine. R̄. Miserére nóstri.

Ÿ. Fiat misericórdia túa, Dómine, super nos. R̄. Quemádmódu sperávimus in te.

Ÿ. Dómine exáudi oratiónem méam. R̄. Et clámor méus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu túo.

Orémus.

Visita, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et ómnes insidias inimíci ab éa longe repélle : † Angeli túi sáncti hábitent in éa, qui nos in páce custódiant; * et benedictio túa sit super nos semper. Per Dóminum. R̄. Amen.

Ÿ. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu túo.



Ÿ. Benedicámus Dómino. R̄. Dé-o grá-ti-as.

Bénéd. Benedicat, et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus, Páter, et Fílius, et Spírítus Sánctus. R̄. Amen.

On dit immédiatement l'Antienne à la Sainte Vierge, selon le Temps, 79 ou 299.

Hymnes usuelles

Messe et Vêpres des Fêtes solennelles.

PROPRE DU TEMPS.

Les Dimanches de l'Avent.

Psaumes du Dimanche, 70, sur les tons suivants :

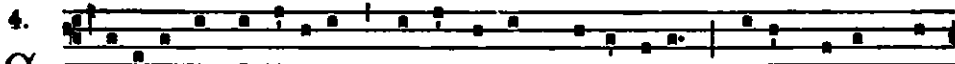
I. DIMANCHE. — Ps. Dixit. 8. G. — Confitébor. 8. G. — Beátus vir. 5. a. — Laudáte púeri. 7. c. — In éxitu. 4. A.

II. DIMANCHE. — Dixit. 1. g. — Confitébor. 7. D. — Beátus. 7. a. — Laudáte púeri. 1. f. — In éxitu. 3. a.

III. DIMANCHE. — Dixit. 1. a. — Confitébor. 7. b. — Beátus. 8. G. — Laudáte púeri. 5. a. — In éxitu. 2. D.

IV. DIMANCHE. — Dixit. 1. g. — Confitébor. 1. f. — Beátus. 1. g. — Laudáte púeri. 1. f. — In éxitu. 2. D.

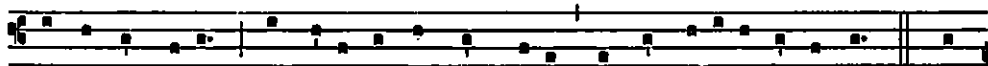
Hymne.



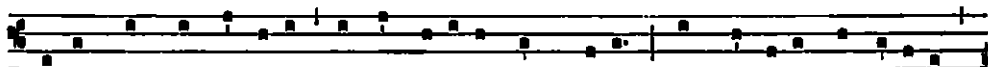
G Re-átor álme síderum, Ætérna lux credéti-um, Jésu, Redémptor
Divin Créateur des astres, éternelle lumière des croyants, Jésus, Rédempteur



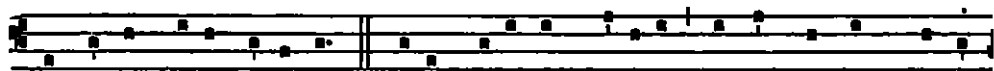
ómnium, Inténde vó-tis súpplicum. 2. Qui dæmonis ne fráudibus Per-í-ret
de tous, écoutez nos vœux suppliants. Pour que les ruses du démon ne perdissent



órbis, ímpetu Amó-ris áctus, lánguidi Múndi medéla fáctus es. 3. Com-
pas l'univers, poussé par l'amour, vous vous êtes fait le remède du monde. Pour



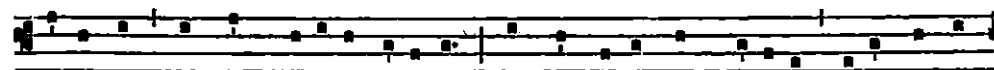
múne qui múndi néfas Ut expi-áres, ad crúcem E Vírgi-nis sacrá-ri-o
expier le crime commun du monde, vers la croix, du sanctuaire de la Vierge,



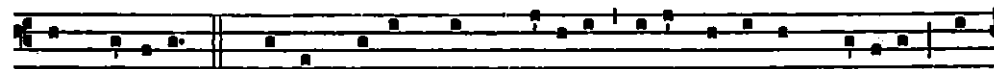
Intácta pródis víctima. 4. Cújus potéstas gló-ri-æ, Noménque cum primum
vous venez, victime sans tache. Devant votre puissance glorieuse, au seul son de votre



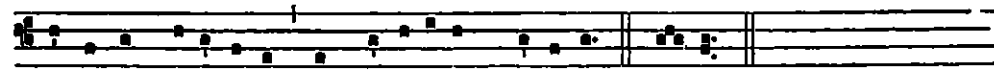
sónat, Et cæ-lites et infe-ri Treménte curvántur génu. 5. Te deprecámur,
nom, les cieux et les enfers tremblent et fléchissent le genou. Nous vous en prions,



últimæ Mágnum di-é-i Júdi-cem, Armis supérnæ grá-ti-æ Defénde nos
ó grand Jugé du dernier jour, par les armes de la grâce d'en haut, défendez-nous



ab hóstibus. 6. Virtus, hónor, laus, gló-ri-a Dé-o Pátri cum Fí-li-o, Sán-
des ennemis. Puissance, honneur, louange et gloire à Dieu le Père et au Fils, et



cto simul Parácli-to, In sæculórum sæcu-la. Amen.
pareillement au Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

∇. Rorate cæli désuper, et nubes plúant jústum.
Cieux, répandez votre rosée, et que les nues fassent pleuvoir le juste.

℞. Aperiátur térra, et gérmínet Salvatórem.
Que la terre s'entr'ouvre et produise le Sauveur.

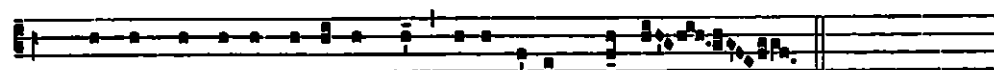
Cant. Magnificat : 1^{er}, 2^o et 3^o Dimanche, 8. G. 172. — 4^e Dim. 2. D. 131.

LA NATIVITÉ DE NOTRE-SEIGNEUR.

AUX I. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198. — Dixit. 8. G. — Confitébor. 7. a. — Beátus vir. 8. G. — Laudáte púeri. 8. G. — Laudáte Dóminum. 1. g.

Hymne. Jésu Redémptor. 99.



∇. Crá-sti-na dí-e de-lé-bi-tur iniquitas térræ.
Demain sera effacée l'iniquité de la terre.

℞. Et regná-bit super nos Salvátor múndi. Magnificat. 8. G. 172.
Et sur nous règnera le Sauveur du monde.

A LA MESSE DE MINUIT.

Intr.

2.

D

O-mi-nus * dí-xit ad me : Fí-li-us mé-us es tu, é-go
Le Seigneur m'a dit : Vous êtes mon Fils, Je vous

hó-di-e gé-nu-i te. Ps. Quare fremu-érunt géntes : * et pópu-li
ai engendré aujourd'hui. Pourquoi les nations frémissent-elles, et les peuples

medi-tá-ti sunt in-áni-a? Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.
méditent-ils de vains complots.

Grad.

2.

I

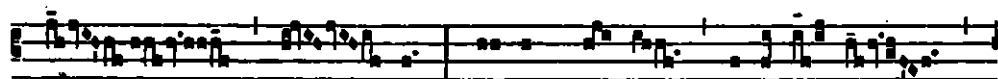
Ecum princí-pi-um * in dí-e virtú-tis
Avec vous, au jour de votre force, au milieu des

tú-æ : in splendó-ri-bus sanctó-rum, ex
splendeurs des Saints, sera la puissance souveraine : de

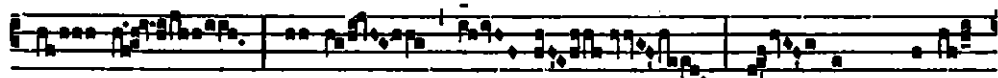
ú-te-ro ante luci-férum gé-
mon sein, avant l'aurore, je vous ai

nu-i te. *W.* Dí-xit Dóminus Dómino
engendré. Le Seigneur a dit à mon

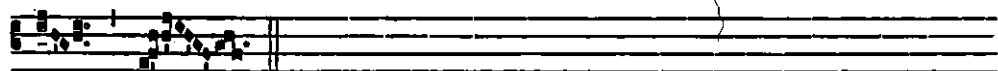
mé-ó : Sé-de a dextris
Seigneur : Assayez-vous à ma droite,



mé- is : do- nec pó- nam in- imí- cos
iusqu'à ce que je fasse de vos ennemis



tú- os, sca- bé- lum pé- dum * tu- ó-
l'escabeau de vos pieds.



rum.

8.

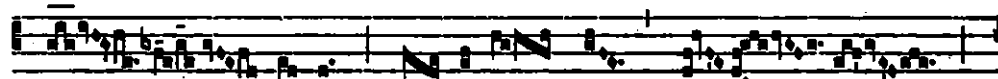
A

L- le- lú- ia. * ij.
Alleluia.

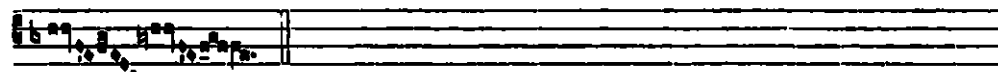
¶. Dó- minus dí- xit ad
Le Seigneur m'a dit :



me : Fí- li- us mé- us es tú, é- go hó-
Vous êtes mon Fils : aujourd'hui,



di- e * gé- nu- i te.
je vous ai engendré.



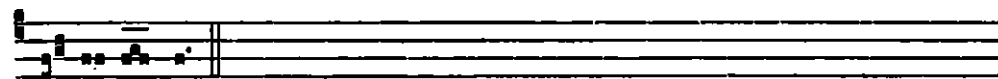
Offert. Læténtur * cæli, et' exsúltet térra ante fáciem Dómini : quóniam
Que les cieux se réjouissent et que la terre soit dans l'allégresse devant le Seigneur,
 vénit. *car il vient.*

Comm.

6.


I

N splendó- ribus * sanctó- rum, ex ú- te- ro ante lu- cí- ferum
Dans les splendeurs des saints, avant l'aurore, je vous ai engendré

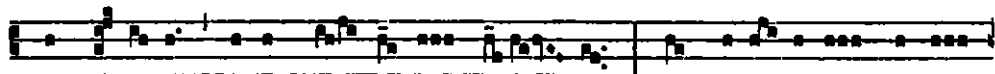


gé- nu- i te.
de mon sein.

A LA MESSE DU JOUR.

Intr. 7. 

P U-er * ná-tus est nó-bis, et fi-li-us dá-tus est nó-bis : cújus
Un enfant nous est né, et un fils nous a été donné : il



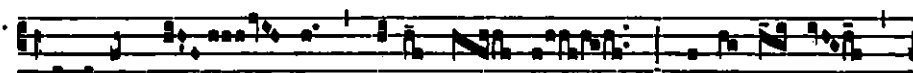
impé-ri-um super hú-me-rum é- jus : et vocá-bi-tur nómen
porte sur l'épaule le signe de sa royauté; et il sera appelé



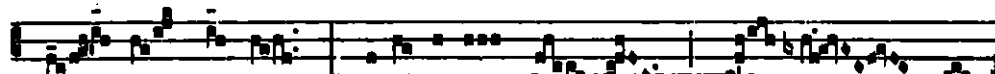
é- jus, mágni consi-li- i Ange-lus. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum
l'Ange du grand conseil. Chantez au Seigneur un cantique



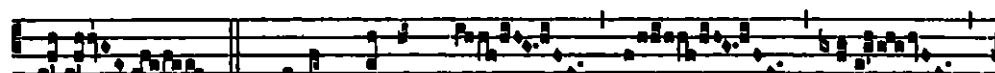
nó-vum : * qui-a mi-rá-bi-li-a fé- cit. Gló- ri-a Pátri. E u o u a e.
nouveau, car il a opéré des merveilles.

Grad. 5. 

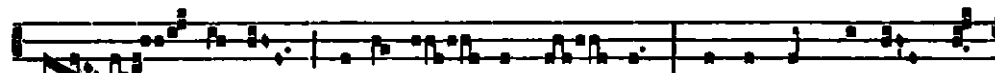
V Idérunt ó- mnes * fines tér- ræ sa-lu-tá- re
Toutes les régions de la terre ont vu le Sauveur envoyé




Dé- i nóstri : jubi-lá-te Dé- o ó- mnis tér-
par notre Dieu : que toute la terre acclame le Seigneur.



ra. *Ps.* Nótum fé- cit Dó-
Le Seigneur nous



mi-nus sa-lu-tá- re sú- um : ante conspéctum gén-
a fait connaître notre Sauveur : et aux yeux des



ti- um re- ve-lá- vit * justí- ti- am sú- am.
nations, il a manifesté sa justice.

2.

A

Lle-lú-ia. * ij. V. Dí-es sancti-fi-
Alleluia. Un jour saint

cátus illúxit nó-bis : ve-ní-te géntes, et
a lui pour nous : venez, peuples,

adorá-te Dómi-num : qui-a hó-di-e descéndit lux má-
et adorez le Seigneur, car aujourd'hui une grande lumière est

gna * su-per tér-ram.
descendue sur la terre.

Offert. Tui sunt * cæli, et túa est térra : orbem terrárum, et plenitúdinem
A vous sont les cieux, à vous est la terre : le monde et ce qu'il contient, c'est vous qui
éjus tu fundásti : justítia et judícium præparátio sédis túæ.
l'avez fondé; la justice et l'équité sont le fondement de votre trône.

Comm.

1.

V

Idé-runt ómnes * fi-nes tér-ræ sa-lu-tá-re Dé-
Toutes les nations de la terre ont vu le salut envoyé par

i nóstri.
notre Dieu.

AUX II. VÊPRES.

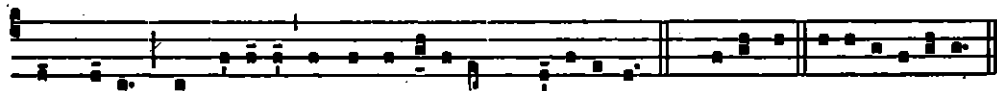
Deus in adjutórium, *en musique, 225 et suiv.* Faux-bourbons, 236 et suiv.

1. Ant.

1. g

V

Ecum princí-pi-um * in dí-e virtú-tis tú-æ, in splendó-ribus
Avec vous, au jour de votre gloire, au milieu des splendeurs des

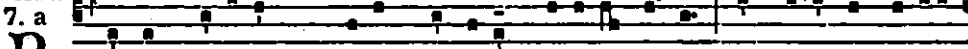


sanctorum, ex útero ante luciferum genui te. *Ps.* Dixit... E u o u a e.
saints avant l'aurore, je vous ai engendré de mon sein.

Ps. Dixit Dóminus. 1. g. — *Faux-bourdon*, 236.

1. Dixit Dóminus Dómino méo : * séde a *déxtris* méis.
2. Donec pónam inimicos túos, * scabéllum *pédum tuórum*.
3. Vírgam virtútis túæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio *inimicórum tuórum*.
4. Técum princípium in die virtútis túæ in splendóribus sanctorum · * ex útero ante luciferum *genui* te.
5. Jurávit Dóminus et non pænitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum *secúndum ordinem Melchisedech*.
6. Dóminus a *déxtris* túis, * confrégit in die iræ *súæ* rēges.
7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in *térra multórum*.
8. De torrénite in vía bíbet : * proptérea exaltábit *caput*.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

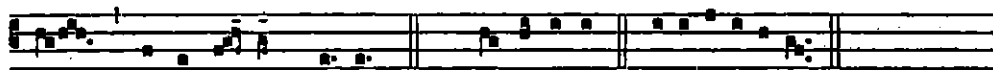
2. Ant.



7. a

R

Edempti-ónem * mí-sit Dóminus pópulo sú-o : mandávit in ætér-
Le Seigneur a envoyé la Rédemption à son peuple; il a établi son



num testaméntum sú-um. *Ps.* Confi-tébor... E u o u a e.
alliance pour l'éternité.

Ps. Confitébor. 7. a.

1. Confitébor tibi Dómine in tóto eórde méo : * in consilio justórum et congregatióne.
2. Mágná ópera Dómini : * exquisíta in ómnes voluntátes éjus.
3. Conféssio et magnificéntia ópus éjus : * et justítia éjus mánet in *sæculum sæculi*.
4. Memóriam fécit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus : * éscam dédit *timéntibus* se.
5. Mémor érit in *sæculum* testaménti súi : * virtútem óperum suórum *annuntiábit* pópulo súo :
6. Ut det filis hæreditátem *géntium* : * ópera mánuum éjus *véritas* et *judícium*.
7. Fidélia ómnia mandáta éjus : † confirmáta in *sæculum* *sæculi* : * fácta in *veritate* et *sæquitate*.

8. Redemptiónem misit pópulo sùo : * mandávit in ætérnum testaméntum sùum.

9. Sánctum et terríbile nómen éjus : * iníitium sapiéntiæ tímor Dómini.

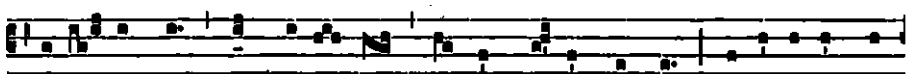
10. Intelléctus bónus ómnibus faciéntibus éum : * laudátio éjus mánet in sæculum sæculi.

11. Glória Pátri... 12. Sicut érat...

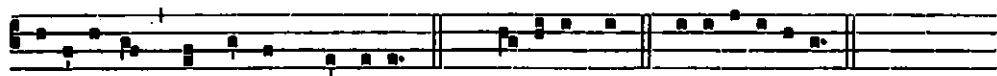
3. Ant.

7. b.

E



Xór-tum est * in téne-bris lúmen réctis córde : mi-sé-ri-cors et
Il s'est élevé dans les ténèbres une lumière pour les cœurs droits :



mi-será-tor, et jústus Dóminus. *Ps.* Be-átus vir... E u o u a e.
le Seigneur est miséricordieux et juste.

Ps. Beátus vir. 7. b. *Faux-bou don*, 236.

1. Beátus vir qui tímect Dóminum : * in mandátis éjus vólet nímis.

2. Póuens in térra érit sómen éjus : * generátio rectórum benedicétur.

3. Glória et divítiae in dómo éjus : * et jústítia éjus mánet in sæculum sæculi.

4. Exórtum est in ténebris lúmen réctis : * miséricors, et miserátor, et jústus.

5. Jucúndus hómo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes súos in júdicio : * quia in ætérnum non commovébitur.

6. In memória ætérra érit jústus : * ab auditióne mála non tímébit.

7. Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum ést cor éjus : * non commovébitur donec despiciat inimícos súos.

8. Dispérsit, dédit paupéribus : † jústítia éjus mánet in sæculum sæculi : * córnú éjus exaltábitur in glória.

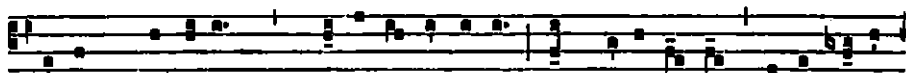
9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus súis frémet et tabéscet : * desidérium peccatórum períbit.

10. Glória Pátri... 11. Sicut érat...

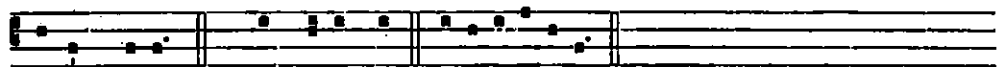
4. Ant.

4. A*

A



-pud Dóminum * mi-se-ri-córdi-a, et copi-ó-sa apud é-um
Dans le Seigneur est la miséricorde, et en lui une abondante



redémpti-o. *Ps.* De profúndis... E u o u a e.
redemption.

Ps. De profúndis. 4. A*.

1. De profúndis clamávi ad te Dómine : * Dómine exáudi vócem méam.

2. Fíant áures túæ intendéntes * in vócem deprecatiónis méæ.

3. Si iniquitátes observáveris Dómine : * Dómine, quis sustinébit?

4. Quia apud te propitiátio est : * et propter légem túam sustinui te Dómine.

5. Sustinuit ánima méa in *verbo* ejus : * sperávit ánima méa in Dómino.
6. A custódia matutína usque ad nóctem, * spéret *Israel* in Dómino.
7. Quia apud Dóminum *miseriórdia* : * et copiósa apud *lum redemptio*.
8. Et ípse *redimet* *Israel* * ex ómnibus iniquitátibus ejus.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

5. Ant. 8. G

D E fructu * véntris tú- i pónam super sédem tú- am. E u o u a e.
C'est le fils de ton sein que j'établirai sur le trône.

Ps. Meménto. 8. G. ou Faux-bourdon, 238.

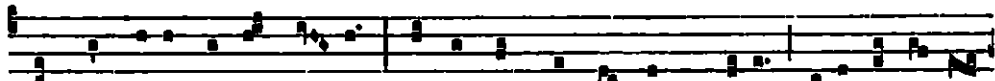
1. Meménto Dómine Dávid, * et ómnis mansuetúdinis ejus.
2. Sicut jurávit Dómino, * vótum vóvit *Déo* *Jácob* :
3. Si introíero in tabernáculum dómus *méæ*, * si ascéndero in léctum *stráti méi* :
4. Si dédero sómnum óculis *méis*, * et pálpebris *méis* dormitatiónem :
5. Et réquiem tempóribus *méis* : donec invéniam lócum Dómino, * tabernáculum *Déo* *Jácob*.
6. Ecce audívimus éam in *Éphrata* : * invénimus éam in *cámpis silvæ*.
7. Introíbimus in tabernáculum ejus : * adorábimus in lóco ubi steterunt *pédes* ejus.
8. Súрге Dómine in réquiem túam, * tu et árcá sanctificatiónis túæ.
9. Sacerdótes túi induántur justítiam : * et sáncti túi *exsúltent*.
10. Propter Dávid sérvum túum, * non avértas faciém *Christi* túi.
11. Jurávit Dóminus Dávid veritátem, et non frustrábitur éam : * de fructu véntris túi pónam super *sédem* túam.
12. Si custodierint filii túi testaméntum *méum*, * et testimónia *méa* hęc, quæ *docébo* eos :
13. Et filii eórum úsque in *sæculum*, * sedébunt super *sédem* túam.
14. Quóniam elégit Dóminus *Sion* : * elégit éam in habitatiónem sibi.
15. Hęc réquies *méa* in *sæculum* *sæculi* : * hic habitábo quóniam *elégi* éam.
16. Víduam ejus benedicens benedicam : * páuperes ejus saturábo *pánibus*.
17. Sacerdótes ejus induam salutári : * et sáncti ejus exsultatióne *exsultábunt*.
18. Illuc prodúcam córnu Dávid, * parávi lucérnam *Christo* *méo*.
19. Inimícos ejus induam confusióne : * super ípsum autem efflorébit sanctificatió *méa*.
20. Glória Pátri... 21. Sicut érat...

Hymne.

1.

Jesu Redemptor ómni-um, Quem lúcis ante orí-gi-nem, Párem
Jésus, Redempteur de l'univers, vous qu'avant l'origine de la lumière, le Père

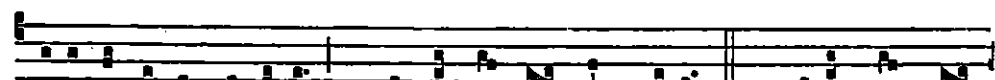
paternæ gló-ri-æ, Páter suprémus édedit. 2. Tu lúmen et spléndor Pátris,
suprême engendra, son égal en gloire. Vous, la lumière et la splendeur du Père,



Tu spes perennis ómni- um, Inténde quas fúndunt préces Tú- i per órbe[m]
vous, l'espoir éternel de tous, écoutez les prières que répandent vos serviteurs dans le



sérvu- li. 3. Meméto, ré- rum Cóndi- tor, Nóstri quod o- lim córpo- ris, Sa-
monde. Souvenez-vous, Créateur de l'univers, que jadis la forme de notre corps, vous



cráta ab álvo Virgi- nis Nascéndo, fórmam sumpse- ris. 4. Testátur hoc præ-
l'avez revêtu en naissant du sein sacré d'une Vierge. Le témoignage du jour




sens dí- es Cúrrens per ánni círcu- lum, Quod sólus e sí- nu Pátris Múndi
présent revenant sur le cycle de l'année montre que seul, du sein du Père, vous



sá- lus advéne- ris. 5. Hunc ástra, tél- lus, æquo- ra, Hunc ómne quod cælo
êtes venu pour le salut du monde. Les astres, la terre, les mers, tout ce qui est sous le ciel,



súb- est, Salú- tis auctó- rem nóvæ Nóvo salú- tat cánti- co. 6. Et nos, be- á-
salue l'auteur de la nouvelle délivrance par un cantique nouveau. Et nous



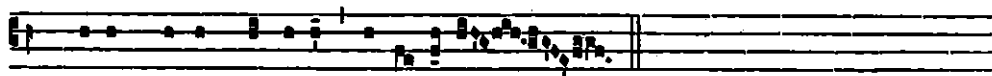
ta quos sácri Rigávit únda sángu- nis, Natá- lis ob dí- em tú- i, Hýmni
qu'arrose l'onde sainte de votre sang, pour le jour de votre naissance nous payons



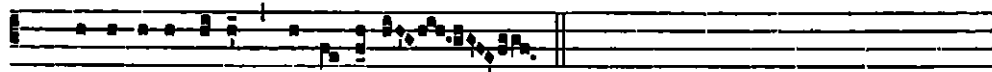
tribú- tum sólvimus. 7. Jésu, tí- bi sit glóri- a, Qui nátus es de Virgi- ne,
un tribut de louange. Jésus, à vous soit la gloire, qui êtes né de la Vierge,



Cum Pátre et álmo Spí- ri- tu, In sempi- térna sæcu- la. Amen.
ainsi qu'au Père et au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.



℣. Nótum fé-cit Dóminus, alle-lú-ia.
Le Seigneur a manifesté, alléluia.



℞. Sa-lu-táre sú-um, alle-lú-ia.
Le Sauveur qu'il nous donne, alléluia.

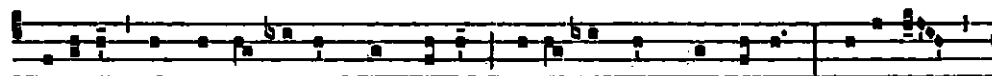
(On ne chante ainsi le ℣. que le jour de la Fête : les autres jours on prend le ton ordinaire).



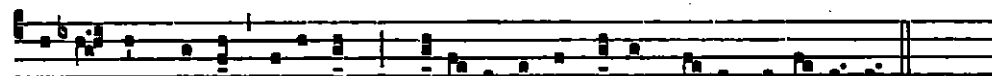
A Magnif.
 Ant. 1. g 2

H

Odi-e * Chrí-stus ná-tus est : hód-i-e Salvátor appá-ru-it :
Aujourd'hui, le Christ est né ; aujourd'hui le Sauveur est apparu ;



hód-i-e in térra cánunt Ange-li, lætántur Archánge-li : hód-i-e
aujourd'hui les Anges chantent sur la terre, les Archanges se réjouissent ; aujourd'hui



exsúl-tant jústi, dicétes : Gló-ri-a in excélsis Dé-o, alle-lú-ia.
les justes sont dans l'allégresse et disent : Gloire à Dieu au plus haut des cieux, alléluia.

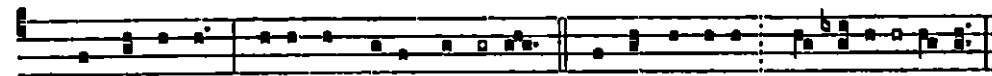
Cant. Magnificat. 1. g 2. 1

1er Ton.

Faux-bourbons, 238 et 228.

Ton ordinaire.

Ton solennel. 2



1. Magní-fi-cat * ánima mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit | spí-ri-tus mé-us.
 2. Et exsultávit...

2. Et exsultávit | spí-ri-tus mé-us * in Déo salutári méo.

3. Quia respéxit humilitátem | ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me
 dicent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi | má-gna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.

1 Pour les autres terminaisons, voir p. 66.

2 La petite barre verticale | indique le commencement de la modulation, si l'on prend le ton solennel.

5. Et misericórdia éjus a progéni|e in progénies * timéntibus éum.
 6. Fécit poténtiam in | bráchio súo : * dispérsit supérbos ménte *córdis sui*.
 7. Depósuit po|téntes de séde, * et exaltávit húmiles.
 8. Esuriéntes | implévit bónis : * et dívites dimísit *inânes*.
 9. Suscépit Israel | púerum súum, * recordátus misericórdia *súæ*.
 10. Sicut locúsus est | ad pátres nóstros, * Abraham, et sémini *éjus in*
sæcula.
 11. Glória | Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.
 12. Sicut érat in princípío, | et núnc, et sémper, * et in sæcula *sæculórum*.
 Amen.

Oraison,

Dieu tout-puissant, nous vous en prions, faites que la nouvelle naissance de votre Fils unique nous apporte la délivrance, à nous que l'antique servitude tient sous le joug du péché. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

26 DÉCEMBRE.

S. Etienne Premier Martyr.

A VÊPRES.

Antiennes et Psaumes des II. Vêpres de Noël, 97.

Hymne.

1. **D**E-us, tu-ó-rum mí-litum Sors et coróna, præmi- um : Láudes ca-
O Dieu, de vos soldats, le partage, la couronne et la récompense ; ceux qui chantent

néntes Márty-ris Absólve né-xu criminis. 2. Hic nempe mún-di gáudi-a,
les louanges de votre martyr, délivrez-les des liens du péché. Les joies du monde et les attraites

Et blánda fráudum pá-bu-la Imbúta féllé députans, Pervé-nit ad cæ-
trompeurs dont il repait, lui parurent remplis de fiel, aussi est-il arrivé aux félicités célestes.

lésti-a. 3. Pœnas cucúr-rit fórti-ter, Et sústu-lit vi-rí-li-ter : Fundénsque
Il affronta intrépidement les supplices, et les supporta virilement ; en répandant son

pro te sánguinem, Ætérna dó-na pössidet. 4. Ob hoc precá-tu súppli-ci
sang pour vous, il possède les biens éternels. C'est pourquoi notre prière suppliante

Te póscimus pi-is-si-me : In hoc tri-úmpho Márty-ris, Dimítte nó-xam
vous demande, Dieu très clément, en ce triomphe de votre Martyr, de remettre leur faute à vos

sérvu-lis. 5. Jésu, tí-bi sit gló-ri-a, Qui nátus es de Virgi-ne, Cum Pátre et
serviteurs. A vous, soit la gloire, Jésus né de la Vierge, ainsi qu'au Père et

álmo Spí-ri-tu, In sempi-térna sæcu-la. Amen.
au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

¶ Stéphanus vídit cælos apértos.
Etienne vit les cieux ouverts.

R. Vídit et introívit : beátus hómo, cui cæli patébant.
Il les vit et y entra : heureux homme pour qui s'ouvrait le ciel.

Cant. Magnificat. 8. G. 172.

27 DÉCEMBRE.

S. Jean Apôtre et Évangéliste.

A VÊPRES.

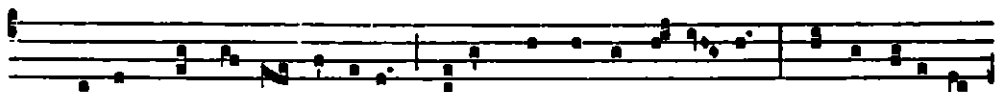
Antiennes et Psaumes des II. Vêpres de Noël, 97.

Hymne.

1. 
 Xsúltet orbis gáudi-is, Cælum resúltet láudi-bus : Aposto-ló-rum
Que l'univers tressaille de joie, que le ciel retentisse de louanges : la gloire des

gló-ri-am Téllus et ástra cóncinunt. 2. Vos sæcu-ló-rum júdices, Et vé-ra
Apôtres est proclamée par la terre et les astres. O vous, juges des siècles, et vraies

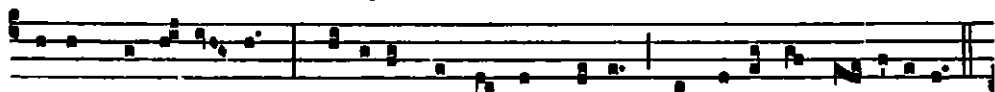
múndi lúmi-na : Vó-tis precámur córdi-um, Audí-te vó-ces súpplícum.
lumières du monde, nous vous adressons les vœux de nos cœurs, écoutez nos voix suppliantes.



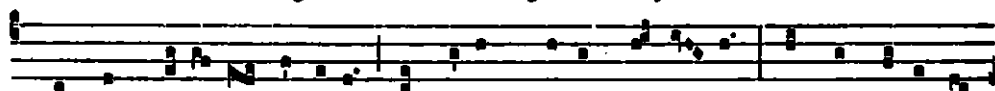
3. Qui tēpla cæ-li clāudi-tis, Serásque vérbo sólvi-tis, Nos a re-á-tu
Vous qui, d'un mot, fermez le temple du ciel ou en ouvrez les portes, daignez, nous vous



nóxi-os Sólvi jubé-te, quæsumus. 4. Præcépta quó-rum pró-tinus Lánguor
en prions, délier les liens de nos péchés. Sur votre ordre, aussitôt, maladie



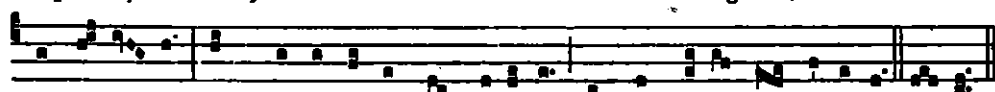
sa-lúsque senti-unt, Sanáte méntes lánguidas, Augé-te nos vir-tú-tibus.
et santé obéissent, guérissez nos âmes languissantes, faites-nous croître en vertus.



5. Ut cum redi-bit árbi-ter In fine Christus sæ-cu-li, Nos sempi-térni
Afin que lorsque le Christ, notre juge, reviendra à la fin des siècles, il nous accorde de



gáudi-i Concedat ésse cómpotes. 6. Jésu, tí-bi sit gló-ri-a, Qui nátus es
participer à la joie éternelle. A vous soit la gloire, Jésus né de



de Virgi-ne, Cum Pátre et álmo Spi-ri-tu, In sempi-térna sæcu-la. Amen.
la Vierge, ainsi qu'au Père et au Saint-Esprit, dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

¶. Valde honorándus est beátus Joánnes.

Le bienheureux Jean est digne d'un grand honneur.

R. Qui supra péctus Dómini in cœna recubuit.

Lui qui, à la cène, reposa sur la poitrine du Seigneur.

Cant. Magnificat. 6. F. 192.

28 DÉCEMBRE.

Fête des SS. Innocents.

A VÊPRES.

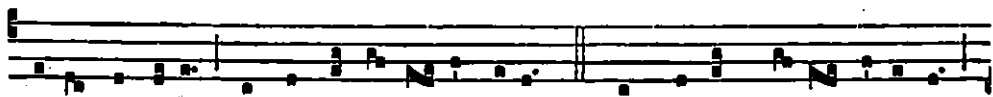
Antiennes et Psaumes des II. Vêpres de Noël, 97.

Hymne.



1.
S

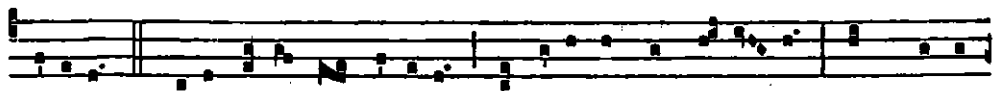
Alvéte fló-rés Mártyrum, Quos lúcis Ipso in lími-ne Christi inse-
Salut, fleurs des Martyrs, qu'au seuil même de la vie, le persécuteur du Christ



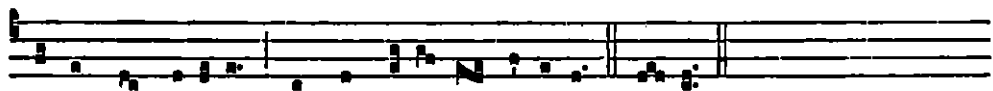
cú-tor sústu-lit, Ceu túrbo nascéntes rósas. 2. Vos príma Chrísti victima,
a emportés, comme la tempête les roses naissantes. Vous, premières victimes du Christ,



Grex immo-latórum té-ner : Aram sub ípsam símpli-ces, Pálma et corónis
tendre troupeau d'agneaux immolés sur l'autel, vous jouez innocemment avec vos palmes et vos



lúdi-tis. 3. Jésu, tí-bi sit gló-ri-a, Qui nátus es de Virgi- ne, Cum Pátre
couronnées. A vous soit la gloire, Jésus né de la Vierge, avec le Père



et álmo Spi-ritu, In sempi-térna sæcu-la. Amen.
et le Saint-Esprit, dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

∇. Sub thróno Déi ómnes sáncti clámant.

Sous le trône de Dieu, tous ses saints s'écrient.

℞. Víndica sánguinem nóstrum Déus nóster.

Vengez notre sang, ô notre Dieu.

Cant. Magnificat. 2. D. 131.

Le Dimanche dans l'Octave de la Nativité.

A VÊPRES.

Antiennes et Psaumes des II. Vêpres de Noël, 97.

Hymne. Jésu Redemptor. 99.

∇. Vérbum cáro fáctum est, allelúia.

Le Verbe s'est fait chair, alléluia.

℞. Et habitávit in nóbis, allelúia.

Et il a habité parmi nous, alléluia.

Cant. Magnificat. 6. F. 192.

La Circoncision de Notre-Seigneur.

AUX I. VÊPRES.

Psaumes et Hymne des II. Vêpres.

∇. Vérbum cáro fáctum est, allelúia.

Le Verbe s'est fait chair, alléluia.

℞. Et habitávit in nóbis, allelúia.

Et il a habité parmi nous, alléluia.

A LA MESSE.

Introît, Graduel, Offertoire et Communion, comme au jour de Noël, 95 et 96.

Alléluia propre.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes des Vêpres de la Sainte Vierge, 218.

Hymne. Jésus Rédemptor omnium. 99.

Ps. Nótum fécit Dóminus, allelúia.

Le Seigneur a manifesté, allélua.

R. Salutáre súum, allelúia.

Le Sauveur qu'il nous donne, allélua.

Psaumes. Dixit. 6. F. — Laudáte púeri. 3. a². — Lætátus. 4. E. — Nisi Dóminus. 1. f. — Láuda Jerúsalem. 2. D.

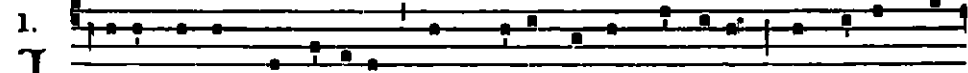
Cant. Magnificat. 2. A. 131, ou Fauxbourdon, 228.

LE DIMANCHE ENTRE LA CIRCONCISION ET L'ÉPIPHANIE.


Fête du Très Saint Nom de Jésus.

A VÊPRES.

Psaumes. 1. Dixit. 8. G. 70. — 2. Confitébor. 5. a. 71. — 3. Beátus. 3. a². 72. — 4. Laudáte púeri. 4. E. 73. — 5. Crédidi. 8. c. 199.

1. 

Esu dúlcis memóri-a, Dans véra córdis gáudi-a : Sed super mel
De Jésus doux est le souvenir ; il donne au cœur les vraies joies : mais plus que le miel



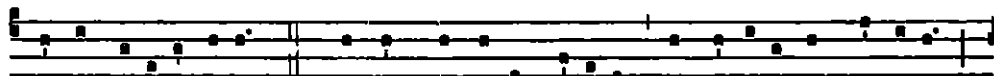
et ómni-a, Ejus dúlcis præsentí-a. 2. Nil cánitur su-ávi-us, Nil audítur
et que tout, douce est sa présence. On ne chante rien de plus suave, on n'entend rien



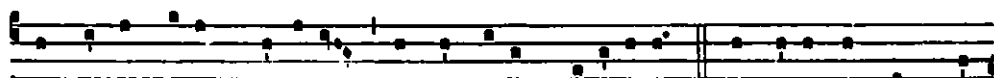
jucúndi-us, Nil cogi-tátur dúlci-us, Quam Jésus Dé-i Fi-li-us. 3. Jésus spes
de plus agréable, on ne médite rien de plus doux, que Jésus le Fils de Dieu. Jésus, espoir des



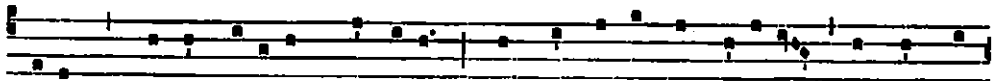
pæni-téntibus, Quam pí-us es peténtibus ! Quam bónus te quæréntibus ! Sed
pénitents, que vous êtes tendre pour ceux qui implorant, bon pour ceux qui vous cherchent, mais



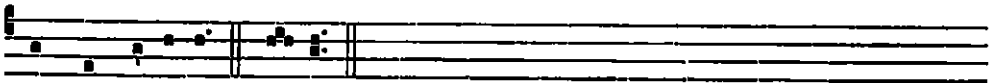
quid inveni-éntibus ? 4. Nec lingua vá-let dice-re, Nec littera, exprímere :
que n'êtes-vous pas pour ceux qui vous trouvent ? Ni la langue ne peut dire, ni l'écriture exprimer :



Expértus pótest crédere, Quid sit Jésúm di-ligere. 5. Sis Jésu nóstrum gáu-
l'expérience seule peut faire savoir ce que c'est qu'aimer Jésus. O Jésus, soyez notre



di-um, Qui es futúrus præmi-um : Sit nóstra in te glóri-a, Per cúnta
joie, vous qui serez notre récompense : que notre gloire soit en vous, pendant tous



semper sæcu-la. Amen.
les siècles. Ainsi soit-il.

R̄. Sit nómen Dómini benedictum, alleluía.

Que le nom du Seigneur soit béni, alléluia.

R̄. Ex hoc nunc, et usque in sæculum, alleluía.

Dès ce moment et à jamais, alléluia.

Hymne. Autre chant, 69. — Cant. Magnificat. 1. g. 101.

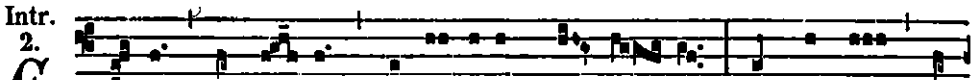
L'ÉPIPHANIE DE NOTRE-SEIGNEUR.

AUX I. VÊPRES.

Psaumes des I. Vêpres des Apôtres. 198. — Mêmes tons qu'aux II. Vêpres.

Hymne. Cruclélis Heródes, des II. Vêpres. V̄. Régés Thársis. Cant. Magnif. 8. G. 172.

A LA MESSE.



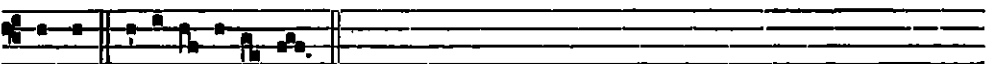
Intr.
 2. C-ce * advé-nit domi-nátor Dó-mi-nus : et régnum in
Le voici venu, le souverain Dominateur : et dans sa



má-nu é-jus, et pot-é-tas, et impé-ri-um. Ps. Dé-us, judi-
main il tient la royauté, la puissance et l'empire. O Dieu,



ci-um tú-um Régi da : * et justí-ti-am tú-am Fí-li-o Ré-gis. Gló-ri-a
donnez au Roi votre autorité et au Fils du Roi votre justice. Gloire



Pátri. E u o u a e.
au Père.

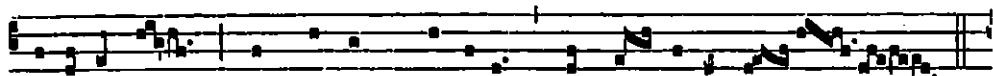
Grad.

5.

O



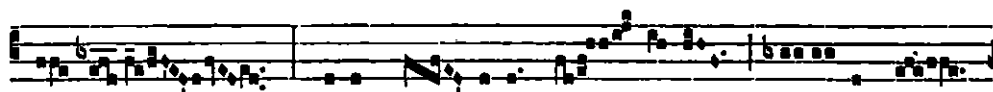
mnes * de Sá-ba véni- ent, áu-rum et thus
Tous viendront de Saba offrir l'or et



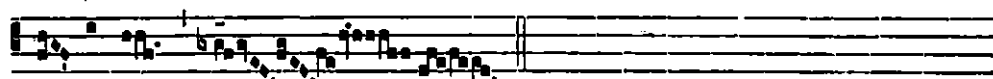
de-fe-ré-ntes, et láudem Dómino annun-ti-á-ntes.
l'encens, et publier les louanges du Seigneur.



∇. Sú-rgé, et illuminá- re Je-rú-
Lève-toi et resplendis, Jérú-



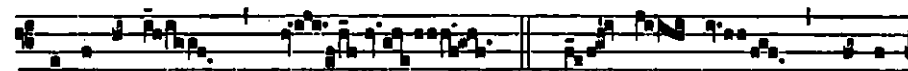
sa- lem : qui- a gló- ri- a Dó- mi- ni su- per te
salem, car la gloire du Seigneur a brillé



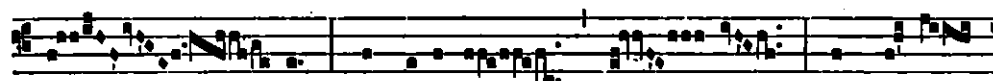
* ór-ta est.
sur toi.

2.

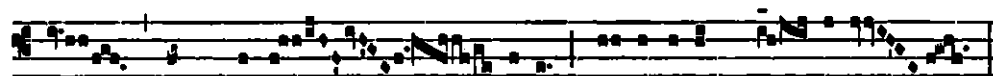
A



L-le-lú-ia. * ij. ∇. Vi- di- mus stéllam
Alleluia. Nous avons vu son



é- jus in Ori- én- te, et vé-ni-
étoile en Orient et nous sommes



mus cum muné- ribus a-do-rá-re * Dó- minum.
venus avec des présents adorer le Seigneur.

Offert. Régés Thársis * et insulæ múnera offerent : régés Arabum et Sába
Les rois de Tharsis et des îles offriront des présents; les rois d'Arabie et de Saba
 dóna addúcent : et adorábunt éum ómnes régés térrae, ómnes géntes
apporteront des dons; tous les princes de la terre l'adoreront : toutes les nations lui seront
 sérvient éi.
soumises.



V I-di-mus * stéllam é-jus in O-ri-énte, et vé-nimus cum muné-
Nous avons vu son étoile en Orient et nous sommes venus avec



ri-bus adoráre Dómi-num.
des présents adorer le Seigneur.

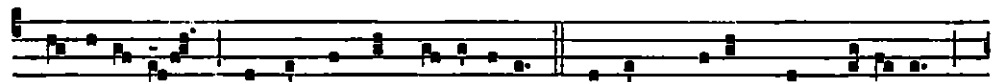
AUX II. VÊPRES.

*Psaumes dit Dimanche, 70. Dixit Dóminus. 2. D. 70. — Confitébor. 1. g². 198. —
 Beátus. 1. g² 198. — Laudáte. 4. E. 218. — In éxitu. 7. c². 137.*

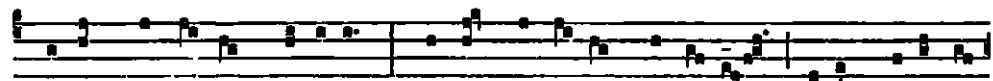
Hymne.



C Rudé-lis Heródes, Dé-um Régem veni-re quid tímes? Non é-ri-pit
Cruel Hérode, pourquoi crains-tu la venue du Dieu Roi? Il n'enlève pas les



morta-li-a, Qui régna dat cæ-lésti-a. 2. I-bant Mági, quam vide-rant,
royaumes mortels, celui qui donne les royaumes célestes. Les Mages allaient suivant



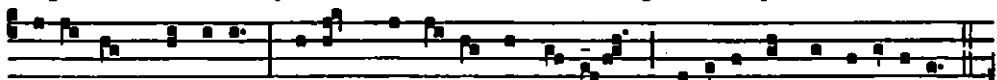
Stéllam sequétes prævi-am : Lúmen requí-runt lúmi-ne : Dé-um faténtur
l'étoile aperçue qui les conduisait : à sa lumière ils cherchent la lumière, et reconnaissent Dieu



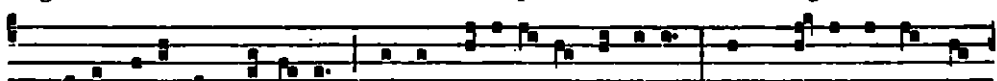
munere. 3. Lavácrá púri gúrgi-tis Cæléstis Agnus áttigit : Peccá-ta, quæ
par leurs présents. L'Agneau divin a touché l'onde pure du fleuve; les péchés qu'il



non dé-tu-lit, Nos ablu-éndo sústu-lit. 4. Nóvum génus poténti-æ : Aquæ
n'a pas commis, il les efface en nous lavant. Nouveau signe de sa puissance, l'eau



rubescunt hýdri-æ : Vinúmque jússa fúnde-re, Mutávit únda o-riginem.
rougit dans les urnes, et recevant l'ordre de se répandre en vin, l'eau change de nature.



5. Jésu, tí-bi sit gló-ri-a, Qui apparu-ísti géntibus, Cum Pátre et álmo
A vous soit la gloire, ô Jésus, qui avez apparu aux nations, ainsi qu'au Père et



Spí-ri-tu, In sempi-térna sæcu-la. Amen.
au Saint-Esprit, dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.



∇. Réges Thársis et insulæ múne-ra ófferent.

Les rois de Tharsis et des îles lui offriront des présents.

R̄. Réges Arabum et Sá-ba dóna addú-cent. Cant. Magnificat. 1. D. 101.

Des rois de l'Arabie et de Saba apporteront des dons. ou Faux-bourdon, 228.

(En dehors du jour de la Fête, ce ∇. se chante sur le ton ordinaire.)

LE DIMANCHE DANS L'OCTAVE DE L'ÉPIPHANIE.

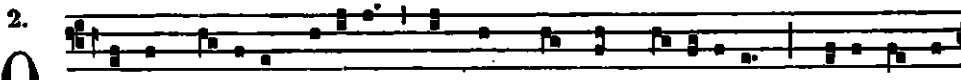
Solennité II^e Dimanche après l'Épiphanie.

La Sainte Famille de Jésus, Marie, Joseph.

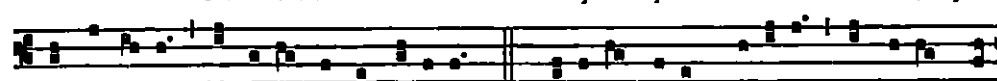
AUX VÊPRES.

*Psalmes du Commun de la Sainte Vierge, 218. Dixit. 1. g. — Laudate pueri. 7. c. —
 Lætátus sum. 7. d. — Nisi Dóminus. 2. D. — Láuda Jérusalem. 1. f.*

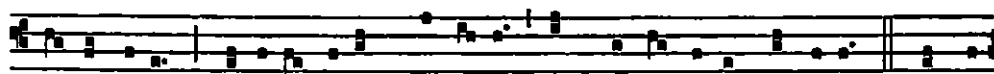
Hymne.



lux be-áta Cæ-litum, Et súmma spes mortá-li-um : Jésu, o cui
O lumière bienheureuse des élus et espoir suprême des mortels : Jésus, à qui,



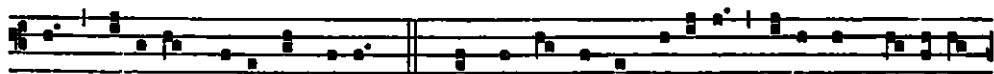
domésti-ca Arrí-sit órto cá-ritas : 2. Mari-a, díves grá-ti-a, O só-la quæ
dès votre naissance, a souri l'affection familiale. O Marie, riche en grâce, qui seule sur



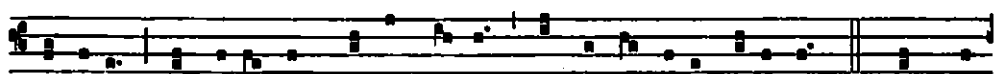
cásto pótes Fové-re Jésum pécto-re, Cum lácte dónans óscu-la. 3. Túque
*vo*tre chaste poitrine pouvez réchauffer Jésus, en lui donnant avec le lait vos baisers. Et vous,



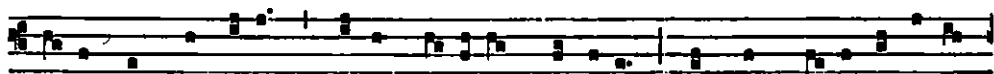
ex ve-tústis pátri-bus, Delécte cústos Virgi-nis, Dúlci pátris quem nómi-
qui, parmi les anciens patriarches, fûtes le gardien choisi de la Vierge, vous que l'enfant



ne Divi-na Próles invocat : 4. De stírpe Jésse nóbi-li Náti in sa-lú-tem
divin appelle du doux nom de Père. Issus de la noble race de Jessé, pour le salut des



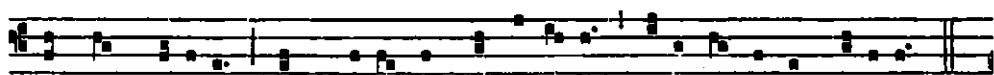
génti-um, Audi-te nos qui súppli-ces Véstras ad áras sístimus. 5. Dum sol
peuples, écoutez-nous qui, en suppliant, entourons vos autels. Tandis que



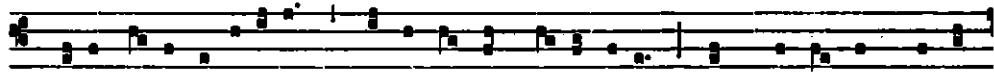
ré-dux ad vésperum Rébus ni-tórem détrahit, Nos hic manéntes ínti-
le soleil, déclinant vers le soir, enlève aux choses leur éclat, nous restons là, répandant



mo Ex córde vóta fúndimus. 6. Qua véstra sédes flóru-it Virtú-tis
du fond du cœur nos prières. Cette grâce de toute vertu qui fleurit en votre



ómnis grá-ti-a, Hanc dé-tur in domésti-cis Reférre pósse mó-ribus.
demeure, qu'il nous soit donné de la reproduire en notre vie familiale.



7. Jésu, tú-is obédi-ens Qui fáctus es pa-réntibus, Cum Pátre súmmo ac
A vous Jésus, obéissant à vos parents, ainsi qu'au Père et au Saint-Esprit,



Spi-ri-tu Semper tí-bi sit gló-ri-a. Amen.
soit la gloire à jamais. *Ainsi* soit-il.

¶. Pónam univérsos filios túos dóctos a Dómino.
Je rendrai tous tes fils instruits par le Seigneur.

¶. Et multitudinem pácis filiis túis.
Et tes enfants comblés de l'abondance de la paix.

Les Dimanches après l'Épiphanie, de la Septuagésime, de la Sexagésime et de la Quinquagésime.

Tout comme au Psautier du Dimanche, 70.

Cant. Magnificat.	2 ^e d. 1 f	3 ^e d. 1 g ²	4 ^e d. 1 g ²	5 ^e d. 1 g	6 ^e d. 1 a ³	Sept. 7 a	Sex. 6 F	Quinq. 1 D
p.	101	101	101	101	101	196	192	101

Les Dimanches de Carême.

Antiennes et Psaumes du Dimanche, 70.

Hymne.

2.
A 

Udi, be-nigne Cón-di-tor, Nóstras pré-ces cum flé-tibus, In hoc sá-
Ecoutez, bienveillant Créateur, nos prières mêlées de larmes, répandues



cro je-júni-o Fúsas quadragená-ri-o. 2. Scru-tá-tor álme córdi-um, Infirma
durant ce jeûne sacré du Carême. Vous qui scrutez les cœurs, vous con-



tu scis ví-ri-um : Ad te reversís exhíbe Remissi-ó-nis grá-ti-am. 3. Multum
naïsses nos faïblesses : à ceux qui reviennent à vous, accordez la grâce du pardon. Nous avons



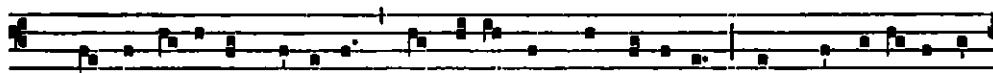
qui-dem peccávimus, Sed párcce confi-téntibus : Ad nómi-nis láudem tú-i,
beaucoup péché, mais pardonnez à ceux qui avouent : Pour la gloire de votre nom,



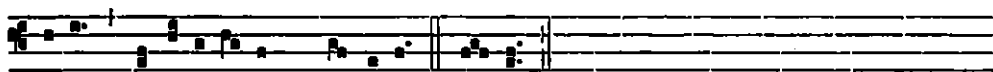
Cónfer medé-lam lángui-dis. 4. Concéde nóstrum cónte-ri Córpus per ab-
guérissiez nos languieurs. Accordez-nous de mortifier notre corps par l'absti-



stinénti-am, Cúlpæ ut re-línquant pábu-lum Je-júna córda críminum.
nence, afin que nos cœurs jeûnant aussi s'abstiennent de fautes.



5. Præsta be-á-ta Tri-ni-tas, Concède simplex Uni-tas : Ut fructu-ó-sa sint
Nous vous en prions, bienheureuse Trinité, accordez-nous, simple Unité, que nous soient



tú-is Je-juni-ó-rum mú-nera. Amen.
profitables les offrandes de nos jeûnes. Ainsi soit-il.

Ÿ. Angelis súis Déus mandavit de te.

A ses anges Dieu a donné l'ordre.

R̄. Ut custódiat te in ómnibus viis túis.

De vous garder dans toutes vos voies.

Cant. Magnificat.

1 ^o d.	2 ^o d.	3 ^o d.	4 ^o d.
8 G	1 f	8 G	1 g
p. 172	101	172	101

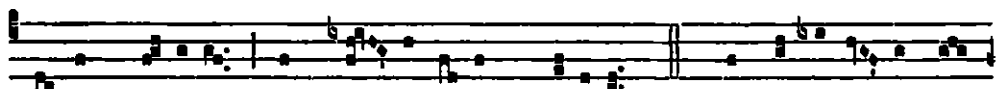
Le Dimanche de la Passion.

Antiennes et Psaumes du Dimanche, 70.

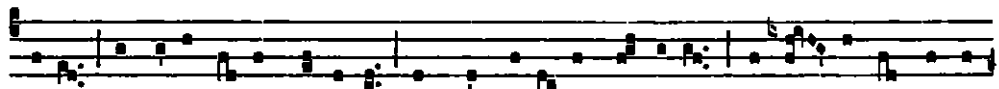
Hymne.



1. **V** Exil-la Ré- gis prod-e-unt : Fúlget Crú-cis mysté-ri-um, Qua vi-ta
Les étendards du Roi s'avancent : voici que brille le mystère de la Croix, où la vie



mórtem pértu-lit, Et mór- te ví-tam prótu-lit. 2. Quæ vulne-rá- ta lán-
a subi la mort, et par sa mort a rendu la vie. Du côté percé par le fer cruel



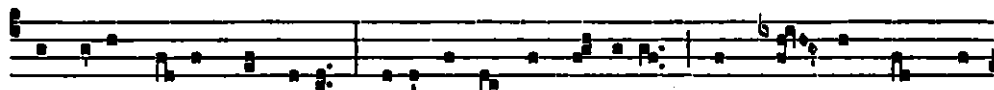
ce-æ Mucrône dí-ro, críminum Ut nos lavá-ret sórdibus, Ma-ná- vit únda et
de la lance, coulent, pour effacer nos crimes, le sang et l'eau.



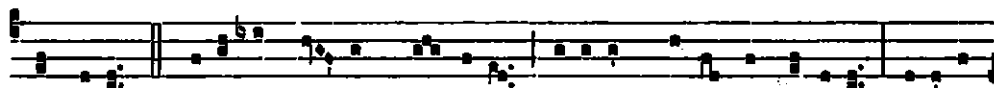
sánguine. 3. Implé-ta sunt quæ concí-nit Dávid fidé-li cármine, Dicéndo
Alors s'accomplit l'oracle de David, disant aux nations dans ses



na-ti-ó-nibus : Regná- vit a lígno Dé-us. 4. Arbor decó-ra et fúl-gida,
vers inspirés : Dieu régnera par le bois. Arbre admirable et splendide,

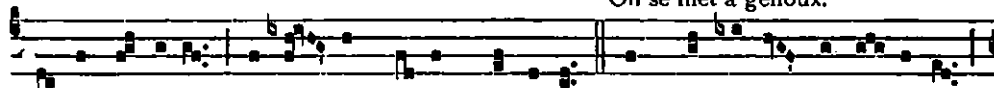


Ornáta Ré-gis púr-pura, Elécta digno sti-pi-te Tam sán-cta mém-bra
orné de la pourpre du Roi, tu fus choisi pour toucher de ton bois ennoblí des membres



tángere. 5. Be-á-ta, cú-jus brá-chi-is Préti-um pepéndit sæcú-li : Statéra
si saints. Heureuse croix, à tes bras est suspendue la rançon du monde : Tu as

On se met à genoux.



fácta córpo-ris, Tu-lít-que prædam tárta-ri. 6. O Crux áve, spes ú-ni-ca,
éprouvé le poids du corps qui a enlevé sa proie à l'enfer. Salut, ô Croix, notre unique espoir



Hoc Pas-si-ó-nis témpore : Pí-is adáuge grá-ti-am, Re-ís-que
en ce temps de la passion augmente chez les bons la grâce, et des coupables

Pa-schá-le quæ fers gáu-di-um : *(Invention de la Sainte Croix).*

In hac tri-úmphi gló-ri-a : *(Exaltation de la Sainte Croix).*



dé-le crí-mi-na. 7. Te, fons salú-tis Trí-ni-tas, Colláudet óm-nis spí-ri-tus :
efface les crimes. Source du salut, Trinité, que tout esprit vous glorifie :



Quí-bus Crú-cis victó-ri-am Largí-ris, ádde præ-mi-um. Amen.

par la Croix vous nous donnez la victoire, ajoutez-y la récompense. Ainsi soit-il.

∇. Eripe me Dómine ab hómine málo.

Délivrez-moi, Seigneur, de l'homme méchant.

R̄. A viro iniquo éripe me.

Sauvez-moi de l'homme inique.

Cant. Magnificat.

Passion : 2. D. 131.

Rameaux : 8. G. 172.

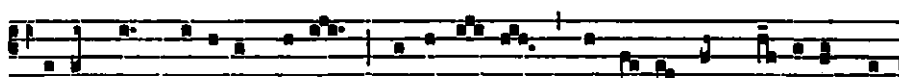
LE DIMANCHE DES RAMEAUX.

A LA BÉNÉDICTION DES RAMEAUX.

Ant.

7.

H



Osánna * fí-li-o Dávid : bene-dí-ctus qui vé-nit in nó-mine Dó-
Hosanna au Fils de David : béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!



mini. Rex Is-ra-el : Hosánna in excél-sis. *Après la Préface,*
O Roi d'Israël : Hosanna au plus haut des cieux! Sanctus. 31.

Les Oraisons terminées, le célébrant distribue les Rameaux bénits, pendant que le Chœur chante les Antiennes suivantes, répétées, si nécessaire, jusqu'à la fin de la distribution.

Ant.

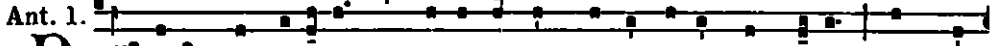


1. U-e-ri Hebræ-órum,* portántes rámos o-livárum, obvi-avérunt Dó-
Les enfants des Hébreux, portant des branches d'olivier, allèrent au devant du



mi-no, clamán-tes, et di-céntes : Hosánna in excél-sis.
Seigneur, criant et disant : Hosanna au plus haut des cieux!

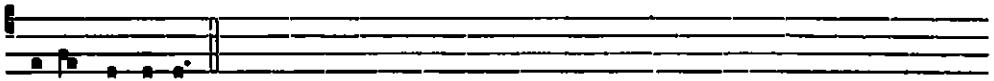
Autre



Ant. 1. U-e-ri Hebræ-órum* vestiménta prosternébant in ví-a, et cla-
Les enfants des Hébreux étendaient leurs vêtements sur le chemin, et

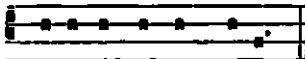


mábant di-céntes : Hosánna fi-li-o Dávid : benedíctus qui vénit in nó-
criaient, disant : Hosanna au Fils de David : béni soit celui qui vient au nom

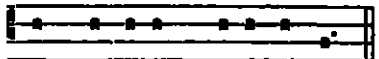


mine Dómi-ni.
du Seigneur.

Le Diacre dit :



Le Chœur

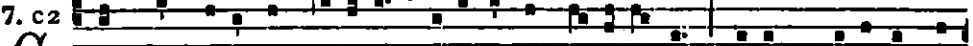


Procedámus in páce.
Allons en paix.

In nómine Christi. Amen.
Au nom du Christ. Ainsi soit-il.

Procession. *Pendant la Procession, on chante, sur la psalmodie indiquée : 7. c^a, les Antiennes suivantes, qu'on abrège ou qu'on répète suivant la longueur du parcours.*

Ant.



7. c² UM Ange-lis et pú-e-ris* fidé-les inve-ni-ámur, tri-umpható-ri mór-
Avec les Anges et les enfants, soyons fidèles à chanter au vainqueur de la



tis clamántes : Hosánna in excél-sis. Int. Médiante. Terminaison.
mort. Hosanna au plus haut des cieux.

1. Cum appropinquáret Dóminus = Jerosólymam, * misit dúos ex discipulis = súis, dicens :
2. Ite in castéllum, = quod est cóntra vos : * et inveniétis púllum ásinæ = alligátum.
3. Super quem núllus = hóminum sédit : * sólvite, et ad=ducíte mihi.
4. Si quis vos interro=gáverit, dicite : * ópus = Dómino est.
5. Solvéntes addu=xérunt ad Jésum : * et imposuérunt illi vestiméнта, et sédit = súper éum.
6. Alii expandébant vestiméнта = súa in vía : * álii rámos de arbóribus = exsternébant.
7. Et qui sequebántur, cla=mábant : Hosánna, * benedíctus qui vénit in = nómine Dómini.
8. Benedictum régnum patrís nóstri Dávid : † Hosánna = in excélsis : * miserére nobis, = Fili Dávid.

1. Ante sex dies sol=émnis Páschæ, * cuándo vénit Dóminus in civi=tâtem Jerúsalem.
2. Occurrerunt = éi púeri : * et in mánibus portábant = rámos palmárum.
3. Et clamábant voce = mágna dicéntes : * Hosánna = in excélsis.
4. Benedictus qui venísti in multítudine mi=sericórdiæ : * Hosánna = in excélsis.

Pas de Glória Patri. On peut répéter l'Ant. Cum Angelis, page précédente.

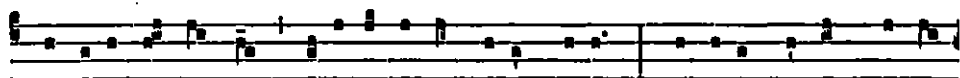
Vers la fin de la Procession, deux ou quatre chantres entrent dans l'église, et la porte étant fermée, ils se tournent vers la Procession et chantent :



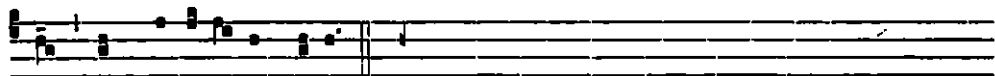
G Ló-ri-a, laus, et hónor tí-bi sit, Rex Christe Redémptor : Cú-i pu-e-
Gloire, louange, honneur à vous, Christ Rédempteur : à qui



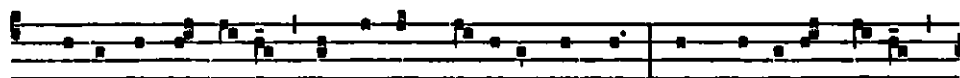
ri-le dé-cus prómpsit Hosánna pí-um.
la fleur de l'enfance chanta Hosanna.



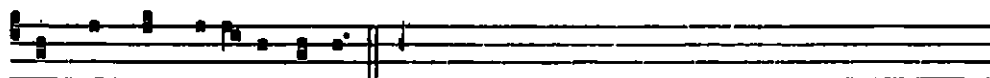
1. Isra-el es tu Rex, Daví-dis et ínclýta pró-les : Nómine qui in Dómi-
Vous êtes le Roi d'Israël, le noble Fils de David : ô Roi béni qui venez



ni, Rex benedícte, vénis. Glória, laus.
au nom du Seigneur.

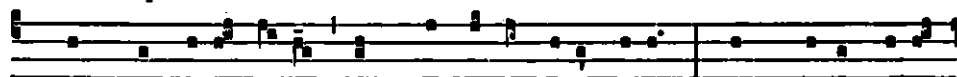


2. Cœtus in excél-sis te láudat cœ-licus ómnis, Et mortá-lis hómo,
Tous les chœurs des Anges vous louent dans les cieux. Et avec eux l'homme mortel



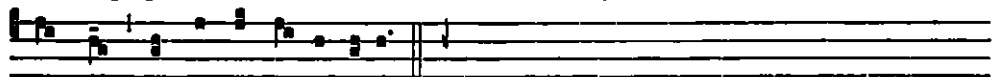
et cuncta cre-á-ta simul. Glória, laus.

et tout ce qui est créé.



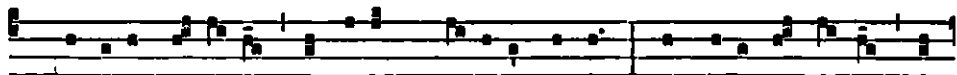
3. Plebs Hebræ-a tí-bi cum pálmis óbvi-a vénit : Cum pré-ce, vóto,

Le peuple hébreu vient au devant de vous avec des palmes : nous voici devant vous



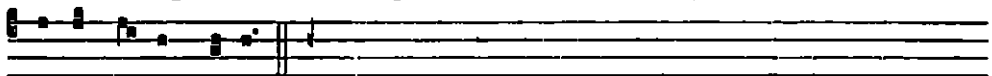
hýmnis, ádsumus ecce tí-bi. Glória, laus.

avec des prières, des vœux, des hymnes.



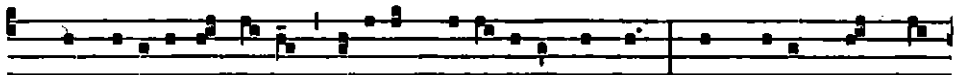
4. Hi tí-bi passú-ro solvébant mú-ni-a láudis : Nos tí-bi regnánti pán-

Ils vous offraient leurs hommages, alors que vous alliez souffrir, nous vous adressons ces



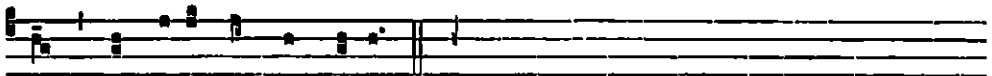
gimus ecce mé-los. Glória, laus.

chants à vous qui maintenant régnés.



5. Hi placu-é-re tí-bi, place-at devó-ti-o nóstra : Rex bóne, Rex clé-

Leurs vœux furent agréés : que notre dévotion le soit aussi, Roi de bonté, Roi de clé-



mens, cui bóna cuncta plá-cent. Glória, laus.

mence, à qui plaît tout ce qui est bon.

La procession entre dans l'église en psalmodiant sur le ton 2. D le Répons suivant, qu'on répète jusqu'à l'arrivée au chœur.

R. Ingrediénte Dómino in sánctam civi=tátem, * Hebræórum púeri, resurrecciónem vitæ pronun=tiátes.

† Cum rámis pal=márum * Hosán-na clamábant in = exeélsis.

¶ Cum audísset pópulus quod Jésus veníret Jero=sólymam, * exiérunt óbvi=am éi.

† Cum rámis pal=márum * Hosán-na clamábant in = exeélsis.

On chante ensuite la Messe.

A VÊPRES. Comme au Dimanche de la Passion, 111. — Cant. Magnificat. 8. G. 172.

R. Comme le Seigneur entrait dans la ville sainte, les enfants des Hébreux annonçèrent, par avance, sa résurrection à la vie.

† Et tenant des rameaux de palmiers, ils criaient : Hosanna au plus haut des cieux.

¶ Le peuple ayant appris que Jésus venait à Jérusalem sortit au devant de lui.

† Et tenant des rameaux de palmiers, ils criaient : Hosanna au plus haut des cieux.

Jedi Saint. A la Procession du S. Sacrement : Pänge lingua. 150.

Vendredi Saint. A la Procession du S. Sacrement : Vexilla Régis. 111.

LE SAINT JOUR DE PÂQUES.

A LA MESSE.

Intr. 4.
R Esur-réxi, * et adhuc tecum sum, al- le- lú- ia :
Je suis ressuscité et me voici encore avec vous, alléluia :



po- su- í- sti su- per me má- num tú- am, al- le- lú- ia :
vous avez posé sur moi votre main, alléluia :



mi- rá- bi- lis fá- cta est sci- én- ti- a tú- a, alle- lú- ia
merveilleuse s'est montrée votre sagesse, alléluia,



al- le- lú- ia. Ps. Dómine probásti me, et cognovísti me : * tu cogno-
alléluia. Seigneur, vous m'avez éprouvé, et vous me connaissez : vous



vísti sessi- ónem mé- am, et resurrecti- ónem mé- am. Gló- ri- a Pátri.
connaissez mon repos et ma résurrection.



E u o u a e.

Grad. 2.
H ÆC dí- es, * quam fé- cit Dó- mi- nus :
Voici le jour que le Seigneur a fait :

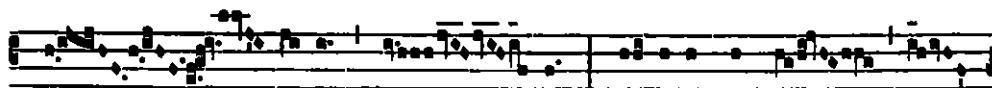


exsulté- mus, et læ- té- mur in é- a.
passons-le dans l'allégresse et dans la joie.

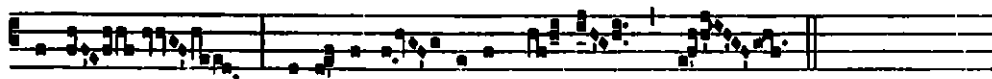




¶. Confi-témini Dó- mi- no,
Rendez gloire au Seigneur,



quó- ni- am bó- nus : quó- ni- am in sæ-
car il est bon, et sa

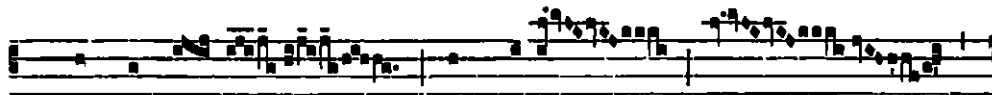


cu- lum mi- se- ri- cór- di- a * é- jus.
miséricorde est éternelle.

7.

A

Lle-lú- ia. * ij.
Alléluia.



¶. Páscha nó- strum immo- lá-
Notre Pâque, le Christ,

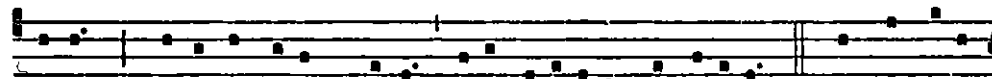


tus est * Chrí- stus.
a été immolé.

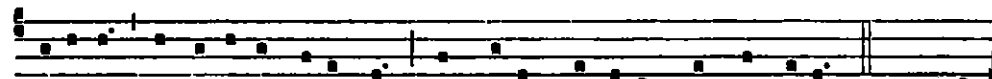
Séq.

1.
V

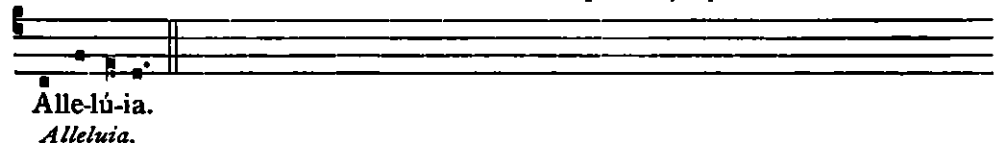
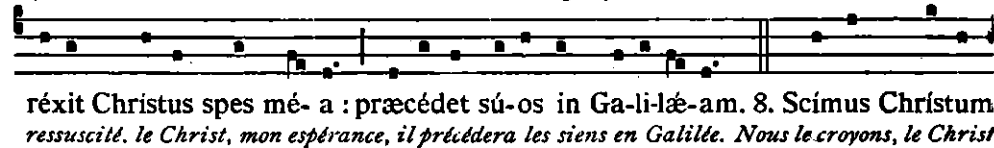
Ictimæ paschá- li láudes * immo- lent Christi- áni. 2. Agnus redémit
A la victime pascale, que les chrétiens offrent un sacrifice de louanges. L'Agneau a racheté



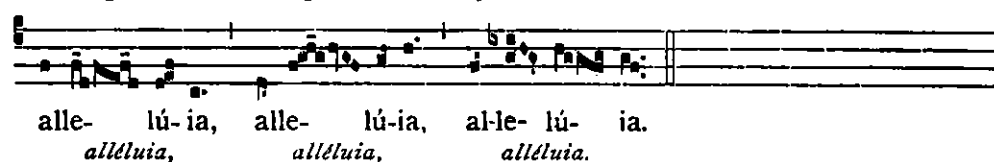
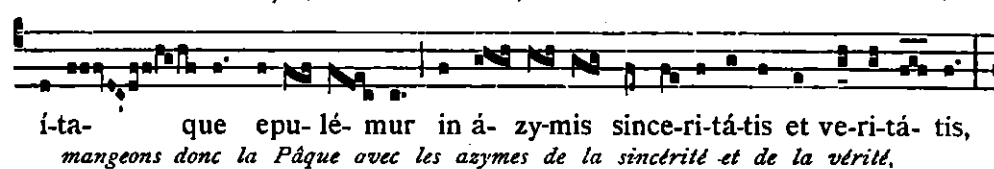
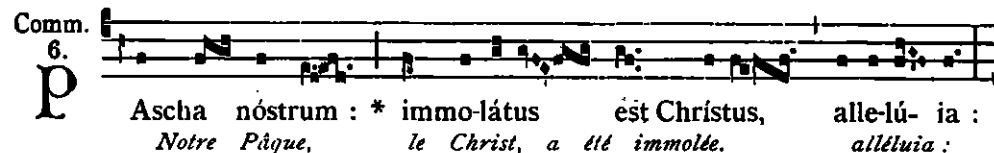
óves : Christus innocens Patri reconci- li- ávit peccatóres. 3. Mors et ví- ta
les brebis ; le Christ innocent a réconcilié les pécheurs avec son Père. La mort et la vie



du- éllo confixé- re mirándo : dux vitæ mórtu- us, régnat vivus. 4. Dic nó-
ont engagé un duel étonnant : l'auteur de la vie meurt, et vivant il règne. Dites-nous,



Offert. Terra * trémuit et quíevit, dum resúrgeret in-judício Déus, alleluia.
La terre a tremblé et s'est tue, dès que Dieu s'est levé pour faire justice, alléluia.



A VÊPRES.

Déus in adjutórium. en musique, 225, et suivantes.
Faux-bourçons, 240, et suivantes.

1. Ant. 8. G.

A Nge-lus autem Dó-mini * descendit de cæ-lo, et accé- dens
L'Ange du Seigneur descendit du ciel, et s'approchant du sépulcre,

revólvit lápidem, et sedébat super é- um, alle-lú- ia, alle-lú- ia.
il en fit rouler la pierre, puis s'assit dessus. alléluia.

Ps. Dixit Dóminus... E u o u a e.

Ps. Dixit Dóminus. 8. G. ou Faux-bourdon, 240.

1. Dixit Dóminus Dómino meo : * Séde a *déxtris* méis.
2. Donec pónam inimícos túos, * scabéllum *pédum tuórum*.
3. Vírgam virtútis túæ emittet Dóminus ex Sion : * domináre in médio *inimicórum tuórum*.
4. Técum princípium in die virtútis túæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum *genui* te.
5. Jurávit Dóminus, et non pænitébit éum : * Tu es sacérdos in ætérnum *secúndum órđinem Melchisedech*.
6. Dóminus a *déxtris* túis, * confrégit in die iræ *súæ* réges.
7. Judicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in *térra multórum*.
8. De torrén te in vía bíbet : * proptérea exaltábit *caput*.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

2. Ant. 7. c.

E T ecce terræmó tus * fáctus est mágnus : Angelus enim Dó-mi-ni
Voilà qu'il se fit un grand tremblement, et un ange du Seigneur

descéndit de cælo, alle-lú- ia. Ps. Confitébor... E u o u a e.
descendit du ciel, alléluia.

Ps. Confitébor. 7. c.

1. Confitébor tibi Dómine in tóto *córde* meo : * in consílio justórum et congregatióne.
2. Mágná ópera Dómini : * exquisíta in ómnes voluntátes éjus.
3. Conféssio et magnificéntia ópus éjus : * et justítia éjus mánet in *sæculum sæculi*.
4. Memóriam fécit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dó-mi-nus : * éscam dédit timéntibus se.
5. Mémor érit in *sæculum* testaménti súi : * virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo* súo :

6. Ut det illis hæreditatem gèntium : * ópera mánuum éjus véritas et iudícium.

7. Fidélia ómnia mandáta éjus : † confirmáta in sæculum sæculi : * fácta in veritáte et æquitáte.

8. Redemptiónem misit pópulo sùo : * mandávit in ætérnum testaméntum sùum.

9. Sánctum et terríbile nómen éjus : * infítium sapiéntiæ tímor Dómini.

10. Intelléctus bónus ómnibus faciéntibus éum : * laudátio éjus mánet in sæculum sæculi.

11. Glória Pátri... 12. Sicut érat...

3. Ant.

8. c

E

- rat au- tem * aspéctus éjus sic-ut fúl-gur : vestiménta é-jus
Son regard était brillant comme l'éclair, et son vêtement blanc comme



sic-ut nix, alle-lú-ia, alle-lú- ia. Ps. Be-átus vir... E u o u a e.
la neige, alléluia.

Ps. Beátus vir. 8. c. ou Faux-bourdon, 240.

1. Beátus vir qui tímec Dóminum : * in mandátis éjus *vólet nimis.*

2. Pótens in térra érit sémen éjus : * generátio rectórum *benedicétur.*

3. Glória et divítiae in dómo éjus : * et justítia éjus mánet in *sæculum sæculi.*

4. Exórtum est in ténebris lúmen rectis : * miséricors, et miserátor, et *jústus.*

5. Jucúndus hómo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes súos in iudício : * quia in ætérnum non *commovébitur.*

6. In memoria ætérna érit *jústus* : * ab auditióne mála *non timébit.*

7. Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum est cor éjus : * non commovébitur donec despiciat inimícos súos.

8. Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia éjus mánet in *sæculum sæculi* : * córnú éjus exaltábitur *in glória.*

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus súis frémet et tabéscet : * desidérium peccatórum *períbit.*

10. Glória Pátri... 11. Sicut érat...

4. Ant.

7. a

P

RÆ timóre autem é-jus * extérri-ti sunt custódes, et fácti sunt velut
A son aspect les gardes se mirent à trembler et devinrent comme



mórtu- i, alle-lú-ia. Ps. Laudáte... E u o u a e.
morts, alléluia.

Ps. Laudáte púeri. 7. a.

1. Laudáte púeri Dóminum : * laudáte nómen Dómini.

2. Sit nómen Dómini *benedictum*, * ex hoc nunc, et úsque in *sæculum.*

3. A sólis órtu usque **ad** occásum, * laudábile nómen Dómini.
4. Excélsus super ómnes géntes Dóminus, * et super cælos glória éjus.
5. Quis sicut Dóminus Dóminus Déus nóster, qui in áltis hábitat, * et humília respicit in cælo et in térra?
6. Súscitans a térra inopem ; * et de stércore érigens páuperem :
7. Ut cóllocet éum **eum** princípibus, * cum princípibus pópuli súi.
8. Qui habitáre facit stérilem in dómo, * mátre[m] filiórum lætántem.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

5. Ant.

8. G

R

Espóndens autem Ange-lus * díxit mu-li- éribus : No-lí-te timé-re :

Prenant alors la parole, l'Ange dit aux femmes : ne craignez point,



sci- o enim quod Jésum quæri-tis, alle-lú- ia. *Ps.* In éxi-tu... E u o u a e.

car je sais que vous cherchez Jésus, alléluia.

Ps. In éxitu. 86, ou Faux-bourdon, 242.

1. In éxitu Israel de *Ægypto*, * dómus Jácob de pópulo bárbaro.
2. Fácta est Judæa sanctificátio éjus, * Israel potéstas éjus.
3. Máre vídit, et fúgit : * Jordánis convérsus est retrórsum.
4. Móntes exsultavérunt ut aríetes : * et cólles sicut ágni óvium?
5. Quid est tibi máre quod fugisti? * et tu Jordánis, quia convérsus es retrórsum?
6. Móntes exsultástis sicut aríetes, * et cólles sicut ágni óvium?
7. A fácie Dómini móta est térra, * a fácie *Déi* Jácob :
8. Qui convértit pétram in stágna aquárum, * et rúpem in fóntes aquárum.
9. Non nóbis Dómine, non nóbis : * sed nómini túo da glóriam.
10. Super misericórdia túa et veritáte túa : * nequándo dícant géntes : Ubi est Déus eórum?
11. Déus autem nóster in cælo : * ómnia quæcúmque vóluit, fécit.
12. Simulácras géntium argéntum et áurum, * ópera mánum hóminum.
13. Os hábent, et non loquéntur : * óculos hábent, et non vídebunt.
14. Aures hábent, et non áudient : * náres hábent, et non odorábunt.
15. Mánus hábent, et non palpábunt : † pédes hábent, et non ambulábunt : * non clamábunt in gútture súo.
16. Símlles íllis fiant qui faciunt éa : * et ómnes qui confídunt in éis.
17. Dómus Israel sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.
18. Dómus Aaron sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.
19. Qui tíment Dóminum speravérunt in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.
20. Dóminus mémor fúit nóstri : * et benedíxit nóbis.
21. Benedíxit dómui Israel : * benedíxit dómui Aaron.
22. Benedíxit ómnibus qui tíment Dóminum, * pusíllis cum majóribus.
23. Adjiciat Dóminus súper vos, * super vos, et super filios vëstros.
24. Benedícti vos a Dómino, * qui fécit cælum et térram.
25. Cælum cæli Dómino : * térram autem dédit filiis hóminum.

26. Non mórtui laudábunt te Dómine : * neque ómnes qui descéndunt *in inférnum.*

27. Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque *in sæculum.*

28. Glória Pátri... 29. Sicut érat...

On ne dit ni Capitule, ni Hymne, ni V., mais seulement cette Antienne :

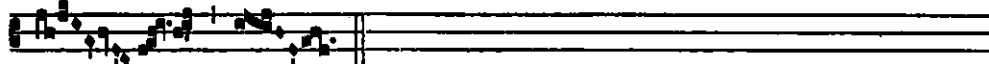
Ant.
2.
H



ÆC dí- es, * quam fé- cit Dó- mi- nus :
Voici le jour que le Seigneur a fait :



exsulté- mus, et læ-té- mur * in é- a.
tressaillons d'allégresse et réjouissons-nous.

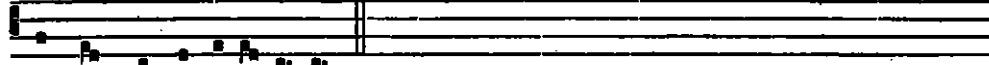


Le célébrant entonne immédiatement l'Ant. suivante, continuée par le chœur :

A Magnif.
Ant. 3. a



T respi-ci-én-tes * vidérunt revo-lú-tum lapídem : érat quippe
Levant les yeux, ils virent que la pierre avait été roulée, elle était pourtant



mágnus valde, alle-lú-ia.
très grande, alléluia.

Cant. Magnificat. 3. a. ¹

3^e Ton.

Faux-bourçons, 242 et 230.

Ton ordinaire.

Ton solennel. ²



1. Magní- fi- cat * ánima mé- a Dóminum. 2. Et exsultávit spí- ri- tus mé- us *
2. Et exsultávit...

2. Et exsultávit spíritus méus * in Déo salutári méo.

3. Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me
dicent ómnes generatiónes.

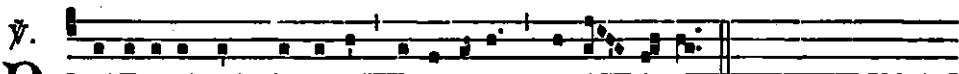
4. Quia fécit míhi mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie in progénies * tíméntibus éum.

¹ Pour les autres terminaisons, voir p. 66.

² Dans le ton solennel, la modulation de la médiane se fait sur les mêmes syllabes grasses que dans le ton ordinaire.

6. Fécit potentiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente córdis súi.
7. Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implévit bónis : * et dívites dimísit inánes.
9. Suscépit Israel púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.
10. Sicut locútus est ad pátres Nóstros, * Abraham et sémini éjus in sæcula.
11. Glória Pátri... 12. Sicut érat...



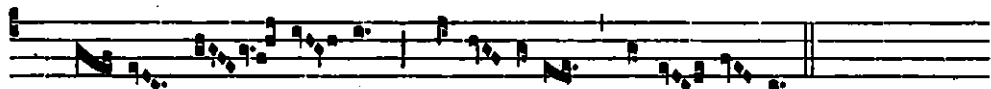
B Ene-dicá-mus Dó-mi-no, alle-lú-ia, alle-lú-ia.
Bénissons le Seigneur, alléluia, alléluia.
 R̄. Dé-o grá-ti-as, alle-lú-ia, alle-lú-ia.
Rendons grâces à Dieu, alléluia, alléluia.

On chante aussi ce Ÿ. avec deux Alléluia aux Vêpres du Lundi et du Mardi de Pâques.

¶ Le Dimanche de Pâques et les deux jours suivants, on peut encore chanter ce Ÿ. comme suit :



Ÿ. Benedi-cá-mus Dó-mi-no, alle-lú-ia, alle-lú-ia.



R̄. Dé-o grá-ti-as, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Le Lundi et le Mardi de Pâques.

A LA MESSE. — *Séquence. Victimæ Paschali.* 117.

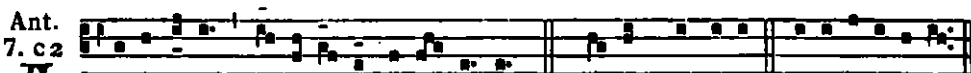
A VÊPRES. — *Antiennes et Psaumes, comme au Jour de Pâques,* 119.

Cant. Magnificat. Lundi et Mardi 8. G. 172.

Le Dimanche de Quasimodo.

Psaumes du Dimanche, 70 et suivantes.

Les cinq Psaumes se chantent sur le même ton : 7 c² et sous une seule Antienne, qui, aujourd'hui, est exécutée en entier avant le premier Psaume, ainsi qu'il suit :



A lle-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. *Ps. Dixit Dóminus.. E u o u a e.*

Hymne. Ad régias, page suivante.

Cant. Magnificat. 8. c. 172.

Les Dimanches après Pâques.

Antienne Allelúia (que l'on double le Dimanche de Quasimodo seulement), et Psaumes du Dimanche, 70.

Hymne.

8.

A

D ré-gi- as Agni dápes, Stó- lis amícti cándi-dis, Post tránsi-tum
Au royal festin de l'Agneau, revêtus de robes blanches, après le passage

máris Rúbri, Christo canámus Príncipi. 2. Diví-na cú-jus cá-ri-tas Sácrum
de la Mer Rouge, chantons le Christ notre Chef. C'est lui dont la charité divine fait

propínat sánguinem, Almíque mémbra córpo-ris Amor sa-cérδος ímmo-
couler le sang sacré, l'amour sacrificateur immole les membres de son saint corps.

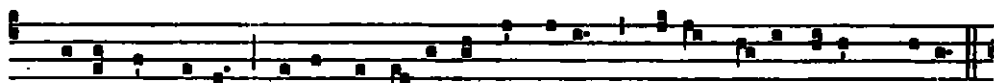
lat. 3. Spársum cru- ó-rem póstibus Vastá- tor hórret Ange-lus: Fugítque
Le sang marqué sur les portes fait reculer l'ange exterminateur: la mer

diví-sum máre, Mergúntur hóstes flúctibus. 4. Jam Páscha nóstrum Christus
entr'ouverte s'enfuit, les ennemis sont engloutis. Notre Pâque c'est le Christ,

est, Paschá- lis ídem víctima: Et púra pú-ris méntibus Since- ri-tá-tis
il est notre victime pascale, et pour les cœurs purs, il est le véritable et pur

ázyma. 5. O vé-ra cré-li víctima, Subjécta cui sunt tártara, So-lú-ta mór-
azyme. O vraie victime du ciel, par vous l'enfer est vaincu, les liens de la mort

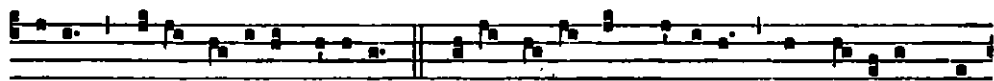
tis víncu-la, Recépta vitæ præmi-a. 6. Victor subáctis infe-ris Trophæ-a
brisés, la vie de la grâce rendue. Vainqueur de l'enfer terrassé, le Christ



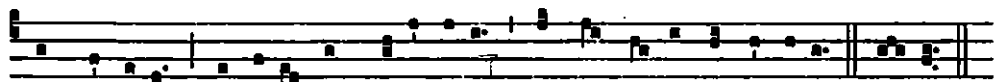
Christus expli-cat, Cælóque apérto, súbditum Régem tenebrárum tráhit.
déploie son étendard, il rouvre le ciel, et traîne enchaîné le roi des ténèbres.



7. Ut sis per-énne méntibus Paschá-le Jésu gaudi-um, A mórté dí-ra crí-
Pour être à jamais, ô Jésus, la joie pascale de nos âmes, libérez de la mort cruelle



minum Vi-tæ rená-tos líbera. 8. Dé-o Pá-tri sit gló-ri-a, Et Fí-li-o qui
du péché, ceux que vous avez rendus à la vie. A Dieu le Père soit la gloire, et au Fils ressuscité



a mórtu-is Surré-xit, ac Parácli-to, In sempi-térna sæ-cula. A-men.
des morts, et à l'Esprit-Saint dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

V. Máne nobiscum Dómine, allelúia.

Restez avec nous Seigneur, alléluia.

R. Quóniam advesperáscit, allelúia.

Parce que le soir tombe, alléluia.

Cant. Magnificat.

2 ^e d.	3 ^e d.	4 ^e d.	5 ^e d.
3 a	8 G	2 D	8 G
p. 122	172	131	172

LE MERCREDI DE LA III. SEMAINE APRÈS PÂQUES.

Solennité III^e Dimanche après Pâques.

LA SOLENNITÉ DE S. JOSEPH

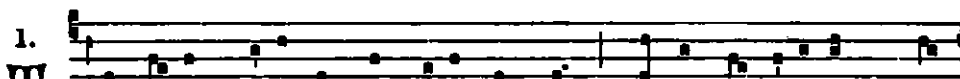
Époux de la B. Vierge Marie

Confesseur et Patron de l'Église Universelle.

AUX II. VÊPRES.

*Psalmes des I. Vêpres des Apôtres, 198. Dixit. 1. g. — Confitébor, 1. D^o. —
 Béatus. 6. F. — Laudate pueri. 7. d. — Laudate Dóminum. 7. d.*

Hymne.



1. E Jó-seph célebrent ágmina cæ-li-tum : Te cúncti résonent chri-
Que les cohortes du ciel vous célèbrent, ô Joseph, que tous les chants des chrétiens



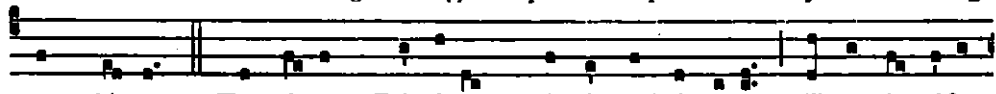
sti-adum chó-ri, Qui clá-rus mé-ri-tis, júctus es inclý-tæ Cásto fœdère
entonnent vos louanges, vous qui, plein de mérites, êtes uni par une chaste alliance à l'auguste



Virgi-ni. 2. Almo cum túmidam gérmine cónjugem Admí-rans, dúbi-o
Vierge. Etonné de voir que votre épouse deviendra mère, un doute angoissant



tánge-ris ánx-i-us, Afflá-tu súpe-ri Flámi-nis Ange-lus Concéptum pú-e-
vous saisit; un Ange vous apprend que la conception de cet Enfant est l'ouvrage



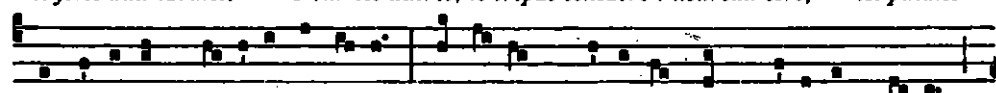
rum dó-cet. 3. Tu ná-tum Dóminum stringis, ad éxteras Ægýpti prófu-
de l'Esprit-Saint. Vous pressez le Dieu nouveau-né, vous le suivez fugitif



gum tu séqueris plá-gas : Amíssum Sólymis quæris, et inve-nis, Míscens
aux plages de l'Égypte : perdu à Jérusalem vous le cherchez et le trouvez, mêlant



gáudi-a flé-ti-bus. 4. Post mórtem ré-liquos sors pí-a cónsecrat, Palmámque
les joies aux larmes. Pour les autres, le trépas consacre l'heureux sort, les palmes



emé-ri-tos gló-ri-a súsci-pit : Tu ví-vens, Súpe-ris par, frú-e-ris Dé-o,
de la gloire couronnent leurs mérites : vous, dès cette vie, l'égal des élus, vous jouissez de Dieu,



Mí-ra sorte be-á-ti-or. 5. Nóbis, súmma Trí-as, párcé precántibus : Da
par un sort admirable. Trinité souveraine, exaucez nos prières : par les



Jóseph mé-ri-tis sí-dera scánde-re, Ut tandem lí-ce-at nos tibi pérpe-tim
mérites de Joseph faites-nous arriver au ciel, qu'un jour il nous soit permis de chanter



Grátum prómere cánti-cum. Amen.
l'hymne éternel de la reconnaissance. Ainsi soit-il.

¶. Sub úmbra illius quem desideráveram sédi, allelúia.

J'ai désiré m'asseoir à son ombre, alléluia.

R̄. Et frúctus éjus dúlcis gútturi méo, allelúia. *Cant. Magnificat. 3. b., 122.*

Et son fruit est doux à mon palais, alléluia.

Faux-bourdon, 230.

Les trois jours des Rogations.

Voir Antiennes et Litanies des Saints, 406.

L'ASCENSION DE NOTRE-SEIGNEUR.

A LA MESSE.

Intr.
7.

V

I-ri Ga-li-læ- i, * quid admi-rá-mi-ni aspi-ci-éntes in cæ-
Hommes de Galilée, pourquoi regardez-vous le ciel avec admiration,

lum? alle-lú-ia : quemádmodum vidistis é-um ascendéntem in cæ-
alléluia : comme vous l'avez vu monter au ciel,

lum, i-ta vé-ni-et, alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.
ainsi reviendra-t-il, alléluia, alléluia, alléluia.

Ps. Omnes géntes pláudi-te máni-bus : * ju-bi-lá-te Dé-o in vóce exsulta-
Nations, applaudisses toutes! célèbres Dieu par des cris

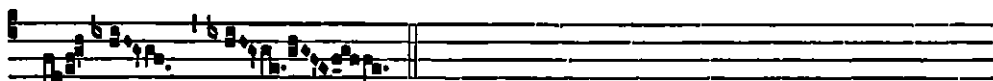
ti-ó-nis. Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.
d'allégresse.

4.

A

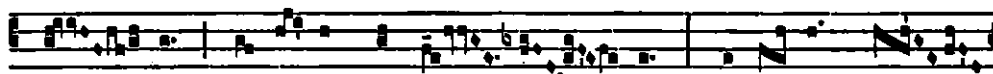
Lle-lú-ia. * ij. ¶ Ascéndit Dé-us in jubi-
Alléluia. Dieu est monté au ciel dans

la-ti-ó-ne, et Dómi-nus in vó-ce
la joie, le Seigneur s'est élevé au son de la

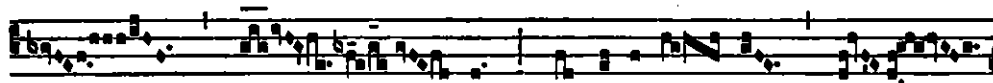


* tú- bæ.
trompette.

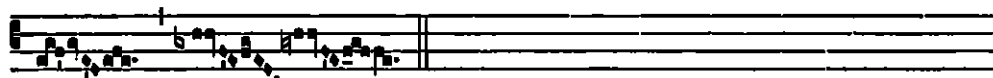
8. **A** L-le- lú- ia. * *Alléluia.* *Ÿ. Dó- minus in Sí-na in*
Le Seigneur au Sína, son



sán- cto, ascéndens in ál- tum, captí- vam dú-
sanctuaire, est monté au ciel en emmenant



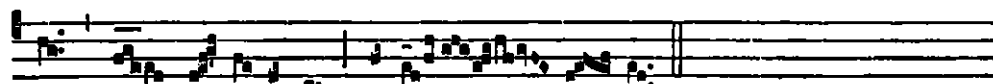
xit * captí- vi- tá- tem.
des captifs.



Offert. Ascéndit * Déus in jubilatíone, Dóminus in vóce túbæ, allelúia.
Dieu est monté au ciel dans la joie, le Seigneur s'est élevé au son de la trompette.

Comm. 1. **P**

Sállite Dómi- no, * qui ascéndit su- per cæ- los cæ- ló-
Célébrez le Seigneur qui s'est élevé au plus haut des cieux



rum ad O- ri- éntem, alle- lú- ia.
vers l'Orient, alléluia.

AUX II. VÊPRES.

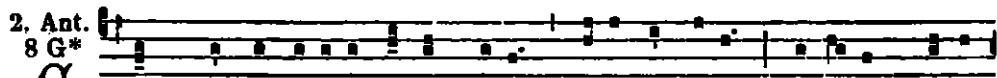
Déus in adjutórium, *en musique, 225 et suivantes.*
Psaumes des I. Vêpres des Apôtres, 198.

1. Ant. 7. a **V**

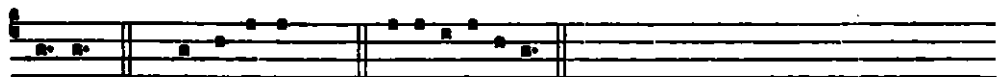
I-ri Ga- lí- lée- i, * quid aspí- ci- tis in cæ- lum? Hic Jésus, qui assúm-
Hommes de Galilée, pourquoi regardez-vous le ciel? Ce Jésus, qui a été



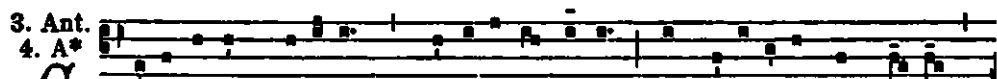
ptus est a vobis in cælum, sic vé-ni-et, allelú-ia. *Ps. Dí-xit. 198. E u o u a e.*
enlevé au ciel, reviendra de la même manière, alléluia.



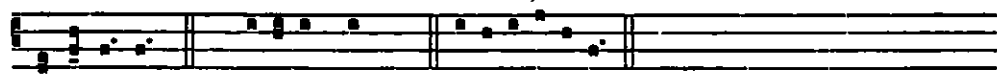
C Umque * intu-eréntur in cælum e-úntem illum, dixé-runt, alle-
Lorsqu'ils le virent montant au ciel, ils dirent :



lú-ia. *Ps. Confi-tébor. 198. E u o u a e.*
alléluia.



E -levá-tis má-nibus, * benedí-xit é-is : et ferebátur in cæ-lum,
Les mains levées, il les bénit et s'éleva au ciel,



alle-lú-ia. *Ps. Be-átus vir. 198. E u o u a e.*
alléluia.



E X-altá-te * Ré-gem ré-gum, et hýmnum dí-ci-te Dé-o, allelú-ia.
Exaltez le Roi des rois, et dites un hymne à Dieu, alléluia.



Ps. Laudá-te pú-e-ri. 199. E u o u a e.



V Idéntibus illis * e-levátus est, et núbes suscepit é-um in cælo,
Sous leurs yeux, il s'éleva, et une nute le reçut dans le firmament,



alle-lú-ia. *Ps. Laudáte Dóminum. 199. E u o u a e.*
alléluia.

Hymne.

4.

S

Alú-tis humánæ Sátor, Jésu vo-lúptas córdi-um, Orbis red-émpiti
Auteur du salut des hommes, Jésus, ô joie des cœurs, Père du monde

Cóndi-tor, Et cásta lux amánti-um. 2. Qua víctus es cleméti-a, Ut
rachetté, chaste lumière des âmes aimantes. Quelle bonté d'avoir pris sur vous

nóstra férres crimina, Mórtém sub-í-res innocens, A mórté nos ut tól-le-
nos crimes, et d'avoir subi la mort, innocent, pour nous arracher à la mort.

res! 3. Perrúmpis inférnum chá-os, Vínc-tis ca-té-nas détrahis : Víctor
Vous forces les portes des enfers, vous brisez les chaînes des captifs : Vainqueur

tri-úm-pho nó-bi-li, Ad dexte-ram Pátris sédes. 4. Te có-gat indulgén-
dans un noble triomphe, vous siègez à la droite du Père. Que votre clémence

ti-a, Ut dá-mna nóstra sár-ci-as, Tu-í-que vúl-tus có-m-potes, Dí-tes be-á-to
vous force à remédier à nos misères, et faites-nous jouir de la bienheureuse lumière de

lúmí-ne. 5. Tu dux ad ástra, et sé-mi-ta, Sis mé-ta nó-stris córdi-bus, Sis
notre visage. Vous, notre guide céleste, notre voie, soyez le but où tendent nos cœurs, soyez

lacrimárum gáudi-um, Sis dúl-ce ví-tæ præ-mi-um. Amen.
notre joie dans les larmes, et la douce récompense de notre vie. Ainsi soit-il.

¶. Ascéndit Dé-us in jubi-lati-ó-ne, alle-lú-ia.
Dieu est monté parmi les chants de joie, alléluia.

¶. Et Dó-mi-nus in vó-ce túbæ, alle-lú-ia. (En dehors du jour de la Fête, ce
Et le Seigneur au son de la trompette, alléluia. ¶. se chante sur le ton ordinaire.)

A Magnif.

Ant. 2. D

O

Rex gló-ri-æ, * Dómine virtú-tum, qui tri-umphátor
O Roi de gloire, Seigneur des vertus, qui aujourd'hui

hó-di-e super ómnes cælos ascendi- sti, ne de-re-línquas nos órphanos :
êtes monté triomphant au-dessus de tous les cieus, ne nous laissez pas orphelins,

sed mitte promissum Pá-tris in nos, Spí-ri-tum ve-ri-tá-tis, alle-lú-ia.
envoyez-nous celui que le Père nous a promis, l'Esprit de vérité, alléluia.

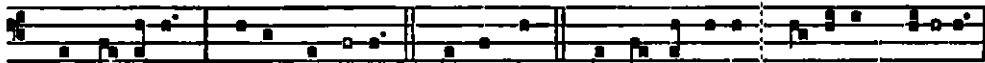
Cant. Magnificat. 2. D.

2^o Ton.

Faux-bourdon, 228.

Ton ordinaire.

Ton solennel. *



1. Magní- ficat... mé-a Dóminum. 2. Et exsul... 2. Et exsultávit | spí-ri-tus mé- us.

2. Et exsultávit | spíritus méus * in Déo salutári méo.

3. Quia respéxit humilitátem | ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me
 dicent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi | mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progéni | e in progénies * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in | bráchio súo : * dispérsit superbos mente cordis súi.

7. Depósuit po | téntes de séde, * et exaltávit hūmiles.

8. Esuriéntes | implévit bónis : * et dívites dimisit inánes.

9. Suscépit Israel | púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.

10. Sicut locútus est | ad pátres nóstros, * Abraham et sémini éjus in sæcula.

11. Glória Pátri... 12. Sicut érat...

Le Dimanche dans l'Octave de l'Ascension.

A VÉPRES.

Antiennes, Psaumes et Hymne comme aux Vêpres de l'Ascension, 128.

Ÿ. Dóminus in cælo, alleluia. R̄. Parávit sédem súam, alleluia.

Le Seigneur dans le ciel, alléluia.

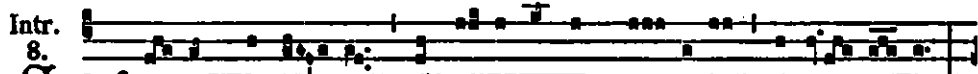
A préparé sa demeure, alléluia.

Cant. Magnificat. 8. G. 172.

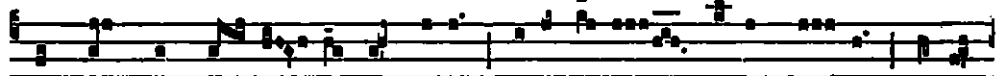
* La petite barre verticale | indique le commencement de la modulation, si l'on prend le ton solennel.

LE DIMANCHE DE LA PENTECÔTE.

A LA MESSE.



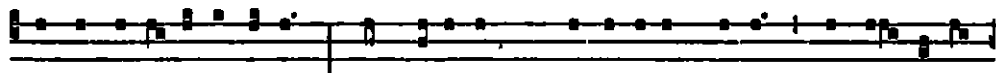
S Pi-ri-tus Dómi-ni * replé-vit orbem ter-rárum, alle-lú-ia :
L'Esprit du Seigneur remplit l'univers, alléluia :



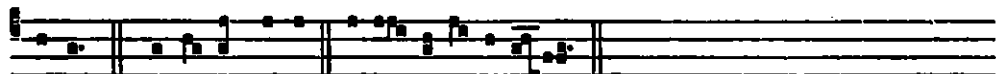
et hoc quod cón-ti-net ómni-a, sci-énti-am hábet vó-cis, alle-
et comme il contient tout, il connaît tout ce qui se dit,



lú-ia, al-le-lú-ia, alle-lú-ia. Ps. Exsúr-gat Dé-us, et dissi-
alléluia, alléluia, alléluia. Que Dieu se lève et que



péntur in-í-mí-ci é-jus : * et fú-gi-ant, qui odérunt é-um, a fá-ci-e
ses ennemis soient dispersés : et que ceux qui le haïssent, s'enfuient de devant sa face.



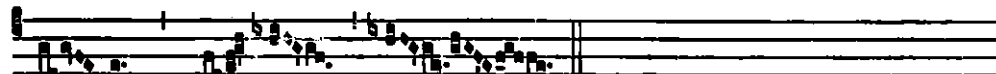
é-jus. Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.



A Lle-lú-ia. * ij. V. Emit-te Spí-ri-tum
Alléluia. Envoyez votre Esprit



tú-um, et cre-a-bún- tur : et renovábis fá-
et ils seront créés : et vous renouvellez



ci-em * tér-ræ.
la face de la terre.

On se met à genoux.

2.

A

Lle- lú-ia. *

V. Vé- ni
Venez,

Sáncte Spí- ri- tus, réple tu- ó- rum córda fidé- li- um : et
Esprit-Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles; et

tú- i amó- ris in é- is ignem * ac- cénde.
allumez en eux le feu de votre amour.

Séq.

1.
V

Eni Sáncte Spí- ri- tus, Et emít- te cæ- li- tus Lúcis tú- æ rá- di- um.
Venez, Saint-Esprit, et envoyez-nous du ciel un rayon de votre lumière.

2. Véní páter páuperum, Véní dá- tor mú- nerum, Véní lúmen cór- di- um.
Venez, Père des pauvres, venez, dispensateur des dons, venez, lumière des cœurs.

3. Consolá- tor óptime, Dúlci- s hóp- tes á- nimæ, Dúlce refrigé- ri- um. 4. In
Consolateur parfait, doux hôte de l'âme, suave rafraîchissement. Repos

labó- re réqui- es, In æstu tempé- ri- es, In flé- tu so- lá- ti- um. 5. O lux
dans le labeur, apaisement dans l'ardeur, soulagement dans les larmes. O lumière

be- a- tís- sima, Réple córdi- s íntima Tu- ó- rum fi- dé- li- um. 6. Sine tú- o
bienheureuse, remplissez jusqu'au plus intime les cœurs de vos fidèles. Sans votre



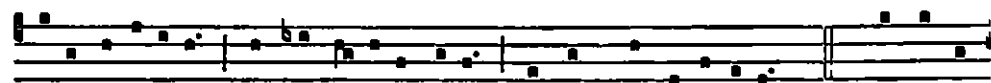
númíne, Ni-hil est in hómine, Ni-hil est innó-xi-um. 7. Láva quod est gráce, *il n'y a rien dans l'homme, rien qui soit sans tache. Lavez ce qui est*



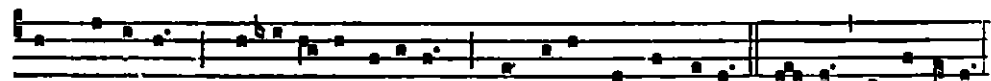
sórdidum, Ríga quod est á-ridum, Sána quod est sáuci-um. 8. Flécte quod *souillé, arrosez ce qui est desséché, guérissez ce qui est blessé. Pliez ce qui est*



est rí-gidum, Fóve quod est fri-gidum, Rége quod est dévi-um. 9. Da *raide, échauffez ce qui est froid, redressez ce qui est dévié. Donnez*

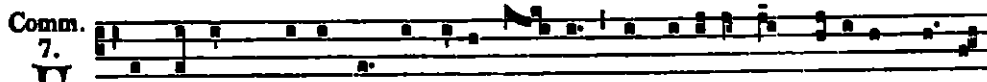


tú-is fidé-libus, In te confidéntibus, Sácrum septená-ri-um. 10. Da virtú- *à vos fidèles, qui en vous se confient, vos sept dons sacrés. Donnez-leur le*

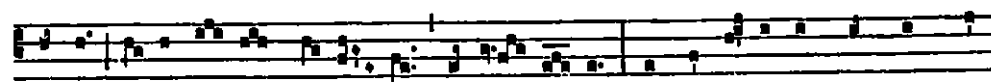


tis mé-ri-tum, Da sa-lú-tis éxi-tum, Da perénne gáudi-um. Amen. Alle-lú-ia. *mérite de la vertu, le salut au terme de la vie, et l'éternelle joie. Ainsi soit-il. Alleluia.*

Offert. Confirma * hoc Déus, quod operátus es in nóbis : a témplo túo, quod *Afermissez, ô Dieu, l'œuvre accomplie en nous : dans votre temple, à*
est in Jérusalem, tibi offerent réges múnera, allelúia. *Jérusalem, les rois vous offriront leurs présents, alléluia.*



Comm. 7. **F** Actus est * repén-te de cælo só-nus adveni-éntis spi-ri-tus ve-he- *Tout à coup, venant du ciel, un grand bruit se produisit, semblable*



méntis, u-bi é-rant se-dén-tes, alle- lú- ia : et replé-ti sunt ómnes Spi- *à un soufite impétueux, là où ils étaient assis, alléluia : ils furent tous remplis de*



ri-tu Sánc-to, loquén-tes magná- li-a Dé-i, alle-lú-ia, alle- lú-ia. *l'Esprit-Saint, et se mirent à publier les merveilles de Dieu, alléluia.*

AUX II. VÊPRES.

Déus in adiutorium, en musique, 225 et suivantes.

Faux-bourçons, 244 et suivantes.

1. Ant. 3. a 2

DUM complerentur * di-es Pentecôstes, é-rant ómnes pá-ri-ter dicén-
Le jour de la Pentecôte étant arrivé, ils se trouvaient tous réunis, disant :

tes, alle-lú-ia. Ps. Dixit Dóminus... E u o u a e.
alléluia.

Ps. Dixit Dóminus. 3. a 2. ou Faux-bourçon, 244.

1. Dixit Dóminus Dómino méo : * Séde a *déxtris* méis.
2. Donec pónam inimicos túos, * scabéllum *pédum tuórum*.
3. Vírgam virtútis túæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio *inimicórum tuórum*.
4. Técum princípium in dñe virtútis túæ in splendóribus sanetórum : * ex útero ante lucíferum *genui* te.
5. Jurávit Dóminus, et non pænitébit éum : * Tu es sacerdos in ætérnum *secúndum ordinem Melchisedech*.
6. Dóminus a *déxtris* túis, * confrégit in dñe íræ *suae* róges.
7. Judicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in *terra multórum*.
8. De torrén te in vía bíbet : * proptérea exaltábit eáput.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

2. Ant. 8. G

SPÍ-ri-tus Dómi-ni * replé-vit orbem terrárum, al-le-lú-ia.
L'Esprit du Seigneur a rempli tout l'univers, alléluia.

Ps. Confitébor... E u o u a e.

Ps. Confitébor. 8. G.

1. Confitébor tibi Dómine in tóto córde méo : * in consílio justórum et congregatióne.
2. Mágna ópera Dómini : * exquisíta in ómnes voluntátes éjus.
3. Conféssio et magnificéntia ópus éjus : * et justítia éjus mánet in *sæculum sæculi*.
4. Memóriam fécit mirábilium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus : * éscam dédit *timénti* bus se.
5. Mémor érit in sæculum testaménti súi : * virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo* :
6. Ut det illis hæreditátem *géntium* : * ópera mánuum éjus *véritas et iudicium*.

7. Fidélia ómnia mandáta éjus : † confirmáta in sǎculum sǎculi : * fácta in veritate et *aquí*táte.

8. Redemptiónem misit pópulo súo : * mandávit in ætérnum testaméntum súum.

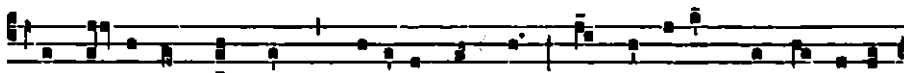
9. Sánctum et terríbile nómen éjus : * íntium sapiéntiæ *úmor* Dómini.

10. Intelléctus bónus ómnibus faciéntibus éum : * laudátio éjus mánet in *sǎculum* sǎculi.

11. Glória Pátri... 12. Sicut érat...

3. Ant.

8. G



R

Eplé- ti sunt ómnes * Spi-ri-tu Sáncto, et cœpérunt lóqui, alle-
Ils furent tous remplis de l'Esprit-Saint, et se mirent à parler, alléluia.



lú- ia. Ps. Be-á-tus vir... E u o u a e.

Ps. Beátus vir. 8. G. ou Faux-bourdon, 244.

1. Beátus vir qui tímet Dóminum : * in mandátis éjus *vólet* nímis.

2. Pótens in térra érit sémen éjus : * generátio rectórum *benedicétur*.

3. Glória in divítiae in dómo éjus : * et justítia éjus mánet in *sǎculum* sǎculi.

4. Exórtum est in ténebris lúmen rēctis : * miséricors, et miserátor, et jústus.

5. Jucúndus hómo qui miserétur et cómodat, † dispónet sermónes súos in iudício : * quia in ætérnum non *commovébitur*.

6. In memoria ætérna érit jústus : * ab auditióne mála *non tímébit*.

7. Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum est cor éjus : * non *commovébitur* donec despiciat inimícos súos.

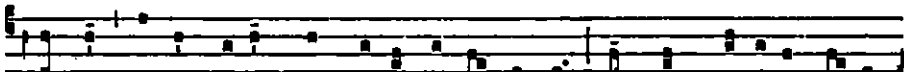
8. Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia éjus mánet in *sǎculum* sǎculi : * córnu éjus exaltábitur *in glória*.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus súis frémet et tabéscet : * desidérium peccatórum *períbit*.

10. Glória Pátri... 11. Sicut érat...

4. Ant.

1. a 3



F

Ontes, * et ómni-a quæ movéntur in áquis, hýmnum dí-ci-te Dé- o,
Fontaines, et vous toutes créatures qui vives dans les eaux, dites un hymne à Dieu,



alle-lú- ia. Ps. Laudáte... E u o u a e.

alléluia.

Ps. Laudáte púeri. 1. a 3.

1. Laudáte púeri Dóminum : * laudáte *nómen* Dómini.

2. Sit nómen Dómini *benedíctum*, * ex hoc nunc, et usque *in* sǎculum.

3. A sólis órtu usque ad occásum, * laudábile *nómen* Dómini.

4. Excélsus super ómnes gēntes Dóminus, * et super cǎelos *glória* éjus.

5. Quis sicut Dóminus Déus nóster, qui in áltis hábitat, * et humília réspicit *in cǎelo et in térra?*

6. Súscitans a térra inopem, * et de stercore érigens páuperem.
7. Ut cóllocet éum cum princípibus, * cum princípibus pópoli súi.
8. Qui habitáre fáciat stérilem in dómo, * mátrém filiórúm lætántem.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

5. Ant.
7. c 2

Loquebántur * vá- ri- is linguis Apósto- li magná-li- a Dé- i,
Les Apôtres annonçaient en diverses langues les merveilles de Dieu,

alle-lú-ia, alle- lú-ia, alle- lú- ia. *Ps.* In éxi-tu... E u o u a e.
alléluia.

Ps. In éxitu. 7. c^a. ou *Faux-bourdon*, 246.

1. In éxitu Israel de Ægýpto, * dómus Jácob de pópolo bárbaro.
2. Fácta est Judæa sanctificátió éjus, * Israel potéstas éjus.
3. Máre vidit, et fúgit : * Jordánis convérsus ést retrórsu(m).
4. Móntes exsultavérunt ut arietes : * et cólles sicut ágni óvium.
5. Quid est tibi máre quod fugisti? * et tu Jordánis, quia convérsus és retrórsu(m)?
6. Móntes exsultástis sicut arietes, * et cólles sicut ágni óvium?
7. A fácie Dómini móta est térra, * a fácie Déi Jácob.
8. Qui convértit pétram in stáгна aquárum, * et rúpem in fóntes aquárum.
9. Non nobis Dómine, non nobis : * sed nómini túo da glóriam.
10. Super misericórdia túa et veritáte túa : * nequándo dicant géntes : Ubi ést Déus eórum?
11. Déus autem nóster in cælo : * ómnia quæcúmque vóluit, féciit.
12. Simulácta géntium argéntum et áurum, * ópera mánuum hóminum.
13. Os hábent, et non loquéntur : * óculos hábent, et non vidébunt.
14. Aures hábent, et non áudient : * náres hábent, et non odorábunt.
15. Mánu(s) hábent, et non palpábunt : † pédes hábent, et non ambulábunt : * non clamábunt in gútture suo.
16. Símites illis fiant qui fáciunt éa : * et ómnes qui confidunt in éis.
17. Dómus Israel sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.
18. Dómus Aaron sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.
19. Qui tímunt Dóminu(m) speravérunt in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.
20. Dóminus mémor fúit nóstri : * et benedixit nóbis.
21. Benedixit dómui Israel : * benedixit dómui Aaron.
22. Benedixit ómnibus qui tímunt Dóminu(m), * pusillis cum majóribus.
23. Adjíciat Dóminus súper vos : * super vos, et super filios véstros.
24. Benedícti vós a Dómino, * qui féciit cælum et térram.
25. Cælum cæli Dómino : * térram autem dédit filiis hóminum.
26. Non mórtui laudábunt te Dómine : * neque ómnes qui descéndunt in inférnum.
27. Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc, et úsque in sæculum.
28. Glória Pátri... 29. Sicut érat...

La première strophe de l'Hymne suivante se dit à genoux.

Hymne.

8.

V

Eni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Méntes tu-ó-rum ví-si-ta : Imple supérna
Venez, Esprit Créateur, visitez les âmes de ceux qui sont à vous : remplissez de la

grá-ti-a, Quæ tu cre-ásti pectora. 2. Qui dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altíssimi
grâce d'en haut les cœurs que vous avez créés. Vous qui êtes appelé Consolateur, don du Dieu

dónum Dé-i, Fons vívus, ignis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o. 3. Tu
Très-Haut, source vive, feu, amour et onction spirituelle. Vous

septi-fórmis múne-re, Dígi-tus patrénæ dexteræ, Tu ri-te promíssum Pátris,
le don septuple, le doigt de la droite du Père, vous solennellement promis par le Père,

Sermóne dí-tans gúttura. 4. Accénde lúmen sénsibus, Infúnde amó-rem
qui faites vibrer notre voix par votre parole. Mettez la lumière dans nos esprits, versez l'amour

córdibus, Infirma nóstri córpo-ris Virtú-te fírman's pép'e-ti. 5. Hóstem re-
dans nos cœurs et l'infirmité de notre corps, soutenez-la par votre force. Repoussez bien

péllas lóngi-us, Pacémque dónes pró-tinus : Ductó-re sic te prævi-o, Vi-
loin l'ennemi et donnez-nous vite la paix : qu'ainsi sous votre conduite, nous

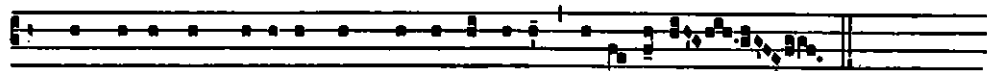
témus ómne nóxi-um. 6. Per te sci-ámus da Pátr'em, Noscámus atque
évitons tout mal. Par vous, que nous connaissions le Père, que nous connais-

Fí-li-um, Téque utri-úsque Spí-ri-tum Credámus ómni témpore. 7. Dé-o
sions aussi le Fils, et qu'en vous, Esprit de l'un et de l'autre, nous croyions toujours. Qu'à Dieu

Pátri sit gló-ri-a, Et Fí-li-o, qui a mórtu-is Surréxit, ac Parácli-to,
le Père soit la gloire, ainsi qu'au Fils, qui des morts est ressuscité, et au Saint-Esprit,



In sæcu-ló-rum sæcu-la. Amen.
dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

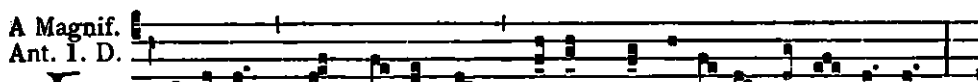


∴. Loquebántur vá-ri-is línguis Apósto-li, alle-lú-ia.
Les Apôtres célébraient en diverses langues, alléluia.



℞. Magná-li-a Dé-i, alle-lú-ia.
Les grandeurs de Dieu, alléluia.

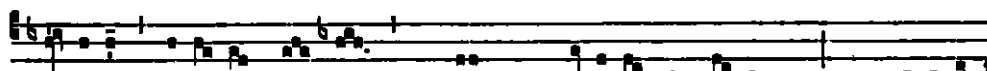
*(En dehors du jour de la Fête, ce ∴. se chante sur le ton ordinaire.) **



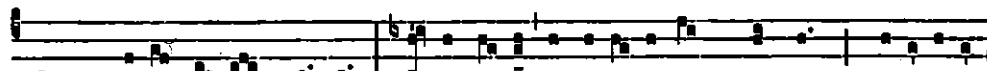
A Magnif.
 Ant. I. D.

H

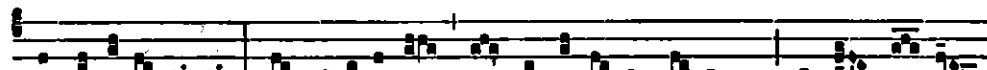
Odi-e * complé-ti sunt dí-es Pente-cóstes, alle-lú-ia :
Aujourd'hui est arrivé le jour de la Pentecôte, alléluia;



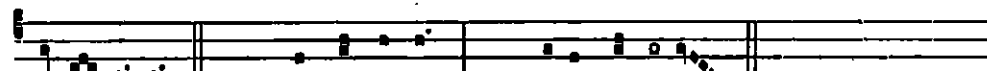
hó-di-e Spí-ri-tus Sánctus in ígne discípú-lis appá-ru-it, et tríbu-it
aujourd'hui l'Esprit-Saint est apparu aux disciples sous la forme du feu, et a répandu



é-is cha-ris-ma-tum dó-na : mí-sit é-os in uni-vérsum mún-dum prædicá-re
en eux les dons de ses grâces : il les a envoyés dans le monde entier prêcher



et testi-fi-cá-ri : qui credi-de-rit, et bap-ti-zá-tus fú-e-rit, sál-vus é-rit,
et rendre témoignage : celui qui croira et sera baptisé, sera sauvé.



alle-lú-ia. Cant. Magní-fi-cat * ... mé-a Dó-minum.
 Et exsultávit...

Cant. Magnificat. I. D. 101, ou Faux-bourdon, 246 et 228.

* Autre Verset pour diverses circonstances :

∴. Emítte Spí-ri-tum túum et creabúntur.

℞. Et renovábis fáciem térræ.

Le Lundi et le Mardi de la Pentecôte.

A LA MESSE. — *Séquence. Veni Sancte Spiritus.* 133.

A VÊPRES. — *Tout comme le Dimanche de la Pentecôte,* 135.

Cant. Magnificat. Lundi : 3. a. 122. Mardi : 6. F. 192.

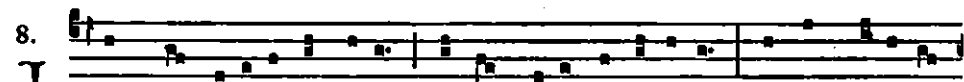
LE I. DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE.

LA FÊTE DE LA TRÈS SAINTE TRINITÉ.

A la Procession. Lúcis Créator. 75.

Aux II. Vêpres. *Ps. du Dimanche,* 70. — 1. f. — 2. D. — 3. a². — 4. E. — 5. a.

Hymne.



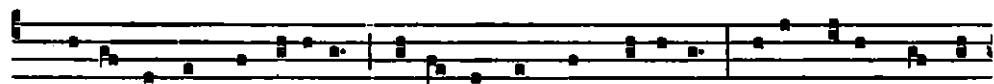
AM sol recédit igne-us : Tu lux perénnis Uni-tas, Nóstris, be-á-ta
Déjà le soleil de feu s'éloigne : mais vous, lumière éternelle de l'Unité, ô bienheureuse



Tri-ni-tas, Infúnde amórem córdibus. 2. Te mane láudum cármine, Te de-
Trinité, versez l'amour dans nos cœurs. Le matin dans un chant de louange, et le



precámur vésperè : Digné-ris ut te súpli-ces Laudémus inter cæ-li-tés.
soir, nous vous prions : faites que vous suppliant, nous vous célébrions parmi les élus.



3. Pátri simúlque Fí-li-o, Ti-bique Sáncte Spi-ri-tus, Sicut fú-it, sit jú-
Gloire au Père ainsi qu'au Fils et à vous, Saint-Esprit, dans les siècles



gi-ter Sæclum per ómne gló-ri-a. Amen.
à venir comme par le passé. Ainsi soit-il.

¶. Benedictus es Dómine in firmaménto cæli.

Vous êtes béni, Seigneur, au plus haut du ciel.

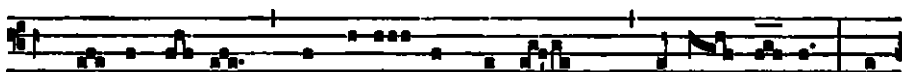
Rj. Et laudábilis et gloriósus in sæcula.

Vous êtes digne de louange et de gloire à jamais.

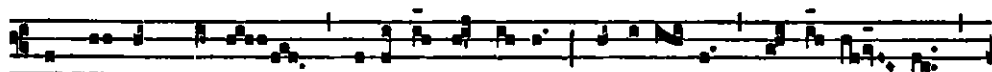
Cant. Magnificat. 4. E. 222.

LA FÊTE DU TRÈS SAINT SACREMENT.

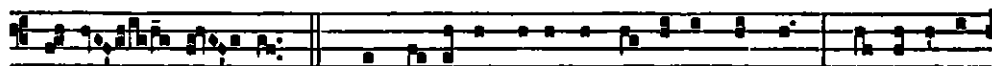
A LA MESSE.

Intr. 2. 

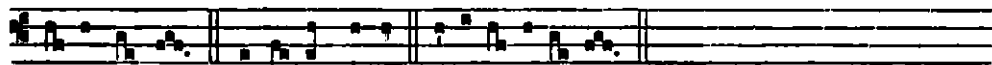
C Ibá-vit é-os * ex ádi-pe frumén-ti, alle-lú-ia : et
Il les a nourris de la fleur du froment, alléluia : et



de pé-tra, melle satu-rá-vit é-os, alle-lú-ia, al-le-lú-ia,
du miel caché dans le rocher il les a rassasiés, alléluia, alléluia,



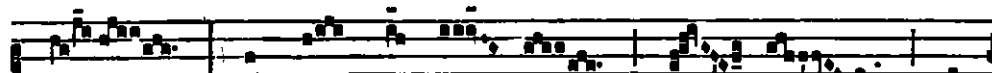
alle-lú-ia. *Ps.* Exsultá-te Dé-o adju-tó-ri nóstro : * ju-bi-lá-te
alléluia. Célébrez Dieu, notre protecteur : chantez votre joie au



Dé-o Já-cob) Gló-ri-a Pá-tri. E u o u a e.
Dieu de Jacob.

Grad. 7. 

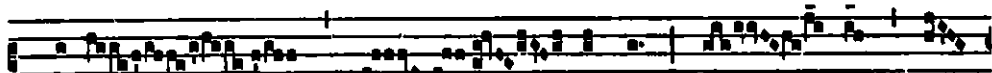
O - cu-li * ó-mni-um in te spé-rant, Dó-mine :
Les yeux de tous ceux qui espèrent en vous sont fixés sur vous, Seigneur,



et tu das fi-lis é-scám in
et vous leur donnes la nourriture au



témpo-re oportú-no.
temps opportun.



¶. Ape-
Vous ouvres

ris tu má-num tú-
votre main



am : et ímples ómne áni-mal * bene-
et tous ceux qui vivent sont remplis de votre



di-cti-óne.
bénédicti-on.

Allelúia. Cáro méa. 270.

Séq.
7.



L Audá Sí-on Salvatórem, Láuda dúcem et pastórem, In hýmnis et
Loue, Síon, ton Sauveur, loue ton chef et ton pasteur, par des hymnes et



cánti-cis. 2. Quantum pó-tes, tantum áude : Qui-a má-jor ómni láude, Nec
des cantiques. Autant que tu le peux, ose le chanter, car il dépasse toute louange, et tu ne



laudáre súffi-cis. 3. Láudis théma spe-ci-á-lis, Pánis vívus et vi-tá-lis Hó-
suffis pas à le louer. Le sujet spécial de louange, c'est le pain vivant et vivifiant, qui



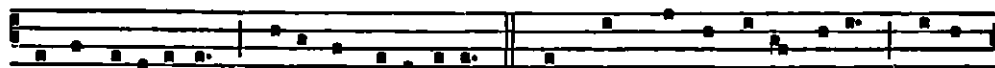
di-e propónitur. 4. Quem in sacræ ménsa coe-næ, Túrbæ frátrum du-odé-
nous est proposé aujourd'hui. Le pain qu'au repas de la sainte cène, aux douze, ses frères,



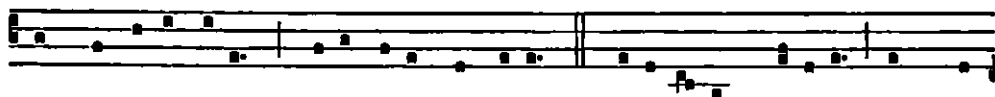
næ Dátum non ambí-gi-tur. 5. Sit laus pléna, sit sonóra, Sit jucúnda, sit
Jésus donna réellement. Que la louange soit pleine et vibrante; qu'elle soit joyeuse



decóra Méntis jubi-lá-ti-o. 6. Dí-es e-nim sol-émnis ágitur, In qua ménsæ
et magnifique, la jubilation de l'âme. Car c'est aujourd'hui la solennité, qui rappelle



prima recó-li-tur Hújus insti-tú-ti-o. 7. In hac ménsa nóvi Régis, Nóvum
la première institution de la Cène. A cette table du nouveau Roi, la nouvelle



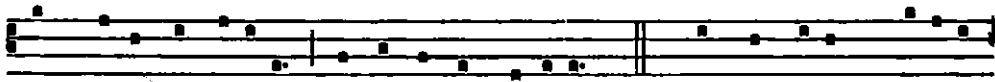
Páscha nóvæ légis, Pháse vétus términat. 8. Vetustá-tem nóvi-tas, Umbram
Pâque de la nouvelle loi met fin à la Pâque antique. Au rite ancien succède le nouveau, la vérité



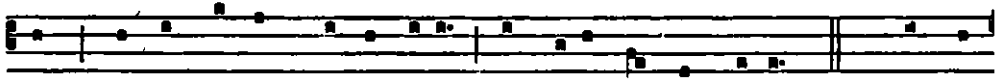
fúgat vé-ri-tas, Nóctem lux e-líminat. 9. Quod in cœna Christus géssit, Fa-
chasse l'ombre, ia lumière dissipe la nuit. Ce que le Christ accomplit à la Cène, il a



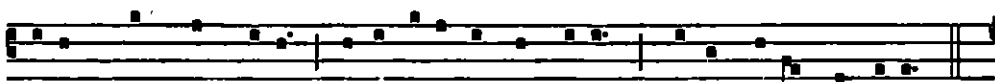
ci-éndum hoc exprésit In sú-i memóri-am. 10. Dócti sácris insti-tú-tis, Pá-
ordonné de le faire en mémoire de lui. Instruits par ses ordres saints,



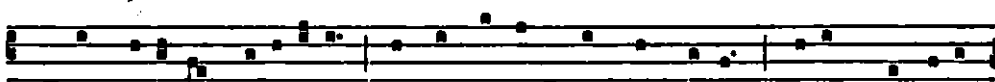
nem, vínium in salú-tis Consecrámus hósti-am. 11. Dógma dátur christi-á-
nous consacrons le pain et le vin en l'hostie du salut. C'est une vérité proposée aux chrétiens,



nis, Quod in cárnem tránsit pánis, Et vínium in sánguinem. 12. Quod non
que le pain devient la chair et le vin le sang du Christ. Sans comprendre



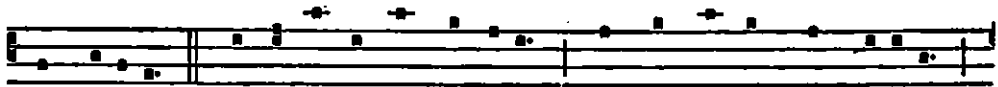
cápis, quod non vides, Animósa firmat fides, Præter rérum órđinem.
et sans voir, la foi vive l'atteste contre l'ordre habituel des choses.



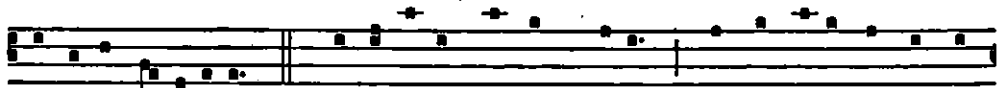
13. Sub diversis speci-ébus, Signis tantum, et non rébus, Látent res exlí-
Sous des espèces diverses, simples apparences et non réalités, se cachent des réalités



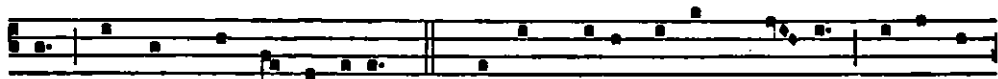
mi-æ. 14. Cáro cibus, sánguís pótus : Mánet tamen Christus tótus Sub utra-
sublimes. La chair est nourriture, le sang breuvage : cependant le Christ demeure tout entier,



que speci-e. 15. A sumente non concisus, Non confractus, non divisus :
sous l'une et l'autre espèce. On le reçoit sans le diviser, ni le briser, ni le rompre :



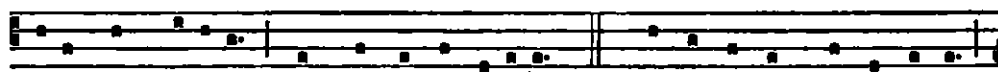
Integer accipitur. 16. Sumit unus, sumunt mille : Quantum isti, tantum il-
il est reçu tout entier. Un seul le reçoit, mille le reçoivent : celui-là autant que ceux-ci :



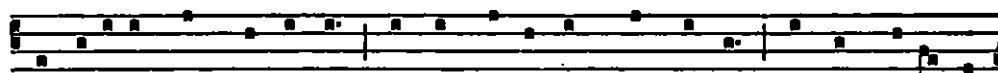
le : Nec sumptus consumitur. 17. Sumunt boni, sumunt mali : Sorte ta-
on s'en nourrit sans le consumer. Les bons le reçoivent, les méchants aussi : mais que



men inæquali, Vitæ vel interitus. 18. Mors est mali, vita bonis : Vide
leur sort est différent, c'est la vie ou c'est la mort. Mort pour les méchants, vie pour les bons ; voyez



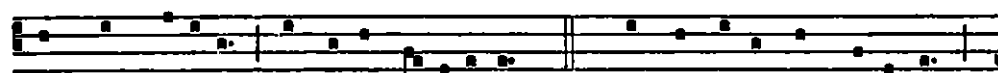
pâris sumptionis Quam sit dispar exitus. 19. Fracto demum sacramento,
combien du même festin, différente est l'issue. Si l'on divise la sainte Hostie,



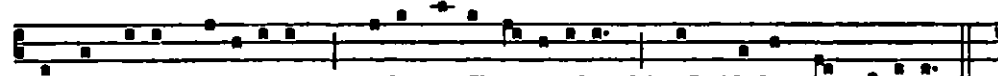
Ne vacilles, sed memento Tantum esse sub fragmento, Quantum toto té-
n'hésitez pas, mais souvenez-vous qu'il est autant sous chaque parcelle que dans le tout,



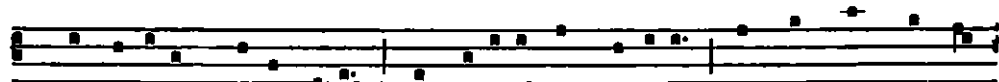
gitur. 20. Nulla re-i fit scissura : Signi tantum fit fractura, Qua nec stá-
Du Corps divin nulle brisure : seul, le signe est rompu, ni l'état, ni



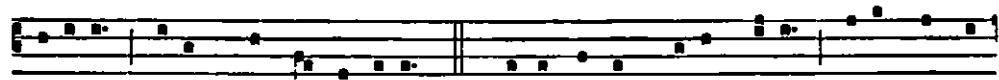
tus, nec statúra Signá-ti mi-nú-i-tur. † 21. ECCE PÁNIS ANGELÓRUM,
la grandeur de la réalité signifiée n'est diminuée. Voici le Pain des Anges devenu l'aliment



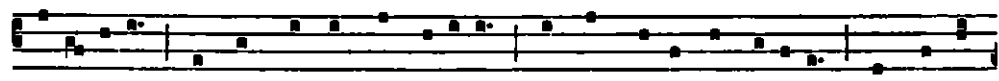
Factus cibus vi-atórum : Vére pánis fi-li-órum, Non mittendus cánibus.
des hommes voyageurs : c'est vraiment le pain des enfants, qui ne doit pas être jeté aux chiens



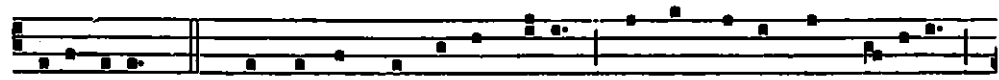
22. In figú-ris præ-signátur, Cum Isa-ac immo-látur, Agnus Páschæ de-
D'avance il est désigné par des figures, l'immolation d'Isaac, l'Agneau pascal,



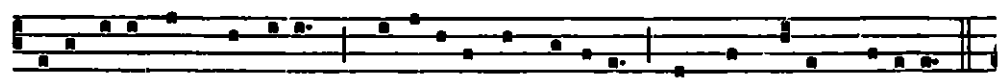
putátur, Dátur máнна pátribus. 23. Bóne pástor, pánis vére, Jésu, nóstri
la manne donne à nos pères. Bon pasteur, pain véritable, Jésus, ayez pitié



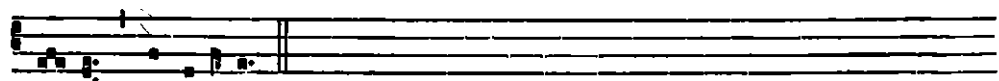
mi-se-rére : Tu nos pásce, nos tu-é-re, Tu nos bóna fac vidére In térra
de nous : Nourrissez-nous, gardez-nous, faites-nous jouir des vrais biens, dans la terre



vivénti-um. 24. Tu qui cúncta scis et vá-les, Qui nos páscis hic mortáles :
des vivants. Vous qui savez et pouvez tout, qui nous nourrissez en cette vie mortelle ;

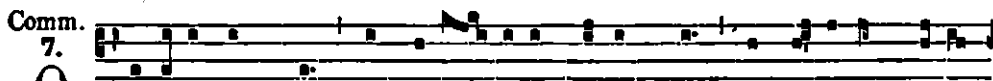


Tú-os i-bi commensáles, Coherédes et sodá-les Fac sanctórum cí-vi-um.
faites de nous là-haut les commensaux, les cohéritiers et les compagnons des saints du ciel.

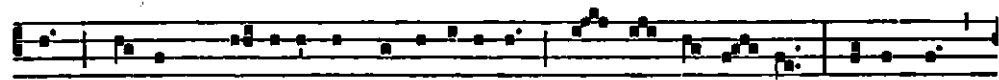


Amen. Alle-lú-ia.

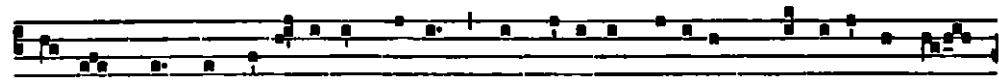
Offert. Sacerdótes * Dómini incénsur et pánes offerunt Déo : et ideo sancti
Les prêtres du Seigneur offrent à Dieu l'encens et les pains ; c'est pourquoi ils
 é-runt Déo súo, et non pólluent nómen éjus. (T. P.) Allelúia.
seront saints pour Dieu, dont ils ne souilleront pas le nom. (T. P.) Allélúia.



Comm. 7.
Quo-ti-escúmque * manducá- bi-tis pánem hunc, et cá-li-cem bibé-
Toutes les fois que vous mangerez ce pain et que vous boirez ce calice,



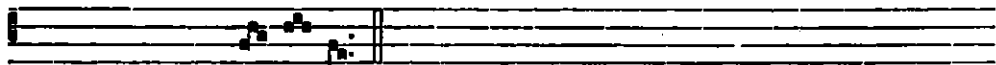
tis, mórtem Dó-mini annunti-ábi-tis, do- nec vé-ni- at : í-taque
vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne : c'est pourquoi



qui-cúmque manducáve-rit pánem, vel bibe-rit cá-licem Dó-mini indí-
quiconque mangera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement



gne, ré-us é-rit córpo-ris et sánguinis † Dó-mi-ni, alle-lú-ia.
sera coupable d'avoir profané le corps et le sang du Seigneur, alléluia.

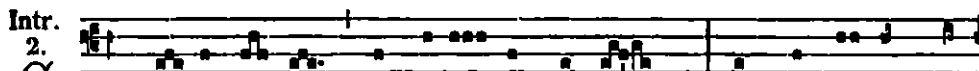


Hors le T. P. † Dó-mi-ni.

MESSE VOTIVE DU T. S. SACREMENT.

(Adoration perpétuelle.)

HORS LE TEMPS PASCAL.

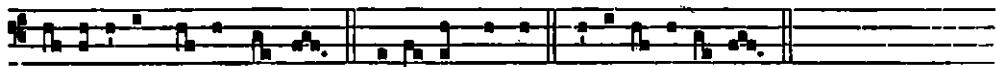


Intr.
2.
C

Ibá-vit é-os * ex ádi-pe frumén-ti : et de pé-tra, mél-



le saturá-vit é-os. *Ps.* Exsultáte Dé-o adju-tó-ri nóstro : *



ju-bi-láte Dé-o Já-cob. Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.

Graduel. Oculi ómnium. 141. — Allelúia. Cáro méa. 268.

Offertoire et Communion, 145. sans Allelúia.

APRÈS LA SEPTUAGÉSIME.

Introît, comme ci-dessus. — *Graduel.* Oculi. 141.

Au lieu de l'Allelúia, on chante le Trait suivant :

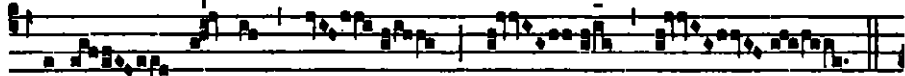
Trait *psalmodié sur le Ton 8. G.*

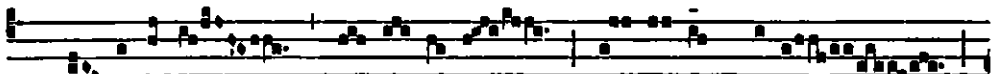
AB órto sólis usque ad oceásum : * mágnum est nómen méum *in góntibus* *¶*. Et in ómni lóco sacrificátur ; † et offértur nómini méo oblátio mún-da : * quia mágnum est nómen méum *in góntibus*. *¶*. Veníte, comédite pánem méum : * et bsbite vínun, quod míscui vóbis.


Offertoire et Communion, 145, sans Allelúia.

AU TEMPS PASCAL.

Introît : Cibávit. 141. — *On omet le Graduel, et l'on chante à la place l'Allelúia suivant :*

3.  **A** L-le- lú- ia. * ij.
Alléluia.


 ¶. Cognové-runt di-sci- pu- li Dó-mi- num Jésum
Les disciples reconnurent le Seigneur Jésus


 in fra-cti- ó- ne * pánis.
à la fraction du pain.

Alléluia. Cáro méa. 270. — Offertoire et Communion, comme à la Fête, 145.

A LA PROCESSION.

Voir : Processions du Saint-Sacrement, 392.

AUX II. VÊPRES.

Déus in adjutórium, *en musique, 225, et suivantes.*

Faux-bourbons, 248, *et suivantes.*

1. Ant.  **S** Acérdos in ætérnum * Christus Dóminus secún- dum ór- dinem
Prêtre pour l'éternité, selon l'ordre de Melchisedech, le Christ-Seigneur



Melchí-sedech, pánem et ví- num óbtu- lit. *Ps. Dixit Dóminus... E u o u a e.*
a offert le pain et le vin.

Ps. Dixit Dóminus. 1. f. ou Faux-bourdon, 248.

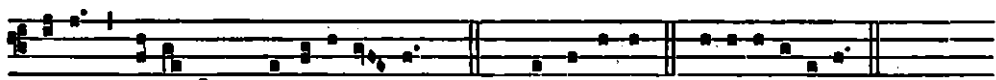
1. Dixit Dóminus Dómino méo : * Séde a *déxtris* méis.
2. Donec pónam inimícos túos, * scabéllum *pédum tuórum*.
3. Vírgam virtútis túæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum *tuórum*.
4. Técum princípium in dñe virtútis túæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum *genui* te.
5. Jurávit Dóminus et non pænitébit éum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ór- dinem *Melchisedech*.
6. Dóminus a *déxtris* túis, * confrégit in dñe iræe *súæ* réges.
7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in *tér- ra multórum*.
8. De torrénte in *via* bíbet : * proptérea exaltábit *caput*.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat.

2. Ant.
2. D.



M I-será-tor Dó-minus * éscam dé-dit timéntibus se in memó-

Miséricordieux, le Seigneur a donné, en mémoire de ses merveilles,



ri-am su-ó-rum mi-rabí-li-um. Ps. Confi-tébor... E u o u a e.
une nourriture à ceux qui le craignent.

Ps. Confitébor. 2. D.

1. Confitébor tibi Dómine in tóto corde méo : * in consilio justórum et congregatióne.

2. Mágna ópera Dómini : * exquisita in ómnes voluntates éjus.

3. Conféssio et magnificéntia ópus éjus : * et justitia éjus mánet in sæculum sæculi.

4. Memóriam fécit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus : * éscam dédit timéntibus se.

5. Mémor érit in sæculum testaménti súi : * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo súo :

6. Ut det filis hæreditátem géntium : * ópera mánuum éjus véritas et judicium.

7. Fidélia ómnia mandáta éjus : † confirmáta in sæculum sæculi : * fácta in veritate et æquitáte.


8. Redemptiόνem misit pópulo súo : * mandávit in ætérnum testaméntum súum.

9. Sánctum et terríbile nómen éjus : * instium sapiéntiæ tímor Dómini.

10. Intelléctus bónus ómnibus faciéntibus éum : * laudátio éjus mánet in sæculum sæculi.

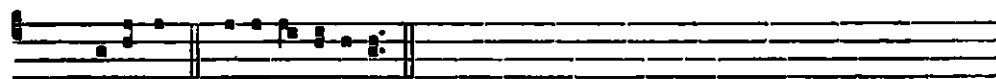
11. Glória Patri... 12. Sicut érat...

3. Ant.
3. a 2



C A-licem * sa-lutá-ris accí-pi-am, et sacri-ficábo hó-sti-am láudis.

Je prendrai le calice du salut et je sacrifierai l'hostie de louange.



Ps. Crédi-di... E u o u a e.

Ps. Crédidi. 3. a². ou Faux-bourdon, 248.

1. Crédi-di propter quód loéutus sum : * égo autem humiliátus sum nimis.

2. Ego díxi in exéssu méo : * Omnis hómo méndax.

3. Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus quæ retribuit mihi?

4. Cálicem salutáris accíplam : * et nómen Dómini invocábo.

5. Vóta méa Dómino réddam coram ómni pópulo éjus : * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum éjus :

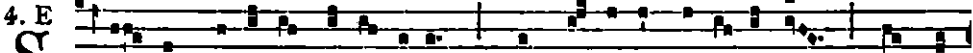
6. O Dómine quia égo sérvus túus : * égo sérvus túus, et fílius ancíllæ túæ.

7. Dirupísti víncula méa : † tibi sacrificábo hóstiam láudis, * et nómen Dómini invocábo.

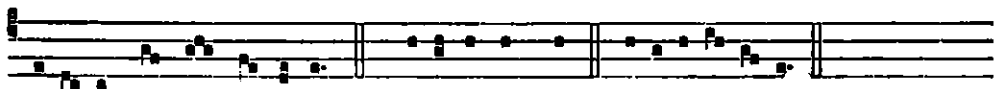
8. Vóta méa Dómino réddam in conspéctu ómnis pópuli éjus : * in átriis dómus Dómini, in médio túj Jerúsalem.

9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

4. Ant.



4. E
S Ic- ut novéllæ o-li-várum, * Ecclé-si-æ fi-li- i sint in cir-
Que les fils de l'Eglise entourent la table du Seigneur comme de



cú- i-tu ménsæ Dómi-ni. Ps. Be-á-ti ómnes... E u o u a e.
jeunes plants d'olivier.

Ps. Beáti ómnes. 4. E.

1. Beáti ómnes qui timent Dóminum, * qui ámbulant in vltis éjus.

2. Labóres mánuum tuárum quia manducábis : * beátus es, et bene tibi érit.

3. Uxor túa sicut vltis abúndans, * in latéribus dómus túæ.

4. Filii túi sicut novéllæ olivárum, * in circúitu ménsæ túæ.

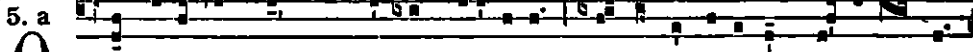
5. Ecce sic benedicétur hómo * qui timent Dóminum.

6. Benedicat tibi Dóminus ex Sion : * et vídeas bóna Jerúsalem ómnibus diébus vítæ túæ.

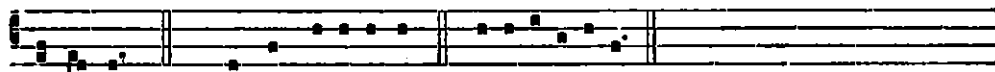
7. Et vídeas filios filiórurum tuórum, * pácem super Israel.

8. Glória Pátri... 9. Sicut érat...

5. Ant.



5. a
Q UI pácem * pónit fines Ecclé-si-æ, fruménti ádipe sá-ti-at nos
Le Seigneur qui garde en paix l'Eglise nous rassasie de la fleur du



Dómi-nus. Ps. Láuda Jerúsa-lem... E u o u a e.
froment.

Ps. Láuda Jerúsalem. 5. a. ou Faux-bourdon, 250.

1. Láuda Jerúsalem Dóminum : * láuda Déum túum Sion.

2. Quóniam confortávit séras portárum tuárum : * benedíxit filiis túis in te.

3. Qui pósuit fines túos pácem : * et ádipe fruménti sátiat te.

4. Qui emíttit elóquium súum térræ : * velóciter cúrrit sérmo éjus.

5. Qui dat nívem sicut lánam : * nébulam sicut cinerem spárgit.

6. Míttit crystállum súam sicut bucéóllas : * ante faciém frigoris éjus, quis sustinébít?

7. Emíttet vérbum súum; et liquefaciet éa : * flábit spíritus éjus, et flúent áquæ.

8. Qui annúntiat vérbum súum Jácob : * justítias et judícia súa Israel.

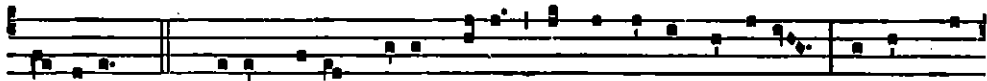
9. Non fécit álter ómni nátióni : * et judícia súa non manifestávit éis.

10. Glória Pátri... 11. Sicut érat...

Hymne.

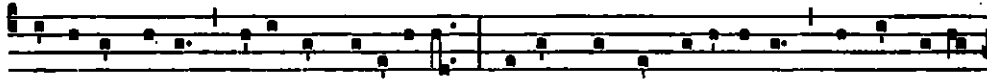
3.  **P** Ange lingua glo-ri-ó-si Córpo-ris mysté-ri-um, Sanguinisque pre-
Chante, ô ma langue, le mystère du Corps glorieux, et du Sang précieux


 ti-ó-si, Quem in mûndi pré-ti-um Frúctus véntris generó-si Rex effúdit
que le Roi des nations, Fils d'une Mère féconde, a versé pour le rachat du

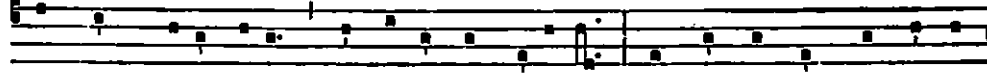
 génti-um. 2. Nóbis dá-tus, nóbis nátus Ex intácta Vírgine, Et in mún-
monde. Il nous fut donné, et naquit pour nous de la Vierge sans tache; il vint en ce

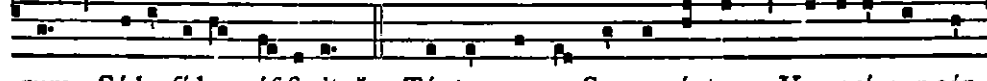
 do conversátus, Spárso vérbi sémine, Sú-i móras inco-látus Míro cláusit
monde, et ayant jeté la semence de sa parole, il acheva son séjour par une admirable

 órdine. 3. In suprémæ nócte cœnæ, Recúbens cum frátribus, Observá-
institution. Dans la nuit de la dernière cène, étant à table avec ses frères, après avoir

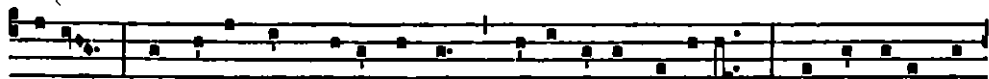
 ta lége plene Cíbis in legá-libus. Cíbum túrbæ du-odénæ Se dat sú-is
pleinement observé la loi dans les mets prescrits, de ses propres mains il se donne en nourriture

 má-nibus. 4. Vérbum cáro, pánem vérum Vérbo cárnem éffi-cit: Fitque
aux douze choisis. Le Verbe fait chair change du pain véritable en sa chair par sa parole et

 sânguis Christi mérum, Et si sênsus dé-fi-cit, Ad firmándum cor sincé-
le vin devient le sang du Christ; si les sens restent impuissants, la foi seule suffit pour

 rum Só-la fides sú-fi-cit. * 5. Tántum ergo Sacraméntum Ve-nerémur cér-
rassurer le cœur pur. Adorons donc, prosternés, un si grand Sacrement ;

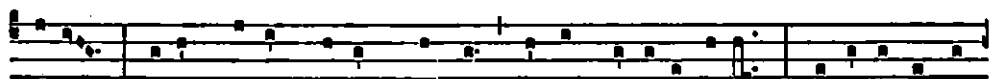
* On chante à genoux la strophe suivante, si l'Office se célèbre devant le Saint Sacrement exposé.



nu-i: Et antiquum documentum Nôvo cédât ri-tu-i: Præstet fides sup-
que l'ancien rite cède la place à ce nouveau mystère: que la foi supplée



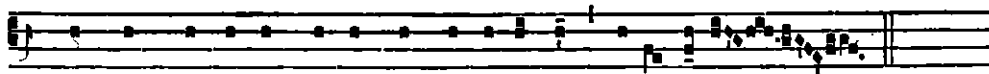
plémentum Sénsu-um de-féctu-i. 6. Ge-ni-tó-ri, Geni-tóque Laus et ju-bi-lá-
à la faiblesse de nos sens. Qu'au Père et au Fils, soient honneur et



ti-o, Sálus, hónor, virtus quoque Sit et benedí-cti-o: Procedéti ab
louange, salut, gloire, puissance et bénédiction: pareil hommage



utróque Cómpar sit laudá-ti-o. Amen.
à Celui qui procède de l'un et de l'autre. Ainsi soit-il.



℣. Pá-nem de cæ-lo præsti-ti-sti é-is, alle-lú-ia.

Vous leur avez donné le pain du ciel, alléluia.

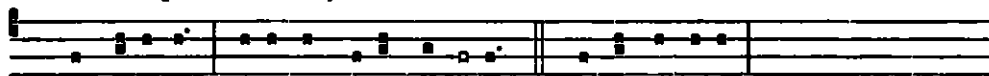
℞. Omne de-lecta-méntum in se habéntem, alle-lú-ia.

Ayant en lui toutes délices, alléluia.

(En dehors des I. et des II. Vêpres de la Fête, le ℣. se chante sur le ton ordinaire).

A Magnificat.

Aux I. Vêpres. Ant. O quam suavis est. 269.



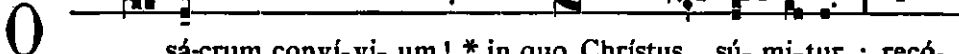
1. Magni-fi-cat * ánima mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit...

Cant. Magnificat. 6. F. 192, ou Faux-bourdon, 232.

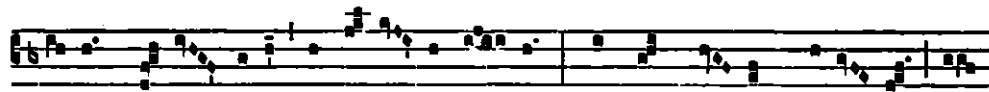
Aux. II. Vêpres.

Ant.

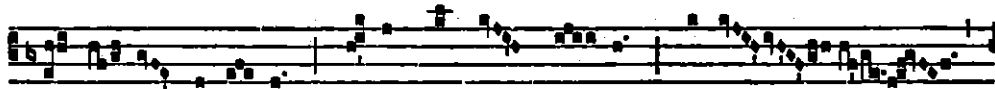
5. a



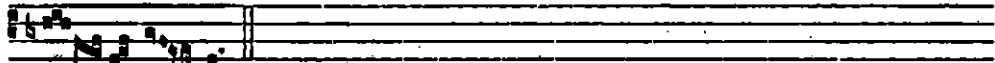
O sá-crum convi-vi-um! * in quo Christus sú-mi-tur: recó-
O banquet sacré où le Christ est pris en aliment! où se



li-tur memó-ri-a passi-ó-nis é-jus: mens implé-tur grá-ti-a: et
perpétue le mémorial de sa passion, où l'âme se remplit de la grâce, où



fu- tú- ræ gló- ri- æ nó- bis pignus † dá- tur, alle-
nous est donné le gage de la gloire à venir! alleluia.
 Septuagésime : † dá- - - - -



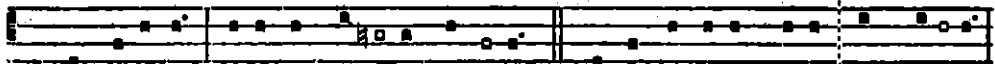
lú- ia.
 tur.

Cant. Magnificat. 5. a.

5^e Ton.*Faux-bourçons, 250 et 282.*

Ton ordinaire.

Ton solennel. †



1. Magni-fi-cat * ánima mé- a Dóminum. 2. Et exsultávit spí-ri- tus mé- us.
 2. Et exsultávit...

2. Et exsultávit spíri|tus méus * in Déo salutári méo.
3. Quia respéxit humilitátem ancíl|læ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dícant ómnes generatiónes.
4. Quia fécit mñhi mágna|qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.
5. Et misericórdia éjus a progénie in|progénies * tíméntibus éum.
6. Fécit poténtiam in bráchi|o súo : * dispérsit superbos ménte córdis súi.
7. Depósuit poténtes|de séde, * et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implé|vit bónis : * et dívites dimísit inánes.
9. Suscépit Israel púe|rum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.
10. Sicut locútus est ad pá|tres nóstros, * Abraham et sémini éjus in sæcula.
11. Glória Pátri... 12. Sicut érat...

Oraison.

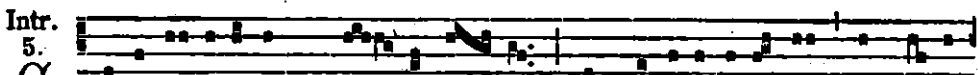
O Dieu, qui, dans cet admirable Sacrement, nous avez laissé le souvenir de votre Passion : faites, nous vous en prions, que, vénérant les mystères sacrés de votre corps et de votre sang, nous ressentions constamment en nous le fruit de votre rédemption. Vous qui vivez...

VENDREDI APRÈS L'OCTAVE DU S. SACREMENT.

Solennité le III^e Dimanche après la Pentecôte.

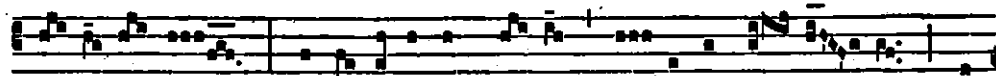
FÊTE DU SACRÉ CŒUR DE JÉSUS.

A LA MESSE. (Hors le T. P.)



Ogi-ta- ti- ónes * Cór- dis é- jus in genera- ti- ó- ne et gene-
Les pensées de son Cœur se réalisent d'âge en

† La petite barre verticale | indique le commencement de la modulation, si l'on prend le ton solennel.



ra-ti-ó-nem : ut é-ru-at a mór-te á-nimas e-ó-rum et
âge pour délivrer leurs âmes de la mort et



á-lat é-os in fá-me. *Ps.* Exsultáte jústi in Dómino, * réctos
donner à leur faim la nourriture. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, aux



dé-cet collaudáti-o. Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.
cœurs droits convient la louange. Gloire au Père.



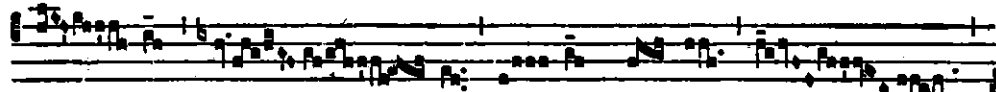
Grad.
 1. **D** Ul-cis * et ré-ctus Dó-mi-nus, pro-pter hoc
Doux et juste est le Seigneur, c'est pourquoi



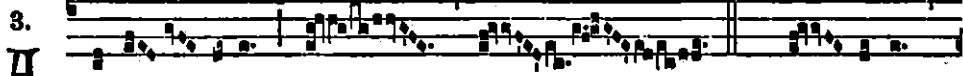
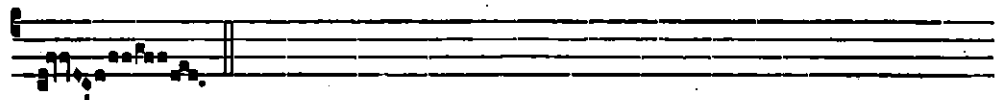
légem dábit de-lin-quénti-bus in vi-a. *Ps.* Dí-riget
il indique la voie aux pécheurs égarés. Il dirige



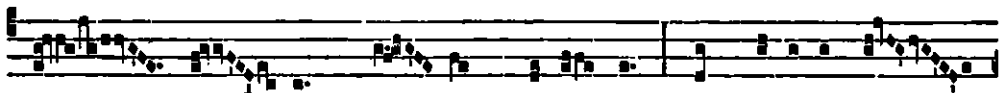
mansu-étos in judí-ci-o, do-
les humbles dans la justice et



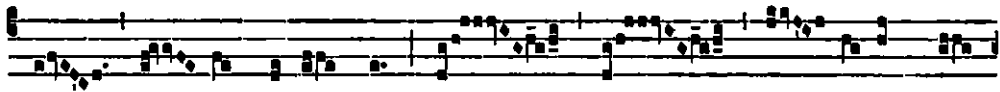
cé-bit mí-tes ví-as * sú-as.
enseigne ses voies à ceux qui sont doux.



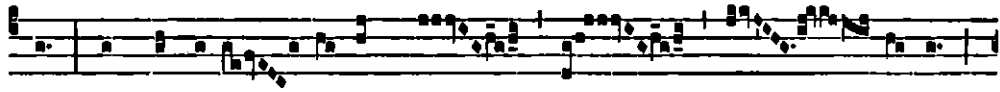
3. **A** L-le-lú-ia. * *ij.* *Ps.* Tól-li-te
Alleluia. Prenez mon



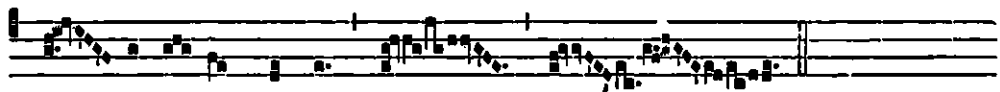
ju- gum mé- um super vos et disci-te a
joug sur vos épaules et apprenez de



me, qui- a mí-tis sum et hú- mi-lis Cór-
moi que je suis doux et humble de cœur,



de, et inveni- é- tis ré- qui- em
et vous trouverez le repos

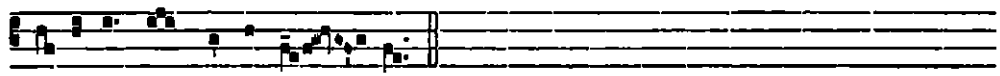


* a- nimá- bus véstris.
en vos âmes.

*Offert. Improperium * expectávit cor méum et misériam, et sustinui qui
 L'opprobre et la souffrance ont brisé mon cœur. J'ai attendu celui qui
 simul mécum contristarétur et non fúit; consolántem me quæsívi et non invéni.
 partagerait ma peine, et il n'est pas venu; j'ai cherché un consolateur et ne l'ai pas trouvé.*



Comm. 7. U- nus mí-li-tum* lance- a látus é-jus apé-ru-it, et continu- o
Un des soldats lui ouvrit le côté avec sa lance, et aussitôt

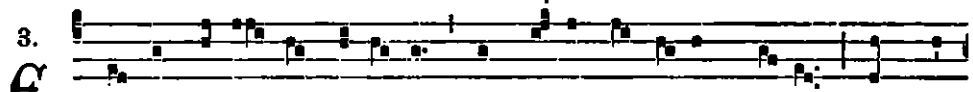


ex-í-vit sán-guis et á- qua.
il en sortit du sang et de l'eau.

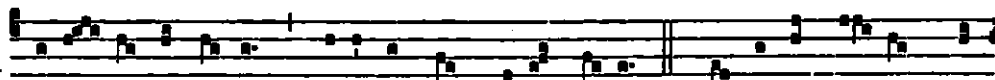
AUX II. VÊPRES.

Psaumes et Faux-bourçons, comme à la Fête du T. S. Sacrement, 147.

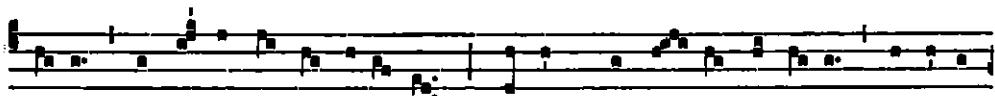
Hymne.



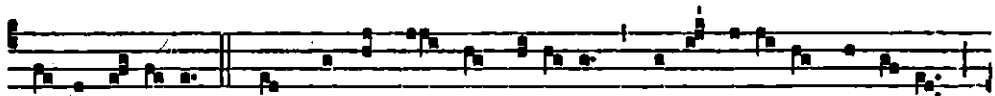
3. E N ut supér-ba crími-num Et sæva nostró-rum cohors Cor sau-
Voilà comment la cohorte orgueilleuse et cruelle de nos crimes a blessé le Cœur



ci-à- vit Inno-cens Meréntis haud tá-le Dé- i! 2. Vibrántis há-stam mi-
innocent d'un Dieu, qui ne méritait pas une telle ingratitude. Nos péchés dirigent la



li-tis Peccá-ta nóstra dí-ri-gunt, Ferrúmque dí- ræ cúspi-dis Mortá-le
lance brandie par le soldat et la pointe de ce fer cruel, c'est la faute mortelle



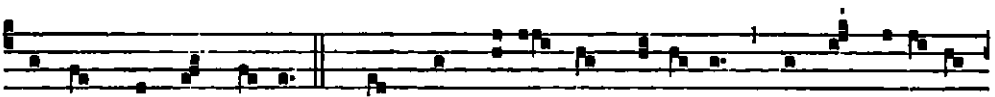
crímen á-cu- it. 3. Ex córde scisso Ecclé-si- a, Christo jugá-ta, násci- tur :
qui l'aiguise. Du cœur ouvert naît l'Église fiancée au Christ :



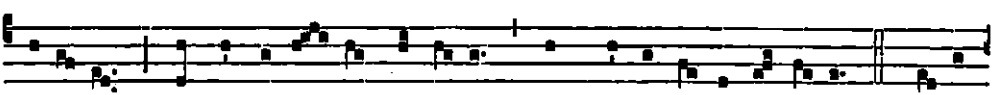
Hoc óstium árcæ in lá-tere est Génti ad sa-lú-tem pó-si- tum. 4. Ex hoc perén-
c'est la porte pratiquée au flanc de l'arche pour le salut du monde. De ce cœur coule



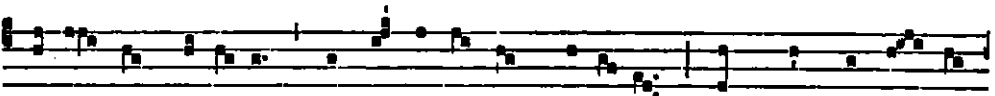
nis grá-ti- a, Ceu septi-fórmis flúvi- us, Stó-las ut il- lic sórdi-das Lavé-
sans cesse la grâce, fleuve à sept courants, pour que nous y lavions nos robes



mus Agni in sángu-ine. 5. Túrpe est redíre ad crími-na, Quæ Cor be- á-tum
dans le sang de l'Agneau. Il serait honteux de retomber dans les péchés qui blessaient



láce- rent : Sed æmu-lé- mur córdi-bus Flámmas amó-ris índi-ces. 6. Jé-su,
le divin cœur : excitons plutôt en nos cœurs les flammes de l'amour. O Jésus,



tí-bi sit gló-ri- a, Qui Córde fúndis grá-ti- am, Cum Pátre et ál-mo
dont le Cœur répand la grâce, gloire soit à vous, avec le Père et le



Spi-ri-tu In sempi-térna sæ-cu-la. Amen.
Saint-Esprit, dans les siècles sans fin. Ainsi-soit-il.



Ps. Hauri-é-tis áquas in gáudi-o.

Vous puiserez l'eau avec joie.



Rt. De fontibus Salvató-ris.

Aux sources du Sauveur.

(En dehors de la Fête, on chante ce Ps. sur le ton ordinaire).

Cant. Magnificat. 1. f. 101. ou Faux-bourdon, 228.

Les Dimanches après la Pentecôte.

Antiennes, Psaumes et Hymne des Vêpres du Dimanche, 70.

Ton du Magnificat pour chaque Dimanche.

	Pages		Pages
<i>III Dim.</i> — Magnificat.	6. F. 192	<i>XIV Dim.</i> — Magnificat.	1. g. 101
<i>IV</i> . . . » » »	1. g. 101	<i>XV</i> . . . » » »	4. A. 222
<i>V</i> . . . » » »	1. D. 101	<i>XVI</i> . . . » » »	7. a. 196
<i>VI</i> . . . » » »	7. b. 196	<i>XVII</i> . . . » » »	4. E. 222
<i>VII</i> . . . » » »	1. D. 101	<i>XVIII</i> . . . » » »	4. E. 222
<i>VIII</i> . . . » » »	4. E. 222	<i>XIX</i> . . . » » »	3. a. 122
<i>IX</i> . . . » » »	8. G. 172	<i>XX</i> . . . » » »	3. a. 122
<i>X</i> . . . » » »	8. G. 172	<i>XXI</i> . . . » » »	6. F. 192
<i>XI</i> . . . » » »	5. a. 152	<i>XXII</i> . . . » » »	1. g. 101
<i>XII</i> . . . » » »	8. G. 172	<i>XXIII</i> . . . » » »	1. f. 101
<i>XIII</i> . . . » » »	1. D ² . 101	<i>XXIV</i> . . . » » »	1. f. 101

Pour les dimanches supplémentaires, voir aux Dimanches après l'Épiphanie, 110.

PROPRE DES SAINTS.

30 NOVEMBRE.

S. André Apôtre.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun des Apôtres, 198.

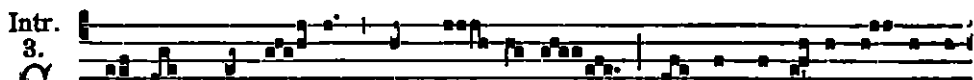
Cant. Magnificat. I. Vêpres : 1. f. 101. — II. Vêpres : 1. D. 101.

8 DÉCEMBRE.

L'IMMACULÉE CONCEPTION DE LA B. V. M.

A LA MESSE.

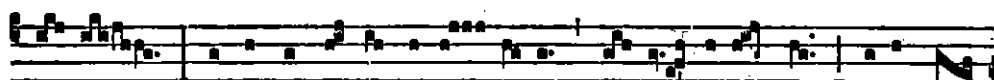
Intr.
3.



G Audens gaudé-bo * in Dó-mi-no, et exsultá-bit á-ni-ma
Je me réjouirai grandement dans le Seigneur et mon âme sera ravie



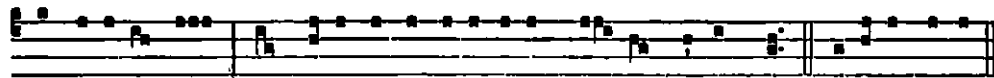
mé-a in Dé-o mé-o : qui-a indu-it me vestimén-tis sa-
d'allégresse en mon Dieu; car il m'a revêtu des vêtements de



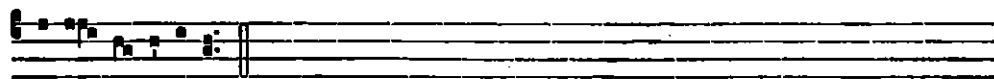
lú-tis, et induménto justí-ti-æ cir-cúm-de-dit me, quasi spon-
salut, et enveloppée du manteau de la justice, comme



sam orná-tam moní-libus sú-is. Ps. Exaltábo te, Dómine, quóni-am
l'épouse ornée de ses bijoux. Je vous exalterai, Seigneur, parce que vous



suscepísti me : * nec de-lectásti inimícos mé-os super me. Gló-ri-a Pátri.
m'avez soutenue et n'avez pas laissé mes ennemis se réjouir à mon sujet. Gloire au Père.



E u o u a e.

Grad.

5.

B

Ene-dí-cta es tu, * Vírgo Ma-rí-a, a Dómino
 Vous êtes bénié, Vierge Marie, par le

Dé-o excél-so, præ ómni-bus mu-li-é-ri-bus su-per tér-
 Très-Haut, au-dessus de toutes les femmes de la terre.

ram. ¶. Tu gló-ri-a Jerú-
 Vous êtes la gloire de Jérusalem,

sa-lem, tu læ-tí-ti-a Is-ra-ël, tu hono-ri-fi-cén-
 la joie d'Israël, l'honneur

ti-a pópu-li * nóstri.
 de notre peuple.

1.

A

L-le-lú-ia. * ij.
 Alléluia.

¶. Tó-ta púlchra es, Ma-rí-a : et mácu-la
 Vous êtes toute belle, ô Marie, et la tache

o-ri-gi-ná-lis * non est in te.
 originelle n'est point en vous.

Offert. Ave María, grátia pléna : Dóminus tecum : benedícta tu in

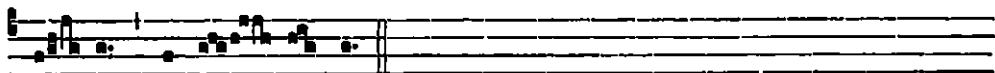
Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie

muliéribus, alleluía.

entre toutes les femmes, alléluia.



G Lo-ri-ó- sa * di-cta sunt de te, Ma-ri- a : qui-a féci-ti-bi
Des merveilles ont été dites de vous, ô Marie, parce que le Tout-Puissant



má-gna qui pót- ens est.

a fait en vous de grandes choses.

Aux II. Vêpres, Psaumes et Hymne du Commun de la Sainte Vierge, 218.

Cant. Magnificat. 1. f. 101.

21 DÉCEMBRE.

S. Thomas Apôtre.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun des Apôtres, 198.

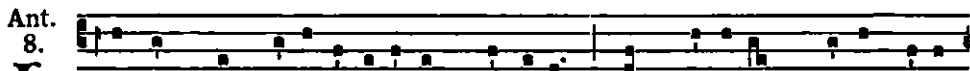
Cant. Magnificat. 8. G. 223.

2 FÉVRIER.

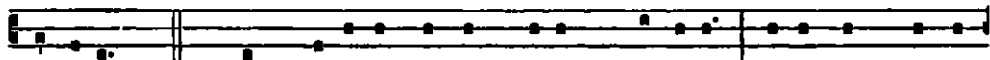
La Purification de la B. Vierge Marie.

A LA BÉNÉDICTION DES CIERGES.

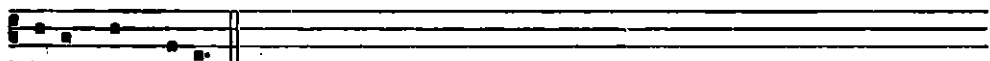
Les Oraisons terminées, lorsque le Célébrant commence à distribuer les cierges, le Chœur chante :



L Umen * ad reve-la-ti-ónem génti-um, et gló-ri-am plé-bis tú-æ.
Vous êtes la lumière pour éclairer les nations et la gloire d'Israël votre



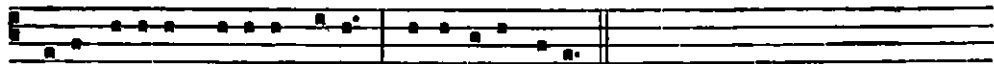
Isra-el. *Cant.* Nunc dimittis sérvum tú-um, Dómine, * secúndum vérbum
peuple. Maintenant renvoyez en paix, Seigneur, votre serviteur,



tú-um in páce.

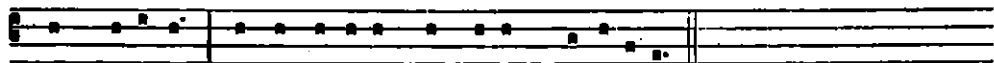
selon votre parole.

Le Chœur répète en entier l'Antienne Lumen, et ainsi après chaque verset chanté par les Chantres.



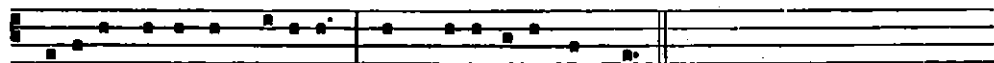
Qui-a vidérunt ócu-li mé-i * sa-lu-tá-re tú-um. Lúmen.

Parce que mes yeux ont vu le Sauveur qui vient de vous,



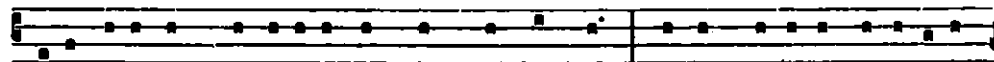
Quod parásti * ante fá-ci-em ómni-um populórum. Lúmen.

Que vous avez destiné à être reconnu par tous les peuples.

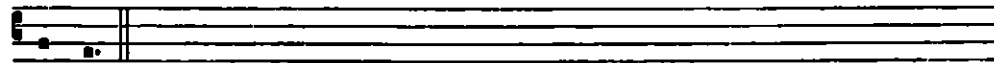


Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sáncto. Lúmen.

Gloire au Père...



Sicut érat in principi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-lórum.



Amen. Lúmen.

Les cierges étant distribués, le Chœur chante : Exsúrge. 405. Puis on fait la Procession.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun de la Sainte Vierge, 218.

Cant. Magnificat. I. Vêpres : 1. D. 101. — II. Vêpres : 8. G. 223.

24 OU 25 FÉVRIER.

S. Matthias Apôtre.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun des Apôtres, 198.

19 MARS.

S. JOSEPH, ÉPOUX DE LA B. V. M. CONF.

AUX I. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne. Te Joséph célébrent. 125.

∮. Constituit éum dómimum dómus súæ.

Il l'établit maître de sa maison.

R̄. Et principem ómnis possessionis súæ.

Et prince de toutes ses possessions.

Cant. Magnificat. 1. g^a. 101.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne. Te Joséph célébrent. 125.

V. Glória et divitiæ in dómo éjus.

La gloire et les richesses sont dans sa maison.

R. Et justitia éjus mánet in sæculum sæculi.

Et sa justice subsiste à jamais.

Cant. Magnificat. 8. G. 172.

25 MARS.

L'ANNONCIATION DE LA B. VIERGE MARIE.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun de la Sainte Vierge, 218.

Cant. Magnificat. I. Vêpres : 8. G. 223. — II. Vêpres : 7. d. 196.

25 AVRIL.

S. Marc Évangéliste.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun des Apôtres, Temps Pascal, 202.

Procession de la Saint Marc, voir 406.

Cant. Magnificat. I. Vêpres : 1. g. 101. — II. Vêpres : 8. G. 223.

1 MAI.

SS. Philippe et Jacques Apôtres.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun des Apôtres, Temps Pascal, 202.

Cant. Magnificat. I. Vêpres : 6. F. 192. — II. Vêpres : 7. a. 196.

3 MAI.

L'Invention de la Sainte Croix.

AUX I. ET II. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne. Vexilla Régis. (6^e strophe spéciale), 111.

V. Hoc signum Crúcis érit in cælo, alleluia.

Ce signe de la Croix paraîtra dans le ciel, alleluia,

R. Cum Dóminus ad judicándum vénerit, alleluia.

Quand le Seigneur viendra pour le jugement, alleluia.

Cant. Magnificat.

I. Vêpres : 1. D. 101.

II. Vêpres : 2. D. 131.

30 MAI.

Sainte Jeanne d'Arc, Vierge.

POUR LA FRANCE.

La Solennité de cette Fête est fixée au 11^e Dimanche de Mai.

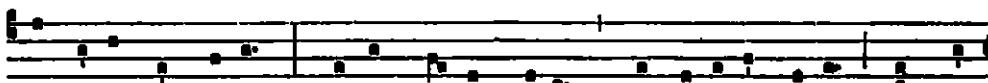
AUX I. VÊPRES.

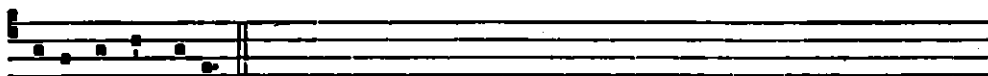
Comme aux II. Vêpres, sauf l'Hymne suivante :

Hymne.

3.  **S** Tat cúltrix ví-gi-lans páupe-ris hórtu-li, Annórum tréde-cim

Elle est là cultivant avec soin un pauvre jardinet, fillette de treize ans,

 párvu-la, nil scí-ens, Prímas dócta préces, præ só-ci-is pí-a, Simplex,
ne sachant rien, sinon les premières prières, mais entre toutes pieuse, simple,



mí-tis et innocens.

douce et innocente.

2. Orántem Michael Angelus édocét,
Quam cláræ párlí lúmine vírgines,
Virtútum méritis conspícuae simul,
Crêbris alóquiis fóvent.

3. Dum vóces súperas éxcipt, éxpavet :
Sed fídens Dómino, fórtior in dñes,
Párens impériis, pro pátria líbens,
Cástam se vóvet hóstiam.

4. Mox dúlees sócias et pátriam dómum,
Et cum mátre pátrém jússa relínquere,
Míles fácta Déi, quo vócat Angelus,
Fórtur nil trépidans éques.

5. Qui térras státuit, glória sit Pátri :
Qui géntes rédimít, glória Filio :
Sáncto Spírítui glória, qui pías
Et fórtes ánimas fáct.

Amen.

2. Pendant qu'elle prie, l'Archange Michel l'instruit, et deux Vierges, remarquables de splendeur comme de vertus, la favorisent d'entretiens fréquents.

3. Lorsqu'elle entend les célestes voix elle prend peur, mais confiante dans le Seigneur et de jour en jour plus forte, elle obéit à leurs ordres et s'offre volontiers pour sa patrie en pure victime.

4. Obéissante, elle quitte bientôt ses chères compagnes, sa maison natale, son père et sa mère, et, soldat de Dieu, elle part chevauchant sans peur où l'Ange l'appelle.

5. Gloire soit au Père, créateur des mondes, au Fils, rédempteur des nations, à l'Esprit-Saint, qui donne aux âmes force et piété.

Ainsi soit-il.

N. B. — Les syllabes grasses portent deux notes.

Ÿ. Méritis. comme aux II. Vêpres. — Cant. Magnificat. 8. G. 223.

AUX II. VÊPRES.

Psalmes du Commun de la Sainte Vierge, 218. — Dixit Dominus. 8. G. — Laudate pueri. 7. a. — Lætátus. 8. c. — Nisi Dominus. 1. f. — Láuda Jérusalem. 3. a^o.

Hymne.



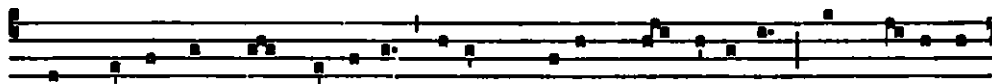
3. **S** Alve, vi-ri-lis pécto-ris Vírgo, Patróna Gállí-æ! Torménta dí-ra
Salut, Vierge au cœur viril, Patronne de la France, en supportant des tourments



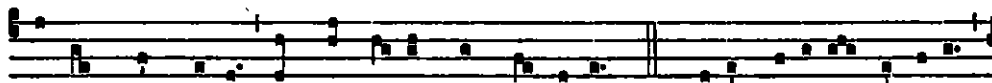
sústinens, Christi ré-fers imá-ginem. 2. Vóces supérnas áudi-ens, Jésu re-
cruels, vous rappelez l'image du Christ. Écoutant les voix d'en haut, et remplie de la



plé-ta lúmíne, Dum fá-ta pándis pátri-æ, Sí-lent pavéntque jú-di-ces.
lumière de Jésus, tandis que vous révélez les destins de la Patrie, les juges se taisent et frémissent.



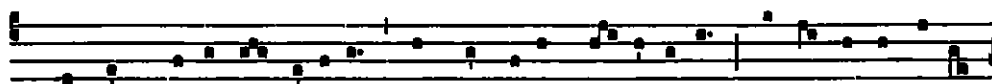
3. Opprésa flámmis, clámi-tas Jésum, crucémque fórti-ter Amplexa, ad
Pressée par les flammes, vous criez : Jésus, et embrassant courageusement la croix, vers lui,



ípsum, simpli-cis Instar co-lúmbæ, pérvolas. 4. Chó-ris be-á-tis Vírginum
comme une pure colombe, vous vous envollez. Admise parmi les chœurs des Vierges,



Ascripta, cíves ádjuva : Te deprecánte, síngu-lis Détur co-róna gló-ri-æ.
aidez vos concitoyens : que par vos prières, à chacun soit donnée la couronne de gloire.



5. Sit laus Pátri, sit Fí-li-o : Sáncto décus Pa-rácli-to, Qui córda amó-re
Louange au Père et au Fils : honneur au saint Consolateur qui blesse les cœurs de son



sáu-ci-at, Ví-res et áuget lángui-dis. Amen.
amour et fortifie les âmes faibles. Ainsi soit-il.

∇. Méritis et précibus beátæ Joánnæ. Allélúia.
Par les mérites et les prières de la bienheureuse Jeanne. Alléluia.

℞. Propítius ésto, Dómine, pópulo túo. Allélúia.
Soyez propice, Seigneur, à votre peuple. Alléluia. Cant. Magnificat. 8. G. 223.

31 MAI.

LA B. VIERGE MARIE, MÉDIATRICE.

Aux I. et II. Vêpres. *Psaumes et Hymne du Commun de la Sainte Vierge, 218.*

V. Ora pro nobis, Mediatrix nostra potentissima. T. P. Allelúia.

Priez pour moi, ô notre très puissante Médiatrice.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi. T. P. Allelúia.

Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Cant. Magnificat. I. Vêpres : 1. f. 101. — II. Vêpres : 7. a. 196.

24 JUIN.

LA NATIVITÉ DE S. JEAN-BAPTISTE

Aux I. Vêpres. *Comme aux II. Vêpres, excepté ce qui suit**Hymne. Ut queant láxis. des II. Vêpres.*

V. Fuit homo missus a Deo. R. Cui nomen erat Joannes.

Un homme fut envoyé par Dieu. Il s'appelait Jean.

Cant. Magnificat. 8. G. 172.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198. Dixit. 3. a. — Confitebor. 4. E. — Beatus vir. 1. f. — Laudate pueri. 3. b. — Laudate Dominum. 3. b.

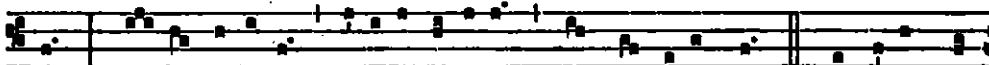
Hymne.

2.

U



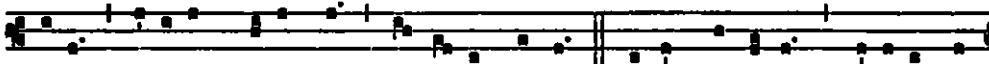
T que-ant láxis resonare fibris Mi-ra gestó-rum fámu-li tu-ó-
Pour que vos serviteurs puissent à pleine voix chanter les merveilles de vos actions,



rum, Sól-ve pollú-ti lábi-i re-átum, Sáncte Jo-ánnes. 2. Núnti-us cél-
délivrez leurs lèvres de la souillure du péché, ô saint Jean. Un messenger venu



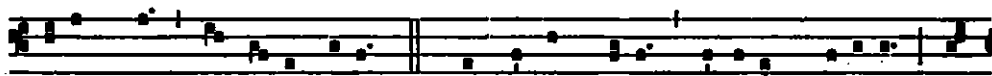
so véni-ens Olýmpo, Te pátri mágnum fóre nasci-tú-rum, Nó-men, et
du haut du ciel, annonce à votre Père que vous naîtrez grand; il révèle tour à tour



vítæ sé-ri-em geréndaæ Ordi-ne prómit. 3. Ille promíssi dúbi-us su-
et votre nom et votre vie. Lui, doutant de la promesse divine,



pérni, Pérdi-dit prómptæ módu-los loqué-læ : Sed re-formásti géni-tus
perdit l'usage de la parole, mais en naissant vous lui



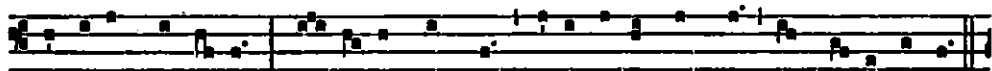
perémp-tæ Organa vócis. 4. Vén-tris obstrúso récubans cubí-li Sén-
rendes l'organe perdu de la voix. De l'obscur berceau du sein maternel, vous avez



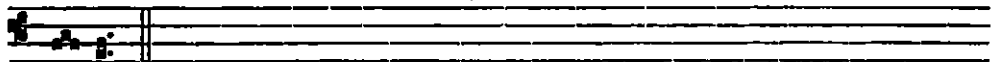
seras Ré-gem thá-lamo manéntem : Hinc pá-rens ná-ti mé-ri-tis utérque
senti la présence du Roi en sa chambre nuptiale : ainsi vos parents par la vertu de leur



Abdi-ta pándit. 5. Sit décus Pátri, genitæque Pró-li, Et tí-bi cómpar
enfant dévoilent le mystère. Honneur soit toujours au Père et au Fils engendré, et à vous



utri-úsque vîrtus, Spi-ri-tus semper, Dé-us únus, ómni Tém-po-ris ævo.
leur égale et mutuelle vertu, Esprit, Dieu unique, dans toute l'étendue des temps.



Amen.

Ainsi soit-il.

¶ Iste puer magnus coram Domino. R̄. Nam et manus ejus cum ipso est.
Cet enfant sera grand devant le Seigneur. Car la main de Dieu est avec lui.

Cant. Magnificat. 7. d. 196.

29 JUIN.

LES SS. APÔTRES PIERRE ET PAUL.

AUX I. VÊPRES.

Psaumes des I. Vêpres des Apôtres, 198. Dixit. 8. G. — Confitebor. 7. b. — Beatus vir. 8. c. — Laudate pueri. 7. c². — Laudate Dominum. 7. c.

Hymne. Decora lux. des II. Vêpres.

¶ In omnem terram exiit sonus eorum.

Le son de leur voix s'est répandu par toute la terre.

R̄. Et in fines orbis terræ verba eorum.

Et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

Cant. Magnificat. 1. f. 101.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes des II. Vêpres des Apôtres, 199. Dixit. 8. G. — Laudate pueri. 8. c. — Credidi. 7. a. — In convertendo. 8. c. — Domine probasti. 7. c².

Hymne.

4.

DE-có-ra lux æterni-tá-tis áu-re-am Dí-em be-á-tis irri-
La belle lumière de l'éternité a inondé ce jour dort par ses feux bénis,

gá- vit ignibus, A- posto- lórum quæ coró-nat Príncipes, Re- isque in á-
jour qui voit couronner les princes des Apôtres et ouvre toute libre

stra libe-ram pándit vi-am. 2. Mún-di Ma-gister, atque cæ-li Jánitor,
la voie qui mène au ciel. Le Docteur du monde et le Portier du ciel,

Rómæ paréntes, arbi-trique génti-um, Per énsis ille, hic per crúcis
Pères de Rome et arbitres des nations, vainqueurs l'un par le supplice du glaive,

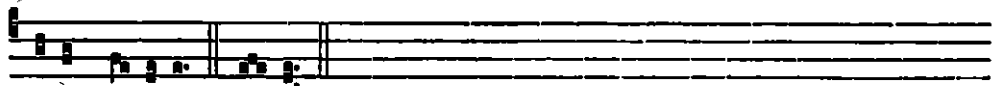
víctor né-cem, Ví-tæ senátum laure-á-ti pössident. 3. O Róma fé-lix,
l'autre par celui de la croix, entrent couronnés au sénat de la vie. Heureuse Rome, qui

quæ du-ó-rum Príncipum Es consecrá-ta glo-ri-ó-so sánguine : Hó-
fus consacrée par le sang glorieux de ces deux princes, rougie de leur sang;

rum cru-óre purpurá-ta cé-teras Excéllis órbis úna pulchri-tú-dines.
tu l'emportes à toi seule sur toutes les autres merveilles du monde.

4. Sit Tri-ni-tá-ti sempi-térna gló-ri-a, Hónor, potéstas, atque ju-bi-
A la Trinité soient la gloire éternelle, l'honneur, la puissance et la louange,

lá-ti-o, In uni-tá-te quæ gubérnat ómni-a, Per univérsa æterni-
à elle qui dans son unité gouverne toute chose dans les siècles sans fin



tá-tis sæcu-la. Amen.

de l'éternité. Ainsi soit-il.

∇. Annuntiavérunt ópera Déi.

Ils ont annoncé les œuvres de Dieu.

℞. Et fácta éjus intellexérunt.

Et ils ont compris ce qu'il a fait.

Cant. Magnificat. 1. D. 101.

1 JUILLET.

LE PRÉCIEUX SANG DE N.-S. JÉSUS-CHRIST.

AUX I. ET II. VÊPRES.

*Psalmes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198. Dixit. 7. a. — Confitébor. 8. c. —
Beátus vir. 4. A. — Laudáte púeri. 8. c. — Laudáte Dóminum. 2. D.*

Hymne.

8.

F

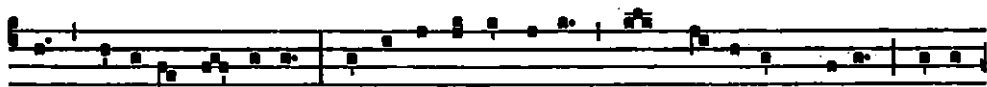
Esti-vis résonent cómpi-ta vó-cibus, Cíves læ- tí-ti- am fróntibus
Que les carrefours retentissent de chants de fête, que les habitants aient au front les

éplí-cent : Tædis flammi-fe-ris ór-di-ne próde-ant Instrúcti pú-e-ri et
signes de la joie : Que munis de torches flamboyantes en ordre s'avancent les enfants et les

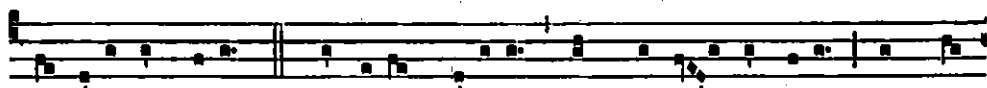
sénes. 2. Quem dúra mó-ri-ens Christus in árbore Fúdit mul- típli-ci
vieillards. En mourant sur l'arbre cruel, le Christ a répandu par ses multiples

vúlne-re sánguinem, Nos fácti mémores dum có-limus, decet Saltem fún-
blesures son sang; lorsque, nous en souvenant, nous l'honorons, il convient au moins de

dere lácrimas. 3. Humáno géne-ri perníc-i- es grávis Adámi vé-te-
répandre des larmes. Pour le genre humain un grave dommage résultait du crime de



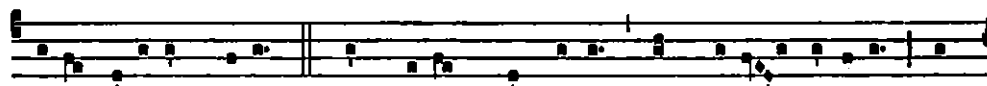
ris crimine cón-ti-git : Adámi inté-gri-tas et pí-e-tas nóvi Ví-tam
l'ancien Adam : du nouvel Adam l'innocence, avec l'amour, a rendu la vie



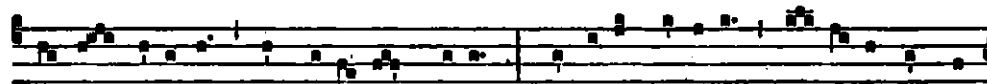
réddidit ómnibus. 4. Clamórem vá-lidum súmmus ab æthere Languén-
à tous. Si du haut du ciel, le Père suprême a entendu l'appel éloquent



tis Géni-ti si Pá-ter áu-di-it, Placá-ri pó-ti-us sánguine débu-it, Et
de son Fils agonisant, il a dû bien plus être apaisé par son sang, et



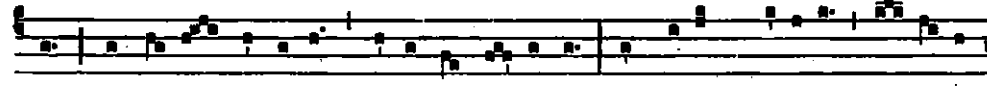
nóbis véni-am dá-re. 5. Hoc quicúm-que stó-lam sánguine pró-lu-it, Abs-
nous accorder le pardon. Quiconque dans ce sang lave son vêtement, efface



térgit mácu-las, et róse-um décus, Quo fi-at sími-lis pró-ti-nus Ange-
ses taches et prend cet éclat pourpre par lequel il devient soudain semblable aux anges



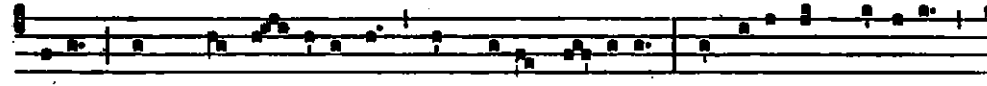
lis, Et Régi place-at, cápít. 6. A récto instábi-lis trámi-te póstmo-
et plaît au Roi. Que du droit chemin nul, désormais, dans son



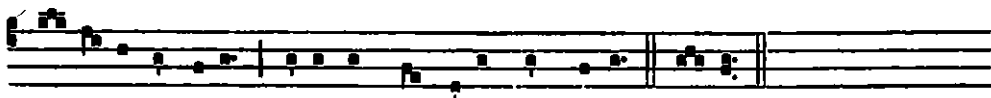
dum Se nállus rétrahat, mé-ta sed úl-tima Tangátur : tribu-et nó-bi-le
inconstance, ne se détourne, mais qu'il atteigne le but suprême : que Dieu nous accorde la noble



præmi-um, Qui cúrsum Dé-us ádjuvat. 7. Nóbis pro-pí-ti-us sis, Géni-tor
récompense, lui qui nous aide dans notre course. Soyez-nous propice, Père puissant,



pótens, Ut quos u-nigenæ sánguine Fí-li-i Emísti, et plá-cido
pour que ceux que vous avez rachetés par le sang de votre Fils unique et que vous renouvelez



Flá-mi-ne récre-as, Cæli ad cúlmina tránsfe-ras. Amen.

par votre Esprit de paix, vous les transportiez au plus haut des cieux. Ainsi soit-il.

Aux I. Vêpres : V̄. Redemísti nos Dómine in ságuine túo.

Vous nous avez rachetés, Seigneur, par votre sang.

R̄. Et fecísti nos Déo nóstro régnum.

Et vous avez fait de nous un royaume pour notre Dieu.

Cant. Magnificat. 3. a. 122.

Aux II. Vêpres : V̄. Te ergo quæsumus, túis fámulis súbveni.

R̄. Quos pretiósó ságuine redemísti.

Cant. Magnificat. 1. D². 101.

2 JUILLET.

La Visitation de la B. Vierge Marie.

A LA MESSE. — *Tout au Commun de la Sainte Vierge*, 216. Alleluia. Félix. 217.

AUX II. VÊPRES. — *Psaumes, Hymne, Ant. de Magnif. et Magnificat.* 8. G. du *Commun de la Sainte Vierge*, 218. — V̄. *Benedicta.* 224.

25 JUILLET.

S. Jacques Apôtre.

Aux I. et II. Vêpres, *tout comme au Commun des Apôtres*, 198.

26 JUILLET.

S. Anne Mère de la B. Vierge Marie.

Aux I. et II. Vêpres, *tout comme au Commun des Saintes Femmes*, 213.

6 AOÛT.

La Transfiguration de N.-S. Jésus-Christ.

AUX I. ET II. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198. Dixit. 1. g. — Confitébor. 8. G. — Béatus vir. 4. E. — Laudáte p̄eri. 6. F. — Laudáte Dóminum. 3. g.

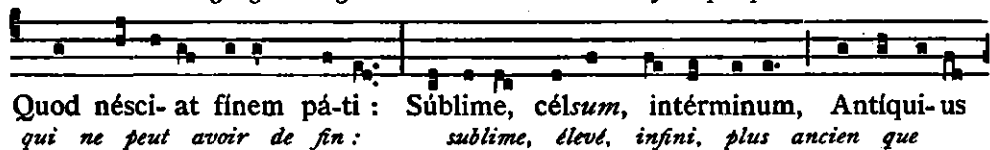
Hymne.



4.

Q

Uicúmque Christum quæ-ri-tis, Ocu-los in áltum tólli-te : Illic li-
Vous qui cherchez le Christ, portez les yeux en haut : là vous pourrez



∇. Gloriosus apparuisti in conspéctu Dómini.
Vous êtes apparu glorieux en présence du Seigneur.

Cant. Magnificat.

R̄. Propterea decorem induit te Dóminus.
C'est pourquoi le Seigneur vous a revêtu de beauté.

I. Vêpres : 4. E. 222.

II. Vêpres : 8. G. 172.

10 AOÛT.

S. Laurent Martyr.

AUX I. ET II. VÊPRES.

Psaumes du Commun d'un Martyr, 203, excepté aux II. Vêpres, le Verset suivant :

∇. Levita Laurentius bonum opus operatus est.
Le lévite Laurent a fait le bien.

R̄. Qui per signum crucis cæcos illuminávit.

Cant. Magnificat.

Par le signe de la croix, il a rendu la vue aux aveugles. I. et II. Vêpres : 8. G. 172.

15 AOÛT.

L'ASSOMPTION DE LA B. VIERGE MARIE.

Aux I. Vêpres, tout comme aux II. Vêpres, sauf Hymne propre et Cant. Magnificat. 1. f. 101.

A LA MESSE.

Intr.
7.
S

Ignum má-gnum* appá- ru- it in cæ- lo : mú- li- er amícta
Un grand signe apparut dans le ciel : une femme revêtue du

só-le, et lú- na sub pé- dibus é- jus, et in cá- pi- te é- jus
soleil, la lune sous ses pieds et une couronne de douze

coróna stellárum du- óde- cim. Ps. Cantá- te Dómino cánticum nóvum : *
étoiles sur sa tête. Chantez au Seigneur un cantique nouveau,

qui- a mi- ra- bí- li- a fé- cit. Gló- ri- a Pátri. E u o u a e.
car il a accompli des prodiges. Gloire au Père.

Grad.
7.
A

Udi, fi- li- a, * et vi- de, et inclí-
Ecoute, ma fille, regarde et prête

na áurem tú- am : et concu-
l'oreille, et le

pí- scet rex pulchri- tú- di- nem tú-
Roi s'éprendra de ta beauté.

am. *V.* Tô- ta de-cô- ra in-
La fille du roi s'avance toute

gré-di-tur fi-li a régis, *textúræ* áu-re-æ sunt amí-
resplendissante, et son vêtement est fait de

ctus * é- jus.
tissus d'or.

5. *A* *Lle- lú- ia. * ij.* *V.* Assúmpta *Marie*
Alléluia.

est Ma- ri- a in cæ- lum : gáu- det exér- ci- tus *
a été élevée au ciel : l'armée des Anges est dans

Ange-ló- rum.
la joie.

Offert. Inimicitias * pónam inter te et mulierem, et sémen túum et
Je mettrai une inimitié entre toi et la femme, entre ta postérité et
sémen illius.
sa postérité.


Comm. *B* 6. *E-á-tam me dí- cent * ó- mnes gene-ra-ti- ó- nes, qui- a fé- cit*
Bienheureuse me proclameront toutes les générations, parce que le

mí- hi mágna qui pótens est.
Tout-Puissant a fait en moi de grandes choses.

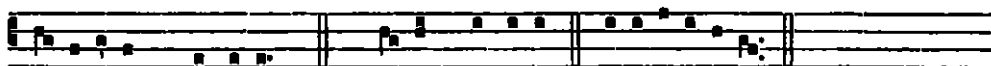
AUX II. VÊPRES.

Déus in adiutorium. *en musique, 225 et suivantes.*

Faux-bourçons, 252 et suivantes.

1. Ant. 7. a. 

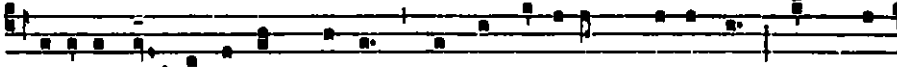
A Ssumpta est Ma-ri-a in cæ-lum : * gaudent Ange-li, laudantes
Marie a été élevée au ciel; les Anges sont dans la joie,



benedicunt Dóminum. *Ps. Dixit Dóminus...* E u o u a e.
ils louent et bénissent le Seigneur.

Ps. Dixit Dóminus. 7. a. ou Faux-bourçon, 252.

1. Dixit Dóminus Dómino méo : * Sède a dextris méis.
2. Donec pónam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.
3. Virgam virtutis tuæ emittet Dóminus ex Sion : * dominare in medio inimicorum tuorum.
4. Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum : * ex útero ante luciferum genui te.
5. Juravit Dóminus, et non penitèbit eum : * Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.
6. Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ régés.
7. Judicabit in nationibus, implèbit ruinas : * conquassabit capita in terra multorum.
8. De torrente in via bibet : * propterea exaltabit caput.
9. Glória Patri... 10. Sicut erat...

2. Ant. 8. G. 

M Ari-a Vir-go assumpta est * ad æthé-re-um thá-lamum, in quo
La Vierge Marie a été élevée au céleste séjour, où le



Rex régum stellato sé- det só-li-o. *Ps. Laudate pú-e-ri...* E u o u a e.
Roi des rois siège sur son trône étoilé.

Ps. Laudate púeri. 8. G.

1. Laudate púeri Dóminum : * laudate nomen Dómini.
2. Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.
3. A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Dómini.
4. Excelsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos gloria ejus.
5. Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cælo et in terra?
6. Súscitans a terra inopem, * et de stercore érigenz páuperem :
7. Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.
8. Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum letantem.
9. Glória Patri... 10. Sicut erat...

3. Ant.
4. A *

I N odórem * unguentórum tu-órum cúrrimus : ado-lescéntulæ
Nous courons à l'odeur de vos parfums; les jeunes filles vous

di-le-xérunt te nimis. *Ps.* Lætátus sum... E u o u a e.
ont beaucoup aimée.

Ps. Lætátus sum. 4. A. ou Faux-bourdon, 252.

1. Lætátus sum in his quæ dicta sunt mihi : * In dómum Dómini ibimus.
2. Stántes érant pèdes nóstri, * in átriis tuis Jerúsalem.
3. Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas : * cújus participatio ejus in idípsum.
4. Illuc enim ascenderunt tribus, *tribus* Dómini : * testimónium Israel ad confiténdum nómini Dómini.
5. Quia illic sederunt sedes *in* iudicio, * sedes super dómum Dávid.
6. Rogáte quæ ad pácem sunt Jerúsalem : * et abundantia diligéntibus te.
7. Fíat pax in virtúte túa : * et abundantia in túrribus tuis.
8. Propter fratres meos et próximos meos, * loquebar pácem de te :
9. Propter dómum Dómini *Déi* nóstri, * quæsi vi bóna tibi.
10. Glória Pátri...
11. Sicut érat...

4. Ant.
7. c 2

B Enedi-cta * fi- li- a tu a Dómino : qui- a per te frúctum ví-tæ
Vous êtes la fille bénie du Seigneur, car c'est par vous que nous avons

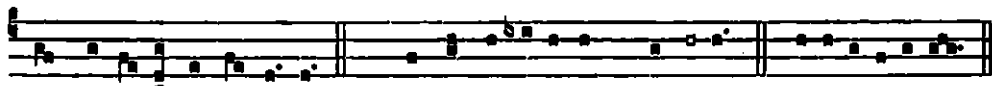
communicávimus. *Ps.* Ni-si Dóminus... E u o u a e.
reçu le fruit de vie.

Ps. Nisi Dóminus. 7. c 2.

1. Nisi Dóminus ædificáverit dómum, * in vánum laboraverunt qui ædificánt éam.
2. Nisi Dóminus custodierit civitátem, * frustra vígilat qui custódit éam.
3. Vánum est vóbis ante lúcem súrgere : * súrgite postquam sederitis, qui manducátis pánem dolóris.
4. Cum déderit diléctis súis sómnum : * ecce hæréditas Dómini, filii : mérce, frúctus véntris.
5. Sicut sagíttæ in mánu poténtis : * ita filii excussórum.
6. Beátus vir qui implévit desidérium súum ex ípsis : * non confundétur cum loquétur inimicis súis in pórtá.
7. Glória Pátri...
8. Sicut érat...



P Ulchra es * et decóra, fi-li-a Jerú-sa-lem : terrí-bi-lis ut castró-
Vous êtes belle et gracieuse, fille de Jérusalem, et terrible comme une



rum á-ci- es ordi-ná-ta. *Ps.* Láuda Je-rú-sa-lem Dóminum... E u o u a e.
armée en ordre de bataille.

Ps. Láuda Jerúsalem. 1. g². ou *Faux-bourdon*, 254.

1. Láuda Jerúsalem Dóminum : * láuda Déum *tuum* Sion.
2. Quóniam confortávit séras portárum tuárum : * benedíxit filiis *tuis* in te.
3. Qui pósuit fines tños pácem : * et ádipe fruménti *satiat* te.
4. Qui emíttit elóquium súum *térræ* : * velóciter cúrrit *sérmo* éjus.
5. Qui dat nívem sicut lánam : * nébulam sicut *cínere*m spárgit.
6. Míttit crystállum súam sicut buccéllas : * ante fáciem frígoris éjus quis *sustinébit*?
7. Emíttet vérbum súum, et liquefáciat éa : * flábit spíritus éjus, et *flúent* áquæ.
8. Qui annúnciat vérbum súum Jácob : * justítias et judícia *sua* Israel.
9. Non fécit táliter ómni *natió*ni : * et judícia *sua* non manifestávit éis.
10. Glória Pátri...
11. Sicut érat...

Hymne. Ave máris stélla. 220.



Y. Exaltá-ta est sáncta Dé- i Génitrix.

La sainte mère de Dieu a été élevée.

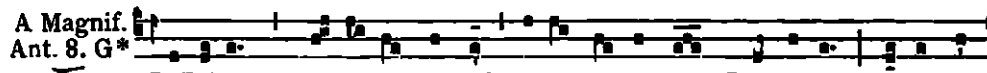


R. Super chóros Ange-lórum ad cælésti-a régna.

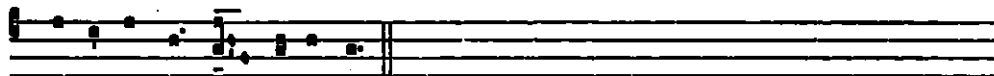
Au-dessus des chœurs des Anges, dans le royaume céleste.

Aux I. Vêpres. — *Cant.* Magníficat. 1. f. 101.

Aux II. Vêpres.



H Odi- e * Ma-ri- a Virgo cælos ascéndit : gaudé-te, qui- a cum
Aujourd'hui la Vierge Marie est montée au ciel; réjouissez-vous car elle



Christo régnat in ætérnum.
règne avec le Christ pour l'éternité.

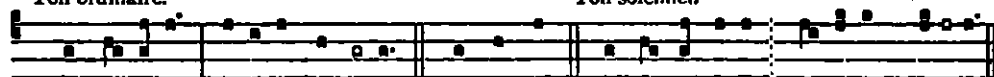
Cant. Magnificat. 8. G.

8^e Ton.

Faux-bourdon, 254 et 234.

Ton ordinaire.

Ton solennel. †



1. Magnificat... *mé- a* Dóminum. 2. Et exsul... 2. Et exsultávit | *spt-ri-tus mé-* us.
 2. Et exsultávit | *spíritus méus * in Déo salutári méo.*
 3. Quia respéxit humilitátem | *ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me*
dícunt ómnes generatiónes.
 4. Quia fécit míhi | *mágha qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.*
 5. Et misericórdia éjus a progéni | *e in progénies * tíméntibus éum.*
 6. Fécit poténtiam in | *bráchio súo : * dispérsit supérbos ménte córdis súi.*
 7. Depósuit po | *téntes de séde, * et exaltávit húmiles.*
 8. Esuriéntes | *implévit bónis : * et dívites dimísit inánes.*
 9. Suscépit Israel | *púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.*
 10. Sicut locútus est | *ad pátres nóstros, * Abraham et sémini éjus in sæcula.*
 11. Glória | *Pátri...* 12. Sicut érat...

Oraison.

Nous vous en supplions, Seigneur, pardonnez les fautes de vos serviteurs, et puisque nous ne pouvons vous plaire par nos propres œuvres, faites du moins que nous soyons sauvés par l'intercession de la Mère de votre Fils, Notre Seigneur, qui vit et règne avec vous.

16 AOÛT.

S. Joachim, père de la B. Vierge Marie, Conf.

AUX II. VÊPRES.

Tout comme au Commun d'un Confesseur non Pontife, 210, excepté ce qui suit :

V. Pótens in térra érit sémen éjus.

Sa postérité sera puissante sur la terre.

R. Generátio rectórum benedicétur.

La génération des justes sera bénie.

Cant. Magnificat. 8. G. ci-dessus.

24 AOÛT.

S. Barthélemi Apôtre.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun des Apôtres, 198.

† La petite barre verticale | indique le commencement de la modulation, si l'on prend le ton solennel.

8 SEPTEMBRE.

La Nativité de la B. Vierge Marie.

A LA MESSE. — *Tout au Commun de la Sainte Vierge*, 216. Alleluia. Félix. 217.
 AUX I. ET II. VÊPRES. — *Psaumes et Hymne du Commun de la Sainte Vierge*, 218.
 V̄. Nativitas. 224. — *Cant. Magnificat. I. Vêpres* : 1. D^a. 101. — *II. Vêpres* : 1. f. 101.

14 SEPTEMBRE.

L'Exaltation de la Sainte Croix.

AUX I. ET II. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne. Vexilla Régis. (6^{me} strophe spéciale), 111.

V̄. Hoc signum crucis erit in cælo.

Ce signe de la croix sera dans le ciel.

R̄. Cum Dóminus ad judicándum vénerit.

Lorsque le Seigneur viendra pour le jugement.

Cant. Magnificat. I. Vêpres : 1. D. 101. — *II. Vêpres* : 2. D. 181.

15 SEPTEMBRE.

La Fête des Sept Douleurs de la B. Vierge Marie.

A LA PROCESSION.

Hymne.

2.

O

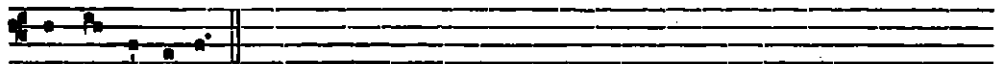
quot úndis lacrimárum, Quo do-ló-re vólvi-tur, Luctu-ósa de
Oh! quel torrent de larmes, quelle douleur profonde, quand la Vierge

cru-én-to Dum revúlsum stí-pi-te, Cérnit úlnis incubántem Vírgo Má-ter
Marie reçoit dans ses bras son Fils mort, détaché du bois sanglant de la

Fí-li-um! 2. Os su-áve mí-te péctus Et lá-tus dulcíssimum, Dexterámque
Croix! Brísée de douleur, elle arrose de ses larmes sa bouche suave, sa douce poitrine,



vulnerá- tam Et sinístram saúci- am, Et rúbras cru- ore plántas Ægra
son côté entr'ouvert, ses mains déchirées et ses pieds percés et



tíngit lácrimis.
sanglants.

3. Centiésque milliésque
 Stringit áretis néxibus
 Péctus illud et lacértos,
 Illa figit vulnèra :
 Sicque tóta colliquéscit
 In dolóris ósculis.

4. Eia Máter, obsecrámus
 Per tuas has lácrimas
 Filiúque trístè fúnus,
 Vulnerúmque púrpuram,
 Hunc túi córdis dolórem
 Cónde nóstris córdibus.

5. Esto Pátri, Filióque,
 Et coévo Flámíni,
 Esto súmmæ Trinitáti
 Sempitérna glória,
 Et perénnis laus, honórqe
 Hoc et ómni sáculo.
 Amen.

3. Mille et mille fois, elle serre dans de
 douces étreintes son corps couvert de plaies ;
 elle contemple ses blessures, et se fond tout
 entière dans de douloureux baisers.

4. Hélas ! divine Mère, nous vous supplions
 par vos larmes, par la mort horrible de votre
 Fils et par ses souffrances, d'imprimer dans
 nos cœurs la douleur dont le vôtre fut inondé.

5. Gloire éternelle au Père, au Fils, et à
 l'Esprit-Saint ; gloire éternelle à la très sainte
 Trinité ; louange et gloire sans fin maintenant
 et dans tous les siècles.
 Ainsi soit-il.

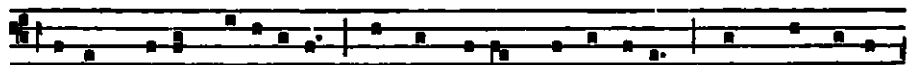
N. B. — Les syllabes grasses portent plusieurs notes.

∇. Regina Mártyrum, óra pro nóbis. √. Quæ juxta crúcem Jésu constitisti.

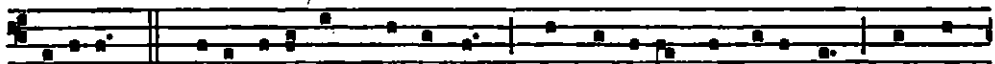
A LA MESSE.

Séq.

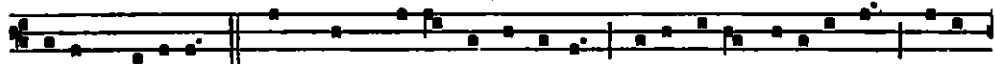
²
S



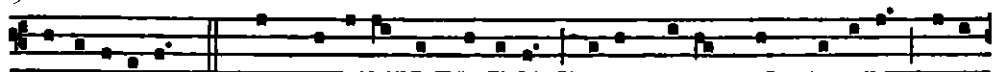
Tábat Máter dolorósa Juxta crúcem lacrimósa, Dum pendébat
Debout, la Mère de douleurs se tenait en larmes, près de la croix, à laquelle était



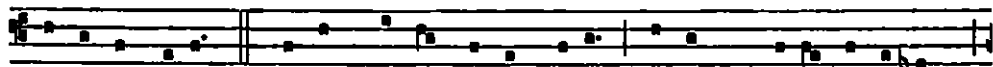
Fí-li-us. 2. Cújus ánimam geméntem, Contristá-tam et doléntem, Pertrans-
suspendu son Fils. Son àme gémissante, contristée et désolée, fut percée



i- vit gládi-us. 3. O quam trístis et afflícta Fú-it illa benedícta Má-ter
par le glaive. Oh! combien triste et affligée fut cette Mère bénie du



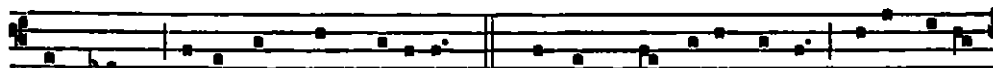
Unigéni-ti! 4. Quæ mærébat et do-lébat, Pi-a Má-ter, dum vidébat Ná-ti
Fils unique. Elle gémissait et soupirait, pieuse Mère, en voyant les peines



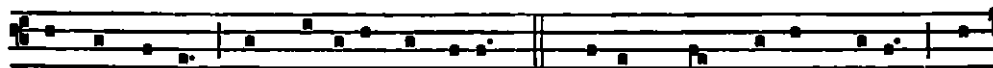
pé-nas ínclý-ti. 5. Quis est hómo qui non fléret, Mátrem Christi si vi-déret
de son divin Fils. Quel homme ne pleurerait, en voyant la Mère du Christ



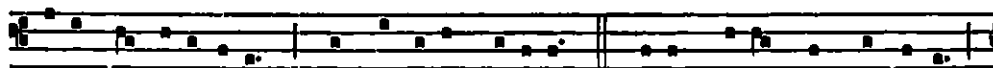
In tánto suppli-ci-o? 6. Quis non pósset contrista-ri, Christi Mátrem con-
en un tel supplice? Qui pourrait, sans tristesse, contempler la Mère



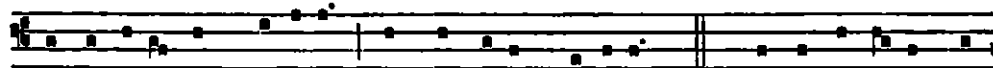
templá-ri Do-léntem cum Fi-li-o? 7. Pro peccá-tis sú-æ géntis Vi-dit Jé-sum
du Christ s'affigeant avec son Fils? Pour les péchés de son peuple, elle voyait Jésus



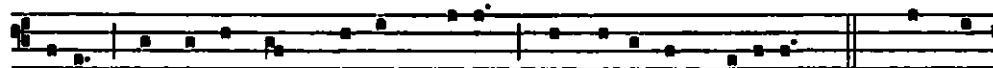
in torméntis, Et flagéllis súbdi-tum. 8. Vi-dit sú-um dúlcem ná-tum Mo-
livré aux tourments, et livré aux fouets. Elle voyait son doux Fils,



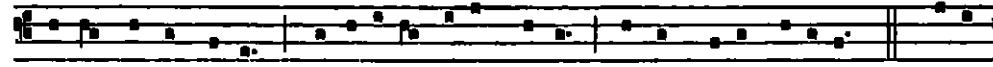
ri-éndo deso-látum, Dum emi-sit spí-ri-tum. 9. E-ia Má-ter, fons amó-ris,
mourant, délaissé, rendre son âme. O Mère, source d'amour,



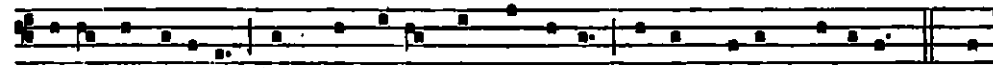
Me senti-re vim do-ló-ris Fac, ut técum lúge-am. 10. Fac ut árde-at cor
faites-moi sentir la force de votre douleur, afin que je pleure avec vous. Faites que mon cœur



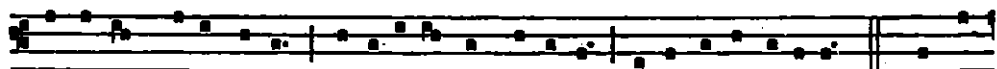
mé-um In amándo Christum Dé-um, Ut sí-bi compláce-am. 11. Sáncta
soit ardent à aimer le Christ Dieu, afin que je lui plaise. Sainte



Má-ter, istud ágas, Cru-ci-fi-xi fige plágas córdi mé-o vá-lide. 12. Tú-i
Mère, fixez les plaies du crucifié fortement en mon cœur. De votre



ná-ti vulnerá-ti, Tam digná-ti pro me pá-ti, Pé-nas mécum di-vidé. 13. Fac
Fils blessé, qui a tant daigné souffrir pour moi, partagez avec moi les peines. Faites-moi



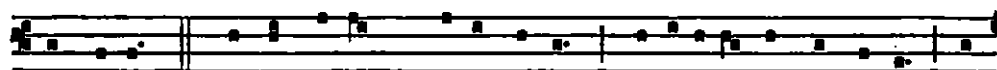
me té-cum pi-e flé-re, Cru-ci-fixo con-do-lé-re, Donec égo víxero. 14. Juxta
avec vous pleurer pieusement et compatir au crucifié tant que je vivrai. Je veux



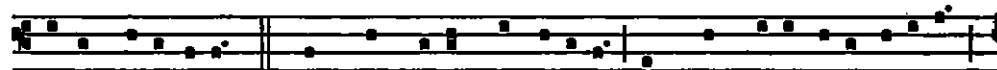
crúcem técum stáre, Et me tí-bi so-ci-áre In plánctu de-sídero.
avec vous me tenir près de la croix, et m'unir à vous dans les gémissements.



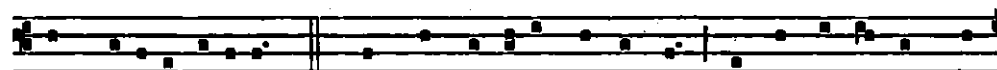
15. Vírgo vírgi-num præclára, Mí-hi jam non sis amára : Fac me técum
O Vierge illustre entre les Vierges, ne soyez point dure pour moi : laissez-moi pleurer



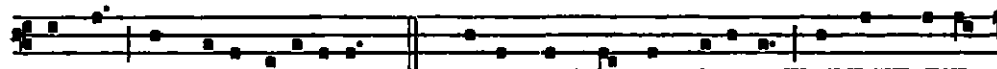
plánge-re. 16. Fac ut pórtem Christi mórtem, Passi-ónis fac consórtem, Et
avec vous. Faites que je porte la mort du Christ, que je partage sa passion, et que



plágas recó-leré. 17. Fac me plágis vulnerá-ri, Fac me crúce inebri-á-ri,
je vénère ses plaies. Faites que, blessé de ses blessures, je sois enivré de la croix



Et cru-óre Fí-li-i. 18. Flámmis ne úrar succénsus, Per te, Vírgo, sim de-
et du sang de votre Fils. Gardez-moi des flammes dévorantes; par vous, ô Vierge, que je sois



fénsus In dí-e judí-ci-i. 19. Chríste, cum sit hinc exí-re, Da per Mátrem
défendu au jour du jugement. O Christ, quand il faudra quitter la terre, donnez-moi, par



me vení-re Ad pálmam victó-ri-æ. 20. Quando córpus mo-ri-étur, Fac ut
votre Mère, de parvenir à la palme de la victoire. Quand mon corps mourra, faites qu'à mon



ánimæ donétur Paradí-si gló-ri-a. Amen. Alle-lú-ia.
âme soit accordée la gloire du Paradis. Ainsi soit-il. Alleluia.

AUX I. ET II. VÊPRES.

Psaumes comme au Commun de la Sainte Vierge, 218.

Hymne.

4.

J

AM tóto súbi-tus vésper é-at pó-lo, Et sol attóni-tum præci-
Que dans le ciel entier s'étende subitement le soir, et que le soleil précipite la fin

pi-tet dí-em, Dum sævæ ré-co-lo ludlí-bri-um né-cis Divinámque ca-tá-
du jour interdit, alors que je célèbre le drame d'une mort cruelle, et la divine catastrophe.

strophen. 2. Spectátrix áderas supplí-ci-o Pá-rens, Má-lis úda, gérens cor
Vous assistiez, ô Mère, en témoin au supplice, accablée de maux mais le cœur

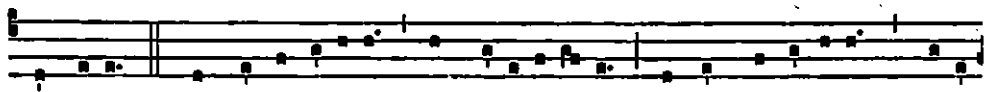
adamántinum : Ná-tus fu-nére-a péndulus in crú-ce Altos dum gé-mi-
sans défaillance, tandis que votre fils suspendu à la croix funèbre jetait de profonds cris

tus dábat. 3. Péndens ante óculos Ná-tus, atró-ci-bus Séctus verbé-ribus,
de douleur. Suspendu sous vos yeux, votre fils labouré de coups atroces, déchiré

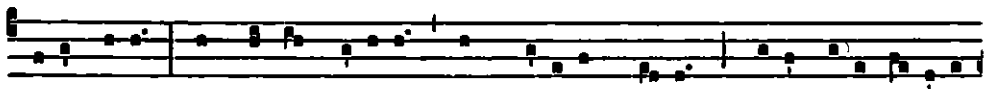
Ná-tus hi-ántibus Fóssus vulnéribus, quot penetránti-bus Te confi-xit a-cú-
de blessures béantes, de quelles flèches pénétrantes ne vous a-t-il pas percé?

le-is! 4. Heu! spúta, á-lapæ, vérbera, vulne-ra, Clávi, fel, á-lo-e, Spón-
Hélas! les crachats, les soufflets, les fouets, les blessures, les clous, le fiel, l'aloès,

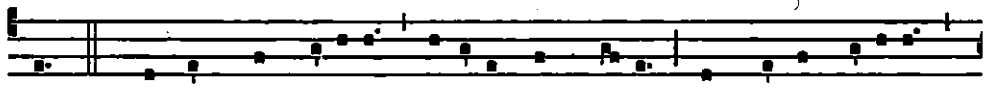
gi-a, lance-a, Sí-tis, spi-na, crú-or, quem vá-ri-a pí-um Cor pressé-re ty-
l'éponge, la lance, la soif, les épines, le sang, que de souffrances variées ont broyé ce cœur



ránnde ! 5. Cúnc-tis inté-re-a stas generó-si-or Virgo Mártýribus : prodí-
aimant ! *Mais plus courageuse que tous les martyrs, ô Vierge, debout, par un prodige*



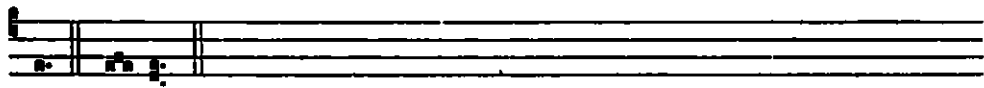
gi-o nóvo, In tántis mó-ri-ens non mó-re-ris, Pá-rens, Dí-ris fíxa do-ló-ri-
inouï, *de ces douleurs mortelles vous ne mourez pas, ô Mère, transpercée de terribles souffrances.*



bus. 6. Sit súmmæ Tri-adi gló-ri-a, laus, hónor : A qua supplí-ci-ter
Gloire, honneur, louange à la souveraine Trinité, que je supplie dans mon humble



sollí-cita préce, Pó-sco virgí-ne-i róboris æmu-las Ví-res rébus in áspe-
rière *de me donner une vaillance égale à votre générosité virginale dans les difficultés de la vie.*



ris. Amen.

Ainsi soit-il.

Ÿ. Regina Mártýrum, óra pro nóbis.

Reine des Martyrs, priez pour nous.

Cant. Magnificat.

R̄. Quæ juxta crúcem Jé-su constitisti.

Vous qui vous êtes tenue debout près de la croix de Jésus.

I. Vêpres : 1. D. 101.

II. Vêpres : 2. D. 131.

21 SEPTEMBRE.

S. Matthieu Apôtre et Évangéliste.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun des Apôtres, 198.

29 SEPTEMBRE.

LA DÉDICACE DE S. MICHEL ARCHANGE.

AUX I. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne. Te splendor. des II. Vêpres, ci-dessous.

Ÿ. Stétit Angelus juxta áram témpli.

L'ange se tint près de l'autel du temple.

R̄. Hábens thuríbulum áureum in mánu súa.

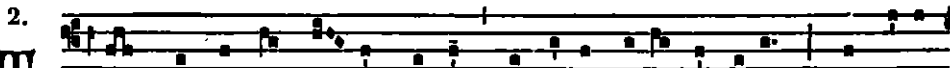
Ayant un encensoir d'or dans sa main.

Cant. Magnificat. 8.G. 172.

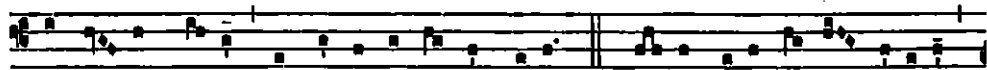
AUX II. VÊPRES.

Psalmes. 1. Dixit Dóminus. 4. A. 70. — 2. Confitébor. 7. a. 71. — 3. Beátus vir. 8. G. 72. — 4. Laudáte púeri. Ton pérégrin. 73. — 5. Confitébor tibi... quóniam. (*avec Glória Pátri*). 7. c. 195.

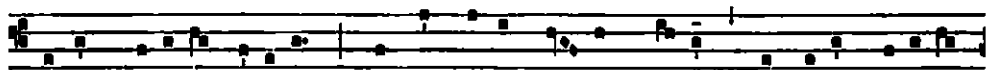
Hymne.



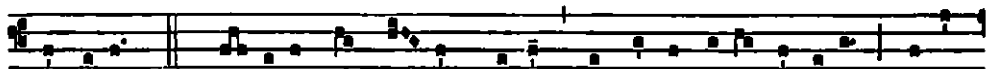
E spléndor et vir-tus Pátris, Te vi-ta Jé-su córdi-um, Ab óre
O Vous, splendeur et force du Père, vous, Jésus, la vie des cœurs, avec les



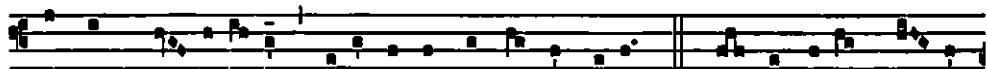
qui pëndent tú-o, Laudámus inter Angelos. 2. Ti-bi mille dénsa mil-li-um
Anges attentifs à vos ordres, nous vous louons. Pour vous une couronne serrée de



Dúcum coróna mí-li-tat : Sed éxpli-cat ví-ctor crú-cem Micha-el sa-lú-tis
mille milliers de princes combat : mais, en vainqueur, le porte-étendard Michel arbore la



signi-fer. 3. Dra-cónis hic dí-rum cápút In íma péllit tártara, Du-cém-
croix du salut. La tête cruelle du dragon, il la précipite au fond de l'abîme et il foudroie



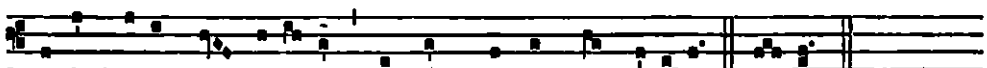
que cum re-bélli-bus Cælésti ab árce fúlminat. 4. Contra dúcem su-pér-
avec leur chef les rebelles, du haut de la cité céleste. Contre le champion de



bi-æ Sequámur hunc nos princípem, Ut détur ex Agni thró-no Nóbis
l'orgueil, suivons ce chef pour que nous soit donnée, du trône de l'Agneau, la couronne de



coróna gló-ri-æ. 5. Pá-tri simúlque Fi-li-o, Ti-bíque Sáncte Spí-ri-tus,
gloire. Qu'au Père et au Fils et à vous, Saint-Esprit,



Sic-ut fú-it, sit júgi-ter Sáclum per ómne gló-ri-a. Amen.
soit toujours et sans cesse la gloire dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

∇. In conspéctu Angelórum psállam tibi Déus méus. *Cant. Magnificat.*
En présence des Anges, je chanterai pour vous, ô mon Dieu. 1. D². 101.

∇. Adorábo ad téplum sánctum túum, et confitébor nómini túo.
Je vous adorerais dans votre saint temple, et je confesserai votre nom.

3 OCTOBRE.

Solennité avancée au dernier dimanche de Septembre.

SAINTE THÉRÈSE DE L'ENFANT-JÉSUS, VIERGE,

Patronne secondaire de la France.

Double de II. Classe pour la France.

AUX II. VÊPRES.

Psalmes du Commun de la Sainte Vierge. Dixit Dóminus. 3. a^o. 135. — Laudáte púeri. 4. E. 218. — Lætátus sum. 5. a. 219. — Nisi Dóminus. 2. D. 219. — Láuda Jérúsalem. 8. G. 171.

Hymne.

6.

Luce divína ru-ti-lántis áulæ Sédi-bus, Vírgo, frú-e-ris, se-cúndans
Au ciel, resplendissant de la clarté divine, dont tu jouis maintenant, ô Vierge, tu reçois nos

Vó-ta promisso ré-foves precántes Imbre ro-sá-rum. 2. Sint ró-sæ nóbis
prières, nos vœux, laissant tomber sur nous, selon ta promesse, ta pluie de roses. Pour nous que

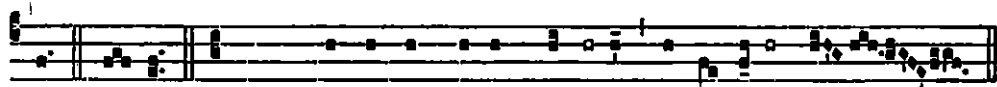
fide-i supérnæ Lúmen affúlgens, co-luménque rébus Spes in advérsis,
soient des roses l'ardeur de la foi cèleste, la force de l'espérance qui rend tout fardeau léger,

et amó-ris álmi Vi-vida virtus. 3. Sint ró-sæ nóbis tú-us ílle fídens
et l'invincible vertu de la charité divine. Pour nous que soit des roses ton pur abandon

Cándor infántis Dómino, pa-térno Grá-ta qui præbet vel acérba nóstræ
d'enfant entre les bras du Seigneur, dont la tendresse de père sait tempérer, par sa douceur, les

Númíne, vi-tæ. 4. Præstet hoc nóbis Dé-i-tas be-áta. Pátris, ac Ná-ti
amertumes de notre vie. Ces grâces, que la Trinité sainte, Père, Fils

pari-térque Sáncti Spí-ri-tus, cú-jus résonát per ómnem Gló-ri-a mún-et
et Esprit-Saint, nous les accorde, et que sa gloire éclate dans le monde entier.



dum. Amen.

∩.

Mánus Dómini confortávit te.

*Ainsi soit-il.**La main du Seigneur t'a protégé.*

R̄. Et ideo éris bene-di-cta in æ-tér-num.

C'est pourquoi tu seras bénie éternellement.

Cant. Magnificat. 1. D. 101.

7 OCTOBRE. (Solennité le 1^{er} Dimanche d'Octobre.)

La Solennité du Très Saint Rosaire.

A LA MESSE.



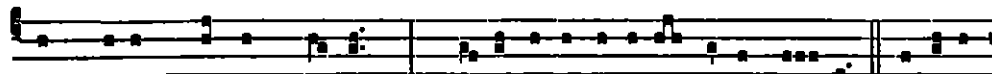
G Aude-ámus * ómnes in Dó-mi-no, dí-em féstum ce-le-brán-
Réjouissons-nous tous dans le Seigneur, et célébrons ce jour de fête



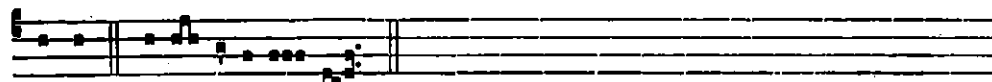
tes sub honó-re Ma-ri-æ Virgi-nis : de cújus So-lemni-tá-te
en l'honneur de la Vierge Marie; de cette solennité



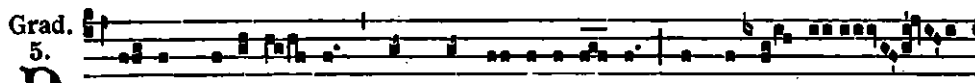
gáudent An-ge-li, et colláu-dant Fi-li-um Dé-i. *Ps.* Eructávit
les Anges se réjouisent et ils en louent le Fils de Dieu. De mon cœur



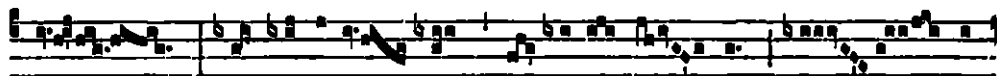
cor mé-um vérbum bó-num : * dí-co égo ópera mé-a ré-gi. Gló-ri-a
a jailli une bonne parole et je dis mes œuvres au Roi. Gloire



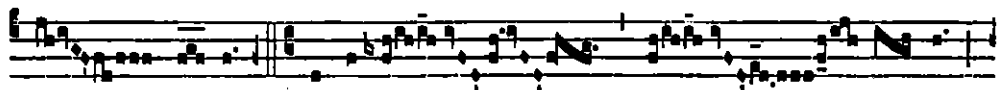
Pátri. E u o u a e.

au Père.

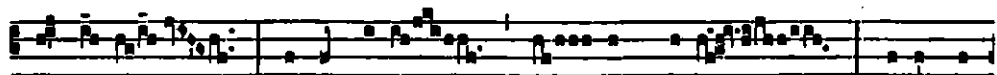
P Ropter veri-tá-tem,* et mansu-etúdi-nem, et justí-ti-
Pour la vérité, la douceur et la justice



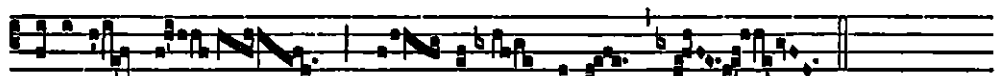
am : et deducet te mi-rabi-li-ter dex-te-
votre droite vous conduira merveilleusement.



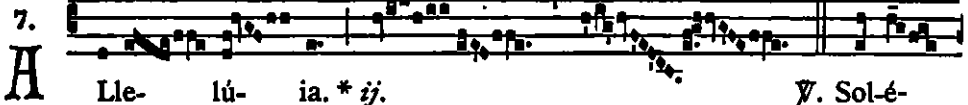
ra tú-a. *Ps.* Audi, fi- li-a,
Ecoutez, ma fille,



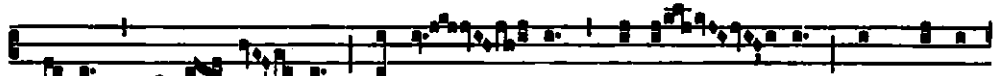
et vi-de, et inclina áu-rem tú-am : qui-a con-
voyez et prêtez l'oreille : car le



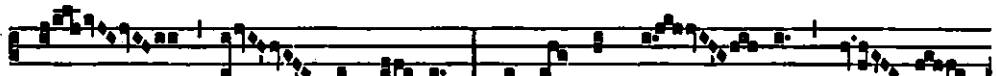
cupvit rex *spé-ci-em tú-am.
roi s'est épris de votre beauté.



A Lle-lú-ia. * *ij.* *Ps.* Sol-é-
Alléluia. C'est



ni-tas glo-ri-ó-sæ Virgi-nis Ma-ri-æ, ex sémi-
la solennité de la glorieuse Vierge Marie, de la



ne Abra-hæ, órtæ de trí-bu Jú-
race d'Abraham, de la tribu de Juda,



da, clá-ra ex stir-pe *Dá-vid.
de la noble lignée de David.

Offert. In me grátia ómnis víæ et veritátis, in me ómnis spes vítæ et
En moi est toute la grâce de la voie et de la vérité, en moi toute espérance de vie et

virtutis : ego quasi rósa plantáta super rívos aquárum fructificávi.
de vérité : comme un rosier planté près du courant des eaux j'ai porté mon fruit.

Comm.

1.
F

Lo-ré-te fló-res * qua-si lí-li-um, et dá-te odó-rem,
Portez des fleurs comme le lys : exhalez votre parfum,

et frondé-te in grá-ti-am : collaudá-te cán-ti-cum, et bene-dí-
donnez de gracieux rameaux : chantez un cantique de louanges et bénissez

ci-te Dó-minum in opé-ri-bus sú-is.
le Seigneur dans ses œuvres.

AUX II. VÊPRES.

Psalmes du Commun de la Sainte Vierge, 218. Dixit. 8. G. — Laudáte. 6. F. — Lætátus sum. 1. g. — Nisi Dóminus. 7. a. — Láuda Jérusalem. 3. a.

Hymne.

2.

T

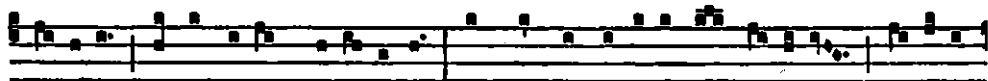
E ge-sti-éntem gáudi-is, Te saúci-am do-ló-ribus, Te júgi ami-
C'est vous, tressaillant de joie, vous, transpercée de douleurs, vous, revêtue d'une

ctam gló-ri-a, O Vírgo Má-ter, pángimus. 2. Ave redúndans gáudi-o,
gloire sans fin, que nous chantons, ô Vierge Mère. Salut à vous débordante de joie,

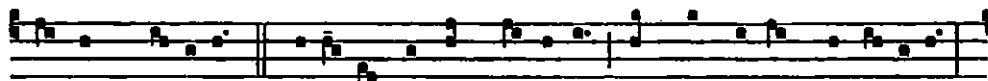
Dum cóncipis, dum ví-si-tas, Et é-dis, óffers, invenis, Má-ter be-á-ta, Fí-
alors que vous concevez, visitez, mettez au monde, offrez, retrouvez votre Fils, Mère bien-

li-um. 3. Ave dó-lens, et íntimo In córde agó-nem, vérbe-ra, Spí-nas,
heureuse. Salut à vous, dans votre affliction, vous qui au fond du cœur avez souffert l'agonie,

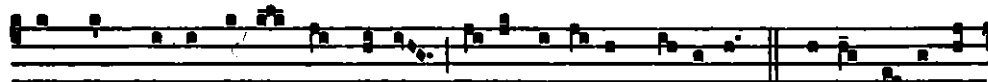
crucémque Fí-li-i Perpéssa, prínceps Mártyrum. 4. Ave in tri-úmphis
la flagellation, les épines, et la croix de votre Fils, reine des Martyrs. Salut à vous, dans les



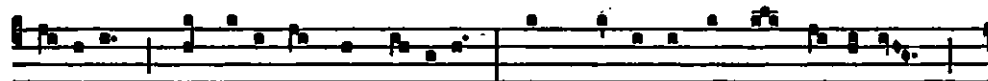
Fi-li-i, In ignibus Pa-rácli-ti, In régni honóre et lúmine, Re-gina
trionphes de votre Fils, dans les flammes de l'Esprit, dans l'honneur et la splendeur du Royaume,



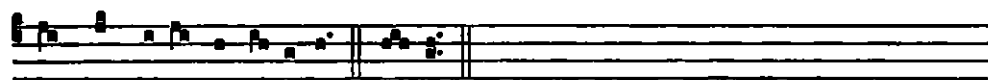
fúlgens gló-ri-a. 5. Veni-te, géntes, cárpi-te Ex his ró-sas mysté-ri-is,
Reine éclatante de gloire. Venez, peuples, cueillez les roses de ces mystères,



Et púlchri amó-ris ínclytæ Mátri co-rónas nécti-te. 6. Jé-su tí-bi sit
et à la Mère illustre du bel amour, tressez des couronnes. Jésus, à vous soit



gló-ri-a, Qui nátus es de Virgine, Cum Pátre et álmo Spí-ri-tu,
la gloire, qui êtes né de la Vierge, ainsi qu'au Père et au Saint-Esprit,



In sempi-térna sæcu-la. Amen.
dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

∇. Regína sacratíssimi Rosárii, óra pro nóbis.
Reine du très saint Rosaire, priez pour nous.

℞. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.
Afin que nous soyons dignes des promesses du Christ. Cant. Magnificat. 8. G. 223.

11 OCTOBRE.

LA MATERNITÉ DE LA B. VIERGE MARIE.

Aux I. et II. Vêpres. *Psalmes et Hymne du Commun de la Sainte Vierge, 218.*

∇. Benedícta tu in muliéribus.
Vous êtes bénie entre toutes les femmes.

Cant. Magnificat.

℞. Et benedíctus frúctus véntris túi.
Et le fruit de votre sein est béni.

I. Vêpres : 7. a. 196.

II. Vêpres : 4. E. 222.

18 OCTOBRE.

S. Luc Évangéliste.

Aux I. et II. Vêpres, *tout comme au Commun des Évangélistes, 198.*

28 OCTOBRE.

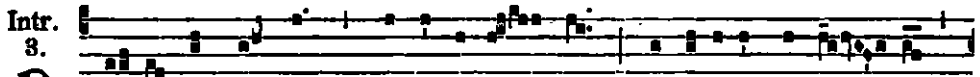
SS. Simon et Jude Apôtres.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Communion des Apôtres, 198.

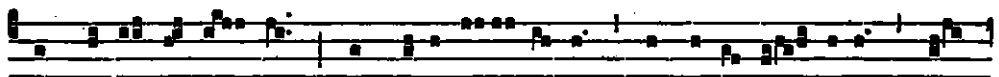
LE DERNIER DIMANCHE D'OCTOBRE.

FÊTE DE N.-S. JÉSUS-CHRIST ROI.

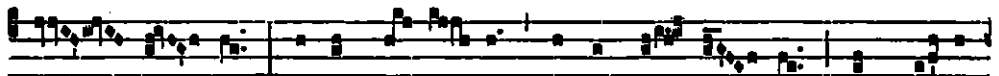
A LA MESSE.



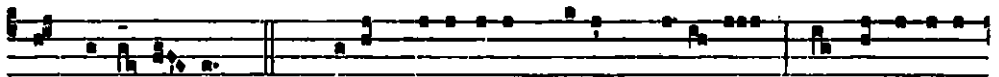
D Ignus est Agnus, * qui occi-sus est, accipere virtù- tem,
L'Agneau qui a été immolé est digne de recevoir la puissance,



et di-vi-ni-tá- tem, et sapi-én-ti-am, et forti-tú- dinem, et
la divinité, la sagesse, la force et



ho- nó- rem. Ipsi gló-ri-a et impé-ri- um in sæ-cu-
l'honneur. A Lui la gloire et la souveraineté dans les siècles



la sæcu-ló- rum. Ps. Dé-us, judí-ci-um tú-um Régi da : * et justí-ti-am
des siècles. O Dieu, donnez au Roi votre autorité, et au



tú-am Fí- li- o Régis. Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.
Fils du Roi votre justice. Gloire au Père.

Grad.

5.

D Ominá- bi-tur * a má-ri us- que ad má-re,
Il dominera de la mer à la mer

et a flúmi-ne usque ad términos ór-bis terrá-rum.
et du fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

∇. Et ado-rábunt é-um
Tous les rois de la terre l'adoreront :

ómnes ré-ges tér-rae : ó- mnes Gén- tes sér-
toutes les nations le serviront.

vi-ent * é- i.

1.

A L-le- lú-ia. * ij. ∇. Poté-stas
Alleluia. Son pouvoir

é-jus, po-té- stas ae-tér- na, quae non
est un pouvoír éternel, qui ne passera pas :

au-feré- tur : et ré-gnum é-jus, *
et son règne

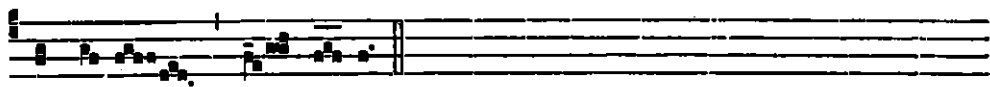
quod non cor- rumpé- tur.
ne sera pas détruit.

Offert. Postúla * a me, et dábo tibi Géntes hereditátem túam, et posses-
Demande-moi, et je te donnerai les nations en héritage et comme
 siónem túam términos térræ.
domaine toute la terre.

Comm. 6.



S Edébit * Dóminus Rex in æ- térnium : Dóminus benedí- cet pópu-
Le Seigneur sidgera en roi toute l'éternité : il donnera à son peuple



lo sú- o in pá- ce.
bénédiction et paix.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198: Dixit. 8. G. — Confitébor. 8. c. —
 Béatus vir. 7. a. — Laudáte púeri, 3. a. — Laudáte Dóminum. 8. G.

Hymne.

1.



T E sæcu- ló- rum Principem, Te, Christe, Régem Génti- um, Te mén-
O Christ, nous confessons que vous êtes le Prince des siècles, le Roi



ti- um, Te córdi- um Unum fa- té- mur árbitrum. 2. Sce- lésta túrba clámi- tat :
des Nations, l'unique arbitre des cœurs et des esprits. Une foule criminelle crie :



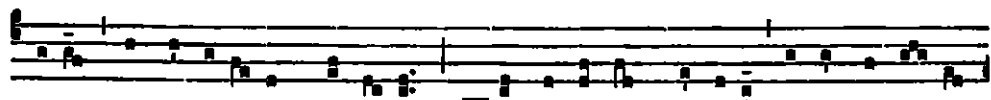
Regnáre Christum nó- lumus : Té nos ovántes ómni- um Régem suprémum
Nous ne voulons pas que le Christ règne. Nous, nous sommes fiers de vous dire le Roi suprême



dí- cimus. 3. O Chri- ste, Príncipe Pá- ci- fer, Méntes rebel- les súbji- ce : Tu- ó-
de tous. O Christ, Prince de la Paix, soumettez les cœurs rebelles, et rassemblez



que amó- re dévi- os, Ovlle in ú- num cóngrega. 4. Ad hoc cru- énta ab ár-
dans l'unique bercail ceux qui se sont écartés de votre amour. Pour cela, les bras ouverts,



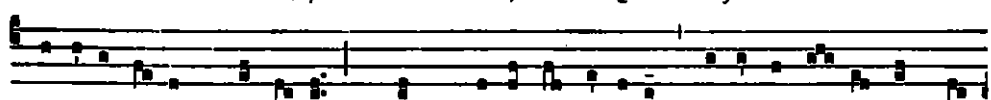
bo-re, Péndes apértis bráchi- is : Diráque fóssum cúspide Cor igne flágrans
vous êtes attaché à l'arbre de douleur, et vous montrez votre cœur brûlant d'amour transpercé par



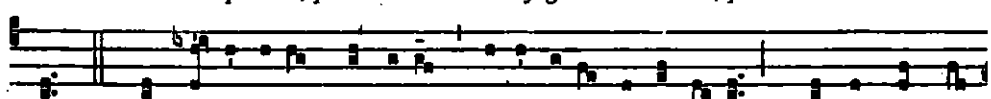
éxhi-bes. 5. Ad hoc in á-ris ábde-ris Vini dapisque imági-ne, Fúndens sa-
la lance cruelle. Pour cela, vous vous cachez sur nos autels sous les apparences du pain et du vin,



lú-tem fi-li-is Transverberá-to pécto-re. 6. Te na-ti-ónum Præ-si-des
versant de votre cœur transpercé le salut à vos fils. Que les chefs des Nations vous



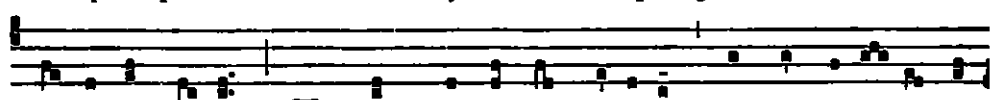
Honóre tollant públi-co, Cólant magístri, jú-dices, Léges et ár-tes éxpri-
rendent les honneurs publics, que les maîtres et les juges vous adorent, que les lois et les arts vous



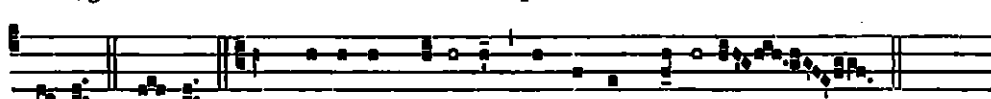
mant. 7. Submissa régum fúlge-ant Tí-bi dicáta insígni-a : Mí-tique scéptro
expriment. Que soumis et consacrés à vous brillent les insignes des rois : et soumettes à votre



pátri-am Domósque súbde cí-vi-um. 8. Jé-su, tí-bi sit gló-ri-a, Qui scéptra
doux sceptre la patrie et les demeures des citoyens. O Jésus, qui régnex sur les nations du



múndi témpé-ras, Cúm Pátre, et álmo Spí-ri-tu, In sempi-térna scé-
monde, gloire soit à vous, avec le Père et l'Esprit Saint, dans les siècles éternels.



cu-la. Amen. V. Multipli- eábi-tur é-jus impé-ri-um.

Ainsi soi-il.

Son emóire s'étendra.

R.

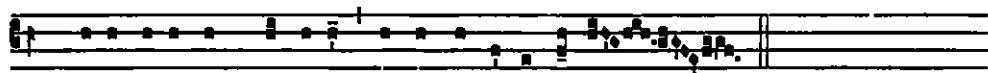
Et pá- cis non é-rit fi- nis.

Et aura une paix sans fin.

1 NOVEMBRE.

LA FÊTE DE TOUS LES SAINTS.

AUX I. VÊPRES.

*Antiennes et Hymne comme aux II. Vêpres.**Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.*

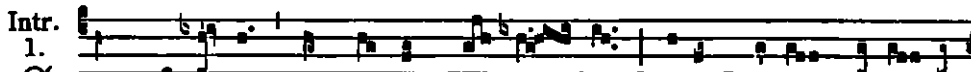
V. Lætâmini in Dómino, et exultá-te jústi.

Réjouissez-vous dans le Seigneur, et exultes, ô justes.

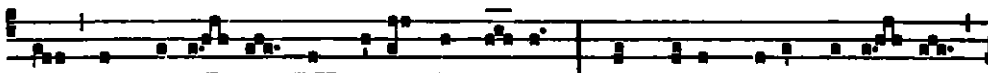
R. Et glo-ri-âmini, ómnes récti corde.

*Et soyez glorifiés, vous tous qui avez le cœur droit.**Cant. Magnificat. I. D. 101.*

A LA MESSE.



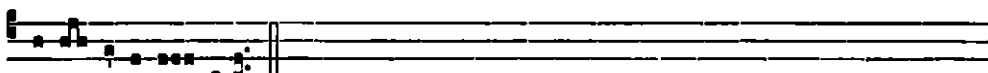
G Aude-âmus * ómnes in Dó- mi- no, dí-em féstum ce-lebrán-
Réjouissons-nous tous dans le Seigneur, et célébrons ce jour de fête



tes sub honó- re Sanctórum ómni- um : de quórum solemni-tá- te

en l'honneur de tous les élus : de leur fêtegáudent Ange- li, et colláu- dant Fí- li- um Dé- i. *Ps.* Exsultáte*les Anges se réjouissent et ils en louent le Fils de Dieu. Justes,*

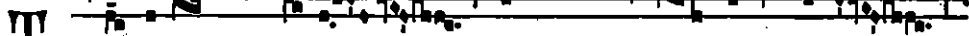
jústi in Dómi- no : * réctos décet collaudá-ti- o. Gló-ri- a Pátri.

réjouissez-vous dans le Seigneur; c'est aux cœurs droits que convient la louange.

E u o u a e.

Grad.

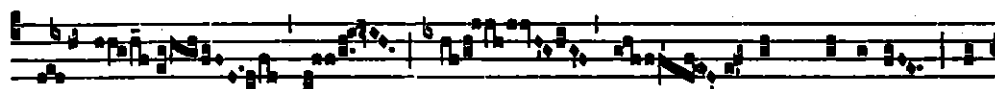
1.



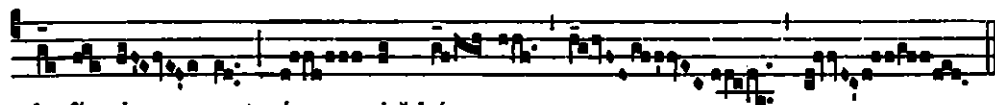
Imé-te * Dómi-num ómnes sán-cti é-jus :
Craignez le Seigneur, vous tous, ses élus,



quó-ni-am ni-hil dé-est timéntibus é-um. ¶. In-qui-
car rien ne manque à ceux qui le craignent. Ceux

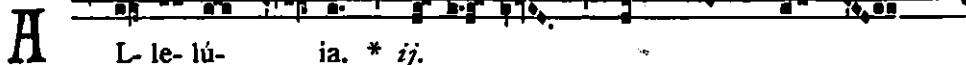


rén-tes au- tem Dóminum non
qui cherchent le Seigneur

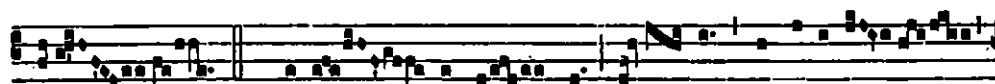


de-fi-ci-ent ó-mni * bó-no.
ne manqueront d'aucun bien.

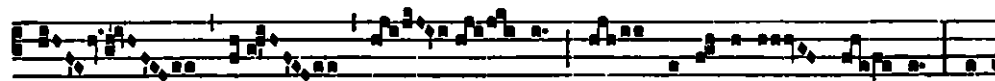
8.



L-le-lú-ia. * ij.
Alleluia.



¶. Vení-te ad me, ó-mnes qui laborá-
Venez à moi, vous tous qui peinez



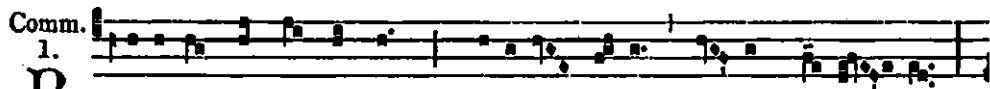
tis, et one-rá-ti é-stis : et
et pliez sous le faix, et



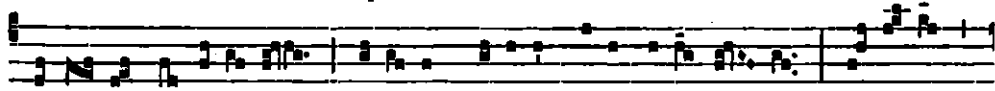
égo * re-fi-ci-am vos.
je vous soulagerai.

Offert. Justórum * ánimæ in mánu Déi sunt, et non tángét illos torméntum

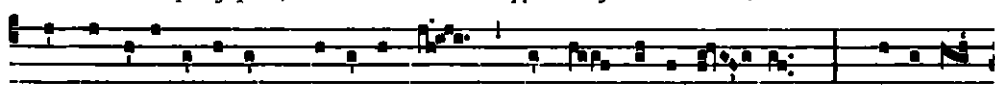
Les âmes des justes sont dans la main de Dieu et les coups des méchants ne les atteindront pas; aux yeux des insensés ils ont paru mourir, mais ils sont dans la paix, alleluia.



B E-á-ti mún-do cór-de, * quóni-am ípsi Dé- um vidé- bunt :
Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu;



be- á- ti pa- cí- fi- ci, quóni- am fi- li- i Dé- i voca- bún- tur : be- á- ti
bienheureux les pacifiques, car ils seront appelés enfants de Dieu; bienheureux



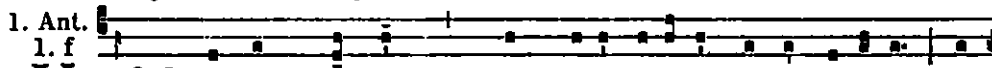
qui persequ- ti- ónem pa- ti- úntur propter justí- ti- am, quóni- am
ceux qui souffrent persécution pour la justice, car c'est



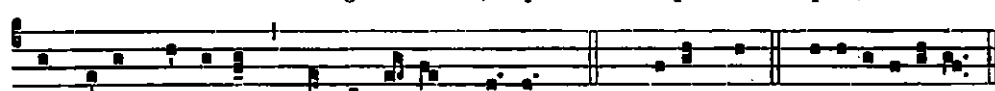
ipsó- rum est ré- gnum cæ- ló- rum.
à eux qu'appartient le royaume de Dieu.

AUX II. VÊPRES.

Déus in adjutórium, *en musique, 225 et suiv.* Faux-bourçons. 256 *et suiv.*



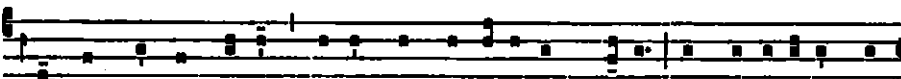
V I- di túr- bam má- gnam, * quam dí- numerá- re nemo pót- erat, ex
Je vis une grande troupe que nul ne pouvait compter, de



ómni- bus génti- bus, stán- tes ante thró- num. *Ps. Dixit Dóm... E u o u a e.*
toutes les nations, debout devant le trône.

Ps. Dixit Dóminus. 1. f. ou Faux-bourdon, 256.

1. Díxít Dóminus Dómino méo : * Séde a *déxtris* méis.
2. Donec pónam inimícos túos, * scabéllum pédum tuórum.
3. Vírgam virtútis túæ emíttet Dóminus ex Sión : * domináre in médio inimicórum tuórum.
4. Técum princípium in dñe virtútis túæ in splendóribus sanctorum : * ex útero ante lucíferum *genui* te.
5. Jurávit Dóminus, et non pænitébit éum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ór- dinem *Melchisedech*.
6. Dóminus a *déxtris* túis, * confrégit in dñe iræ *sua* réges.
7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in *térra multórum*.
8. De torrén- te in *vía* bíbet : * proptérea exaltábit *caput*.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

2. Ant. 1. f. 

T ómnes Ange-li * stábant in circú-i-tu thróni, et ce-cidérunt in
Et tous les Anges debout entouraient le trône, et se prosternant



conspéctu thróni in faci-es sú- as, et adoravé-runt Dé- um. E u o u a e.
sur la face, ils adorèrent Dieu.

Ps. Confitébor. 1. f.

1. Confitébor tibi Dómine in tóto corde méo : * in consilio justórum et congregatióne.

2. Mágna ópera Dómini : * exquisíta in ómnes voluntátes éjus.

3. Conféssio et magnificéntia ópus éjus : * et justítia éjus mánet in sæculum sæculi.

4. Memóriam fécit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus : * éscam dédit timéntibus se.

5. Mémor érit in sæculum testaménti súi : * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo súo :

6. Ut det illis hæreditátem géntium : * ópera mánuum éjus véritas et judicium.

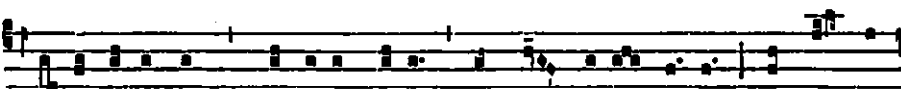
7. Fidélia ómnia mandáta éjus : † confirmáta in sæculum sæculi : * fácta in veritáte et æquitáte.

8. Redemptiónem misit pópulo súo : * mandávit in ætérnum testaméntum súum.

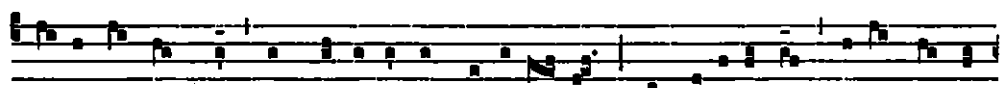
9. Sánctum et terríbile nómen éjus : * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

10. Intelléctus bónus ómnibus faciéntibus éum : * laudátio éjus mánet in sæculum sæculi.

11. Glória Pátri... 12. Sicut érat...

3. Ant. 8. G 

R edemisti nos, * Dómine Dé-us, in sángine tú- o, ex ómni
Vous nous avez rachetés, Seigneur Dieu, par votre sang, de toute tribu



tri-bu, et língua, et pópu-lo, et na-ti-ó-ne : et fecisti nos Dé-o nóstro
et de toute langue, de tout peuple et de toute nation ; et vous avez fait de nous un royaume pour



régnum. *Ps. Be-átus vir... E u o u a e.*
notre Dieu.

Ps. Beátus vir. 8. G. ou Faux-bourdon, 256.

1. Beátus vir qui tímēt Dóminum : * in mandátis éjus *vólet* nímis.
2. Pótenis in térra érit sémen éjus : * generátio rectórum *benedicétur*.
3. Glória et divítia in dómo éjus : * et justítia éjus mánet in *sæculum* sæculi.
4. Exórtum est in ténebris lúmen rectis : * miséricors, et miserátor, et jústus.
5. Jucúndus hómo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes súos in *judicio* : * quia in ætérnum non *commovébitur*.
6. In memória ætérna érit jústus : * ab auditióne mála *non timébit*.
7. Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum est cor éjus : * non *commovébitur* donec despiciat inimícos súos.
8. Dispérsit, dédit paupéribus : † justítia éjus mánet in *sæculum* sæculi : * córnu éjus exaltábitur *in glória*.
9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus súis frémet et tabéscet : * desidérium peccatórum *períbit*.
10. Glória Pátri... 11. Sicut érat...

4. Ant. 8. G.

B Enedí-ci-te Dó-minum, * ómnes e-lécti é-jus : ági-te dí-es læti-
Bénissez le Seigneur, vous tous ses élus; vivez des jours de joie

ti-æ, et confi-té-mini il-li. Ps. Laudá-te pú-e-ri... E u o u a e.
et rendez gloire à Dieu.

Ps. Laudáte púeri. 8. G.

1. Laudáte púeri Dóminum : * laudáte *nómen* Dómini.
2. Sit nómen Dómini *benedíctum*, * ex hoc nunc, et usque *in* sæculum.
3. A sólis órtu usque ad oceásus, * laudábile *nómen* Dómini.
4. Excélsus super ómnes géntes Dóminus, * et super cáelos *glória* éjus.
5. Quis sicut Dóminus Déus nóster, qui in áltis *hábitat*, * et humíliá réspicit in *cælo* et in *térra*?
6. Súscitans a térra *inopem*, * et de stércore *érigens* pauperem :
7. Ut cóllocet éum cum princípibus, * cum princípibus *populi* súi.
8. Qui *habítare* fáctit stérilem in *dómo*, * *mátram* filiórum *lætántem*.
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

5. Ant. 8. G.

H ymnus * ómnibus Sánctis é-jus : fi-li-is Isra-el, pópu-lo appro-
Qu'une hymne soit chantée par tous les Saints, par les fils d'Israël et par le

pinquánti sí-bi : gló-ri-a hæc est ómnibus Sánctis é-jus. E u o u a e.
peuple qui l'approche; voilà la gloire réservée à tous les Saints.

Ps. Crédidi. 8. G. ou Faux-bourdon, 258.

1. Crédidi propter quod locutus sum : * égo autem humiliatus sum nimis.
2. Ego dixi in excéssu méo : * Omnis homo mendax.
3. Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus quæ retribuit mihi?
4. Cálicem salutáris accépiam : * et nómen Dómini invocábo.
5. Vóta méa Dómino réddam coram ómni pópulo éjus : * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum éjus :
6. O Dómine quia égo sérvus túus : * égo sérvus túus, et fílius ancíllæ túæ.
7. Dirúptisti víncula méa : † tibi sacrificábo hóstiám láudis, * et nómen Dómini invocábo.
8. Vóta méa Dómino réddam in conspéctu ómnis pópuli éjus : * in átriis dómus Dómini, in médio túi Jerúsalem.
9. Glória Patri... 10. Sicut érat...

Hymne.

8.  **P** La- cáre Christe sérvu-lis, Quibus Pátris cleméti-am, Tú-æ ad
Pardonnez, ô Christ, à vos serviteurs, pour qui la clémence du Père, au tribunal

 tribúnal grá-ti-æ, Patróna Vírgo póstu-lat. 2. Et vos be-á-ta per nóvem
de votre grâce, est demandée par la Vierge notre patronne. Et vous, troupes bienheureuses

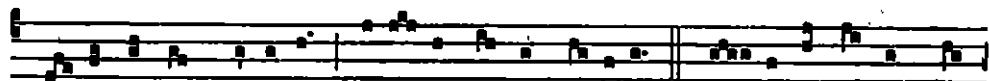
 Distíncta gý-ros ágmi-na, Antiqua cum præ-séntibus, Fu-tú-ra dámma
divisées en neuf chœurs, chassez les maux anciens, présents et à venir

 pé-li-te. 3. A- pósto-li cum Vá-tibus, Apud sev-é-rum Jú-di-cem, Vé-ris
Apôtres et prophètes, auprès du juge sévère, pour les

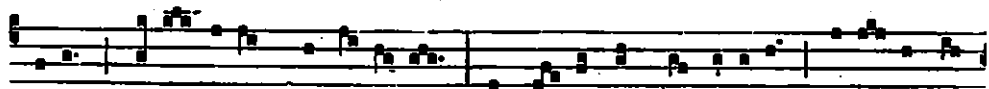
 re-ó-rum flé-tibus Expósci-te indulgénti-am. 4. Vos purpu-rá-ti Mártý-
pleurs sincères des coupables, demandez leur pardon. Vous martyrs empourprés,

 res, Vos candidá-ti præmi-o Confes-si-ó-nis, éxsu-les Vocá-te nos in
vous que décore la blancheur de votre méritoire confession, appelez les exilés que nous sommes

 pátri-am. 5. Cho-ré-a cásta Vírginum, Et quos e-rémus inco-las Trans-
dans la patrie. Chastes chœurs des Vierges, et vous que le désert possédait et qu'il



mí-sit ástris, cæ-li-tum Locá-te nos in sé-dibus. 6. Au-férte géntem pér-donna au ciel, donnez-nous place parmi les bienheureux. *Rejetez la race infidèle*



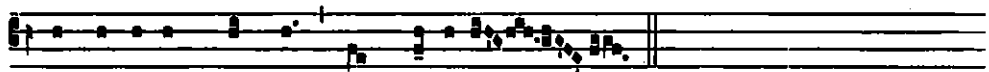
fidam Credén-ti-um de fi-ni-bus, Ut ú-nus ómnes únicum Oví-le nos *du milieu des croyants, afin que nous conduise tous comme un seul troupeau.*



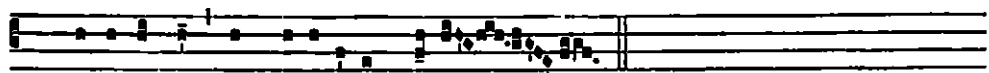
pástor régat. 7. Dé- o Pátri sit gló-ri-a, Na-tóque Pátris ú-ni-co, Sán- *un seul pasteur. A Dieu le Père soit la gloire, et au Fils unique du Père,*



cto simul Pa-rácli-to, In sempi-térna sæcu-la. Amen. *ainsi qu'au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.*



∇. Exsultábunt Sáncti in gló-ri-a. *Les saints tressailliront dans la gloire.*



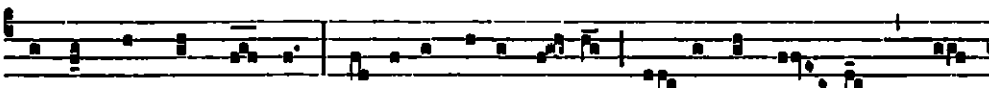
R. Lætábúntur in cubí-libus sú-is. *Ils goûteront la joie au sein de leurs demeures.*
(*En dehors de la Fête ce ∇. se chante sur le ton ordinaire.*)



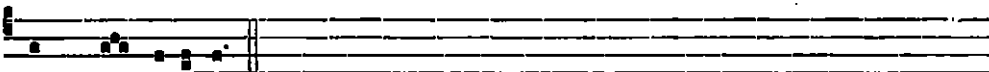
A Magnif.
Ant. 6. F

O

quam gló-ri-ó-sum est régnum, * in quo cum Christo *Oh! qu'il est glorieux le royaume où tous les Saints sont dans*



gáudent ómnes Sáncti! amícti stó-lis ál-bis, sequúntur A-gnum quo- *la joie avec le Christ! Vêtus de robes blanches, ils suivent l'Agneau*



cúmque i-e-rit. *partout où il va.*

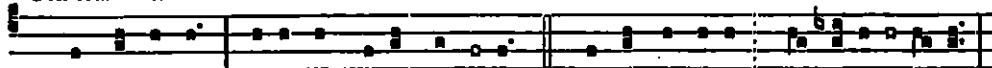
Cant. Magnificat. 6. F.

6^e Ton.

Faux-bourdon, 258 et 232.

Ton ordinaire.

Ton solennel. †



1. Magni- fi-cat * ánima mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit | spí- ri-tus mé- us.

2. Et exsultávit | spíritus méus * in Déo salutári méo.

3. Quia respéxit humilitátem | ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beatam me dícit ómnes generatiónes.

4. Quia fécit mñhi | mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progéni | e in progénies * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in | bráchio súo : * dispérsit superbos ménte cordis súi.

7. Depósuit po|téntes de séde, * et exaltávit hūmiles.

8. Esuriéntes | implévit bónis : * et dívites dimísit inānes.

9. Suscépit Israel | púerum súum, * recordávit misericórdiæ súæ.

10. Sicut locútes est | ad pátres nóstros, * Abraham, et sémini éjus in sæcula.

11. Glória | Pátri, et Fílio, * et Spíritui Sáncto.

12. Sicut érat in princípío, | et nunc, et sèmpér, * et in sæcula sæculórum.

Amen.

Oraison.

Dieu tout-puissant et éternel, qui nous faites la grâce d'honorer, dans une seule et même fête, les mérites de tous vos saints; nous vous en prions, que la multitude de ces intercesseurs vous fasse répandre sur nous l'abondance désirée de votre miséricorde. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

¶ Après le Benedicamus Dómino. on chante les Vêpres des Morts en commençant par l'Ant. Placébo Dómino. que l'on dit en entier avant et après le Ps. On double également les autres Antiennes.

Après le Pâter. on omet le Ps. Láuda ánima. et l'on dit, avec les VV. ordinaires, l'Oraison Fidélium. avec la grande conclusion.

Si le lendemain de la Toussaint était un Dimanche, on renverrait au Lundi l'Office des Morts dont on ne chanterait les Vêpres qu'après celles du Dimanche.

2 NOVEMBRE.

Commémoraison de tous les Fidèles Défunts.

A LA MESSE.

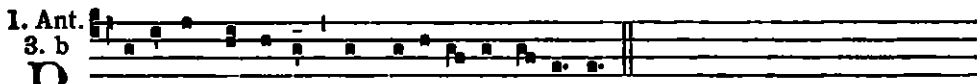
Messe des Morts et Absoute, 52 et suivantes.

VÊPRES DES MORTS.

On commence aussitôt par la première Antienne, si les Vêpres se célèbrent le jour de l'enterrement, après le chant du Répons Subvenite. ou bien si elles suivent immédiatement les Vêpres du jour. Dans toutes les autres circonstances, on dit d'abord, tout bas, Pater et Ave.

A la fin des Psaumes, on dit toujours : Réquiem ætérnam * dona éis Dómine. Et lux perpétua * lúceat éis. même si l'Office se fait pour un seul défunt. (Le premier Verset des Psaumes s'entonne toujours comme il est noté, même si l'on ne double pas les Antiennes).

† La petite barre verticale | indique le commencement de la modulation, si l'on prend le ton solennel.



P

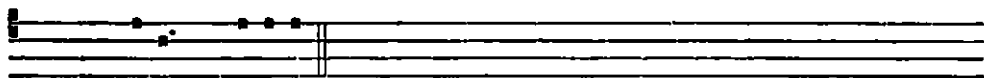
Lacébo Dómino * in regi- óne vi-vó-rum.

Je serai agréable au Seigneur, dans le séjour des vivants.

Psaume 114.



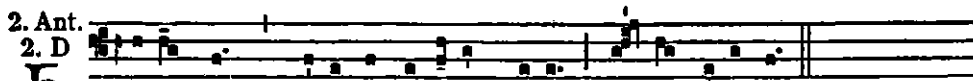
r. Di-léxi, quóni-am exáudi-et Dómi-nus * vócem ora-ti-ónis mé-æ.



Flexe : mé-am : †

2. Quia inclinávit áurem súam míhi : * et in diébus méis invocábo.
3. Circumdedérunt me dolóres mórtis : * et perícula inférni invenérunt me.
4. Tribulatiónem et dolórem invéni : * et nómen Dómini invocávi.
5. O Dómine líbera ánimam méam : † miséricors Dóminus, et jústus, * et Dóminus noster miserétur.
6. Custódiens párvulos Dóminus : * humiliátus sum, et líberávit me.
7. Convertere ánimá méa in réquiem túam : * quia Dóminus benefécit tibi.
8. Quia eripuit ánimam méam de móрте : † óculos méos a lácrimis, * pédes méos a lápsu.
9. Placébo Dómino * in regióne vivórum.
10. Réquiem ætérnam * dóna éis Dómine.
11. Et lux perpétua * lúceat éis.

On répète l'Antienne après chaque Psaume.

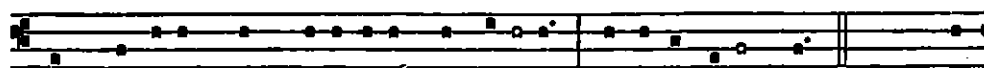


H

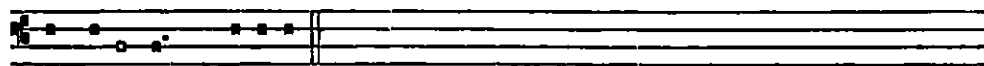
E-u me ! * qui-a inco-látus mé-us pro- longátus est.

Hélas ! que mon séjour d'exil s'est prolongé !

Psaume 119.



r. Ad Dóminum cum tribu-lárer clamá- vi : * et exáudivit me. *Flexe : pro-*



longátus est : †

2. Dómine líbera ánimam méam a lábiis iniquis, * et a língua dolósa.
3. Quid détur tibi, aut quid apponátur tibi, * ad línguam dolósam?
4. Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

5. Heu mihi! quia incolatus meus prolongatus est : † habitavi cum habitantibus Cedar : * multum incola fuit anima mea.

6. Cum his qui odérunt pacem eram pacificus : * cum loquébar illis, impugnabant me gratis.

7. Réquiem ætérnam * dona éis Dómine.

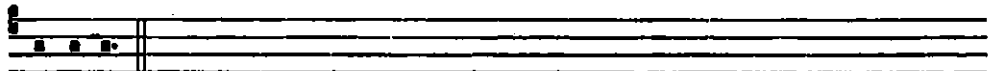
8. Et lux perpétua * luceat éis.

On répète l'Ant. Heu me!

3. Ant. 

8. G 

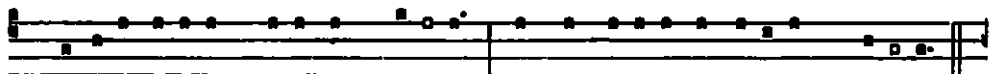
D Ominus * custódit te ab ómni má-lo : custódi-at ánimam tú-am
Le Seigneur te garde de tout mal : que le Seigneur garde



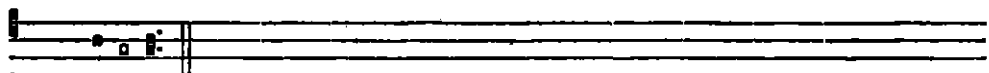
Dóminus.

ton áme.

Psaume 120.



1. Levávi óculos mé-os in món-tes, * unde véni-et auxi-li-um mi- hi.



ou : mi- hi.

2. Auxilium méum a Dómino, * qui fécit cælum et térram.

3. Non det in commotiónem pédem túum : * neque dormítet qui custódit te.

4. Ecce non dormítabit neque dormiet, * qui custódit Israel.

5. Dóminus custódit te, Dóminus protectió túa, * super mánum dexteram túam.

6. Per díem sol non úret te : * neque lúna per nóctem.

7. Dóminus custódit te ab ómni má-lo : * custódiat ánimam túam Dóminus.

8. Dóminus custódiat intróitum túum et éxitum túum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

9. Réquiem ætérnam * dona éis Dómine.

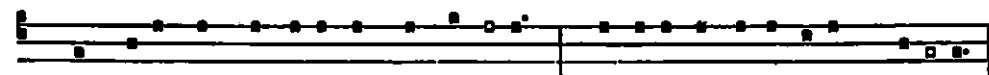
10. Et lux perpétua * luceat éis.

4. Ant. 

8. G 

S I iniqui-tates * observáve-ris Dómine : Dómine, quis sustiné-bit
Si vous considéres nos iniquités, Seigneur ; Seigneur, qui subsistera ?

Psaume 129.



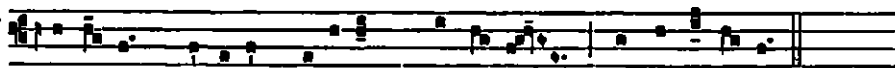
1. De profúndis clamávi ad te Dómine : * Dómine exáudi vócem mé- am.

2. Fiant aures tuæ intendentes * in vócem deprecationis meæ.
3. Si iniquitates observáveris Dómine : * Dómine, quis sustinébít.
4. Quia apud te propitiátio est : * et propter légem tuam sustinui te, Dómine.
5. Sustinuit ánima méa in vérbo ejus : * sperávit ánima méa in Dómino.
6. A custódia matutína usque ad nóctem, * spéret Israel in Dómino.
7. Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósia apud eum redemptio.
8. Et ípse redimet Israel * ex ómnibus iniquitatibus ejus.
9. Réquiem ætérnam * dóna éis Dómine.
10. Et lux perpétua * lúceat éis.

5. Ant.

2. D

O

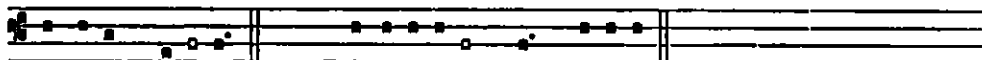


-pe-ra * mánu-um tu-árum, Dómi-ne, ne despí-ci-as.
Les œuvres de vos mains, Seigneur, ne les dédaignez pas.

Psaume 137.



1. Confi-tébor tibi Dómine in tóto córde mé-o : * quóni-am audísti vér-



ba óris mé-i. *Flexe* : vi-vi-ficábis me : †

2. In conspéctu Angelórum psállam tibi : * adorábo ad témplum sánctum tuum, et confitébor nómini túo.

3. Super misericórdia túa et veritate túa : * quóniam magnificásti super ómne, nómen sánctum túum.

4. In quacúmque dfe invocávero te, exáudi me : * multiplicábis in ánima méa virtútem.

5. Confiteántur tibi Dómine ómnes réges tórræ : * quia audierunt ómnia vérba óris túi :

6. Et cántent in vís Dómini : * quóniam mágna est glória Dómini.

7. Quóniam excélsus Dóminus, et humília respicit : * et álta a longe cognóscit.

8. Si ambulávero in médio tribulónis, vivificábis me : † et super fram inimicórum meórum extendísti mánum tuam, * et sálvum me fécit dextera túa.

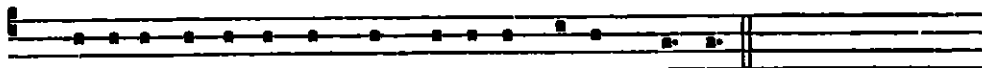
9. Dóminus retríbuet pro me : † Dómine misericórdia túa in sœcúlum : * ópera mánuum tuárum ne despicias.

10. Réquiem ætérnam * dóna éis Dómine.

11. Et lux perpétua * lúceat éis.

ou [10. Glória Patri...
 11. Sicut erat...]

Aux Vêpres de la Dédicace de Saint Michel, Glória Patri... et Sicut erat.

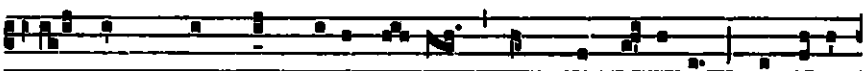


V. Au-dí- vi vó- cem de cæ-lo di- centem mí- hi.

J'ai entendu une voix du ciel me disant :

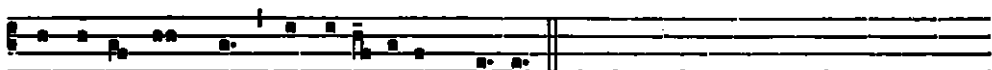
R. Be- á-ti mórtu- i qui in Dómi-no mo- ri- úntur.

Heureux les morts qui meurent dans le Seigneur.

A Magnif.
Ant. 7. c

O

-mne * quod dat míhi Pá- ter, ad me vé-ni- et : et é-um
Tout ce que me donne mon Père viendra à moi : et celui

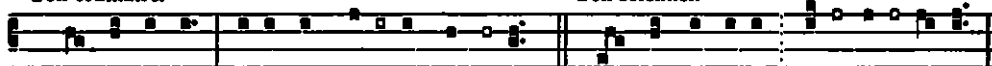


qui vé-nit ad me non e-jí-ci-am fo-ras.
qui vient à moi je ne le rejetterai pas dehors.

Cant. Magnificat. 7. c. ¹7^e Ton.

Faux-bourdon, 234.

Ton ordinaire.

Ton solennel. ²

1. Magni- fi- cat * áni- ma mé- a Dóminum. 2. Et exsultávit spí-ri- tus mé- us.
 2. Et exsultávit..

2. Et exsultávit spíritus méus * in Déo salutári méo.

3. Quia respéxit humilitátem aneillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me
 dicent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie in progénies * tíméntibus éum.

6. Fécit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente eórdis súi.

7. Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes implévit bónis : * et dívites dimísit inánes.

9. Suscépit Israel púerum súum, * recordátus misericórdiæ suæ.

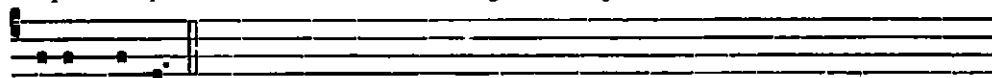
10. Sicut locútus est ad pátres nóstros, * Abraham et sémini éjus in sæcula.

11. Glória Pátri... 12. Sicut érat..

Aux Vêpres des Morts à la place de Glória Pátri... et Sicut érat... on chante :

11. Réquiem ætérnam... 12. Et lux perpétua...

Après la répétition de l'Antienne, on dit à genoux les prières suivantes :



Páter nóster. *tout bas.*



∇. Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. R̄. Sed líbera nos a má-lo.

Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. Mais délivrez-nous du mal.

∇. A pórtas inferi. R̄. Erue, Dómine, ánimas eórum.

Des portes de l'enfer, délivrez, Seigneur, leurs âmes.

∇. Requiéscant in páce. R̄. Amen.

Qu'ils reposent en paix. Ainsi soit-il.

¹ Pour les autres terminaisons, voir p. 68.

² Dans le ton solennel, la modulation de la médiane se fait sur les mêmes syllabes grasses que dans le ton ordinaire.

Ÿ. Dómine, exáudi orationem méam.

Seigneur écoutez ma prière.

R̄. Et clámor méus ad te véniat.

Et que mon cri arrive jusqu'à vous.

Ÿ. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu túo.

Que le Seigneur soit avec vous. Et avec votre esprit.

Orémus.

Fidélium Deus ómnium Cónditor et Redémptor, animábus famulórum famulárumque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum : † ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, * piis supplicatióibus consequántur. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus, * per ómnia sáecula sáeculórum. R̄. Amen.

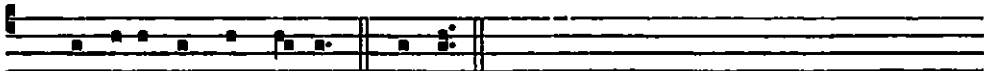
Oraison.

O Dieu, créateur et rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés afin que le pardon qu'ils ont toujours désiré, ils l'obtiennent par nos dévotes prières; vous qui, étant Dieu, vivez et réglez avec Dieu le Père en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il

Ÿ. Réquiem aetérnam dóna éis Dómine.

R̄. Et lux perpétua líceat éis.

Les Chantres :



Ÿ. Requi-éscant in pá-ce. R̄. Amen.

On termine ainsi les Vêpres des Défunts sans rien ajouter.

9 NOVEMBRE.

La Dédicace de la Basilique du Saint Sauveur.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun de la Dédicace, 214.

11 NOVEMBRE.

S. Martin Évêque et Confesseur.

Aux I. et II. Vêpres, tout comme au Commun d'un Confesseur Pontife, 209.

Cant. Magnificat. I. Vêpres : 2. D. 131. — II. Vêpres : 1. D. 101.

21 NOVEMBRE.

LA PRÉSENTATION DE LA B. VIERGE MARIE.

A la Messe et aux Vêpres, tout comme au Commun de la Sainte Vierge, 216, sans l'Ant. de Magnificat et le Magnificat. 8. G. 223, aux I. et II. Vêpres.

Commun des Saints.

Commun des Apôtres et des Évangélistes.

1. — HORS LE TEMPS PASCAL.

AUX I. VÊPRES.

Psaume 109. Dixit Dominus. 8. c. — *Sacerdoce du Christ.*

- | | |
|--|---|
| 1. Dixit Dóminus Dómino méo : * Sède a <i>déxtris</i> méis. | éum . * Tu es sacerdos in ætérnum secúndum <i>órdinem Melchisedech.</i> |
| 2. Donec pónam inimicos tuos, * scabélum <i>pédum tuórum.</i> | 6. Dóminus a <i>déxtris</i> tuis, * confrégit in die iræ <i>sua</i> réges. |
| 3. Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum <i>tuórum.</i> | 7. Judicábit in nationibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in <i>terra multórum.</i> |
| 4. Técum principium in die virtútis tuæ in splendoribus sanctórum : * ex útero ante luciferum <i>genui</i> te. | 8. De torrénte in <i>vía</i> bíbet : * proptérea exaltábit <i>cáput.</i> |
| 5. Jurávit Dóminus et non <i>pœnit</i> ébit | 9. Glória <i>Pátri...</i> |
| | 10. Sicut érat... |

Ps. 110. Confitebor. 1. g. — *Les bienfaits de Dieu.*

- | | |
|--|--|
| 1. Confitebor tibi Dómine in tóto corde méo : * in consilio justorum et congregatióne. | 6. Ut det illis hæreditátem <i>géntium</i> : * ópera mánuum <i>éjus</i> véritas <i>et</i> <i>judicium.</i> |
| 2. Magna ópera Dómini : * exquisita in ómnes voluntátes <i>éjus.</i> | 7. Fidélia ómnia mandáta <i>éjus</i> : † confirmáta in <i>sæculum sæculi</i> : * fácta in veritate et <i>aquitáte.</i> |
| 3. Confessio et magnificéntia ópus <i>éjus</i> : * et justitia <i>éjus</i> manet in <i>sæculum sæculi.</i> | 8. Redemptiónem misit <i>pópulo</i> <i>suo</i> : * mandávit in ætérnum <i>testaméntum</i> <i>suum.</i> |
| 4. Memóriam fécit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus : * <i>éscam</i> dedit <i>timéntibus</i> se. | 9. Sánctum et terribile nómen <i>éjus</i> : * iníitium sapiéntiæ <i>timor</i> Dómini. |
| 5. Mémor érit in <i>sæculum</i> <i>testaménti</i> <i>sui</i> : * virtútum óperum suórum annuntiábit <i>pópulo</i> <i>suo</i> : | 10. Intelléctus bónus ómnibus faciéntibus <i>éum</i> : * laudatio <i>éjus</i> manet in <i>sæculum</i> <i>sæculi.</i> |
| | 11. Glória <i>Pátri...</i> 12. Sicut érat... |

Ps. 111. Beatus vir. 1. a³. — *Le Bonheur du juste.*

- | | |
|---|---|
| 1. Beátus vir qui tímet Dóminum : * in mandátis <i>éjus</i> <i>vólet</i> nímis. | 6. In memória ætérna érit <i>justus</i> : * ab auditióne mála <i>non</i> <i>timébit.</i> |
| 2. Pótnes in terra érit sémen <i>éjus</i> : * generatió rectórum <i>benedicétur.</i> | 7. Parátum cor <i>éjus</i> speráre in Dómino, † confirmátum <i>ést</i> cor <i>éjus</i> : * non commovébitur donec despiciat inimicos <i>suos.</i> |
| 3. Glória et divitiæ in dómo <i>éjus</i> : * et justitia <i>éjus</i> manet in <i>sæculum</i> <i>sæculi.</i> | 8. Dispérsit, dedit paupéribus : † justitia <i>éjus</i> manet in <i>sæculum</i> <i>sæculi</i> : * <i>córn</i> u <i>éjus</i> exaltábitur in <i>glória.</i> |
| 4. Exórtum est in ténébris lúmen réctis : * miséricors, et miserátor, <i>et</i> <i>justus.</i> | 9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus <i>suis</i> frémet et tabéscet : * desidérium <i>peccatórum</i> <i>períbit.</i> |
| 5. Jucúndus hómo qui miserétur et cómodat, † dispónet sermónes <i>suos</i> in <i>judicio</i> : * quia in ætérnum <i>non</i> <i>commové</i> bitur. | 10. Glória <i>Pátri...</i> 11. Sicut érat... |

Ps. 112. Laudate pueri. 1. f. — *Louange à Dieu.*

- | | |
|--|---|
| 1. Laudate pueri Dominum : * laudate nomen Domini. | altis habitat, * et humilia respicit in caelo et in terra? |
| 2. Sit nomen Domini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in saeculum. | 6. Suscitans a terra inopem, * et de stercore erigens pauperem. |
| 3. A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Domini. | 7. Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui. |
| 4. Excelsus super omnes gentes Dominus, * et super caelos gloria ejus. | 8. Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum letantem. |
| 5. Quis sicut Dominus Deus noster, qui in | 9. Gloria Patri... 10. Sicut erat... |

Ps. 116. Laudate Dominum. 1. g. — *Gloire au Seigneur.*

- | | |
|--|---|
| 1. Laudate Dominum omnes gentes. * laudate eum omnes populi. | miseriordia ejus : * et veritas Domini manet in aeternum. |
| 2. Quoniam confirmata est super nos | 3. Gloria Patri... 4. Sicut erat... |

Hymne. Exsultet. page suivante.

℣. In omnem terram exivit sonus eorum.

Par toute la terre s'est répandu le son de leur voix.

℞. Et in fines orbis terrae verba eorum.

Et jusqu'aux confins du monde leur parole.

Cant. Magnificat. 1. f. 101.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes. 1. Dixit Dominus. 8. c. page précédente. — 2. Laudate pueri. 8. G. ci-dessus.

Ps. 115. Credidi. 7. a. — *Reconnaissance.*

- | | |
|---|--|
| 1. Credidi propter quod locutus sum : * ego autem humiliatus sum nimis. | 6. O Domine quia ego servus tuus : * ego servus tuus, et filius ancillae tuae. |
| 2. Ego dixi in excessu meo : * Omnis homo mendax. | 7. Dirupisti vincula mea : † tibi sacrificabo hostiam laudis, * et nomen Domini invocabo. |
| 3. Quid retribuam Domino, * pro omnibus quae retribuit mihi? | 8. Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus : * in atriis domus Domini, in medio tui Jerusalem. |
| 4. Calicem salutaris accipiam : * et nomen Domini invocabo. | 9. Gloria Patri... |
| 5. Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus : * pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus : | 10. Sicut erat... |

Ps. 125. In convertendo. 8. c. — *Action de grâces.*

- | | |
|--|---|
| 1. In convertendo Dominus captivitatem Sion : * facti sumus sicut consolati. | 5. Converté Domine captivitatem nostram, * sicut torrens in Austro. |
| 2. Tunc repletum est gaudio os nostrum : * et lingua nostra exultatione. | 6. Qui seminant in lacrimis, * in exultatione metent. |
| 3. Tunc dicent inter gentes : * Magnificavit Dominus facere cum eis. | 7. Euntes ibant et flebant, * mittentes semina sua. |
| 4. Magnificavit Dominus facere nobiscum : * facti sumus letantes. | 8. Venientes autem venient cum exultatione, * portantes manipulos suos. |
| | 9. Gloria Patri... 10. Sicut erat... |

Ps. 138. Domine probasti me. 7. c². — *Confiance en Dieu.*

1. Dómine probásti me et cognovísti me : * tu cognovísti sessiónem méam et resurrectiónem méam.

2. Intellexísti cogitatiónes méas de lónge : * sémitam méam et funiculum méum investigásti.

3. Et ómnes vías méas prævidísti : * quia non est sérmo in língua méa.

4. Ecce Dómine tu cognovísti ómnia novíssima et antiqúa : * tu formásti me, et posuísti super me mánum túam.

5. Mirábilis fácta est sciéntia túa ex me : * confortáta est, et non pótero ad éam.

6. Quo ibo a spírítu túo? * et quo a fácie túa fúgiam?

7. Si ascéndero in cælum tu illic es : * si descéndero in inférnum, ádes.

8. Si sumpsero pénnas méas dilúculo : * et habitávero in extrémis máris :

9. Etenim illuc mánus túa dedúcet me : * et tenébit me dèxtera túa.

10. Et dixi : Fórsitan ténebræ conculcábunt me : * et nox illuminátio méa in delictis méis.

11. Quia ténebræ non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies illuminábitur : * sicut ténebræ éjus, ita et lúmen éjus.

12. Quia tu possedísti rénes méos : * suscepísti me de útero mátris meæ.

13. Confitébor tibi quia terribiliter magnificátus es : † mirabilia ópera túa, * et ánima méa cognóscit nímis.

14. Non est occultátum os méum a te, quod fecísti in occulto : * et substántia méa in inférióribus térræ.

15. Imperfécum méum viderunt oculi túi, † et in libro túo ómnes scribéntur : * dies formabúntur, et némo in éis.

16. Míhi autem nímis honorificáti sunt amici túi Déus : * nímis confortátus est principátus eórum.

17. Dinumerábo éos, et super arénam multiplicabúntur : * exsurrexi, et ádhuc sum técum.

18. Si occideris Déus peccatóres : * viri sánguinem declináte a me :

19. Quia dicitis in cogitatióné : * accipient in vanitate civitatés tuas.

20. Nonne qui odérunt te Dómine óderam? * et super inimicos tuos tabescébam?

21. Perfécito ódio óderam illos : * et inimici fácti sunt míhi.

22. Próba me Déus, et scíto cor méum : * intérroga me, et cognósce sémitas méas.

23. Et vide, si vía iniquitátis in mé est : * et deduc me in vía ætérrna.

24. Glória Pátri...

25. Sicut érat...

Hymne.

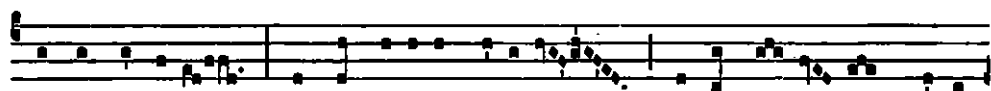
1.  X-súltet órbit gáudi-is, Cælum re-súltet láudibus : Aposto-
Que la terre tressaille de joie, que le ciel retentisse de louanges : c'est la

 ló-rum gló-ri-am Téllus et ástra concinunt. 2. Vos sæcu-lórum jú-
gloire des Apôtres que la terre et les cieux cèlèbrent. O vous, juges des siècles,

 dices, Et vé-ra mún-di lú-mi-na : Vó-tis præcá-mur córdi-um,
et vraies lumières du monde nous vous adressons les vœux de nos cœurs,



Audi-te vo- ces súpplícum. 3. Qui témpa cæli cláudi-tis, Serásque
écoutez nos voix suppliâtes. Vous qui fermez le temple du ciel et en ouvrez les



véro sólvi-tis : Nos a re-átu nóxi-os Sólvi ju-bé-te, quæsu-
serrures par votre parole, faites que nous soyons déliés du péché qui nous rend coupables, nous



mus. 4. Præcépta quórum pró-tinus Lánguor sa-lúsque sénti-unt :
vous en prions. Vous, au commandement de qui obéissent aussitôt maladie ou santé,



Sanáte méntes lánguidas, Augé-te nos vir-tú-tibus. 5. Ut cum red-
guérissiez nos âmes languissantes, faites-nous grandir en vertu. Pour que,



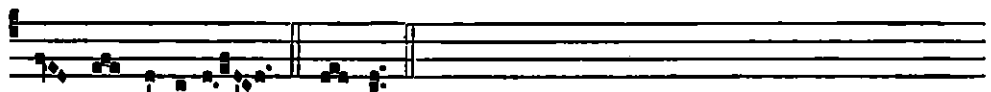
í-bit árbi-ter In fi-ne Christus sæcu-li, Nos sempi-térni gáu-
quand viendra comme juge le Christ à la fin du monde, il nous fasse participants



di-i Concédât és-se cómpo-tes. 6. Pátri, simúlque Fí-li-o,
de la joie éternelle. Qu'au Père, et aussi au Fils,



Ti-bique Sáncte Spí-ri-tus, Sicut fú-it, sit júgi-ter Sæclum per
et à vous, Saint-Esprit, gloire soit toujours, comme elle a été, dans



ómne gló-ri-a. A-men.
tous les siècles. Ainsi soit-il.

∇. Annuntiavérunt ópera Déi.
Ils ont annoncé les œuvres de Dieu.

Ɱ. Et fácta éjus intellexérunt.
Et ils ont compris ses merveilles,

Cant. Magnificat. 1. g^a. 101.

2. — AU TEMPS PASCAL.

AUX I. ET II. VÊPRES.

Psaumes comme hors du Temps Pascal, 198.

Hymne.

3.

T

Ri-stes é-rant Apósto-li De Christi acérbo fú-ne-re, Quem mór-
Tristes étaient les Apôtres de la mort cruelle du Christ, qu'en un très

te cru-de-lissima Sérvi necá-rant im-pi-i. 2. Sermó-ne vé-rax Ange-
douloureux supplice d'impies serviteurs avaient mis à mort. Un ange, à la parole vraie,

lus Mu-lí-é-ribus prædí-xe-rat : Mox ó-re Chri-stus gáu-di-um Grégi
avait prédit aux femmes : Bientôt, de sa bouche, le Christ apportera la joie

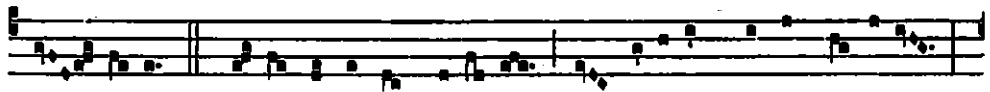
fé-ret fidé-li-um. 3. Ad á-nxi-os Apósto-los Cúr-runt sta-tim dum
à la troupe des fidèles. Vers les Apôtres anxieux courent aussitôt les messagères,

núnti-æ, Illæ mi-cán-tis óbvi-a Christi té-nent vesti-gi-a. 4. Ga-
elles rencontrent les traces du Christ glorieux. Vers les

hi-læ-æ ad álta mónti-um Se cónfe-runt Apósto-li, Je-sú-que, vó-
hautes montagnes de Galilée les Apôtres se rendent, et au comble de

ti cómpo-tes, Almo be-án-tur lú-mi-ne. 5. Ut sis per-énne ménti-bus
leurs vœux jouissent de l'auguste lumière de Jésus. Pour que vous soyez, Jésus, éternel-

Paschá-le Je-su gaudi-um, A mórte dí-ra críminum Vítæ rená-tos
lement la joie pascale de nos âmes, de la mort cruelle de nos péchés délivrez ceux qui viennent



li- be-ra. 6. Dé- o Pátri sit gló-ri- a, Et Fí-li-o, qui a mórtu- is
de renátre à la vie. A Dieu le Père soit la gloire, et au Fils qui des morts est



Surréxit, ac Pa- rácli- to, In sempi- tér- na sœ- cu- la. A- men.
ressuscité et au Consolateur dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

Ainsi se terminent toutes les Hymnes du même mètre (à moins d'indication contraire), jusqu'à l'Ascension. De l'Ascension à la Pentecôte, on remplace cette doxologie par la suivante : Jé- su tibi sit glória, Qui victor in cœlum rédis, Cum Pâtre et álmo Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

Aux I. Vêpres : Ψ . Sánti et jústi in Dómino gaudéte, allelúia.
Saints et justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, alléluia.

R̄. Vos elégit Déus in hereditatem sibi, allelúia.
Dieu vous a choisis pour son héritage, alléluia.

Cant. Magnificat. 1. g. 101.

Aux II. Vêpres : Ψ . Pretiósá in conspéctu Dómini, allelúia.
Précieuse devant le Seigneur, alléluia.

R̄. Mors sanctórum éjus, allelúia.
Est la mort de ses Saints, alléluia.

Cant. Magnificat. 8. G. 223.

Commun d'un Martyr.

1. — HORS LE TEMPS PASCAL.

AUX I. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne. Déus tuórum militum. ci-dessous.

Ψ . Glória et honóre coronásti éum, Dómine.
Vous l'avez couronné de gloire et d'honneur, Seigneur.

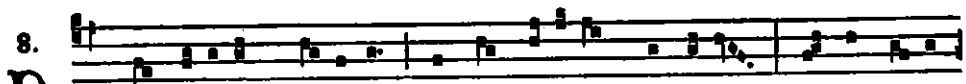
R̄. Et constituísti éum super ópera mánuum tuárum.
Et vous l'avez établi sur les œuvres de vos mains.

Cant. Magnificat. 8. G. 223.

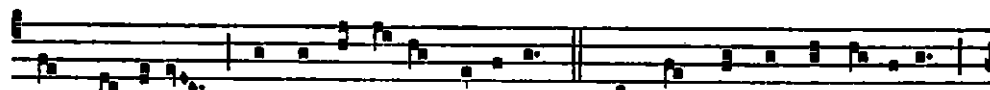
AUX II. VÊPRES.

Psaumes. 1. Dixit Dóminus. 198. — 2. Confitébor. 198. — 3. Beátus vir. 198. — 4. Laudáte púeri. 198. — 5. Crédidí. 199.

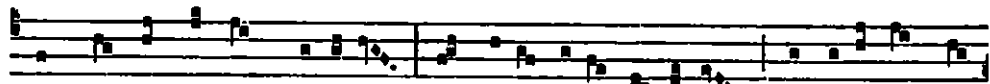
Hymne.



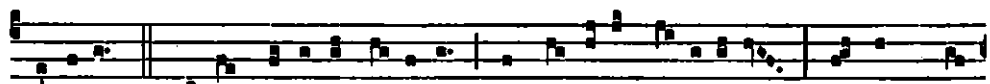
8. **D** E- us tu- órum mi- li- tum Sors et coróna, præmi- um : Láudes canén-
O Dieu, de vos soldats le partage, la couronne, la récompense, délivrez ceux qui



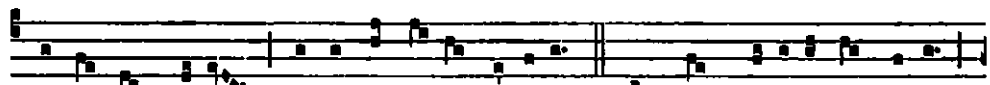
tes Márt-yris, Absólve né-xu crimi-nis. 2. Hic nempe múndi gáudi-a,
chantent les louanges du Martyr, des liens du péché. Celui-ci, en effet, considérant les joies



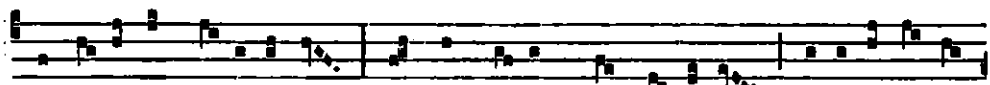
Et blánda fráudum pábu-la Imbú-ta féllé dé-pu-tans, Pervénit ad cæ-
du monde et les charmes trompeurs de ses biens comme pénétrés de fiel, a atteint les biens



lésti-a. 3. Pœnas cucúrrit fórti-ter, Et sústu-lit vi-ri-li-ter : Fundénsque
célestes. Il a bravé les supplices avec force et les a supportés virilement, et versant pour



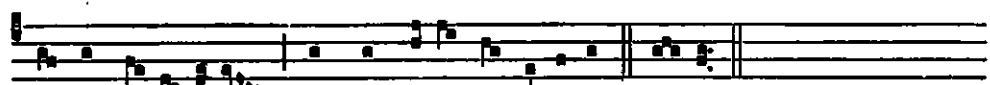
pro te sánguinem, Ætérna dó-na pössidet. 4. Ob hoc precátu súpli-ci
vous son sang il devient possesseur des biens éternels. C'est pourquoi par une humble prière,



Te póscimus, pi-íssime : In hoc tri-úmpho Márt-yris, Dímitte nó-xam
nous vous demandons qu'en votre bonté, dans ce triomphe de votre Martyr, vous remettiez leur faute



sérvu-lis. 5. Laus et perénnis gló-ri-a Pátri sit, atque Fi-li-o, Sáncto
à vos serviteurs. Louange et gloire éternelle soient au Père et au Fils et aussi au Saint-



simul Pa-rácli-to, In sempi-térna sæcu-la. Amen.
Esprit, dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

∇. Jústus ut páлма florébit.

Le juste, comme un palmier, fleurira.

℞. Sicut cédrus Líbani multiplicábitur.

Comme un cèdre du Liban, il se multipliera.

Cant. Magnificat. 1. f. 101.

2. — AU TEMPS PASCAL.

AUX I. ET II. VÊPRES.

Psaumes comme hors le Temps Pascal, 203.

Hymne.

3.

D

E-us tu-ó-rum mí-li-tum Sors et coróna, præmi-um : Láudes ca-
O Dieu, de vos soldats le partage, la couronne, la récompense, délivrez ceux qui

nén-tes Márt-y-ris, Absólve né-xu cri-mi-nis. 2. Hic nempe mún-di gáu-
chantent les louanges du Martyr, des liens du péché. Celui-ci, en effet, considérant

di-a, Et blánd-a fráudum pábu-la Imbú-ta fél-le dépu-tans, Pervé-
les joies du monde et les charmes trompeurs de ses biens comme pénétrés de fiel, a atteint

nit ad cælé-sti-a. 3. Póe-nas cucúrrit fórti-ter, Et sústu-lit vi-ri-liter :
les biens célestes. Il a bravé les supplices avec force et les a supportés virilement,

Fundénsque pro te sánguinem, Ætérna dó-na pós-si-det. 4. Ob hoc
et versant pour vous son sang, il devient possesseur des biens éternels. C'est pour-

precátu súpli-ci Te pós-cimus pi-ís-sime : In hoc tri-úm-pho Márt-y-ris,
quoi par une humble prière, nous vous demandons qu'en votre bonté, dans ce triomphe du Martyr,

Dimitte nó-xam sér-vu-lis. 5. Dé-o Pátri sit gló-ri-a, Et Fí-li-o,
vous remettez leur faute à vos serviteurs. A Dieu le Père soit la gloire, et au Fils,

quí a mórtu-is Surré-xit, ac Pa-raéli-to, In sempi-tér-na sæ-cu-la.
qui des morts est ressuscité et au Consolateur dans les siècles éternels.

Amen.

Ainsi soit-il.

De l'Ascension à la Pentecôte, 5. Jé-su tibi, 203.

AUX I. et II. Vêpres, 7. et Magnificat, comme au Commun des Apôtres, T. P. 203

Commun de plusieurs Martyrs.

1. — HORS LE TEMPS PASCAL.

AUX I. VÉPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne. Sanctórum méritis. ci-dessous.

¶ *Lætámini in Dómino, et exultáte jústi.*

Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur et exultez.

¶ *Et gloriámini ómnes récti córdé.*

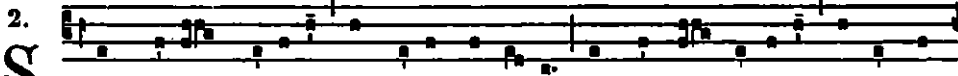
Et soyez glorifiés, vous tous qui avez le cœur droit.

Cant. Magnificat. 8. G. 223.

AUX II. VÉPRES.

Psaumes. 1. Dixit Dóminus. 198. — 2. Confitébor. 198. — 3. Beátus vir. 198. — 4. Laudáte púeri. 198. — 5. Crédidí. 199.

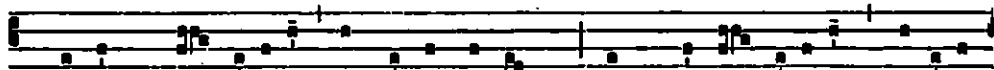
Hymne.



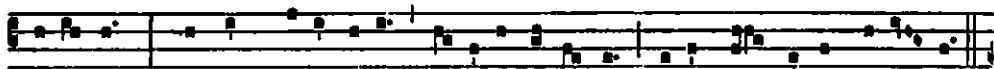
S *anctórum mé-ri-tis ín-clyta gáudi-a Pangámus, só-ci-i, géstaque*
Les joies insignes qu'ont méritées les Saints, célébrons-les ensemble ainsi que leurs gestes



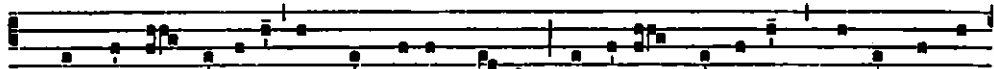
forti-a : Gliscens fert ánimus prómere cánti-bus Victórum gé-nus ópti-mum.
hé-roïques; l'âme se sent pressée de proclamer par des chants la noble race des vainqueurs.



2. *Hi sunt quos fá-tu-e mún-dus ab-hór-ru-it : Hunc frúctu vá-cu-um, fló-ribus*
Voici ceux que sottement le monde eut en horreur ; c'est lui, privé de fruits et dépourvu de



á-ri-dum, Contempsére tú-i nó-minis ásse-clæ, Jé-su Rex bó-ne cæ-li-tum.
fleurs que méprisent les fidèles de votre nom, ô Jésus, bon Roi des habitants du ciel.



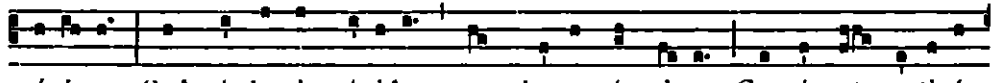
3. *Hi pro te fú-ri-as atque mí-nas trú-ces Calcá-runt hó-minum, sá-va-que vér-*
Ceux-ci pour vous ont dédaigné les fureurs et les farouches menaces des hommes, et les fouets cruels :



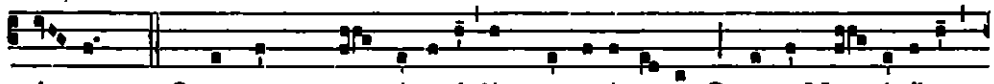
be-ra : His cés-sit lá-cerans fór-ti-ter úngu-la, Nec cárpsit pen-trá-li-a.
par eux a été vaincue la griffe qui les déchirait profondément et qui n'atteignit pas leur âme.



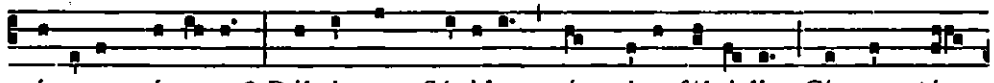
4. Cæduntur gládi- is móre bidénti- um : Non múrmur résonat, non que-ri-
Ils sont frappés du glaive comme les agneaux; on n'entend ni murmure, ni plainte;



móni- a : Sed córde impávido mens bene cónsoci- a Conservat pa-ti-én-
mais d'un cœur intrépide la conscience pure garde la patience.



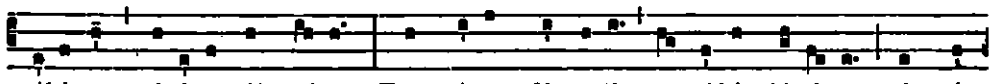
ti- am. 5. Quæ vox, quæ pót-erit língua reté-xe-re, Quæ tu Mar-tý-ribus
Quelle voix, quelle langue pourra retracer les récompenses que vous préparez



múnera præpa-ras? Rúbri nam flú-ido sángine fúlgi-dis Cíngunt tém-
aux Martyrs? Car empourprés de leur sang répandu, ils couronnent leurs fronts de lauriers



pora láure- is. 6. Te súmma o Dé-i-tas, únaque póscimus, Ut cúlpas
éclatants. O Déesse souveraine et une, nous vous demandons de repousser



ábigas, nóxi- a súbtrahas : Des pácem fámu-lis, ut tí-bi gló-ri- am Annó-
le péché, d'éloigner le danger, de donner la paix à vos serviteurs, afin qu'ils chantent votre



rum in sé-ri-em cá- nant. Amen.
gloire dans la suite des âges. Ainsi soit-il.

¶. Exsultábunt sáncti in glória.
Les saints tressaillent dans la gloire.

R̄. Lætabúntur in cubilibus súis.
Ils se réjouissent dans leurs demeures.

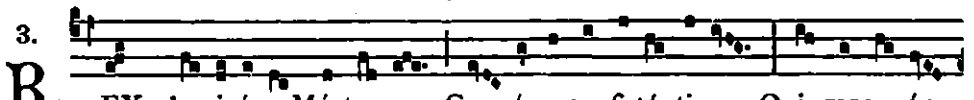
Cant. Magnificat. 6. F. 192.

2. — AU TEMPS PASCAL.

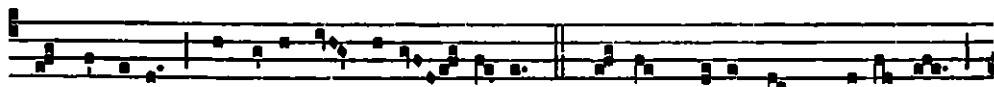
AUX I. ET II. VÊPRES.

Psaumes comme hors du Temps Pascal, 206.

Hymne.



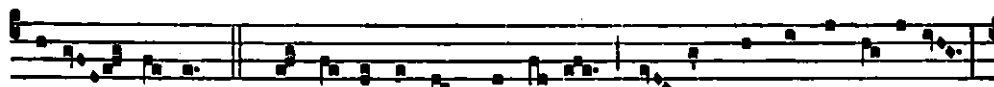
3. **R** EX glo-ri-ó-se Máty- rum, Co- róna confi-ténti- um, Qui respu- én-
Roi glorieux des Martyrs, couronne des confesseurs, vous, par qui ceux qui



tes terre-a Perdúcis ad cælé- sti- a : 2. Aurem bénígnam pró-ti-nus
méprisent les choses de la terre sont conduits aux cieus. Que votre oreille bienveillante sans



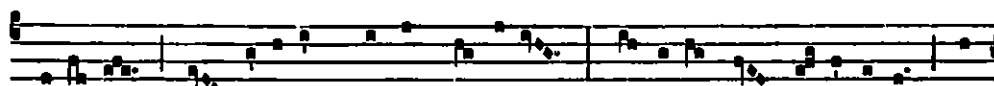
In-ténde nóstris vó-cibus : Trophæ-a sá-cra pángimus, Ignósce quod
retard soit attentive à nos voix : nous chantons de saints triomphes. pardonnez-nous



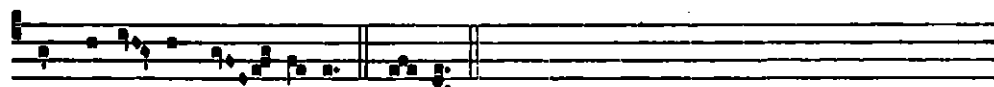
de-lí- quimus. 3. Tu vñcis inter Mártý-res, Par-cisque Confessó-ribus :
nos faites. Vous triomphez dans vos Martyrs et montrez votre miséricorde par vos



Tu vñce nóstra crímina, Largi-tor in-dulgén- ti-æ. 4. Dé- o Pátri sit
confesseurs ; triomphez de nos crimes en nous témoignant votre pardon. A Dieu le Père soit



gló-ri- a, Et Fí-li- o, qui a mórtu- is Surré-xit, ac Pa- rácli- to, In
la gloire, et au Fils qui des morts est ressuscité, et au Consolateur, dans



sempi-tér-na sæ- cu-la. Amen.
les siècles éternels. Ainsi soit-il.

De l'Ascension à la Pentecôte, on dit la doxologie suivante : Jé- su, tibi sit glória, Qui victor in cælum rédis, Cum Pâtre et álmo Spíritu, In sempitérna sæcula. Amen.

AUX I. VÊPRES.

☩. Sáncti et jústi in Dómino gaudéte, alleluía.
Saints et justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, alléluia.

R̄. Vos elégit Déus in hereditatem sibi, alleluía.
Dieu vous a choisis pour son héritage, alléluia. Cant. Magnificat. 1. g. 101.

AUX II. VÊPRES.

☩. Pretiósá in conspéctu Dómini, alleluía.
Précieuse devant le Seigneur, alléluia.

R̄. Mors sanctorum éjus, alleluía.
Est la mort de ses Saints, alléluia. Cant. Magnificat. 8. G. 223.

Commun d'un Confesseur Pontife.

AUX I. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne. Iste Confessor. ci-dessous.

∮. Amávit éum Dóminus, et ornávit éum. (T. P. Allelúia.)

Le Seigneur l'a aimé et l'a paré de sa grâce.

R̄. Stólam glóriæ induit éum. (T. P. Allelúia.)

Il l'a revêtu de la robe de gloire.

Cant. Magnificat. 1. D. 101.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes. 1. Dixit Dóminus. 70. — 2. Confitébor. 71. — 3. Beátus vir. 72. — 4. Laudate púeri. 73. — 5. Meménto. 99.

Hymne.

8.

I - ste Conféssor Dómini, co-léntes Quem pi-e laúdant pópu-li per
Ce Confesseur du Seigneur, que les peuples révèrent et louent pieusement par toute

órbem, Hac dí-e læ-tus mé-ru-it be-á-tas Scán-de-re sé-des. 2. Qui
la terre, a mérité en ce jour de monter plein de joie au séjour bienheureux. Pieux,
(*Hors le jour natal : mé-ru-it suprémós Láu-dis ho-nó-res.*)
en ce jour, dans la joie, a mérité les honneurs suprêmes de la louange.

pi-us, prudens, húmi-lis, pudí-cus, Sóbri-am dú-xit sine lábe ví-tam, Donec
prudent, humble, pur, il a mené une vie sobre et sans tache, tant que

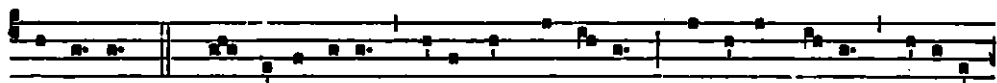
humános animávit áuræ Spi-ri-tus ártus. 3. Cú-jus ob præstans mé-ri-tum
le souffle de l'esprit anima son corps mortel. Par ses mérites incomparables,

frequéntér, Ægra quæ passim jacu-é-re mémbra, Ví-ribus mórbí dómi-tis,
souvent les membres alanguis par la maladie, ça et là, la force du mal étant domptée,

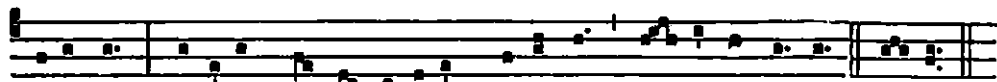
sa-lú-ti Re-sti-tu-úntur. 4. Nó-ster hinc íl-li chó-rus obsequéntem Cón-cínit
sont rendus à la santé. Aussi notre cœur, lui rendant hommage, chante sa louange



laudem ce-lebrés-que pálmás, Ut pi-is é-jus pré-cibus juvé-mur Omne
et ses glorieux lauriers, afin que par ses pieuses prières nous soyons aidés



per ævum. 5. Sit sá-lus illi, decus atque virtus, Qui super cæ-li só-li-o
toujours. Salut, honneur et puissance, à celui qui, éclatant sur son trône céleste,



corúscans, To-ti-us mún-di sé-ri-em gubérnat, Tri-nus et ú-nus. Amen.
gouverne le monde entier dans sa Trinité et son Unité. Ainsi soit-il.

∿. Jústum dedúxit Dóminus per vías réctas. (T. P. Allelúia.)

Le Seigneur a conduit le juste par des voies droites.

℞. Et osténdit illi régnum Dèi. (T. P. Allelúia.)

Et il lui a montré le royaume de Dieu.

Cant. Magnificat. 1. D². 101.

Commun d'un Confesseur non Pontife.

AUX I. VÊPRES.

Comme aux II. Vêpres, excepté :

∿. Amávit éum Dóminus, et ornávit éum. (T. P. Allelúia.)

Le Seigneur l'a aimé et l'a honoré.

℞. Stólam glóriæ índuit éum. (T. P. Allelúia.)

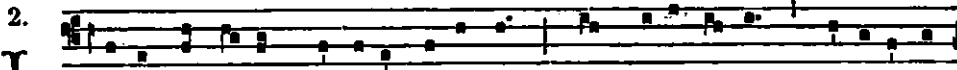
Il l'a revêtu d'un manteau de gloire.

Cant. Magnificat. 1. D. 101.

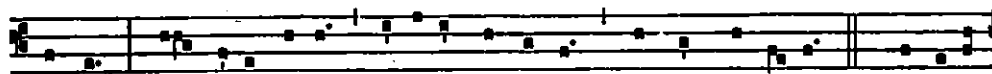
AUX II. VÊPRES.

Psaumes comme aux I. Vêpres des Apôtres, 198.

Hymne



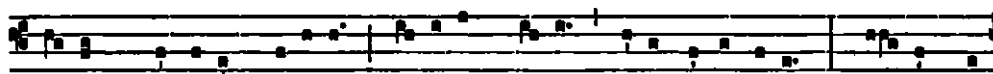
I -ste Conféssor Dómi-ni, co-léntes Quem pi-e láudant pópu-li per
Ce Confesseur du Seigneur que les peuples révèrent et louent pieusement par toute



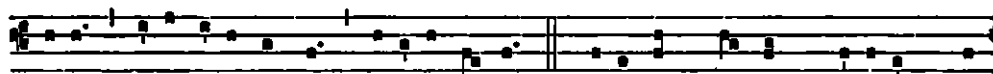
órbem, Hac dí-e lætus mé-ru-it be- á-tas Scán-de- re sé-des. 2. Qui pí-us,
la terre a mérité en ce jour de monter plein de joie au séjour bienheureux. Pieux,

(Hors le jour natal : mé-ru-it suprémós Láu-dis honó-res.)

en ce jour dans la joie a mérité les honneurs suprêmes de la louange.



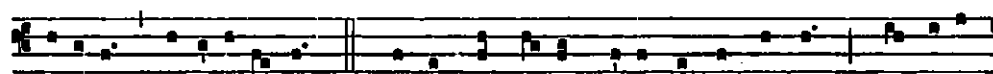
prūdens, hūmi-lis, pudicus, Sóbri-am dú-xit sine lábe ví-tam, Do- nec hu-
prudent, humble, pur, il a mené une vie sobre et sans tache, tant que le souffle de l'Esprit



mános animávit áuræ Spí-ritus ártus. 3. Cújus ob præstans mé-ri-tum fre-
anima son corps mortel. Par ses mérites incomparables, souvent



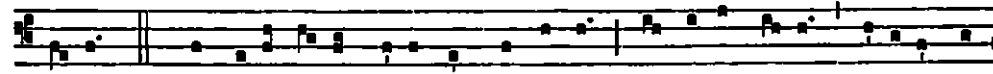
quénter, Ægra quæ passim jacu-ére mémbra, Vi- ribus mórbi dómi-tis,
les membres alanguis par la maladie, çà et là, la force du mal étant domptée, sont



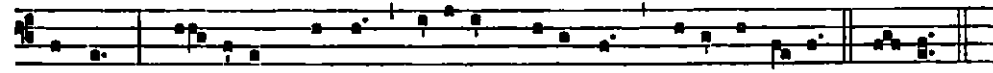
salú-ti Resti-tu-úntur. 4. Nóster hinc il-li chórus obsequéntem Cón- cinit
rendus à la santé. Aussi notre chœur lui rendant hommage chante sa louange



láudem ce-lebrésque pálmās, Ut pí- is éjus précibus juvémur Omne per
et ses glorieux lauriers, afin que par ses pieuses prières nous soyons aidés



ævum. 5. Sit sálus il-li, decus atque virtus, Qui super cæ-li só-li-o co-
toujours. Salut, honneur et puissance à celui qui, éclatant sur son trône



rúscans, To- tí- us mún- di sé-ri- em gubérnat, Trínus et ú-nus. Amen.
céleste, gouverne le monde entier dans sa Trinité et son Unité. Ainsi soit-il.

∩. Jústum dedúxit Dóminus per vías réctas. (T. P. Allelúia.)
Le Seigneur a conduit le juste par des voies droites.

℞. Et osténdit illi régnum Déi. (T. P. Allelúia.)
Et il lui a montré le royaume de Dieu.

Cant. Magnificat. 8. G. 223.

Commun des Vierges.

AUX I. VÊPRES.

Comme aux II. Vêpres, excepté :

∩. Spécie túa et pulchritúdine túa. (T. P. Allelúia.)
Dans votre gloire et votre beauté.

℞. Inténde, prospere procéde, et régna. (T. P. Allelúia.)
Avancez, marchez victorieusement et régnez.

Cant. Magnificat. 8. G. 223.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes du Commun de la Sainte Vierge, 218.

Hymne.

8.

A

Esu coróna Virginum, Quem Mâter il-la concipit, Quæ só-la Virgo
Jésus, couronne des vierges, vous que conçut cette Mère, qui seule demeura

pârturit : Hæc vóta clémens accipe. 2. Qui pèrgis inter lí-li-a, Séptus cho-
vierge en enfantant; accueillez ces vœux avec bonté. Vous marchez parmi les lis, entouré

rè-is Virginum, Spónsus decórus gló-ri-a, Spónsisque réddens præmi-a.
des chœurs des Vierges, Epoux éclatant de gloire, donnant des récompenses à vos épouses.

3. Quocúmque téndis, Virgines Sequúntur, atque láudibus Post te canéntes
Partout où vous allez, les Vierges vous suivent, et accourent à votre suite en chantant

cúrsi-tant, Hymnósque dúlces pèrsonant. 4. Te deprecá-mur súppli-ces, Nó-
et font entendre de douces hymnes. Nous vous le demandons, en suppliants,

stris ut áddas sénsi-bus, Nescí-re prorsus ómni-a Corrupti-ó-nis vúlne-ra.
donnez à nos sens d'ignorer à jamais toutes les atteintes du vice.

5. Virtus, hónor, laus gló-ri-a Dé-o Pátri cum Fí-li-o, Sáncto simul Pa-
Puissance, honneur, louange, gloire soient au Père et au Fils, ainsi qu'au saint

râ-clito, In sæculó-rum sæcu-la. Amen.
Consolateur, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

¶. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T. P. Allelúia.)

La grâce est répandue sur vos lèvres.

¶. Proptèrea benedixit te Déus in ætérnum. (T. P. Allelúia.)

C'est pourquoi Dieu vous a béni pour l'éternité.

Cant. Magnificat. 7. c. 196.

Commun des Saintes Femmes.

AUX I. VÊPRES.

Tout comme aux II. Vêpres, excepté ce qui suit :

V. Spécie túa et pulchritúdine túa. (T. P. Allelúia.)

Dans votre gloire et votre beauté.

R. Inténde, prospere procède, et régna. (T. P. Allelúia.)

Avancez, marchez victorieusement et régnez.

Cant. Magnificat. 8. G. 223.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes du Commun de la Sainte Vierge, 218.

Hymne.

2.  **F** Ortem vi-ri-li pectore Laudémus ómnes féminam, Quæ sancti-tá-
Louons tous la femme forte au cœur viril, que fait briller dans le monde

 tis gló-ri-a Ubique fúlget ínclýta. 2. Hæc sáncto amóre sáuci-a, Dum
la gloire illustre de la sainteté. Tandis que celle-ci, blessée du saint amour,

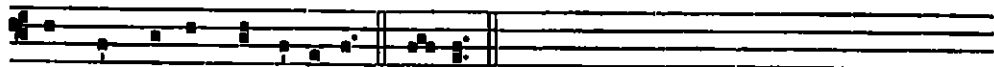
 múnđi amórem nóxi-um Horrécit, ad cæ-lésti-a I-ter perégit árdú-um.
repousse l'amour néfaste du monde, elle a parcouru le chemin ardu qui mène au ciel.

3.  Cárnem dómans je-júni-is, Dulcique méntem pábu-lo Ora-ti-ó-nis nú-
Domptant sa chair par les jeûnes et nourrissant son âme du doux aliment de la

 tri-ens, Cæ-li po-ti-tur gáudi-is. 4. Rex Christe, virtus fórti-um, Qui má-
prière, elle a conquis les joies du ciel. Christ Roi, force des forts, qui seul accomplissez de

 gna sólus éffi-cis, Hú-jus pre-cá-tu, quæsumus, Audi benignus súpli-ces.
grandes choses, par ses prières nous vous le demandons, écoutez avec bienveillance vos suppliants.

5.  Dé-o Pátri sit gló-ri-a, Ejúsque só-li Fi-li-o, Cum Spi-ri-tu Pa-rácli-to,
A Dieu le Père soit la gloire, et à son Fils unique, avec l'Esprit consolateur



Nunc et per ómne sæcu-lum. Amen.

maintenant et pour tous les siècles. Ainsi soit-il.

Ÿ. Diffúsa est grátia in lábiis túis. (T. P. Allelúia.)

La grâce est répandue sur vos lèvres.

Ŕ. Proptérea benedixit te Déus in ætérnum. (T. P. Allelúia.)

C'est pourquoi Dieu vous a béni pour l'éternité.

Cant. Magnificat. 8. G. 223.

Au Temps Pascal, cette hymne se chante sur le ton de Déus tuórum militum. 203.

Commun de la Dédicace d'une Église.

AUX I. VÊPRES.

Comme aux II. Vêpres, excepté ce qui suit :

Ÿ. Hæc est dómus Dómini firmiter ædificáta. (T. P. Allelúia.)

C'est la maison du Seigneur solidement bâtie.

Ŕ. Bene fundáta est supra firmam pétram. (T. P. Allelúia.)

Elle est bien fondée sur la pierre solide.

Cant. Magnificat. 1. g. 101.

AUX II. VÊPRES.

Psaumes. 1. Dixit Dóminus. 7. a. 70. — 2. Confitébor. 1. D². 71. — 3. Beátus vir. 1. f. 72. — 4. Laudáte púeri. 8. c. 73. — 5. Láuda Jerúsalem. 1. g. 220.


Hymne.

1. 

C Æléstis urbs Je-rúsa-lem, Be-á-ta pá-cis vi-si-o, Quæ célsa de vi-
Cité céleste de Jérusalem. heureuse vision de paix, qui, bâtie de pierres



véntibus Sáxis ad ástra tólle-ris, Sponsæque ri-tu cínge-ris Mille Ange-ló-
vivantes, vous élevez jusqu'aux astres, et, comme une épouse, êtes couronnée de mille



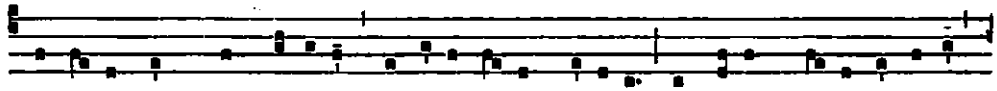
rum mil-libus. 2. O sorte núpta próspéra, Dotáta Pátris gló-ri-a, Respensa
milliers d'anges. O épouse, d'une heureuse destinée, dotée de la gloire du Père, revêtue



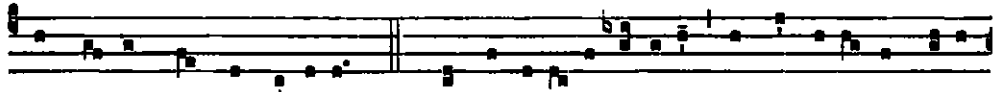
Spónsi grá-ti-a, Regína formo-síssima, Christo jugá-ta Princi-pi, Cæ-li co-
de la grâce de l'Époux, Reine très belle, unie au Christ Roi, brillante cité



rú-sca ci-vi-tas. 3. Hic marga-ri-tis émi-cant, Pa-tént-que cúnctis ósti-a :
du ciel. Là, brillent de perles les portes ouvertes à tous :



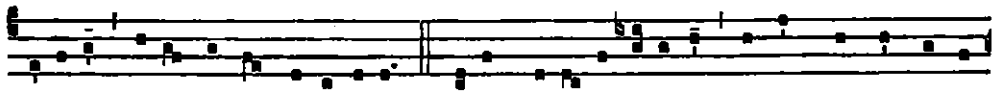
Virtú-te nam-que prævi-a Mortá-lis il-luc dúci-tur, Amóre Chrí-sti pérci-tus
là, introduit par sa vertu, est conduit tout mortel, qui, blessé de l'amour du Christ,



Torménta quisquis sústinet. 4. Scálpri salúbris íctibus, Et tunsí-ó-ne plú-ri-
sut endurer des tourments. Après les coups du ciseau salutaire et les chocs répétés,



ma, Fá-bri po-li-ta málle-o Hanc sá-xa mó-lem cón-stru-unt, Aptisque jú-nc-ta
les pierres brutes, polies par le marteau de l'ouvrier, forment l'édifice, et, reliées par des joints



né-xibus Locántur in fastí-gi-o. 5. Décus Parénti débi-tum Sit usquequá-que Al-
convenables, sont placées sur le faite. Que l'honneur soit, en tout lieu, rendu au Père, le



tí-ssimo, Na-tó-que Pá-tris ú-ni-co, Et Incly-to Pará-cli-to, Cui laus, pot-é-stas,
Très-Haut, et au Fils unique du Père, et au divin Consolateur, à qui soient louange, puissance,



gló-ri-a Ætérna sit per sœcu-la. Amen.
gloire dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

∩. Dómum túam Dómine decet sanctitúdo. (T. P. Allelúia.)

A votre maison, Seigneur, convient la sainteté.

℞. In longitudínem diérum. (T. P. Allelúia.)

Dans toute la durée des jours.

Cant. Magnificat. 6. F. 192. ou Faux-bourdon, 282.

COMMUN DES FÊTES DE LA S. VIERGE.

A LA MESSE.

Intr.
2.
S

Alve * sáncta Pá-rens, eni-xa pu-érpera Ré-gem, qui cælum
Salut, ô sainte Mère, qui avez mis au monde le Roi qui gouverne

terrám-que ré-git in sæ-cu-la sæcu-ló-rum. *T. P.* Alle-lú-ia,
le ciel et la terre dans les siècles des siècles. *Alléluia,*

alle-lú-ia. *Ps.* Eructávit cor mé-um vérbum bónum : * dí-co égo
alléluia. De mon cœur a jailli la bonne parole : me voici

ópera mé-a ré-gi. Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.
offrant mes œuvres à mon Roi.

Grad.
4.
B

Enedicta * et ve-nerá-bi-lis es, Vírgo Ma-ri-a :
Vous êtes bénie et digne de vénération, Vierge Marie,

quæ si-ne táctu pudó-ris invén-ta es má-ter Salva-
vous qui, sans aucune souillure de votre pureté, avez été mère du

tó- ris. *∇.* Vírgo Dé- i
Sauveur. Vierge. Mère

Gé-ni- tris, quem tó- tus non cápít ór- bis, in tú-a
de Dieu, Celui que le monde entier ne peut contenir, s'est enfermé

se cláu- sit ví- sce-ra * fá-ctus hó- mo.
dans votre sein pour se faire homme.

4.
A Lle-lú- ia. * ij.

∩. Post pár- tum, Vírgo invi- o-lá- ta permansi- sti : Dè- i Gé- ni-
Après votre enfantement, vous êtes restée la Vierge sans tache; Mère de Dieu,

trix, inter- cé- de * pro nóbis.
intercédez pour nous.

Aux fêtes de la Visitation et de la Nativité de la B. V. M., au lieu de l'Alleluia ci-dessus, on chante le suivant :


8.
A Lle- lú- ia. * ij. ∩. Fé- lix

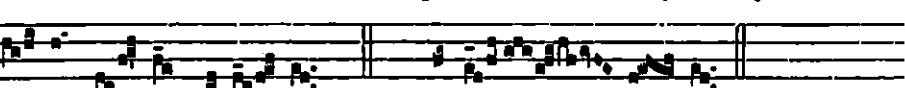
es, sácrá Vírgo Ma- rí- a, et ómni láu-

de digníssima : qui- a ex te ór- tus est sol justí- ti- æ, Christus

Dé- us * nó- ster.

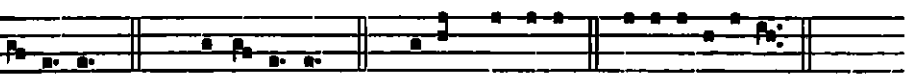
*Offert. Ave, * María, grátia pléna, Dóminus técum : benedicta tu in muliéribus, et benedictus fructus véntris túi. (T. P. Alleluia.) (Voir p. 301-2^e.)*

Comm. 1.  **B** E-á-ta vísce- ra * Ma-ri-æ Vir- ginis, quæ porta- vé- runt
Heureux le sein de la Vierge Marie, qui a porté

 æ-tér- ni Pá- tris Fi- li- um. T. P. Alle- lú- ia.
le Fils du Père éternel. Alléluia.

AUX VÊPRES.

1. Ant. 3. a  **D** UM éset rex * in accúbi-tu sú-o, nárdus mé-a dé- dit odó-rem
Tandis que le roi se reposait, mon parfum a répandu sa suave

 su- avi-tá- tis. T. P. Alle-lú- ia. Ps. Dixit Dóminus... E u o u a e.
odeur. Alléluia.

Ps. 109. Dixit Dominus. — Sacerdoce du Christ.

- | | |
|---|---|
| 1. Dixit Dóminus Dómino méo : * Séde a dextris méis. | éum : * Tu es sacerdos in ætérnum secún- dum órđinem Melchisedech. |
| 2. Donec pónam inimicos túos, * scabélum pédum tuórum. | 6. Dóminus a dextris túis, * confrégit in die iræ suæ réges. |
| 3. Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum. | 7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in terra multórum. |
| 4. Técum principium in die virtútis tuæ in splendoribus sanctórum : * ex útero ante luciferum genui te. | 8. De torrén-te in vía bíbet : * proptérea exaltábit cápút. |
| 5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit | 9. Glória Pátri... |
| | 10. Sicut érat... |

2. Ant. 4. A*  **L** Æva éjus * sub cápí-te mé-o, et dextera il- lí- us ample-xábi-
Sa main gauche est sous ma tête et sa droite me tiendra embrassée.

 tur me. T. P. Alle-lú- ia. Ps. Laudáte pú-eri Dóminus... E u o u a e.
Alléluia.

Ps. 112. Laudate pueri. — Bonté de Dieu.

- | | |
|---|---|
| 1. Laudáte púeri Dóminus : * laudáte nómen Dómini. | 3. A sólis órtu usque ad occásum, * lau- dábile nómen Dómini. |
| 2. Sit nómen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum. | 4. Excélsus super ómnes géntes Dómi- nus, * et super cælos glória éjus. |

5. Quis sicut Dóminus Dóminus noster, qui in *áltis* hábitat, * et humília respicit in *cælo et in térra?*

6. Súscitans a *térra* inopem, * et de stér-core *brigans* páuperem.

7. Ut cóllocet éum *cum princípibus*, * cum princípibus *pópuli* súi.

8. Qui habitáre fácit *stérilem in dómo*, * mátrém *filiorum latántem*.

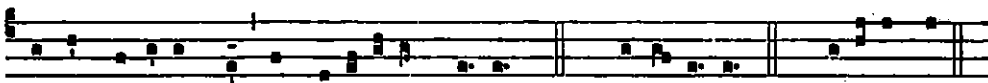
9. Glória Pátri... 10. Sicut érat...

3. Ant.

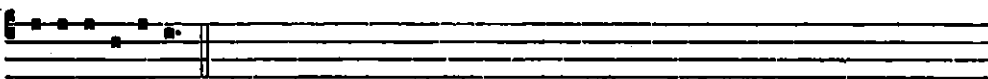
3. b

N

Igra sum sed formó-sa, * fi-li-æ Jerúsa-lem : ide-o di-léxit me rex,
Je suis noire, mais belle, filles de Jérusalem : aussi le Roi m'a-t-il aimée



et introduxit me in cubículum sú-um. *T. P. Alle-lú-ia. Ps. Lætátus sum...*
et introduite dans son lieu de repos. Alléluia.



E u o u a e.

Ps. 121. Lætatus sum. — *Désir du ciel.*

1. Lætátus sum in his quæ dícta sunt míhi : * In dómum Dómini íbimus.

2. Stántes érant pédes nóstri, * in átriis túis *Jerúsalem*.

3. Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas : * cújus participátio éjus in *ípsium*.

4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini : * testimónium Israel ad confiténdum nómini Dómini.

5. Quia illic sedérunt sédes in iudício, * sédes super *dónum* Dávid.

6. Rogáte quæ ad pácem súnť Jerúsa-lem : * et abundántia diligéntibus te.

7. Fiat pax in virtúte túa : * et abundántia in *terribus* túis.

8. Propter frátes méos et próximos méos, * loquébar *pácem* de te :

9. Propter dómum Dómini Déi nóstri, * quæsi vi *bóna* tibi.

10. Glória Pátri...

11. Sicut érat...

4. Ant.

8. G

J

AM hi-ems tráni-it, * ímber ábi-it et recéssit : súrge *amí-ca*
Déjà l'hiver est passé, la pluie a cessé, elle a disparu : Lève-toi, mon amie,



mé-a, et vé-ni. *T. P. Alle-lú-ia. Ps. Ní-si Dóminus...* E u o u a e.
et viens. Alléluia.

Ps. 126. Nisi Dominus. — *Espoir en Dieu.*

1. Nisi Dóminus ædificáverit *dónum*, * in vánum laboráverunt qui *ædificant* éam.

2. Nisi Dóminus custodierit civitátem, * frustra vigilat qui *custódit* éam.

3. Vánum est vóbis ante *lúcem* súrgeré : *

súrgete postquam sedéritis, qui manducátis *pánem* *dolóris*.

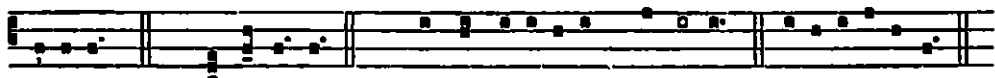
4. Cum déderit diléctis súis *sómnum* : * ecce *hæréditas* Dómini, filii : *mérces, fructus* *véntris*.

5. Sicut sagittæ in mânu poténtis : * ita filii excussórum. | sũum ex ípsis : * non confundétur cum loquétur inimicis súis in pórtâ.

6. Beátus vir qui implévit desidérium | 7. Glória Pátri... 8. Sicut érat...

5. Ant. 

4. A* **S** Pe-ci-ósa fácta es * et su-ávis in de-lí-ci-is tú- is, sáncta Dé-i
Vous avez été faite toute belle et pleine de charme en vos attraits, Sainte Mère



Génitrix. T. P. Alle-lú-ia. Ps. Láuda Jerúsalem Dóminum... E u o u a e.
de Dieu. Alléluia.

Ps. 147. Lauda Jerusalem. — Bienfaits de la Providence.

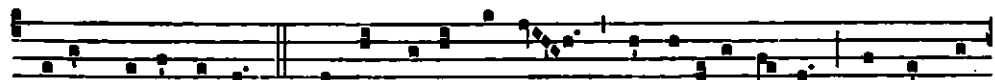
- | | |
|---|---|
| 1. Láuda Jerúsalem Dóminum : * láuda Dẽum túum Sion. | 6. Mittit crystállum súam sicut buccéllas : * ante faciẽm frígoris ejus quis sustinébít ? |
| 2. Quóniam confortávit séras portárum tuárum : * benedixit filiis túis in te. | 7. Emittet vérbum súum, et liquefáciel éa : * flábit spiritus ejus, et flúent aquæ. |
| 3. Qui pósuit fines túos pácem : * et ádipe fruménti sátiat te. | 8. Qui annúnciat vérbum súum Jácob : * justítias et judícia súa Israel. |
| 4. Qui emittit elóquium súum térræ : * velóciter cúrrit sérmo ejus. | 9. Non féçit táliter ómni natióni : * et judícia súa non manifestávit éis. |
| 5. Qui dat nivem sicut lánam : * nébulam sicut étnerem spárgit. | 10. Glória Pátri... 11. Sicut érat... |

La première strophe de l'Hymne suivante se dit à genoux.

Hymne.

1. **A** 

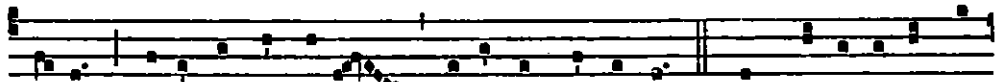
-ve má-ris stélla, Dé-i Máter álma, Atque semper Vírgo,
Salut, étoile de la mer, auguste Mère de Dieu, et toujours Vierge,



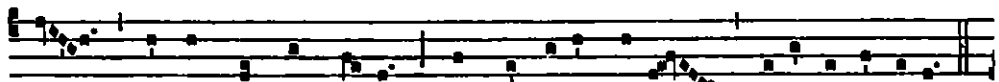
Fé-lux cæ-li pórtâ. 2. Súmẽns illud Ave Gabri-é-lis ó-re, Fúnda nos
heureuse porte du ciel. En recevant cet Ave de la bouche de Gabriel, établissez-nous



in páce, Mútans Hé-væ nómen. 3. Sólve vincla ré-is, Prófer lúmen
dans la paix en changeant le nom d'Eve. Brisez les liens des pécheurs, faites la lumière



cæcis : Má-la nóstra pélle, Bóna cúncta pósce. 4. Mónstra te ésse má-
aux aveugles, chassez nos maux, procurez-nous tous biens. Montrez que vous êtes notre



trem : Súmat per te pré-ces, Qui pro nobis nátus, Tú-lit ésse tú-us.
Mère; qu'il reçoive par vous nos prières, celui qui, né pour nous, voulut être vôtre.




5. Virgo singu-láris, Inter ómnes mí-tis, Nos cúlpi-solú-tos, Mí-tes
Vierge sans égale, douce entre toutes, délivrez-nous de nos fautes et rendez-nous



fac et cástos. 6. Ví-tam præsta púram, Iter pára tú-tum : Ut vidéntes
doux et chastes. Donnez-nous une vie pure, un chemin sûr, afin que de la vue



Jé-sum Semper collætémur. 7. Sit laus Dé-o Pátri. Súmmo Christo
de Jésus nous jouissons éternellement. Louange soit à Dieu, le Père, gloire au Christ




dé-cus, Spi-ri-tu-i Sáncto, Tríbus hónor únus. Amen.
Roi, et à l'Esprit-Saint, aux trois honneur égal. Ainsi soit-il.

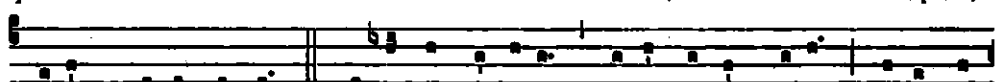
Autre chant.



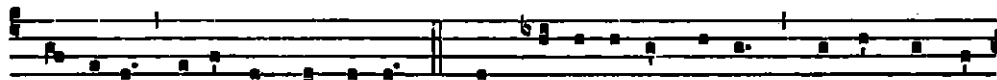
1. **A** - ve má-ris stélla, Dé- i Má-ter álma, Atque semper Virgo, Fé-líx
Salut, étoile de la mer, auguste Mère de Dieu, et toujours Vierge, heureuse



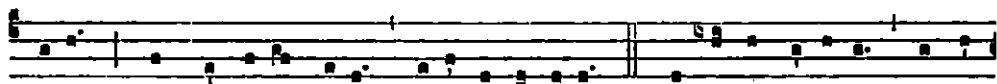
cæ-li pórtá. 2. Súmens íllud Ave Gabri-é-lis óre, Fúnda nós in páce,
porte au ciel. En recevant cet Ave de la bouche de Gabriel, établissez-nous dans la paix,



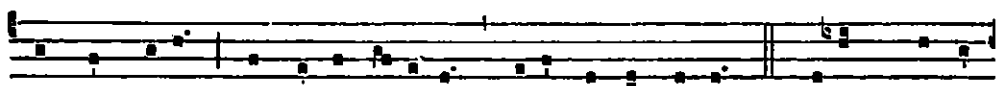
Mútans Hé-væ nómen. 3. Sólve víncla ré-is, Pró-fer lúmen cæcis : Má-la nó-
en changeant le nom d'Ève. Brisez les liens des pécheurs, portez la lumière aux aveugles,



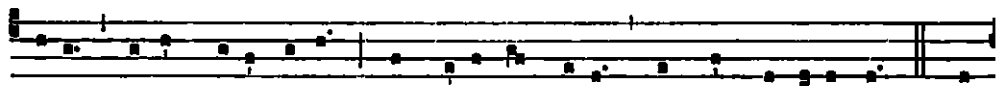
stra péllé, Bóna cúncta pósce. 4. Mónstra te ésse mátrém : Súmat per te
chassez nos maux, procurez-nous tous biens. Montrez que vous êtes notre Mère; qu'il reçoive par



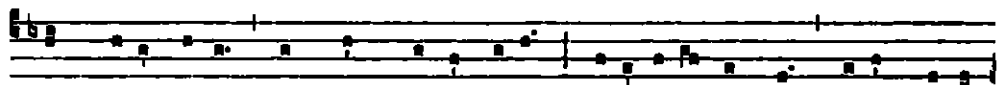
preces, Qui pro nó-bis nátus, Tú-lit ésse tú-us. 5. Vírgo singu-lá-ris, Inter
vous nos prières, celui qui, né pour nous, voulut être vôtre. Vierge sans égale, douce entre



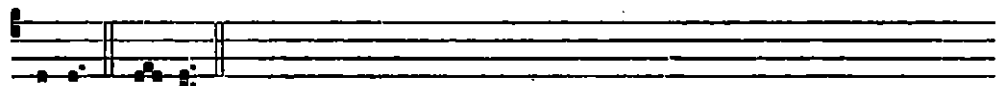
ómnes mí-tis, Nos cúlpi-só-lú-tos, Mí-tes fac et cástos. 6. Ví-tam præsta
toutes, délivrez-nous de nos fautes et rendez-nous doux et chastes. Donnez-nous une



púram, I-ter pára tú-tum : Ut vidéntes Jésum Semper collætémur. 7. Sit
vie pure, un chemin sûr, afin que de la vue de Jésus nous jouissions éternellement. Louange



laus Dé-o Pátri, Súmmo Christo decus, Spi-ri-tu-i Sáncto, Tribus hónor
soit à Dieu le Père, gloire au Christ Roi et à l'Esprit-Saint, aux trois honneur



únus. Amen.
égal. Ainsi soit-il.

∇. Dignáre me laudáre te Vírgo sacráta. (T. P. Allelúia.) Autres ∇. p. 224.
Rendez-moi digne de vous louer, Vierge sainte.

∇. Da míhi virtútem contra hóstes túos. (T. P. Allelúia.)
Donnez-moi de la force contre vos ennemis.

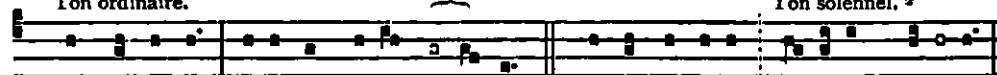
Aux I. Vêpres : Cant. Magnificat. 4. E. ¹

4^e Ton.

Faux-bourdon, 230.

Ton ordinaire.

Ton solennel. ²



1. Magni-fi-cat * ánima mé-a Dómi-num. 2. Et exsultávit | spi-ri-tus mé-us.
 2. Et exsultávit...

¹ Pour les autres terminaisons, voir p. 67.

² La petite barre verticale | indique le commencement de la modulation, si l'on prend le ton solennel.

2. Et exultávit | spíritus méus * in Déo salutári méo.
3. Quia respéxit humilitátem | ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit mñhi | mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.
5. Et misericórdia éjus a progéni | e in progénies * tíméntibus éum.
6. Fécit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit supérbos ménte cordis súi.
7. Depósuit po | tés de sède, * et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes | implévit bónis : * et dívites dimisit inánes.
9. Suscépit Israel | púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.
10. Sicut locútus est | ad pátres nóstros, * Abraham et sémini éjus in sœcula.
11. Glória | Pátri... 12. Sicut érat | et nunc, et sémper, * ..

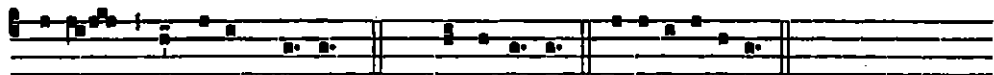
Aux II. Vêpres :

A Magnif.
Ant. 8. G



B

E-átam me dí-cent * ómnes gene-ra-ti-ónes, qui-a ancíllam hú-
Toutes les générations me diront bienheureuse parce que Dieu a



mi-lem respéxit Dé- us. T. P. Alle-lú- ia. E u o u a e.
regardé son humble servante. Alléluia.

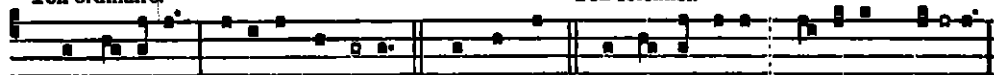
Cant. Magnificat. 8. G.

8^e Ton.

Faux-bourdon, 234.

Ton ordinaire.

Ton solennel. †



1. Magní- ficat... mé- a Dóminum. 2. Et exsul... 2. Et exsultávit | spí-ri-tus mé- us.

2. Et exsultávit | spíritus méus * in Déo salutári méo.
3. Quia respéxit humilitátem | ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit mñhi | mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.
5. Et misericórdia éjus a progéni | e in progénies * tíméntibus éum.
6. Fécit poténtiam in | bráchio súo : * dispérsit supérbos ménte cordis súi.
7. Depósuit po | tés de sède, * et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes | implévit bónis : * et dívites dimisit inánes.
9. Suscépit Israel | púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.
10. Sicut locútus est | ad pátres nóstros, * Abraham et sémini éjus in sœcula.
11. Glória | Pátri... 12. Sicut érat | et nunc, et sémper, * ...

Oraison.

Signeur notre Dieu, nous vous en prions : accordez-nous la grâce, à nous vos serviteurs, de jouir constamment de la santé de l'âme et du corps, et, grâce à la glorieuse intercession de la Bienheureuse Marie toujours Vierge, d'être délivrés de la tristesse du temps présent, puis de goûter les joies éternelles. Par J. C. N. S.

† La petite barre verticale | indique le commencement de la modulation, si l'on prend le ton solennel.

Versets pour les différentes Fêtes de la Sainte Vierge.

Immaculée Conception.

- ℣. Immaculata Concéptio est hodie sanctæ Mariæ Virginis.
C'est aujourd'hui l'Immaculée Conception de la sainte Vierge Marie.
 ℞. Quæ serpéntis cáput virgíneo péde contrívit.
Qui écrasa la tête du serpent de son pied virginal.

Purification de la B. V. M.

- ℣. Respónsum accépit Símeon a Spiritu Sáncto.
Siméon reçut pour réponse de l'Esprit-Saint.
 ℞. Non visúrum se mórtem, nisi vidéret Christum Dómini.
Qu'il ne verrait point la mort, avant d'avoir vu le Christ du Seigneur.

Annonciation de la B. V. M.

- ℣. Ave María, grátia pléna. (T. P. Allelúia.)
Je vous salue, Marie, pleine de grâces.
 ℞. Dóminus técum. (T. P. Allelúia.)
Le Seigneur est avec vous.

La B. V. M. Médiatrice.

- ℣. Ora pro nóbis, Mediátrix nóstra potentíssima. T. P. Allelúia.
Priez pour nous, ô notre très puissante Médiatrice.
 ℞. Ut dígni efficiámur promissionibus Christi. T. P. Allelúia.
Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Visitation et Maternité de la B. V. M.

- ℣. Benedícta tu in muliéribus.
Vous êtes bénie entre les femmes.
 ℞. Et benedíctus frúctus véntris túi.
Et le fruit de votre sein est béni.

Assomption de la B. V. M.

(voir p. 171)

Nativité de la B. V. M.

- ℣. Nativitas est hodie sanctæ Mariæ Virginis.
C'est aujourd'hui la Nativité de la sainte Vierge Marie.
 ℞. Cújus víta inclýta cúnctas illústrat ecclésiás.
Dont l'illustre vie est la gloire de toutes les Églises.

VÊPRES SOLENNELLES.

NOËL — PÂQUES — PENTECÔTE — ST-SACREMENT
ASSOMPTION — TOUSSAINT.

1. — Faux-bourçons pour le Deus in adjutorium.

1^o Deus in adjutorium. *Dominante : la.* ¹

(2 voix égales S. A. — 3 voix mixtes S. A. B. — et 4 voix mixtes.)

f Un peu vif. *mf un peu rit.* VITTORIA.

S. A. 

Dómine, | ad adju- Glória Patri, et Filio, | et
vándum me fe-sti- na. Spiritui Sáncto.

T. B. 

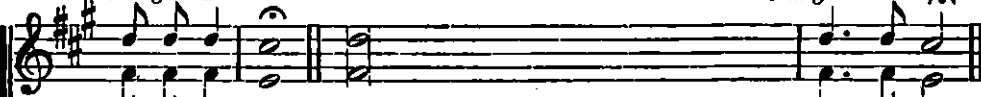
f To 1^o *rit.*



Sicut érat in prin- Et in sæcula
cipio, | et nunc, et semper, sæcu- ló-rum. A- men.

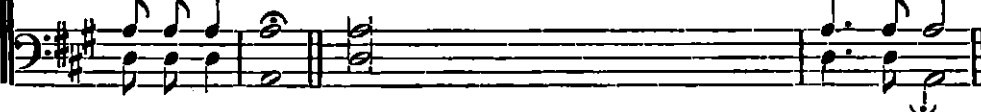


élargir De la Septuagésime à Pâques. *élargir*



Al-le-lú- ia. Laus tibi, Dómine, | Rex ætérnæ gló- ri- æ.

élargir *élargir*



¹ Si l'on ne chante qu'à 2 voix (S. A.), la 2^e voix exécutera les notes imprimées en petits caractères. — D'autre part, lire attentivement la *Note importante* de la page 280.

2^o Deus in adjutorium. Dominante : 1a.

(2 voix égales (S. A.), 3 et 4 voix mixtes.)

Modéré.

R. QUIGNARD, M. de ch. de N.-D. à Versailles.

mf un peu rit.

S. A. *f* *mf un peu rit.*

Dómine, | ad adju- Glória Pátri, et Fílio, |
vándum me fe-stí- na. et Spíritui Sáncto.

T. B.

Dómine, | ad adju- Glória Pátri, et Fílio, |
vándum me fe-stí- na. et Spíritui Sáncto.

f T^o 1^o *rit.*

Sicut érat in princípío, | et nunc, et sem- per, Et insæculasæcu-ló-rum. A- men.

Sicut érat in princípío, et nunc, et sem- per, Et insæculasæcu-ló-rum. A- men.

élargir *élargir*

Al-le-lú- ia. Laus tibi, Dómine, | Rex æternæ gló- ri- æ.

élargir

3^o Deus in adjutorium. Dominante : 1a.

(4 voix mixtes et 2 voix égales : S. et A. = petites notes.)

H. POTIRON,

M. de chap. du Sacré-Cœur, à Montmartre.

Assez vif.

p. un peu rit.

S. A. *f*

Dómine, | ad adju- Glória Pátri, et Fílio, et Spíritui Sáncto.

vándum me fe-stí- na. et Fili- o, et Spíritui Sáncto.

T. B.

Dómine, | ad adju- Glória Pátri, et Spíritui Sáncto.

vándum me fe-stí- na. et Fili- o,

mf T^o 1^o

Sicut erat in prin-
cipio, | et nunc, et sem- per. Et in sæcula sæculó-

Sicut erat in prin-
cipio, | et nunc, et sem- per. Et in sæcula sæculó-

rum. A- men. Al- le- lú- ia.

rum. A- men. Al- le- lú- ia.

II. — Faux-bourçons pour le Magnificat.

Les « Faux-bourçons pour le *Magnificat* » sont au nombre de deux par ton.

Tous s'adaptent sur le dernier accent de chaque hémistiche, et peuvent être exécutés suivant les disponibilités :

à 2 voix égales : S. et A. (portée supérieure) — à 3 voix mixtes : S. A. et B.

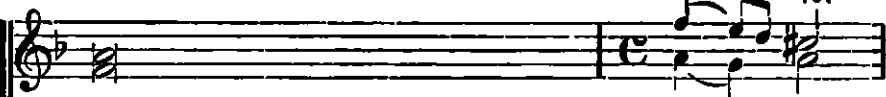
à 4 voix mixtes : S. A. T. et B.

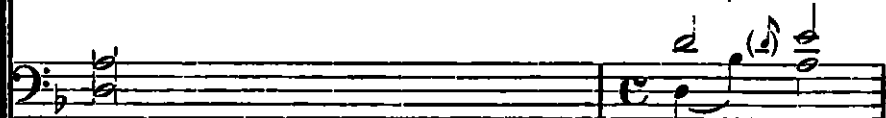
Tous droits réservés pour tous ces faux-bourçons.

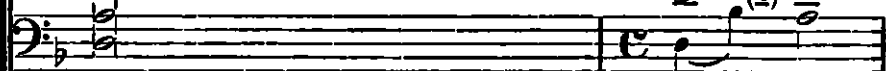
On trouvera ici le texte complet du *Magnificat*. Les versets impairs, *psalmodiés*, sont en italique; les versets pairs, en *faux-bourçons*, sont en caractères droits.

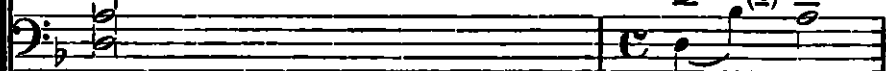
1. *Magnificat * anima méa Dóminum.*
 2. Et exsultávit spiritus méus * in Déo salutári méo.
 3. *Quia respéxit humilitátem ancilla suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.*
 4. Quia fécit mihi mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.
 5. *Et misericórdia éjus a progénie in progénies * tíméntibus éum.*
 6. Fécit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente córdis súi.
 7. *Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.*
 8. Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
 9. *Suscépit Israel púerum súum, * recordátus misericórdiæ suæ.*
 10. Sicut locúsus est ad pátres nóstros, * Abraham, et sémini éjus in sæcula.
 11. *Glória Pátri, et Filio, * et Spírittui Sáncto.*
 12. Sicut érat in princípío, et núne, et sémper, * et in sæcula sæculórum.
- Amen.

*Versets impairs, 227.*1^{er} ton. Dominante : la.

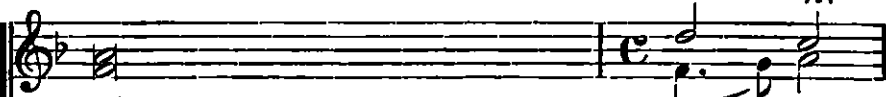
S. A) 

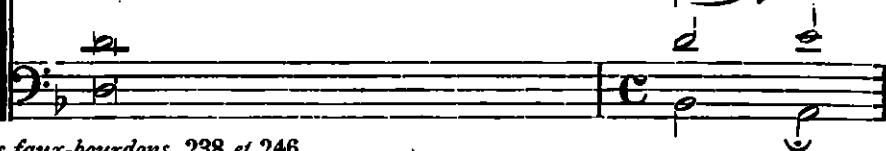
A. 

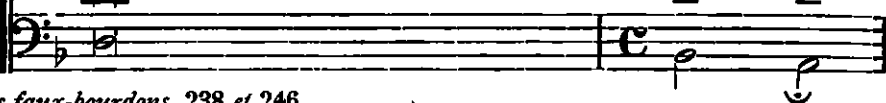
T. 

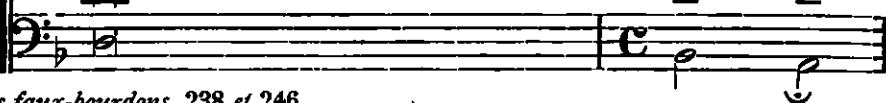
B. 

2. Et exsultávit spíritus	me-	us *
4. Quia fécit mihi mágna | qui	pot- ens	est : *
6. Fécit poténtiam | in bráchio	sú-	o : *
8. Esuriéntes implévit	bó-	nis : *
10. Sicut locútus est | ad pátres	nó-	stros, *
12. Sicut érat in princípío, | et nunc, et	sém-	per, *

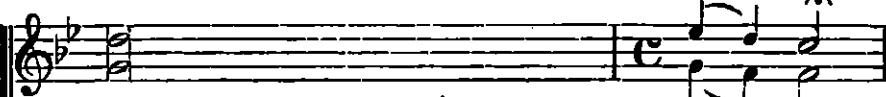
S. B) 

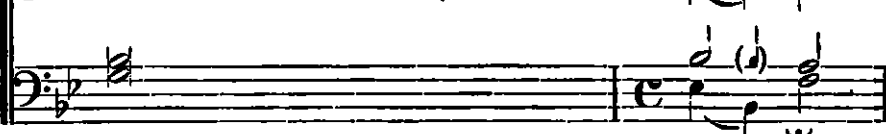
A. 

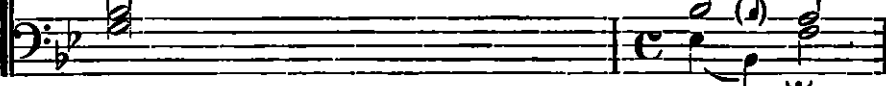
T. 

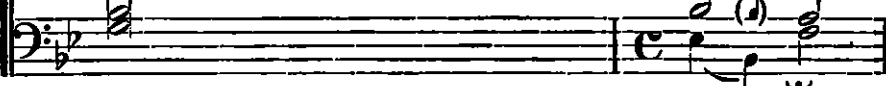
B. 

*Autres faux-bourbons, 238 et 246.*2^e ton. Dominante : si b.

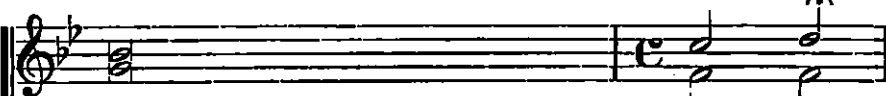
A) 

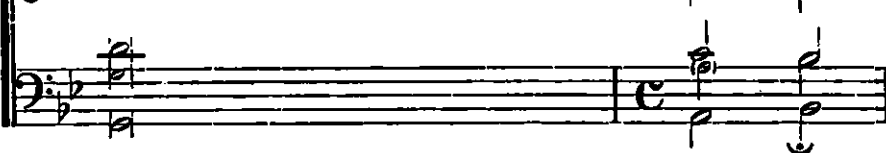


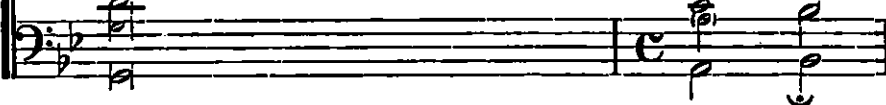


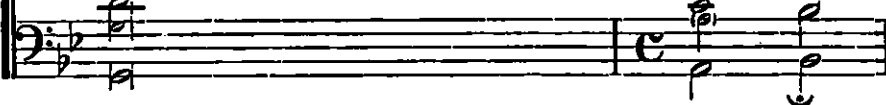


2. Et exsultávit spíritus	me-	us *
4. Quia fécit mihi mágna | qui	pot- ens	est : *
6. Fécit poténtiam | in bráchio	sú-	o : *
8. Esuriéntes implévit	bó-	nis : *
10. Sicut locútus est | ad pátres	nó-	stros, *
12. Sicut érat in princípío, | et nunc, et	sém-	per, *

B) 







1^{er} ton.

J. BESNIER.

2. in D^{eo} salut^{ari}
 4. et s^{an}ctum n^omen
 6. disp^{er}sit sup^{er}bos | m^{en}te c^{or}dis
 8. et d^{iv}ites dim^{is}it in-
 10. Abrah^{am} | et s^{em}ini \acute{e} jus in
 12. et in s^{ae}cula s^{ae}cul^orum. |

m^e- o.
 e- jus.
 su- i.
 a- nes.
 sae- cu- la.
 A- men.

Mgr PERRUCHOT.

2^e ton.

J. BESNIER.

2. in D^{eo} salut^{ari}
 4. et s^{an}ctum n^omen
 6. disp^{er}sit sup^{er}bos | m^{en}te c^{or}dis
 8. et d^{iv}ites dim^{is}it in-
 10. Abrah^{am} | et s^{em}ini \acute{e} jus in
 12. et in s^{ae}cula s^{ae}cul^orum. |

m^e- o.
 e- jus.
 su- i.
 a- nes.
 sae- cu- la.
 A- men.

Mgr PERRUCHOT.

*Versets impairs, 227.*3^e ton. Dominante : si ♭.

A)

Musical notation for Verset 227, A). It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The music is in 3/4 time. The first measure shows a whole note chord in both staves. The second measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The third measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The fourth measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff.

2. Et exultávit spíritus	mé-	us *
4. Quia fécit míhi mágna | qui	pót- ens	est : *
6. Fécit poténtiam | in bráchio	sú-	o : *
8. Esuriéntes implévit	bó-	nis : *
10. Sicut locútus est | ad pátres	nó-	stros, *
12. Sicut érat in principio, | et nunc, et	sém-	per, *

B)

Musical notation for Verset 227, B). It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The music is in 3/4 time. The first measure shows a whole note chord in both staves. The second measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The third measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The fourth measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff.

*Autre faux-bourdon, 242.*4^e ton. Dominante : la.

A)

Musical notation for Verset 242, A). It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is common time (C). The music is in 3/4 time. The first measure shows a whole note chord in both staves. The second measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The third measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The fourth measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff.

2. Et exultávit spíritus	mé-	us *
4. Quia fécit míhi mágna | qui	pót- ens	est : *
6. Fécit poténtiam | in bráchio	sú-	o : *
8. Esuriéntes implévit	bó-	nis : *
10. Sicut locútus est | ad pátres	nó-	stros, *
12. Sicut érat in principio, | et nunc, et	sém-	per, *

B)

Musical notation for Verset 242, B). It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is common time (C). The music is in 3/4 time. The first measure shows a whole note chord in both staves. The second measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The third measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The fourth measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff.

3^e ton.

J. BESNIER.

2. in Déo salutári
 4. et sánctum nómen
 6. dispérsit supérbos | ménte córdis
 8. et dívites dimísit in-
 10. Abraham, | et sémini éjus in
 12. et in sœcula sœculórum. |

rit. mé- o.
 é- jus.
 sú- i.
 á- nes.
 sœ- cu- la.
 A- men.

Mgr PERRUCHOT.

4^e ton.

J. BESNIER.

2. in Déo salutári
 4. et sánctum nómen
 6. dispérsit supérbos | ménte córdis
 8. et dívites dimísit in-
 10. Abraham | et sémini éjus in
 12. et in sœcula sœculórum. |

rit. mé- o.
 é- jus.
 sú- i.
 á- nes.
 sœ- cu- la.
 A- men.

Mgr PERRUCHOT.

*Versets impairs, 227.*5^e ton. Dominante : la.

A)

2. Et exsultávit spírítus.	mé-	us *
4. Quia fécit míhi mágna | qui	pót- ens	est : *
6. Fécit poténtiam | in bráchio	sú-	o : *
8. Esuriéntes implévit	bó-	nis : *
10. Sicut locútus est | ad pátres	nó-	stros, *
12. Sicut érat in princípío, | et nunc, et	sém-	per, *

B)

6^e ton. Dominante : la.

A)

2. Et exsultávit spírítus	mé-	us *
4. Quia fécit míhi mágna | qui	pót- ens	est : *
6. Fécit poténtiam | in bráchio	sú-	o : *
8. Esuriéntes implévit	bó-	nis : *
10. Sicut locútus est | ad pátres	nó-	stros, *
12. Sicut érat in princípío, | et nunc, et	sém-	per, *

B)

Autre faux-bourdon, 258.

5^e ton.

J. BESNIER.

2. in D^{eo} salut^{ari}
 4. et s^{an}ctum n^omen
 6. disp^{er}sit sup^{er}bos | m^{en}te c^{or}dis
 8. et d^{iv}ites dim^{is}it in-
 10. Abrah^{am} | et s^{em}ini ^ejus in
 12. et in s^{ae}cula s^{ae}cul^orum. |

m^e- o.
 e- jus.
 s^u- i.
 a- nes.
 s^{ae}- cu- la.
 A- men.

Mgr PERRUCHOT.

6^e ton.

J. BESNIER.

2. in D^{eo} salut^{ari}
 4. et s^{an}ctum n^omen
 6. disp^{er}sit sup^{er}bos | m^{en}te c^{or}dis
 8. et d^{iv}ites dim^{is}it in-
 10. Abrah^{am} | et s^{em}ini ^ejus in
 12. et in s^{ae}cula s^{ae}cul^orum. |

m^e- o.
 e- jus.
 s^u- i.
 a- nes.
 s^{ae}- cu- la.
 A- men.

Mgr PERRUCHOT.

Versets impairs, 227.

7^e ton. Dominante : la.

A)

2. Et exultávit spíritus	me-	us *
4. Quia fécit mihi magna | qui	pot- ens	est : *
6. Fécit poténtiam | in bráchio	sú-	o : *
8. Esuriéntes implévit	bó-	nis : *
10. Sicut locúsus est | ad pátres	nó-	stros, *
12. Sicut érat in princípío, | et nunc, et	sém-	per, *

B)

8^e ton. Dominante : A) si ♭ – B) la.

A)

2. Et exultávit spíritus	me-	us *
4. Quia fécit mihi magna | qui	pot- ens	est : *
6. Fécit poténtiam | in bráchio	sú-	o : *
8. Esuriéntes implévit	bó-	nis : *
10. Sicut locúsus est | ad pátres	nó-	stros, *
12. Sicut érat in princípío, | et nunc, et	sém-	per, *

B)

Autre faux-bourdon, 254.

7^e ton.

J. BESNIER.

2. in Déo salutári
 4. et sánctum nómen
 6. dispérsit supérbos | ménte córdis
 8. et dívites dimísit in-
 10. Abraham, | et sémini éjus in
 12. et in sæcula sæculórum. |

mé- o.
 é- jus.
 sú- i.
 á- nes.
 sæ- cu- la.
 A- men.

Mgr PERRUCHOT.

8^e ton.

J. BESNIER.

2. in Déo salutári
 4. et sánctum nómen
 6. dispérsit supérbos | ménte córdis
 8. et dívites dimísit in-
 10. Abraham, | et sémini éjus in
 12. et in sæcula sæculórum. |

mé- o.
 é- jus.
 sú- i.
 á- nes.
 sæ- cu- la.
 A- men.

Mgr PERRUCHOT.

III. — Faux-bourçons pour les II. Vêpres

Antiennes, 96 et suivantes.

1^{er} Ps. Dixit Dóminus. — 1^{er} ton.

- | | | |
|---|----------------------|---------|
| 2. Donec pónam ini = micos | tú- | os, * |
| 3. <i>Virgam virtútis tuæ emittet Dómi = nus ex</i> | St- | on : * |
| 4. Tēcum principium in die virtútis tuæ \| in splen- | dóri = bus san- ctó- | rum : * |
| 5. <i>Jurávit Dóminus, et non pani = tébit</i> | é- | um : * |
| 6. Dóminus a = dextris | tú- | is, * |
| 7. <i>Judicábit in nationibus, im = plébit</i> | ru- | nas : * |
| 8. De torrénite in = vía | bi- | bet : * |
| 9. Glória = Pátri, et | Fi- | o, * |
| 10. Sicut érat in principio, \| et = nunc, et | sém- | per, * |

3^e Ps. Beátus vir. — 7^o ton.

- | | | |
|---|--------------------------------|------------|
| 2. Pótens in térra érit = sémen | é- | jus : * |
| 3. <i>Glória et divítia in = dómo</i> | é- | jus : * |
| 4. Exórtum est in ténébris = lúmen | ré- | ctis : * |
| 5. <i>Jucúndus hómo qui miserétur et commodat, † dispónet</i> | sermónes suos = in ju- dt- ci- | o : * |
| 6. In memória ætérra = érit | jú- | stus : * |
| 7. <i>Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum =</i> | ést cor é- | jus : * |
| 8. Dispérsit, dédit paupéribus : \| † justítia éjus mánet in = | sæcúlum sæ- | cu- li : * |
| 9. <i>Peccátor vidébit, et irasoétur, † déntibus suis frémet = et ta- bé-</i> | Fi- | scet : * |
| 10. Glória = Pátri, et | Fi- | o, * |
| 11. <i>Sicut érat in principio, \| et = nunc, et</i> | sém- | per, * |

NOTA : Tous les faux-bourçons, compris dans les Vêpres solennelles, peuvent être exécutés à 2 voix égales (S. A.) — 3 voix mixtes (S. A. B.) et 4 voix mixtes. En option, ils sont tous écrits en dominante : la.

de la Nativité de N. S. J. C.

1. Dixit Dominus = Domino meo : * Sede a = dextris mé-

Chan. CHABOT.

is.

2. scabellum pé=dum tu-

ó-

rum.

3. *dominare in médio inimicó = rum tu-*

ó-

rum.

4. ex útero ante luciferum | = génu-

i

te.

5. *Tu es sacerdos in ætérnum secúndum ordi = nem Mel- ch-*

se-

dech.

6. confrégit in die iræ = súæ

ré-

ges.

7. *conquassábit cápita in tér = ra mul-*

tó-

rum.

8. *proptérea exal = tábit*

cá-

put.

9. *et Spíri = tui*

Sán-

cto.

10. *et in sæcula sæcu = lórum.*

A-

men.

1. *Beátus vir qui = tímét Dóminum : * in mandátis**éjus = vólet ní-*

mis.

F. DE LA TOMBELLE.

2. *generátio rectórum be = nedi-*

cé-

tur.

3. *et justítia éjus mánet in = sæculum*

sæ-

cu-

li.

4. *miséricors, et mise = rátor, et*

jú-

stus.

5. *quia in ætérnum non = commo-*

né-

bi-

tur.

6. *ab auditióne mála = non ti-*

mé-

bit.

7. *non commovébitur donec despiciat ini = micos*

sú-

os.

8. *córnu éjus exaltábi = tur in*

gló-

ri-

a.

9. *desidérium pecca = tórum per-*

i-

bit.

10. *et Spi = ritui*

Sán-

cto.

11. *et in sæcula sæcu = lórum.*

A-

men.

Si l'on n'exécute pas le psaume entier en faux-bourdon, chanter sur la psalmodie grégorienne les versets impairs (caractères en italique) — et en faux-bourdon les versets pairs (caractères droits).

5^e Ps. *Meménto.* — 8^e ton.

- | | |
|---|-------------------|
| 2. Sicut jurávit | = Dó- mi- no, * |
| 3. <i>Si introtero in tabernáculum dónus</i> | = mé- a, * |
| 4. Si dédero sómnum óculis | = mé- is, * |
| 5. <i>Et réquiem tempóribus méis : donec invéniam locum</i> | = Dó- mi- no, * |
| 6. Ecce audívimus éam in | = E- phra-ta : * |
| 7. <i>Introibimus in tabernáculum</i> | = é- jus : * |
| 8. Súрге Dómine in réquiem | = tú- am, * |
| 9. <i>Sacerdótes túi induántur ju-</i> | = stí- ti- am, * |
| 10. Propter Dávid sérvum | = tú- um, * |
| 11. <i>Jurávit Dóminus Dávid veritátem, et non frustrábitur</i> | = é- am : * |
| 12. Si custodierint filii túi \| testaméntum | = mé- um, * |
| 13. <i>Et filii ebrum usque in</i> | = scé- cu- lum, * |
| 14. Quóniam elégit Dóminus | = Si- on : * |
| 15. <i>Hæc réquies méa in séculum</i> | = scé- cu- li : * |
| 16. Viduam éjus benedicens bene- | = di- cam : * |
| 17. <i>Sacerdótes éjus induam salu-</i> | = tá- ri : * |
| 18. Illuc prodúcam córnú | = Dá- vid, * |
| 19. <i>Inimícos éjus induam confusi-</i> | = ó- ne : * |
| 20. Glória Pátri, et | = Fi- li- o, * |
| 21. <i>Sicut érat in princípío, \| et nunc, et</i> | = sém- per, * |

Cant. *Magnificat.* — 1^{er} ton. ²

- | | |
|--|------------------|
| 2. Et exsultávit spíritus | mé- us * |
| 4. Quia fécit mihi mágna \| qui | pót- ens est : * |
| 6. Fécit poténtiam \| in bráchio | sú- o : * |
| 8. Esuriéntes implévit | bó- nis : * |
| 10. Sicut locútus est \| ad pátres | nó- stros, * |
| 12. Sicut érat in princípío, \| et nunc, et | sém- per, * |

² N. B. — Les exigences de la mise en page ne permettent pas d'insérer tous les versets du Magnificat. On voudra bien se reporter à la page 227.

1. *Meménto Dómina = Dávid, * et ómnis mansuetú = dinis* é- jus.

J. BESNIER.

2. vótum vóvit = Déo

3. *si ascéndero in léctum = stráti*

4. et pálpebris méis dormi = tati-

5. *tabernáculum = Déo*

6. invénimus éam in = cámpis

7. *adorábinus in lóco ubi steterunt = pèdes*

8. tu et árcá sanctificati = ónis

9. *et sáncti tú = i ex-*

10. non avértas fáciem = Christi

11. *de frúctu véntris túi pónam super = sédem*

12. et testimónia méa hæc, | quæ do = cébo

13. *sedébunt super = sédem*

14. elégit éam in habitati = ónem

15. *hic habitábo quóniam e = légi*

16. páuperes éjus satu = rábo

17. *et sáncti éjus exsultatíone = exsul-*

18. parávi lucérnam = Christo

19. *super ípsum autem efflorébit sanctificá = tio*

20. et Spiri = tui

21. *et in sácula sæcu = lórum.*

Já- cob :

mé- i :

ó- nem :

Já- cob.

síl- væ.

é- jus.

tú- æ.

súl- tent.

tú- i.

tú- am.

é- os :

tú- am.

sí- bi.

é- am.

pá- ni- bus.

id- bunt.

mé- o.

mé- a.

Sán- cto.

A- men.

1. *Magnificat * ánima = méa*

Dó- mi- num.

R. QUIGNARD.

2. in Déo salutári

4. et sánctum nómen

6. dispérsit supérbos | ménte córdis

8. et dívites dimisit in-

10. Abraham, | et sémini éjus in

12. et in sácula sæculórum.

mé- o.

é- jus.

sú- i.

á- nes.

sæ- cu- la.

A- men.

¹ Les tirets, = intercalés dans le texte des faux-bourçons, indiquent, pour les versets *psalmodiés*, l'endroit où commence la modulation *grégorienne*. Ces tirets font l'office des syllabes grasses, employées dans les autres psaumes.

Faux-bourçons pour les

Antiennes, 119 et suivantes.

1^{er} Ps. Dixit Dóminus. — 8^o ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|---|-----------|---------|
| 2. Donec pónam inimicos | = tú- | os, * |
| 3. <i>Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex</i> | = St- | on : * |
| 4. Técum principium in die virtútis tuæ in
splendóribus san- | = ctó- | rum : * |
| 5. <i>Jurávit Dóminus et non pænitébit</i> | = é- | um : * |
| 6. Dóminus a dextris | = tú- | is, * |
| 7. <i>Judicábit in natió nibus, implébit ru-</i> | = é- | nas : * |
| 8. De torrénte in via | = bi- | bet : * |
| 9. <i>Glória Pátri, et</i> | = Ft- li- | o, * |
| 10. Sicut érat in principio, \| et nunc, et | = sém- | per, * |

3^e Ps. Beátus vir. — 8^o ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|--|--------|------------|
| 2. Pótens in térra érit sém- | = é- | jus : * |
| 3. <i>Glória et divítia in dómo</i> | = é- | jus : * |
| 4. Exórtum est in ténebris lúmen | = ré- | ctis : * |
| 5. <i>Jucúndus hómo qui miserétur et cómmodat, † disponet
sermónes súos in ju-</i> | = dí- | ci- o : * |
| 6. In memória ætérra érit | = jú- | stus : * |
| 7. <i>Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum
est cor</i> | = é- | jus : * |
| 8. Dispérsit, dédit paupéribus : † justitia éjus mánet in
sæculum | = sæ- | cu- li : * |
| 9. <i>Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus súis frémet et ta-</i> | = bé- | scet : * |
| 10. Glória Pátri, et | = Fí- | li- o, * |
| 11. Sicut érat in principio, \| et nunc, et | = sém- | per, * |

Note importante. — Bien remarquer que beaucoup de ces faux-bourçons sont notés en et, donc, que la mesure est, non pas à 4 temps, mais à 2 temps (une blanche par temps).

Vêpres de Pâques.

1. Dixit Dominus Domino = meo : * Sede a = dextris me- is.

R. QUIGNARD.

- | | | |
|---|---------|-----------|
| 2. scabellum pé=dum tu- | 6- | rum. |
| 3. dominare in médio inimicó=rum tu- | 6- | rum. |
| 4. ex útero ante luciferum \| = génu- | i | te. |
| 5. Tu es sacerdos in ætérnum secúndum brádi=nem | Melchí- | se- dech. |
| 6. confrégit in die iræ = súæ | rè- | ges. |
| 7. conquassabit cápita in tér=ra muí- | tó- | rum. |
| 8. proptérea exal=tábit | cá- | put. |
| 9. et Spíri=tui | Sán- | cto. |
| 10. et in sácula sæcu=lórum. | A- | men. |

1. Bedtus vir qui tmet = Dóminum, * in mandátis éjus = vólet ní-

P. CHASSANG.

mis.

- | | | |
|---|------|--------|
| 2. generatio rectórum be=nedi- | cé- | tur. |
| 3. et iustítia éjus mánet in sé=culum | sé- | li. |
| 4. miséricors, et mise=rátor, et | jú- | stus. |
| 5. quia in ætérnum non = commo- | vé- | tur. |
| 6. ab auditióne mála = non ti- | mé- | bit. |
| 7. non commovébitur donec despiciat ini=mtcos | sú- | os. |
| 8. córnu éjus exaltábi=tur in | gló- | ri- a. |
| 9. desidérium peccató=rum per- | i- | bit. |
| 10. et Spíri=tui | Sán- | cto. |
| 11. et in sácula sæcu=lórum. | A- | men. |

Une lecture posée et correctement accentuée du texte latin est la condition essentielle d'une bonne exécution des faux-bourçons (comme de tous les psaumes, d'ailleurs).

5^e Ps. In éxitu. — 8^e ton. ¹

2 v. ég. (S. et A.)

3. ... <i>retrórsu</i> m. —	2. Fác ^t a est Judæa sanctificatio	é-	jus, *
5. ... <i>retrórsu</i> m? —	4. Móntes exsultavérunt ut a-	ri-	e-tes : *
7. ... <i>Jacob</i> . —	6. Móntes exsultástis sicut a-	ri-	e-tes, *
9. ... <i>glóriam</i> . —	8. Qui convér ^t it pé ^t ram in stá ⁿ na a-	quá-	rum, *
11. ... <i>fécit</i> . —	10. Super misericórdia túa et veritate	tú-	a : *
13. ... <i>vidébunt</i> . —	12. Simulá ^c ra géntium argéntum et	áu-	rum, *
15. ... <i>súo</i> . —	14. Aures há ^b ent, et non	áu-	di-ent : *
17. ... <i>ebrum est</i> . —	16. Sí ^m iles illis fiant qui faciunt	é-	a : *
19. ... <i>ebrum est</i> . —	18. Dó ^m us Aaron sperávit in	Dó-	mi-no : *
21. ... <i>Aaron</i> . —	20. Dó ^m inus mémor fúit	nó-	stri : *
23. ... <i>véstr</i> os. —	22. Benedixit ómnibus qui timent	Dó-	mi-num, *
25. ... <i>hóminu</i> m. —	24. Benedícti vos a	Dó-	mi-no, *
27. ... <i>séc</i> ulum. —	26. Non mórtui laudábunt te	Dó-	mi-ne : *
	28. Gló ^r ia Pátri, et	Fi-	li-o, *
	29. <i>Sicut érat in principio, | et nunc, et</i>	sém-	per, *

Cant. Magnificat. — 3^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

2. Et exsultávit = spíritus	mé-	us *
3. <i>Quia respéxit humilitátem an=clla</i>	sú-	a : *
4. <i>Quia fécit mihi = mágna | qui</i>	pót-	ens
5. <i>Et misericórdia éjus a progénie = in pro-</i>	gé-	ni-
6. Fécit poténtiam | in = bráchio	sú-	o : *
7. <i>Depósuit pot = éntes de</i>	sé-	de, *
8. Esuriéntes implé = vit	bó-	nis : *
9. <i>Suscépit Israel = púerum</i>	sú-	um, *
10. Sicut locú ^t us est | ad = pátres	nó-	stros, *
11. <i>Gló^ria = Pátri, et</i>	Fy-	li-
12. Sicut érat in principio, | et = nunc, et	sém-	per, *

¹ N. B. — Les exigences de la mise en page ne permettent pas d'insérer les versets impairs, *psalmodiés*, que l'on trouvera à la page 121. Du moins indique-t-on ici les premiers et derniers mots de ces versets.

1. *In exitu Israel de Ægypto, * dñmus Jâcob*
de pò = pulo bâr- ba- ro.

J. BESNIER.

2. Israel potestas	é-	jus.	3. Mère vidit...
4. et còlles sicut àgni	ó- vi-	um.	5. Quid est...
6. et còlles sicut àgni	ó- vi-	um?	7. A fâcie...
8. et rúpem in fòntes a-	quá-	rum.	9. Non nobis...
10. nequândo dicant géntes : | Ubi est Déus e-	rum?	11. Déus autem...	
12. ópera mánuum	hó- mi-	num. 13. Os hábent...	
14. náres hábent, et non odo-	râ-	bunt. 15. Mánus...	
16. et ómnes qui confidunt in	é-	is. 17. Dñmus...	
18. adjútor eórum et p̄tector e-	ó- rum	est. 19. Qui t̄ment...	
20. et benedíxit	nó-	bis. 21. Benedíxit...	
22. pusillis cum ma-	jó- ri-	bus. 23. Adjíciat...	
24. qui fécit cælum et	tér-	ram. 25. Cælum...	
26. neque ómnes qui descéndunt in in-	fér-	num. 27. Sed nos...	
28. et Sp̄ritui	Sân-	cto.	
29. et in sœcula sœculórum.	A-	men.	

1. *Magníficat * ânima m̄ = a*

Dó- mi- num.

R. QUIGNARD.

2. in Déo salutá = ri	mé-	o.
3. ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes genera = ti-	b-	nes.
4. et sánctum nó = men	é-	jus.
5. timénti = bus	é-	um.
6. dispérsit superbos | ménte còr = dis	sú-	i.
7. et exaltá = vit	hú-	mi- les.
8. et divites dimisit = in-	â-	nes.
9. recordátus misericórdi = a	sú-	a.
10. Abraham | et sémini éjus = in	sæ-	cu- la.
11. et Sp̄ritu = i	Sân-	cto.
12. et in sœcula sœculórum.	A-	men.

Les petites barres verticales | indiquent, dans les versets un peu longs, des arrêts de respiration, arrêts d'ailleurs facultatifs.

Faux-bourçons pour les

Antiennes, 135 et suivantes.

1^{er} Ps. Dixit Dóminus. — 3^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|---|---------|---------|
| 2. Donec pónam ini=micos | tú- | os, * |
| 3. <i>Vírgam virtútis tuæ emittet Dómi=nus ex</i> | St- | on : * |
| 4. Técum principium in die virtútis tuæ \| in splendóri=bus san-ctó- | | rum : * |
| 5. <i>Jurávit Dóminus, et non pani=tébit</i> | é- | um : * |
| 6. Dóminus a = déxtris | tú- | is : * |
| 7. <i>Judicábit in natió nibus, im=plébit ru-</i> | í- | nas : * |
| 8. De torrén te in = via | bí- | bet : * |
| 9. <i>Glória = Pátri, et</i> | Fl- li- | o, * |
| 10. Sicut érat in principio, \| et = nunc, et | sém- | per, * |

2^e Ps. Beátus vir. — 8^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|--|-----------|----------|
| 2. Pótens in térra érit sémen | = é- | jus : * |
| 3. <i>Glória et divítia in dómo</i> | = é- | jus : * |
| 4. Exórtum est in ténébris lúmen | = ré- | ctis : * |
| 5. <i>Jucúndus hómo qui miserétur et commodat, † dispónet sermónes suos in ju= di-</i> | ci- | o : * |
| 6. In memória ætérra érit | = jú- | stus : * |
| 7. <i>Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confirmátum est cor = é-</i> | | jus : * |
| 8. Dispérsit, dédit paupéribus \| : † justítia éjus mánet in sæcú lum = sæ- | cu- | li : * |
| 9. <i>Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis frém et ta= bé-</i> | | scet : * |
| 10. Glória Pátri, et | = Fi- li- | o, * |
| 11. Sicut érat in principio, \| et nunc, et | = sé- | per, * |

II. Vêpres de la Pentecôte.

1. Dixit Dominus = Domino meo : * Sede a = dextris me- 25.

M. COURTONNE.

- | | | |
|--|----------|-------|
| 2. scabellum pé=dum tu- | ó- | rum. |
| 3. dominare in medio inimico=rum tu- | ó- | rum. |
| 4. ex útero ante luciferum \| = génu- | i | te. |
| 5. Tu es sacerdos in aeternum secundum ordi=nem Mel- | cht- se- | dech. |
| 6. confrégit in die iræ = súæ | ré- | ges. |
| 7. conquassabit cápita in tér=ra mul- | tó- | rum. |
| 8. propterea exal=tábit | cá- | put. |
| 9. et Spiri=tui | Sán- | cto. |
| 10. et in sæcula sæcu=lórum. | A- | men. |

1. Beatus vir qui tñmet = Dominum, * in mandtis ejus = vólet mi- 25.

P. CHASSANG.

- | | | |
|---|----------|-------|
| 2. generatio rectorum be=nedi- | cé- | tur. |
| 3. et justitia ejus manet in sé=culum | sé- cu- | li. |
| 4. misericors, et miserá=tor, et | jú- | stus. |
| 5. quia in aeternum non = commo- | vé- bi- | tur. |
| 6. ab auditióne mála = non ti- | mé- | bit. |
| 7. non commovébitur donec despiciat ini=micos | sú- | os. |
| 8. córnu ejus exaltábi=tur in | gló- ri- | a. |
| 9. desiderium peccató=rum per- | t- | bit. |
| 10. et Spiri=tui | Sán- | cto. |
| 11. et in sæcula sæcu=lórum. | A- | men. |

5^e Ps. In éxitu. — 7^e ton. *

2 v. ég. (S. et A.)

3. ... <i>retrórsu</i> m. —	4. <i>Móntes exsultavérunt ut a-</i>	é-	jus, *
5. ... <i>retrórsu</i> m? —	6. <i>Móntes exsultástis sicut a-</i>	ri- e-	tes : *
7. ... <i>Jácob</i> : —	8. <i>Qui convértit pétram in stágna a-</i>	ri- e-	tes : *
9. ... <i>glóriam</i> . —	10. <i>Super misericórdia túa | et veritáte</i>	quá-	rum, *
11. ... <i>fécit</i> . —	12. <i>Simulácrá géntium argéntum et</i>	tú-	a : *
13. ... <i>vidébunt</i> . —	14. <i>Aures hábent, et non</i>	áu-	rum, *
15. ... <i>súo</i> . —	16. <i>Similes illis fiant qui faciunt</i>	áu- di-	ent : *
17. ... <i>eórum est</i> . —	18. <i>Dómus Aaron sperávit in</i>	é-	a : *
19. ... <i>eórum est</i> . —	20. <i>Dóminus mémor fúit</i>	Dó- mi-	no : *
21. ... <i>Aaron</i> . —	22. <i>Benedixit ómnibus qui tíment</i>	nó-	stri : *
23. ... <i>véstros</i> . —	24. <i>Benedícti vos a</i>	Dó- mi-	num, *
25. ... <i>hóminum</i> . —	26. <i>Non mórtui laudábunt te</i>	Dó- mi-	no, *
27. ... <i>sáculum</i> . —	28. <i>Glória Pátri, et</i>	Dó- mi-	ne, *
	29. <i>Sicut érat in princípío, | et nunc, et</i>	Fi- li-	o, *
		sém-	per, *

Cant. Magnificat. — 1^{er} ton.

2 v. ég. (S. et A.)

2. Et exsultávit = spíritus	mé-	us *
3. <i>Quia respéxit humilitátem an = cilla</i>	sú-	a : *
4. <i>Quia fécit míhi = mágna | qui</i>	pót-	ens
5. <i>Et misericórdia éjus a progénie = in pro-</i>	gé-	ni-
6. <i>Fécit poténtiam | in = bráchio</i>	sú-	o : *
7. <i>Depósuit pot = éntes de</i>	sé-	de, *
8. <i>Esuriéntes im = plévit</i>	bó-	nis : *
9. <i>Suscépit Israel = púerum</i>	sú-	um, *
10. <i>Sicut locúsus est | ad = pásces</i>	nó-	stros : *
11. <i>Glória = Pátri, et</i>	Fi-	li-
12. <i>Sicut érat in princípío, | et = nunc, et</i>	sém-	per, *

* N. B. — Les exigences de la mise en page ne permettent pas d'insérer les versets impairs, *psalmodiés*, que l'on trouvera à la page 137. Du moins indique-t-on ici les premiers et derniers mots de ces versets.

1. *In exitu Israel = de Ægypto, * dômus Jâcob*
de pópulo bâr. ba. ro.

J. BESNIER.

2. Israel potestas
 4. et cõlles sicut ágni
 6. et cõlles sicut ágni
 8. et rúpem in fõntes a-
 10. nequândo dicant gëntes | : Ubi est Dêus e-
 12. ópera mânuum
 14. nâres hábent, et non odo-
 16. et õmnes qui confidunt in
 18. adjútor eõrum et protéctor e-
 20. et benedixit
 22. pusillis cum ma-
 24. qui fécit cælum et
 26. neque õmnes qui descéndunt in in-
 28. et Spiritui
 29. et in sæcula sæculbrum.

é- jus. 3. *Mãre vidit...*
 ó- vi- um. 5. *Quid est...*
 ó- vi- um? 7. *A fácie...*
 quá- rum. 9. *Non nobis...*
 ó- rum? 11. *Dêus autem...*
 hó- mi- num. 13. *Os hábent...*
 rá- bunt. 15. *Mânus...*
 é- is. 17. *Dõmus...*
 ó- rum est. 19. *Qui timent...*
 nó- bis. 21. *Benedixit...*
 jô- ri- bus. 23. *Adjiciat...*
 fér- ram. 25. *Cælum...*
 Sãn- num. 27. *Sed nos...*
 A- cto.
 men.

1. *Magnificat * ánima = mba*

Dó- mi- num.
 J. BESNIER.

2. in Dêo salu= târi
 3. ecce enim ex hoc beatam me dicent õmnes gene= rati-
 4. et sãnctum = nómen
 5. timén= tibus
 6. dispérsit supérbos | ménte = córdis
 7. et exal= tâvit
 8. et divites dimi= sit in-
 9. recordátus misericõr= dia
 10. Abraham | et sémini é= jus in
 11. et Spírí= tui
 12. et in sæcula sæcu= lórum.

mé- o.
 ó- nes.
 é- jus.
 é- um.
 sú- i.
 hú- mi- les.
 á- nes.
 sú- a.
 sã- cu- la.
 Sãn- cto.
 A- men.

Faux-bourçons pour les II. Vêpres

Antiennes, 147 et suivantes.

1^{re} Ps. Dixit Dóminus. — 1^{er} ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|---|---------|---------|
| 2. Donec pónam ini=micos | tú- | os, * |
| 3. <i>Virgam virtútis tuæ emittet Dómi=nus ex</i> | St- | on : * |
| 4. Técum princípium in die virtútis tuæ \| in splendóri= bus sanctó- | rum : | * : |
| 5. <i>Jurávit Dóminus, et non pæni=tébit</i> | é- | um : * |
| 6. Dóminus a = déxtris | tú- | is, * |
| 7. <i>Judicábit in natióribus, im=plébit ru-</i> | t- | nas : * |
| 8. De torrénite in = vía | bí- | bet : * |
| 9. <i>Glória = Pátri, et</i> | Fí- li- | o, * |
| 10. Sicut érat in princípio, \| et = nunc, et | sém- | per, * |

3^e Ps. Crédidi. — 3^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|---|---------|---------|
| 2. Ego dixi in ex = césu | mé- | o : * |
| 3. <i>Quid re=tríbui</i> | Dó- mi- | no, * |
| 4. Cálicem salu= táris ac- | ci- pi- | am : * |
| 5. <i>Vóta méa Dómino réddam coram omni = pópulo</i> | é- | jus : * |
| 6. O Dómine quia égus = sérvus | tú- | us : * |
| 7. <i>Diruptisti víncula méa : † tibi sacrificábo = hóstiam</i> | láu- | dis, * |
| 8. Vóta méa Dómino réddam in conspéctu ómnis = pópuli | é- | jus : * |
| 9. <i>Glória = Pátri, et</i> | Fí- li- | o, * |
| 10. Sicut érat in princípio, \| et = nunc, et | sém- | per, * |

de la Fête du Très Saint Sacrement.

1. Dixit Dominus = Domino meo : * Sede a = dextris mé is.

J. BESNIER.

- | | | |
|--|-----------|-------|
| 2. scabellum pé = dum tu- | ó- | rum. |
| 3. dominare in medio inimi = corum tu- | ó- | rum. |
| 4. ex útero ante luciferum \| = génu- | i | te. |
| 5. Tu es sacerdos in ætérnum secúndum brá = nem Mel- | chí - se- | dech. |
| 6. confrégit in die iræ = suæ | ré- | ges. |
| 7. conquassábit cápita in tér = ra mul- | tó- | rum. |
| 8. proptérea exal = tábit | cá- | put. |
| 9. et Spíri = tui | Sán- | cto. |
| 10. et in sæcula sæcu = lórum. | A- | men. |

1. Crédidi propter = quod locútus sum : * égo autem humilid = tus sum ní mis.

J. BESNIER, rit.

- | | | |
|---|----------|------|
| 2. Omnis = hómo | mén- | dax. |
| 3. pro ómnibus quæ retrí = buit | ní- | hi? |
| 4. et nómen Dómini = invo- | cá- | bo. |
| 5. pretíosa in conspéctu Dómini mors san = ctórum | é- | jus. |
| 6. égo sérvus túus, \| et filius an = cillæ | tú- | æ. |
| 7. et nómen Dómini = invo- | cá- | bo. |
| 8. in átriis dómus Dómini, \| in médio tú = i Je- | rú - sa- | lem. |
| 9. et Spíri = tui | Sán- | cto. |
| 10. et in sæcula sæcu = lórum. | A- | men. |

5^e Ps. Láuda Jerúsalem. — 5^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|---|--------|----------|
| 2. Quóniam confortávit séras \| portárum tu- | = á- | rum : * |
| 3. Qui p̄súit fines t̄ios | = pá- | cem : * |
| 4. Qui emittit eloquium súum | = tér- | ræ : * |
| 5. Qui dat n̄vem sicut | = lá- | nam : * |
| 6. Míttit crystállum súam \| sicut buc- | = cél- | las : * |
| 7. Emittit v̄rbum súum et liquefaciet | = é- | a : * |
| 8. Qui annúnciat v̄rbum súum | = Já- | cob : * |
| 9. Non fecit t̄aliter omni nati- | = ó- | ni : * |
| 10. Glória Pátri, et | = Fí- | li-o, * |
| 11. Sicut erat in principio, \| et nunc, et | = sé- | m-per, * |

N. B. — Ces trois psaumes peuvent être chantés sur les mêmes faux-bourçons aux II. Vêpres de la Fête du Sacré-Cœur.

Cant. Magnificat. — 5^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|--|--------|-------------|
| 2. Et exsultávit sp̄ritus | = mé- | us * |
| 3. Quia resp̄xit humilitátem anc̄illa | = sú- | a : * |
| 4. Quia fecit míhi mágna \| qui | = pót- | ens est : * |
| 5. Et misericórdia ejus a progénie in pro- | = gé- | ni-es * |
| 6. Fecit poténtiam \| in bráchio | = sú- | o : * |
| 7. Dep̄súit pot̄entes de | = sé- | de, * |
| 8. Esuriéntes implévit | = bó- | nis : * |
| 9. Susc̄epit Israei p̄uerum | = sú- | um, * |
| 10. Sicut locútus est \| ad pátres | = nó- | stros : * |
| 11. Glória Pátri, et | = Fí- | li-o, * |
| 12. Sicut erat in principio, \| et nunc, et | = sé- | m-per, * |

1. *Lauda Jérusalem = Dominum : * lauda Deum = tuum* *St-* *on.*

Mgr PERRUCHOT.

- | | | |
|---|---------|------|
| 2. benedixit filiis = tuis | in | te. |
| 3. <i>et dâpe frumenti = sati-</i> | at | te. |
| 4. <i>velociter cûrrit = sermo</i> | é- | jus. |
| 5. <i>nébulam sicut = cinerem</i> | spâr- | git. |
| 6. <i>ante faciém frigoris éjus \| quis = susti-</i> | né- | bit? |
| 7. <i>flâbit spîritus éjus, et = flûent</i> | d- | quæ. |
| 8. <i>justitias et judícia = sua</i> | Is- ra- | el. |
| 9. <i>et judícia sua non manife= stâvit</i> | t- | is. |
| 10. <i>et Spi= ritui</i> | Sân- | cto. |
| 11. <i>et in sæcula sæcu= lorum.</i> | A- | men. |

1. *Magnificat * ânima = mea*

Dô- mi- num.

J. BESNIER.

- | | | |
|--|---------|------|
| 2. <i>in Déo salu= târi</i> | mé- | o. |
| 3. <i>ecce enim ex hoc bédâtam me âlcent ômnes gene= rati-</i> | t- | nes. |
| 4. <i>et sânctum = nômen</i> | é- | jus. |
| 5. <i>ti= méntibus</i> | t- | um. |
| 6. <i>dispêrsit supérbos \| ménte = córdis</i> | sû- | i. |
| 7. <i>et exal= tâvit</i> | hû- mi- | les. |
| 8. <i>et divites di= misit in-</i> | â- | nes. |
| 9. <i>recordâtus miseri= córdia</i> | sé- | æ. |
| 10. <i>Abraham \| et sémini = éjus in</i> | sæ- cu- | la. |
| 11. <i>et Spi= ritui</i> | Sân- | cto. |
| 12. <i>et in sæcula sæcu= lorum.</i> | A- | men. |

Faux-bourçons pour les Vêpres

Antiennes, 169 et suivantes.

1^{er} Ps. Dixit Dóminus. — 7^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|---|---------|---------|
| 2. Donec pónam ini=micos | tú- | os, * |
| 3. <i>Vírgam virtútis tuæ emittet Dómi=nus ex</i> | St- | on : * |
| 4. Tēcum principium in die virtútis tuæ \| in splendóri=bus san-ctó- | rum : | * * |
| 5. <i>Jurávit Dóminus, et non pani=tébit</i> | é- | un : * |
| 6. Dóminus a = déxtris | tú- | is, * |
| 7. <i>Judicábit in nationibus, im=plébit ru-</i> | i- | nas : * |
| 8. De torrén-te in = vía | bí- | bet : * |
| 9. <i>Glória = Pátri, et</i> | Fí- lí- | o, * |
| 10. Sicut érat in principio, \| et = nunc, et | sém- | per, * |

2^e Ps. Lætátus sum. — 4^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

- | | | |
|--|---------|-------------|
| 2. Stántes érant = pédes | nó- | stri, * |
| 3. <i>Jerúsalem, quæ adíficá=tur ut</i> | ct- vi- | tas : * |
| 4. Illuc enim ascendérunt tribus, \| = tribus | Dó- | mi- ni : * |
| 5. <i>Quia illic sedbrunt sédes = in ju-</i> | di- | ci- o, * |
| 6. Rogáte quæ ad pácem = sunt Je- | rú- | sa- lem : * |
| 7. <i>Flat pax in vir=túte</i> | tú- | a : * |
| 8. Propter frátes méos et pró=ximos | mé- | os, * |
| 9. <i>Propter dómum Dómini = Dó-</i> | nó- | stri, * |
| 10. Glória Pá=tri, et | Fí- li- | o, * |
| 11. Sicut érat in principio, \| et = nunc, et | sém- | per, * |

de l'Assomption de la T. S. Vierge.

1. Dixit Dominus = Domino meo : * Sede a = dextris m = is.

M. COURTONNE.

- | | | |
|--|-----------|-------|
| 2. scabellum = pedum tu- | o- | rum. |
| 3. dominare in medio inimi = corum tu- | o- | rum. |
| 4. ex utero ante luciferum \| = genu- | i | te. |
| 5. Tu es sacerdos in aeternum secundum ordi = nem Mel- | chi = se- | dech. |
| 6. confrégit in die irae = suae | re- | ges. |
| 7. conquassabit capita in = terra mul- | to- | rum. |
| 8. propterea exal = tabit | ca- | put. |
| 9. et Spi = ritui | San- | cto. |
| 10. et in saecula saecu = lorum. | A- | men. |

1. Laetatus sum in his qua di = cta sunt mihi : * in domum =
Domini t = bi = mus.

J. BESNIER.

- | | | |
|---|----------|-------|
| 2. in atriis = tuis Je- | ru = sa- | lem. |
| 3. cuius participatio e = jus in id- | t- | psum. |
| 4. testimonium Israel ad confitendum \| = nomini | Do = mi- | ni. |
| 5. sedes su = per domum | Da- | vid. |
| 6. et abundantia di = ligenti- | bus | te. |
| 7. et abundantia in = turribus | tu- | is. |
| 8. loque = bar pacem | de | te. |
| 9. quasi = vi bona | it- | bi. |
| 10. et Spi = ritui | San- | cto. |
| 11. et in saecula sa = culbrum. | A- | men. |

5^e Ps. Láuda Jerúsalem. — 1^{er} ton.

- | | | |
|---|------|----------|
| 2. Quóniam confortávit séras \| por=tárum tu- | á- | rum : * |
| 3. <i>Qui pósuit fines = téos</i> | pá- | cem : * |
| 4. Qui emittit elóquium = súum | tér- | ræ : * |
| 5. <i>Qui dat nívem = sicut</i> | lá- | nam : * |
| 6. Mittit crystállum súam \| = sicut buc- | cél- | las : * |
| 7. <i>Emittet vèrbum súum, et lique=fáciét</i> | t- | a : * |
| 8. Qui annúntiat vèrbum = súum | Já- | cob : * |
| 9. <i>Non fécit táliter omni = nati-</i> | ó- | ni : * |
| 10. Glória = Pátri, et | Fi- | li- e, * |
| 11. <i>Sicut erat in principio, \| et = nunc, et</i> | sém- | per, * |

Cant. Magnificat. — 8^e ton.

- | | | |
|---|--------|-------------|
| 2. Et exsultávit spiritus | = mé- | us, * |
| 3. <i>Quia respéxit humilitátem ancilla</i> | = sú- | æ : * |
| 4. Quia fécit mihi mágna \| qui | = pót- | ens est : * |
| 5. <i>Et misericórdia ejus a progénie in pro-</i> | = gó- | ni- es * |
| 6. Fécit poténtiam \| in bráchio | = sú- | o : * |
| 7. <i>Depósuit poténtes de</i> | = sé- | de, * |
| 8. Esuriéntes implévit | = bó- | nis : * |
| 9. <i>Suscépit Israel púerum</i> | = sú- | um, * |
| 10. Sicut locútus est \| ad pátres | = nó- | stros, * |
| 11. <i>Glória Pátri, et</i> | = Fi- | li- o, * |
| 12. Sicut érat in principio, \| et nunc, et | = sé- | m- per, * |

1. *Lauda Je=rúsaalem Dóminum : * láuda Déum = túum* St- on.

Mgr PERRUCHOT.

- | | | |
|--|-------|--------|
| 2. benedixit filiis = túis | in | te. |
| 3. et <i>ádipe fruménti = sáti-</i> | at | te. |
| 4. <i>velóciter cúrrit = sérmo</i> | é- | jus. |
| 5. <i>nébulam sicut cl=nerem</i> | spár- | git. |
| 6. ante fáciem frígoris éjus \| quis = susti- | né- | bit? |
| 7. <i>stábit spíritus éjus, et = flúent</i> | d- | qua. |
| 8. justítias et judícia = súa | Is- | ra-el. |
| 9. et judícia súa non manife=stávit | t- | is. |
| 10. et Spíri=tui | Sán- | cto. |
| 11. et in sácula sæcu=lórum. | A- | men. |

1. *Magnificat * ánima = mta*

Dó- mi- num.

A. M. RAFFAT DE BAILHAC.

- | | | |
|--|------------|---------|
| 2. in Déo salu=tári | mé- | o. |
| 3. ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes | gene=rati- | nes. |
| 4. et sánctum = nómen | é- | jus. |
| 5. <i>timén=tibus</i> | t- | um. |
| 6. dispérsit supérbos \| ménte = córdis | sú- | i. |
| 7. et exal=távit | hú- | mi-les. |
| 8. et dívites dimí=sit in- | á- | nes. |
| 9. <i>recordátus misericór=diæ</i> | sú- | a. |
| 10. Abraham \| et sémini é=jus in | sæ- | cu-la. |
| 11. et Spíri=tui | Sán- | cto. |
| 12. et in sácula sæcu=lórum. | A- | men. |

Faux-bourçons pour les II. Vêpres

Antiennes, 187 et suivantes :

1^{re} Ps. Dixit Dóminus. — 1^{er} ton.

- | | | |
|---|--------------|---------|
| 2. Donec pónam ini=micos | tú- | es, * |
| 3. <i>Virgam virtutis tuæ emittet Dómi=nus ex</i> | St- | on : * |
| 4. Técum principium in die virtutis tuæ \| in splendóri= | bus san-ctó- | rum : * |
| 5. <i>Jurávit Dóminus, et non pani=tébit</i> | é- | um : * |
| 6. Dóminus a = dextris | tú- | is, * |
| 7. <i>Judicábit in nationibus, im=plébit ru-</i> | t- | nas : * |
| 8. De torrénite in = via | bi- | bet : * |
| 9. <i>Glória = Pátri, et</i> | Fl- li- | o, * |
| 10. Sicut érat in principio, \| et = nunc, et | sém- | per, * |

3^e Ps. Beátus vir. — 8^e ton.

- | | | |
|---|--------------------|----------|
| 2. Pótens in térra érit sémen | = é- | jus : * |
| 3. <i>Glória et divítia in dómo</i> | = é- | jus : * |
| 4. Exórtum est in ténebris lúmen | = ré- | ctis : * |
| 5. <i>Jucúndus hómo qui miserétur et commodat, †</i> | | |
| <i>dispónet sermónes suos in ju=</i> | di- ci- | o : * |
| 6. In memória ætérra érit | = jú- | stus : * |
| 7. <i>Parátum cor éjus speráre in Dómino, † confir=</i> | mátum est cor = é- | jus : * |
| 8. Dispérsit, dédit paupéribus : \| † justítia éjus | | |
| <i>mánet in sæculum =</i> | sæ- cu- | li : * |
| 9. <i>Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis</i> | | |
| <i>frémet et ta=</i> | bé- | scet : * |
| 10. Glória Pátri, et | = Fl- li- | o, * |
| 11. Sicut érat in principio, \| et nunc, et | = sé- | per, * |

de la Fête de tous les Saints.

1. Dixit Dominus = Domino meo : * Sede a = dextris me-

is.
R. QUIGNARD.

2. scabellum pe=dum tu-

6- rum.

3. dominare in medio inimico=rum tu-

6- rum.

4. ex útero ante luciferum | = génu-

i te.

5. Tu es sacerdos in ætérnum secúndum ordi=nem Mel-chí-se-

dech.

6. confrégit in die iræ = suæ

re- ges.

7. conquassábit cápita in tér=ra mul-

to- rum.

8. propterea exal=tábit

ca- put.

9. et Spiri=tui

Sán-

10. et in sæcula sæcu=lórum.

cto- men.

1. Beatus vir qui tímet = Dominum : * in mandáti-

ejus = vólet ní- mis.

A. M. RAFFAT DE BAILHAC.

2. generatio rectórum be=nedi-

cé- tur.

3. et justítia ejus mánet in sæ=culum

sá- cu- ii.

4. miséricors, et miserá=tor, et

jú- stus.

5. quia in atérnum non = commo-

vé- bi- tur.

6. ab auditióne mála = non ti-

mé- bit.

7. non commovébitur donec desplíciat ini=micos

sú- os.

8. córnu ejus exaltábi=tur in

gló- ri- a.

9. desideríum peccatò=rum per-

- bit.

10. et Spiri=tui

Sán-

11. et in sæcula sæcu=lórum.

cto- men.

5^e Ps. Crédidi. — 8^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

2. Ego dixi in excéssu	= mé-	o : *
3. <i>Quid retribuam</i>	= Dó- mi-	no, *
4. Cálicem salutáris ac-	= ci- pi-	am : *
5. <i>Vóta méa Dómino réddam coram ómni pópulo</i>	= é-	jus : *
6. O Dómine quia égo sérvus	= tú-	us : *
7. <i>Diruptisti víncula méa : † tibi sacrificábo hóstiam</i>	= láu-	dis, *
8. <i>Vóta méa Dómino réddam | in conspéctu ómnis pópuli</i>	= é-	jus : *
9. <i>Gloria Pátri, et</i>	= Fl- li-	o, *
10. <i>Sicut érat in principio, | et nunc, et</i>	= sém-	per, *

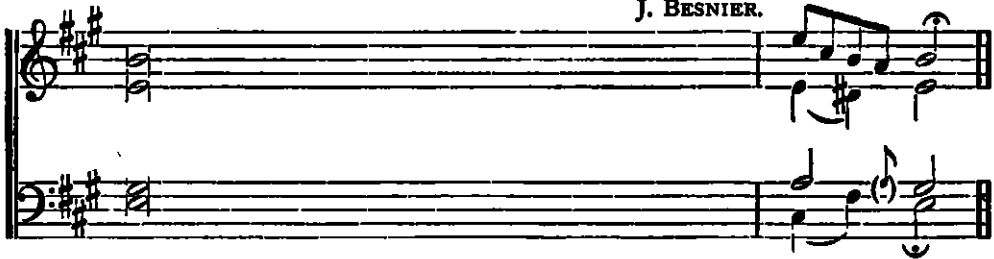
Cant. Magnificat. — 6^e ton.

2 v. ég. (S. et A.)

2. Et exsultávit spíri=tus	mé-	us *
3. <i>Quia respéxit humilitátem ancill=ae</i>	sú-	a : *
4. Quia fécit mihi mágna | = qui	pót- ens	est : *
5. <i>Et misericórdia ejus a progénie in = pro-</i>	gé- ni-	es *
6. Fécit poténtiam | in bráchi= o	sú-	o : *
7. <i>Depósuit poténtes = de</i>	sé-	de, *
8. Esuriéntes implé= vit	bó-	nis : *
9. <i>Suscépit Israel púe= rum</i>	sú-	um, *
10. Sicut locútus est | ad pá= tres	nó-	stros, *
11. <i>Gloria Pátri, = et</i>	Fl- li-	o, *
12. Sicut érat in principio, | et nunc, = et	sém-	per, *

1. *Crédidi propter quod lo-cutus sum : * ego autem humilid-*
tus sum ni- mis.

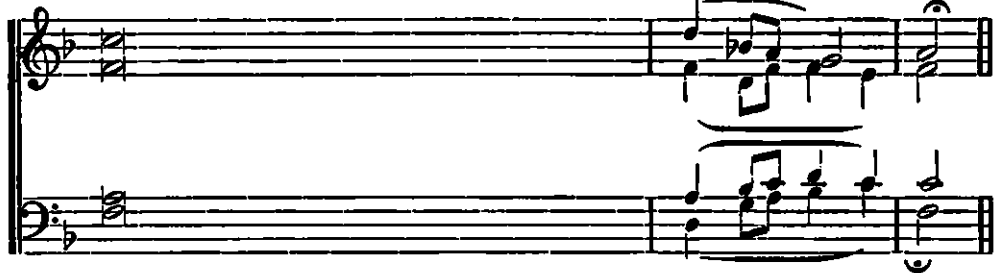
J. BESNIER.



- | | | |
|--|------|---------|
| 2. Omnis = hómo | mén- | dax. |
| 3. <i>pro ómnibus quæ retri-buit</i> | mí- | hi? |
| 4. et nómen Dómini = invo- | cá- | bo. |
| 5. <i>pretibsa in conspéctu Dómini mors san-ctórum</i> | t- | jus : |
| 6. égo sérvus túus, et Fílius an-cillæ | tú- | æ. |
| 7. et nómen Dómini = invo- | cá- | bo. |
| 8. in átriis dómus Dómini, \| in médio tú=i Je- | rú- | sa-lem. |
| 9. et Spírit=tui | Sán- | cto. |
| 10. et in sæcula sæcu-lórum. | A- | men. |

1. *Magníficat * ánima = mea* Dó-mi-num.

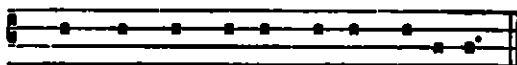
J. BESNIER.



- | | | |
|--|------|---------|
| 2. in Déo salu-tári | mé- | o. |
| 3. <i>ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes gene-rati-ó-</i> | nes. | |
| 4. et sánctum = nómen | é- | jus. |
| 5. <i>timén=tibus</i> | t- | um. |
| 6. dispérsit supérbos \| ménte = córdis | sú- | i. |
| 7. et exal-távit | hú- | mi-les. |
| 8. et dívites dimi-sit in- | á- | nes. |
| 9. <i>recordátus misericór-dia</i> | sú- | æ. |
| 10. Abraham \| et sémini é=jus in | sæ- | cu-la. |
| 11. et Spírit=tui | Sán- | cto. |
| 12. et in sæcula sæcu-lórum. | A- | men. |

I. — Ton ordinaire de la Bénédition Pontificale.

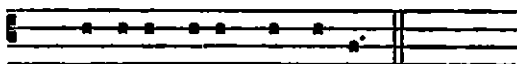
L'Évêque : *Ÿ. Sit nomen Domini benedictum.*



LE CHŒUR.

R. Ex hoc nunc et usque in sæcu-lum.

L'Évêque : *Ÿ. Adjutrium nostrum in nomine Domini.*



LE CHŒUR.

R. Qui fécit cælum et terram.

L'Évêque : *Ÿ. Benedicat vos omnipotens Deus : * Pater, et Filius, * et Spiritus Sanctus.*



LE CHŒUR.

R. Amen. ou Amen.

II. — Faux-bourbons pour les *R.* de la Bénédition Pontificale.

(2 voix égales : S. et A., ou 4 voix mixtes, 3 voix mixtes S. A. et B.)

Un peu vif.

J. BESNIER.

S. A. ... benedictum. *R.* Ex hoc nunc, et usque in sæ-cu-lum.

T. B. *R.* Ex hoc nunc, et usque in sæ-cu-lum.

... Dó-mi-ni. *R.* Qui fé-cit cæ-lum et tér-ram. ...*S*anctus.

R. Qui fé-cit cæ-lum et tér-ram.

Plus lent.

Amen de Dresde.

rit. *Lent.* A - - - - - men.

A - - - - - men.

A - - - - - men.

BÉNÉDICTIONS DU SAINT-SACREMENT.

— I. —

MOTETS AU SAINT-SACREMENT.

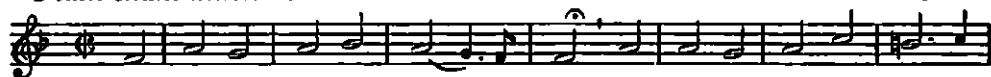
A. — CHANT GRÉGORIEN. *

Christum Regem. 392. — Pange lingua. 392.
Sacris solemniss. 393. — Verbum supernum. 394.

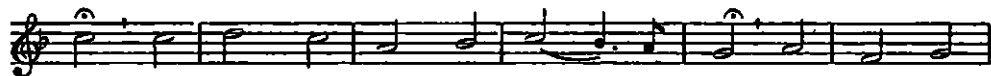
Plain-chant musical.

O salutaris. (1).

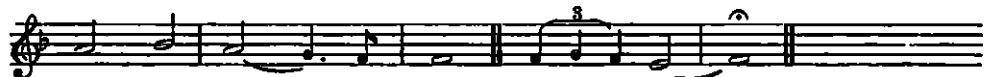
DUGUÉ.



1. O sa-lu-tá-ris Hó-sti-a, Quæ cæ-li pán-dis ó-sti-
O salutaire hostie *qui nous ouvres la porte du*
2. U-ni-tri-nóque Dó-mi-no Sit sempi-tér-na gló-ri-
Au Dieu unique en trois personnes, *gloire éternelle :*



1. um, Bél-la pré-munt ho-stí-li-a, Da ró-bur,
ciel, l'ennemi multiplie ses assauts, *fortifiez-nous.*
2. a : Qui ví-tam si-ne tér-mi-no Nó-bis dó-
qu'il nous donne dans la patrie *la vie*

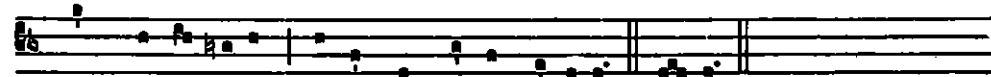


1. fer au-xí-li-um.
secourez-nous.
2. net in pá-tri-a. A-men.
sans fin.

O salutaris. (2).



1. sa-lutá-ris Hósti-a, Quæ cæ-li pándis ósti-um, Bél-la pré-
2. U-ni trinóque Dómino Sit sempi-térna gló-ri-a : Qui ví-tam

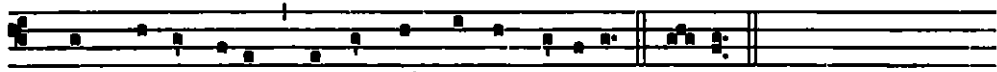


1. munt ho-stí-li-a, Da ró-bur, fer au-xí-li-um.
2. si-ne término Nó-bis dó-net in pá-tri-a. Amen.

* Les motets grégoriens au Saint-Sacrement et à la Sainte Vierge ont été classés par ordre de difficulté croissante : très faciles, faciles, moins faciles... et les motets en *musique*, par ordre alphabétique.

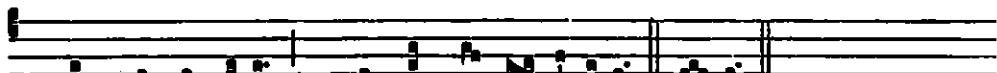
O salutaris. (3). *Avent.*

4. 
 0 sa- lutá- ris Hósti- a, Quæ cæ- li pándis ósti- um, Bél-la pré-
 2. U-ni trinóque Dómino Sit sempi- térna gló-ri- a : Qui ví- tam


 1. munt ho- stí- li- a, Da ró- bur, fer au- xí- li- um.
 2. si- ne término Nó- bis dó- net in pátri- a. Amen.

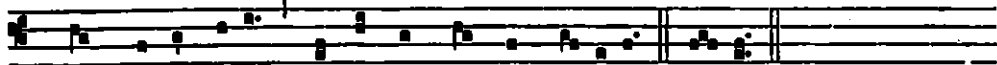
O salutaris. (4). *Noël.*

1. 
 0 sa- lu- tá- ris Hósti- a, Quæ cæ- li pándis ósti- um, Bél-la pré-
 2. U-ni trinóque Dómino Sit sempi- térna gló-ri- a : Qui ví- tam


 1. munt ho- stí- li- a, Da ró- bur, fer au- xí- li- um.
 2. si- ne término Nó- bis dó- net in pátri- a. Amen.

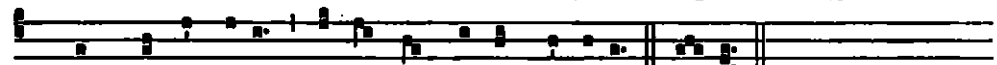
O salutaris. (5). *Carême.*

2. 
 0 sa- lu- tá- ris Hósti- a, Quæ cæ- li pándis ósti- um, Bél-la pré-
 2. U-ni tri- nóque Dómino Sit sempi- térna gló-ri- a : Qui ví- tam


 1. munt hostí- li- a, Da ró- bur, fer au- xí- li- um.
 2. si- ne término Nó- bis dó- net in pátri- a. Amen.

O salutaris. (6). *Temps Pascal.* [3]¹

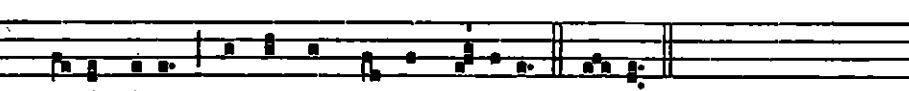
8. 
 0 sa- lu- tá- ris Hósti- a, Quæ cæ- li pándis ósti- um, Bél-la pré-
 2. U-ni tri- nóque Dómino Sit sempi- térna gló-ri- a : Qui ví- tam


 1. munt ho- stí- li- a, Da ró- bur, fer au- xí- li- um.
 2. si- ne término. Nó- bis dó- net in pátri- a. Amen.

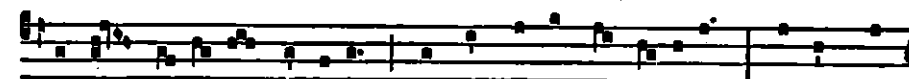
¹ Les chiffres entre crochets [] indiquent le numéro de série qu'avaient les motets dans les précédentes éditions.

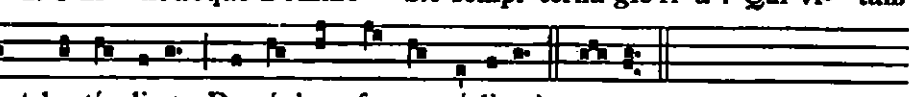
O salutaris. (7). *Ascension.*

4. 
 1. sa-lu-tá-ris Hósti-a, Quæ cæ-li pándis ósti-um, Bél-la pré-
 2. U-ni tri-nóque Dómino Sit sempi-térna gló-ri-a : Qui ví-tam


 1. munt hostí-li-a, Da ró-bur, fer au-xí-li-um.
 2. si-ne término Nó-bis dó-net in pátri-a. Amen.

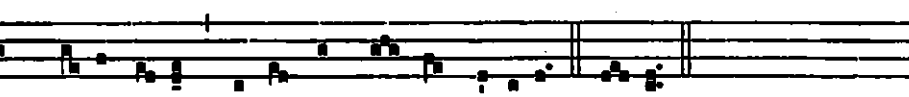
O salutaris. (8). *Saint-Sacrement.* [5].

8. 
 1. sa-lu-tá-ris Hósti-a, Quæ cæ-li pándis ósti-um, Bél-la pré-
 2. U-ni tri-nóque Dómino Sit sempi-térna gló-ri-a : Qui ví-tam


 1. munt hostí-li-a, Da ró-bur, fer au-xí-li-um.
 2. si-ne término Nó-bis dó-net in pátri-a. Amen.

O salutaris. (9). *Pentecôte.*

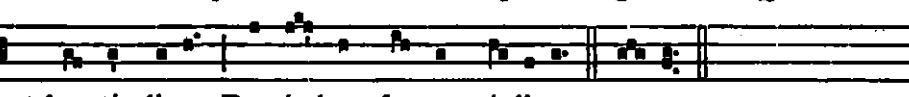
1. 
 1. sa-lu-tá-ris Hósti-a, Quæ cæ-li pándis ósti-um, Bél-la pré-
 2. U-ni trinóque Dómino Sit sempi-térna gló-ri-a : Qui ví-tam


 1. munt hostí-li-a, Da ró-bur, fer au-xí-li-um.
 2. si-ne térmi-no Nó-bis dó-net in pátri-a. Amen.

Pendant le Temps de la Pentecôte, on pourra prendre également les Nos 1 et 2.

O salutaris. (10). *Toussaint.* [4].

8. 
 1. sa-lu-tá-ris Hósti-a, Quæ cæ-li pándis ósti-um, Bél-la pré-
 2. U-ni trinóque Dómino Sit sempi-térna gló-ri-a : Qui ví-tam


 1. munt ho-stí-li-a, Da ró-bur, fer au-xí-li-um.
 2. si-ne término Nó-bis dó-net in pátri-a. Amen.

Panis angelicus. (1)

6.

P

A-nis angé-licus fit pá-nis hómi-num; Dat pá-nis cæli-cus
Le pain des anges devient le pain de l'homme : le pain du ciel
 2. Te trí-na Dé-i-tas ú-naque póscimus, Sic nos tu ví-si-ta,
O Dieu unique en trois personnes, nous vous prions; visitez-nous

1. figú-ris térmi-num : O res mi-rá-bi-lis! man-dú-cat Dó-mi-num Páu-per,
met fin aux figures : O chose admirable! il mange son Seigneur, le pauvre,
 2. sic-ut te có-limus : Per tú-as sémi-tas duc nos quo téndimus, Ad lú-
qui vous adorons : conduisez-nous par vos voies où nous tendons, à la lumière

1. sér-vus, et húmi-lis.
le serviteur, le néant!

2. cem quam inhá-bi-tas. Amen.
que vous habitez. Ainsi soit-il.

Panis angelicus. (2). (Édition vaticane).

4.

P

A-nis angé-li-cus fit pá-nis hómi-num; Dat pá-nis cæ-li-cus
 2. Te trí-na Dé-i-tas ú-naque póscimus, Sic nos tu ví-si-ta,

1. figú-ris térmi-num : O res mi-rá-bi-lis! man-dú-cat Dó-mi-num Páu-
 2. sic-ut te có-limus : Per tú-as sémi-tas duc nos quo téndimus, Ad

1. per, sér-vus, et húmi-lis.

2. lú-cem quam in-há-bi-tas. Amen.

Ave verum.

6.

A

-ve vérum * Córpus nátum de Ma-rí-a Virgine : Ve-re pássum,
ie vous salue, ô vrai Corps né de la Vierge Marie, qui avez vraiment souffert,



immo-látum in cruce pro hómine : Cújus látus perforá-tum flúxit
et avez été immolé sur la croix pour l'homme : dont le côté percé versa de l'eau



áqua et sánguine : Esto nóbis prægustá-tum mórtis in exámine.
et du sang : Soyez pour nous un avant-goût du ciel au moment de la mort.



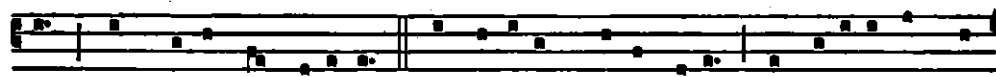
O Jé-su dúl-cis! O Jé-su pí-e! O Jé-su fi-li Mari-æ.
O Jésus si doux! O Jésus si bon! O Jésus fils de Marie!

Eoce panis et Bone pastor.

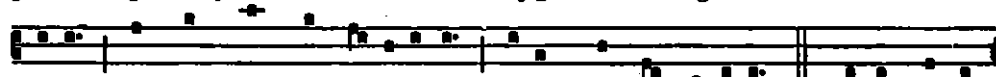


7.
 E

Cce pánis Ange-lórum, Fáctus cibus vi-a-tórum : Vére pánis fi-li-ó-
Voici le pain des Anges, devenu l'aliment des voyageurs, vrai pain des enfants,



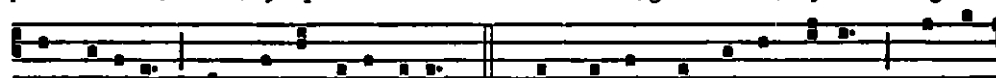
rum, Non mittendus cánibus. 2. In figú-ris præ-signá-tur, Cum Isa-ac immo-
qui ne doit pas être jeté aux chiens. Par des figures il est désigné d'avance : l'immolation



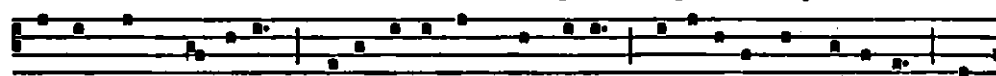
látur, Agnus Páschæ deputá-tur, Dátur máнна pátribus. 3. Bóne pástor,
d'Isaac, l'Agneau pascal, la manne donnée à nos pères. Bon Pasteur,



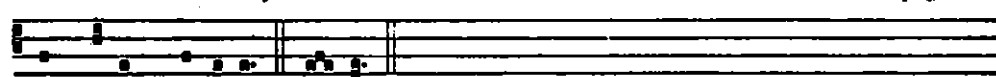
pánis vé-re, Jé-su, nóstri mi-se-rére : Tu nos pásce, nos tu-é-re, Tu nos bóna
pain véritable, Jésus, ayez pitié de nous : nourrissez-nous, gardez-nous, et faites-nous goûter



fac vidére In terra vivénti-um. 4. Tu qui cúncta scis et vá-les, Qui nos
les vrais biens dans la terre des vivants. Vous qui savez et pouvez tout, qui nous nourrissez



páscis hic mortá-les : Tú-os i-bi commensá-les, Coherédes et sodá-les Fac
en cette vie mortelle : faites-nous là-haut vos commensaux, les cohéritiers et les compagnons



sanctórum cí-vi-um. Amen.
des saints du ciel. Ainsi soit-il.

Anima Christi.

1. **A** -nima Christi, sancti-fi-ca me, Córpus Christi, sálva me, Sanguis
Ame du Christ, sanctifies-moi, Corps du Christ, sauvez-moi, Sang du

Christi, inébri-a me : R̄. Mi-se-rére, Dómine. 2. Aqua lá-te-ris Christi, lá-va
Christ, enivrez-moi : Ayez pitié, Seigneur. Eau du côté du Christ, lavez-moi,

me, Pássi-o Christi, confórta me, O bóne Jésu, exáudi me : R̄. Mi-se-rére,
Passion du Christ, fortifies-moi, O bon Jésus, exaucez-moi : Ayez pitié,

Dómine. 3. Intra tú-a vúlnera absconde me, Ne permittas me separá-ri a
Seigneur. Dans vos plaies cachez-moi, ne permettes pas que je sois séparé de

te, Ab hóste ma-ligno de-fénde me ; R̄. Mi-se-rére, Dómine. 4. In hóra
vous, contre l'ennemi méchant défendez-moi : Ayez pitié, Seigneur. A l'heure

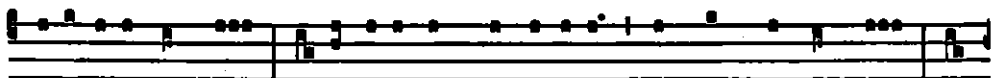
mórtis mé-æ vó-ca me, et jú-be me veni-re ad te Ut cum sánc-tis tú-is
de ma mort, appelez-moi, et ordonnez-moi de venir vers vous, afin qu'avec vos saints

láudem te : R̄. In sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.
je vous loue Dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

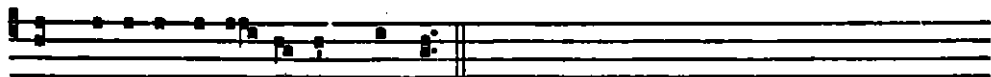
Gustate.

3. **G** Ustá-te * et vidé-te, quó-ni-am su-á-vis est Dómi-nus :
Goûtez et voyez combien est doux le Seigneur :

be-átus vir qui spérat in é-o. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et
heureux l'homme qui espère en lui. Gloire au Père, et au Fils, et au

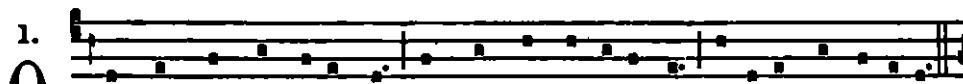


Spi-ri-tu-i Sáncto. * Sic-ut érat in princi-pi-o, et nunc, et semper, et
Saint-Esprit. Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et



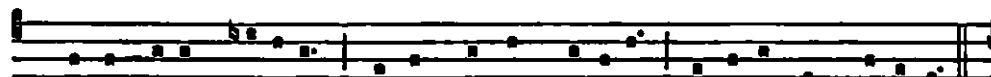
in sæcu-la sæcu- lô-rum. Amen. *On reprend : Gustáte.*
dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

O panis duloissime. *



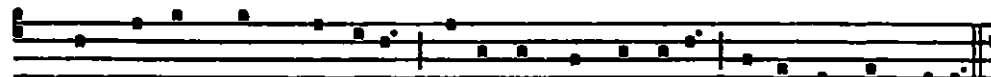
pá-nis dul-císsi-me, O fi-dé-lis ánimæ Vi-tá-lis re-fécti-o!
O pain très doux, ô pain de vie de l'âme fidèle!

2. O Paschá-lis víctimæ, Agne mansuetíssime, Legá-lis oblá-ti-o!
O agneau plein de douceur, offrande légale de la victime pascale!



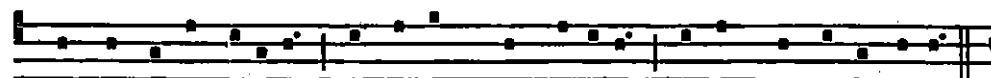
3. Cá-ro cárens cá-ri-e, Quæ sub pá-nis spé-ci-e Ve-lá-ris di-vi-ni-tus!
Chair exempte de corruption, qui, sous l'espèce du pain, êtes cachée divinement!

4. Víctu multi-fá-ri-e Récre-a nos grá-ti-æ Septi-fórmis Spi-ri-tus!
De toute manière, rassasiez-nous par cet aliment qu'est la grâce de l'Esprit aux sept dons!



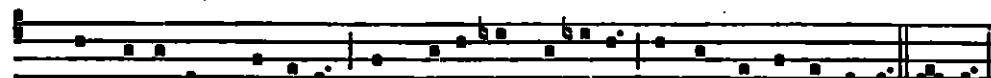
5. Su-méntem, cum sùme-ris, Qui-a non con-sùme-ris, Æ-térne vi-vi-ficas.
Vous ne vous consommez point en vous donnant, et vous vivifiez sans fin.

6. Nam re-á-tum scé-le-ris Dóno tán-ti mú-ne-ris Cleménter pu-ri-ficas.
Car votre don merveilleux efface miséricordieusement toute tache.



7. In te nos ut úni-as, Et virtú-te mú-ni-as, Da te dígne sùme-re.
Pour nous unir à vous et nous munir de votre vertu, rendez-nous dignes de vous recevoir,

8. Ut carná-les fú-ri-as Pro-pél-lens, nos fá-ci-as Té-cum pi-e ví-ve-re.
Et que brisant les convoitises de la chair, nous vivions saintement en vous.



9. Sic re-fécti pó-cu-lis Sán-gui-nis, et é-pu-lis Tú-æ cárnis óptimis,
Qu'ainsi nous soyons ranimés par le breuvage de votre sang et l'aliment divin de votre chair,

10. Sæ-cu-ló-rum sæ-cu-lis, E-pu-lémur sé-du-lis Invi-tá-ti á-zymis. Amen.
Afin qu'aux siècles des siècles nous savourions l'éternel azyme où nous sommes invités.

Ainsi soit-il.

In deserto.

1.  N desérto fá- me préssis Mána cæ- lo mitti-tur. 3. Jé-sus áquam

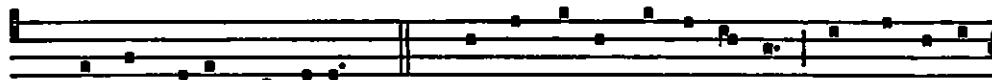
Dans le désert, aux affamés, la manne est envoyée du ciel. Jésus changea

2. Si- ti-é-nti-bus He-bræ- is Rú- pe fons egré-di-tur. 4. Páne múl- to
Pour les Hébreux altérés, une source jaillit du rocher. D'un pain



3. immu-távit Vín- um in mi- rí- ficum. 5. Nó- bis autem manducándum
l'eau en un vin merveilleux. Mais à nous, en nourriture,

4. sa- tu-rávit Pópu- lum fame-licum. 6. Et sánguinem combibéndum
abondant il rassasia le peuple affamé. Et de son sang comme boisson,



5. Córpus dedit própri- um, 7. Chrí- sto láudes conci- námus Tó- to córdis
il donna son propre corps, Au Christ, chantons ses louanges de tout notre

6. Præ- ter de- si- dé- ri- um. 8. Qui mandú- cat córpus é- jus In- corrúpto
il combla nos désirs, Celui qui mange son corps dans un cœur

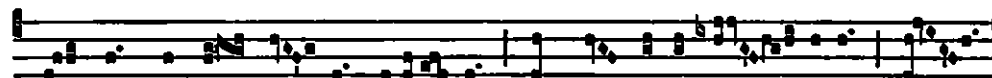


7. ro- bó- re.
cœur.

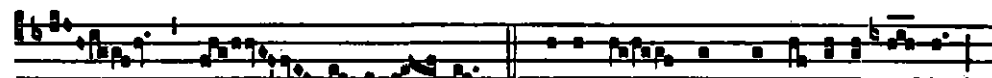
8. pectó- re, Ví- vet in ætér- num.
sur vivra éternellement.

Unus panis.

1.  -nus pánis * et ún- um cór- pus múl- ti sú- mus,
Nous sommes tous un seul pain et un seul corps,

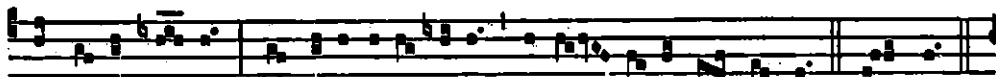


* Omnes qui de ú- no pá- ne et de úno cá- lice par- nous, qui partageons un seul pain et un seul calice.

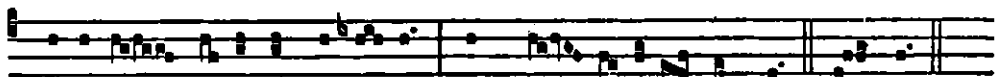


ti- cipá- mus. ¶. Parásti in dulcé- dine tú- a

Dans votre tendresse, vous avez apprêté un

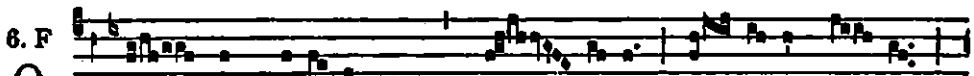


páu-pe-ri Dé-us, qui habi-tá-re fá-cis uná-nimes in dó-mo. * Omnes.
festin pour le pauvre, ô Dieu qui nous faites habiter tous ensemble dans votre maison.



Gló-ri-a Pá-tri, et Fí-li-o, et Spi-ri-tu-i Sán-cto. Omnes.

O quam suavis.



6. F

O

quam su-á-vis est, * Dó-mi-ne, spi-ri-tus tú-us!
Oh! qu'il est doux, Seigneur, votre esprit!



qui ut dulcédi-nem tú-am in fí-li-os demon-strá-res, pá-ne su-a-vis
vous qui, pour témoigner votre tendresse à vos enfants, les nourrissez



simo de cae-lo praesti-to, esu-ri-éntes ré-plies bó-nis, fa-sti-
d'un pain délicieux descendu du ciel, comblez de biens les affamés, et renvoyez



di-ósos divi-tes, dimít-tens in-á-nes.
les riches orgueilleux, les mains vides.

O sacrum convivium.



5. a

O

sá-crum conví-vi-um! * in quo Christus sú-mi-tur : recó-
O banquet sacré où le Christ est pris en aliment! où se perpétue

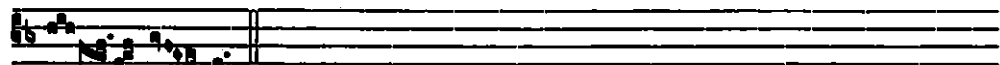


li-tur memó-ri-a passi-ó-nis é-jus : mens implé-tur grá-ti-a : et
le mémorial de sa passion, où l'âme se remplit de la grâce, où



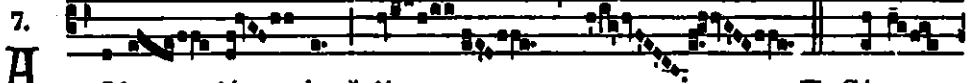
fu-tú-ræ gló-ri-æ nó-bis pignus † dá-tur, alle-
nous est donné le gage de la gloire à venir! alléluia.

Septuagésime : dá-



lú-ia.
 tur.

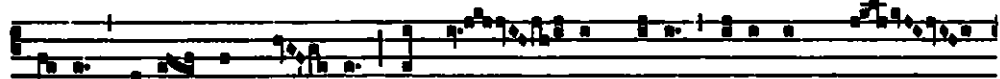
Alleluia. Caro mea.



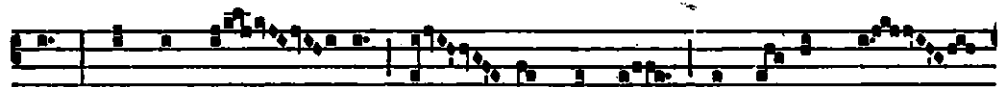
7.
A

Lle-lú-ia. * ij.
Alléluia!

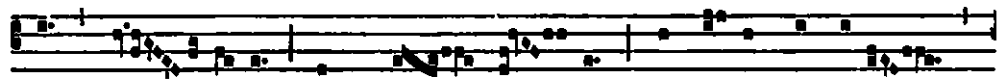
¶. Cáro
Ma chair



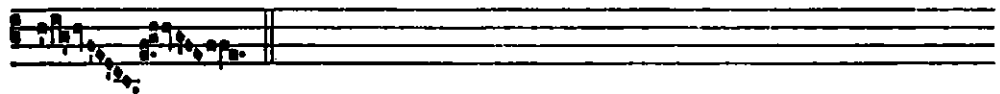
mé-a vere est cí-bus, et sán-guis mé-us vere est pó-
est vraiment une nourriture, et mon sang vraiment un breuvage :



tus : qui mandú-cat mé-am cárnem, et bí-bit mé-
celui qui mange ma chair et boit



um sán-gui-nem, in me má-net, et é-go * in é-o.
mon sang demeure en moi et moi en lui.

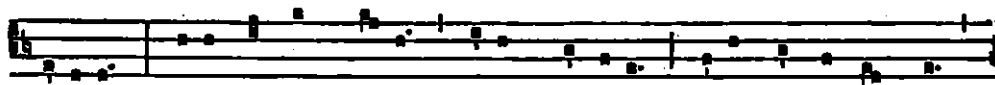


Adoro te et Pie Pellicano. *

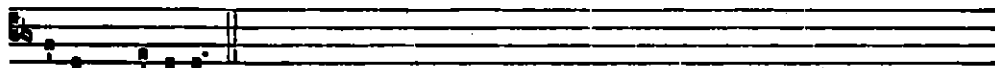


6.
A

D-óro te devóte, látens Dé-i-tas, Quæ sub his figúris vere
Je vous adore à genoux, ô Dieu caché, qui vous tenex réellement sous ces



lá-ti-tas : Ti-bi se cor mé-um tótum súbji-cit, Qui-a te contémp-lans
figures : mon cœur se soumet entièrement à vous, car en vous contemplant, il se sent défaillir



tótum dé-fi-cit.

tout entier.

N. B. — Les syllabes en caractères gras portent *deux notes*.
 Le trait vertical | indique une courte pause dans la mélodie.

2. Vísus, táctus, gústus | in te fállitur,
 Sed audítu sólo | tuto créditur :
 Crédo quiddid dixit | Déi Fílius :
 Nil hoc Veritátis | vérbo vérius.

3. In Crúce latébat | sóla Déitas,
 At hic látet símul | et humánitas ;
 Ambo támen crédens | atque cónfitens,
 Péto quod petívit | látro pænítens.

4. Plágas, sicut Thómas, | non intúeor :
 Déum tamen méum | te cónfíteor :
 Fac me tibi sémper | magis crédere,
 In te spem habére, | te dilígere.

5. O memoriále | mórtis Dómini,
 Pánis vívus, vitam | præstans hómini,
 Præsta mææ ménti | de te vívere,
 Et te illi sémper | dúlce sápere.

6. Pie Pelleâne, | Jésu Dómine,
 Me immúndum múnda | túo sángine,
 Cújus úna stilla | sálvum fácere
 Tótum múndum quit ab ómni scélere.

7. Jésu, quem velátum | nunc aspício,
 Oro, fiat illud, | quod tam sítio :
 Ut, te réveláta | cernens fácie,
 Vísu sim beátus | túæ glóriæ
 Amen.

2. La vue, le toucher et le goût ne peuvent vous saisir ; par l'ouïe seule nous croyons avec assurance. Oui ! Je crois tout ce qu'a dit le Fils de Dieu, rien n'est plus vrai que cette parole de la Vérité.

3. Sur la Croix la divinité seule était cachée, mais ici de plus l'humanité même l'est aussi. Proclamant néanmoins et croyant les deux, je vous adresse la même demande que le larron repentant.

4. Je ne vois pas vos plaies comme Thomas les a vues, je confesse cependant que vous êtes mon Dieu. Augmentez sans cesse ma foi et mon espérance en vous, mon amour pour vous.

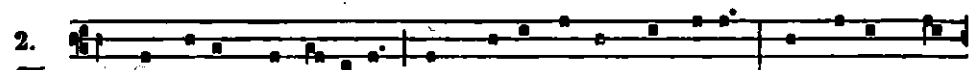
5. O Mémorial de la mort du Seigneur ! Pain vivant donnant la vie à l'homme, accordez à mon âme de vivre de vous, et de toujours vous goûter, vous, son amour.

6. Miséricordieux pélican, Seigneur Jésus, purifiez mes souillures par votre sang, dont une seule goutte suffit pour effacer tous les péchés du monde.

7. O Jésus, que je regarde maintenant sous ces voiles, réalisez, je vous en prie, mon ardent désir : que vous contemplant face à face, la vision de votre gloire me rende bienheureux.

Ainsi soit-il.

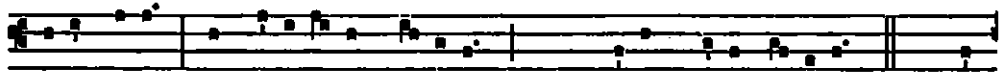
Jesu dulcis memoria. (1)



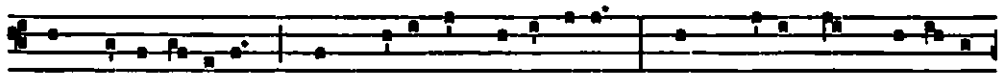
2. *J* Esu dúlcis memó-ri-a, Dans vé-ra córdis gáudi-a : Sed super mel
De Jésus doux est le souvenir, qui donne au cœur la vraie joie : Mais plus que miel



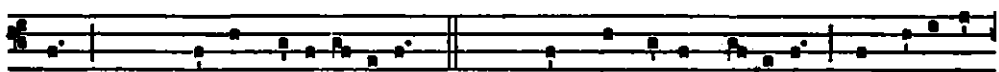
et ómni-a E-jus dúl-cis præ-sen-ti-a. 2. Nil cá-ni-tur su-á-vi-us, Nil audí-tur
et plus que tout, douce est sa présence. Rien n'est plus suave à chanter, rien n'est



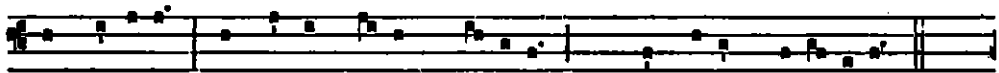
ju-cúndi-us, Nil cogi-tá-tur dúl-ci-us, Quam Jé-sus Dé-i Fí-li-us. 3. Jé-su
plus agréable à entendre, rien n'est plus doux à contempler que Jésus le Fils de Dieu. O Jésus,



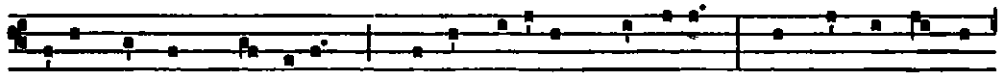
spes pæ-ni-téntibus, Quam pí-us es pe-téntibus! Quam bónus te quæ-rén-ti-
espoir des pénitents, que vous êtes tendre à ceux qui vous implorent, bon à ceux qui vous



bus! Sed quid inveni-éntibus? 4. Nec língua vá-let dí-cere, Nec lít-te-ra
cherchent! Mais que n'êtes-vous pas à ceux qui vous trouvent? Non la langue ne peut dire, ni



ex-prímere Expér-tus pót-est cré-dere, Quid sit Jé-sum dí-li-gere. 5. Sis,
l'écriture exprimer; celui qui l'a éprouvé peut croire ce que c'est qu'aimer Jésus. Soyez,



Jé-su, nó-strum gáudi-um, Qui es futúrus præ-mi-um; Sit nó-tra in te
ó Jésus, notre joie, vous qui serez notre récompense; que notre gloire soit

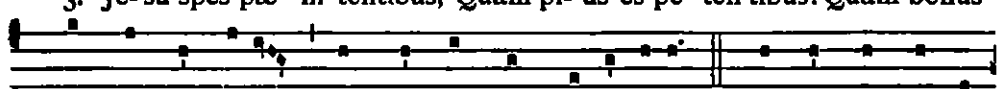


gló-ri-a Per cúnc-ta semper sæ-cu-la. Amen.
en vous, durant tous les siècles à jamais. Ainsi soit-il.

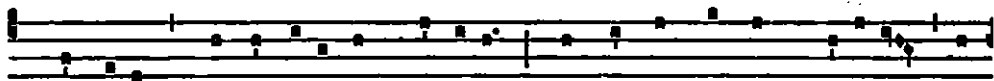
Jesu dulcis memoria. (2) (Édition vaticane.)



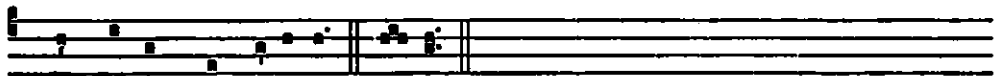
J E-su dúl-cis memó-ri-a, Dans vé-ra córdis gáudi-a : Sed super
 2. Nil cá-ni-tur su-á-vi-us, Nil audí-tur ju-cúndi-us, Nil cogi-
 3. Jé-su spes pæ-ni-téntibus, Quam pí-us es pe-tén-tibus! Quam bónus



1. mel et ómni-a, E- jus dúl- cis præ-sen-ti-a.
 2. tá- tur dúl-ci-us, Quam Jé- sus Dé- i Fí-li-us. 4. Nec língua vá- let
 3. te quæ- rén-tibus! Sed quid in- ve- ni- éntibus? 5. Sis, Jé- su, nó-strum



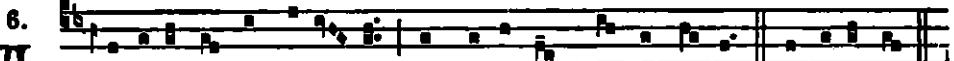
4. di-cere, Nec lit-tera ex-primere : Expér-tus pót-est crédere, Quid
5. gáudi-um, Qui es futú-rus præmi-um : Sit nóstra in te gló-ri-a, Per



4. sit Jé-sum di-lige-re.
5. cúncta sem-per sæcu-la. Amen.

Adoremus in æternum. *

XVIII^e siècle.

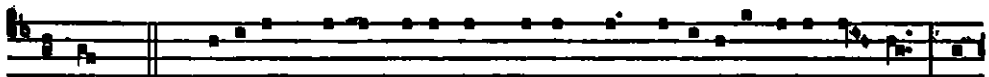


6.
A

D-orémus in ætér-num sanctíssimum Sacraméntum. Adorémus...
Adorons à jamais le très saint Sacrement.



2. Laudá-te Dóminum ómnes gén-tes, laudáte é-um ómnes pópu-li. Ado-
Nations, louez toutes le Seigneur, peuples, louez-le tous.



rémus... 3. Quóni-am confirmáta est super nos mi-se-ricórdi-a é- jus, et
Parce qu'il a affermi sur nous sa miséricorde, et que



vé-ri-tas Dómini mánet in ætérnum. Adorémus... 4. Gló-ri-a Pátri, gló-ri-a
la vérité du Seigneur demeure éternellement. Gloire au Père, gloire



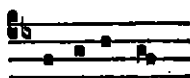
Fi-li-o, gló-ri-a Spi-ri-tu-i Sáncto. Adorémus... 5. Sic ut érat in princípi-o,
du Fils, gloire au Saint-Esprit. Comme il était au commencement,



et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Adorémus...
et maintenant, et toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Ce motet peut également se chanter après la bénédiction du Saint-Sacrement.

* Autre version également usitée :



Adorémus...

Panem cœli.

8.

P

Anem cœ- li * dé-dit é- is : pá-nem Ange-ló- rum mandu-
C'est un pain du ciel qu'il leur donna : c'est le pain des Anges que

cá- vit hó- mo. V. Gló-ri- a Pátri, et Fí-li- o, et Spi-rí- tu-i Sáncto. *
l'homme a mangé.

Sic-út érat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sœcula sœcu- lórum.

Amen. *On reprend : Pánem cœli.*

Homo quidam.

6.

h

Omo quidam * fé- cit cœnam mágnam, et mí- sit sérvum sú- um
Un homme fit un grand festin et envoya son serviteur,

hó-ra cœnæ dí-ce-re invi-tá-tis, ut vení- rent : * Qui-a paráta sunt
à l'heure du repas, dire aux invités de venir, parce que tout était prêt.

ó-

mní- a. V. Vení-te, comé-di-te pá-
Venez, mangez mon

nem mé- um, et bí-bi-te ví-num quod míscu-i vó- bis. * Qui-a.
pain et buvez le vin que j'ai préparé pour vous.

Gló-ri- a Pá- tri, et Fí- li- o, et Spi-rí- tu-i Sán- cto. * Qui-a.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Ubi caritas et amor.

6. *Tous.* *1er Chœur.*

U -bi cá-ri-tas et ámor, Dé-us i-bi est. *¶*. Congregávit nos in ú-num
Où est la charité et l'amour, là est Dieu. *L'amour du Christ nous a réunis*

2d Chœur. *1er Chœur.*

Christi ámor. *¶*. Exsultémus, et in ípso jucundémur. *¶*. Time-ámus, et
ensemble. *Tressaillons et réjouissons-nous en lui.* *Craignons et*

2d Chœur. *Tous.*

amémus Dé-um vívum. *¶*. Et ex córde di-ligámus nòs sin-cé-ro. *Ant.* Ubi
aimons le Dieu vivant. *Et aimons-nous d'un cœur sincère.* *Où*

1er Chœur.

cá-ri-tas et ámor, Dé-us i-bi est. *¶*. Simul ergo cum in ú-num congregá-
est la charité et l'amour, là est Dieu. *Ne formons donc tous qu'un seul corps.*

2d Chœur. *1er Chœur.*

mur : *¶*. Ne nos ménte di-vi-dámur, cave-ámus. *¶*. Céscent júrgi-a ma-lí-
Ne soyons pas divisés de cœur, prenons garde. *Cessent les querelles méchantes,*

2d Chœur. *Tous.*

gna, céscent lí-tes. *¶*. Et in médi-o nóstri sit Christus Dé- us. *Ant.* Ubi
cessent les disputes. *Et que le Christ Dieu soit au milieu de nous.* *Où*

1er Chœur.

cá-ri-tas et ámor, Dé-us i-bi est. *¶*. Simul quoque cum be-á-tis vide-á-
est la charité et l'amour, là est Dieu. *Qu'avec les bienheureux, nous voyions*

2d Chœur. *1er Chœur.*

mus *¶*. Glo-ri-ánter vúltum tú-um, Christe Dé-us, *¶*. Gáudi-um quod est
Votre glorieux visage, *ô Christ Dieu,* *Joie*

2d Chœur. *Tous.*

imménsum, atque próbum : *¶*. Sæcu-la per infini-ta sæcu-ló-rum. Amen.
immense et divine, *Pendant la durée infinie des siècles. Ainsi soit-il.*

MOTETS AU SACRÉ-CŒUR.

Salve, latus Salvatoris.

1.  **S** Alve, latus Salvató-ris, In quo lá-tet mel dulcô-ris, In quo pá-tet
Salut, côté du Sauveur, où est caché le miel de la douceur, où apparaît la

vis amó-ris, In quo scá-tet fons cru-ó-ris Qui córda lú-it sórdibus.
force de l'amour, où jaillit la source de sang qui lave les cœurs souillés.


Ry. O Cor Jé-su, mi-se-ré-re !

O Cœur de Jésus, ayez pitié !

Le Chœur reprend ce Ry. après chaque strophe.

2. O Cor Jé-su perforátum,
Refúgium dúlce dátum
Ut possit quisque salútem
Hinc hauríre, et virtútem
Tam pío medicámine.

3. Córde pássus tam amáre
Fac me, Jé-su, te amáre ;
In te méum cor intíngam,
Te ardéter ad me stríngam,
Me tótum in te trájice.

4. Hóra mórtis, méus flátus
Intret, Jé-su, túum látus ;
Hic exspírans, in te vادات,
Nec hunc léo trux invادات,
Sed apud te permáneat.

2. O Cœur transpercé de Jésus, doux refuge qui nous est donné pour que chacun puisse y puiser le salut et trouver la force dans un si saint remède !

3. Votre cœur souffrit de si amères douleurs ; faites donc, ô Jésus, que je vous aime ; puisse-je plonger mon cœur en Vous, m'unir à Vous très étroitement.

4. Qu'à l'heure de la mort, mon âme entre, ô Jésus, dans votre côté ; qu'à son dernier soupir ici-bas, elle aille vers Vous : que le lion féroce ne fonde pas sur elle, mais qu'elle trouve sa demeure en Vous.

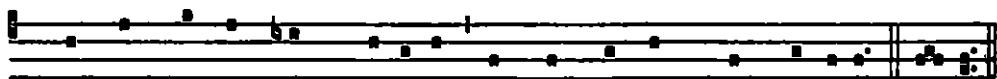
Jesu, paterni pectoris.

6.  **J** E- su, pa-tér- ni pécto- ris Et Vir- gi- nis cor ú- nicum,
Jésus, cœur unique du sein paternel et de la Vierge,

2. A- ve, do- lô- rum vi- ctima, Cén- trum cru- cis, rex már- tyrum :
Salut, victime des douleurs, centre de la Croix, Roi des martyrs :

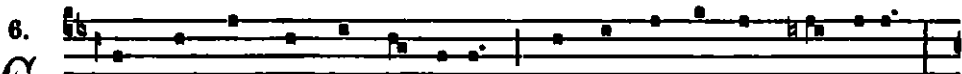
3. O Cor, amó- re sáu- ci- um, A- mó- re cór- da sáu- ci- a :
O Cœur blessé d'amour, d'amour aussi blesses les cœurs :

4. A- mor, Pá- ter cle- mén- ti- æ, A- mor, Red- émp- tor ómni- um,
O Amour, Père de clémence, ô Amour, Rédempteur de tous,

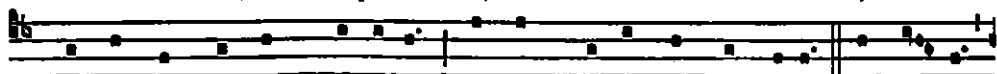


1. Cór-dis tú- i mi- rá-bi-lis Omnes cá-nant præ- có-ni-um.
de votre Cœur admirable tous chantent les louanges.
2. Fac nó-stra sit Crux gló-ri-a, A- mor, co- ró- na, gáu-di-um.
faites que la Croix soit notre gloire, notre amour, notre couronne, notre joie.
3. Vi- tá- le né- ctar cæ- li- tum, A- mó- re nos in- ébri- a.
céleste nectar de vie, enivrez-nous d'amour.
4. A- mor, Dé- us, fons grá-ti-æ, Ré- gnes in ó- mne sæ- culum. Amen.
ô Amour, Dieu, source de la grâce, régnés dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

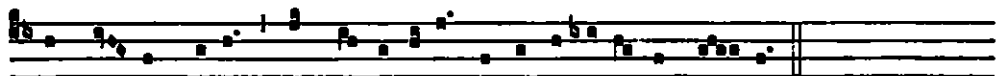
Cor Jesu, melle dulciss.



6. **C** OR JÉ- su, mél- le dul- ci- us, Cor só- le pú- ro pú- ri- us,
Cœur de Jésus, plus doux que le miel, Cœur plus pur que le soleil,
2. Tu pór- tus ór- bi náufragó, Se- cú- ra pax fi- dé- libus,
Vous êtes le port pour le monde naufragé, un sûr refuge pour les fidèles,
3. Hic cá- sta spí- rant lí- li- a, Quí- bus ni- té- scunt vir- gines,
En vous croissent les chastes lis dont sont ornées les vierges,
4. JÉ- su, Pá- tris Cor ú- ni- cum, Pú- ris a- mí- cum mén- tibus,
O Jésus, Cœur unique du Père, ami des âmes chastes,



1. Vér- bi Dé- i sa- crá- ri- um, O- pum Dé- i compén- di- um. O Jé- su,
tabernacle du Verbe de Dieu, résumé des merveilles de Dieu. O Jésus,
2. Ré- is a- sy- lum méntibus, Pí- is re- cés- sus cór- dibus.
un asile pour les coupables, une retraite pour les cœurs pieux.
3. Hic, unde spléndent mártýres, Blande ru- bé- scit púr- pura.
en vous prend son éclat la pourpre qui fait la splendeur des martyrs.
4. Pú- ris a- mándum córdibus, In cór- de régnés ómni- um.
amour des cœurs purs, régnés dans tous les cœurs.

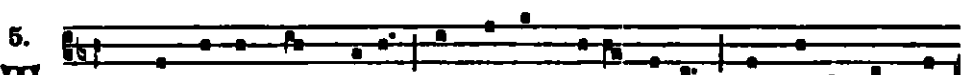


admit- te préces in sacrá- ri- o exaudi- ti- ó- nis tú- æ.
recevez nos prières dans le sanctuaire de votre miséricorde.

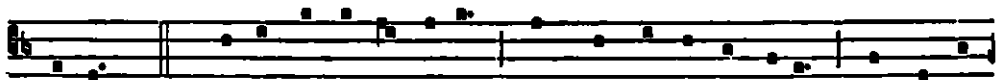
On reprend ce refrain après chaque strophe.

Refrain extrait, avec autorisation, des « Proses et Motets » du P. MÉZARD, O. P.

Te concelebrent suo.

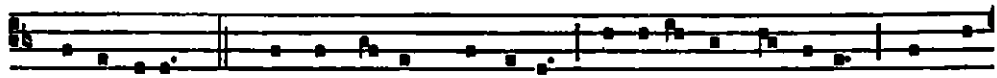


5. **T** E concé- le- brent sú- o Ange- li præ- có- ni- o, Cor Jé- su sanctis-
Que les anges vous célèbrent par leurs louanges, ô Cœur sacré de Jésus.
2. Cer- te- mus et nos pí- is Te laudá- re cánti- cis, Cor Jé- su mi- tís.
Et que nous rivalisions avec eux: en vous louant par nos cantiques, ô doux Cœur de Jésus.



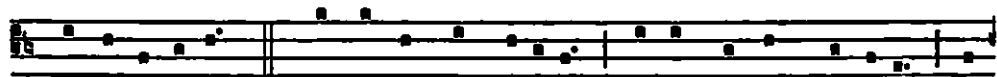
1. simum. 3. Quá-le nó-bis impi-a Qua te fó-dit lance-a Pa-rá-
Quel refuge nous a préparé la lance impie qui vous

2. simum. 4. Quántis férvet í-gnibus Quam sánctis ardó-ribus, Cor te di-
De quels feux et de quelle sainte ardeur brûle le cœur de ceux qui



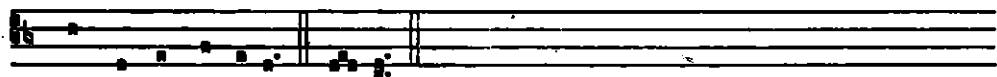
3. perfú-gi-um. 5. Per te má-dent dúl-cibus Pæ-ni-téntes flé- tibus, Tu spes
a percé! Vous remplissez de douces larmes le cœur des pénitents, vous,

4. lí-génti-um. 6. Per te jústus áspe-ram Virtú-tis té- rit ví- am, Tu mér-
vous aiment! Vous conduisez le juste sur la voie austère de la vertu, vous, la



5. despe-rántibus. 7. In-firmis da grá-ti-am, Pí- is da con-stánti-am, Fer
l'espoir des désespérés. Aux infirmes donnez la grâce, aux justes la constance,

6. ces fi-dé- li- um. 8. Post ex-í- li tædi-a, Ærúm-nas et præ-li-a, Da
récompense des fidèles. Après les fatigues de l'exil, les peines et les combats,

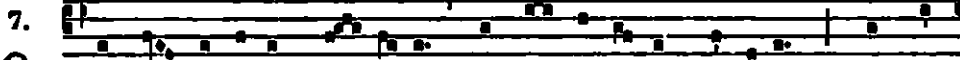


7. cúnctis au-xí- li-um.
à tous le secours.

8. pá- tri- æ gáudi-um. Amen.
donnez les joies du ciel. Ainsi soit-il.

Mélodie extraite, avec autorisation, des « Proses et Motets » du P. MÉZARD, O. P.

O Cor, amoris.



7. **O** Cor, amó-ris ví- ctima, Cæ- li per-énne gáudi-um, Mor-tá-
O Cœur, victime d'amour, éternelle joie du ciel, consolation

2. Tu Tri- ni-tá-tis gló- ri- a : Júngit se tí- bi Fl- li-us, In te
Vous, gloire de la Trinité : le Fils vous a pris, en vous

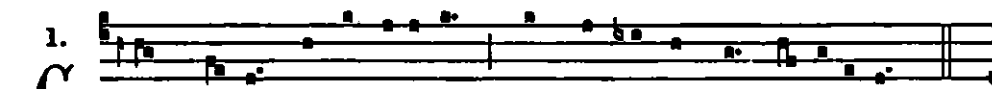
3. Te, só- le pú- ro pú- ri- us, Vér- bi Dé- i sa- crá- ri- um, Vér- bi
Vous, plus pur que le soleil, sanctuaire du Verbe de Dieu, palais

4. Te, dígna sédes Nú- mi- ne, Fœ- cún- da ví- rus Flá- minis Il- lá-
Vous, trône digne de la divinité, la vertu féconde du Saint-Esprit, répandue

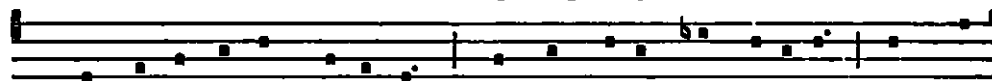


1. li- um so- lá-ti- um, Mor- tá- li- um spes úl- tima.
des mortels et leur dernière espérance.
2. qui- é- scit Spí- ri- tus, In te Pá- tris sunt gau- di- a.
réside le Saint-Esprit, en vous sont les joies du Père.
3. Dé- i pa- lá- ti- um, Templúmque cæ- lo dí- gni- us.
du Verbe de Dieu et temple plus estimable que le ciel.
4. psa in ál- vum Vírgi- nis, Pú- ro cre- á- vit sán- gui- ne. Amen.
dans le sein de la Vierge, vous forma d'un sang pur. Ainsi soit-il.

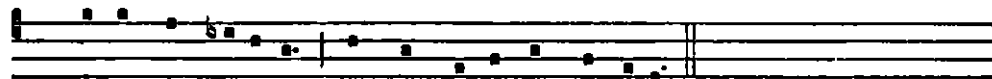
Cor dulcè.



1. OR dulcè, Cor amábi- le, Fac nos te semper dí- lige- re :
Cœur doux, Cœur aimable, faites que toujours nous vous aimions.



1. Cor, árcá lé- gem conti- nens Non ser- vi- tú- tis vé- te- ris, Sed grá-
O Cœur, arche contenant la loi, non de l'antique servitude, mais de
2. Te vulne- rá- tum cá- ri- tas I- ctu pa- tén- ti vó- lu- it, A- mó-
L'amour a voulu que vous soyez blessé d'une plaie béante, afin de
3. Quis non a- mántem réd- amet? Quis non redémptus dí- ligat, Et cór-
Qui n'aimerait un Dieu si aimant? Qui n'aimerait un tel Rédempteur et ne

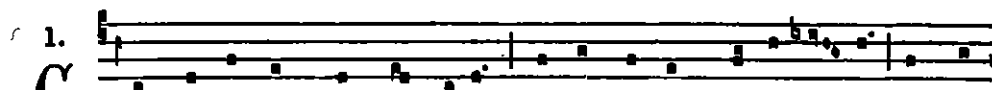


1. ti- æ, sed véni- æ, Sed et mi- se- ri- córdi- æ.
la grâce et du pardon, et aussi de la miséricorde.
2. ris invi- sibi- lis Ut ve- ne- rémur vulne- ra.
nous faire vénérer les blessures de l'invisible amour.
3. de in í- sto sé- ligat Æ- tér- na ta- ber- ná- cu- la?
choisirait dans ce cœur la demeure éternelle?

Après chaque strophe, on reprend : Cor dulcè.

Mélocie extraite, ainsi que la suivante, avec autorisation, des « Proses et Motets » du P. MÉZARD, O. P.

Cor amandum.



1. OR amandum Sal- va- tó- ris, Mél- lis fón- tem et amó- ris Cór- da
Cœur aimable du Sauveur, fontaine de douceur et d'amour, que tous

2. Cor be- á- tum súm- mi Régis, Cor et ví- tam nóvæ lé- gis Omnes
Que toutes les langues célébrèrent le cœur bienheureux du Souverain Roi et la

1. cún-cta dí- ligant. 3. Sit laus pléna, sit imménsa, Sit per-énis, sic ac-
les cœurs vous aiment! *Que la louange soit entière, immense, sans fin, ardente*

2. línguæ cóncinant. 4. Láudet, cánat órbitó-tus, Có- lat, ámet tó-ta
vie de la loi nouvelle. *Que l'univers entier loue et chante, que toutes les forces du*

3. cén-sá Árdó-ri-bus pé-cto-ris. 5. O- ra, má-nus, sén-sus, vígor, Fí-des
dans les cœurs généreux. *Que la bouche, les mains, les sens, la force,*

4. vír-tus Et córdis et cór-po-ris. 6. Flámmis sácris inflámmá-ta, Có-rda,
cœur et du corps honorent et aiment. *Que les cœurs embrasés du feu sacré, que les*

5. víva, pú- rus ámor Cor dí-ví-num cónsonent. 7. Cor mí-rándum Redem-
la foi vive, le pur amour célèbrent le Cœur divin. *Cœur admirable du*

6. vóces atque fácta Cor amó-ris præ-dí-cent. 8. Fons æ-tér-na pi-e-
voix et les actions proclament l'amour du Cœur divin. *Source éternelle d'amour,*

7. ptó-ris Co- a- dú-nans térram cæ-lis, Nóstra ré- ge pé-ctora.
Rédempteur, Cœur qui unit la terre au ciel, *dirige nos cœurs.*

8. tá-tis Ardens fórnax ca-ri- tá-tis, Có-r-da flámmis de-vóra. Amen.
fournaise ardente de charité, embrase nos cœurs de tes flammes. *Ainsi soit-il.*

NOTE SUR LES MOTETS EN MUSIQUE.

Les motets en musique qui suivent sont présentés, la plupart à 2 voix égales, sur une seule portée clef de sol; quelques-uns à 3 et 4 voix mixtes, sur une double portée, clef de sol et clef de fa : ces derniers sont tous exécutable à 2 voix égales.

Les lettres S. A. T. B. désignent a) les voix de femmes ou d'enfants — timbre aigu : S. = Sopranes, A. = Altis; b) les voix d'hommes — timbre grave : T. = Ténors, B. = Basses.

Notions essentielles. — On entend par a) *chants à voix égales*, les chants exécutés par des voix de même timbre, c'est-à-dire, soit par un chœur de femmes ou d'enfants seuls — voix aiguës; soit par un chœur d'hommes seuls — voix graves.

b) *Chants à voix mixtes (ou inégales)*, les chants exécutés par des voix de timbre différent — aiguës et graves — mêlées les unes aux autres, c'est-à-dire, voix d'enfants ou de femmes et voix d'hommes ensemble.

Ceci posé, voici quelques conseils concernant chaque mode d'exécution.

2 voix égales. — Que les motets soient harmonisés simplement à 2 voix égales ou à 3 et 4 voix mixtes, il ne faut lire que les notes écrites sur la clef de sol, sans tenir compte de la deuxième portée (ordinairement en clef de fa).

a) La 1^{re} voix ou partie supérieure de la mélodie — notes avec queue montante — est toujours chantée par les Sopranes, s'il s'agit d'une chorale de femmes ou d'enfants; par les Ténors, s'il s'agit d'une chorale d'hommes.

b) La 2^{me} voix ou partie inférieure de la mélodie — notes avec queue descendante, — est toujours chantée par les Altis, s'il s'agit d'une chorale de femmes ou d'enfants; par les Basses, s'il s'agit d'une chorale d'hommes.

Toute autre combinaison constituerait un contre-sens harmonique, donc une faute.

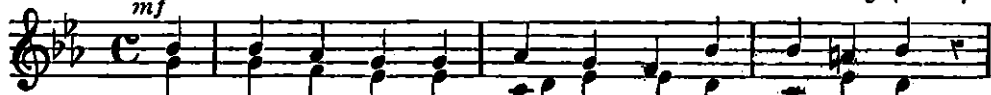
Voix mixtes. — Il faut lire les notes écrites sur les deux portées. L'exécution ne présente aucune difficulté : chaque voix chante la mélodie qui lui est réservée :

2 voix mixtes : S. et B. ou Hommes. — 3 voix mixtes : S. A. et B. ou Hommes. — 4 voix mixtes : S. A. T. et B.

B. — MUSIQUE.

Adoro te devote. †

1625. (H. P.)

Andante.
mf

1. A- dó- ro te de- vó- te, lá- tens Dè- i- tas,
2. Jé- su, quem ve- lá- tum nunc ad- spi- ci- o,



1. Quæ sub his fi- gú- ris ve- re lá- ti- tas : Tí- bi se cor
2. O- ro fi- at il- lud quod tam sí- ti- o : Ut te re- ve-



1. mé- um tó- tum súb- ji- cit, Qui- a te con- témp- lans tó- tum
2. lá- ta cér- nens fá- ci- e, Ví- su sim be- á- tus tú- æ

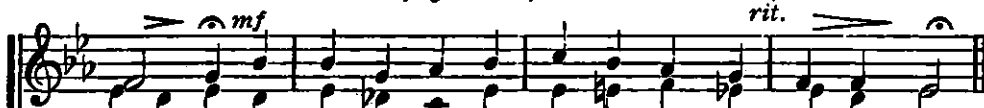
ENFANTS.



1. dé- fi- cit. REF. : A- ve, Jé- su, vé- rum Mán- hu, Chri- ste
2. gló- ri- æ.



HOMMES. A- ve, Jé- su, vé- rum Mán- hu, Chri- ste



Jé- su! Ad- áu- ge fi- dem ómni- um cre- dén- ti- um.



Jé- su! Ad- áu- ge fi- dem ómni- um cre- dén- ti- um.

Ce Refrain peut se chanter à 2 voix égales (S. et A.), à 3 voix mixtes (S. A. et B.), et à 4 voix mixtes.

Adoro te, o panis.

Modère.

MICHEL HAYDN.



1. A-dó-ro te, o pá-nis cæ-li-ce, O Dó-mi-ne, o
 2. Nos fá-mu-los, o Dé-us, ré-spi-ce, Et grá-ti-a nos



1. Dé-us má-xi-me! Sán-ctus, Sán-ctus, Sán-
 2. semper ré-fi-ce.



ctus, si-ne fi-ne Sán-ctus! Semper tí-bi gló-ri-a



sá-cra sit sub hó-sti-a. A-men.

Auctor beate sæouli.

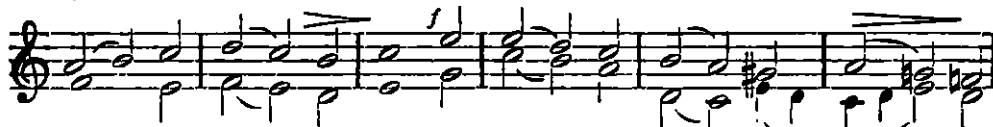
V. NOVELLO.

Andante.

1. Au-ctor be-á-te sæ-cu-li, Chrí-ste Red-
 2. A-mor co-é-git te tú-us Mor-tá-le
 3. Il-le á-mor ál-mus ár-ti-fex Tér-ræ ma-

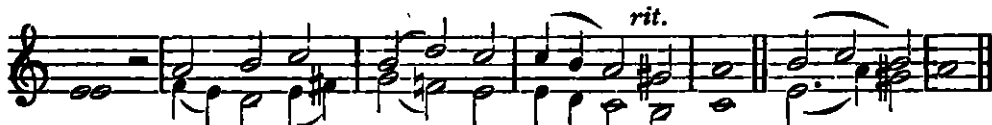
1. Heureux Créateur du monde,
 2. Votre amour vous força
 3. Cet amour divin, architecte

ô Christ,
 à prendre un
 de la terre,



1. émp-tor ó-mni-um, Lú-men Pá-tris de lú-mi-
 2. cór-pus sú-me-re, Ut, nó-vus A-dam, réd-de-
 3. risque et sí-de-rum, Er-rá-ta pá-trum mí-se-

1. rédempteur de tous les hommes, lumière de la lumière du Père,
 2. corps mortel, afin que, nouvel Adam, vous nous rendiez ce que
 3. de la mer et des astres, eut compassion des fautes de nos premiers



1. ne, De- usque vé- rus de Dé- o. A- men.
 2. res Quod vé- tus il- le abs-tú- le- rat.
 3. rans, Et nóstra rúm- pens vin- cu- la.

1. et vrai Dieu de vrai Dieu.
 2. le premier nous avait bñ.
 3. parents, et fil cesser notre esclavage.

Extrait du *Westminster Hymnal*, avec autorisation de R. TERRY.

Ave, sanotum Viaticum.

Andantino. p

1852. (J. B.)



1. A- ve, sán-ctum Vi- á- ti- cum, Agnus Dé- i ve-
 2. In- dí- gnum me 'con- fi- te- or Re- cí- pe- re te



1. lá- tus; A- ve, so- lá- men cór- di- um, Fons pá- cis
 2. cór- de; Di- vi- ni- tá- tem vé- re- or In pec- ca-

CHŒUR. ENFANTS.



1. con- se- crá- tus. Ad te, o Jé- su, sí- ti- o,
 2. tó- rum sór- de. Dic vér- bo tan- tum, á- ni- ma



HOMMES.

1. Ad te, o Jé- su, sí- ti- o,
 2. Dic vér- bo tan- tum, á- ni- ma



1. Te quæ- ro, te e- sú- ri- o, Qui sum in te re- ná- tus.
 2. Sa- ná- bi- tur et ví- vi- da Tú- o fru- é- tur cór- de.



1. Te quæ- ro, te e- sú- ri- o, Qui sum in te re- ná- tus.
 2. Sa- ná- bi- tur et ví- vi- da Tú- o fru- é- tur cór- de.

Ce Chœur peut se chanter à 2 voix égales (S. et A.), à 2 voix mixtes (S. et H.) et à 3 voix mixtes (S. A. H.)

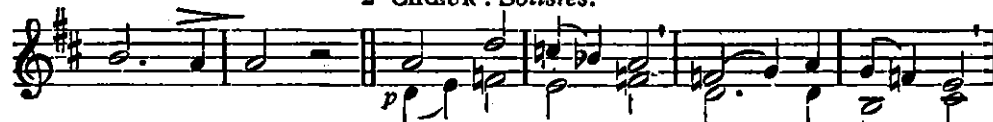
Ave verum. (m.)¹(à 2 chœurs : le 1^{er} à l'unisson, le 2^e à 2 voix égales.)

Largo (♩ = 52.)

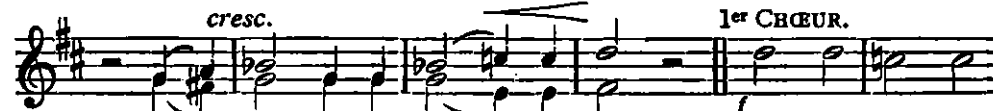
M. COURTONNE.

1^{er} CHŒUR : Tous.

A- ve vé- rum Cór- pus ná- tum de Ma- ri- a
 Je vous salue, ô vrai Corps né de la Vierge Marie,

2^e CHŒUR : Solistes.

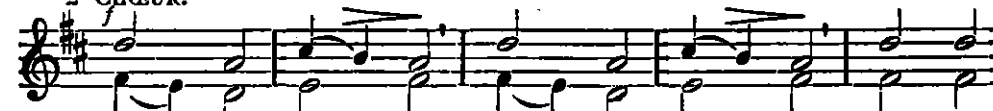
Vir- gi- ne : Ve- re pás- sum, im- mo- lá- tum
 qui avez vraiment souffert et avez été immolé



in crú- ce pro hó- mi- ne : Cú- jus lá- tus
 sur la croix pour les hommes : vous dont le côté



per- fo- rá- tum flú- xit á- qua et sán- gui- ne.
 percé versa de l'eau et du sang.

2^e CHŒUR.

Es- to nó- bis præ- gu- stá- tum mór- tis
 Soyez pour nous un avant-goût du ciel au moment

rit.

1^{er} CHŒUR.

rit.

2^e CHŒUR.

in ex- á- mi- ne. O Jé- su dúl- cis! O Jé- su
 de la mort. O Jésus si doux! O Jésus si

Tous.



pí- e! O Jé- su, fi- li Ma- ri- æ!
 bon! O Jésus, Fils de Marie.

¹ Les motets suivis de la lettre (m.) (musique réservée) sont la propriété de ce Recueil, ou des auteurs qui les ont signés.

Caro mea. (m.)

FR. KOENEN.

Large.
mf

Cá-ro mé-a ve-re est cí-bus, et

sánguis mé-us ve-re est pó-tus. Qui man-

dú-cat mé-am cár-nem et bí-bit

mé-um sán-gui-nem, in me má-

net, et é-go in é-o. Qui man-

mé-

dú-cat mé-am cár-nem in me

má-net, et é-go in é-o, in me

má-net, et é-go in é-o.

ff *p* *dim.* *rall.*

Cor dulce.

Modéré.

1669.



1. Cor dül-ce, cor a-má-bi-le A-mó-re nó-stri
Cœur doux, cœur aimable *Blessé d'amour* stri
2. Vin-dex ré-is i-rá-sci-tur Dé-us, sed, ut te
Le Dieu vengeur s'irrite contre les coupables *Mais dès qu'il* te
3. Jé-su, Pá-tris cor ú-ni-cum Pú-ris a-mí-cur
Jésus, cœur unique du Père, *Ami des âmes* cur



1. sáu-ci-um, A-mó-re nó-stri lán-gui-dum,
pour nous, *languissant d'amour pour nous* dum,
2. ré-spi-cit Pla-cá-tus í-ras áb-ji-cit
vous considère, *Apaissé il dépose sa colère* cit
3. mén-ti-bus, Pú-ris a-mán-dum cór-di-bus,
chastes, *amour des cœurs purs,* bus,



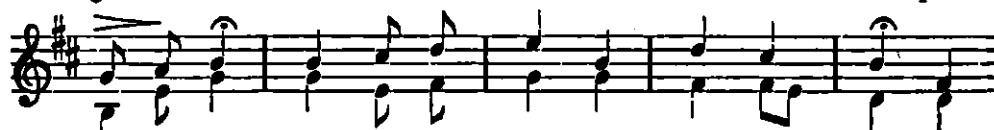
1. Fac sis mí-hi pla-cá-bi-le. A-men.
soyez-moi favorable.
2. Et fúlmen o-bli-ví-sci-tur.
et oublie ses foudres.
3. In cór-de ré-gnes ó-mni-um.
règnez dans tous les cœurs.

Cor Jesu, melle dulciss.

Lent.



1. Cor Jé-su, mél-le dül-ci-us, Cor só-le pú-ro
 2. Hic cá-sta spí-rant lí-li-a, Quí-bus ni-tés-cunt
 3. Hic sá-cra vir-tú-tum có-hors, Cú-stos có-més-que



1. pú-ri-us, Vér-bi Dé-i sa-crá-ri-um, O-
 2. vir-gi-nes, Hic un-de splén-dent Már-ty-res, Blan-
 3. cán-di-dæ Fi-dé-lis in-no-cén-ti-æ, In

rit.

1. pum Dé- i com- pén- di- um. A- men.
 2. de ru- bé- scit pur- pu- ra.
 3. sé- de ré- gnat pró- pri- a.

Desidero, mi Jesu.

J. S. BACH.

Andante.

1. De- sí- de- ro, mi Jé- su, Rex an- ge- ló- rum,
 2. Hic ci- bus nu- tri- mén- tum, Hic pó- tus a- li-

mf

1. Jé- su! Ut me re- fi- ci- as! Fac, mi Jé- su be-
 2. mén- tum Sit mé- æ á- ni- mæ! Det grá- ti- am dum

1. ní- gne, Ac- cé- dam sem- per dí- gne Ad
 2. spi- ro, Sit in a- gó- ne dí- ro Pí-

rit. *Plus lent.*

1. has di- ví- nas é- pu- las. A- men.
 2. gnus fu- tú- ræ gló- ri- æ. A- men.

Eoec panis. (m.)

a voix égales (S. et A.); a voix mixtes (S. et H.); 3 voix mixtes (S. A. et H.).

Lent. Mgr PERRUCHOT.

S.
 A.
 H.

1. Ec- ce pá- nis Ange- ló- rum Fá- ctus ci- bus
 2. Bó- ne pá- stor, pá- nis vé- re, Jé- su nó- stri
 3. Tu qui cún- cta scis et vá- les, Qui nos pá- scis

1. vi- a- tó- rum, Vé- re pá- nis fi- li- ó- rum,
2. mi- se- ré- re : Tu nos bó- na fac vi- dé- re
3. hic mor- tá- les : Co- he- ré- des et so- dá- les

rit. *p*

1. Non mit- tén- dus cá- ni- bus. A- men.
2. In tér- ra vi- vén- ti- um.
3. Fac san- ctó- rum cí- vi- um.

rit. *p*

Jesu dulcis memoria.

XVIII^e siècle.

Très modéré. *cresc.*

1. Jé- su, dúl- cis me- mó- ri- a, Dans vé- ra cór- dis
2. Nec língua vá- let dí- ce- re, Nec lít- te- ra ex-
3. Sis, Jé- su, nó- strum gáu- di- um, Qui es fu- tú- rus

p

1. gáu- di- a : Sed su- per mel et ó- mni- a, E-
2. prí- me- re, Ex- pér- tus pót- est cré- de- re Quid
3. præ- mi- um : Sit nó- stra in te gló- ri- a, Per

dim. et rit. *p*

1. jus dúl- cis præ- sèn- ti- a.
2. sit Jé- sum dí- lí- ge- re.
3. cún- cta sem- per sæ- cu- la. A- men.

Jesu, Rex admirabilis. (1)

(2 voix égales).

J.-S. BACH.

Large.
mf

1. Jé-su, Rex admi-rá-bi-lis, Et tri-umphá-tor
O Jésus, Roi admirable, Triomphateur

2. Jé-su dul-cé-do cór-di-um, Fons ví-vus, lú-men
O Jésus, douceur des cœurs, source vive, lumière

3. Te nó-stra, Jé-su, vox só-net, Nó-stri te mó-res
Que notre voix vous chante, ô Jésus, Que notre vie vous

1. nó-bi-lis, Dul-cé-do in-ef-fá-bi-lis, Tô-
glorieux, Douceur ineffable, Unique

2. mén-ti-um, Ex-cé-dens ómne gáu-di-um Et
des intelligences, Qui surpasse toute joie Et

3. éxpri-mant, Te cór-da nó-stra dí-li-gant, Et
réflète, Que nos cœurs vous aiment,

1. tus de-si-de-rá-bi-lis. A-men.
objet de nos désirs.

2. ó-mne de-si-dé-ri-um.
combles tout désir.

3. nunc et in per-pé-tu-um.
maintenant et à jamais.

Le même motet à 4 voix mixtes ou à 3 voix mixtes (S. T. B.)

S.
A.

1. Jé-su, Rex admi-rá-bi-lis, Et tri-umphá-tor
2. Te nó-stra, Jé-su, vox só-net, Nó-stri te mó-res

T.
B.

1. Jé-su, Rex admi-rá-bi-lis, Et tri-umphá-tor
2. Te nó-stra, Jé-su, vox só-net, Nó-stri te mó-res

1. nó-bi-lis, Dul-cé-do in-ef-fá-bi-lis, Tó-
2. éxpri-mant, Te cór-da nó-stra dí-li-gant, Et

1. nó-bi-lis, Dul-cé-do in-ef-fá-bi-lis, Tó-
2. éxpri-mant, Te cór-da nó-stra dí-li-gant, Et

1. tus de-si-de-rá-bi-lis. A-men.
2. nunc et in-per-pé-tu-um.

1. tus de-si-de-rá-bi-lis. A-men.
2. nunc et in-per-pé-tu-um.

Jesu, deus Angelicum. (m.)

A. RAFFAT DE BAILHAC.

Lent. *mf*

1. Jé-su, dé-cus Angé-li-cum, In áu-re dúl-ce cán-ti-
2. O Jé-su, mi dul-cís-si-me, Spes su-spi-rán-tis á-ni-
3. Jé-su, flos Má-tris vír-gi-nis, A-mor nó-stræ dul-cé-di-

1. cum, In ó-re mel-mi-ri-fi-cum, Incór-de néctar cæ-li-cum.
2. mæ! Tequæ-runt pi-æ lá-cri-mæ, Te clámor méntis ín-ti-mæ.
3. nis, Tí-bi laus, hó-nor Nó-mi-nis, Régnum be-a-ti-tú-di-nis.

O Deus, ego amo te.

2 voix égales (S. et A.); 2 voix mixtes (S. et H.); 3 voix mixtes (S. A. et H.).

Andante.

XVIII^e siècle. (J. B.)

S.
A.

1. O Dé-us, é-go á-mo te, Nec á-mo te
2. Ex-crú-cis lí-gno gé-rmi-ne, Qui pé-ctus á-
3. Qui pós-sem non a-má-re te, Jé-su qui sic

H.

1. O Dé-us, é-go á-mo te, Nec á-mo te
2. Ex-crú-cis lí-gno gé-rmi-ne, Qui pé-ctus á-
3. Qui pós-sem non a-má-re te, Jé-su qui sic

1. ut sál-ves me, Nec quod, qui te non dí-li-gunt
2. mor óc-cu-pat, Ex-pán-sis ún-de brá-chi-is
3. a-má-sti me? A-má-bo te in sã-cu-lum,

1. ut sál-ves me, Nec quod, qui te non dí-li-gunt
2. mor óc-cu-pat, Ex-pán-sis ún-de brá-chi-is
3. a-má-sti me? A-má-bo te in sã-cu-lum,

rit. p Plus lent.

1. Æ-tér-no í-gne per-é-unt. A-men.
2. Ad te a-mán-dum ár-ris-pis.
3. Te Dé-um Ré-gem Dó-mi-num.

rit. p

1. Æ-tér-no í-gne per-é-unt. A-men.
2. Ad te a-mán-dum ár-ris-pis.
3. Te De-um Ré-gem Dó-mi-num.

O Esca viatorum.

*Modér.*XVII^e siècle.

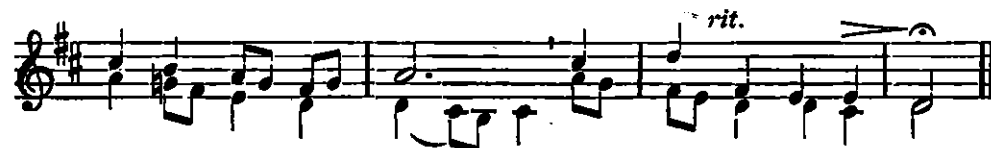
1. O Es-ca vi-a-tó-rum, O pá-nis an-ge-
 2. O lýmpha, fons a-mó-ris, Qui pú-ro Sal-va-
 3. O Jé-su, tú-um vúl-tum, Quem có-li-mus oc-



1. ló-rum, O mán-na cæ-li-tum: E-su-ri-én-tes
 2. tó-ris E-cór-de pró-flu-is, Te-si-ti-én-tes
 3. cúl-tum Sub pá-nis spé-ci-e! Fac-ut, re-mó-to



1. cí-ba, Dul-cé-di-ne non prí-va Cór-
 2. pó-ta, Hæc só-la nó-stra vó-ta: His
 3. vé-lo, Post lí-be-ra in cæ-lo Cer-



1. da quæ-rén-ti-um, Cór-da quæ-rén-ti-um.
 2. ú-na súf-fi-cis, His ú-na súf-fi-cis.
 3. ná-mus fá-ci-e, Cer-ná-mus fá-ci-e.

O quam amabilis.

*Adagio.*XVII^e siècle.

1. O quam a-má-bi-lis es, bó-ne Jé-su! O
 2. Quam ve-ne-rá-bi-lis es, bó-ne Jé-su! O



1. dúl-cis Jé-su! Quam de-le-ctá-bi-lis es, pí-e Jé-
 2. dúl-cis Jé-su! Sem-per lau-dá-bi-lis es, pí-e Jé-

S. REFRAIN.

1. su! O Cór-dis jú- bi- lum, mén- tis so- lá- ti-
2. su! T. *mf*

B. O Cór-dis jú- bi- lum, mén- tis so- lá- ti-

dim. *p* *rall.*
um, O bó- ne Jé- su, O bó- ne Jé- su.
rall. *p*

um, O bó- ne Jé- su, O bó- ne Jé- su.

Ce Refrain peut se chanter à 2 voix égales (S. et A.), 3 voix mixtes (S. A. et B.) et 4 voix mixtes.

O salutaris Hostia. (1) [2]

XVII^e siècle.

Modér.

1. O sa- lu- tá- ris Hó- sti- a, Quæ cæ- li pán- dis
2. U- ni tri- nó- que Dó- mi- no Sit sem- pi- tér- na

1. ó- sti- um, Bél- la pré- munt ho- sti- li- a, Da
2. gló- ri- a : Qui ví- tam si- ne tér- mi- no Nó-

rit.

1. ró- bur, fer au- xí- li- um.
2. bis dó- net in pá- tri- a. A- men.

O salutaris Hostia. (2) [3]

Lent.

J. S. BACH.



1. O sa-lu-tá-ris Hó-sti-a, Quæ cæ-li pán-dis
2. U-ni tri-nó-que Dó-mi-no Sit sem-pi-tér-na



1. ó-sti-um, Bél-la pré-munt ho-stí-li-a, Da ró-bur, fer au-
2. gló-ri-a : Qui ví-tam si-ne tér-mi-nó Nóbis dó-net in



1. xí-li-um, Da ró-bur, fer au-xí-li-um.
2. pá-tri-a, Nóbis dó-net in pá-tri-a. A-men.

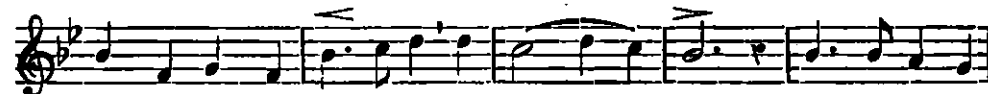
O Via, Vita, Veritas.

Andantino.

J.-B. BENZ.



1. O Ví-a, Ví-ta, Vé-ri-tas, O Jé-su! Lú-su!
2. In vér-bo tú-o stá-bi-mus, O Jé-su! Crú-



1. cens per ó-mnes sé-mi-tas, O Jé-su! Te sequé-mur,
2. cis pú-gnam pu-gná-bimus, O Jé-su! Dé-di-ti Ec-



1. trá-he nos Cré-du-los ac sér-vu-los! Te col-lau-dá-mus, In
2. clé-si-æ, Ve-ri-tá-tis ré-gi-æ.



te spe-rá-mus; A-mámuste, Dul-cís-si-me O Jé-su!

Panis angelicus. (1)

(2 voix égales I et II, 3 voix égales I, II et III.)

*Adagio.*CASCIOLINI (XVIII^e siècle).

I. *mp*

II. *mp*

III. *mp*

Pá- nis an-gé- li- cus fit pá- nis hó- mi- num, fit pá- nis

p

p

hó- mi- num; Dat pá- nis cæ- li- cus fi- gú- ris tér- mi- num, fi- gú- ris

rit.

pp

p

tér- mi- num: O res mi- rá- bi- lis! O res mi- rá- bi- lis! man-

rit.

pp

p

f

f

dú- cat Dó- mi- num, mandú- cat Dó- mi- num Páu- per, sérvus, páu- per,

dim.

rit.

Lent

p

pp

sér- vus et hú- mi- lis, et hú- mi- lis, et hú- - - mi- lis!

dim.

rit.

p Lent

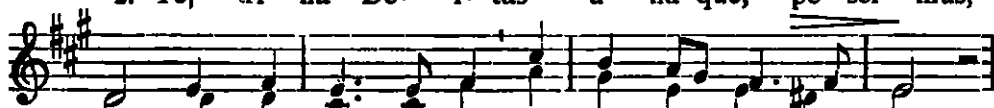
Panis angelicus. (2) (m.)

Modéré et pieux.

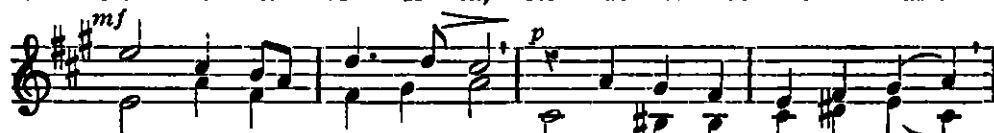
Chan. VERHELST.



1. Pá-nis an-gé-li-cus fit pá-nis hó-mi-num,
2. Te, trí-na Dé-i-tas ú-na-que, pó-sci-mus,



1. Dat pá-nis cæ-li-cus fi-gú-ris tér-mi-num :
2. Sic nos tu ví-si-ta, sic-ut te có-li-mus :



1. O res mi-rá-bi-lis! man-dú-cat Dó-mi-num
2. Per tú-as sé-mi-tas duc nos quo tén-di-mus,



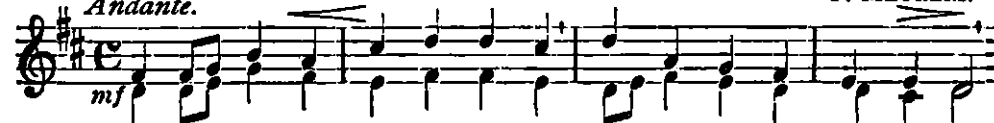
1. Páu-per, sér-vus et hú-mi-lis.
2. Ad lú-cem,quam in-há-bi-tas. A-men.

Extrait, avec autorisation, de la revue « Musica sacra », 72, Avenue de la Reine Astrid, Malines (Belgique).

Pange lingua. (m)

Andante.

P. MEURERS.



1. Pánge língua glo-ri-ó-si Cór-po-ris my-sté-ri-um,
2. Nó-bis dá-tus, nó-bis ná-tus Ex in-tá-cta Vír-gi-ne,
3. In su-præ-mæ nó-cte cœ-næ, Re-cúmbens cum frá-tri-bus
4. Vér-bum cár-o, pá-nem vé-rum Vér-bo cár-nem éf-fi-cit :



1. San-gui-nis-que pre-ti-ó-si, Quem in mún-di
2. Et in mún-do con-ver-sá-tus, Spár-so vér-bi
3. Ob-ser-vá-ta lé-ge ple-ne Cí-bis in le-
4. Fít-que sán-guis Chrí-sti mé-rum, Et si sén-sus

p

1. pré-ti-um Frú-ctus vén-tris ge-ne-ró-si
 2. sé-mi-ne, Sú-i mó-ras in-co-lá-tus
 3. gá-li-bus, Cí-bum tú-r-bæ du-o-dé-næ
 4. dé-fi-cit, Ad fir-mán-dum cor sin-cé-rum

mf *rit.* *rall.*

1. Rex ef-fú-dit gén-ti-um. A-men, a-men.
 2. Mí-ro cláu-sit ór-di-ne.
 3. Se dat sú-is má-ni-bus.
 4. Só-la fí-des súf-fi-cit.

Extrait des « 36 Motets liturgiques » du chanoine CHAMINADE, avec l'autorisation de l'éditeur, M. LETHIELLEUX, 10, rue Cassette, Paris.

Pie Pellicoane. (m.)

(2 voix égales ou 4 voix mixtes.)

Très recueilli et soutenu.

J. NOYON.

p

S.
A.

1. Pi-e Pel-li-cá-ne, Jé-su Dó-mi-
 2. Jé-su, quem ve-lá-tum nunc ad-spi-ci-

T.
B.

1. Pi-e Pel-li-cá-ne, Jé-su Dó-mi-
 2. Jé-su, quem ve-lá-tum nunc ad-spi-ci-

1. ne, Me immún-dum mún-da tú-o sán-gui-ne,
 2. o, O-ro fí-at il-lud quod tam sí-ti-o:

1. ne, Me immún-dum mún-da tú-o sán-gui-ne,
 2. o, O-ro fí-at il-lud quod tam sí-ti-o:

1. Cú- jus ú- na stíl- la sái- vum fá- ce-
2. Ut te re- ve- lá- ta cér- nens fá- ci-

1. Cú- jus ú- na stíl- la sái- vum fá- ce-
2. Ut te re- ve- lá- ta cér- nens fá- ci-

1. re Tó- tum mún- dum quit ab ó-
2. e, Ví- su sim be- á- tus tú-

1. re Tó- tum mún- dum quit ab ó-
2. e, Ví- su sim be- á- tus tú-

1. mni scé- le- re. A- men.
2. æ gló- ri- æ. A- men.

1. mni scé- le- re. A- men.
2. æ gló- ri- æ. A- men.

— II. —

MOTETS A LA SAINTE VIERGE.

A. — CHANT GRÉGORIEN.

Alma Redemptoris.

5.

A

L-ma * Redemptó-ris Má-ter, quæ pérv-i-a cæ-li pó-rta má-nes, Et
Auguste mère du Rédempteur, porte du ciel toujours ouverte,

stélla má-ris, succúr-re cadé-nti sú-r-gere qui cú-rat pó-pu-lo : Tu quæ genu-í-
étoile de la mer, secourez un peuple qui tombe, mais qui travaille à se relever. Vous qui, au

sti, na-túra mi-rá-nte, tú-um sán-ctum Geni-tó-rem : Ví-r-go pri-us ac posté-
grand étonnement de la nature, avez enfanté votre Créateur; Vierge avant comme après

ri-us, Gabri-é-lis ab ó-re sú-mens íllud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.
l'enfantement, recevant le salut de Gabriel, avez pitié des pécheurs.

Pendant l'Avent :

A partir des premières Vêpres de Noël :

Ÿ. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

Ÿ. Post pártum Virgo invioláta permansísti.

R. Et concépit de Spiritu Sáncto.

R. Déi Génitrix intercède pro nóbis.

Ave Regina.

6.

A

-ve Regína cæló-rum, * Ave Dómina Ange-ló-rum . Sál-ve rádix, sál-
Salut, Reine des cieux! Salut, Souveraine des Anges! Salut, Tige de Jessé!

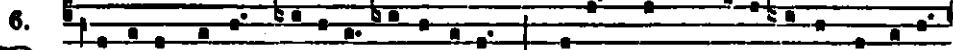
ve pó-rta, Ex qua mún-do lux est ó-rta. Gáude, Ví-r-go glo-ri-ó-sa, Su-per
Salut, Porte d'où la lumière s'est levée sur le monde! Réjouissez-vous, ô Vierge glorieuse, qui

ómnes spe-ci-ó-sa : Vá-le, o valde decó-ra, Et pro nó-bis Chrístum exó-ra.
l'emportez sur toutes en beauté! Adieu, ô toute belle, et priez le Christ pour nous.

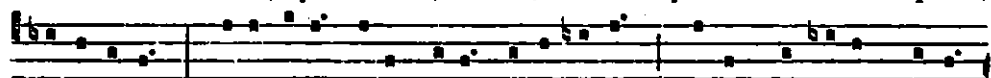
Ÿ. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

R. Da míhi virtútem contra hó-stes tú-os.

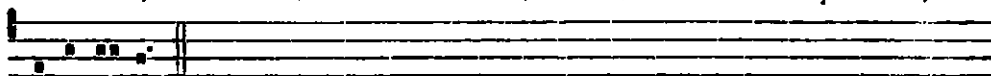
Regina cœli.

XVII^e siècle.

6. **R** Egina cœ-li * lætare, alle-lú-ia : Qui-a quem meru- isti portare,
Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia; Car celui que vous avez mérité de porter,



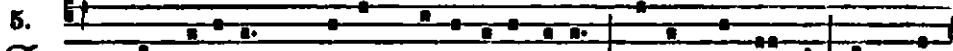
alle-lú-ia : Resurrexit, sicut dixit, alle-lú-ia : Ora pro nobis Dé-um,
alléluia, Est ressuscité comme il l'a dit, alléluia. Priez Dieu pour nous,



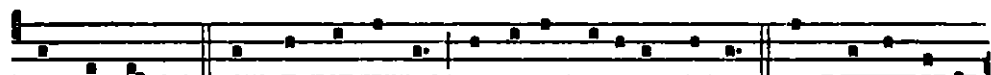
alle-lú-ia.
alléluia.

Ÿ. Gáude et lætare, Virgo María, alleluia.
 R̄. Quia surrexit Dóminus vere, alleluia.

Salve Regina.



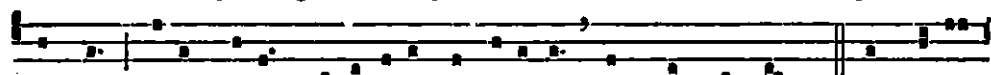
5. **S** Alve Regina, * Má-ter mi-se-ricórdi-æ : Ví-ta, dulcé-do, et spes
Salut, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur et



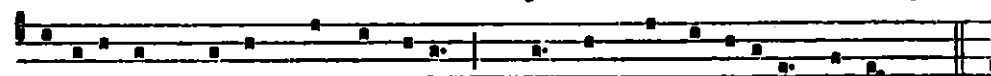
nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fi-li- i Hé-væ. Ad te suspi-rá-
notre espérance, salut. Enfants d'Ève, exilés, nous poussons vers vous nos cris de détresse.



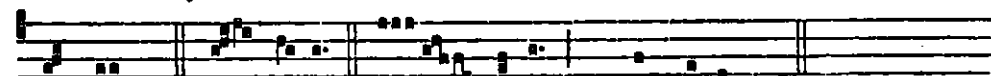
mus, geméntes et fléntes in hac lacrimárum vâlle. E-ia ergo, Advocá-ta
Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. De grâce donc



nóstra, illos tú-os mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum,
ô notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et après



benedíctum frúctum véntris tú-i, nóbis post hoc exsli-um osténde.
cet exil faites-nous voir Jésus le fruit béni de votre sein.



O cléménte, O pí-a, O dúlcis Virgo Ma-ri-a.
O clémenté, ô bonne, ô douce Vierge Maria.

Ÿ. Ora pro nobis, sáncta Déi Génitrix.

R̄. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Ave Maria. * (1)

Ton simple.

1. **A** -ve Ma-ri- a, * grá-ti- a pléna, Dóminus técum, benedicta tu in
Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie

mu-li- é-ribus, et benedictus frúctus véntris tú- i, Jé- sus. * Sáncta Ma-ri- a,
entre toutes les femmes, et Jésus le fruit de votre sein est béni. Sainte Marie,

Má-ter Dé- i, óra pro nó-bis pecca-tó-ribus, nunc et in hó- ra mórtis nó-
Mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre

stræ. Amen. *mort. Ainsi soit-il.*

¹ A cet endroit, fin possible comme suit : Jé- sus.

Ave Maria. (2)

Éd. vaticane.

8. **A** - ve * Ma-ri- a, grá- ti- a plé- na,
 Dó- minus té- cum : bene- dí- cta tu
 in mu- li- é- ri- bus, et bene- dí- ctus frú- ctus vén-
 tris tú- i. T. P. Al- le- lú- ia.

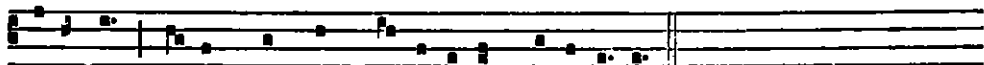
Ave maris stella. a) Éd. vaticane. 323. b) Ton simple. 325.

Ad te confugimus.

7. **A** D te confúgimus, * o Ma-ri- a, ví- ta, dulcédo et spes nóstra :
En toi nous nous réfugions, Marie, notre vie, notre amour et notre espoir :



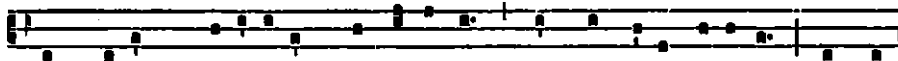
succurre cadénti, súrge-re qui cú-rat, pópu-lo, tu quæ genu-ísti, nátura
secours le peuple chancelant qui cherche à se relever, toi qui as donné, à la nature



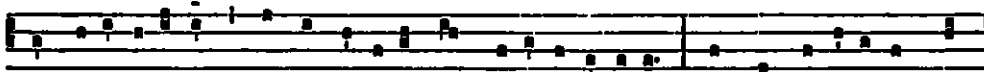
miránte, tú-um sánctum Ge-ni-tó-rem, alle-lú-ia.
étonné, ton divin Créateur, alléluia.

Sub tuum. (1)

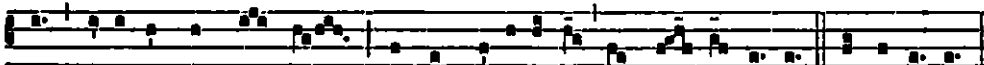
Éd. vaticane.

7. 

S UB tú-um præsí-di-um confúgimus, * sáncta Dé-i Gé-nitrix : nóstras



depreca-ti-ónes ne despí-ci-as in necessi-tá-tibus : sed a per-ícu-lis cún-




ctis lí-be-ra nos semper, Vír-go glo-ri-ó-sa et be-ne-dí-cta. Alle-lú-ia.

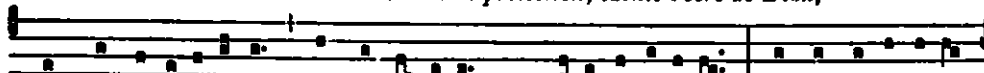
Le même Sub tuum. avec Ps. Levávi. pour Processions, 402.

Sub tuum. * (2)

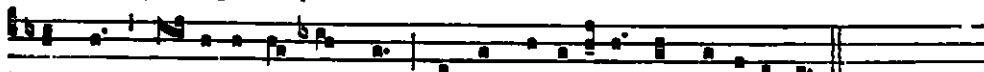
Solesmes.

4. 

S UB tú-um præsí-di-um confúgimus, * sáncta Dé-i Gé-nitrix : nó-
Nous nous mettons sous votre protection, sainte Mère de Dieu,

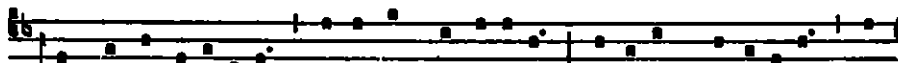


stras depreca-ti-ónes ne despí-ci-as in necessi-tá-tibus : sed a per-í-cu-lis
ne méprisez pas les prières que nous vous adressons dans nos besoins : mais de tous les

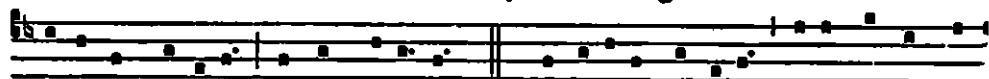


cúnctis lí-be-ra nos semper, Vír-go glo-ri-ó-sa et benedí-cta.
dangers délivrez-nous toujours, Vierge glorieuse et bénie.

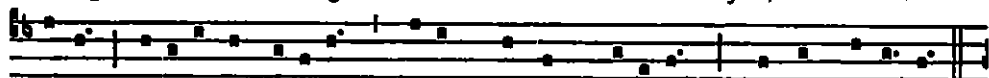
Concordi lætítia. *

6. 

C Oncórdi lætí-ti-a, Propúl-sa mæstí-ti-a, Ma-ri-æ præcóni-a Ré-
Dans l'union joyeuse des cœurs, toute tristesse étant bannie, l'Église célèbre les



co-lat Ecclé-si-a : Virgo Ma-ri- a | 2. Quæ fe-li-ci gaudi-o, Resurgente Dó-
louanges de Marie : *ô Vierge Marie!* Dans son bonheur et sa joie, à la résurrection du



mino Flóru-it ut li-li-um, Vivum cernens Fi-li-um : Virgo Ma-ri- a |

Seigneur, elle s'est épanouie comme le lis, à la vue de son Fils vivant, ô Vierge Marie!

- | | | |
|--|--|---|
| 3. Quam concéntu pári-
li Chóri láudant cælici,
Et nos cum cæléstibus
Nóvum mélos pángimus:
Virgo María! | 4. O Regina virginum,
Vótis fáve súpplicum,
Et post mórtis stádium
Vítæ cónfer præmium,
Virgo María! | 5. Gloriosa Trínitas,
Indivisa Unitas,
Ob Mariæ mérita
Nos sálva per sæcula.
Virgo María! Amen. |
|--|--|---|

Dans leurs concerts, les
chœurs célestes disent ses
louanges; avec eux nous
entonnons pour elle un
chant nouveau.

O Reine des Vierges,
exaucez nos vœux sup-
pliants, et après la mort,
obtenez-nous la couronne
du ciel.

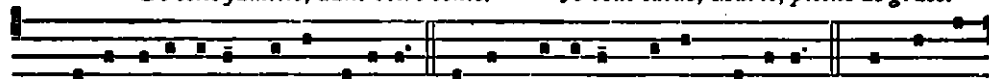
Glorieuse Trinité, Unité
indivisible, par les mérites
de Marie, sauvez-nous pour
l'éternité.

Ce motet convient particulièrement au Temps Pascal.

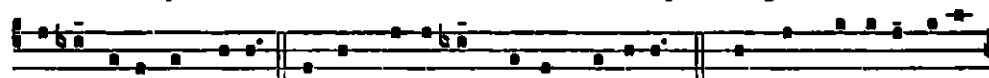
Ab hac familia.



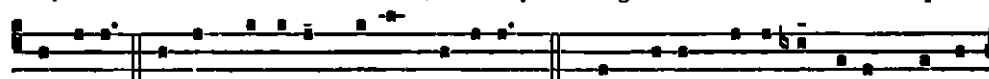
6. **A** B hac fami-li-a tu propi-ti-a. Ave Ma-ri-a pléna grá-ti-a.
De cette famille, dans votre bonté. Je vous salue, Marie, pleine de grâce.



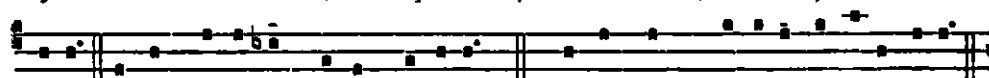
2. Má-ter exími-a, pélle ví-ti-a. Ave Ma-ri-a pléna grá-ti-a. 3. Fer remé-
O Mère incomparable, chassez les vices. Je vous salue, Marie, pleine de grâce. Guérissez les



di- a ré- is in ví-a. Ave Ma-ri- a pléna grá-ti-a. 4. Dans in pátri-a ví-tæ
couppables sur le chemin. Je vous salue, Marie, pleine de grâce. Leur donnant dans la patrie



gáudi-a. Ave Ma-ri-a pléna grá-ti-a. 5. Pro quibus dúlci- a tú-a præcò-
les joies de la vie. Je vous salue, Marie, pleine de grâce. Pour eux, vos louanges sont douces.

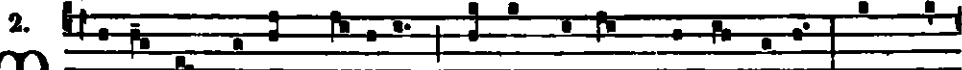


ni-a. Ave Ma-ri- a pléna grá-ti-a. 6. Láudes cum grá-ti-a súscipe pí-a.
Je vous salue, Marie, pleine de grâce. Accueillez ces chants avec votre douce bienveil-

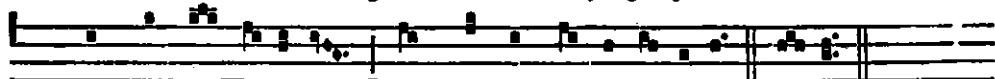


Ave Ma-ri-a pléna grá-ti-a. Virgo Ma-ri- a.
Je vous salue, Marie, pleine de grâce. O Vierge Marie,

Maria mater.

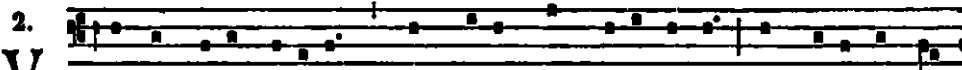


2. **M** A-ri- a má-ter grá-ti-æ, Dúl-cis Pá-rens cle-mén-ti-æ Tu nos
Marie, mère de grâce, mère de douceur et de clémence, protèges-nous
 2. Jé-su tí- bi sit gló-ri-a, Qui ná- tus es de Vír-gine, Cum Pá-
O Jésus né d'une Vierge, soyez glorifié avec le

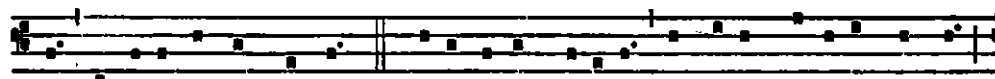


1. ab hó-ste pró-tege, Ét mór-tis hó-ra súsci-pe.
contre nos ennemis et recevez-nous à l'heure de la mort.
 2. tre et álmo Spí-ri-tu, In sempi- térna sæ-cu-la. Amen.
Père et le Saint-Esprit, dans toute la suite des siècles. Ainsi soit-il.

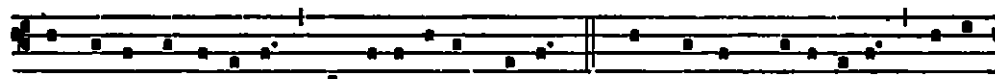
Virgo Dei Genitrix.



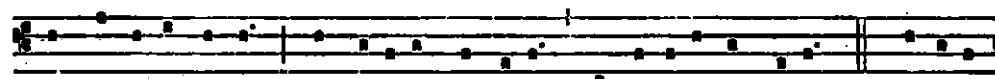
2. **V** Irgo Dé- i Génitrix, quem tó-tus non cá-pit ór-bis, In tú-a se cláu-
Vierge Mère du Dieu que le monde entier ne peut contenir, en votre sein il s'est



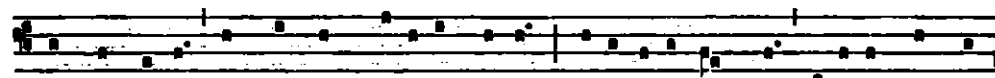
sit víscera fáctus hó-mo. 2. Vé-ra fí-des Gé-ni-ti purgávit crí-mi-na mú-ndi,
enfermé devenu homme. La vraie foi en le Fils a effacé les crimes du monde,



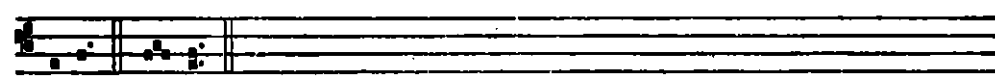
Et tí-bi virgí-ni-tas invi-o-lá-ta má-net. 3. Te má-trem pi-e-tá-tis, ópem
et votre virginité reste intacte. O mère du divin amour, l'univers



te clá-mi-tat ór-bis : Subvé-ni-as fá-mu-lis, o benedicta, tú- is. 4. Gló-ri-a
crie vers vous, son secours : venez en aide, ô mère bénie, à vos serviteurs. Gloire



má-gna Pá-tri, có-m-par sit gló-ri-a Ná-to, Spi-ri-tu-i Sán-cto gló-ri-a má-gna
infinie soit au Père, gloire égale soit au Fils, gloire infinie au Saint-Esprit qui est



Dé-o. Amen.
Dieu. Ainsi soit-il.

Inviolata. *

6.

I

Nvi-o-lá-ta, * íntegra, et cásta es, Ma-rí-a : Quæ es effécta fúlgi-
Vous êtes immaculée, toute pure et chaste, ô Marie, qui êtes devenue la porte

da cæ-li pórtá. O Má-ter álma Christi ca-ríssíma : Súscípe pí-a láudum
délatante du ciel. Auguste et très aimée Mère du Christ, acceptes nos pieux cantiques

præcóni-a. Te nunc flá-gi-tant devó-ta córda et óra : Nóstra ut púra pé-
de louanges. Nos cœurs fidèles et nos voix vous supplient maintenant, pour que nos cœurs

ctora sint et córpora. Tú-a per precá-ta dulcí-sona : Nóbis concédas véni-am
et nos corps soient purs. Par vos prières si harmonieuses, obtenez-nous le pardon pour

per sæ-cu-la. O benigna! O Regi-na! O Ma-rí-a! Quæ só-la invi-o-
l'éternité. O bonne Mère! O Reine! O Marie! Qui seule êtes restée

lá-ta perman-sí-
immaculée.

Salve Virgo singularis. I.

6.

S

Al-ve, Vírgo singu-lá-ris : Vírgo má-nens Dé-um pá-ris, Ante
Salut, Vierge unique qui, restant Vierge, enfantez un Dieu qu'avant

2. Nos, Ma-rí-a, tú-a pré-ce, A pec-cá-ti púr-ga fœ-ce : Nóstri
Par votre prière, ô Marie, délivrez-nous de la tache du péché, disposez si bien

1. sæ-cla ge-ne-rátum Cór-de Pá-tris : Ad-o-rémus nunc cre-átum, Cár-
tous les siècles a engendré le Père : Adorons-le naissant de la chair d'une

2. cúrsum inco-látus Sic dis-pó-ne, Ut det sú-a frú-i Ná-tus Vi-
le cours de notre vie que votre Fils nous donne un jour de jouir de

1. ne Má-tris.
Mère.

2. sí-ó-ne.
sa vue.

Salve Virgo singularis. II.

5.

S

Al- ve, Virgo singu- lá-ris : Virgo má-nens Dé- um pá-ris, Ante
2. Nos, Ma- rí- a, tú- a pré-ce, A pec- cá-ti púr-ga foé-ce : Nostíri

1. sæcla ge-ne-rátum Cór-de Pá-tris : Ad- o- ré-mus nunc cre- á-tum Cár-
2. cúrsum inco-látus Sic dis-pó-ne, Ut det sú- a frú- i Ná-tus Vi-

1. ne Má-tris.

2. si- ó-ne.

Extrait, avec autorisation, des « Proses et Motets » du P. MÉZARD, O. P.

O Maria, gratia plena.

1.

O

Ma-rí- a, grá-ti-a plé-na, Dó-mi-nus té-cum, benedicta tu : ó-ra
O Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie : priez

pro nó-bis pec-ca-tó-ri-bus. 1. Gáu-dé, Virgo, vír-gi-num gló-ri-a, Má-
pour nous, pécheurs. Réjouissez-vous, Vierge, gloire des Vierges,

2. Te re-quí-runt vó-ta fi-dé-li-um, Ad
C'est vous qu'appellent les vœux des fidèles,

3. Ad jú-di-cis má-trem con-fú-gi-unt, Qui
Vers la mère du Juge se réfugient

1. trum dé-cus et má-ter jú-bi-la, Quæ commú-ne san-ctó-rum ó-mni-
honneur des mères, et mère heureuse, qui avez mérité de donner à tous

2. te có-rda sú-spi-rant ó-mni-um; Tu spes nó-stra post Dé-um ú-ni-
vous que désirent tous les cœurs; vous êtes notre espoir unique, après Dieu,

3. jú-di-cis i-ram ef-fú-gi-unt, Quæ pre-cá-ri pro é-is có-gi-
ceux qui fuient la colère du Juge, car votre cœur est contraint de prier pour eux

1. um Me-ru-ísti conférre gáudi-um.
les saints une joie commune.

2. ca Ad-vo-cá-ta nó-bis es pó-si-ta.
et avez été établie notre avocate.

3. tur Quæ pro ré-is má-ter ef-fi-ci-tur.
et les coupables trouvent en vous une mère.

*On reprend O Maria après
chaque strophe.*

Extrait, avec autorisation, des « Proses et Motets » du P. MÉZARD, O. P.

Omnis expertem.

4.

O

-mnis expertem maculæ Mari- am Edocet summus fide- i ma-
Marie est exempte de toute faute : c'est l'enseignement du suprême magistère de

gister : Virgi- nis gaudens cé- lebrat fidé- lis Terra tri- umphum. 2. Ipsa se
la foi : joyeuse, la terre fidèle célèbre le triomphe de la Vierge. En se

præbens húmi- li pu- ellæ Virgo spectándam, récre- at pavéntem : Séque
présentant elle-même à l'humble fillette, la Vierge calme ses frayeurs : et de ses lèvres

concéptam sine lábe, sáncto Præ- dicat ó- re. 3. Súpplícum, Virgo, mi- se-
sacrées lui déclare qu'elle est l'Immaculée-Conception. Vierge, nous vous en prions, ayez

ráta cá- sus, Semper o nóstros ré- fove labó- res, Impetrans mæstis bóna
pitié de nos maux, ranimes-nous toujours dans nos épreuves, en obtenant à ceux qui sont tristes

sempitérnæ Gáudi- a ví- træ. 4. Sit décus Pá- tri, genitéque Pró- li, Et tí- bi
les vraies joies de la vie éternelle. Gloire soit toujours au Père et au Fils qu'il a engendré

cómpar utri- úsque virtus, Spí- ri- tus semper, Dé- us únus, ómni Témpo-
et à vous, Esprit-Saint, l'égal et le lien de l'un et l'autre, Dieu unique dans toute

ris ævo. Amen.

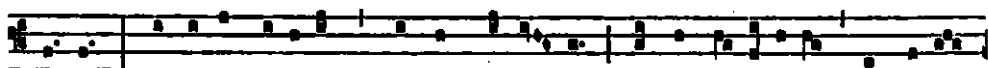
l'éternité. Ainsi soit-il.

O quam gloriosa.

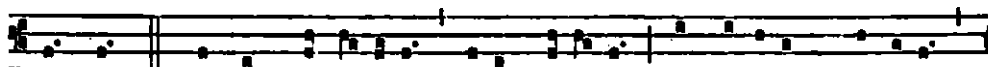
2.

O

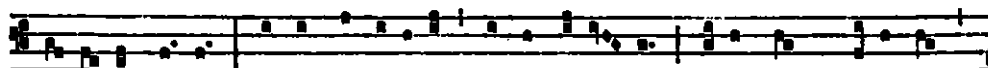
quam glo- ri- fica lúce co- rúscas, Stírpis Daví- dicæ ré- gi- a
Que vous resplendissiez d'une lumière glorieuse, fille des rois, de la race de



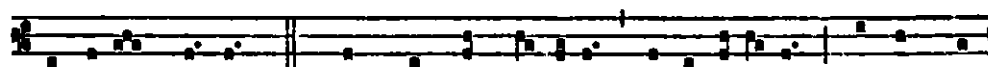
pró-les! Sublímis ré-sidens, Virgo Ma-ri- a, Supra cæ-lígenas æthe-ris
David! Vous sígez au plus haut des cieux, Vierge Marie, au-dessus de tous les



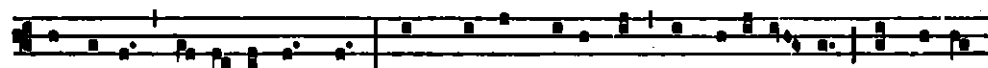
ómnes. 2. Tu cum virgi-ne-o máter honó-re, Ange-lórum Dómino
Ilus. Vous qui avez eu l'honneur d'être Mère, avec celui de rester vierge, vous avez



pécto-ris au-lam Sácris viscé-ribus cásta pará-sti; Nátus hinc Dé-us est
préparé dans vos saintes entrailles le palais de votre cœur au Seigneur du ciel, et le Christ Dieu



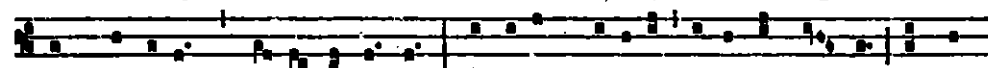
córpo-re Chri-stus. 3. Quem cúnctus vé-nerans órbit adó-rat, Cui nunc ri-
en est sorti avec un corps. Tout l'univers l'adore et le révère, tout genou fléchit religieusement



te génu flé-cti-tur ómne; A quo te, pé-timus, subveni-én-te, Abjéctis
devant lui, et par votre intercession, nous lui demandons d'écarter de nous les ténèbres et de



ténebris, gáudi-a lú-cis. 4. Hoc largi-re, Pá-ter lúmi-nis ómnis, Ná-tum
nous donner les joies de la lumière. Père de toute lumière, faites-nous cette grâce, en union



per próp-ri-um, Flámi-ne sácro, Qui técum ní-tida ví-vit in æthra Rég-nans,
avec l'Esprit-Saint, par votre propre Fils qui vit avec vous dans les cieux resplendissants,

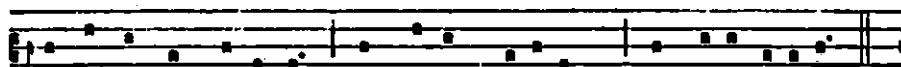


ac mó-de-rans sæcu-la cúncta. Amen.
qui y règne et gouverne tous les siècles. Ainsi soit-il.

O Virgo pulcherrima.

6.

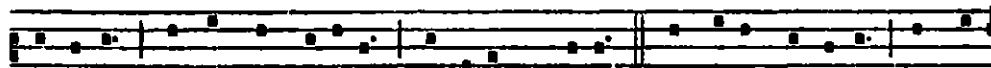
O



Virgo pulchér-rima! o Má-ter mellí-fu-a! o Dé-i fi-li-a!
O Vierge très belle! ô Mère très douce! ô fille de Dieu!



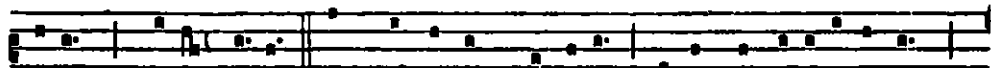
2. O stélla cla-rí-ssima! o ró-sa pu-rí-ssima! o pá-scens lí-li-a! 3. O lúmen
Étoile très brillante! rose très pure! vous vous plaisez parmi les lis! Lumière



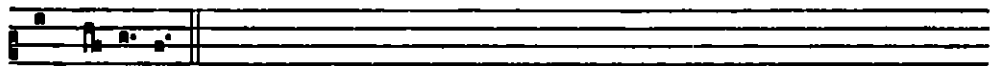
lúminum! o flos convállí-um! o lábis nésci-a! 4. O decus vírginum! o spes
des lumières! fleur des vallées! ignorante de toute faute! Honneur des Vierges! espoir



fidé-li-um! o pléna grá-ti-a! 5. Fac nos tú-um Fí-li-um amá-re in perpé-
des fidèles! pleine de grâce! Donnes-nous pour votre Fils un amour inaltérable,



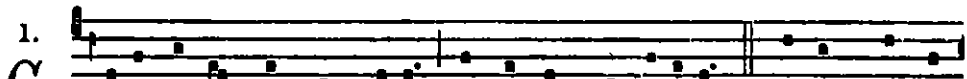
tu-um, Má-ter pí-a. 6. Ac pérduc in gáudi-um o-lýmpi su-avíssimum,
ô tendre Mère. Et conduisez-nous dans la joie du ciel, si douce,



o Ma-ri- a!
ô Marie!

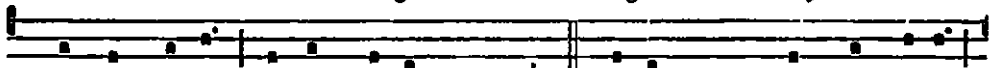
Extrait des « Cantus Mariales » de D. POTHIER, avec l'autorisation de M. DE GIGORD,
éditeur, Paris.

Gloriosæ Matris.



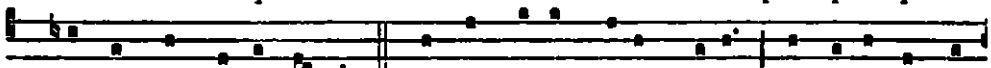
1. **G** Lo-ri- ó-sæ Má- tris Dé- i á- gi- tur memó-ri-a. 3. Sá-lve, splé-ndor
De la glorieuse Mère de Dieu nous faisons la mémoire. Salut, splendeur du

2. Decantémus semper é-i láudes et præ-cóni-a. 4. Tu ca- li- gi-
Chantons sans cesse ses grandeurs et ses louanges. Soyez la lumière



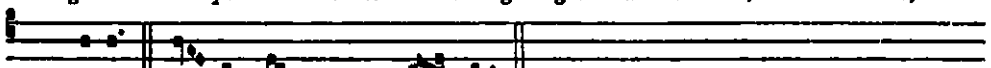
3. firma- ménti, Ví-r-go, Má-ter, Fí-li-a. 5. Plá-ca má-re, má- ris stélla,
firmament, Vierge, Mère, Fille. Apaisez les flots, étoile de la mer,

4. nó- sæ ménti Dé- su- per ir- rá-di-a. 6. Ne in- vól- vat nos pro- célla,
de nos esprits bornés. Ne nous laissez pas emporter par



5. Mór- tis rúmpe ré- ti- a. 7. Tu nos óffer tú-æ Pró-li, Ge- ni- tó- ris Fí-
brise les liens de la mort. Offres-nous à votre Fils, fille du Créateur,

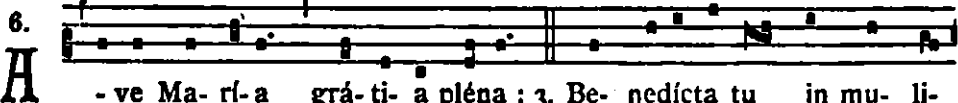
6. Vel tempé- stas óbvi- a. 8. Laus et hónor Dé- o só- li, Qui gubérnat ó-
l'ouragan ou la tempête de la route. Louange et gloire à Dieu seul, maître de tout,



7. li-a.

8. mni-a. Qui- a ex Te órtus est.
au Fils né de vous.

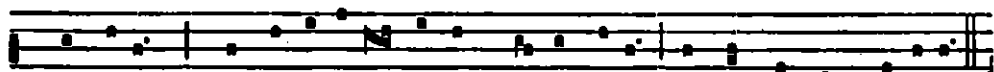
Ave Maria. (Extraits) *



6.

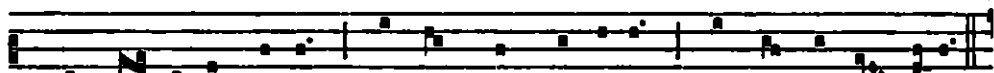
A - ve Ma- ri- a grá- ti- a pléna : 3. Be- nedícta tu in mu- li-
Je vous salue, Marie, pleine de grâce. Vous êtes bénie entre les femmes,

2. Dómi- nus técuin, Vírgo se- réna. 4. Et bene- dictus frú- ctus vén-
Le Seigneur est avec vous, Vierge sercine. Et béni est le fruit de votre sein,



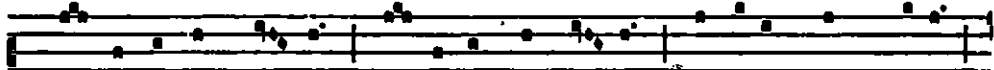
3. é- ribus : Quæ pe-pe-risti pá- cem homi- nibus, Et Ange- lis gló- ri- am.
vous qui avez enfanté la paix aux hommes et la gloire aux anges.

4. tris tú- i : Qui cohærédes ut es- sémus sú- i Nos fé- cit per grá- ti- am.
lui qui par la grâce nous a fait ses cohéritiers.



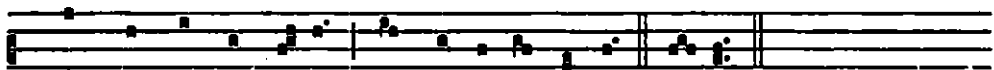
5. Per hoc autem Ave, Múndo tam su- áve, Contra cárnis júra :
Par l'Ave de l'Ange, si suave au monde, à l'encontre des lois naturelles,

6. Ge- nu- ísti pró- lem, Nó- vum stél- la só- lem, Nó- va ge- ni- túra.
Vous avez enfanté un fils, vous avez enfanté un nouveau soleil, naissance merveilleuse.



7. Tu párví et má- gni, Le- ó- nis et Agni, Salvató- ris Christi
Vous qui du petit et du grand, du lion et de l'agneau, du Christ Sauveur

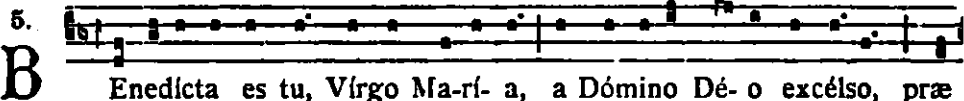
8. Tu fló- ris et ró- ris, Pá- nis et pa- stó- ris, Vírginum re- gína,
Vous qui de la fleur et de la rosée, du pain et du pasteur, ô reine des Vierges,



7. Témplum exsti- tí- sti, Sed vírgo in- tácta.
avez été le temple, en restant Vierge pure.

8. Ró- sa si- ne spi- na, Gé- ni- trix es fácta. Amen.
rose sans épines, êtes devenue la mère.

Benedicta es tu. (m.)

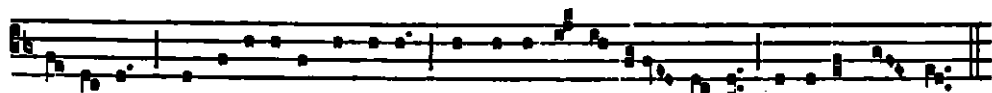


5.

B enedícta es tu, Vírgo Ma- ri- a, a Dómino Dé- o excélsó, præ
Vous êtes bénie, Vierge Marie, par le Dieu très-haut, au-



ómnibus mu- li- é- ribus super tér- ram (Le Chœur reprend : Tu gló- ri- a Je-
dessus de toutes les femmes de la terre. Benedícta es tu.) Vous êtes la gloire



rú-sa-lem, tu læti-ti-a Isra-ël, tu hono-ri-fi-cén-ti-a pópu-li nó-stri.
de Jérusalem, la joie d'Israël, l'honneur de votre peuple.

On reprend Benedicta es tu.

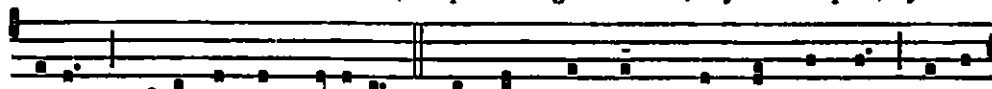
O Maria, vitæ via.

5.

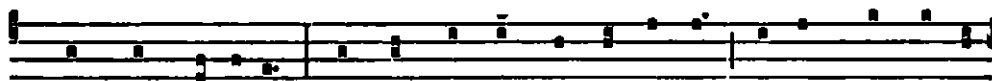
O



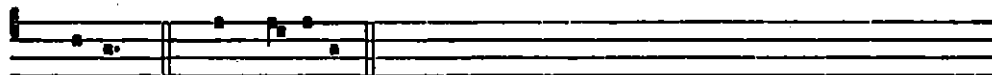
Ma-rí-a, ví-tæ ví-a, Pléna Dé-i grá-ti-a, Inter Dé-um Et hunc
O Marie, chemin de la vie, remplie de la grâce divine, je vous en prie, soyez ma



ré-um Præcor ut sis médi-a. 1. Fúnde pré-cem, Ne in né-cem Dé-ci-
médiatrice près de Dieu. Pries afin que je ne tombe pas dans la mort
 2. Lú-men spár-ge Tú-æ lár-gæ Su-per
Répandez sur nous les lumières de votre grande
 3. Te ro-gá-mus, Et lau-dá-mus, Per i-
Nous vous prions et vous louons par les mérites



1. dam per-pé-tu-am : Ut sim cá-stus, Atque fá-stus Hú-jus mún-di ré-
éternelle, afin que je sois chaste et que je rejette les attraits du
 2. nos cle-ménti-æ : Atque mæ-stis Da cæ-lé-stis So-lá-men læ-ti-
clémence; et donnez aux affligés les consolations de la joie
 3. psi-us mé-ri-tum, Ut æ-tér-ni Nó-bis régni Clémens pán-das á-
de votre Fils; ouvrez-nous la douce porte du royaume



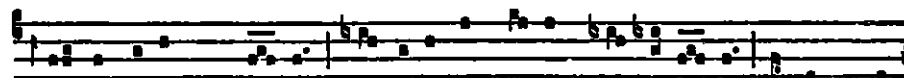
1. spu-am. R̄. O Ma-rí-a.
monde.
 2. ti-æ.
céleste.
 3. di-tum.
éternel.

Extrait des « Cantus Mariales » de D. POTHIER, avec l'autorisation de M. de GIGORD, éditeur, Paris.

Virgo parens Christi. *

6.

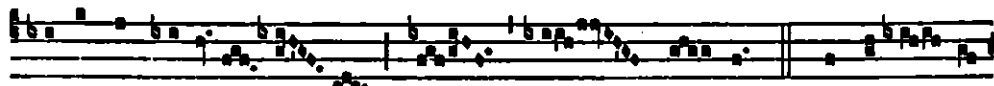
V



Virgo parens Chrí-sti * be-nedicta, Dé-um ge-nu-i-sti : fúl-gida stel-
Vierge, mère bénie du Christ, vous avez enfanté un Dieu : éclatante étoile



la má-ris, nos pró-tege, nos tu-e-á-ris : * Dum tí-bi sol-émnes cántant
de la mer, protégez-nous, défendez-nous, cependant que les troupes



cæ-li ágmina célestes vous chantent. láu-des. Ψ . Intercé-de
Interceûtes



pí-a pro nó-bis, Virgo Ma-rí-a. * Dum. Gló-ri-a Pá-tri, et
avec bonté pour nous, Vierge Marie. Gloire au Père et



Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sán-cto. * Dum tí-bi.
au Fils et au Saint-Esprit.

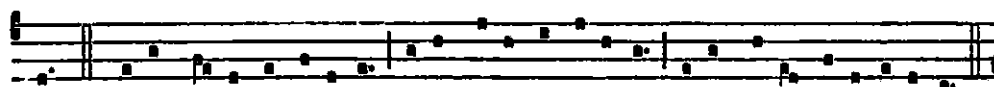
Tota pulchra es.

5.

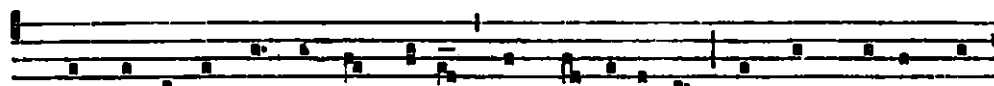
Ota púlchra es, o Ma-rí-a, tó-ta púlchra es, et mácu-la non est
Vous êtes toute belle, ô Marie, vous êtes toute belle, et nulle tache n'est en



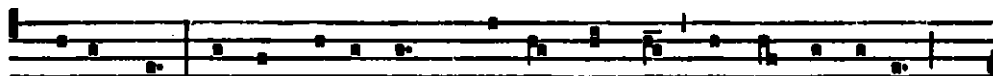
in te. Quam spe-ci-ósa, quam su-ávis in de-lí-ci-is Concépti-o il-libá-
vous. Qu'elle est belle, qu'elle est douce dans ses charmes, la Conception Immaculée!



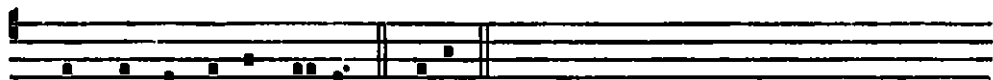
ta! * Véni, vé-ni de Líbano, véni, véni de Líbano, véni, véni, coronábe-ris.
Venez, venez du Liban, venez, venez du Liban, venez, venez, vous serez couronnée.



2. Tu progré-de-ris ut au-ró-ra val-de rú-ti-lans, Af-fers gáudi-a
Vous vous avances comme l'aurore, toute brillante, vous apportez la paix
3. Sic-ut lí-li-um in-ter spí-nas : in-ter fi-li-as sic tu Virgo be-
Comme le lis parmi les épines, ainsi êtes-vous parmi les jeunes filles, Vierge
4. In térra nóstra, vox au-dí-ta, vox dul-císsima : Vox túr-tu-ris, vox
En notre terre une voix s'est fait entendre, voix très douce, voix de tourterelle, voix



2. sa-lú-tis. Per te órtus est Chrí-stus Dé-us, sol ju-stí-ti-æ, Ó
du salut. Par vous est né le Christ Dieu, le soleil de justice, ó
 3. ne-dí-cta. Tú-um re-fúlget ve-sti-mén-tum ut nix cándi-dum, Sic-
bénie. Votre vêtement brille blanc comme la neige, votre
 4. co-lúmbæ. Assu-me pénnas, o co-lúmba formo-sís-síma! Súr-
de colombe. Prenez votre vol, colombe charmante! Leves-

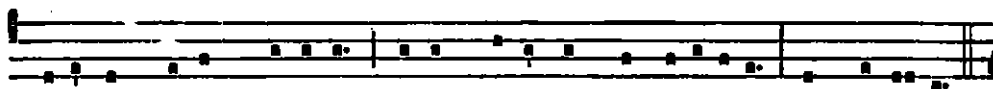


2. fúl-gi-da pórtá lú-cis. * Véní.
éclatante porte de lumière.
 3. ut sol fá-ci-es tú-a.
visage est comme le soleil.
 4. ge, pró-pe-ra et vé-ni.
vous, hâtez-vous et venez.

Salve mater. *



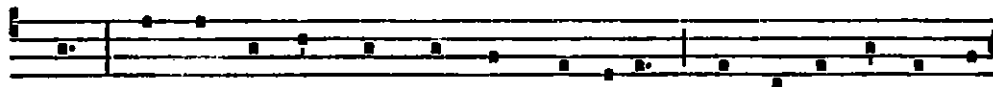
5. **S** Alve má-ter mi-se-ri-córdi-æ, Má-ter Dé-i, et má-ter vé-ni-æ, Má-ter
Salut, Mère de miséricorde, Mère de Dieu et mère du pardon, Mère



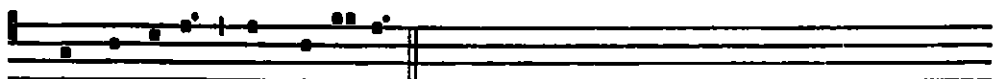
- spé-i, et má-ter grá-ti-æ, Má-ter pléna sánctæ læti-ti-æ, O Ma-ri-a!
d'espérance et mère de grâce, Mère remplie de sainte joie, O Marie!
On répète Salve máter.



1. Sálve dé-cus hu-má-ni gé-ne-ris, Sál-ve Vír-go dí-gni-or cé-te-
Salut, honneur du genre humain, salut, la plus digne des Vierges,
 2. Sálve fé-líx Vír-go pu-ér-pe-ra : Nam qui sé-det in Pá-tris dexte-
Salut, heureuse Vierge qui avez enfanté : car celui qui est assis à la droite du Père,
 3. Esto, Má-ter, nó-strum so-lá-ti-um; Nó-strum ésto, tu, Vír-go, gáudi-
Soyez, ó Mère, notre consolation; soyez, ó Vierge, notre joie;

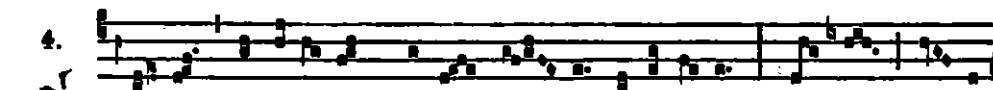


1. ris, Quæ vír-gi-nes ó-mnes transgré-de-ris, Et ál-ti-us sé-des
qui les surpassez toutes et qui siègez au plus haut
 2. ra, Cæ-lum ré-gens, tér-ram et æthe-ra, Intra tú-a se cláu-
gouvernant le ciel, la terre et les airs, s'est enclos dans vos
 3. um; Et nos tandem post hoc ex-sí-li-um, Læ-tos júnge chó-ris
et après cet exil, réunissez-nous enfin dans la joie aux



1. in sú-pe-ris, O Ma-ri- a! *On répète Sálve Máter après chaque strophe.*
dans les cieux, *ô Marie!*
2. sit visce-ra, O Ma-ri- a!
entrailles, *ô Marie!*
3. cœ- lé-sti- um, O Ma-ri- a!
chœurs célestes, *ô Marie!*

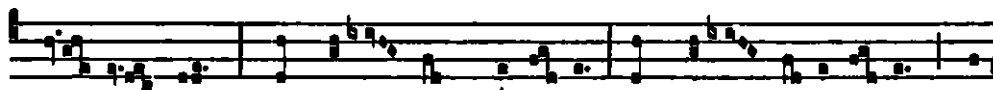
Salve virginal.



4. **S** Alve, * virginal-le Christi Jé- su pa-lá-ti- um : sál-ve e- le-
Salut, palais virginal du Christ Jésus; salut,



cti- ó-nis tém- plum, in quo Dé- i Pá- tris U- nigé- ni- tus habi- tare di-
temple d'élection, dans lequel le Fils unique de Dieu le Père a daigné



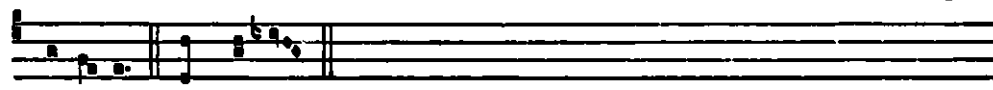
gná- tus est : * O Dá-vid stirps regá- lis, O Má-ter pi- e- tá- tis, Ma-
habiter. O race royale de David, ô Mère de piété, Marie!



ri- a! *¶* Tu gló- ri- a Jerú- sa- lem, tu læ- tí- ti- a Isra- el : tu es Beth-
Vous la gloire de Jérusalem, vous la joie d'Israël, vous êtes la perle

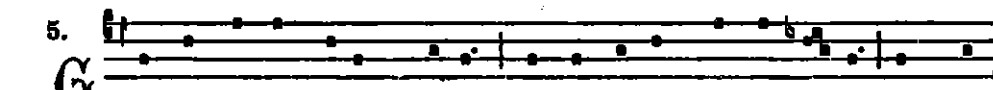


léhem gémma, o- líva Náza- reth : o sáncta, o præ- e- lécta, o Virgo
de Bethléem, l'olivier de Nazareth : ô sainte, ô choisie entre toutes, ô Vierge



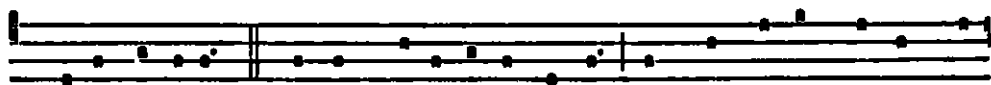
Ma-ri- a! * O Dá-vid.
Marie!

Gaude virgo.



5. **G** Aude virgo máter Christi Quæ per áurem conce- pi- sti Ga- bri-
Réjouissez-vous, vierge mère du Christ, qui avez conçu à l'annonce de l'ange

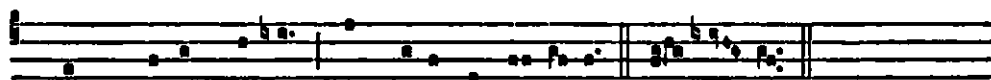
2. Gaude qui- a Dé- o pléna Pe- pe- rí- sti si- ne pœ- na Cum pu-
Réjouissez-vous! Remplie de la grâce divine, vous avez enfanté sans douleur, gardant



1. é-le nunti-o. 3. Gáude qui-a tú-i Ná-ti Quæm do-lé-bas mórtem pá-
Gabriel. Réjouissez-vous! Votre Fils dont vous pleuriez la mort
 2. dó-ris lí-li-o. 4. Gáude Christo ascendente Quod in cæ-los te vi-dén-
la pureté du lys. Réjouissez-vous! Le Christ, en votre présence, de son propre mouvement

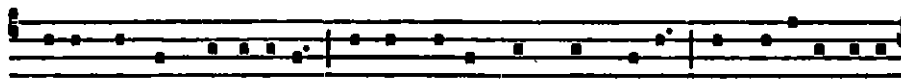


3. ti Fúl-get re-sur-ré-cti-o. 5. Gáude quæ post í-psum scándis Et est
est ressuscité glorieux. Réjouissez-vous! Vous vous levez après lui, et votre
 4. te Mó-tu fértur própri-o. 6. U-bi frú-ctus véntris tú-i Per te
s'élève dans les cieux. Là, qu'il nous soit donné de jouir du fruit

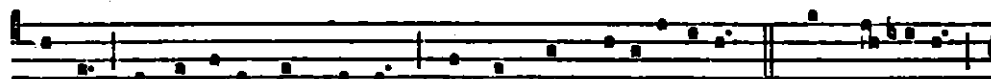


5. hónor tí-bi grándis In cæ-li pa-lá-ti-o. A- men.
honneur est grand dans le palais céleste.
 6. dé-tur nó-bis frú-i In perénni gáudi-o.
de votre sein dans la joie éternelle.

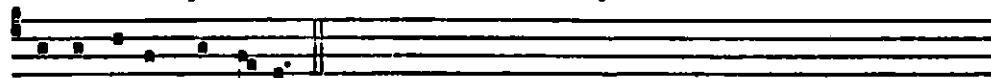
Ave Virgo speciei.



- A** -ve Virgo spe-ci-é-i, Ave má-ter sánctæ spé-i, Et regina júre
Salut, Vierge de beauté, Salut, mère de sainte espérance, vraie Reine,



- dícta, O fémina benedicta, Præ cúntis mu-li-é-ribus. R. O Ma-ri-a,
ô femme bénie entre toutes les femmes. O Marie,



intercéde pro nó-bis.
intercédez pour nous.

2. In te mánet mel dulcórúm,
 In te scátet fons hortórúm,
 In te nítet décor flórúm,
 In te múlctet thus odórúm,
 Myrrha stíllat de mánibus,
 R. O María!

3. Paradísi félix pórtá,
 In agóne nos confórta :
 Suspirámus ad te réi,
 Nos pérduc in requiét
 Æténa tabernácula,
 R. O María!

2. En vous réside la douceur du miel,
 En vous jaillit la source des jardins,
 En vous brille l'éclat des fleurs,
 En vous charme le parfum de l'encens,
 La myrthe coule goutte à goutte de vos
 mains,
 O Marie!

3. Heureuse porte du ciel,
 Soyez notre force dans l'agonie,
 Coupables nous soupírons vers vous
 Conduisez-nous dans le repos
 Des tabernacles éternels,
 O Marie!

Ave mater gratiæ.



A -ve má-ter grá-ti-æ, A-ve, Vir-go Vir-gi-num, Spes sa-lú-tis hó-
 2. Ave má-ter grá-ti-æ, A-ve sí-dus rú-ti-lum, Laus et decus ór-
 3. Ave má-ter grá-ti-æ, O lux be-a-tis-sima, E-sto nó-bis lú-
 4. Ave má-ter grá-ti-æ, Tu be-nígna dí-ce-ris : Mi-se-ré-re mí-

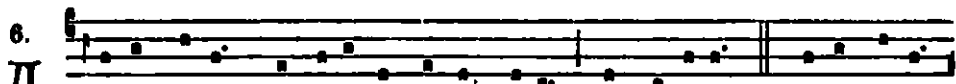


1. mí-num, Má-ter ál-ma grá-ti-æ.
 2. dí-num Cæ-lé-stis mí-lí-ti-æ.
 3. cí-da, Fúl-gens só-le gló-ri-æ.
 4. se-ris, Vir-go, má-ter grá-ti-æ.

Salut, mère de la grâce! 1. Vierge des Vierges, espoir et salut des hommes, ô mère aimable. 2. Astre radieux, honneur de la milice céleste. 3. Lumière bienheureuse, soyez notre lumière, resplendissante de gloire. 4. Dites-nous de douces paroles, ayez pitié des malheureux, ô Vierge, mère de la grâce!

Extrait, avec autorisation, des « Proses et Motets » du P. MÉZARD, O. P.

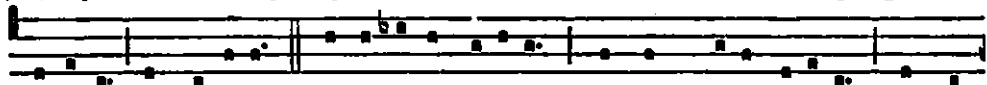
Ave Mater qua natus. (Extraits) *



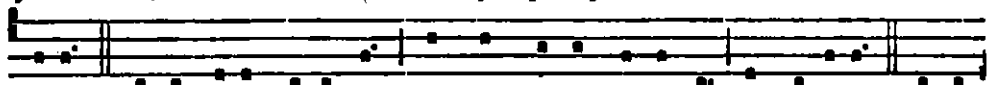
A -ve Má-ter qua ná-tus est ór-bis Pá-ter, o Ma-rí-a. 2. Ná-to ná-ta
Salut, ô Mère, de qui est né le Père de l'univers, ô Marie. Créée par votre



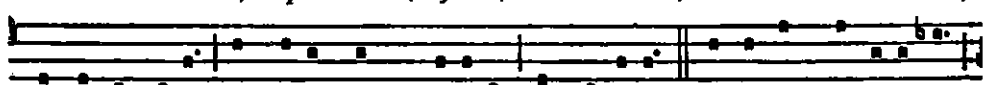
semper grá-ta, il-libá-ta, o Ma-rí-a. 3. Ave mún-di dó-mi-na, Evæ só-lvens
fil, toujours aimable, toujours pure, ô Marie. Salut, maîtresse du monde, qui effaces les



crí-mi-na, o Ma-rí-a. 4. Ave sí-dus ré-gi-um, gí-gnens Dé-i Fí-li-um, o Ma-
fautes d'Ève, ô Marie. Salut, astre royal, qui enfantes le Fils de Dieu, ô Marie.



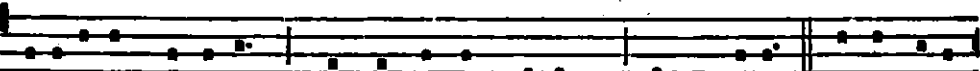
rí-a. 5. Ave Dé-i thá-lamus, myrrha, thus et bálsamus, o Ma-rí-a. 6. Ave
Salut, temple de Dieu, myrrhe, encens et baume, ô Marie. Salut,



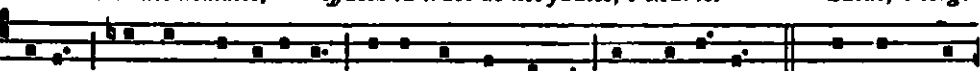
sóp-sa só-phí-æ, nos refór-mans grá-ti-æ, o Ma-rí-a. 7. Ave fons justí-ti-æ,
épouse de la sagesse, qui nous rendes à la grâce, ô Marie. Salut, fontaine de justice,



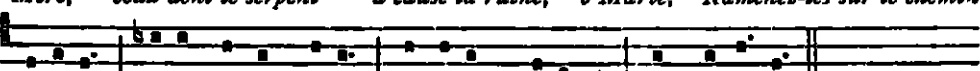
o-rí-go mún-dí-ti-æ, célla pudi-cí-ti-æ, o Ma-rí-a. 8. Ave vír-go vír-gi-num,
source de pureté, temple de chasteté, ô Marie. Salut, vierge des vierges,



medi-átrix hóminum, múncta cúlpa^s críminum, o Ma-rí-a. 9. Ave pu-ér-
médiatrice des hommes, effaces la trace de nos fautes, ô Marie. Salut, Vierge



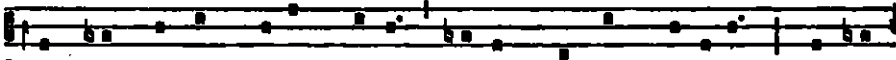
pera, lápsos de vípe-ra réduc ad éthe-ra, o Ma-rí-a. 10. Cándens flos
Mère, ceux dont le serpent a causé la ruine, ô Marie, Ramenez-les sur le chemin



lí-li-i, lóca nos ad pí-i dexteram Fí-li-i, o Ma-rí-a.
du ciel, lis éclatant de blancheur, places-nous à la droite de votre Fils miséricordieux, ô Marie.

Extrait des « Cantus Mariales » de D. POTHIER, avec l'autorisation de M. DE GIGORD, éditeur, Paris.

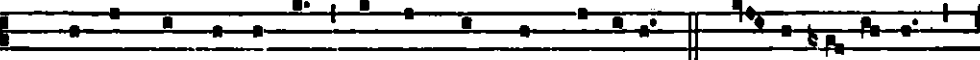
Jesse Virga.

5. 

J Es-se Virga, tú-um róga bene-dí-ctum Fí-li-um, ut nos
Tige de Jessé, priez votre Fils béni de nous

2. O Ma-rí-a, préce pí-a nó-bis fer au-xí-li-um, cú-jus
O Marie, par votre pieuse prière secourez-nous, vous dont

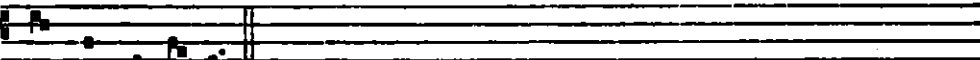
3. Má-ter bó-na, nó-bis dó-na tú-um pa-tro-cí-ni-um, ut re-
Tendre Mère, accordez-nous votre protection pour que



1. sérvet et e-nérvet fráudes ad-ver-sánti-um. Sál-ve, re-gí-na;
conserver et de nous protéger des embûches de l'ennemi. Salut, reine;

2. nómen dát so-lámen mí-se-ris et gáudi-um.
le nom donne consolation et joie aux malheureux.

3. gnémus et laudémus tú-um semper Fí-li-um.
nous régnions et louions toujours votre Fils.



spes nóstra sálve. *On reprend Sálve après chaque strophe.*
notre espoir, salut.

Extrait, avec autorisation, des « Proses et Motets » du P. MÉZARD, O. P.

Ave mundi gloria.

5. 

A -ve, múncti gló-ri-a, Vir-go máter Ma-rí-a, ave, be-nigníssíma.
Salut, gloire du monde, Marie, Vierge Mère, salut, ô très douce.

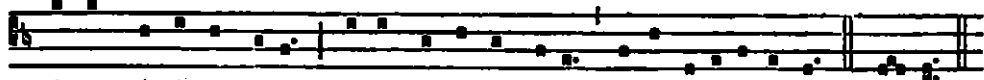
2. Ave, plé-na grá-ti-a, ange-lórum Dómina, ave, præcla-ríssíma.
Salut, pleine de grâce, reine des anges, salut, ô très glorieuse.



3. Ave, decus virginum, áve, sá-lus hómi-num, áve, po-tentíssima.
Salut, honneur des Vierges, ave, salut des hommes, salut, ô très puissante.
4. Ave, máter Dómi-ni, Géni-trix Al-tis-si-mi, áve, prudentíssima.
Salut, mère du Seigneur, Mère du Très-Haut, salut, ô très prudente.



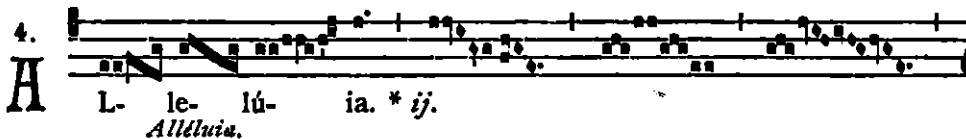
5. Ave, má-ter gló-ri-æ, má-ter indulgénti-æ, áve, be-a-tis-sima.
Salut, mère de gloire, mère de bonté, salut, ô bienheureuse.
6. Ave, vé-na vé-ni-æ, fons mi-se-ri-córdi-æ, áve, clementis-sima.
Salut, source de pardon, fontaine de miséricorde, salut, ô très clémente.



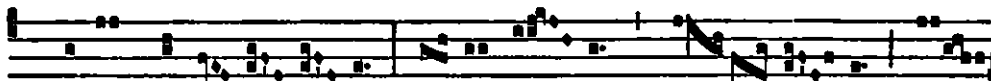
7. Ave, mí-tis et pí-a, áve, dúlcis et læta, áve, luci-díssima.
Salut, douce et pieuse, salut, aimable et joyeuse, salut, ô très brillante.
8. Ave, pó-rta et rú-bus, áve, ví-r-ga et véllus, áve, fe-li-císsima. Amen.
Salut, porte et églantier, salut, tige et laine, salut, ô très heureuse.

Extrait, avec autorisation, des « Proses et Motets » du P. MÉZARD, O. P.

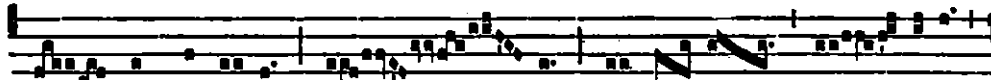
Rosa vernans.



1. ♪. Ró-sa vér-nans ca-ri-tá-tis, lí-
Rose printanière de charité,
2. ♪. Gé-mma lú-cens pu-ri-tá-tis lú-
Perle orillante de pureté



1. lí-um virgi-ni-tá-tis, stél-la fúl-gens, Ma-ri-a, vas
lis de virginité, étoile radieuse, ô Marie, vase
2. mí-ne dí-vi-ni-tá-tis, nó-bis ad-sis, Ma-ri-a, thus
par la lumière de la divinité, venez à notre aide, ô Marie, encens



1. sancti-tá-tis, * ó-
de sainteté, pries pour nous le Seigneur.
2. sua-vi-tá-tis,
de suavité,

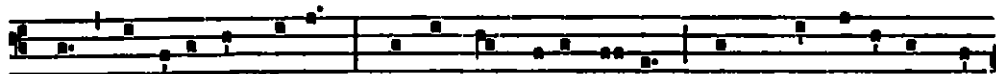


Quam pulchre graditur.

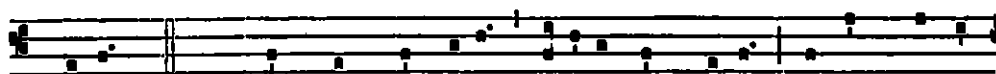
(Consécration à la Sainte Vierge.)



2. **Q**uam pulchre grá-di-tur Fí-li-a Prín-ci-pis, Témpli cum pró-pe-
2. E má-tris gré-mi-o, Nú-minis in sí-num In-fans non dú-bi-



1. rat Lí-mi-na tán-ge-re! Præ-lú-dit me-li-ó-ri Quam mox óffe-ret hó-
2. is Pá-s-si-bus ád-vo-lat; Ví-r-go Nú-minis á-ra A-ris ví-c-ti-ma sí-



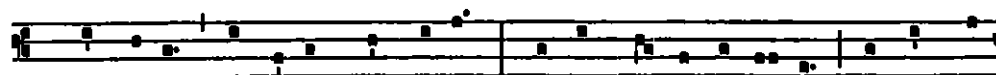
1. sti-am. 3. Spón-so mé-mbra Dé-o Mó-lli-a dé-vovet; Córdis vir-gí-
2. sti-tur. 4. Té-cum cún-cta Dé-o Pród-í-ga dum vó-ves, Nú-men, Ví-r-go,



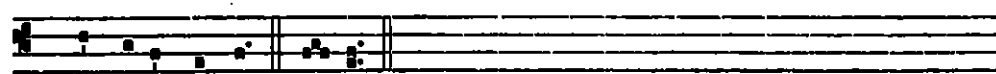
3. ne-i Dé-di-cat ín-ti-ma : Vér-bo dé-bi-ta Má-ter, Vér-bo ví-sce-ra cón-
4. tú-i Pé-cto-ris ín-co-la Quán-to fræ-no-re pénsat Térræ quæ bó-na dé-



3. secrat. 5. Quid nos il-lá-que-ant Im-pro-ba gá-udi-a? Cur nos jam
4. spi-cis. 6. *Er-go nunc tú-a gens Se tí-bi cón-se-crat : Er-go nó-*
7. Sit laus súm-ma P'á-tri Súm-maque Fí-li-o : Sit par, sán-



5. pí-ge-at Ví-n-cu-la rúm-pe-re? Dux est Ví-r-go Sa-cér-dos Fas sit quo
6. *stra má-nes Pór-ti-o tu, Dé-us, Qui de Ví-r-gi-ne ná-tus Per nos sæ-*
7. cte, tí-bi Gló-ri-a, Spí-ri-tus; Si nos ín-tus a-dú-ris, Pú-ro cór-



5. pró-perat sé-qui. Amen.
6. *pe rená-sce-ris.*
7. de lí-tá-bi-mur.

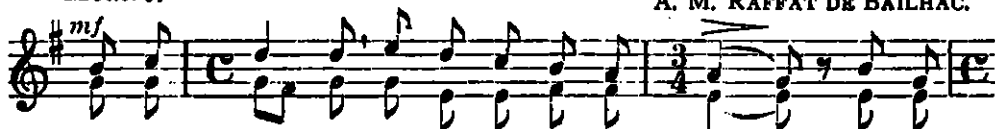
N. B. — La 6^e strophe, *Er-go nunc...* pourra être reprise en Refrain par tout le Chœur. Dans ce cas, il sera bon de faire chanter les autres strophes par quelques solistes.

B. — MUSIQUE.

Audi præcor. (m.)

Modéré.

A. M. RAFFAT DE BAILHAC.



1. Au-di, pré-cor, o bó-na Dó-mi-na, Pec-ca-
 2. Ná-to, Má-ter, fac ac-cep-tá-bi-lem Pec-ca-
 3. Be-ne-dí-ctus sit Pá-ter lú-mi-num, Be-ne-



1. tó-rum mœ-sta sus-pi-ri-a, Et pro
 2. tó-rum hanc pré-cem flé-bi-lem : Réd-de
 3. dí-cta sit Vír-go Vír-gi-num : Be-ne-



1. tú-a mi-se-ri-cór-di-a Dé-o
 2. nó-bis Dé-um pla-cá-bi-lem, Ne se
 3. dí-cat cor nó-strum Dó-mi-num, Si-ti-

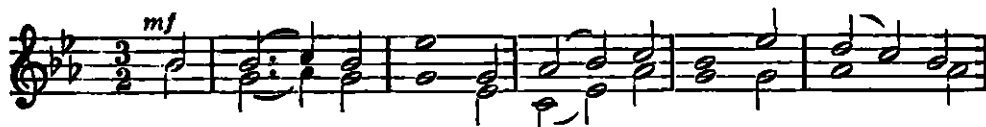


1. nó-stro nos re-con-cí-li-a, Má-ter bó-na.
 2. præ-stet in-ex-o-rá-bi-lem Súmmus jú-dex.
 3. át-que fón-tem dul-cé-di-num Sem-pi-tér-num.

Aurora soli prævia.

Un peu large.

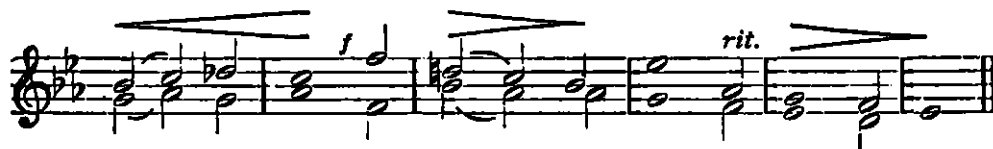
RICHARDSON.



1. Au-ró-ra só-li præ-vi-a, Fé-lix sa-
Aurora qui annonce le soleil, heureuse
 2. Tór-rens ne-fá-stis flú-cti-bus Cún-ctos trá-
Le torrent de ses flots funestes entraîne tout
 3. Dum tór-ret a-rés-cens hú-mus, Tu ró-re
Sur la terre desséchée et aride, Vous seule



1. lú-tis nún-ti-a In nó-ctis úm-bra
messagère du salut, dans l'ombre de la nuit,
 2. hens vo-rá-gi-ne, Lé-ni ré-si-dit
vers l'abîme, mais il se calme comme
 3. só-la spár-ge-ris; Tél-lu-re cir-cum
répandez la rosée; et sur la terre chargée



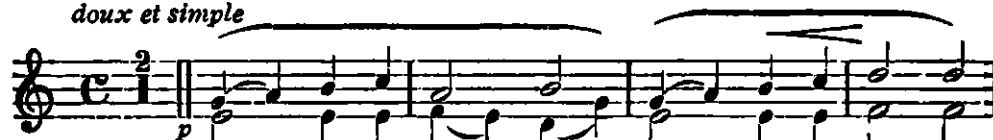
1. plebs tú-a, Te, Vir-go, súp-plex in-vo-cat.
votre peuple vous invoque, ô Vierge suppliante.
 2. æ-quo-re Cum tráns-it ár-ca fœ-de-ris.
une mer tranquille, quand passe l'arche d'alliance.
 3. ró-ri-da, In-tá-cta só-la per-má-nes.
de rosée Vous seule demeurez pure.

Extrait du *Westminster Hymnal*, avec autorisation de l'auteur.

Ave Maria. (1) (m.)

Andante.
doux et simple

R. QUIGNARD.



A-ve, Ma-ri-a, grá-ti-a plé-na;
Je vous salue, Marie, pleine de grâce,



Dó-mi-nus té-cum, A-ve, Ma-ri-a, Be-ne-
le Seigneur est avec vous, vous êtes



dí-cta tu in mu-li-é-ri-bus, et be-ne-dí-ctus frú-ctus
benie entre toutes les femmes, et Jésus le fruit de votre

*doux et rall.**Tempo dolcissimo*

vén- tris tú- i, Jé- sus, Jé- sus. Sán- cta Ma-
 sein est béni, Jésus, Jésus. Sainte Marie,



ri- a, Má- ter Dé- i, ó- ra pro nó- bis pec- ca- tó- ri-
 Mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs,



bus, nunc et in hó- ra mór- tis nó- stræ. A- men.
 maintenant et à l'heure de notre mort.

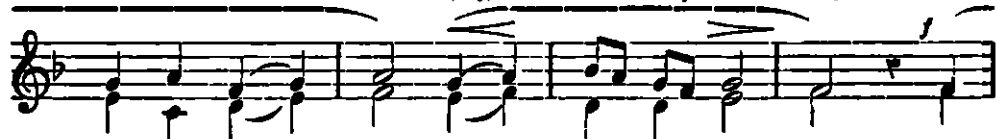
Ave Maria. (2)

Andante.

ARCADELT, 1557.



A- ve Ma- ri- a, grá- ti- a plé- na, Dó-



mi- nus té- cum, A- ve Ma- ri- a. Be-



ne- dí- cta tu, Be- ne- dí- cta tu in mu- li- é- ri-



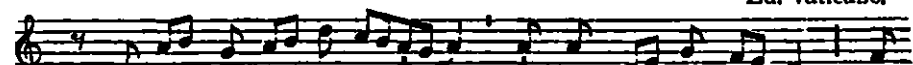
bus, et be- ne- dí- ctus frú- ctus vén- tris tú-




i, Jé - sus. Sán-cta Ma - ri - a,
 ó - ra, ó - ra pro nó - bis, Sán-cta Ma - ri - a, ó -
 ra, ó - ra pro nó - bis, Sán - cta Ma - ri - a,
 ó - ra, ó - ra pro nó - bis. A - men.

Ave maris stella. (1) (m.)

Éd. vaticane.

1. 

1. A - ve má - ris stél - la,	Dé - i Má - ter ál - ma,	At -
3. Sól - ve vín - cula ré - is,	Pró - fer lú - men cæ - cis :	Má -
5. Vir - go sin - gu - lá - ris,	In - ter ó - mnes mi - tis,	Nos
7. Sit laus Dé - o Pá - tri,	Súm - mo Chri - sto dé - cus,	Spí -

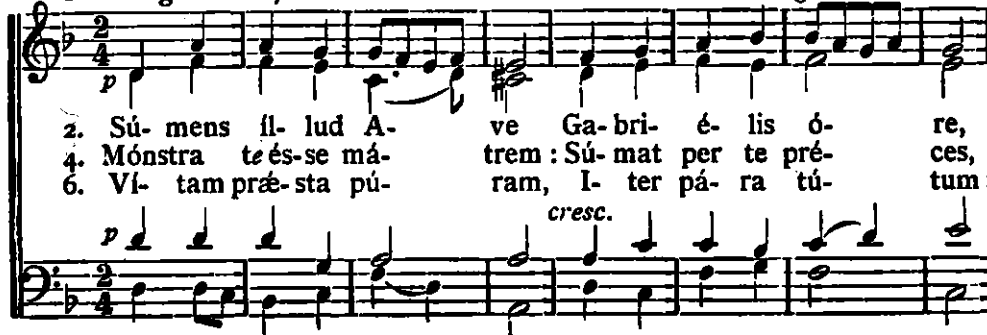


1. que sem - per Vir - go,	Fé - lix cæ - li pór - ta.	
3. la nó - stra pé - lle,	Bó - na cúncta pó - sce.	
5. cúl - pis so - lú - tos,	Mí - tes fac et cá - stos.	
7. ri - tu - i Sán - cto,	Tri - bus hó - nor ú - nus.	A - men.

2 voix égales ou 4 voix mixtes.

cresc.

Mgr PERRUCHOT.



2. Sú - mens fi - lud A -	ve Ga - bri - é - lis ó -	re,
4. Món - stra te és - se má -	trem : Sú - mat per te pré -	ces,
6. Ví - tam præ - sta pú -	ram, I - ter pá - ra tú -	tum :

2. Fún-da nos in pá- ce, Mú-tans Hé-væ nó- men.
 4. Qui pro nó-bis ná- tus, Tú-lit és-se tú- us.
 6. Ut vi-dén-tes Jé- sum, Semper col-læ-té- mur.

Plus lent.

A- men.

Ave maris stella. (2) (m.)

(2 ou 3 voix égales.)

Modéré.

J. BESNIER.

1. A- ve má- ris stél- la, Dé- i Má- ter
 3. Sól- ve vín- cla ré- is, Pró- fer lú- men
 5. Ví- go sin- gu- lá- ris, In- ter ó- mnes
 7. Sit laus Dé- o Pá- tri, Súm- mo Chrí- sto

1. ál- ma, At- que sem- per Ví- go,
 3. cæ- cis : Má- la nó- stra pé- lle,
 5. mí- tis, Nos cúl- pis so- lú- tos,
 7. dé- cus, Spi- rí- tu- i Sán- cto,

1. Fé-lix cæ-li pór-ta. A-men.
 3. Bó-na cún-cta pó-sce.
 5. Mí-tes fac et cá-stos.
 7. Tri-bus hó-nor ú-nus.

On pourra alterner les strophes paires dans le ton grégorien suivant.

1. A-ve má-ris stél-la, Dé-i Má-ter álma, Atque sem-
 per Vir-go, Fé-lix cæ-li pór-ta. A- men.

- | | | |
|--|--|--|
| 2. <i>Súmens illud Ave Gabriélis ore, Fúnda nos in páce, Mútans Hévx nómen.</i> | 4. <i>Mónstra te esse Mátrem, Súmat per te préces Qui pro nobis nátus Túlít esse túus.</i> | 6. <i>Vitam prásta píram Iter pára tútum, Ut vidéntes Jésum Semper collatémur.</i> |
| 3. <i>Sólve víncla réis, Prófer lúmen cæcis, Mála nóstra pélle, Bóna cúncta pósce.</i> | 5. <i>Virgo singuláris, Inter ómnes mítis, Nos cúlpiis solútos Mites fac et cástos.</i> | 7. <i>Sit laus Déo Pátri, Súmmo Christo décus, Spíritui Sáncto, Tribus hónor únus.</i> |

Ave maris stella. (3) (m.)

Modéré. mf

1. A-ve má-ris stél-la, Dé-i Má-ter ál-ma, Atque
 semper Vir-go Fé-lix cæ-li pór-ta. A-men.

rit. rall.

J. BESNIER.

Ave maris stella. (4) [3]

Modér. *cresc.* C. Err.



A-ve má-ris stél-la, Dé-i Má-ter ál-ma, Atque



semper vir-go, Fé-lix cæ-li pór-ta. A-men.

2. Súmens illud Ave
Gabriélis ore,
Fúnda nos in páce,
Mútans Hérvæn nómen.

4. Mónstra te esse Mátrem,
Súmat per te préces
Qui pro nobis nátus
Túlit esse túus.

6. Vítam præsta púram
Iter pára tútum,
Ut vidéntes Jésum
Semper collætémur.

3. Sólve víncla réis,
Prófer lúmen cæcis,
Mála nóstra pélle,
Bóna cúncta pósce.

5. Vírgo singuláris,
Inter ómnes mítis,
Nos cúlpi solútos
Mítes fac et cástos.

7. Sit laus Déo Pátri,
Súmmo Chrístodécus,
Spirítui Sáncto,
Tribus hónor únus.

Ave maris stella. (5)

Andante.
mf



A-ve má-ris stél-la, Dé-i Má-ter ál-ma, Atque



semper Vír-go, Fé-lix cæ-li pór-ta. A-men.

Ave, mundi gloria.

mf *rf*



1. A-ve, mún-di gló-ri-a, Vír-go Má-ter ál-
2. A-ve, plé-na grá-ti-a, Ange-ló-rum Dó-mi-
3. A-ve, Má-ter Dó-mi-ni, Gé-ni-trix Al-tis-si-
4. A-ve, Má-ter gló-ri-æ. Má-ter in-dul-gén-ti-



1. ma, A-ve, Be-ni-gnis si-ma. R. A-ve, A-ve, Ma-
 2. na, A-ve, Præ-cla-ris si-ma.
 3. mi, A-ve, Pru-den-tis si-ma.
 4. æ, A-ve, Be-a-tis si-ma.



ri- a. A-ve, A-ve, Ma-ri- a.

Ave Virgo Virginum. (m.)

Andantino.

P. CHASSANG.



1. A-ve, Vir-go Vir-gi-num, A ve lú-men
 2. In-fírmos tu ví-si-ta, Mór-tu-os res-



1. lú-mi-num, A-ve Stél-la præ-vi-a, A-ve Vir-go
 2. sú-sci-ta, Da-môc-stis so-lá-ti-a; Per-te jú-stis



1. ré-gi-a; Me-di-á-trix hó-mi-num, Ab-lu-tríxque
 2. grá-ti-a, Per-te ré-is vé-ni-a Dá-tur et læ-



1. crí-mi-num, Me-di-á-trix hó-mi-num, A-ve,
 2. tí-ti-a, Per-te ré-is vé-ni-a, A-ve,

1. A-blutrix-que cri-mi-num, A-ve.
 2. Dá-tur et læ-ti-ti-a, A-ve.

Exaudi nos, Maria. (m.)

2 voix égales (S. et A.) — 3 voix mixtes (S. A. et H.)

Dans le mouvement d'une prose.

J. Novon.

REFRAIN. Ex-áu-di nos, Ma-ri- a! Pa-tró-na, Má-ter pi-
Exaucez-nous, ô Marie, notre protectrice et notre bonne Mère!

Ex-au-di nos, Ma-ri- a! Pa-tró-na. Má-ter pi-
dim. et un peu rall.

a! Tú-o nos Fi-li-o Re-con-ci-li-a!
Réconciliez-nous avec votre Fils.

a! Tú-o nos Fi-li-o Re-con-ci-li-a!

1. Te Má-trem præ-di-cá-mus Cum tú-o Fi-li-o;
Nous vous proclamons notre Mère avec votre Fils;
 2. Ma-ri-a, Vírgo pí-a, Má-ter a-má-bi-lis,
Marie, Vierge pieuse, Mère aimable,

1. Ge-mén-tes suspi-rá-mus Ex hoc ex-í-li-o.
nous gémissons et soupírons dans notre exil.
 2. Quæ-su-mus, sis in ví- a Tu-tá-men sér-vu-lis.
nous vous en prions, soyez, sur le chemin, le secours de vos serviteurs.

Maria mater gratiæ.

Andante.

AIBLINGER (XVI^e siècle).

1. Ma-ri-a má-ter grá-ti-æ, Dúl-cis pá-rens cle-mén-ti-ti-
 2. Jé-su tí-bi sit gló-ri-a, Qui ná-tus es de Vír-gi-



1. æ, Tu nos ab hó-ste pró-te-ge Et mórtis hó-ra
 2. ne Cum Pátre et ál-mo Spí-ri-tu, In sempi-tér-na



1. sús-ci-pe, Et mórtis hó-ra sús-ci-pe. A-men.
 2. sæ-cu-la, In sempi-tér-na sæ-cu-la.

Maria, quæ mortalium.

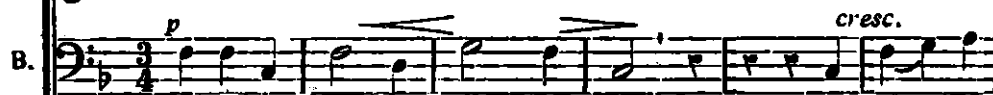
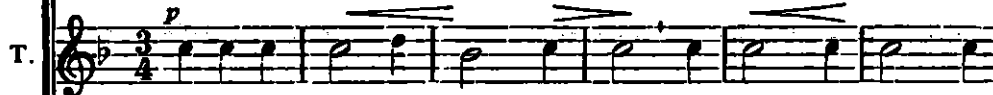
(2 v. égales S. et A., 2 v. mixtes S. et B., 3 v. mixtes S. A. et B. et 4 v. mixtes.)¹

Andantino.

CH. PINEAU:



1. Ma-ri-a, quæ mor-tá-li-um Pré-ces a-mán-ter
 2. Succúr-re, si nos crí-mi-num Ca-té-na strín-git
 3. Jé-su, tí-bi sit gló-ri-a, Qui ná-tus es de



1. Ma-ri-a, quæ mor-tá-li-um Pré-ces a-
 2. Suc-cúr-re, si nos crí-mi-num Ca-té-na
 3. Jé-su, tí-bi sit gló-ri-a, Qui ná-tus

¹ A 4 voix mixtes, les Ténors lisent le texte des Sopranes et Altis.

1. éx- ci- pis : Ro- gá- mus ec- ce súp- pli- ces, Suc-
 2. hór- ri- da : Ci- to re- sól- ve cóm- pe- des Quæ
 3. Vír- gi- ne, Cum Pá- tre et ál- mo Spí- ri- tu, In

1. mán- ter éx- ci- pis : Ro- gá- mus ec- ce súp- pli-
 2. strín- git hór- ri- da : Ci- to re- sól- ve cóm- pe-
 3. es de Vír- gi- ne, Cum Pá- tre et ál- mo Spí- ri-

1. cúr- re nó- bis pér- pe- tim. A- men, A- men.
 2. cór- da cúl- pis il- li- gant.
 3. sem- pi- té- rna sæ- cu- la.

1. ces, Suc- cúr- re nó- bis pér- pe- tim. A- men, A- men.
 2. des Quæ cór- da cúl- pis il- li- gant.
 3. tu, In sem- pi- té- rna sæ- cu- la.

Extrait de la « Musique d'Église », avec l'autorisation de l'éditeur M. HÉRELLE.

O gloriosa Virginum.

R. TERRY.

1. O glo- ri- ó- sa Vír- gi- num,
 2. Quod Hé- va trí- stis áb- stu- lit,
 3. Jé- su, tí- bi sit gló- ri- a,



1. Su- blí- mis in- ter sí- de- ra : Qui
 2. Tu réd- dis ál- mo dé- gér- mi- ne : In-
 3. Qui ná- tus es de Vír- gi- ne, Cum



1. te cre- á- vit, pár- vu- lum La-
 2. trent ut á- stra flé- bi- les, Cæ-
 3. Pá- tre et ál- mo Spí- ri- tu, In



1. ctén- te nú- tris ú- be- re. A- men.
 2. lí- re- clú- dis cár- di- nes.
 3. sem- pi- tér- na sæ- cu- la.

Le même motet à 4 voix mixtes ou 3 voix mixtes S. A. et B.

Andantino.
mf



1. O glo- ri- ó- sa Vír- gi- num
 2. Jé- su tí- bi- sit gló- ri- a,



1. Su- blí- mis in- ter sí- de- ra : Qui
 2. Qui ná- tus es de Vír- gi- ne, Cum



1. te cre- á- vit pár- vu- lum La-
2. Pá- tre et ál- mo Spl- ri- tu, In

1. ctén- te nú- tris ú- be- re. A- men.
2. sem- pi- tér- na scé- cu- la.

Extrait du *Westminster Hymnal* avec autorisation de l'auteur.

O Maria, Virgo pia.

Lent.
mf

1. O Ma- ri- a, Vir- go pi- a, Má- ter
O Marie, Vierge Sainte, Mère

2. Com- men- dá- re me di- gná- re Chrí- sto,
Daignez me recommander au Christ,

3. E- sto tú- trix et ad- jú- trix Chri- sti-
Soyez la gardienne et la protectrice

1. ad- mi- rá- bi- lis, Per te Dé- us, jú- dex
admirable, Par vous, que Dieu, mon

2. tú- o Fí- li- o, Et non cá- dam, sed e-
vousre Fils; Faites que je ne tombe pas

3. á- ni pó- pu- li; Pá- cem pré- sta, ne mo-
du peuple chrétien; obtenez-lui la paix, et que



1. mé- us, Mí- hi sit pla- cá- bi- lis. A- men.
juge, me soit propice. Ainsi soit-il.
2. vá- dam De mún- di nau- frá- gi- o.
mais que j'échappe au naufrage du monde.
3. lé- sta Hos per- túr- bent sæ- cu- li.
les périls du siècle ne le troublent point.

Omni die. (m.)

Modéré.

M. COURTONNE.



1. O-mni dí- e Dic Ma- ri- æ, Mé- a, láu- des, á- ni- ma :
Chaque jour, dis à Marie des louanges, ô mon âme,
2. Púlchra tó- ta, Si- ne nó- ta Cu- jus- cúmque má- cu- læ,
Toute belle, sans trace d'aucune souillure,
3. Pó- sce ná- tum Ut re- á- tum Mé- um í- pse dé- le- at
Priez votre Fils d'effacer mes péchés



1. E- jus fé- sta, E- jus gé- sta Có- le splen- di- dí- si- ma.
honore ses fêtes et ses actes glorieux.
2. Fac nos mún- dos Et ju- cún- dos Te lau- dá- re sé- du- le.
Faites que pur et heureux, je vous loue assidûment.
3. Et ímplo- ra Ut in hó- ra Mór- tis nil me tér- re- at.
et demandes-lui qu'à l'heure de la mort rien ne me trouble.

REFRAIN.

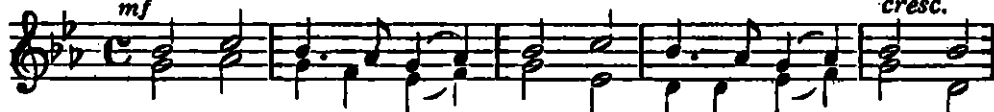


Con- tem- plá- re Et mi- rá- re E- jus cel- si- tú- di- nem.
Contemple et admire sa grandeur,



Dic fe- lí- cem Ge- ni- trí- cem, Dic be- á- tam Vir- gi- nem.
Dis la félicité de la mère et le bonheur de la Vierge.

O Sanctissima.

*Sans presser.**mf**cresc.*

1. O san-ctis-si-ma, O pi-is-si-ma, Dúl-cis
 2. Tu so-lá-ti-um, Et re-fú-gi-um, Vir-go,
 3. Vir-go, ré-spi-ce, Má-ter á-spi-ce, Au-di



1. Vir-go Má-ri-a! Má-ter a-má-ta,
 2. Ma-ter, Ma-rí-a! Quid- quid op-tá-mus,
 3. nos, o Ma-rí-a! Tu me-di-cí-nam



1. In-te-me-rá-ta, O-ra, ó-ra pro nó-bis.
 2. Per-te-spe-rá-mus,
 3. Pór-ta di-vi-nam,

Præolara custos Virginum.

*(à 2 voix égales S. et A., 2 voix mixtes S. et H., 3 voix mixtes S. A. H.)**Andante.*

SILÉSIUS. (J. B.)

S.
A.

1. Præ-clá-ra cú-stos Vir-gi-num, In-tá-cta Má-ter
 2. In-ter ru-bé-ta lí-li-um, Co-lúmba for-mo-
 3. Túr-ris dra-có-ni impér-vi-a, A-mí-ca stél-la

H.

1. Præ-clá-ra cú-stos Vir-gi-num, In-tá-cta Má-ter
 2. In-ter ru-bé-ta lí-li-um, Co-lúmba for-mo-
 3. Túr-ris dra-có-ni impér-vi-a, A-mí-ca stél-la



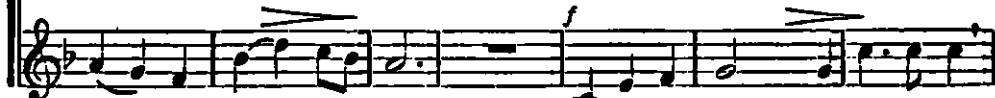
1. nú-mi-nis, Cæ-lé-stis áu-læ já-nu-a, Spes nóstra,
 2. sís-si-ma, Vírga ra-dí-ce gér-mi-nans Nóstro me-
 3. náu-fra-gis, Tu-é-re nos a fráu-di-bus, Tu-á-que



1. nú-mi-nis, Cæ-lé-stis áu-læ já-nu-a, Spes nóstra,
 2. sís-si-ma, Vírga ra-dí-ce gér-mi-nans Nóstro me-
 3. náu-fra-gis, Tu-é-re nos a fráu-di-bus, Tu-á-que



1. cæ-li gáu-di-um, Cæ-lé-stis áu-læ já-nu-a,
 2. dé-lam vúl-ne-ri, Vírga ra-dí-ce gér-mi-nans
 3. lú-ce dí-ri-ge, Tu-é-re nos a fráu-di-bus,



1. cæ-li gáu-di-um, Cæ-lé-stis áu-læ já-nu-a,
 2. dé-lam vúl-ne-ri, Vírga ra-dí-ce gér-mi-nans
 3. lú-ce dí-ri-ge, Tu-é-re nos a fráudi-bus,



1. Spes nóstra, cæ-li gáu-di-um. A-men.
 2. Nóstro me-dé-lam vúl-ne-ri.
 3. Tu-á-que lú-ce dí-ri-ge.



1. Spes nóstra, cæ-li gáu-di-um. A-men.
 2. Nóstro me-dé-lam vúl-ne-ri.
 3. Tu-á-que lú-ce dí-ri-ge.

Andante.

Rosa vernans caritatis. (m.)

Chan. VERHELST.

S *p* *Bien lié.*

1. Ró-sa vér-nans ca-ri-tá-tis, Lí-li-um vir-gi-ni-
 2. Gémma lú-cens pu-ri-tá-tis, Lú-mi-ne di-vi-ni-
 3. Cú-jus pár-tus sin-gu-lá-ris, Vín-cu-la mor-ta-li-

rit. *A T^o. cresc. et un peu pressé.*

1. tá-tis, Stél-la fúl-gens, Ma-ri-a, Vas san-cti-
 2. tá-tis, Nó-bis ad-sis, Ma-ri-a, Thus su-avi-
 3. tá-tis, Nó-bis scñ-dit, Ma-ri-a, Lux li-ber-

rit. *CHŒUR. Plus lent.*

1. tá-tis. } O-ra pro nó-bis Dó-mi-num.
 2. tá-tis. }
 3. tá-tis. }

Salve, virga florens. (m.)

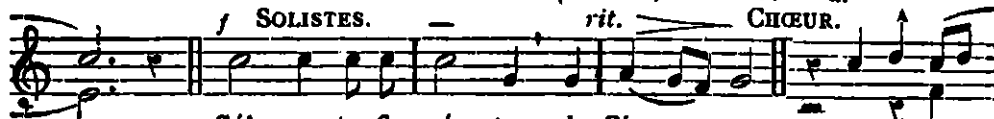
Chan. VERHELST.

*Large.**f* SOLISTES.

CHŒUR.

rit.

1. Sál-ve, vírga fló-rens A-a-ron, Ma-ri-a.
 (2^e voix) Ma-ri-a.

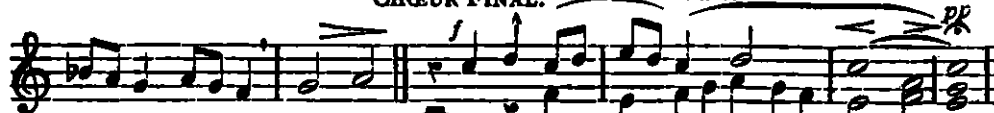


2. Sál-ve, tu fir-má-ta in Sí-on, Ma-ri-

*Plus lent. VOIX GRAVES.**Ma-*

- ri-a. } 3. Sál-ve, tu de-có-ra, et pro
 a. }
 ri-a. }

CHŒUR FINAL.

rit.

- nó-bis Dé-um ó-ra, Ma-ri-a.
 Ma-ri-a.

Salve, Regina cœlitum. (1)



1. Sál- ve, Re- gí- na cœ- li- tum, O Ma- rí- a, Tu-
 2. Tu- ví- tæ lux, fons grá- ti- æ, O Ma- rí- a, Cáu-
 3. Má- ter mi- se- ri- córdi- æ, O Ma- rí- a, Dúl-



1. ó- rum spes fi- dé- li- um, O Ma- rí- a.
 2. sa nó- stræ læ- tí- ti- æ, O Ma- rí- a.
 3. cis pá- rens cle- mén- ti- æ, O Ma- rí- a.



REF. Ex- sul- tá- te, Ché- ru- bim, Ju- bi- lá- te, Sé- ra- phim,



Sál- ve, Sál- ve, Sál- ve Re- gí- na.

Salve, Regina cœlitum. (2)



1. Sál- ve, Re- gí- na cœ- li- tum, O Ma- rí-
 2. Tu- ví- tæ lux, fons grá- ti- æ, O Ma- rí-
 3. Má- ter mi- se- ri- córdi- æ, O Ma- rí-



1. a! Tu- ó- rum spes fi- dé- li- um, O Ma- rí- a!
 2. a! Cáu- sa nó- stræ læ- tí- ti- æ, O Ma- rí- a!
 3. a! Dúl- cis pá- rens cle- mén- ti- æ, O Ma- rí- a!

REFRAIN.

Exsul-tá-te, Ché-ru-bim, Ju-bi-lá-te, Sé-ra-phem, Con-so-
ná-te pér-pe-tim, Sál-ve, Sál-ve, Sál-ve, Re-gí-na.

Sub tuum præsidium. (m.)

(2 voix égales S. et A., 3 voix mixtes S. A. et B., ou 4 voix mixtes).

Modéré et doux

Mgr PERRUCHOT.

S.
A.

Sub tú-um præ-si-di-um con-fú-gi-
mus, sáncta Dé-i Gé-ni-trix : nó-stras de-pre-ca-ti-
pressez légèrement.

rit. p A Ta
A To
pressez légèrement.

nó-stras de-pre-ca-ti-

ó-nes ne de-plí-cias in ne-ces-si-tá-ti-bus :
ó-nes ne de-splí-cias in ne-ces-si-lá-ti-bus : sed a per-

1^o Tr^o
mf
 sed a per-iculis cunctis libera nos semper, Virgo
mf
 i-culis cunctis li-be-ra nos sem-per, Vir-go

dim. et rall.
p
 glo-ri-osa et be-ne-dicta.
pp
 glo-ri-osa et be-ne-dicta.

Te Mater alma.

Modéré.
mf
 HAENDEL.
 1. Te ma-ter ál-ma Nú-mi-nis, O-rá-mus
 2. Cle-mén-ter er-go pró-spi-ce Lá-psis A-
 3. Jé-su, tí-bi sit gló-ri-a, Qui ná-tus

1. ó-mnes sú-pli-ces, A fráu-de nos ut dá-mo-
 2. da-mi pó-ste-ris, A te-ro-gá-tus Fí-li-
 3. es de Vir-gi-ne, Cum Pá-tre et ál-mo Spí-ri-

rall.
 1. nis Tú-a sub úm-bra pró-te-gas.
 2. us De-pó-nat í-ram vín-di-cem.
 3. tu In sem-pi-tér-na sæ-cu-la. A-men.

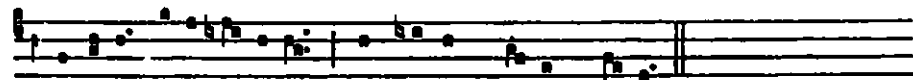
— III. —

MOTETS POUR LES DIFFÉRENTS TEMPS DE L'ANNÉE
ET DIVERSES CIRCONSTANCES.

AU TEMPS DE L'AVENT.

Rorate. *

1. **R** Oráte cæ-li dé-super, et nubes plú-ant jústum. *On répète Rorate. Cieux, versez votre rosé, et que les nues fassent pleuvoir le Juste.*



1. Ne irascá-ris Dómine, ne ultra memíne-ris in-iquí-tá-tis : ecce civi-
Ne vous irritez pas, Seigneur, ne vous souvenez plus de notre iniquité : voici que la

tas Sáncti fácta est desérta : Sí-on desérta fácta est : Jerúsa-lem deso-lá-
cité sainte est devenue déserte ; Sion est devenue déserte : Jérusalem est devenue

ta est : dómus sancti-fica-ti-ónis tú-æ et gló-ri-æ tú-æ, ubi lauda-vérunt
déserte, la demeure de votre sainteté et de votre gloire où vous ont célébré

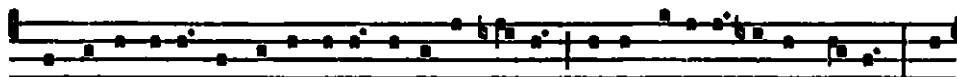
te pátres nóstri. *Ry.* Rorate.
nos pères.

2. Peccávimus, et fácti súmus tamquam immúndus nos, et ce-ci-dimus
Nous avons péché et sommes devenus comme un lépreux et nous sommes

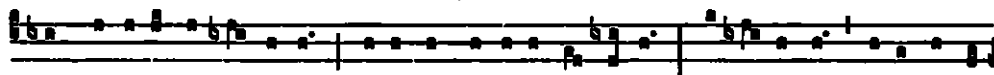
qua-si fó-li-um univérsi : et iniqui-tátes nóstræ qua-si véntus abstu-lé-runt
tombés comme la feuille, et nos iniquités comme le vent nous ont emportés :

nos : abscondísti fáci-em tú-am a nó-bis, et alli-sísti nos in manu in-i-
vous nous avez caché votre visage et vous nous avez abandonnés à l'emprise

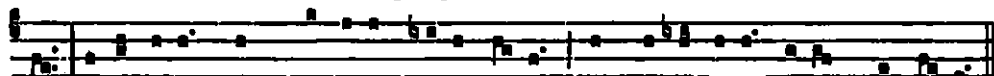
quitá-tis nóstræ. *Ry.* Rorate.
de notre iniquité.



3. Conso-lámini, conso-lámini, pópu-le mé- us : ci-to véni-et sá-lus tú- a : qua-
Console-toi, console-toi, ô mon peuple, bientôt viendra ton salut :



re mœróre consu-me-ris, qui-a innovávit te dó-lor? Salvábo te, nó-li timé-
pourquoi te consumer de tristesse puisque la contrition t'a renouvelé? Je te sauverai,



re, égo enim sum Dóminus Dé-us tú- us, Sánctus Isra-el, redémptor tú- us.
ne crains point, car je suis le Seigneur ton Dieu, le Saint d'Israël, ton rédempteur.

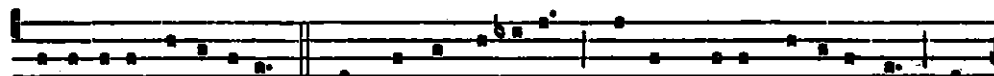
R̄. Rorate.

AU TEMPS DE NOËL.

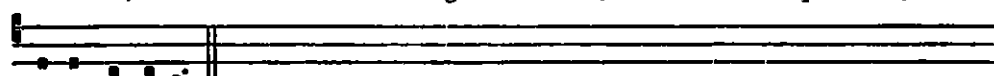
Puer natus. *



1. **P** U-er nátus in Béthle-em, alle-lú-ia : Unde gáudet Jerúsa-lem,
Un enfant est né à Bethléem, alléluia : Jérusalem s'en réjouit,



alle-lú-ia, alle-lú-ia. R̄. In córdis jú-bi-lo Chrístum nátum adorémus, Cum
alléluia, alléluia. Dans l'allégresse du cœur, adorons le Christ qui est né, avec un



nóvo cántico.

cantique nouveau.

2. Assúmpsit cárnem Filius, alléluia,
 Déi Pátris altíssimus, alléluia, alléluia.
3. Hic jácet in prasépio, alléluia,
 Qui régnat sine término, alléluia, alléluia.
4. Et Angelus pastóribus, alléluia,
 Revélat quod sit Dóminus, alléluia, alléluia.
5. Régés de Sába véniunt, alléluia,
 Aurum, thus, myrrham ófferunt, alléluia, alléluia.
6. De Mátre nátus Virgine, alléluia,
 Qui lúmen est de lúmine, alléluia, alléluia.
7. In hoc natáli gáudio, alléluia,
 BENEDICAMUS DOMINO, alléluia, alléluia.
8. Laudétur sáncta Trínitas, alléluia,
 DEO dicámus GRATIAS, alléluia, alléluia.

Il s'est revêtu de la chair, le Fils
 Très-Haut de Dieu le Père.

Le voici couché dans la crèche,
 Celui qui règne à jamais.

Et l'Ange aux pasteurs
 Révèle que c'est le Seigneur.

Les rois viennent de Saba,
 Ils offrent l'or, l'encens et la myrrhe.

Il est né de la Vierge Marie,
 Celui qui est la lumière du monde.

Dans la joie de cette naissance
 Bénissons le Seigneur.

Louée soit la sainte Trinité,
 Rendons grâces à Dieu.

Ecce nomen Domini Emmanuel. *

Mode d'ut.  1er Chœur. 2e Chœur.

Cce nomen Dómi-ni Emmánu-el, Quod annunti-átum est per Gá-
Voici le nom du Seigneur, Emmanuel, qui a été annoncé par Gabriel:

bri-el, Hódi-e appáru-it in Isra-el : Per Ma-ri-am Vírginem est nátus Rex.
aujourd'hui il est apparu en Israël : par la Vierge Marie est né notre Roi.

E-ia ! Vírgo Dé-um génu-it, ut divína vó-lu-it clemé-nti-a. In Béthle-em
Voyez une Vierge a engendré un Dieu, comme l'a voulu la divine miséricorde. A Bethléem

nátus est, Et in Jerúsa-lem ví-sus est, Et in ómnem térram, hono-ri-ficátus
il est né et à Jérusalem on l'a vu, et par toute la terre a été glorifié

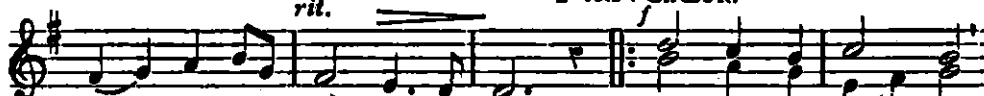
est Rex Isra-el.
le Roi d'Israël.

Adeste, fideles.

(à 2 voix égales.)

Moderato.
mf 

1. Ad-é-ste, fi-dé-les, læ-ti, tri-umphán-tes: Ve-ni-te, ve-
Accourez, fidèles, joyeux, triomphants; venez,
2. En, gré-ge re-ll-cto, hú-mi-les ad cú-nas Vo-cá-ti pa-
Voici que laissant leur troupeau, vers l'humble berceau accourent
3. Pro nó-bis e-gé-num et fœ-no cu-bán-tem Pl-is fo-ve-
Celui qui fut pauvre pour nous est couché sur la paille: réchauffons-le

rit.  2e fois : CHŒUR.

- | |
|---|
| 1. ní- te in Béth- le- em. Ná- tum vi- dé- te
venez à Bethléem. Voyez le Roi des |
| 2. stó- res ap- pró- pe- rant; Et nos o- ván- ti
les bergers. Et nous aussi pressons |
| 3. á- mus am- plé- xi- bus. Sic nos a- mán- tem
de nos pieux embrassements. Celui qui nous aime ainsi, |



1. Ré-gem an-ge-ló-rum. Ve-ní-te, ad-o-ré-mus, Ve-
anges qui est né. Venex, adorons,
2. grá-du fe-sti-né-mus.
joyeusement le pas.
3. quis non red-a-má-ret?
qui ne l'aimerait en retour?



ní-te, ad-o-ré-mus, Ve-ní-te, ad-o-ré-mus Dó-mi-num.
venex, adorons, venex, adorons le Seigneur.

Le même chœur à 4 voix mixtes.

J. B.



1. Ná-tum vi-dé-te Ré-gem an-ge-ló-rum. Ve-
2. Et nos o-ván-ti grá-du fe-sti-né-mus.
3. Sic nos a-mán-tem quis non red-a-má-ret?



1. Ná-tum vi-dé-te Ré-gem an-ge-ló-rum. Ve-
2. Et nos o-ván-ti grá-du fe-sti-né-mus.
3. Sic nos a-mán-tem quis non red-a-má-ret?



ní-te, ad-o-ré-mus, Ve-ní-te, ad-o-ré-mus, Ve-



ní-te, ad-o-ré-mus, Ve-ní-te, ad-o-ré-mus, Ve-

ni- te, ad- o- ré- mus Dó- mi- num.

ni- te, ad- o- ré- mus Dó- mi- num.

Flos de radice Jesse,

M. PRÆTORIUS.

Andante.

1. Flos de ra- di- ce Jês- se, Est ná- tus hó- di- e, Quem
Fleur de la tige de Jessé, il est né aujourd'hui, celui
2. Hunc I- sa- í- as fió- rem Præ- sa- gus cé- ci- nit, Ad
Cette fleur qu'a chanté le prophète Isaïe à
3. Hic sú- o flos o- dó- re Fi- dé- lis át- tra- hit, Di-
Par son parfum cette fleur attire les fidèles, et

1. nó- bis jam ad- és- se Læ- támur ú- ni- ce, Flos il- le Jé- sus
dont nous chantons la présence parmi nous, cette fleur, c'est Jésus,
2. é- jus nos a- mó- rem Na- scéntes ál- li- cit. Flos virgam sú- pe-
son amour nous attire, La fleur surpasse
3. vi- no mox a- mó- re At- tráctos ím- bu- it. O flos, o grá- ti-
de son divin amour les imprègne, O fleur, ô grâce,

1. est, Ma- ri- a Vir- go rá- dix De qua flos ór- tus est.
ô Marie, ô Vierge, tige de laquelle cette fleur est éclose.
2. rat, Cæ- li ter- ræque cí- ves Flos il- le ré- cre- at.
la tige et réjouit les habitants du ciel et de la terre.
3. a, Ad te, ad te su- spí- ro De te me sá- ti- a.
vers vous je soupire, apaise mes désirs.

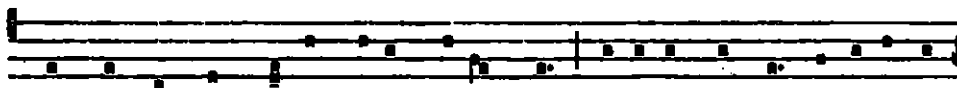
AU TEMPS DU CARÊME.

Attende Domine. *

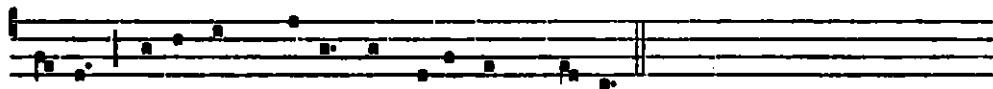


5. **A**tténde, Dómine, et mi-se-ré-re, qui-a peccávimus tí-bi.
Écoutez, Seigneur, et ayez pítit, car nous avons péché contre vous.

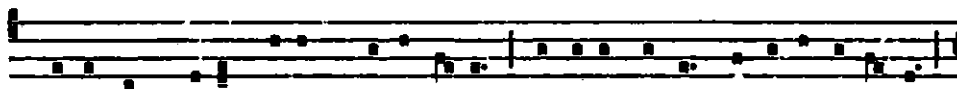
Le Chaur répète Atténde.



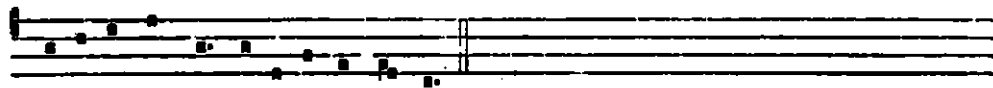
1. Ad te, Rex súmme, ómni-um redémptor, ócu-los nóstros sublevámus
Vers vous, grand Roi, rédempteur de tous, nous élevons nos yeux baignés



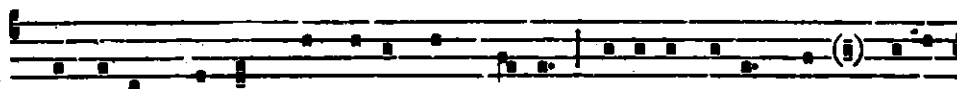
fléntes : exáudi, Christe, supplicántum pré-cés. R̄. Atténde.
de larmes; exaucez, ó Christ, les prières suppliantes.



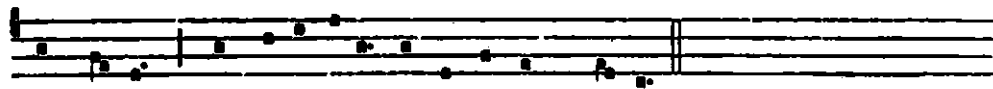
2. Rogámus, Dé-us, tú-am ma-jestá-tem : áuribus sácris gémi-tus exáudi :
Nous implorons, ó Dieu, votre majesté : que vos oreilles sacrées écoutent nos gémissements.



crímina nóstra plá-cidus indúlge. R̄. Atténde.
pardonnez-nous nos crimes dans votre bonté.

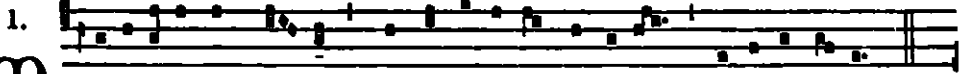


3. Innocens cáptus, nec repúgnans dúctus, téstibus fálsis pro ímpi-is
Innocent captif, emmené sans résistance, condamné par de faux témoins pour



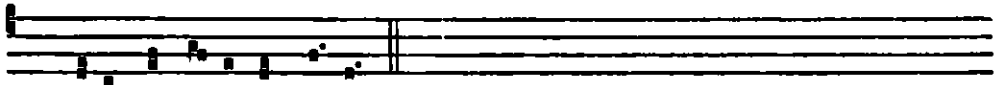
damná-tus : quos redemísti, tu consérva, Chrí-ste. R̄. Atténde.
des méchants : ceux que vous avez rachetés, gardez-les, ó Christ.

Miserere et paroe. *



M

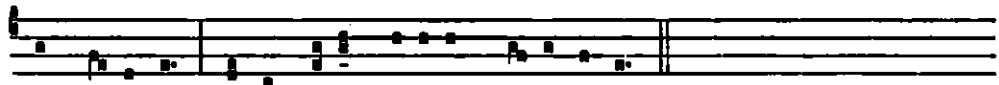
Iserère et par-ce, clementissime Dómine, pópu-lo tú- o :
Ayez pitid et épargnes, Seigneur très clément, votre peuple :



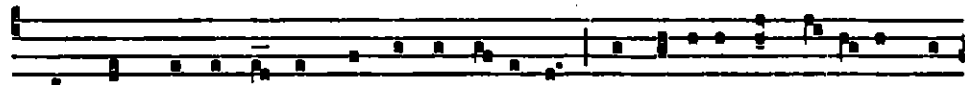
* Qui-a peccá-vimus tí-bi. *Le chœur répète Miserère.*
car nous avons péché contre Vous.



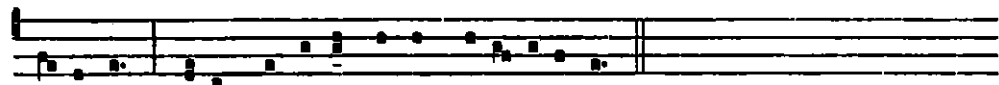
1. Prostrá-ti ómnes lácrimas prodú-cimus : pandéntes tí-bi occúlta quæ
Tous prosternés, nous répandons des larmes : nous vous confessons les fautes cachées que



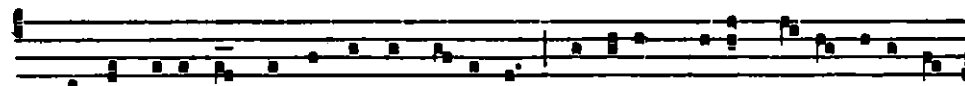
admí-simus, a te Dé-us véni-am de-póscimus. * Quia ou Miserère.
nous avons commises ; à vous, ô Dieu, nous demandons pardon.



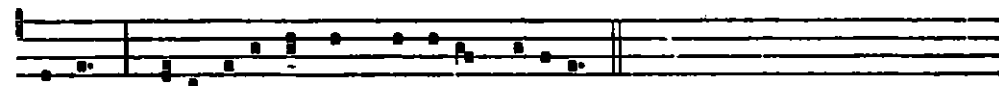
2. Omnes clamá-mus, ómnes te requí-rimus : te pæni-téntes lácrimis pro-
Tous nous implorons, tous nous recourons à vous : dans notre contrition nous vous



séquimur : cujúsque í-ram ípsi provocá-vimus. * Quia ou Miserère.
supplions avec larmes : vous dont nous avons provoqué la colère.

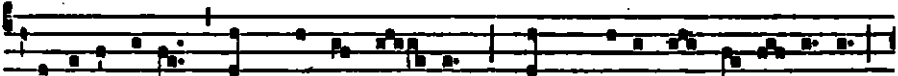


3. Te deprecántes, te geméntes póscimus : te Jésu Chríste prosterná-ti pé-
C'est à vous qu'en priant, en gémissant nous nous adressons ; c'est à vous, Christ Jésus que

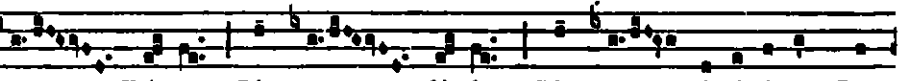


timus : tú-a potéstas jam súblevet mí-seros. * Quia ou Miserère.
prosternés nous exposons nos besoins ; que votre puissance vienne en aide à notre misère.

Media vita.

4.  **M** Edi-a ví-ta * in mó-rtē sú-mus : quem quærimus adju-tó-rem,
Dès le milieu de la vie, nous voici à la mort : quel aide chercher, si ce

 ni-si te. Dó-mi-ne? qui pro peccá-tis nó-stris juste i-rá-sce-ris :
n'est vous, Seigneur? Vous que nos péchés irritent avec raison.

 * Sáncte Dé-us, Sáncte fórtis, Sáncte mi-sé-ricors Sal-
Dieu Saint, Dieu fort, miséricordieux Sauveur,

 vá-tor, amaráe mó-rti ne trá-das nos. Ψ . 1. In te spera-vé-runt
à l'amertume de la mort ne nous livres pas. En vous ont espéré

 pá-tes nó-stri : spe-ravérunt, et libe-rá-sti é-os. * Sáncte. Ψ . Gló-
nos pères : ils ont espéré et vous les avez délivrés.

 ri-a Pá-tri, et Fl-li-o, et Spi-ri-tu-i Sáncto. * Sáncte.

Ps. 50. Miserere mei, Deus.

2.  **M** I-seré-re mé = i, Dé-us, secúndum mágnam mi-se = ri-córdi-am
Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande miséricorde.

 tú- am.

2. Et secúndum multitudínem mise-ratiónum = tuarum, * déle in = iquitá-tem méam.

3. Amplius láva me ab iniquitá-te méa : * et a pec = cato méo mún-da me.

4. Quóniam iniquitátem méam égo = cognóscó : * et peccátum méum = con-tra me est sémper.

2. Et selon la multitude de vos bontés. effacez mon iniquité.

3. De plus en plus lavez-moi de mon iniquité : et purifiez-moi de mon péché.

4. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi.

5. Tibi sóli peccávi, et málum coram = *te* fœci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vñ = *cas* cum iudicáris.

6. Ecce enim in iniquitatibus = *con-*ceptus sum : * et in peccátis concé = *pit* me máter méa.

7. Ecce enim veritátem di = *lexisti* : * incérta et occúlta sapiéntiæ túæ ma = *nifestásti* mihi.

8. Aspérges me hyssópo, et = *mundá-*bor : * lavábis me, et super = *nivem* dealbábor.

9. Audítui méo dábis gáudium et = *læ-*títiam : * et exsultábunt ós = *sa* humiliáta.

10. Avérte faciém túam a peccá = *tis* méis : * et ómnes iniqui = *tates* méas déle.

11. Cor múndum créa in = *me* Déus : * et spíritum réctum ínnova in = *viscé-*ribus méis.

12. Ne projicias me a faci = *e* túa : * et spíritum sánctum túum = *ne* áuferas a me.

13. Rédde mñhi lætítiam salutá = *ris* tui : * et spíritu prin = *cipáli* confir = *ma* me.

14. Docébo iníquos ví = *as* túas : * et ímpii = *ad* te converténtur.

15. Libera me de sanguinibus Déus, Déus salú = *tis* méæ : * et exsultábit língua méa = *justítiam* túam.

16. Dómine, lábia méa = *aperies* : * et os méum annunti = *ábit* láudem túam.

17. Quóniam si volúisses sacrificium, dedís = *sem* útique : * holocáu = *stis* non delectáberis.

18. Sacrificium Déo, spíritus contri = *bulátus* : * cor contrítum et humiliátum = *Déus* non despiciés.

19. Bénigne fac Dómine in bóna voluntate tú = *a* Sion : * ut ædificén = *tur* múri Jerúsalem.

20. Tunc acceptábis sacrificium justítia, oblatiónes et ho = *locáusta* : * tunc impónent super al = *táre* túum vitulos.

21. Glória Pátri, = *et* Filio, * et = *Spí-*ritui Sáncto.

22. Sicút érat in princípio, et nunc, = *et* sémper, * et in sæcula = *sæculórum*. Amen.

5. Contre vous seul j'ai péché et j'ai fait le mal devant vous, de sorte que vous serez trouvé juste dans vos paroles et inattaquable dans vos jugements.

6. C'est en effet dans l'iniquité que j'ai été conçu et dans le péché que ma mère m'a engendré.

7. Mais Vous, vous aimez la vérité et vous m'avez manifesté les mystères cachés de votre sagesse.

8. Vous m'arroserez avec l'hysope et je serai purifié, vous me laverez et je serai plus blanc que la neige.

9. Mon oreille entendra des paroles de joie et d'allégresse et mes os humiliés en tressailliront.

10. Détournez votre face de mes péchés, et effacez toutes mes iniquités.

11. Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu, et rendez à mon âme la droiture de son esprit.

12. Ne me rejetez pas de votre face, et ne me retirez pas votre Esprit-Saint.

13. Rendez-moi la joie de votre salut, et soutenez-moi de votre esprit souverain.

14. J'enseignerai aux méchants vos voies, et les impies se convertiront à vous.

15. Délivrez-moi du sang versé, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exaltera votre justice.

16. Vous ouvrirez mes lèvres, ô Seigneur, et ma bouche chantera vos louanges.

17. Si vous aviez voulu des sacrifices, je vous en aurais donné, mais vous n'aimez point les holocaustes.

18. Le sacrifice agréable à Dieu, c'est un esprit affligé; vous ne mépriserez pas, ô Dieu, un cœur contrit et humilié.

19. Traitez Sion, Seigneur, avec bienveillance selon votre bonté, faites que soient reconstruits les murs de Jérusalem.

20. Alors vous recevrez le sacrifice de justice, les offrandes et les holocaustes, alors on placera sur votre autel des petits de génisses.

21. Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

22. Maintenant et toujours, comme au commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Parce Domine.

1. **P** Arce Dómine, parce pópu-lo tú-o : ne in ætérnum irascá-ris nó-bis.
Epaugnez, Seigneur, votre peuple; ne soyez pas éternellement irrité contre nous.

AU TEMPS DE LA PASSION.

Stabat Mater.

6. **S** Tábat Má-ter do-lo-rósa Juxta crúcem lacrimósa, Dum pendébat
Elle se tenait debout, la Mère de douleur, en pleurs près de la croix, pendant que son

Fí-li-us.

Fils y était suspendu.

- | | |
|---|--|
| <p>2. <i>Cújus animam geméntem,
Contristátam et doléntem
Pertransiuit gládius.</i></p> <p>3. O quam trístis et afflícta
Fúit illa benedícta
Máter Unigéniti!</p> <p>4. <i>Quæ mærebat et dolébat,
Plæ Máter, dum vidébat
Náti pénas inclýti.</i></p> <p>5. Quis est hómo qui non fléret,
Mátrem Christi si vidéret
In tánto supplicio?</p> <p>6. <i>Quis non pòsset contristári,
Christi Mátrem contemplári
Doléntem cum Filio?</i></p> <p>7. Pro peccátis suæ géntis,
Vidit Jésum in tormentis,
Et flagéllis súbditum.</p> <p>8. <i>Vidit súum dúlcem nátur
Moriéndo desolátum,
Dum emisit spíritum.</i></p> <p>9. Eia Máter, fons amóris,
Me sentíre vim dolóris
Fac, ut técum lúgeam.</p> <p>10. <i>Fac ut ardeat cor méum
In amándo Christum Déum,
Ut síbi compláceam.</i></p> <p>11. Sáncta Máter, ístud ágas,
Crucifixi fige plágas
Córdi méo válide.</p> | <p>2. Son âme gémissante,
Contristée et dolente,
Un glaive la transperça.</p> <p>3. O combien triste et affligée
Fut cette bénie
Mère du Fils unique de Dieu!</p> <p>4. Elle gémissait et pleurait,
La pieuse Mère, pendant qu'elle voyait
Les peines de son noble Fils.</p> <p>5. Quel est l'homme qui ne pleurerait pas,
En voyant la Mère du Christ
Dans un si grand supplice?</p> <p>6. Qui pourrait ne pas s'attrister,
A contempler la Mère du Christ
Affligée avec son Fils!</p> <p>7. Pour les péchés de son peuple,
Elle vit Jésus dans les tourments,
Et soumis au supplice de la flagellation.</p> <p>8. Elle vit son doux Fils,
Mourir désolé,
Tandis qu'il rendait l'esprit.</p> <p>9. O Mère, source d'amour,
Faites-moi sentir la violence de votre douleur,
Faites que je pleure avec vous.</p> <p>10. Faites que mon cœur brûle d'amour
Pour le Christ Dieu,
Afin que je lui plaise.</p> <p>11. Sainte Mère, faites-moi cette grâce,
Gravez les plaies du Crucifix
Fortement dans mon cœur.</p> |
|---|--|

- | | |
|---|---|
| <p>12. <i>Tui nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Pœnas mecum divide.</i></p> <p>13. <i>Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.</i></p> <p>14. <i>Juxta crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In plâctu desidero.</i></p> <p>15. <i>Virgo virginum præclara,
Mihî jam non sis amara,
Fac me tecum plângere.</i></p> <p>16. <i>Fac ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem,
Et plâgas recôlere.</i></p> <p>17. <i>Fac me plâgis vulnerari,
Fac me cruce inebriari,
Et cruore Filii.</i></p> <p>18. <i>Flammis ne urar succensus,
Per te, Virgo, sim defensus
In die judicii.</i></p> <p>19. <i>Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriæ.</i></p> <p>20. <i>Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradisi glôria. Amen.</i></p> | <p>12. De votre Fils blessé,
Qui a daigné tant souffrir pour moi,
Partagez avec moi les peines.</p> <p>13. Faites que je pleure pieusement avec vous,
Que je compatisse au crucifié,
Tant que je vivrai.</p> <p>14. Me tenir avec vous près de la croix,
Et m'associer à vous
Dans votre affliction, voilà mon désir.</p> <p>15. Illustre Vierge des Vierges,
Ne me soyez point défavorable,
Faites que je pleure avec vous.</p> <p>16. Faites que je pleure la mort du Christ,
Faites que je participe à sa passion,
Et vénère ses plaies.</p> <p>17. Faites que je sois blessé par les plaies,
Faites que je sois enivré de la croix
Et du sang de votre Fils.</p> <p>18. Pour n'être pas brûlé par les flammes,
Vierge, défendez-moi
Au jour du jugement.</p> <p>19. O Christ, quand il faudra quitter ce monde
Accordez-moi par votre Mère d'arriver
A la palme de la Victoire.</p> <p>20. Lorsque mon corps mourra,
Faites qu'à mon âme soit donnée
La gloire du Paradis. Ainsi soit-il.</p> |
|---|---|

On pourra alterner la mélodie grégorienne avec le chœur suivant :

Stabat Mater.

2 voix égales (petites notes), et 4 voix mixtes.

Calme. NANINI (1545-1607).

S. *p* *sf*

A. *p* *sf*

T. *p* *sf*

B. *p* *sf*

2. Cù-jus à-ni-mam ge-mén-tem, Con-tri-stá-tam

2. Cù-jus à-ni-mam ge-mén-tem, Con-tri-stá-tum
4. Quæ mæ-ré-bat, et do-lé-bat, Pi-a Mâ-ter,
6. Quis non pôs-set con-tri-stâ-ri, Chr-ti Mâ-trem
8. Vi-dit sú-um dûl-cem nâ-tum Mo-ri-én-do
10. Fac, ut âr-de-at cor mé-um In-a-mân-do
12. Tú-i nâ-ti vul-ne-râ-ti, Tam di-gnâ-ti
14. Jux-ta crú-cem té-cum stâ-re, Et me tî-bi
16. Fac, ut pôr-tem Chr-ti môr-tem, Pas-si-ô-nis
18. Flâm-mis ne ú-rar suc-cên-sus, Per te, Vir-go,
20. Quan-do còr-pus mo-ri-ê-tur, Fac ut à-ni-

2. et do- lén- tem, Per- trans- i- vit glá- di- us.

2. et do- lén- tem, Per- trans- i- vit glá- di- us.
 4. dum vi- dé- bat Ná- ti- pé- nas in- cly- ti.
 6. con- tem- plá- ri Do- lén- tem cum Fi- li- o?
 8. de- so- lá- tum, Dum e- mi- sit spí- ri- tum.
 10. Chrí- stum Dé- um, Ut st- bi com- plá- ce- am.
 12. pro me pá- ti, Pé- nas mé- cum dt- vi- de.
 14. so- ci- á- re In plán- ctu de- st- de- ro.
 16. fac con- só- rtem, Et plá- gas re- cõ- le- re.
 18. sim de- fén- sus In dt- e ju- dt- ci- i.
 20. mæ do- né- tur Pa- ra- dt- si gló- ri- a.

Prosternimus preces. *

1. **P** Rostérnimus préces ante faci-em tú-am, párcé Chri- ste : * Et ex-
Nous répandons nos prières devant votre face, faites-nous grâce, ô Christ,

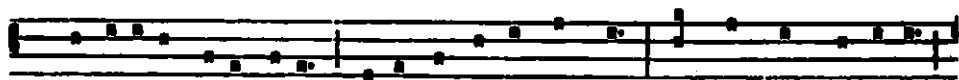
áudi, pópu-lo supplicánti mi-se-ré-re.
et écoutez, ayez pitié d'un peuple qui supplie.

¶ Qui tri-úmpho Crúcis tú-æ salvásti só-lus órbe-m, tu cru-ó-ris tú- i
Vous qui, par le triomphe de votre Croix, avez seul sauvé le monde, par l'offrande de

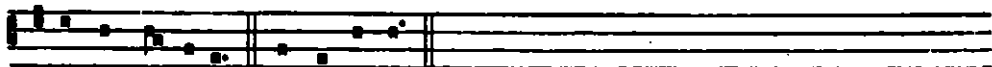
poëna nos lí-bera. * Et exáudi.
votre sang, délivrez-nous.

¶ Qui mó-ri-ens mórtem dá-mnas, re-súr-gens ví-tam præstas, sústiniens
Vous qui, en mourant, brisez la mort, et en ressuscitant, rendez la vie, ayant

pro nóbis poënam indé-bi-tam. * Et exáudi.
souffert pour nous une peine imméritée.



¶ Passi-ónis tú-æ dí-es ce-lebrémus indé-mnes : ut per hoc dulcédo
Célébrons d'un cœur pur les jours de votre passion, pour qu'ainsi votre

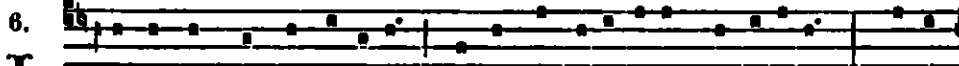


tú-a nos fó-ve-at. * Et exáudi.
bienveillance nous console.

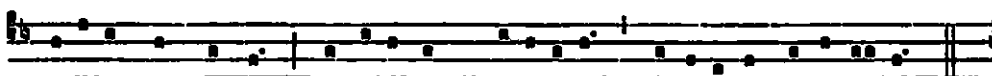
AU TEMPS DE PÂQUES.

Isti sunt agni novelli.

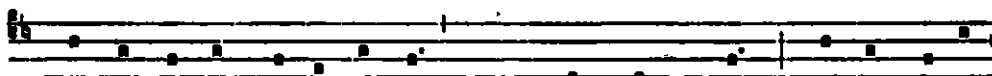
DOM POTHIER.



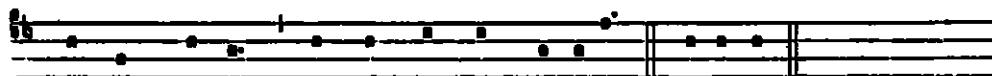
I - sti sunt ágni novélli, qui annunti-avérunt Alle-lú-ia : Modo
Voici les tendres agneaux qui ont annoncé l'alléluia : tout à



venérunt ad fón-tes, replé-ti sunt cla-ri-tá-te, alle-lú-ia, alle-lú-ia.
l'heure ils sont venus à la fontaine et les voilà remplis de lumière, alléluia, alléluia.

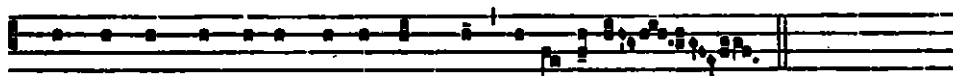


1. Ut ju-cúndas Cérvus úndas Æstu-ans de-siderat, Sic ad Dé-um
Comme le cerf altéré soupire après les eaux rafraichissantes, ainsi l'âme
2. O Ma-ri-a, Má-ter pí-a, Tú-um da subsi-di-um, Quo vin-cámus
O Marie, tendre Mère, accordez votre secours qui nous fera vaincre
3. Má-ter bó-na, Nó-bis dó-na Tú-um pa-tro-ci-ni-um, Ut re-gné-mus
O bonne Mère, accordez-nous votre protection, pour que nous puissions,



1. Fór-tem ví-vum, Mens fi-dé-lis pró-perat. R. Isti sunt.
fidèle se hâte vers le Dieu fort.
2. Et vi-vámus In tér-ra vi-vé-nti-um.
et vivre dans la terre des vivants.
3. Et lau-démus Tú-um semper Fí-li-um.
au ciel, louer éternellement votre Fils.

Verset ad libitum après : O filii, page suivante :



¶ Sur-ré-xit Dó-minus de se-púlchro, alle-lú-ia.
 R. Qui pro nó-bis pepén-dit in lí-gno, alle-lú-ia.

O filii et filiae.

(Harmonisé à 4 voix mixtes par J. B.)

Allegro. J. TISSERAND (XV^e s.)
 ♪ CHŒUR. 1 (La 1^{re} fois, à l'unisson.) *rit.*

Al-le-lú-ia, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

Al-le-lú-ia, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

LA MAÎTRISE.

1. O fi-li-i et fi-li-æ, Rex cæ-lé-stis, Rex gló-ri-

1. O fi-li-i et fi-li-æ, Rex cæ-lé-stis, Rex gló-ri-
 3. In ál-bis sé-dens An-ge-lus Re-spón-dit mu-li-é-ri-
 5. Sed Jo-án-nes A-pó-sto-lus Cu-cúr-rit Pé-tro cí-ti-
 11. In hoc fé-sto san-ctís-si-mo Sit laus et ju-bi-lá-ti-

rit.

1. æ, Mór-te sur-ré-xit hó-di-e. Al-le-lú-ia.

1. æ, Mór-te sur-ré-xit hó-di-e. Al-le-lú-ia.
 3. bus Qui-a sur-ré-xit Dó-mi-nus. Al-le-lú-ia.
 5. us, Ad se-púl-crum vé-nit pri-us. Al-le-lú-ia.
 11. o : Be-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. Al-le-lú-ia.

N. B. — Les strophes impaires, à 4 voix mixtes, par la Maîtrise.
 Les strophes paires, à l'unisson, par les fidèles.

Le même O filii, à 2 voix égales.

Allegro.

f. 1 *rit.*

Al- le- lú- ia, al- le- lú- ia, al- le- lú- ia.
Chrétiens et chrétiennes, chantez Alléluia.

mf

1. O fi- li- i et fi- li- æ, Rex cæ- lé- stis, Rex gló- ri-
Car le Roi glorieux du ciel a vaincu la mort :

rit. *f.*

æ, Mór- te sur- ré- xit hó- di- e. Al- le- lú- ia.
il est ressuscité aujourd'hui. Alléluia!

2. *Et Maria Magdaléne,
 Et Jacóbi, et Salóme,
 Venérunt còrpus úngere. All.*

3. *In álbis sédens Angelus
 Respóndit muliéribus
 Quia surréxit Dóminus. All.*

4. *A Magdaléna móniti,
 Ad óstium monuménti
 Dúo cúrrunt díscípuli. All.*

5. *Sed Joánnes Apóstolus
 Cucúrrit Pétro cítius,
 Ad sepúlcrum vénit prius. All.*

6. *Discípulis adstántibus,
 In médio stétit Christus,
 Dicens : Pax vóbis ómnibus. All.*

7. *Postquam audívit Dídymus
 Quia surréxerat Jésus,
 Remánsit fide dúbius. All.*

8. *Vide, Thóma, vide látus,
 Vide pédes, vide mánus,
 Nólí ésse incrédulus. All.*

9. *Quando Thómas Christi látus,
 Pédes vídit atque mánus,
 Díxit : Tu es Déus méus. All.*

2. Marie-Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé, vinrent au tombeau pour embaumer le corps de Jésus.

3. Un ange, vêtu de blanc, annonça aux saintes femmes que le Seigneur était ressuscité.

4. Marie-Madeleine s'empresse d'annoncer la nouvelle et deux disciples courent bien vite au tombeau.

5. C'étaient Pierre et Jean : mais celui-ci courut plus rapidement et arriva le premier au sépulcre.

6. Les disciples étant réunis, le Christ se tint au milieu d'eux et leur dit : La paix soit avec vous tous.

7. Lorsque Didyme apprit que Jésus était ressuscité, il hésita à le croire.

8. Thomas, lui dit Jésus, vois mon côté, vois mes pieds et mes mains, regarde et ne sois plus incrédule.

9. Lorsque Thomas vit le côté percé du Christ, ses pieds et ses mains, il s'écria : Mon Seigneur et mon Dieu !

10. *Beati qui non viderunt
Et firmiter crediderunt :
Vitam æternam habebunt. All.*

11. In hoc festo sanctissimo
Sit læus et jubilatio :
BENEDICAMUS DOMINO. All.

12. *De quibus nos humillimas
Devotas atque debitas
DEO dicimus GRATIAS. All.*

10. Bienheureux ceux qui sans avoir vu
sont fermes dans la foi : ils auront la vie
éternelle.

11. En cette solennité très sainte, louons
Dieu, réjouissons-nous et bénissons le Sei-
gneur.

12. Pour ses bienfaits, rendons à Dieu les
très humbles et amoureuses actions de grâces
qui lui sont dues.

Regina cœli jubila.



1. Re- gi- na cœ- li jú- bi- la, Gáu-de, Ma- ri- a! Jam
Reine du ciel, réjouissez-vous, ô Mariel
2. Quem dí-gna tér- ris gi-gne- re, Gáu-de, Ma- ri- a! Ví-
Celui dont vous êtes la digne Mère, ô Mariel
3. Sunt frá- cta mór- tis spí- cu- la, Gáu-de, Ma- ri- a! Jé-
L'aiguillon de la mort est brisé, ô Mariel



1. púl- sa cé- dunt nú- bi- la, Al- le- lú- ia! Læ- tá- re, o Ma- ri- a!
Voici que sont dissipés tous les nuages. Alléluia! Tressaillez d'allégresse, ô Marie!
2. vus re- súrgit fúne- re, Al- le- lú- ia! Læ- tá- re, o Ma- ri- a!
Est vivant ressuscité. Alléluia! Tressaillez d'allégresse, ô Marie!
3. su já- cet mors súbdi- ta, Al- le- lú- ia! Læ- tá- re, o Ma- ri- a!
Jésus a terrassé et dompté la mort. Alléluia! Tressaillez d'allégresse, ô Marie!

SAINT JOSEPH.

Ave Pater Salvatoris. (m.)

Andante cantabile.

R. P. H. CLEMENS.



1. A- ve, Pá- ter Sal- va- tó- ris, A- ve, cú- stos Re- dem-
Salut, Père du Sauveur, Salut, gardien du
2. Jé- sum ó- cu- lis vi- dí- sti, Et in brá- chi- is tu-
Vos yeux ont contemplant Jésus, et vos bras l'ont
3. Per Ma- ri- æ, tú- æ Má- tris, Pré- ces et Jo- sé- phi
Par les prières de Marie, votre Mère, et celles de Joseph



1. ptó- ris, Jó- seph ter a- má- bi- lis, A- ve, Spón- se
Rédempteur, Joseph trois fois aimable, Salut, époux
2. lí- sti, Su- á- vis fe- lí- ci- tas! Gé- nis, gé- nas
porté, douce félicité! Vos joues ont
3. pá- tris, Jé- su, tu nos ád-ju- va, Ut pos- sí- mus
votre père nourricier, Jésus, venez à notre secours, afin que nous



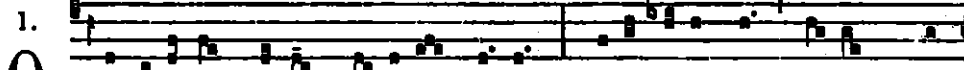
1. Má- tris Dé- i, A- ve, hó- spes Jé- su mé- i, Jó- seph
de la mère de Dieu, Salut, hôte de mon Jésus, Joseph
2. ad- mo- ví- sti, O- scu- la dans ac- ce- pí- sti, O fé-
touché ses joues, vos baisers ont appelé ses baisers, s
3. te vi- dé- re Et æ- tér- num pos- sí- dé- re In cæ-
puissions vous voir et vous posséder éternellement dans



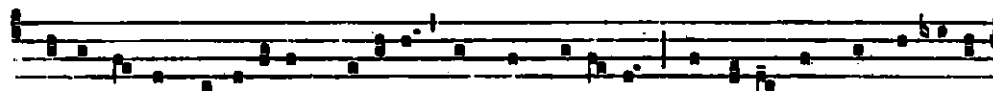
1. ter a- má- bi- lis. A- men.
trois fois aimable.
2. lix su- á- vi- tas.
heureuse suavité.
3. lé- sti pá- tri- a.
la céleste patrie.

O felioem virum.

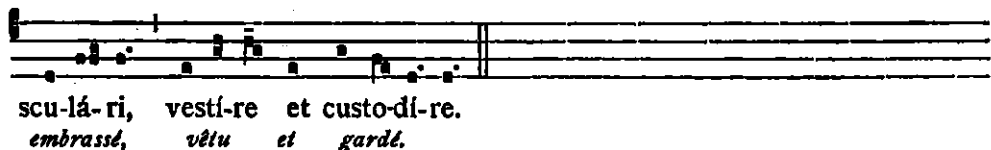
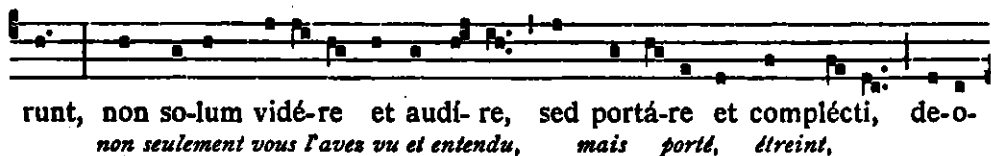
GERSON.



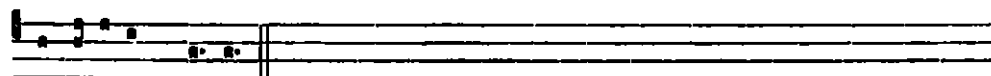
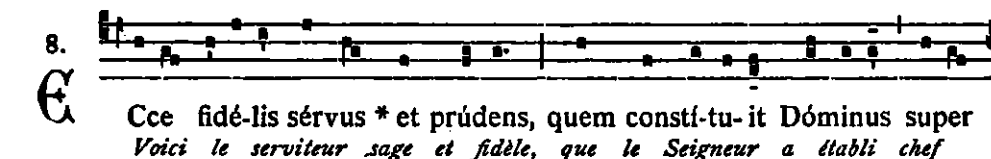
1. fe- lí- cem ví- rum be- á- tum Jó- seph! cú- i dátum est Dé- um, quem
O homme heureux, saint Joseph! le Dieu que bien des



- múlti ré- ges vo- lu- érunt vidére, et non vidé- runt, audí- re, et non audi- é-
rois ont voulu voir et n'ont pas vu, entendre et n'ont point entendu

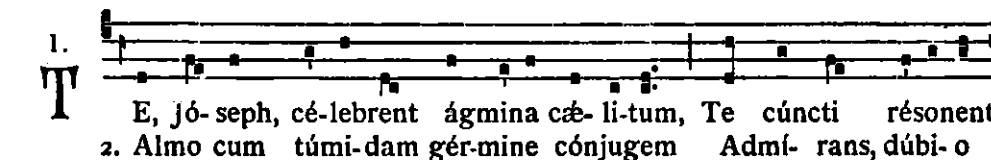


Ecce fidelis.



famí-li-am sú-am. *Ÿ.* Glória et divítiae in dómo éjus.
de sa famille. *Ry.* Et justítia éjus mánet in saeculum saeculi.

Te, Joseph.



1. chri-stí-a-dum chó-ri, Qui clá-rus mé-ri-tis, júctus es ín-cly-tæ
2. tángé-ris án-xi-us, Af-flá-tu súpe-ri Flá-mi-nis Ange-lus



1. Cá-sto fœ-dere Vir-gi-ni.
2. Concé-ptum pí-e-rum dó-cet.

<p>3 Tu nátum Dóminum stringis, ad éxteras Ægýpti prófugum tu séqueris plágas : Amíssum Sólymis quáris, et invenis, Miscens gáudia flétibus.</p>	<p>4. Post mórtem réliquos sors pí-a cónsecrat, Palmámque eméritos glória súscipit : Tu vívens, Súperis par, frúeris Déo, Mira sórte beátior.</p>
--	---

5. Nóbis, súm-ma Trías, párce precántibus :
Da Jóseph méritis sidera scándere,
Ut tandem líceat nos tibi pèrpetim
Grátum prómere cánticum. Amen.

A SAINTE CÉCILE.

Tubas cum cytharis.

XV^e siècle.

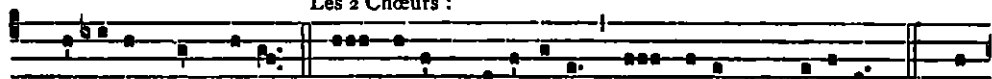
1.

T



Ubas cum cytha-ris jam nunc assú-mi-te. 3. Ange-lórum et
2. Tri-úm-phum Már-ty-ris jam nunc ce-le-bráte. 4. Et cum vóce læ-

Les 2 Chœurs :

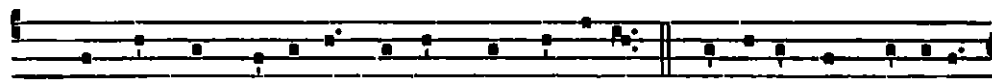


3. Virgínum ágmina. O fé-lix Cæci-li-a! O fé-lix Cæci-li-a! 5. Præ-
4. tí-ti-æ dí-ci-te. 6. In

Les 2 Chœurs :

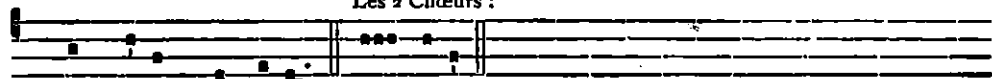


5. clá-ra sí-ti-ens íl-la vi-ctó-ri-æ. 7. Trá-dit fu-réntibus. O fé-lix...
6. córpus sævi-ens virtú-te grá-ti-æ. 8. Mém-bra mucró-nibus.



9. Et nos qui gémimus fá-vens nos respí-ce. 11. Lí-be-ris det méntibus
10. Sæ-pe quem læ-simus sta có-ram jú-di-ce. 12. Purgatósque sórdibus

Les 2 Chœurs :



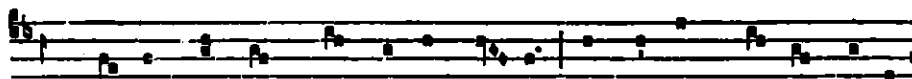
11. ad cæ-lum téndere. O fé-lix...
12. fac té-cum ví-vere.

POUR LES DÉFUNTS.

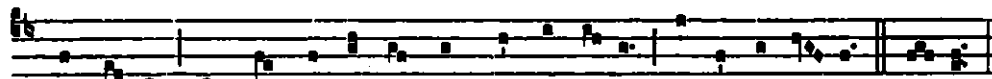
O salutaris Hostia sacra.

6.

O



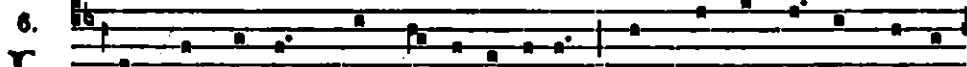
sa-lu-tá-ris Hó-sti-a sá-cra, In-te-ger hó-mo, Dé-i-
2. Tu qui es nó-stra ú-ni-ca sá-lus, Hó-mi-num quí-que, o bó-
3. Pré-ci-bus nó-stris atque tu-ó-rum Omni-um flé-xu, o Jé-
4. Ré-qui-em cú-nc-tis, quæ-sumus, dó-na In te de-fú-nc-tis, o Jé-



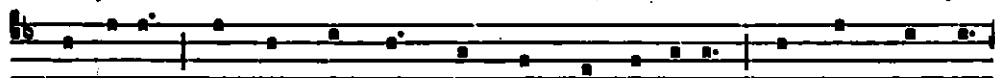
1. tas vé-ra, Fons et o-rl-go prí-ma sa-lú-tis, Parce de-fú-nc-tis.
2. ne Jé-su, Ví-ti-a púrgas atque re-mí-ttis, Parce de-fú-nc-tis.
3. su pí-e, Nó-stris u-bí-que án-nu-e vó-tis, Parce de-fú-nc-tis.
4. su clé-mens, Et lux æ-térna atque be-á-ta Lú-ce-at é-is. Amen.

Languentibus.

Supplication à la Sainte Vierge pour les défunts.

JEAN DE LANGOUÉZNOU, XIV^e siècle.

6. **L** Anguén-ti-bus in Purga-tó-ri-o, Qui purgán-tur ar-dó-re
 2. Fons es pá-tens qui cúl-pas áblu-is, O-mnes jú-vas et núl-lum
 3. Fac lá-crimæ quas bó-na réspi-cis, Quas fúndi-mus ad pé-des
 4. Et cum fí-et strí-cta discússi-o, In treméndo Dé-i ju-

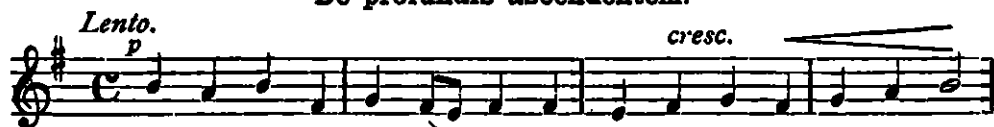


1. ní-mi-o, Et tor-quén-tur grá-vi supplí-ci-o, Sub-vé-ni-at
 2. réspu-is : Má-num tú-am ex-tén-de mórtu-is, Qui sub peé-nis
 3. Jú-di-cis, Mox ex-stínguant vim flámmæ víndi-cis, Ut jun-gán-tur
 4. dí-ci-o, Ju-di-cán-ti súp-pli-ca Fí-li-o, Ut cum Sánctis



1. tú-a compássi-o : O Ma-rí-a !
 2. lánguent con-tí-nu-is : O Ma-rí-a !
 3. chó-ris an-gé-li-cis : O Ma-rí-a !
 4. sit nó-bis pórti-o : O Ma-rí-a ! Amen.

De profundis ascendentem.



1. De pro-fún-dis a-scen-dén-tem Au-di-á-mus gé-mi-tum,
De l'abîme écoutons monter les gémissements,



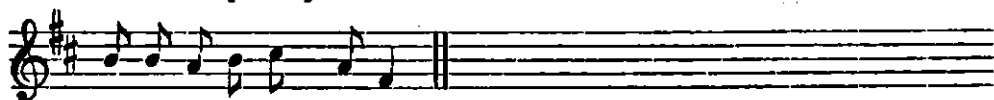
Vó-cem a-pud nos quæ-rén-tem Sé-du-lum au-xí-li-um. A-men.
ces voix qui cherchent auprès de nous un secours attentif.

2. Animárum o Salvátor,
 In profúnda réspice !
 Animárum o Redémptor,
 Exsultánte récipe !
 3. Pía Máter, áudi flénte :
 Ecce téndunt bráchia !
 Illos túos condolénte
 Oculos illúmina.

2. O Sauveur des âmes,
 Jetez un regard sur cet abîme !
 O Rédempteur des âmes,
 Recevez ceux qui se réjouissent en vous !
 3. Pieuse Mère, écoutez nos soupirs,
 Nous tendons vers vous les bras !
 Illuminez les yeux
 De ceux qui souffrent avec vous.

De profundis. *Psauve.*

1. De pro- fúndis clamá-vi ad te Dó-mi-ne : * Dó-mi-ne



ex-audi vó-cem mé-am.

3. Si iniquitates observá=veris Dómine : * Dómine, = quis sustinebit?

5. Sustinuit ánima méa in = vérbo éjus : * sperávit ánima = méa in Dómino.

7. Quia apud Dóminum mi=sericórdia : * et copiosa apud = tum redemptio.

9. Réqui=em ætérnam : * dó=na éis Dómine.

Faux-bourdon (2 voix égales S. A. — 3 v. mixtes S. A. B. — 4 v. m. S. A. T. B.)

S.
A.
T.
B.

2. Fiant áures túæ in-
ten-dén- tes * in vócem depreca-
tiónis mé- æ.

4. Quia apud te pro-
piatiáti-o est : * et propter légem
tuam sustinui te Dó- mi- ne.

6. A custódia matu-
tína usque ad nó- ctem.* spéret Israel in Dó- mi- no.

8. Et ípse rédimet Is- ra- el *
ex ómnibus in-
iquitátibus é- jus.

10. Et lux per- pé- tu- a * lúceat é- is.

POUR LA PAIX.

Ant.
2.

D A pácem Dómine * in di-ébus nóstris, qui-a non est á-li- us
Donnez la paix, Seigneur, en nos jours, car il n'y a personne autre

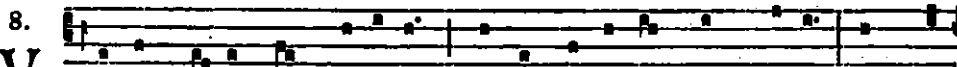
qui púgnet pro nóbis, ni-si tu Dé- us nóster.

qui puisse combattre pour nous, que vous, notre Dieu.

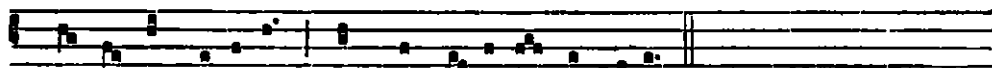
¶. Fiat pax in virtúte túa. R̄. Et abundántia in túrribus túis.

AU SAINT ESPRIT.

Veni, Creator Spiritus.

(Ouverture de retraite, mariage, etc.)

8. **V** E-ni, Cre-á-tor Spí-ri-tus, Méntes tu-ó-rum ví-si-ta : Im-ple
 2. Qui dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Al-tís-simi dó-num Dé-i, Fons ví-



1. su-pérna grá-ti-a Quæ tu cre-ásti pé-ctora.
 2. vus, ignis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o.

3. Tu septifórmis múnere,
 Dígitus patrénæ dexteræ,
 Tu rite promíssum Pátris,
 Sermóne dí-tans gúttura.

5. Hóstem repéllas lóngius,
 Pacémque dónes prótinus ;
 Ductóre sic te prævio,
 Vitémus ómne nóxium.

4. Accénde lúmen sénsibus,
 Infúnde amórem córdibus :
 Infírma nóstri córporis
 Virtúte fírman's pèrpeti.

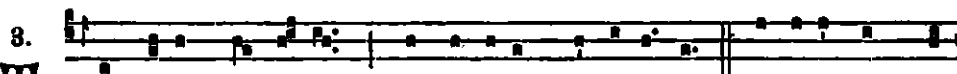
6. Per te sciámus da Pátre
 Noscámus atque Fílium ;
 Téque utriúsque Spíritum
 Credámus ómni témpore.

7. Déo Pátri sit glória,
 Et Fílio, quí a mórtuis
 Surréxit, ac Paráclito,
 In sæculórum sæcula. Amen.

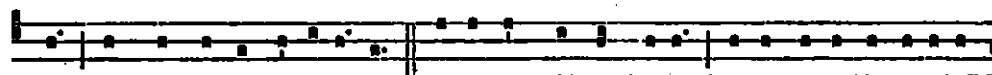
∇. Emítte Spíritum túum et creabúntur.

∇. Et renovábis fáciem térræ.

HYMNE D'ACTION DE GRÂCES.

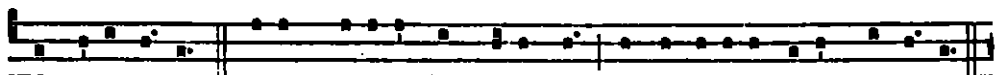
Te Deum. ¹ *(Ton simple.)*

8. **T** E Dé-um laudámus : * te Dóminum confi-témur. Te ætérnum Pá-
 O Dieu, nous vous louons : ô Seigneur, nous vous glorifions. Père éternel,

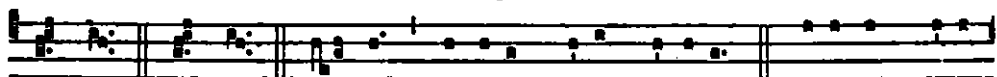


trem ómni's térra venerá-tur. Tí-bi ómni's Ange-li, tí-bi cæ-li et univér-
 la terre entière vous révère. Tous les Anges, les cieux et toutes les

¹ Quand le *Te Deum* se chante au Salut, il doit précéder le *Tantum ergo*, et être suivi immédiatement de ses versets et de son oraison.



sæ Potestá-tes : Tí-bi Chérubim et Séraphim incessábi-li vóce próclámant :
Puissances, les Chérubins et les Séraphins ne cessent de redire à votre louange :



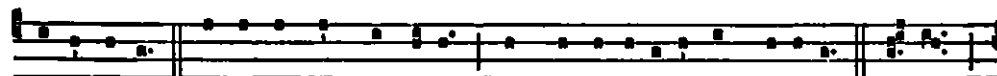
Sánctus : Sánctus : Sánctus Dóminus Dé-us Sába-oth. Pléni sunt cæ-li
Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées. Les cieux et la



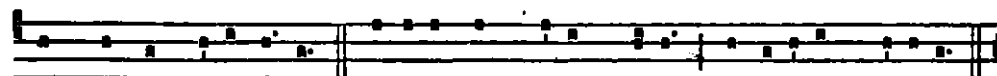
et térra majestá-tis glóri-æ tú-æ. Te glo-ri-ósus Aposto-lórum chó-rus :
terre sont pleins de la majesté de votre gloire. Le chœur glorieux des Apôtres,



Te Prophetárum laudábi-lis númerus : Te Mártyrum candidátus láudat
La troupe vénérable des Prophètes, L'éclatante armée des Martyrs publie



exerci-tus. Te per orbem terrárum sáncta confitétur Ecclé-si-a : Pátrém
vos louanges. Par toute la terre, la sainte Eglise confesse votre nom. Elle confesse,



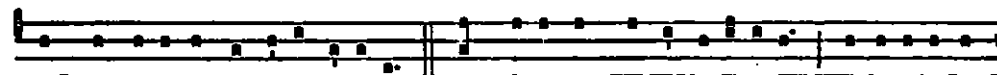
imménsæ ma-jestá-tis : Venerándum tú-um vérum, et únicum Fí-li-um :
ô Père, votre infinie majesté ; Et votre véritable et unique Fils, digne de tous les hommages,



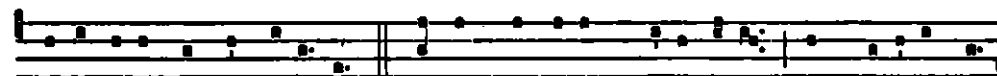
Sánctum quoque Pará-cli-tum Spí-ritum. Tu Rex glóri-æ, Chrí-ste. Tu
Et l'Esprit-Saint, le Consolateur. Vous êtes le Roi de gloire, ô Christ !



Pátris sempi-térnus es Fí-li-us. Tu ad liberándum susceptúrus hóminem,
Vous êtes le Fils éternel du Père, Prenant la nature de l'homme pour le délivrer,



non horru-isti Vírginis úterum. Tu, devícto mórtis acúle-o, aperu-isti
vous n'avez pas craint de descendre dans le sein de la Vierge. Brisant l'aiguillon de la mort,



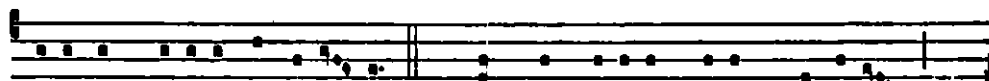
credéntibus régna cæló-rum. Tu ad dexteram Dé-i sédes, in glóri-a Pá-
vous avez ouvert aux croyants le royaume des cieux. Vous êtes assis à la droite de Dieu dans



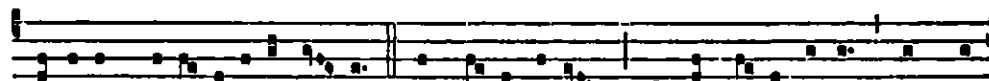
tris. Júdex créde-ris ésse ventú-rus. (1) Te ergo quæsumus, tú-is fámu-lis
la gloire du Père. La foi nous montre en vous le juge à venir. Aussi, nous vous en supplions,



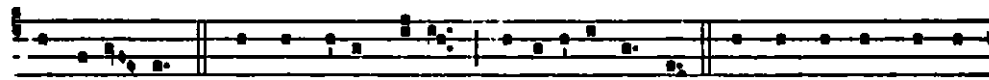
súbveni, quos pre-ti-óso sángine redemí-sti. Ætérna fac cum Sántis
secourez vos serviteurs, que vous avez rachetés de votre précieux sang. Faites qu'ils soient



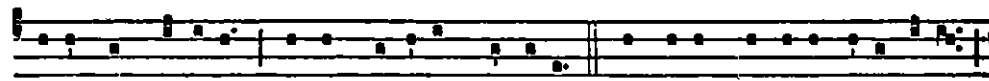
tú-is in gló-ri-a nume-rá-ri. Sálvum fac pópulum tú-um Dómine, et
mis au nombre de vos Saints, dans la gloire. Sauvez votre peuple, Seigneur,



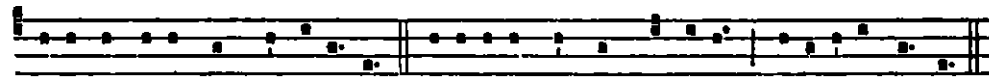
benedic hære-ditá-ti tú-æ. Et ré-ge é-os, et extól-le illos usque
et bénissez votre héritage. Dirigez-les, faites-les grandir jusqu'à



in ætér-num. Per síngulos dí-es, benedí-cimus te. Et laudámus nómen
l'éternité. Chaque jour nous vous bénissons, Et nous louons votre nom



tú-um in sæculum, et in sæculum sæcu-li. Dignáre, Dómine, dí-e isto
à jamais et jusque dans les siècles des siècles. Daignez, Seigneur, en ce jour, nous



sine peccáto nos custodí-re. Mi-seré-re nóstri, Dómine, mi-sérere nóstri.
garder purs de tout péché. Ayez pitié de nous, Seigneur! ayez pitié de nous!



Fí-at mise-ricórdi-a tú-a, Dómine, super nos, quemádmódum spe-rá-vimus
Que votre miséricorde soit sur nous, Seigneur, selon l'espérance que nous avons mise en vous.



in te. In te, Dómine, sperá-vi: non confúndar in ætér-num.
En vous, Seigneur, j'ai espéré; que je ne sois point à jamais confondu.

(1) On s'agenouille pendant ce verset.

(*) *V.* Benedicámus Pátrém et Filium cum Sánc-to Spírítu.

Ry. Laudémus et superexaltémus éum in sæcula.

V. Benedictus es Dómine in firmaménto cæli.

Ry. Et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.

V. Dómine, exáudi orationem méam.

Ry. Et clámor méus ad te véniat.

V. Dóminus vobiscum.

Ry. Et cum spírítu túo.

Orémus.

DEUS, cujus misericórdiæ non est númerus, et bonitátis infinitus est thesáurus : † piissimæ majestáti tuæ pro colliátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam exorántes ; * ut qui peténtibus postuláta concédís, eosdem non désereus, ad præmia futúra dispónas. Per Christum Dóminum nostrum.

Ry. Amen.

(*) *En certaines circonstances, on dit le verset suivant :*

V. Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis.

Ry. A templo sáncto túo, quod est in Jérusalem

V. Bénissons le Père et le Fils, avec le Saint-Esprit.

Ry. Louons-le et exaltons-le à jamais.

V. Vous êtes béni, Seigneur, dans le firmament du ciel.

Ry. Et digne de louange, et glorieux et exalté à jamais.

V. Seigneur, exaucez ma prière.

Ry. Et que mon cri arrive jusqu'à Vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.

Ry. Et avec votre esprit.

Prions.

O Dieu, dont la miséricorde est incommesurable, et dont les trésors de bonté sont infinis, nous rendons grâces à votre majesté très secourable pour les bienfaits reçus, ne cessant d'invoquer votre clémence, afin que vous qui, à ceux qui demandent, accordez l'objet de leurs désirs, vous ne les abandonniez pas eux-mêmes et vous les disposiez à mériter l'éternelle récompense. Par le Christ notre Seigneur. *Ry.* Ainsi soit-il.

V. Affermissez, Seigneur, ce que vous avez opéré en nous.

Ry. Du milieu de votre saint temple qui est dans Jérusalem.

Chant de l'Angelus.

Dom CHARPENTIER, O. S. B.

L'Officiant

Tous

4.

A

Nge-lus Dómi-ni * nunti-ávit Ma-ri-æ, et concé-pit de Spí-ri-tu

1^{er} Chœur ou les Chantres

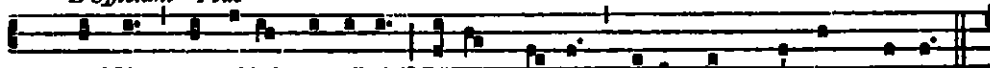
Sáncto. Ave Ma-ri-a, grá-ti-a pléna, Dóminus técum, benedícta tu in mu-

2^e Chœur ou les fidèles

li-é-ribus, et benedíctus frúctus véntris tú-i, Jésus. Sáncta Ma-ri-a, má-ter

Dé-i, óra pro nobis pecca-tó-ribus, nunc et in hóra mórtis nóstræ. Amen.

L'Officiant Tous

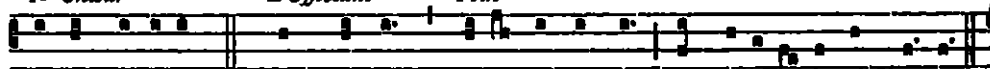


Ant. Ecce * ancilla Dómi-ni, fi-at mi-hi secúndum vérbum tú-um.

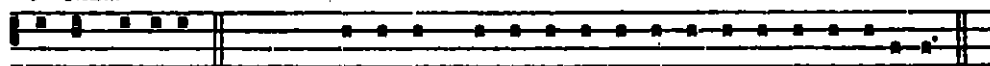
1^{er} Chœur

L'Officiant

Tous



Ave Ma-rí-a. *Ant.* Et Vérbum * cáro fáctum est, et habi-tá-vit in nó-bis.

1^{er} Chœur

Ave Ma-rí-a.

V. Ora pro nóbis, sáncta Déi

Génitrix.

R. Ut dígni efficiámur promissiónibus Chri-sti.

Cor Jesu.

1.

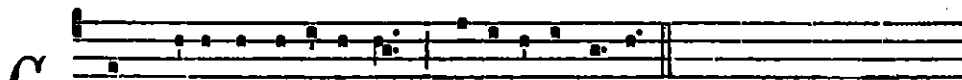


1.

C

OR Jésu sacra-tís-simum, mi-se-ré-re nó-bis. 3 fois.
Cœur sacré de Jésus, ayez pitié de nous.

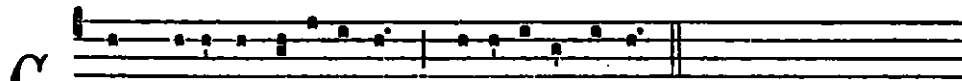
2.



C

OR Jésu sacra-tís-simum, mi-seré-re nó-bis. 3 fois.

3.



C

OR Jésu sacra-tís-simum, mi-se-ré-re nó-bis. 3 fois.

4.



C

OR Jésu sacra-tís-simum, mi-se-ré-re nó-bis. 3 fois.

5.



C

OR Jésu sacra-tís-simum, mi-se-ré-re nóbis. 3 fois.

6.



C

OR Jésu sacra-tís-simum, mi-se-ré-re nóbis. 3 fois.

Versets à la Sainte Vierge.

Depuis les 1. Vêpres de Noël, jusqu'aux 11. Vêpres du 2 Février inclusivement.

V. Post pártum, Vírgo, invioláta permansísti.

R. Déi Génitrix, intercède pro nóbis.

Au Temps Pascal :

V. Gáude et lætáre, Vírgo María, allelúia.

R. Quia surréxit Dóminus vere, allelúia.

En tout autre temps :

V. Ora pro nóbis, sáncta Déi Génitrix.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Chrísti.

POUR LE PAPE.

Tu es Petrus.

7.  **T** U es Pétrus, * et super hanc pétram ædi- fi-cábo Ecclé-si-am
Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise.


mé-am.

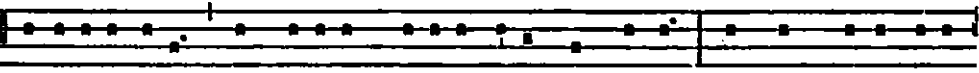
V. Constituit éum dóminum dómus súæ.

R. Et princípem ómnis possessionis súæ.

Oremus pro Pontífice.

Chant I.

0  -rémus pro Ponti-fice nóstro *N.* **R.** Dóminus consérvet é-um, .et
Prions pour notre Pontife. Que le Seigneur le garde

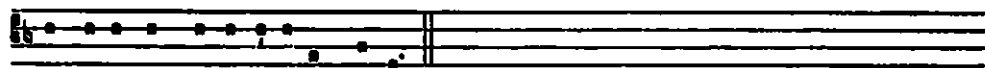
 vi-ví-ficet é-um, et be-átum fáci-at é-um in térra, et non trádat é-um
et le conserve en vie, et le fasse heureux sur la terre, et ne le livre pas

in ánimam in-ímícorum é-jus.
à la merci de ses ennemis.

Chant II.

5. 0  -rémus pro Ponti-fice nóstro *Pí-o.* **R.** Dóminus consérvet é-um, et

 vi-ví-ficet é-um, et be-átum fáci-at é-um in térra, et non trádat é-um

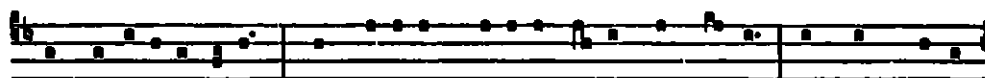


in ánimam in-imi-córum é-jus.

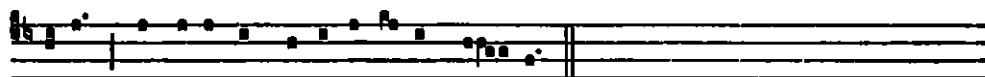
Chant III.



-ré-mus pro Pontí-lice nóstro *V.* R̄. Dóminus consérvet é-um,



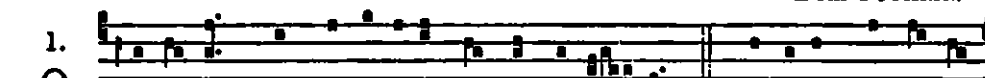
et vi-ví-ficet é-um, et be-átum fáci-at é-um in térra, et non trádat



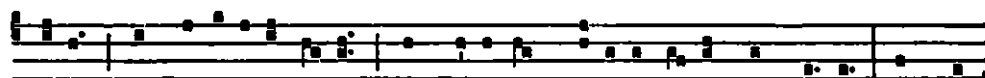
é-um in ánimam in-imi-có-rum é- jus.

Chant IV. *

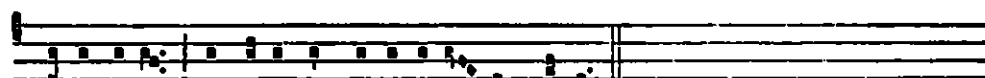
Dom POTHIER.



- ré-mus pro Pontí-lice nóstro *V.* R̄. Dóminus consérvet

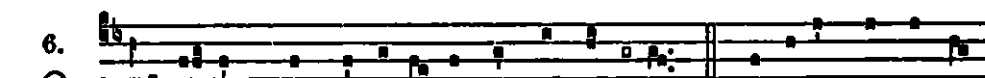


é-um, et vi-ví-ficet é-um, et be-á-tum fáci-at é-um in térra, et non



trádat é-um in ánimam in-imi-có- rum é-jus.

Chant V.



- ré-mus pro Pontí-fi-ce nóstro *V.* R̄. Dóminus consérvet



é-um, et vivi-fi-cet é-um, et be-á-tum fáci-at é-um in térra, et non



trádat é-um in ánimam inimi-có-rum é-jus.

— IV. —

TANTUM ERGO.

A. — CHANT GRÉGORIEN.

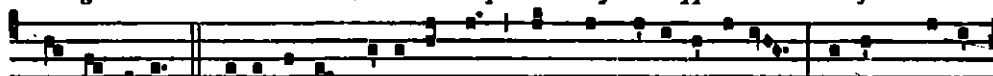
1.

3.

Antum ergo Sacraméntum Vene-rémur cernu-i : Et antiqum
Adorons donc, prosternés, un si grand Sacrement, et que l'antique



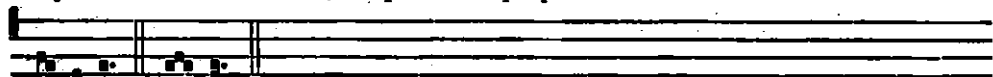
documentum Nóvo cédât rí-tu-i : Præstet fides suppleméntum Sénsu-um
liturgie cède au rite nouveau : que la foi supplée à la faiblesse



de-féctu-i. 2. Geni-tó-ri, Geni-tóque Laus et jubi-lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,
des sens... Qu'au Père et au Fils soient honneur et louange, salut, gloire,



virtus quoque Sit et benedícti-o : Proce-dénti ab utróque Cómpar sit lau-
puissance et bénédiction, et qu'à Celui qui procède de l'un et de l'autre soient chantées



dá-ti-o. Amen.
d'égaies louanges.

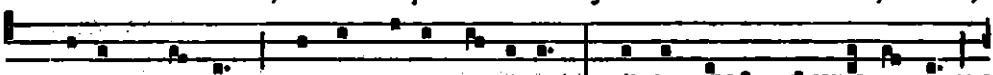
V. Pánem de cælo præstitisti éis. (T. P. Allelúia.)
 Ky. Omne delectaméntum in se habentem. (T. P. Allelúia.)

2.

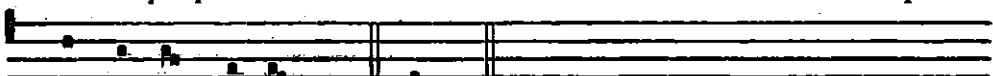
Moderne.

5.

Antum ergo Sacraméntum Ve- ne-rémur cernu-i : Et an-tiqum
 2. Ge- ni- tó-ri, Ge- ni- tóque Laus et ju-bi- lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,



1. docu- méntum Nó-vo cédât rí-tu-i : Præstet fí-des suppleméntum
 2. virtus quoque Sit et bene- dí-cti-o : Pro-ce-dénti ab utróque



1. Sén-su- um de- féctu-i.
 2. Cómpar sit laudá- ti-o. Amen.

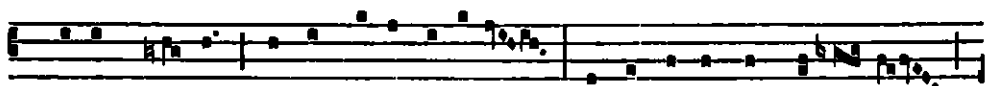
3.

Mozarabe.

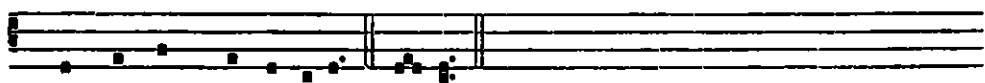
5.



Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cérnu-i : Et an-tíquum
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,



1. docu-méntum Nó-vo cédat ri-tu-i : Præstet fi-des suppleméntum
2. vírtus quoque Sit et bene-dícti-o : Pro-ce-dénti ab utróque



1. Sén-su-um de-féctu-i.
2. Cómpar sit laudá-ti-o. Amen.

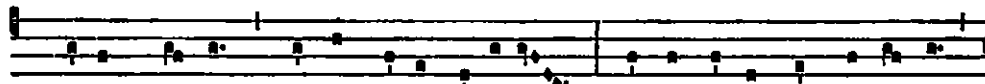
4.

Italien.

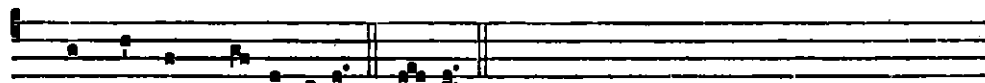
1.



Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cérnu-i : Et an-tíquum
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,



1. docu-méntum Nó-vo cédat ri-tu-i : Præstet fi-des suppleméntum
2. vírtus quoque Sit et bene-dícti-o : Pro-ce-dénti ab utróque



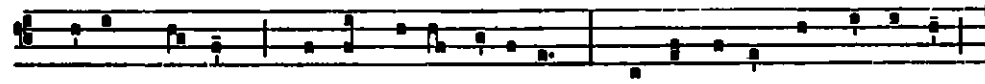
1. Sén-su-um de-féctu-i.
2. Cómpar sit laudá-ti-o. Amen.

5.

2.



Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cérnu-i : Et an-tíquum
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,

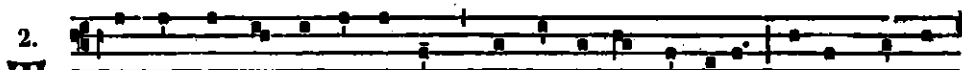


1. docu-méntum Nó-vo cédat ri-tu-i : Præstet fi-des suppleméntum
2. vírtus quoque Sit et bene-dícti-o : Pro-ce-dénti ab utróque



1. Sèn-su- um de- féctu-i.
2. Cómpar sit lau-dá-ti-o. Amen.

6.



1. Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cérnu-i : Et an-tíquum
2. Ge-ni- tó-ri, Ge-ni- tóque Laus et ju-bi- lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,

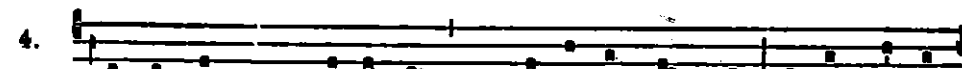


1. docu- mén-tum Nó-vo cédat rí-tu-i : Præstet fi-des suppleméntum
2. vírtus quo-que Sit et bene- dícti-o : Pro-ce-dénti ab utróque

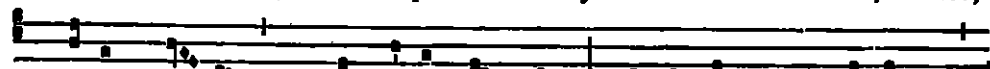


1. Sèn-su- um de- féctu-i.
2. Cómpar sit laudá-ti-o. Amen.

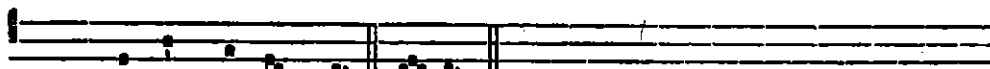
7.



1. Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur. cérnu-i : Et an-tíquum
2. Ge-ni- tó-ri, Ge-ni- tóque Laus et ju-bi- lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,

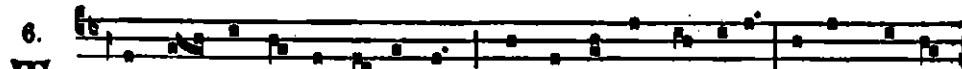


1. docu- mén-tum Nó-vo cédat rí-tu-i : Præstet fi-des suppleméntum
2. vírtus quoque Sit et bene- dícti-o : Pro-ce-dénti ab utróque

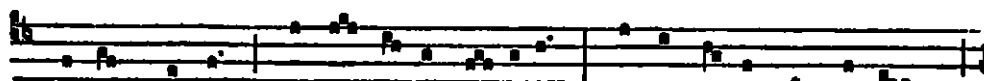


1. Sèn-su- um de- féctu-i.
2. Cómpar sit laudá-ti-o. Amen.

8.



1. Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cérnu-i : Et an-tíquum
2. Ge-ni- tó-ri, Ge-ni- tóque Laus et ju-bi- lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,



1. do-cu-mentum Nó-vo cé-dat ri-tu-i : Præstet fi-des supplem-entum
2. vír-tus quoque Sit et be-ne-dí-cti-o : Pro-ce-dénti ab utró-que

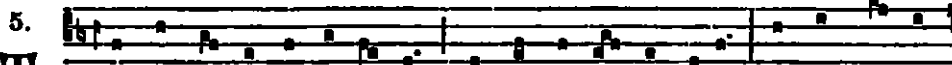


1. Sén-su-um de-féctu-i.
2. Cómpar sit laudá-ti-o. Amen.

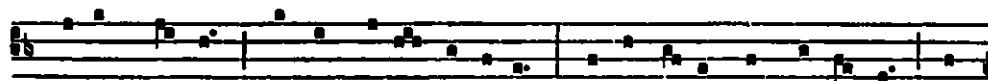
9. [3^{bis}]¹

D. POTHIER.

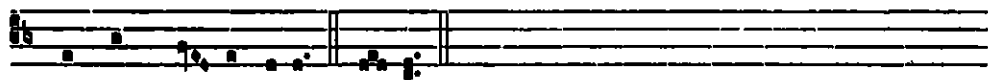
(Propriété de L.-J. Biton.)



5. Antum ergo Sacram-entum Ve-ne-rémur cérnu-i : Et an-tíquum
2. Ge-ni-tó-ri Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,

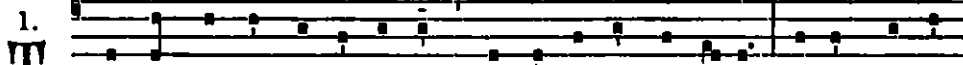


1. docu-mentum Nó-vo cé-dat ri-tu-i : Præstet fi-des supplem-entum Sén-
2. vírtus quoque Sit et bene-dí-cti-o : Pro-ce-dénti ab utró-que Cóm-

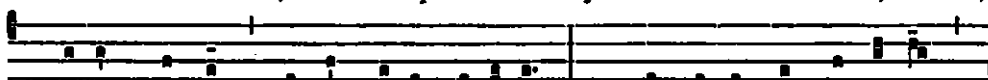


1. su-um de-féctu-i.
2. par sit lau-dá-ti-o. Amen.

10.



1. Antum ergo Sacram-entum Ve-ne-rémur cérnu-i : Et an-tíquum
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor,



1. docu-mentum Nó-vo cé-dat ri-tu-i : Præstet fi-des supplem-entum
2. vírtus quoque Sit et bene-dí-cti-o : Pro-ce-dénti ab utró-que



1. Sén-su-um de-féctu-i.
2. Cómpar sit laudá-ti-o. Amen.

V. Pánem de cælo præstitisti éis. (T. P. Allelúia.)

R. Omne delectam-entum in se habéntem. (T. P. Allelúia.)

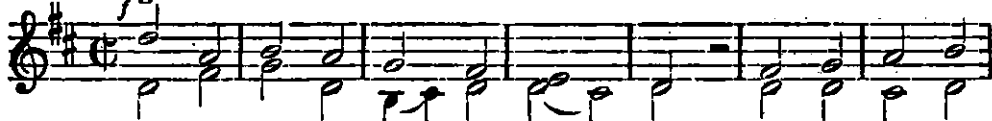
¹ Les chiffres entre crochets [] indiquent le numéro de série qu'avaient les Tantum dans les précédentes éditions.

B. — MUSIQUE.

11. [9]

Largo.

Grand chœur.



1. Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-mur
 2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-



1. cér-nu-i : Et an-tí-quum do-cu-mén-tum
 2. lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor, vír-tus quo-que



1. Nó-vo cé-dat ri-tu-i : Præ-stet ff-des sup-ple-
 2. Sit et be-ne-dí-cti-o : Pro-ce-dén-ti ab u-



1. mén-tum Sén-su-um de-fé-ctu-i.
 2. tró-que Cóm-par sit lau-dá-ti-o. A-men.

12. [10]

Modéré.

Choral rhéнан.



1. Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-mur
 2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-



1. cér-nu-i : Et an-tí-quum do-cu-mén-tum Nó-vo cé-dat
 2. lá-ti-o : Sá-lus, hó-nor, vír-tus quo-que Sit et be-ne-



1. ri- tu- i : Præ- stet fi- des sup- ple- mén- tum
2. dí- cti- o : Pro- ce- dén- ti ab u- tró- que

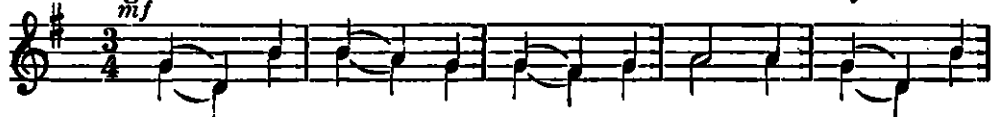


1. Sén- su- um de- fé- ctu- i.
2. Cóm- par sit lau- dá- ti- o. A- men.

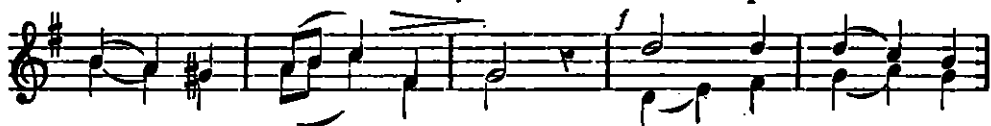
Large.
mf

13. [11]

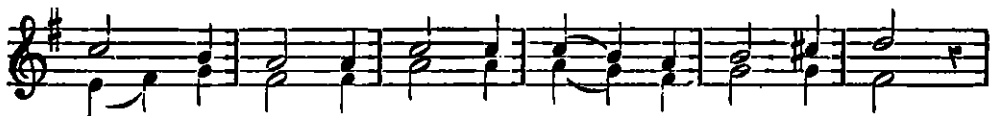
J. HAYDN.



1. Tán- tum er- go Sa- cra- mén- tum Ve- ne-
2. Ge- ni- tó- ri, Ge- ni- tó- que Laus et



1. ré- mur cér- nu- i : Et an- tí- quum
2. ju- bi- lá- ti- o : Sá- lus, hó- nor,



1. do- cu- mén- tum Nó- vo cé- dat ri- tu- i :
2. vír- tus quo- que Sit et be- ne- dí- cti- o :



1. Præ- stet fi- des sup- ple- mén- tum Sén- su-
2. Pro- ce- dén- ti ab u- tró- que Cóm- par



1. um de- fé- ctu- i.
2. sit lau- dá- ti- o. A- men.

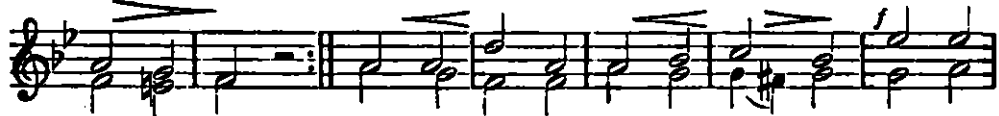
14. [12]

Large.

C. ERR.



1. { Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-mur
Et an-tí-quum do-cu-mén-tum Nó-vo cé-dat
2. { Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-
Sá-lus, hó-nor, vir-tus quo-que Sit et be-ne-



1. { cér-nu- i :
rí- tu- i : Præ- stet fi- des sup-ple-mén- tum Sén- su-
2. { lá- ti- o :
dí- cti- o : Pro- ce- dén- ti ab u- tró- que Cóm- par



1. um de- fé- ctu- i.
2. sit lau- dá- ti- o. A- men.

15. [13]

Maestoso.

J.-S. BACH.



1. { Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-mur
Et an-tí-quum do-cu-mén-tum Nó-vo cé-dat
2. { Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-
Sá-lus, hó-nor, vir-tus quo-que Sit et be-ne-



1. { cér-nu- i :
rí- tu- i : Præ- stet fi- des supple- mén-tum Sén- su-
2. { lá- ti- o :
dí- cti- o : Pro- ce- dén- ti ab u- tró- que Cóm- par



1. um de- fé- ctu- i, Præ- stet fi- des sup-ple- mén-tum
2. sit lau- dá- ti- o, Pro- ce- dén- ti ab u- tró- que

dim. et rall.

1. Sén- su- um de- fé- ctu- i.
2. Cóm- par sit lau- dá- ti- o. A- men.

16. m. [14]

*(2 voix égales S. et A., 2 voix mixtes S. et H., 3 voix mixtes S. A. et H.)**Pas vite.*
mf

J. BESNIER.

1. Tán- tum er- go Sa- cra- mén- tum Ve- ne- ré- mur
2. Ge- ni- tó- ri, Ge- ni- tó- que Laus et ju- bi-

1. cér- nu- i : Et an- tí- quum do- cu- mén- tum Nó- vo
2. lá- ti- o : Sá- lus, hó- nor, vír- tus quo- que Sit et

1. cé- dat ri- tu- i : Præ- stet fi- des sup- ple-
2. be- ne- dí- cti- o : Pro- ce- dén- ti ab u-

1. cé- dat ri- tu- i : Præ- stet fi- des sup- ple-
2. be- ne- dí- cti- o : Pro- ce- dén- ti ab u-

1. mén- tum Sén- su- um de- fé- ctu- i.
2. tró- que Cóm- par sit lau- dá- ti- o. A- men.

1. mén- tum Sén- su- um de- fé- ctu- i.
2. tró- que Cóm- par sit lau- dá- ti- o. A- men.

17. m. [15]

(2 voix égales, S. et A., ou 3 voix mixtes S. A. et H.)

Modéré.

Chanoine CHABOT.

S.
A.

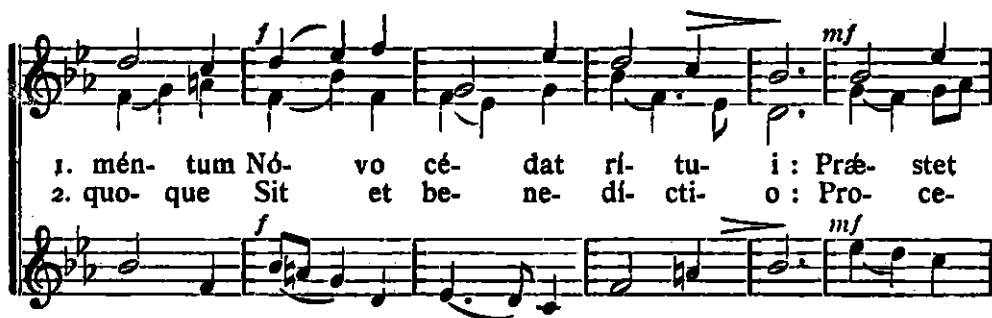


1. Tan-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et


H.




1. ré-mur-cér-nu-i: Et an-tí-quum do-cus
2. ju-bi-lá-ti-o: Sá-lus, hó-nor, vír-tus

1. mén-tum Nó-vo cé-dat rí-tu-i: Præ-stet
2. quo-que Sit et be-ne-dí-cti-o: Pro-ce-




1. fi-des sup-ple-mén-tum Sén-su-um de-
2. dén-ti ab-u-tró-que Cóm-par-sit lau-



rall. *p* *rall.*

1. fé-cti-i.
2. dá-ti-o. A-men.

rall. *p* *rall.*

Extrait, avec autorisation des éditions Publiroc, Marseille, du « Cantate Domino » (2^e recueil), de M. le chanoine CHABOT.

18. m. [16]

R. P. H. CLEMENS.

Modéré. *mf*

1. Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et

cresc.

1. ré-mur-cér-nu-i: Et an-tí-*mf* quum do-cu-
2. ju-bi-lá-ti-o, Sá-lus, hó-nor, vir-tus

dim. *mf*

1. mén-tum Nó-vo cé-dat ri-tu-i: Præ-stet
2. quo-que Sit et be-ne-dí-cti-o: Pro-ce-

cresc.

1. fi-des sup-ple-mén-tum Sén-su-um de-
2. dén-ti ab u-tró-que Cóm-par sit lau-

dim. et rall.

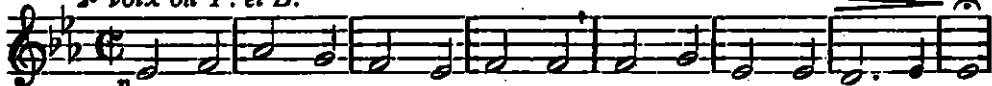
1. fé-cti-i.
2. dá-ti-o. A-men.

19.

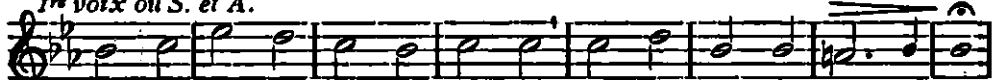
(2 voix égales S. et A. ou 4 voix mixtes.)

Large et recueilli.

Chan. VERHELST.

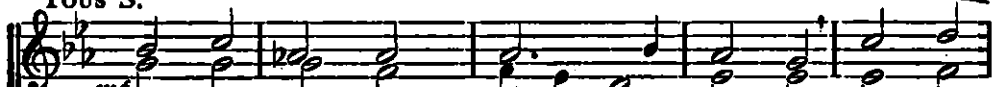
2^e voix ou T. et B.

1. Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-mur cé-r-nu-i :
 2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti-o :

1^{re} voix ou S. et A.

1. *p* Et an-ti-qua-do-cu-mén-tum Nó-vo cé-dat ri-tu-i :
 2. Sá-lus, hó-nor, vir-tus quo-que Sit et be-ne-dí-cti-o :

Tous S.

A. *mf*

1. Præ-stet fi-des sup-ple-mén-tum Sén-su-
 2. Pro-ce-dén-ti ab-u-tró-que Cóm-par

T.



B.



1. um de-fé-ctu-i.
 2. sit lau-dá-ti-o. A-men.



Extrait, avec autorisation, de la revue « Musica sacra », Malines (Belgique).

20. [17]

(2 voix égales, 2 voix mixtes S. et B., 3 voix mixtes S. A. et B., ou 4 voix mixtes.)

Modéré.

C. RINCK. (Harmonisation J. B.)



1. Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-mur
 2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-



1. cér- nu- i : Et an- tí- quum do- cu- mén- tum
2. lá- ti- o : Sá- lus, hó- nor, vir- tus quo- que

1. Nó- vo cé- dat ri- tu- i : Præ- stet fi- des
2. Sit et be- ne- dí- cti- o : Pro- ce- dén- ti

cresc.
1. sup- ple- mén- tum Sén- su- um de- fé- ctu- i,
2. ab u- tró- que Cóm- par sit lau- dá- ti- o,

mf
1. Præ- stet fi- des sup- ple- mén- tum Sén- su- um de-
2. Pro- ce- dén- ti ab u- tró- que Cóm- par sit lau-

rall.

1. fé-ctu-i.
2. dá-ti-o. A-men.

21. m. [18]

*(2 voix égales, 3 voix mixtes S. T. B. ou 4 voix mixtes.)**Pieux et calme.*

M. COURTONNE.

p *cresc.*

1. Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-mur cé-r-nu-i:
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti-o,

mf

1. Et an-tí-quum do-cu-mén-tum Nó-vo cé-dat ri-tu-i:
2. Sá-lus, hó-nor, vír-tus quo-que Sit et be-ne-dí-cti-o:

dim. et rall. *p*

1. Præstet fi-dessupple-mén-tum Sénsu-um de-féctu-i.
2. Pro-ce-dén-ti ab u-tró-que Cóm-par sit laudá-ti-o. A-men.

22. [18bis]

(3 voix mixtes, S. T. et B., ou 4 voix mixtes.)

Choral populaire,
harmonisé par J. B.*Large.* *mf*

S.
A.

1. Tán-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-mur
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-

T.
B.

1. cér-nu-i: Et an-tí-quum do-cu-mén-tum
2. lá-ti-o, Sá-lus, hó-nor, ví-r-tus quo-que

1. Nó-vo cé-dat rí-tu-i: Præ-stet fi-des
2. Sit et be-ne-dí-cti-o: Pro-ce-dén-ti

1. supple-mén-tum Sén-su-um de-fé-ctu-i.
2. ab u-tró-que Cóm-par sit lau-dá-ti-o. A-men.

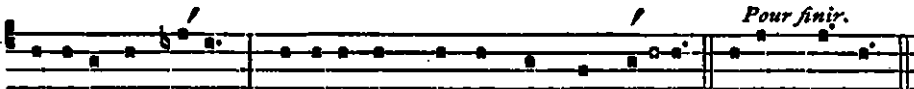
— V. —

APRÈS LA BÉNÉDICTION.

Louanges divines.

Dieu soit béni! — Béni soit son saint Nom! — Béni soit Jésus-Christ, vrai Dieu et vrai Homme! — Béni soit le nom de Jésus! — Béni soit son Sacré-Cœur! — Béni soit Jésus dans le Très Saint Sacrement de l'autel! — Bénéie soit l'auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie! — Bénéie soit sa Sainte et Immaculée Conception! — Bénéie soit sa glorieuse Assomption! — Béni soit le nom de Marie, Vierge et Mère! — Béni soit Saint Joseph, son très chaste Époux! — Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints!


Laudes divinæ.

B  *Pour finir.*
 Ene²dictus Dé-us : * benedictum nómen *sánctum* é- jus. Fí-at! Fí- at!


2. Benedictus *Jésus* Christus, * vérus Déus et *vérus* Hómo.
3. Benedictum nómen *Jésu* : * benedictum cor éjus *sacratissimum*.
4. Benedictus *Jésus*, * in sanctissimo altáris *Sacraméto*.
5. Benedicta excélsa *Máter* Déi, * *María* *sanctíssima*.
6. Benedicta *sáncta* éjus, * et *immaculáta* *Concéptio*.
7. *Benedicta* éjus * *gloriósa* *Assúptio*.
8. Benedictum nómen *Maríæ*, * *Virgínis* et *Mátris*.
9. Benedictus *Sánctus* *Jóseph*, * éjus *castissimus* *spónsus*.
10. Benedictus Déus in *Angelis* *súis*, * et in *Sánctis* *súis*. — Fíat! Fíat!

I. — TONS SPÉCIAUX POUR LE LAUDATE.


1.

L 
 Audá-te Dóminum ómnes géntes : * laudá-te é-um ómnes pópu-li.
 2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia éjus : * et véritas Dómini mánet in ætérnum. — Glória Pátri.

2.

L  *Moderne.*
 Audá-te Dóminum ómnes géntes : * laudá-te é-um ómnes pópu-li.
 2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia éjus : * et véritas Dómini mánet in ætérnum. — Glória Pátri.

3.

L  *dit « Royal ».*
 Audá-te Dóminum ómnes géntes : * laudá-te é-um ómnes pópu-li.
 2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia éjus : * et véritas Dómini mánet in ætérnum. — Glória Pátri.

II. — TONS DU PSAUTIER ET FAUX-BOURDONS POUR LE LAUDATE.

Psaume « Laudate Dominum ».

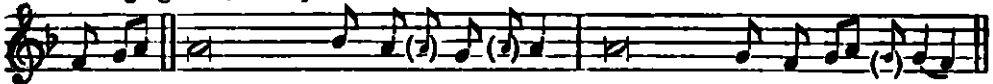
(Versets impairs en psalmodie grégorienne; versets pairs en faux-bourçons.)

1. Laudate Dominum omnes gentes : * laudate eum omnes populi.
2. Quoniam confirmata est super nos | misericordia ejus : * et veritas Domini manet in æternum.
3. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.
4. Sicut erat in principio, et nunc, et semper : * et in sæcula sæculorum. Amen.

NOTA. — Tous ces Faux-Bourçons peuvent être exécutés, soit à 2 voix égales (S. et A.), soit à 3 voix mixtes (S. A. et B.), soit à 4 voix mixtes (S. A. T. et B.).

1^{er} Ton.

Chant grégorien, finale *f*.



Lau-dá- te Dóminum omnes gén- tes : * laudáte éum omnes pó- pu- li.
Glória Pá- tri, et Fí- li- o, * et Spiri- tu- i Sán- cto.

Faux-bourçon.

J. BESNIER.

Quóniam... é- jus : * et vérítas... æ- tér- num.
Sicut érat... sem- per : * et in sæcula... A- men.

2^e Ton.

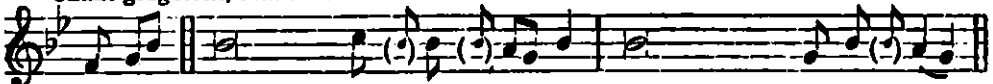
Chant grégorien.



Lau-dá- te Dóminum omnes gén- tes : * laudáte éum omnes pó- pu- li.
Glória Pátri, et Fí- li- o, * et Spíritu- i Sán- cto.

3^e Ton.

Chant grégorien, finale *A*.



Lau-dá- te Dóminum ó- mnes gén- tes : * laudáte éum omnes pó- pu- li.
Glória Pá- tri, et Fí- li- o, * et Spíritu- i Sán- cto.

Faux-bourdon pour les 2^e et 3^e tons.

J. BESNIER.

Quóniam... é- jus : * et véritas... æ- tér- num.
Sicut érat... sem- per, * et in sæcula... A- men.

4^e Ton.

Chant grégorien, finale E.

Lau-dá- te Dóminum ómnes gén- tes : * laudáte é- um ómnes pó- pu- li.
Glória Pá- tri, et Fi- li- o, * et Spi- ri- tu- i Sán- cto.

Faux-bourdon.

J. BESNIER.

Quóniam... é- jus : * et véritas... æ- tér- num.
Sicut érat... sem- per, * et in sæcula... A- men.

5^e ton.

Chant grégorien.

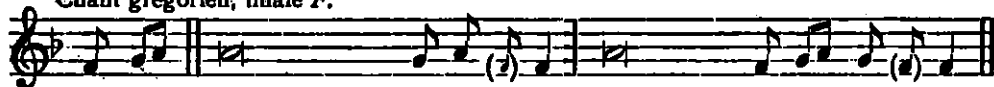
Lau-dá- te Dóminum ómnes gén- tes : * laudáte éum ómnes pó- pu- li.
Glória Pátri, et Fi- li- o, * et Spi- ri- tu- i Sán- cto.

Faux-bourdon.

Mgt PERRUCHOT.

Quóniam... é- jus : * et véritas... æ- tér- num.
Sicut érat... sem- per, * et in sæcula... A- men.

6° Ton.

Chant grégorien, finale *F*.

Lau-dá- te Dóminum ómnes gén- tes : * laudáte éum ómnes pó- pu- li.
 Glória Pátri, et Fi- li- o : * et Spi- ri- tu- i Sán- cto.

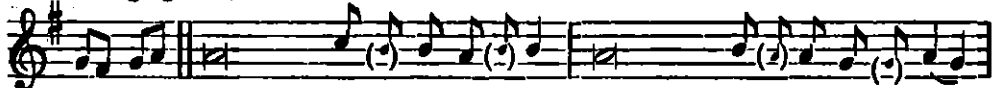
Faux-bourdon.

Mgr PERRUCHOT.

 Musical notation for the fauxbourdon '6° Ton.' in two staves (treble and bass clefs). The melody is in a single voice part, and the bass line provides a harmonic accompaniment. The text is written below the treble staff.

Quóniam... é- jus : * et véritas... æ- tér- num.
 Sicut érat... sem- per : * et in sæcula... A- men.

7° Ton.

Chant grégorien, finale *c*².

Lau- dá- te Dóminum ó- mnes gén- tes : * laudáte éum ó- mnes pó- pu- li.
 Glória Pá- tri, et Fi- li- o : * et Spi- ri- tu- i Sán- cto.

Faux-bourdon.

F. de la TOMBELLE.

 Musical notation for the fauxbourdon '7° Ton.' in two staves (treble and bass clefs). The melody is in a single voice part, and the bass line provides a harmonic accompaniment. The text is written below the treble staff.

Quóniam... é- jus : * et véritas... æ- tér- num.
 Sicut érat... sem- per : * et in sæcula... A- men.

8° Ton.

Chant grégorien, finale *G*.

Lau-dá- te Dóminum ómnes gén- tes : * laudáte éum ómnes pó- pu- li.
 Glória Pátri, et Fi- li- o : * et Spi- ri- tu- i Sán- cto.

Faux-bourdon.

J. BESNIER.

Quóniam... é- jus : * et véritas... æ- tér- num.
Sicut érat... sem- per : * et in sæcula... A- men.

III. — MOTETS DIVERS.

In manus tuas, Domine. (1)

6.

N manus tú-as Dómine, * Comméndo spí-ri-tum mé- um. In mánus.
Entre vos mains, Seigneur, je remets mon esprit.

∇. Redemísti nos Dómine, Dé-us ve-ri-tá-tis. * Comméndo. ∇. Gló-ri-a
Vous nous avez rachetés, Seigneur, Dieu de vérité. Gloire

Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. In mánus.
au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

In manus tuas. (Au Temps Pascal.) (2)

6.

N manus tú-as Dómine, comméndo spí-ri-tum mé-um : * Alle-lú-ia,
alle-lú-ia. In mánus. ∇. Redemísti nos Dómine, Dé-us ve-ri-tá-tis.

* Alle-lú-ia, alle-lú-ia. ∇. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i

Sáncto. In mánus.

Maneant in vobis.

7.

M

Ane-ant in vó-bis * fides, spes, cá-ri-tas, trí-a hæc : má-jor autem
Qu'elles demeurent en vous, ces trois vertus : la foi, l'espérance et la charité; mais la

hó-rum est cá-ri-tas. ¶. Nunc autem má-nent fides, spes, cá-ri-tas, trí-a hæc : *
plus grande, c'est la charité.

má-jor autem hó-rum est cá-ri-tas. Má-ne-ant in vó-bis.

Misericordias Domini. *

Dom L. DAVID.

5.

M

I-se-ri-córdi-as Dó-mi-ni in ætérnum cantá-bo. ij. In genera-
Je chanterai éternellement les louanges du Seigneur. Parmi

ti-ónem et gene-ra-ti-ó-nem annunti-ábo ve-ri-tá-tem tú-am in óre
toutes les générations, je proclamerai que vous êtes la vérité.

mé-o. Mi-se-ri-córdi-as. Gló-ri-a Pá-tri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sán-cto.

Sic-ut érat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum.

Amen. Mi-se-ri-córdi-as.

Adoremus : *Chant grégorien, 273. — Choral, 398.*

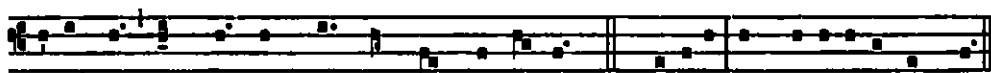
Laudemus Dominum.

2.

L

Audémus Dó-mi-num, * quem láudant Ange-li, quem Chérubim et
Louons le Seigneur, que louent les Anges, et que les Chérubins

* Extrait, avec autorisation, des *Chants des Saluts*, Bureau Grégorien, Grenoble.



Séraphim Sanctus, Sanctus, Sanctus proclamant. *Ÿ*. Glóri-a. et Spi-ritu-i Sancto.
et les Séraphins proclament trois fois Saint.

On pourra chanter : *Glória Patri...* et *Sicut erat...* sur le 2^e ton, puis reprendre l'Ant. : *Laudémus.*

Cant. Magnificat.

- | | |
|---|---|
| 1. Magnificat * ánima méa Dómi-num. | dispersit superbos mente eórdis súi. |
| 2. Et exultávit spíritus méus * in Déo salutári méo. | 7. Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles. |
| 3. Quia respéxit humilitátem anellæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes generatiónes. | 8. Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimisit inánés. |
| 4. Quia fécit míhi mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus. | 9. Suscépit Israel púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ : |
| 5. Et misericórdia éjus a progénie in progénies * timéntibus éum. | 10. Sicut locútus est ad pátres nóstros : * Abraham et sémini éjus in sæcula. |
| 6. Fécit poténtiam in bráchio súo : * | 11. Glória Patri... |
| | 12. Sicut érat... |

Christus vinoit. (1) (m.)

Large. (à 2 voix égales.)

J. B., d'après l'air traditionnel.

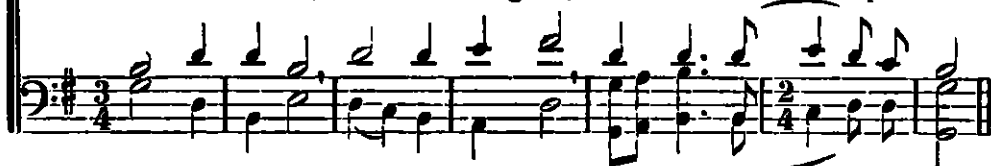


Chri- stus vin-cit, Chri- stus ré- gnat, Chri- stus im- pe- rat!
Le Christ est vainqueur, le Christ règne, le Christ commande!

Large. (à 4 voix mixtes.)



Chri- stus vin-cit, Chri- stus ré- gnat, Chri- stus im- pe- rat!



Chri- stus vin-cit, Chri- stus ré- gnat, Chri- stus im- pe- rat!

On alternera ce chœur avec le *Laudite*, 6^e ton ou Royal.

Christus vincit. (2) (m.)

(2 voix égales,¹ 3 voix mixtes S. A. B. ou 4 voix mixtes.)
Allegro maestoso.

CHŒUR.

J. NOYON.

S.
A.

Chrī- stus vin- cit, Chrī- stus ré- gnat, Chrī- stus im- pe-

T.
B.

rat! Chrī- stus vin- cit, Chrī- stus ré- gnat, Chrī- stus, Chrī- stus

rall.

im- pe- rat! 1. Gló- ri- a Pá- tri, et Fi- li- o,

rall.

rall.

et Spi- ri- tu- i Sán- cto. 2. Sic- ut é- rat

in prin- cí- pi- o, et nunc, et sem- per, et nunc, et sem- per,

rall.

et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. A- men.

CHŒUR.

¹ Si l'on chante ce chœur à l'unisson ou à 2 v. ég. (S. et A.), on pourra le baisser d'un ton.

Laudate Dominum. (m.)

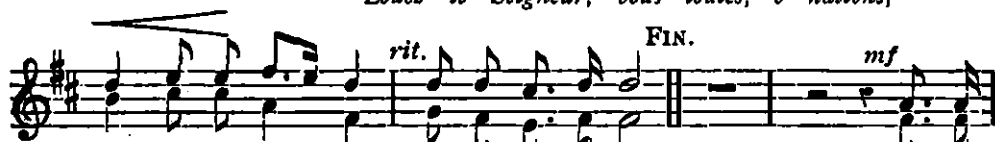
(2 voix égales.)

*Allegro moderato.**f*

A. ALAIN.



Lau-dá-te Dó-mi-num ómnes gén-tes :
 Louez le Seigneur, vous toutes, ô nations,



Lau-dá-te é-um ómnes pó-pu-li. Quó-ni-Parce
 louez-le, vous tous, ô peuples.



am confirmá-ta est su-per nos mi-se-ri-cór-di-a é-jus :
 qu'il a confirmé sa miséricorde envers nous



et vé-ri-tas Dó-mi-ni má-net in æ-tér-num. Lau-
 et la fidélité du Seigneur demeure à jamais.

Arrangement autorisé par l'éditeur : HÉRELLE, 16, rue de l'Odéon, Paris; on pourrait encore ne chanter, en refrain, que la première phrase : *Laudáte*, et l'alterner avec les autres versets du psaume sur le 5^e ton grégorien.

Omnes gentes plaudite. (m.)

(2 voix égales et 4 voix mixtes.)

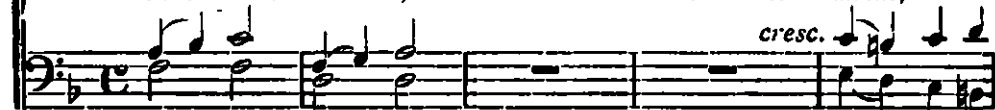
M. COURTONNE.

Vif. CHŒUR.

Pláu-di-te má-ni-bus Pláu-di-te



O-mnes gén-tes Pláu-di-te má-ni-bus,
 Vous toutes nations, battez des mains,



O-mnes gén-tes

Pláu-di-te

má- ni- bus.

má- ni- bus. (Orgue) Ju- bi- et

má- ni- bus.

lá- te Dé- o in vó- ce ex- sul- ta- ti- ó- chantes Dieu par des cris d'allégresse.

lá- te Dé- o in vó- ce ex- sul- ta- ti- ó- nis.

nis, (exsul- ta- ti- ó- nis). Al- le- lú- ia, al- le- lú- ia! nis, (exsul- ta- ti- ó- nis). Alléluia, alléluia.

nis. Al- le- lú- ia, al- le- lú- ia!

PSALISTES. *mf*

Psál- li- te Dé- o nó- stro, psál- li- te!

Chantes à Dieu, chantes!

un peu rall. CHŒUR.

Psál- li- te Ré- gi nó- stro, psál- li- te.

Chantes à notre Roi, chantes.

PROCESSIONS ET DIVERS.

— I. —

PROCESSION DU SAINT-SACREMENT.

AVANT LA PROCESSION.

Christum Regem.

XIII^e siècle.

4. 

C Hristum Ré-gem adorémus, domi-nán-tem géntibus, qui se
Adorons le Christ Roi, souverain de toutes les nations, qui donne



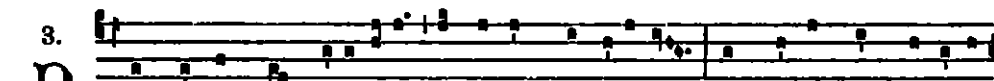
manducán-ti-bus dat Spi-ri-tus pin-gué-dinem. *On peut ajouter: ♯. Ci-bá-*
à ceux qui mangent sa chair une vie spirituelle abondante. Il nous



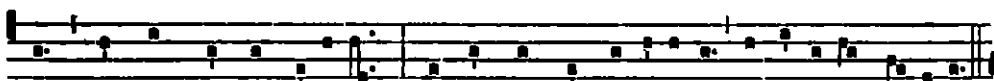
vit nos ex ádi-pe fruménti : et de pétra, melle, satu-rávit nos. Gló-ri-a Pátri.
a nourris de la fleur du froment : il nous a rassasiés du miel du rocher.

A LA PROCESSION.

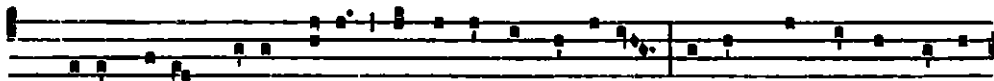
Pange lingua.

3. 

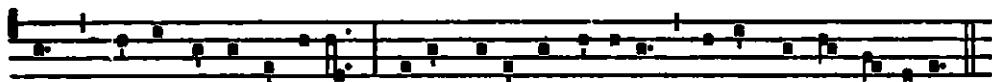
P Ange língua glori-ósi Córpo-ris mystéri-um, Sanguínsque pre-ti-ó-
Chante, ó ma langue, le mystère du Corps glorieux, et du Sang précieux



si, Quem in múndi pré-ti-um Frúctus véntris generó-si Rex effúdit génti-um.
que le Roi des nations, Fils d'une Mère féconde, a versé pour le rachat du monde.



2. Nóbis dátus, nóbis nátus Ex intácta Vírgine, Et in múndo conversá-
Il nous fut donné, et naquit pour nous de la Vierge sans tache; il vint en ce monde. et ayant



tus, Spárso vérbi sémine, Sú-i móras inco-látus Mí-ro cláusit órđine.

> jeté la semence de sa parole, il acheva son séjour par une admirable institution.

3. In suprémæ nocte cénæ
Recúbens cum frátribus,
Observáta lége plene
Cfbs in legálibus,
Cfbum túrbæ duodénæ
Se dat súis mánibus.

Dans la nuit de la dernière cène, étant à table avec ses frères, après avoir pleinement observé la Loi dans les mets prescrits, de ses propres mains il se donne en nourriture aux douze choisis.

4. Vérbum cáro, pánem vérum
Vérbo cárnem éfficit :
Fítque sánguis Chrísti mérum,
Et si sénsus déficit,
Ad firmándum cor sincérum
Sóla fides súfficit.

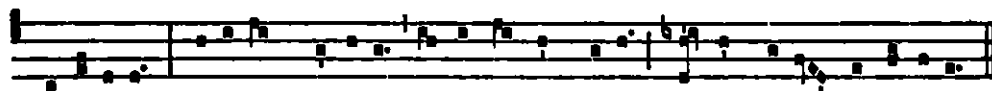
Le Verbe fait chair change par sa parole du pain véritable en sa chair, et le vin devient le sang du Christ; si les sens restent impuissants, la foi seule suffit pour rassurer le cœur pur.

La strophe Tantum ergo ne doit pas être chantée pendant que la Procession est en marche; on la réserve pour les moments où l'on s'arrête.

Adoro te, 270.

Sacris solemnīs.

4. **S** Acris sol-émni- is júnta sint gáudi-a, Et ex præcórdi- is sónent



præcóni-a : Recédant vé-tera, nó-va sint ómni-a, Córda, voces et ópera.

2.

Noctis recólitur cæna novíssima,
Qua Chrístus créditur ágnum et ázymba
Dedísse frátribus, júxta legítima
Præcis indúlta pátribus.

5.

Sic sacrificium ístud ínstítuit,
Cújus officium commítte vóluit
Sólis præsbýteris, quibus sic cóngruit,
Ut súmant, et dent céteris.

3.

Post ágnum týpicum, explétis épulis,
Córpus Domínicum dátum discípulis,
Sic tótum ómnibus, quod tótum síngulis,
Ejus fatémur mánibus.

6.

Pánis angélicus fit pánis hóminum;
Dat pánis cælicus figúris términum :
O res mirábilis ! mandúcat Dóminum
Páuper, sérvus, et húmilis.

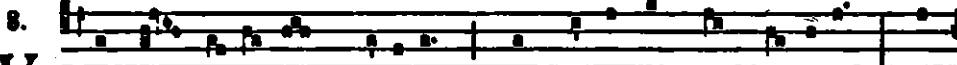
4.

Dédit fragílibus córporis férculum,
Dédit et trístibus sánguínis póculum,
Dícens : Accípíte quod trádo vásculum,
Omnes ex éo bífite.

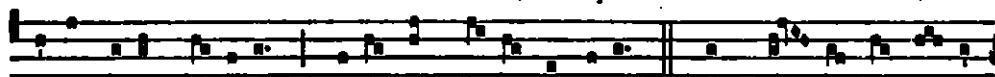
7.

Te trína Déitas únaque póscimus,
Sic nos tu vísita, sicut te cólimus :
Per túas sémitas duc nos quo tendimus,
Ad lúcem quam inhábitas. Amen.

Verbum supernum.



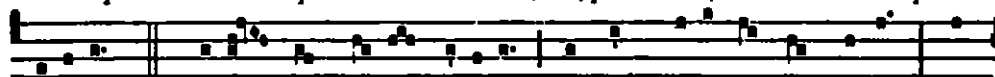
8. **V** Erbum su-pérnum pródi-ens, Nec Pátris línquens dèxteram, Ad
Le Verbe divin descendu du ciel, sans quitter la droite de son Père,



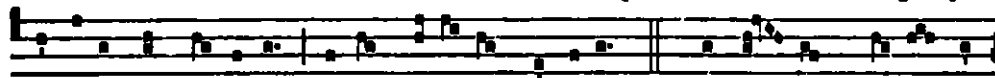
ópus sú-um éx-i-ens, Vénit ad ví-tæ vésperam. 2. In mór-tem a di-sci-
s'avançant pour accomplir son œuvre, arrive au soir de la vie. Avant d'être livré par un



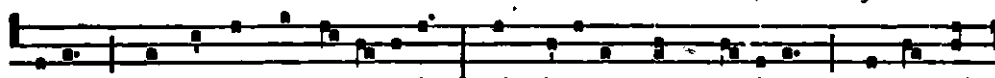
pu-lo Sú-is tradéndus æmu-lis, Pri-us in ví-tæ fércu-lo Se trá-di-dit di-
disciple aux ennemis pour être mis à mort, lui, par avance, se livra à ses disciples



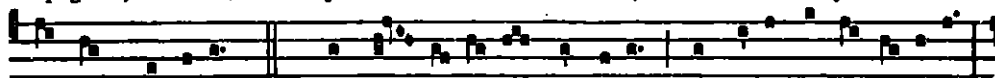
scípu-lis. 3. Quíbus sub bí-na spé-ci-e Cárnem dedit et sánguinem : Ut
en aliment de vie. Il leur donna sous une double espèce, sa chair et son sang : afin



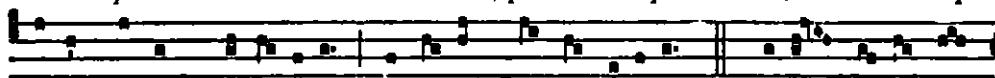
dúpli-cis substánti-æ Tótum cibá-ret hóminem. 4. Se ná- scens dé-dit só-
de nourrir tout l'homme en sa double substance. Naissant, il s'est fait notre



ci-um, Convéscens in e-dú-li-um, Se mó-ri-ens in pré-ti-um, Se régnans
compagnon, convive, notre pain, mourant, notre rançon, dans son royaume notre



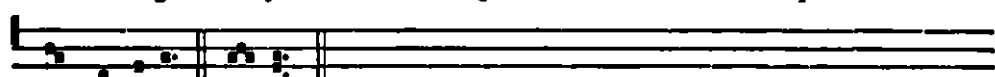
dat in præmi-um. † 5. O SA- LUTÁ-RIS HÓSTI-A, Quæ cæli pándis ósti-um,
récompense. O Salulaire Hostie, qui ouvrez la porte du ciel, l'ennemi multiplie



Bélla prémunt hostí-li-a, Da ró-bur, fer auxi-li-um. 6. Uni tri-nó-que
ses assauts, fortifiez-nous, secourez-nous. Au Seigneur un et trois



Dómino Sit sempitérna gló-ri-a, Qui ví-tam sine término Nóbis dónet
gloire à jamais : Qu'il nous donne dans la patrie



in pátri-a. Amen. *On pourra également chanter cette hymne sur l'air de la vie sans fin. Ainsi soit-il. l'O salutaris de DUGUÉ.*

Lauda Sion.

Harmonisé à 5 voix mixtes par J. Besnier.

Large.

MAZINGUE.

S. A. 1^{er} T. 2^d B.

Láu-da, Sí-on, Sal-va-tó-rem, Láu-da dú-cem

Láu-da, Sí-on, Sal-va-tó-rem, Láu-da dú-cem

Láu-da, Sí-on, Sal-va-tó-rem, Láu-da dú-cem

et pa-stó-rem, In hý-mnis et cán-ti-cis.

et pa-stó-rem, In hý-mnis et cán-ti-cis.

et pa-stó-rem, In hý-mnis et cán-ti-cis.

Ce refrain peut être exécuté à 2 voix égales, S. et A., à 2 voix mixtes S. et B., à 3 voix mixtes ou égales, S. A. et B., et à 4 voix mixtes, S. A. 1^{er} ou 2^d T. et B.

STROPHES.

1. Quán-tum pót-es, tán-tum áu-de, Qui-a má-jor

ó-mni láu-de, Nec lau-dá-re súf-fi-cis.

2. *Láudis théma speciális,
Pánis vivus et vitális,
Hódie propónitur.*

3. *Quem in sacræ mensæ cenæ,
Túrbæ fratrum duodénæ
Dátum non ambigitur.*

4. *Sit laus pléna, sit sonóra,
Sit jucúnda, sit decóra
Méntis jubilátio.*
5. In hac ménsa nóvi Régis,
Nóvum Páscha nóvæ légis,
Pháse vétus términat.
6. *Quod in cœna Christus gésst,
Faciéndum hoc expréssit
In súi memóriam.*
7. Dócti sácris institútis,
Pánem, vinum in salútis
Consecrámus hóstiam.
8. *Dógma dátur christiánis,
Quod in cárnem tránsit pánis,
Et vínum in sanguínem.*
9. Quod non cápis, quod non vides,
Animósa firmat fides
Præter rérum órđinem.

10. *Sub diversis speciébús,
Signis tantum, et non rébus,
Látent res eximíæ.*
11. Cáro cibus, sánguis pótus :
Mánet tamen Christus tótus
Sub utrâque specié.
12. *A suménte non concisus,
Non confráctus, non divísus :
Integer accipitur.*
13. Súmit únus, súmunt mille :
Quantum ísti, tantum ille :
Nec súmptus consúmitur.
14. Súmunt bóni, súmunt máli :
Sórte tamen inæquáli,
Vítæ vel intéritus.
15. Mors est mális, víta bónis :
Vide páris sumptiónis
Quam sit díspar éxitus.

Autre version rythmique en usage à Lourdes.

Large.

MAZINGUE.

S.
A.
1^{re}
T.
2^d
B.

Láu-da, Sí-on, Sal-va-tó-rem, Láu-da dú-cem et
Láu-da, Sí-on, Sal-va-tó-rem, Láu-da dú-cem et
Láu-da, Sí-on, Sal-va-tó-rem, Láu-da dú-cem et

pa-stó-rem, In hý-mnis et cán-ti-cis.
pa-stó-rem, In hý-mnis et cán-ti-cis.
pa-stó-rem, In hý-mnis et cán-ti-cis.

STROPHES.

mf
1. Quán-tum pót- es, tán-tum áu- de, Qui- a má- jor

rit.
ó- mni láu- de, Neç lau- dá- re súf- fi- cis.

Texte des autres strophes, 395 et 396.

Lauda Jerusalem.

(2 voix égales ou 4 voix mixtes.)

Grave. Harmonisation de l'abbé DARROS.

S.
A.
T.
B.

Láu-da, Je-rú-sa-lem, Dó- mi-num ; *láu-da Dé- um tú- um,

Láu-da, Je-rú-sa-lem, Dó- mi-num ; *láu-da Dé- um tú- um,

rit.
Sí- on. Ho- sán-na, Ho- sán-na, Ho- sán-na Fí- li- o Dá- vid!

Sí- on. Ho- sán-na, Ho- sán-na, Ho- sán-na Fí- li- o Dá- vid!

Extrait, avec la permission de l'auteur, des *Motets eucharistiques* (Abbé DARROS) en vente au Magasin de la Grotte, à Lourdes.

On alternera ce Refrain avec un ou plusieurs versets du Psaume, (5^e mode).

2. Quóniam confortávit séras portárum tuárum : * benedixit filiis tuis in te.
3. Qui pósuit fines tuos pácem : * et ádipe fruménti sátiat te.
4. Qui emíttit elóquium súum térræ : * velóçiter cúrrit sérmo éjus.
5. Qui dat nivem sicut lánam : * nébulam sicut cinerem spárgit.
6. Mittit crystallum súam sicut buccéllas : * ante faciém frigoris éjus quis sustinébit?
7. Emíttet vérbum súum, et liquefaciet éa : * flábit spíritus éjus, et flúent áquæ.
8. Qui annúntiat vérbum súum Jácob : * justitias et judicia súa Israel.
9. Non fécit táliter ómni natióni : * et judicia súa non manifestávit éis.
10. Glória Pátri, et Fílio, * et Spíritui Sáncto.
11. Sicut érat in principio, et nunc, et sémpér, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Adoremus in æternum.

(3 voix mixtes S. T. B. ou 4 voix mixtes.)

Modér.

Sur un choral de BACH. (J. B.)

Ad-o-ré-mus in æ-tér-num san-ctis-si-mum Sacra-

mén-tum, san-ctis-si-mum Sa-cra-mén-tum.

A 2 voix égales.

Ad-o-ré-mus in æ-tér-num san-ctis-si-mum Sacra-

mén-tum, san-ctis-si-mum Sa-cra-mén-tum.

On pourra alterner avec l'Adoro te, 226, ou le cantique Benedictus, 5^e ton (moderne).

1. Benedictus Dóminus Dóminus Deus Israel : * quia visitávit, et fécit redemptionem | plébis aúæ
2. Et eréxit cornu salutis nobis : * in domo Dávid pú | eri súi.
3. Sicut locútus est per ós sanctorum, * qui a sæculo sunt, prophe | tárum éjus :
4. Salútem ex inimicis nóstris, * et de manu ómnium | qui óderunt nos :
5. Ad faciendam misericórdiam cum pátribus nóstris : * et memorári testaméti | sui
sáncti :
6. Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham pátre[m] nóstrum, * datú | rum se nobis :
7. Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrarum liberáti, * servi | ámus filii :
8. In sanctitate et justitia coram ipso, * ómnibus di | ébus nóstris.
9. Et tu, púer, prophéta Altissimi vocáberis : * præibis enim ante faciém Dómini,
paráre | vias éjus.
10. Ad dándam sciéntiam salutis plébi éjus : * in remissionem peccató | rum eórum
11. Per viscera misericórdiæ Dei nóstri : * in quibus visitávit nos, óri | ens ex álto
12. Illumináre his qui in ténebris, et in úmbra mórtis sédent : * ad dirigéndo[s] pédes
nóstris in | viam pácis.

Benedictus qui venit.

(4 voix mixtes ou 3 voix mixtes : S. A. B. et S. T. B.)

Sans lenteur.

Chanoine DARROS.

S.
A. *mf*

Be-ne-dí-ctus qui vé-nit in nó-mi-ne

T.
B. *mf*

Be-ne-dí-ctus qui vé-nit in nó-mi-ne

Dó-mi-ni. Be-ne-dí-ctus qui vé-nit in nó-mi-ne

Dó-mi-ni. Be-ne-dí-ctus qui vé-nit in nó-mi-ne

*Plus lent.**T. 1^o**rit.*

Dó-mi-ni. Ho-sán-na, ho-sán-na, ho-sán-na in ex-cél-sis.

Dó-mi-ni. Ho-sán-na, ho-sán-na, ho-sán-na in ex-cél-sis.

*Le même à 2 voix égales.**Sans lenteur. mf*

Be-ne-dí-ctus qui vé-nit in nó-mi-ne

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Dó-mi-ni, Be-ne-dí-ctus qui vé-nit in nó-mi-ne



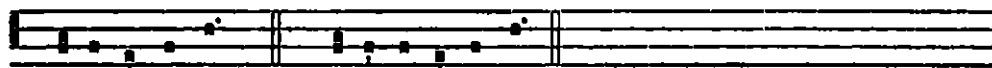
Dó-mi-ni. Ho-sán-na, ho-sán-na, ho-sán-na in ex-cél-sis!

On alternera avec les autres versets du Benedictus, ou avec le Lauda Jérusalem, ton royal, p. 330.

Extrait, avec la permission de l'auteur, des *Motets populaires* du chanoine DARROS. En vente au Magasin de la Grotte, à Lourdes. Arrangement à 4 voix autorisé.

— II. —

LITANIES DU SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS.



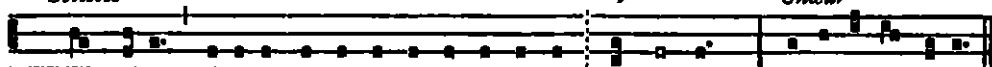
Fí-li Red-émptor mún-di Dé-us, mi-se-ré-re nóbis.

Spl-ri-tus Sán-cte Dé-us, mi-se-ré-re nóbis.

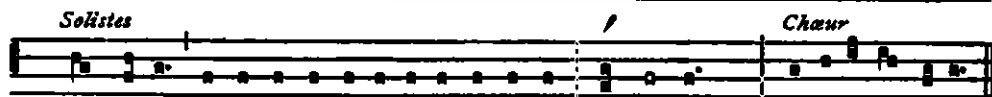
Sán-cta Trí-ni-tas ú-nus Dé-us, mi-se-ré-re nóbis.

Solistes

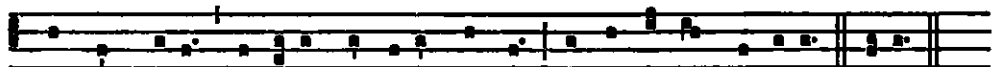
Chœur



- | | | | |
|----------------|--|-------------|--------------------|
| 1. Cor Jésus, | Fí-li-i Pátris æ- | tér-ni, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 2. Cor Jésus, | in sínu Virgínis Mátris a Spi-
ritu Sáncto for- | má-tum, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 3. Cor Jésus, | Vérbo Déi substantiáliter u- | ni-tum, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 4. Cor Jésus, | majestátis infi- | ni-tæ, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 5. Cor Jésus, | téplum Déi | sán-ctum, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 6. Cor Jésus, | tabernáculum Al- | tis-si-mi, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 7. Cor Jésus, | dómus Déi et pórtá | æ-li, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 8. Cor Jésus, | fórnax árdens cari- | tá-tis, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 9. Cor Jésus, | justítiæ et amóris rece- | ptá-culum, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 10. Cor Jésus, | bonitáte et amóre | plé-num, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 11. Cor Jésus, | virtútum ómnium a- | bý-sus, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 12. Cor Jésus, | ómní láude di- | gníssi-mum, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 13. Cor Jésus, | rex et céntrum ómnium | eór-di-um, | mi-se-ré-re nóbis. |
| 14. Cor Jésus, | in quo sunt ómnes thesáuri
sapiéntiæ et sci- | én-ti-æ, | mi-se-ré-re nóbis. |



15. Cor Jé-su,	in quo hábitat ómnis plenitú- do divini-	tá- tis,	mi-seré-re nóbis.
16. Cor Jé-su,	in quo Páter síbi bene com- de cújus plenitú-dine ómnes	plácu- it,	mi-seré-re nóbis.
18. Cor Jé-su,	desidérium cóllium æter- nó-	ee- pi- mus,	mi-seré-re nóbis.
19. Cor Jé-su,	pátiens et múltæ miseri- eór-di-	rum,	mi-seré-re nóbis.
20. Cor Jé-su,	díves in ómnes qui invo- cant	æ,	mi-seré-re nóbis.
21. Cor Jé-su,	fons vítæ et sancti- cant	te,	mi-seré-re nóbis.
22. Cor Jé-su,	propitiátió pro peccátis	tá- tis,	mi-seré-re nóbis.
23. Cor Jé-su,	saturátum op- nó-	stris,	mi-seré-re nóbis.
24. Cor Jé-su,	atritum propter scélera	pró-bri- is,	mi-seré-re nóbis.
25. Cor Jé-su,	usque ad mórtém obédiens	nó- stra,	mi-seré-re nóbis.
26. Cor Jé-su,	láncea perfo- fá-	ctum,	mi-seré-re nóbis.
27. Cor Jé-su,	fons totíus consolati- rá-	tum,	mi-seré-re nóbis.
28. Cor Jé-su,	víta et resurréctio	ó- nis,	mi-seré-re nóbis.
29. Cor Jé-su,	pax et reconciliátió	nó- stra,	mi-seré-re nóbis.
30. Cor Jé-su,	víctima pecca- tó-	rum,	mi-seré-re nóbis.
31. Cor Jé-su,	sálus in te spe- ránti-	um,	mi-seré-re nóbis.
32. Cor Jé-su,	spes in te mori- én- ti-	um,	mi-seré-re nóbis.
33. Cor Jé-su,	deliciæ sanctórum	ó- mni-um,	mi-seré-re nóbis.



1. Agnus Dé-i, qui tóllis peccáta múndi, párcé nó-bis Dómine.
2. Agnus Dé-i, qui tóllis peccáta múndi, ex-áudi nos Dómine.
3. Agnus Dé-i, qui tóllis peccáta múndi, mi-se-ré-re - - - nóbis.

¶. Jésu mítis et húmilis Córde. R̄. Fac cor nóstrum secúndum Cor túum.

Orémus.

Omnipotens sempitérne Deus, respice in Cor dilectissimi Filii tui, et in laudes et satisfactiões quas in nómine peccatórum tibi persólvit, † úsque misericórdiam tuam peténtibus, tu véniam concéde placátus, * in nómine ejúsdem Filii tui Jesu Christi, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sáculórum. Amen.

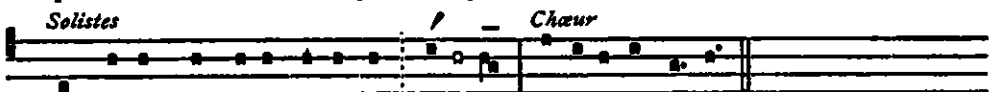
Extrait de la « Revue du Chant grégorien », avec l'aimable autorisatió de D. DAVID.

Autre Chant ad libitum.

Ces Litanies du Sacré-Cœur peuvent également se chanter sur le Chant II des Litanies de la Sainte Vierge, p. 404.

Les Invocations du début et les Agnus Déi ne subissent aucun changement.

A partir des invocations : Cor Jésu, l'adaptation se fait ainsi :



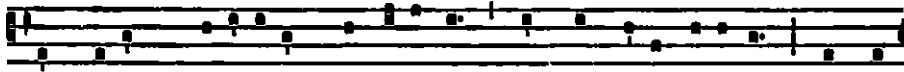
1. Cor Jé-su, Fi- li- i Pátris æ-:tér-ni, mi-seré-re nó-bis.
2. Cor Jé-su, in sínu... etc.

— III. —

PROCESSIONS DU SAINT ROSAIRE.

AVANT LA PROCESSION.

Sub tuum.

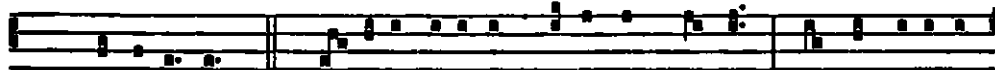
7. **S**  UB tú-um præsi-di-um confúgimus, * sáncta Dé-i Génitrix : nóstras
Nous nous mettons sous votre protection, Sainte Mère de Dieu : ne



depreca-ti-ónes ne despí-ci-as in necessi-tá-tibus : sed a per-ícu-lis cún-
méprises pas les prières que nous vous adressons dans nos besoins : mais de tous les dangers



ctis lí-be-ra nos semper, Virgo glo-ri-ó-sa et be-ne-dí-cta.
délivrez-nous toujours, Vierge glorieuse et bénie.



T. P. Alle-lú-ia. Ps. Le-vávi ócu-los mé-os in móntes, * unde véni-et



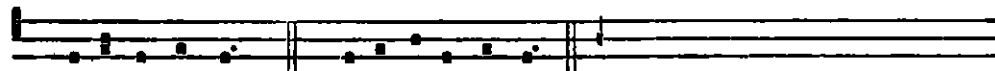
auxí-li-um mí-hi. Gló-ri-a Pátri.

PENDANT LA PROCESSION.

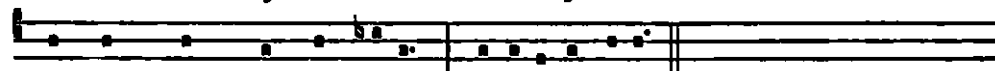
Litanies de Lorette.

Chant I. *

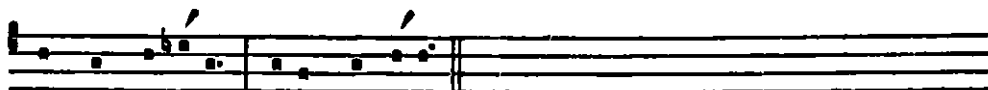
K  Yri-e e-lé-i-son. ij. Christe e-lé-i-son. ij. Ký-ri-e e-lé-i-son. ij.



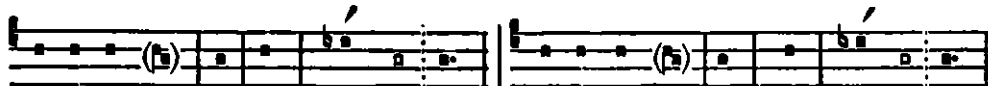
Christe áudi nos. ij. Christe exáudi nos. ij.



Pá-ter de cæ-lis Dé-us, mi-seré-re nóbis.
Fíli Redémptor mún-di Dé-us, mi-seré-re nóbis.
Spí-ri-tus Sáncte Dé-us, mi-seré-re nóbis.
Sáncta Trínitas ú-nus Dé-us, mi-seré-re nóbis.

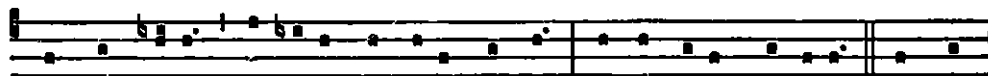


Sáncta Ma-rí-a, óra pro nóbis.



Sáncta Dé-i Gé-ni-trix,
 Sáncta Vír-go vír-gi-num,
 Má-ter Chrí-sti,
 Má-ter di-ví-næ grá-ti-æ,
 Má-ter pu-rís-si-ma,
 Má-ter in-ca-stís-si-ma,
 Má-ter in-vi-o-lá-ta,
 Má-ter in-te-me-rá-ta,
 Má-ter a-má-bi-lis,
 Má-ter ad-mi-rá-bi-lis,
 Má-ter bó-ni-con-sí-li-i,
 Má-ter Cre-a-tó-ris,
 Má-ter Sal-va-tó-ris,
 Vír-go pru-den-tís-si-ma,
 Vír-go ve-ne-rán-da,
 Vír-go præ-di-cán-da,
 Vír-go pót-ens,
 Vír-go clé-mens.
 Vír-go fi-dé-lis,
 Spé-cu-lum ju-stí-ti-æ,
 Sé-des sa-pi-én-ti-æ,
 Cáu-sa nó-stræ læ-tí-ti-æ,
 Vas spi-ri-tu-á-le,
 Vas insí-gne de-vo-ti-ó-nis,

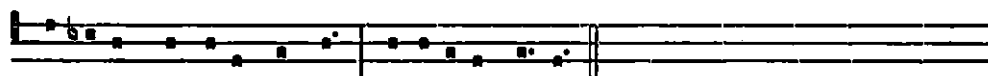
Ró-sa mý-sti-ca,
 Túr-ris Da-ví-di-ca,
 Túr-ris e-búr-ne a,
 Dó-mus áu-re-a,
 Fœ-de-ris ár-ca,
 Já-nu-a cœ-li,
 Sté-l-la ma-tu-ti-na,
 Sá-lus in-fir-mó-rum,
 Refú-gium pec-ca-tó-rum,
 Consolá-trix af-flic-tó-rum,
 Auxí-lium Chri-sti-a-nó-rum,
 Régina An-ge-ló-rum,
 Régina Pa-tri-ar-chá-rum,
 Régina Pro-ph-etá-rum,
 Régina A-po-sto-ló-rum,
 Ré-gi-na Má-rty-rum,
 Régina Con-fes-só-rum,
 Ré-gi-na Vír-gi-num,
 Régina San-ctó-rum óm-ni-um,
 Régina sine-lá-be originá-li con-cé-pta,
 Régina in cœ-lum as-súm-pta,
 Régina sa-cratis-si-mi Ro-sá-ri-i,
 Ré-gi-na pá-cis.



Agnus Dé-i, qui tóllis peccáta mún-di, pá-rce nó-bis Dó-mine. Agnus



Dé-i, qui tóllis peccáta mún-di, exá-udí nos Dó-mine. Agnus Dé-i,



qui tóllis peccáta mún-di, mi-serére nó-bis.

¶. Digná-re me laudá-re te, Vír-go sacrá-ta.

¶. Da mí-hi virtú-tem con-tra hó-stes tú-os.

Chant II. *

K Yri-e e-lé-ison. *ij.* Christe e-lé-ison. *ij.* Ký-ri-e e-lé-ison. *ij.*

Christe áudi nos. *ij.* Christe exáudi nos. *ij.*

Pá-ter de cæ-lis Dé-us, mi-serére nó-bis.
 Fíli Redémptor mún-di Dé-us, mi-serére nó-bis.
 Spí-ritus Sáncte Dé-us, mi-serére nó-bis.
 Sáncta Trínitas ú-nus Dé-us, mi-serére nó-bis.

Sáncta Ma-rí-a, ó-ra pro nó-bis.

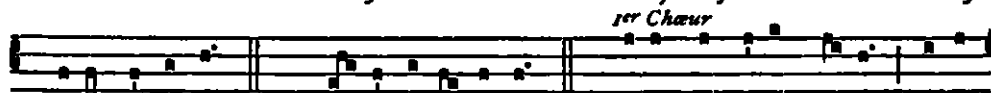
Sáncta Déi	Gé-ni-trix,	Ró-sa	mý-sti-ca,
Sáncta Vírgo	vír-gi-num,	Túr-ris Da-	vi-di-ca,
Máter	Chrí-sti,	Túr-ris e-	búr-ne-a,
Máter divínæ	grá-ti-æ,	Dó-mus	áu-re-a,
Máter pu-	ris-si-ma,	Fœ-de-ris	ár-ca,
Máter ca-	stis-si-ma,	Já-nu-a	cæ-li,
Máter invio-	lá-ta,	Stél-la matu-	tí-na,
Máter inteme-	rá-ta,	Sá-lus infir-	mó-rum,
Máter a-	má-bi-lis,	Re-fú-gium pecca-	tó-rum,
Máter admi-	rá-bi-lis,	Con-so-látrix affli-	ctó-rum,
Máter bóni con-	si-li-i,	Au-xí-lium Christia-	nó-rum,
Máter Crea-	tó-ris,	Re-gí-na Ange-	ló-rum,
Máter Salva-	tó-ris,	Re-gí-na Patriar-	chá-rum,
Vírgo pruden-	tis-si-ma,	Re-gí-na Prophe-	tá-rum,
Vírgo vene-	rán-da,	Re-gí-na Aposto-	ló-rum,
Vírgo prædi-	cán-da,	Re-gí-na	Márty-rum,
Vírgo	pót-ens,	Re-gí-na Confes-	só-rum,
Vírgo	clé-mens,	Re-gí-na	Vír-gi-num,
Vírgo fi-	dé-lis,	Re-gí-na Sanctórum	óm-ni-um,
Spé-cu-lum ju-	stí-ti-æ,	Re-gí-na sine lábe ori-	
Sédes sapi-	én-ti-æ,	Re-gí-na in cæ-lum as-súm-	pta,
Cáu-sa nóstræ læ-	tí-ti-æ,	Re-gí-na sacratíssimi	Ro-sá-ri-i,
Vas spi-ritu-	á-le	Re-gí-na	pá-cis,
Vas ho-no-	rá-bi-le,		
Vas in-signe devoti-	ó-nis,		



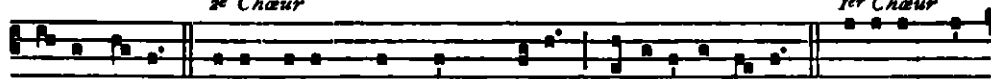
1. Agnus Dé-i, qui tollis peccá-ta mún-di, pá-rce nó-bis Dó-mine.
2. Agnus Dé-i, qui tollis peccá-ta mún-di, ex-á-udi nos Dó-mine.
3. Agnus Dé-i, qui tollis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re - - - nó-bis.

Chant III à deux chœurs.

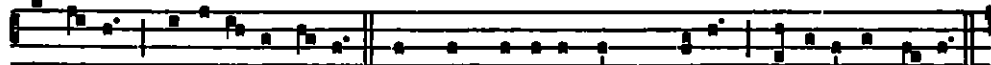
2. **K** Yri-e e-lé-i-son. *ij.* Christe e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e-lé-i-son. *ij.*



Christe á-udi nos. *ij.* Chri-ste exá-udi nos. *ij.* Pá-ter de cæ-lis Dé-us, mi-se-



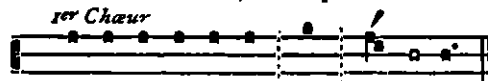
ré-re nó-bis. Fí-li Redémptor mún-di Dé-us, mi-seré-re nó-bis. Spí-ri-tus Sán-



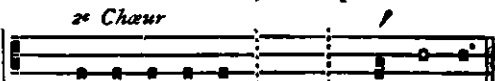
cte Dé-us, mi-seré-re nó-bis. Sáncta Trí-ni-tas ú-nus Dé-us, mi-seré-re nó-bis.



1. Sáncta Ma-ri-a, ó-ra pro nó-bis.
2. Sáncta Dé-i Gé-ni-trix, ó-ra pro nó-bis.

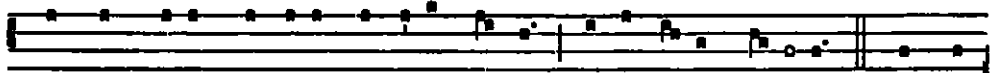


3. Sáncta Vir-	go	Vir-gi-num,
5. Máter divi-	næ	grá-ti-æ,
7. Máter	ca-	stís-si-ma,
9. Máter inte-	me-	rá-ta,
11. Máter ad-	mi-	rá-bi-lis,
13. Máter Cre-	a-	tó-ris,
15. Virgo pru-	den-	tis-si-ma,
17. Virgo præ-	di-	cán-da,
19. Vir-	go	clé-mens,
21. Spéculum	ju-	stí-ti-æ,
23. Causa nóstræ	læ-	tí-ti-æ,
25. Vas hõ-	no-	rá-bi-le,
27. Rõ-	sa	mý-sti-ca,
29. Túrris	e-	búr-ne-a,
31. Fõede-	ris	ár-ca,
33. Stélla ma-	tu-	tí-na,
35. Refúgium pec-	ca-	tó-rum,
37. Auxílium Christi-	a-	nó-rum,
39. Régina Patri-	ar-	chá-rum,
41. Régina Apo-	sto-	ló-rum,
43. Régina Con-	fes-	só-rum,



4. Má-	ter	Chrí-sti,
6. Máter	pu-	ris-si-ma,
8. Máter invi-	o-	lá-ta,
10. Máter	a-	má-bi-lis,
12. Máter bóni	con-	sí-li-i,
14. Máter Sal-	va-	tó-ris,
16. Virgo ve-	ne-	rán-da,
18. Vir-	go	pót-ens,
20. Virgo	fi-	dé-lis,
22. Sédes sa-	pi-	én-ti-æ,
24. Vas spí-ri-	tu-	á-le,
26. Vas insigne devo-	ti-	ó-nis,
28. Túrris	Da-	ví-di-ca,
30. Dõ-	mus	áu-re-a,
32. Jánu-	a	cæ-li,
34. Sálus in-	fir-	mó-rum,
36. Consolátrix af-	fli-	ctó-rum,
38. Régina An-	ge-	ló-rum,
40. Régina Pro-	phe-	tá-rum,
42. Regi-	na	Már-ty-rum,
44. Regi-	na	Vir-gi-num,

1er Chœur. 45. Regina Sanctó- rum : ó- mni- um, | *2e Chœur.* 46. Regina sine lábe origi- náli con- cé-pta, 47. Regina sacratíssimi : Ro- sá-ri- i, | 48. Regi- na pá- cis,



1. Agnus Dé- i, qui tóllis peccáta mún- di, pá- rce nó- bis Dó- mi- ne. 2. Agnus 3. Agnus Dé- i, qui tóllis peccáta mún- di, mi- se- ré- re nó- bis.



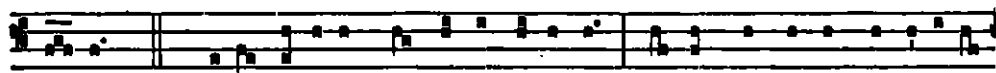
Dé- i, qui tóllis peccáta mún- di, exáudi nos Dó- mi- ne. 3. Agnus...
 ¶. Dignáre me laudáre te, Vírgo sacráta. R. Da míhi virtútem contra hóstes túos.

— IV. —

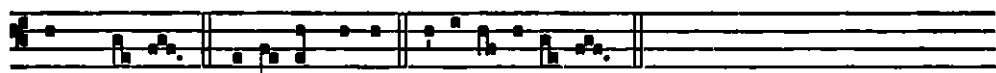
PROCESSION POUR LA FÊTE DE S. MARC
 ET LES ROGATIONS.

Avant la Procession, le chœur chante debout :

Ant. 2. **C** Xsúrge Dómi- ne, * ádju- va nos, et líbera- nos, propter nómen
Levez- vous, Seigneur, ó vous notre secours, et délivrez- nous à cause de votre



tú- um. Ps. Dé- us áuribus nóstris audi- vimus : pátres nóstri annunti- avé- nom.
Dieu, nous avons entendu de nos oreilles : nos pères nous ont raconté.



runt nó- bis. Gló- ri- a Pátri. E u o u a e. *On répète Exsúrge Dómine.*

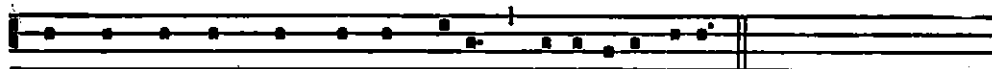
Puis deux Chantres, à genoux devant l'Autel, commencent les Litanies. Chaque invocation doit être doublée à moins que la Procession ne puisse avoir lieu.

Litanies des Saints.

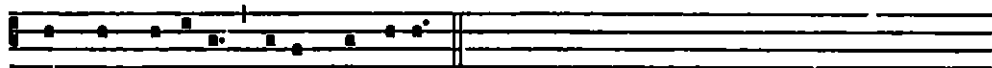
K Yri- e e- lé- i- son. ij. Christe e- lé- i- son. ij. Ký- ri- e e- lé- i- son. ij.



Christe áudi nos. ij. Christe exáudi nos. ij.



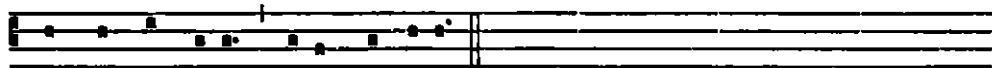
Pá-ter de cæ- lis Dé-us, mi-se-rére nóbis.
 Fí-li Red-émptor múndi Dé-us, mi-se-rére nóbis.
 Spí-ri-tus Sán-cte Dé-us, mi-se-rére nóbis.
 Sáncta Trí-ni-tas ú-nus Dé-us, mi-se-rére nóbis.



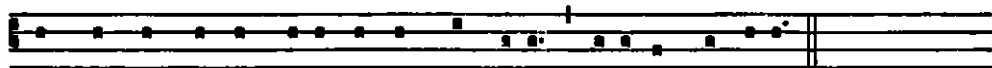
Sáncta Ma-rí-a, óra pro nóbis.



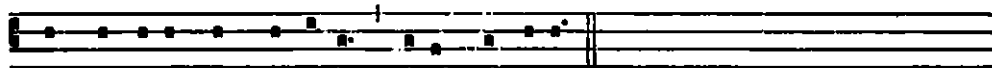
Sáncta Dé-i Gé-nitrix, óra pro nóbis.
 Sáncta Vírgo vírginum, óra pro nóbis.



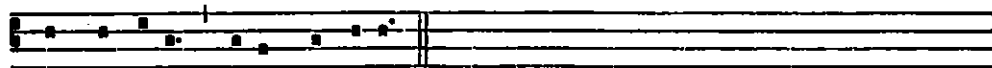
Sáncte Mí-cha-el, óra pro nóbis.
 Sáncte Gá-bri-el, óra pro nóbis.
 Sáncte Rápha-el, óra pro nóbis.



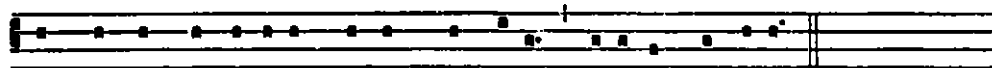
Omnes sáncti Ange-li et Archánge-li, orá-te pro nóbis.
 Omnes sáncti beatórum Spírituum órdenes, orá-te pro nóbis.



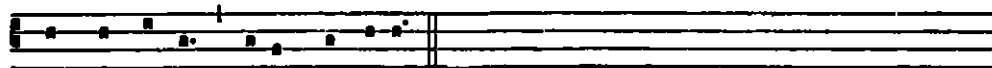
Sáncte Jo-ánnes Baptísta, óra pro nóbis.



Sáncte Jóseph, óra pro nóbis.



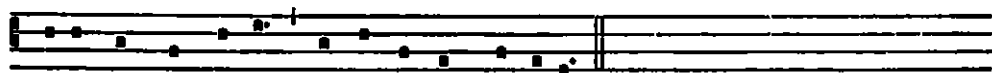
Omnes sáncti Patri-árchæ et Prophétæ, orá-te pro nóbis.



Sáncte Pétre, óra pro nóbis.

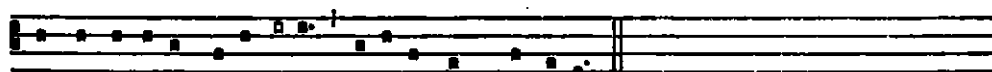
Sáncte Páule,	óra.	Sáncte Símon,	óra.
Sáncte Andréa,	óra.	Sáncte Thaddæe,	óra.
Sáncte Jacóbe,	óra.	Sáncte Mathía,	óra.
Sáncte Joánnes,	óra.	Sáncte Bárnaba,	óra.
Sáncte Thóma,	óra.	Sáncte Lúca,	óra.
Sáncte Jacóbe,	óra.	Sáncte Márce,	óra.
Sáncte Philippe,	óra.	Omnes sáncti Apóstoli et Evan-	
Sáncte Bartholomæe,	óra.	gelistæ,	oráte.
Sáncte Matthæe,	óra.	Omnes sáncti Discípuli Dómini,	oráte.

Omnes sancti Innocentes,	oráte.	Sáncte Benedicte,	óra.
Sáncte Stéphane,	óra.	Sáncte Bernárde,	óra.
Sáncte Lauréti,	óra.	Sáncte Domínice,	óra.
Sáncte Vincéti,	óra.	Sáncte Francísce,	óra.
Sáncti Fabiáne et Sebastiáne,	oráte.	Omnes sancti Sacerdotes et Le-	
Sáncti Joánnes et Páule,	oráte.	vítæ,	oráte.
Sáncti Cósma et Damiáne,	oráte.	Omnes sancti Monáchi et Ere-	
Sáncti Gervási et Protási,	oráte.	mitæ,	oráte.
Omnes sancti Mártýres,	oráte.	Sáncta María Magdaléna,	óra.
Sáncte Silvéster,	óra.	Sáncta Agatha,	óra.
Sáncte Gregóri,	óra.	Sáncta Lúcia,	óra.
Sáncte Ambrósi,	óra.	Sáncta Agnes,	óra.
Sáncte Augustíne,	óra.	Sáncta Cæcília,	óra.
Sáncte Hierónyme,	óra.	Sáncta Catharina,	óra.
Sáncte Martíne,	óra.	Sáncta Anastásia,	óra.
Sáncte Nicoláe,	óra.	Omnes sanctæ Virgines et Vi-	
Omnes sancti Pontífices et Con-		duæ,	oráte.
fessóres,	oráte.	Omnes Sancti et Sanctæ Déi,	
Omnes sancti Doctóres,	oráte.	intercédite pro nobis.	
Sáncte Antóni,	óra.		



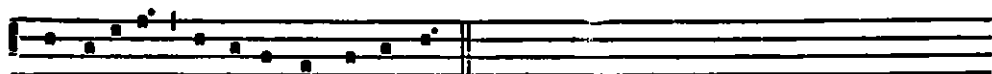
Propí-ti-us ésto, párce nó-bis Dómine.
 Propí-ti-us ésto, ex-áudi nos Dómine.
 Ab ómni má-lo, lí-be-ra nos Dómine.

Ab ómni peccáto, líbera nos Dómine.
 Ab íra túa, líbera nos Dómine.
 A subitánea et improvísá mórte, líbera nos Dómine.



Ab insí-di-is di-ábo-li, líbera nos Dómine.

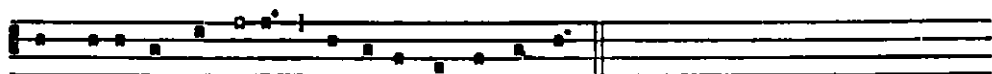
Ab íra, et ódio, et ómni mála voluntáte, líbera nos Dómine.
 A spírítu fornicatiónis, líbera nos Dómine.
 A fúlgure et tempestáte, líbera nos Dómine.
 A flagélló terræmótus, líbera nos Dómine.
 A péste, fáme, et bello, líbera nos Dómine.
 A mórte perpétua, líbera nos Dómine.
 Per mystérium sánctæ incarnatiónis túæ, líbera nos Dómine.
 Per advéntum túum, líbera nos Dómine.
 Per nativitétem túam, líbera nos Dómine.
 Per baptísmum et sánctum jejúnium túum, líbera nos Dómine.
 Per crúcem et passióem túam, líbera nos Dómine.
 Per mórtem et sepultúram túam, líbera nos Dómine.
 Per sánctam resurrectiόem túam, líbera nos Dómine.
 Per admirábilem ascensiόem túam, líbera nos Dómine.
 Per advéntum Spírítus Sáncti Parácliti, líbera nos Dómine.
 In dñe iudícii, líbera nos Dómine.



Peccatóres, te rogámus áudi nos.

Ut nóbis párcas,

te rogámus áudi nos.



Ut nóbis indúlge-as, te rogámus áudi nos.

Ut ad véram pæniténtiam nos perdúcere dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut Ecclésiám túam sánctam † régere et conserváre dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut Dómnum Apostólicum et ómnes ecclesiásticos órdenes † in sáncta religióne conserváre dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut inimicos sánctæ Ecclésiæ † humiliáre dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut régibus et princípibus cristiánis † pácem et véram concórdiam donáre dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut cúncto pópulo cristiáno † pácem et unitátem largíri dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut ómnes errántes ad unitátem Ecclésiæ revocáre, † et infidéles univérsos ad Evangélii lúmen perdúcere dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut nosmetípsos in túo sáncto servítio † confortáre et conserváre dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut méntes nóstras † ad cæléstia desidéria érigas, te rogámus áudi nos.

Ut ómnibus benefactoribus nóstris † sempitérna bóna retribuas, te rogámus áudi nos.

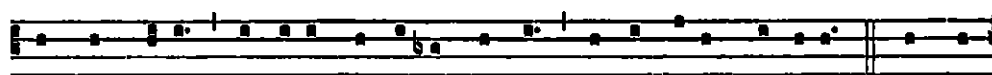
Ut ánimas nóstras, † frátrum, propinquórum et benefactorum nostrórum † ab æténa damnatióne erípias, te rogámus áudi nos.

Ut frúctus térræ † dáre et conserváre dignéris, te rogámus áudi nos.

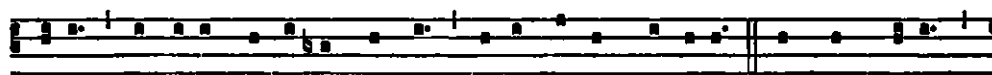
Ut ómnibus fidélibus defúntcis † réquiem ætéram donáre dignéris, te rogámus áudi nos.

Ut nos exaudíre dignéris, te rogámus áudi nos.

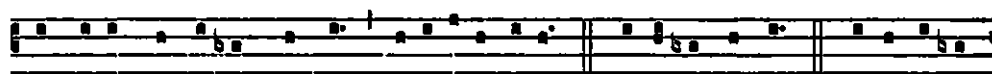
Fíli Déi, te rogámus áudi nos.



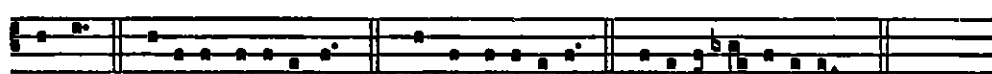
Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta mún-di, párc-e nó-bis Dó-mine. Agnus



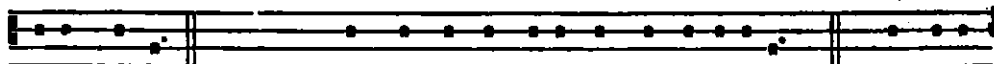
Dé-i, qui tóllis peccá-ta mún-di, exáudi nos Dó-mine. Agnus Dé-i,



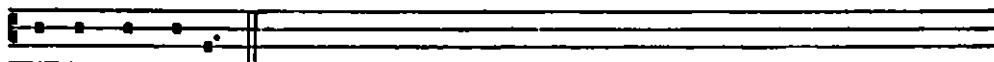
qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-serére nó-bis. Christe áudi nos. Christe exáu-



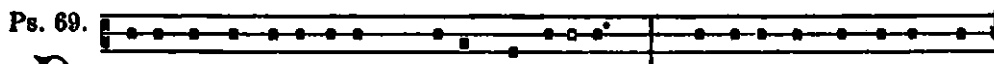
di nos. Ký-ri-e e-lé-i-son. Christe e-lé-i-son. Ký-ri-e e-lé-i-son.



Páter nóster. *tout bas.* V. Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. R. Sed líbe-

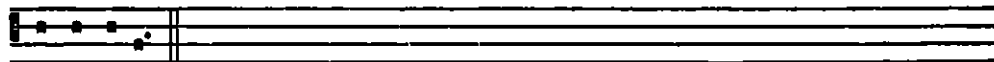


ra nos a má-lo.



Ps. 69.

DE-us in adjutó-ri-um mé-um *inténde* : * Dómine ad adjuvándum



me festína.

2. Confundántur et *revereántur*, * qui quærunť ánimam méam.
3. Avertántur retrórsum, et *erubéscant*, * qui vólunt míhi mála.
4. Avertántur statim *erubescóntes*, * qui dícut míhi : Euge, éuge.
5. Exsúltent et læténtur in te *ómnes qui* quærunť te : * et dícant semper : Magnificétur Dóminus : qui díligunt salutáre túum.
6. Ego vero *egénus et* páuper sum : * Déus ádjuva me.
7. Adjútor méus et liberátor *méus* és tu : * Dómine ne moréris.
8. Glória *Pátri, et* Filio, * et Spirítuí Sáncto.
9. Sicut érat in princípío, et *nunc, et* sémper, * et in *sæcula* sæculórum. Amen.

V. Sálvos fac sérvos túos. R. Déus méus sperántes in te.

V. Esto nóbis Dómine túrris fortitúdinis. R. A fácie inimíci.

V. Nihil proficiat inimícus in nóbis.

R. Et fílius iniquitátis non appónat nocére nóbis.

V. Dómine non secúndum peccáta nóstra fácias nóbis.

R. Neque secúndum iniquitátes nóstras retribuas nóbis.

V. Orémus pro Pontífice nóstro *N.*

R. Dóminus consérvet éum, et vivíficet éum, † et beátum faciát éum in terra, * et non trádat éum in ánimam inimicórum éjus.

V. Orémus pro benefactóribus nóstris.

R. Retribuére dignáre Dómine, † ómnibus nóbis bóna faciéntibus propter nómen túum, * vítam ætérrnam. Amen.

V. Orémus pro fidélibus defúnctis.

R. Réquiem ætérrnam dóna éis Dómine, * et lux perpétua lúceat éis.

V. Requiéscant in páce. R. Amen.

V. Pro frátribus nóstris abséntibus.

R. Sálvos fac sérvos túos, * Déus méus, sperántes in te.

V. Mítte éis Dómine auxiliúm de sáncto. R. Et de Sión tuére éos.

V. Dómine exáudi oratiómem méam.

R. Et clamor méus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spirítu túo.

Orémus.

DEus, cui próprium est miseréri semper et párcere : † súscipe deprecationem nostram ; ut nos, et omnes fámulos tuos, quos delictórum caténa constríngit, * miserátio tuæ pietátis cleménter absólvat.

EXáudi, quæsumus Dómine, súpllicum preces : † et confiténtium tibi párcce peccátis ; * ut páriter nobis indulgéntiam tríbuas benignus et pacem.

Ineffábilem nobis Dómine misericórdiam tuam cleménter osténde : † ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas ; * et a pœnis, quas pro his merémur, erípias.

DEus, qui culpa offénderis, pœniténtia placáris : † preces pópuli tui supplicántis propítius réspice ; * et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte.

Omnipotens sempitérne Deus, miserére fámulotuo Pontífici nostro *N.* : † et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salútis æternæ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perficiat.

DEus, a quo sancta desidéria, recta consília, et justa sunt ópera : † da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem ; * ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et hóstium subláta formídine, témpora sint tua protectióne tranqúilla.

¶ Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spíritu túo.

¶ Exáudiat nos omnipotens et miséricors Dóminus. R̄. Amen.

¶ Et fidélium ánimæ per misericórdiam Déi requiescant in páce. R̄. Amen.

Oraison.

URE igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum Dómine : † ut tibi casto córpore serviámus ; * et mundo corde placeámus.

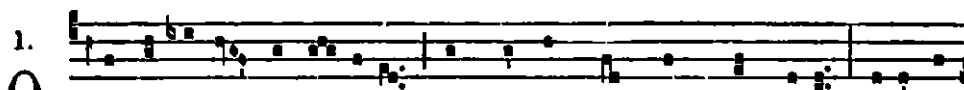
Fidélium Deus ómnium Cónditor et Redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tríbue peccatórum : † ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, * piis supplicatióibus consequántur.

Actiões nostras, quæsumus Dómine, aspirándo præveni, et adjuvándo proséquere : † ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat, * et per te coepta finiátur.

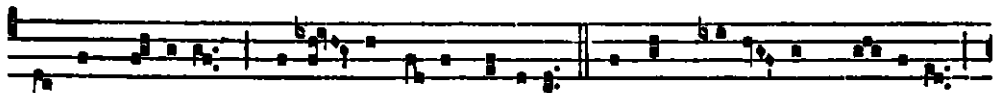
Omnipotens sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque miseréris, quos tuos fide et ópere futúros esse prænoúscis : † te súpplices exorámus ; ut pro quibus effúndere preces decrevimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne rétinet, vel futúrum jam exútos córpore suscepit, * intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia, ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̄. Amen.

STATION AUX CROIX.

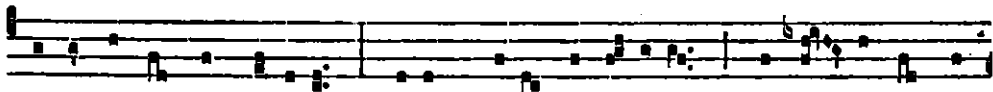
O Cruz ave.



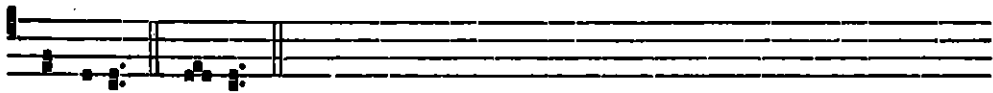
Cruz áve, spes ú-ni-ca, Gén-tis red-éemptæ gló-ri-a, Pl-is ad-Salut, 6 Croix. Passion : Hoc pas-si-ó-nis témpore,
Temps Pascal : Paschá-le quæ fers gáu-di-um,



áuge grá-ti-am, Re-ísque dé-le crímina. Te fons salú-tis Trí-ni-tas,
Augmentez chez les bons la grâce, et des coupables effacez les crimes. Source du salut, Trinité,



Colláudet ómnis spi-ritus : Quibus Crúcis victó-ri-am Largí-ris, ádde
que tout esprit vous glorifie : à ceux que vous faites profiter de la victoire de la croix,



præmi-um. Amen.

donnez la récompense.

℣. Dícite in géntibus, allelúia.

℞. Quia Dóminus regnávít a lígno, allelúia.

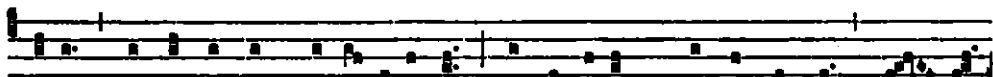
Orémus : Perpétua nos, comme aux saluts de la Vraie Croix, 413.

AUX SALUTS DE LA VRAIE CROIX.

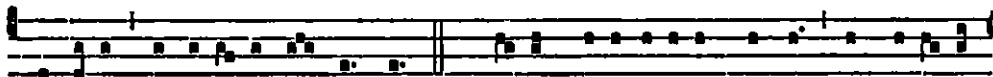
Lorsque la sainte Relique est exposée sur l'Autel, on chante l'Antienne suivante.



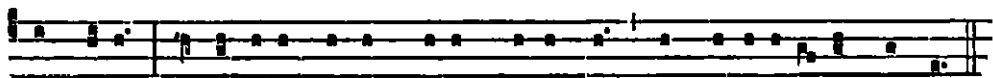
4. **C** Rúcem tú-am * adorámus, Dómi-ne : et sánctam re-surrecti-ónem
Nous adorons votre Croix, Seigneur : nous louons et nous glorifions



tú-am láudamus et glo-ri-ficámus : ecce enim propter lígnum vé-nit
vous sainte résurrection ; car, par le bois de la Croix, la joie



gáudi-um in uni-vérso mún-do. *Ps.* Dé-us mise-re-átur nóstri, et bene-dí-
est venue dans l'univers entier. Que Dieu ait pitié de nous et nous bénisse :



cat nóbis : * il-lúminet vúltum sú-um super nos, et mi-sere-átur nóstri.
qu'il fasse luire sur nous son visage et nous prenne en pitié.

On répète l'Ant. Crúcem túam.

On ajoute ensuite une Antienne ou Prose en l'honneur de la Sainte Vierge avec les versets et l'oraison qui y correspondent.

Puis on chante les deux strophes : O Cruz Ave. et Te fons salutis. 411, puis le Verset et l'oraison :

℣. Dícite in géntibus. (T. P. Allelúia).

Dites aux nations.

℞. Quia Dóminus regnávít a lígno. (T. P. Allelúia).

Que le Seigneur a régné par la croix.

Orémus.

<p>Perpétua nos, quæsumus, Dómine, pace custódi : quos per lígnum anctæ Crucis redímere dignátus es.</p>	<p>Qui vivis et regnas in sæcula sæculó- rum. Amen.</p>
---	---

POUR LA RÉCEPTION SOLENNELLE DE L'ÉVÊQUE.

Si l'on va processionnellement à la rencontre de l'Évêque, en revenant à l'Église, on chante le Benedictus. 398.

L'Évêque étant arrivé, le Curé lui présente la croix à baiser; après quoi les Chantres tonnent l'Antienne suivante :

Ant. 

S Acérdos et Pónti-fex * et virtútum ópi-fex, pástor bóne in
O Prêtre et Pontife, apôtre orné de vertus, pasteur plein de bonté pour le



pó-pu-lo, sic placu-ísti Dómino. T. P. Alle-lú-ia.
peuple, ainsi vous avez plu au Seigneur.

Le Répons fini, quand l'Évêque est agenouillé devant l'autel, le Curé, debout au coin de l'Épître, et tourné vers le Prélat, dit :

℣. Protéctor nóster ádspice Déus.

℞. Et réspice in fáciem Chrísti túi.

℣. Sálvum fac sérvum túum. ℞. Déus méus sperántem in te.

℣. Mítte éi Dómine auxílium de sáncto. ℞. Et de Sion tuére éum.

℣. Nihil proficiat inimicus in éo.

℞. Et filius iniquitátis non appónat nocére éi.

℣. Dómine exáudi oratiónem méam.

℞. Et clámor méus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu túo.

Orémus.

Oraison.

<p>Omnipotens sempitérne Deus, qui facis mirabilia magna solus, præ- ténde super hunc fámulum tuum, et cunctas congregatiónes illi commissas,</p>	<p>spíritum grátiae salutáris, et ut in veri- táte tibi compláceat, perpétuum ei rorem tuæ benedictiÓnis infúnde. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.</p>
--	--

Ensuite, on chante l'Antienne et le verset du Patron de l'Église.

Puis, l'Évêque donne solennellement sa bénédiction.

POUR LA CONFIRMATION.

A la fin de l'instruction, l'Évêque entonne le Veni Créator. 961, que le chœur continue.

Après le chant du Veni Créator. l'Évêque fait l'imposition des mains sur les confirmands, en chantant :

Spiritus Sánctus supervéniat in vos et virtus Altíssimi custódiat vos a peccátis. R̄. Amen.

∇. Adjutórium nóstrum in nómine Dómini. R̄. Qui fécit cælum et térram.

∇. Dómine exáudi oratiómem méam. R̄. Et clámor méus ad te véniat.

∇. Dóminus vobiscum. R̄. Et cum spírítu túo.

Orémus.

OMnípotens sempitérne Deus, qui... | tum tuum Sanctum Paráclitem de
emítte in eos septifórmem Spíri- | cælis. R̄. Amen.

Spírítum sapiéntiæ et intelléctus. R̄. Amen.


Spírítum consilii et fortitúdinis. R̄. Amen.

Spírítum sciéntiæ et pietátis. R̄. Amen.

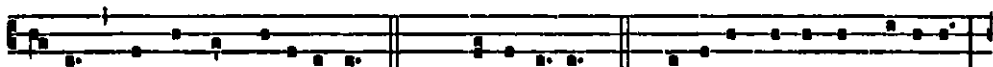
Adímple eos Spírítu timóris tui, ... per ómnia sæcula sæculórum. R̄. Amen.

Pendant que l'Évêque confirme, le chœur peut chanter des motets ou cantiques de circonstance.

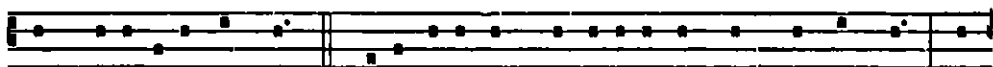
Tous étant confirmés, pendant que le Pontife se lave les mains, on chante :

8. 

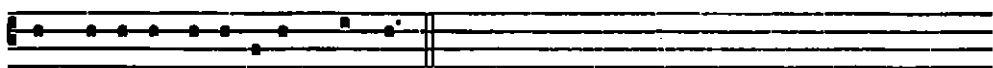
Confirma hoc Dé- us * quod operátus es in nó-bis, a témplo sáncto
Affermisses, ô Dieu, ce que vous avez opéré en nous, dans votre saint



tú- o, quod est in Jerúsa-lem. *T. P. Alle-lú-ia. ∇. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o,*
temple, qui est à Jérusalem. Allélúia. Gloire au Père, au Fils,



et Spi-ri-tu-i Sáncto. R̄. Sicut érat in principi-o, et nunc, et semper, * et
et au Saint-Esprit. Maintenant et toujours, comme au commencement et dans



in sæcu-la sæcu-lórum. Amen. *Et le chœur reprend : Confirma hoc.*
les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Puis le Pontife, tourné vers l'autel, dit :

∇. Osténde nóbis Dómine misericórdiam túam. R̄. Et salutáre túum da nóbis.

∇. Dómine exáudi oratiómem méam. R̄. Et clámor méus ad te véniat.

∇. Dóminus vobiscum. R̄. Et cum spírítu túo.

Orémus.

Oraison.

DEus, qui Apóstolis tuis Sanctum | rúmque successóres, ... in sæcula sæ-
dedísti Spírítum, et per eos eo- | culórum. R̄. Amen.

Ecce sic benedicétur omnis homo, qui timet Dóminum.

Benedícat vos Dóminus ex Sion, ut | diébus vitæ vestræ, et habeátis vitam
videátis bona Jerúsalem ómnibus | ætérrnam. R̄. Amen.

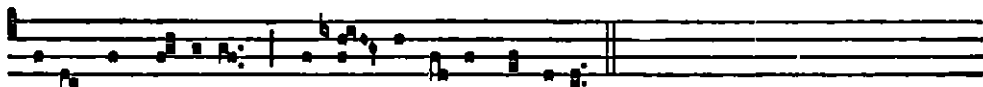
EXERCICE DU CHEMIN DE LA CROIX.

I.

EXERCICE TRADITIONNEL ¹.

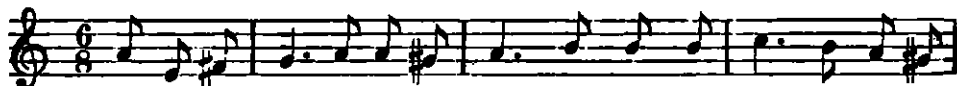


O Crux ave, spes ú-ni-ca, Gén-tis red-émptæ gló-ri-a, Pi-is
O croix salut, notre unique espoir, gloire de la nation rachetée,
Au Temps de la Passion : Hoc Pas-si-ó-nis témpore,
En ce temps de passion,
Au Temps Pascal : Paschá-le quæ fers gáu-di-um,
Qui nous apportez la joie pascale,

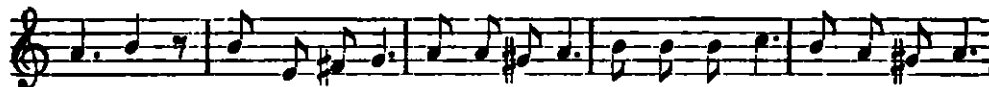


adáu-ge grá-ti-am, Re-isque dé-le crí-mi-na.
augmentez chez les bons la grâce, et des coupables effacez les crimes.

Modéré



Vi-ve Jé-sus, vi-ve sa croix : Oh ! qu'il est bien jus-te qu'on



l'ai-me, Puisqu'en ex-pi-rant sur ce bois, il nous aime plus que lui-mê-rit.



me, Disons donc tous à haute voix : Vi-ve Jé-sus, vi-ve sa croix.

On peut également chanter ce cantique sur l'air bien connu de Haydn.

Prière que l'on doit faire devant le maître-autel.

O Jésus, mon aimable Sauveur, nous voici humblement prosternés à vos pieds, afin d'implorer votre divine miséricorde pour nous et pour les âmes des fidèles qui sont morts. Daignez nous appliquer à tous les mérites infinis de votre sainte Passion que nous allons méditer. Faites que, dans cette voie de souffrance où nous allons vous suivre, nos cœurs soient tellement repentants, que nous acceptions avec joie toutes les peines et les humiliations de cette vie.

Et vous, ô divine Marie, qui, la première, nous avez enseigné à faire le *Chemin de la Croix*, obtenez de l'adorable Trinité qu'elle daigne accepter,

¹ Dans les méditations de cet « Exercice traditionnel », on a cru bon d'adapter au langage actuel quelques expressions par trop désuètes ou d'une signification manifestement exagérée.

en réparation de tant d'injures qui lui sont faites, les sentiments de douleur et d'amour que l'Esprit-Saint fera naître en nos âmes pendant ce saint exercice.

En partant de l'autel, deux chantres entonnent le cantique suivant :

Andantino.

Sui-vons sur la mon-ta-gne sain-te No-tre Sau-veur sanglant, dé-fi-gu-ré, Et marchons a-près lui sans crain-te, Sous le poids, sous le poids de l'ar-bre sa-cré.

ENTRE LES STATIONS.

S Ancta Mâter, istud âgas : Cruci-fixi fige plâgas Córdi mé-o vá-lide.

Sainte Mère, imprimez les plaies du Crucifixé profondément dans mon cœur.

℣. Adorâmus te, Christe, et benedî-cimus tîbi. ℣. Nous vous adorons, ô Christ, et vous bénissons.

℞. Quia per sânc-tam Crúc-em tú-am redemísti mûndum. ℞. Parce que vous avez racheté le monde par votre sainte croix.

I^{re} STATION.

Jésus est condamné à mort.

Considérons la soumission admirable de Jésus lorsqu'il reçoit cette injuste sentence, et tâchons de bien nous persuader que ce ne fut pas seulement Pilate qui le condamna, mais nous tous ici présents et tous les pécheurs de l'univers. Disons-lui donc, pénétrés de la plus vive douleur :

O adorable Jésus ! puisque ce sont nos fautes qui vous ont conduit au trépas, faites que nous les détestions de tout notre cœur, afin que notre repentir et notre pénitence nous obtiennent pardon et miséricorde.

Pâter nôster. — Ave Maria. — Glória Pâtri.

℣. Misérère nôstri, Dómine.

℞. Misérère nôstri.

℣. Fidélium ânimæ, per misericórdiam Déi, requiescant in pâce.

℞. Amen.

℣. Ayez pitié de nous, Seigneur.

℞. Ayez pitié de nous.

℣. Que les âmes des fidèles reposent en paix, par la miséricorde de Dieu.

℞. Amen.

Hélas ! sous cette Croix pesante,
Divin Agneau, vous portez nos péchés ;
C'est sur votre chair innocente
Que l'amour (*bis*) les tient attachés.

Sancta Mâter. — Adorâmus te.

II^e STATION.*Jésus est chargé de sa Croix.*

Considérons avec quelle douceur notre divin Maître reçoit sur ses épaules meurtries et ensanglantées le lourd instrument de son supplice. C'est ainsi qu'il veut nous enseigner à porter notre croix, en acceptant avec la plus grande résignation les maux qui nous sont envoyés du Ciel, ou qui nous viennent de la part des créatures.

O doux Jésus! ce n'était point à vous à porter cette Croix, puisque vous étiez innocent; mais à nous, misérables pécheurs, chargés de toutes sortes d'iniquités. Donnez-nous donc la force de vous imiter, en supportant sans murmure les peines de cette vie, qui doivent être pour nous l'occasion de satisfaire à votre justice, et le moyen d'arriver à la céleste patrie.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

O ciel! le Dieu de la nature
Tombe affaibli sous son cruel fardeau;
Et sa perfide créature
Sans pitié (*bis*) devient son bourreau.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

III^e STATION.*Jésus tombe pour la première fois.*

Considérons Jésus-Christ entré dans la route du Calvaire. Le sang qu'il a répandu dans la flagellation et le couronnement d'épines l'a tellement affaibli qu'il tombe, épuisé, sous son pesant fardeau, et ne se relève qu'après les coups les plus sanglants, qu'il endure avec la plus admirable résignation.

O bon Jésus! tendez-nous une main secourable au milieu de tant de dangers auxquels nous sommes exposés. Daignez nous relever de nos chutes, afin qu'après vous avoir suivi sur le Calvaire, nous méritions de participer éternellement à votre bonheur dans le ciel.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Où allez-vous, divine Mère?
Où allez-vous, Marie? Ah! je frémis!
Bientôt sur ce triste Calvaire,
Va mourir (*bis*) votre aimable Fils!

Sáncta Máter. — Adorámus te.

IV^e STATION.*Jésus rencontre sa Très Sainte Mère.*

Considérons combien il fut douloureux pour Jésus de voir sa Mère chérie dans des circonstances si cruelles, et pour Marie de voir son aimable Fils traîné inhumainement par une troupe de scélérats, au milieu d'un peuple innombrable qui le charge d'injures. À cette vue, son cœur maternel est percé de mille glaives et livré à toutes les angoisses. Unissant son sacrifice à celui de son Fils, elle partage toutes ses souffrances et s'attache à lui jusqu'au dernier soupir.

O Marie, Mère de douleur! obtenez-nous cet amour ardent et cet esprit de sacrifice qui furent dans votre âme sur le chemin du Calvaire, et

permettez-nous de demeurer constamment avec vous au pied de la Croix, afin que rien ne puisse jamais nous en éloigner.

Pâter, Ave, Glória. — Misérére. — Fidélium.

Puisque c'est moi qui suis coupable,
Retirez-vous, faible Cyrénéen :
Je veux seul, ô Croix adorable,
Vous porter (*bis*), mais en vrai chrétien.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

V^e STATION.

Simon le Cyrénéen aide Jésus à porter sa Croix.

CONSIDÉrons la grande bonté de Jésus-Christ envers nous. S'il permet qu'on l'aide à porter sa Croix, ce n'est pas qu'il manque de force, étant celui qui soutient l'univers; mais il veut nous enseigner à unir nos souffrances aux siennes, et à partager avec lui son calice d'amertume.

O Jésus, notre Maître, vous en avez bu le plus amer, et vous ne nous en avez laissé que la plus petite partie. Ne permettez pas que nous soyons assez ennemis de nous-mêmes pour la refuser. Faites, au contraire, que nous l'acceptons volontiers, afin de nous rendre dignes de participer aux joies ineffables dont vous comblez vos élus dans le ciel.

Pâter, Ave, Glória. — Misérére. — Fidélium.

Seigneur, hélas! qu'est devenue
Votre beauté, qui réjouit les Saints!
Faibles mortels, à cette vue
Serez-vous (*bis*) endurcis et vains?

Sáncta Máter. — Adorámus te.

VI^e STATION.

Une femme pieuse essuie la face de Jésus.

CONSIDÉrons l'action héroïque de cette sainte femme, qui s'avance à travers la foule des soldats pour voir son divin Maître. Elle l'aperçoit tout couvert de crachats, de poussière, de sueur et de sang. Un tel spectacle attendrit son âme jusqu'aux larmes; et, son amour la mettant au-dessus de toute crainte, elle s'approche de Jésus et essuie son visage défiguré.

O Jésus! en quel état vous a réduit votre amour pour nous! Non, jamais vous n'avez été plus digne de nos adorations et de nos hommages. Prosternés devant votre divine Majesté, nous vous supplions d'oublier toutes nos offenses, et de rendre à notre âme son ancienne beauté qu'elle a perdue par le péché.

Pâter, Ave, Glória. — Misérére. — Fidélium.

Sous les coups des bourreaux perfides,
Jésus-Christ tombe une seconde fois,
Et ces infâmes déicides
Le voudraient (*bis*) déjà sur la Croix.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

VII^e STATION.*Jésus tombe pour la seconde fois.*

Considérons l'Homme-Dieu succombant de nouveau. Contemplons cette sainte Victime étendue par terre sous le poids terrible de la croix, exposée de nouveau à la cruauté des soldats et de ses meurtriers. C'est encore pour nous donner des preuves de son amour infini que Jésus-Christ permet cette seconde chute. Il veut aussi nous montrer par là que, retombant si souvent dans le péché, nous ne devons néanmoins jamais perdre confiance, mais tout espérer de sa miséricorde.

O Jésus, notre force ! préservez-nous de toute rechute, et ne permettez pas que nous ayons le malheur, en nous damnant, de rendre inutiles tant de fatigues et de peines, que vous avez endurées pour nous délivrer de la mort éternelle.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Ne pleurez point sur mes souffrances ;
 Pleurez sur vous, ô Filles d'Israël !
 Afin que le Dieu des vengeances
 Ait pour vous (*bis*) un cœur paternel.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

VIII^e STATION.*Jésus console les filles de Jérusalem qui le suivent.*

Admirez ici la générosité incomparable de Jésus-Christ. Il oublie, pour ainsi dire, ses propres souffrances afin de ne s'occuper que de celles des saintes femmes, et de leur procurer les consolations dont elles avaient besoin. En leur recommandant de ne point pleurer sur lui, mais plutôt sur elles-mêmes et sur leur perfide patrie, il nous fait sentir que son cœur serait peu sensible à notre compassion, si nous ne commençons par pleurer nos péchés, qui sont la cause de ses douleurs.

O aimable Jésus ! vrai consolateur des âmes affligées, daignez jeter sur nous des regards de tendresse et de miséricorde ; faites-nous la grâce de vous accompagner constamment dans le *Chemin de la Croix*, avec les filles de Jérusalem, afin d'y entendre, comme elles, des paroles d'encouragement, et d'y recevoir vos ineffables consolations.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Seigneur, vous tombez de faiblesse ;
 N'êtes-vous plus le Dieu puissant et fort ?
 C'est le péché qui vous oppresse.
 Et conduit (*bis*) vos pas à la mort.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

IX^e STATION.*Jésus tombe pour la troisième fois.*

Considérons l'adorable Jésus arrivé au sommet du Calvaire. Il jette alors ses regards sur le lieu où il va bientôt être sacrifié. Ce qui l'occupe en ce moment, ce sont nos chutes sans fin et l'inutilité de son sang pour un grand

nombre de pécheurs. Cette pensée cruelle le consterne, et afflige son tendre cœur plus que tous les supplices qu'il doit encore souffrir. Elle jette son âme dans un si cruel abattement, que, ses forces venant à lui manquer, comme dans son agonie, il se laisse aller la face contre terre.

O Jésus! victime d'amour, voici donc que vous allez être immolé pour le salut des hommes. Daignez nous appliquer les mérites de votre sacrifice dans le temps, afin que nous puissions vous offrir celui de nos louanges pendant l'éternité.

Pâter, Ave, Glória. — Misérére. — Fidélium.

Venez, et déployez vos ailes,
Anges du ciel, sur votre Créateur;
Voilez ses blessures cruelles,
Et ce corps (*bis*) navré de douleur.

Sáncta Mâter. — Adorâmus te.

X^e STATION.

Jésus est dépouillé de ses vêtements.

CONSIDÉrons combien fut grande la douleur de Jésus-Christ lorsque les bourreaux lui arrachèrent ses habits. Toutes les plaies qu'il avait reçues et qui avaient collé sa robe contre sa chair sacrée, se rouvrirent en ce moment, pour lui faire souffrir à la fois tous les tourments de la flagellation. Mais ce qui lui fut encore bien plus sensible, ce fut de se voir exposé ainsi à la vue d'une foule immense de spectateurs.

O Jésus, divin Agneau, vous voilà donc parvenu au lieu de votre supplice sans que vous ayez ouvert la bouche pour vous plaindre. Votre silence ne nous prêche-t-il pas la nécessité de réprimer nos impatiences et nos murmures? Vous vous laissez encore dépouiller de vos vêtements, pour expier le malheur que nous avons eu de perdre le don précieux de la grâce. Daignez donc nous le faire recouvrer, afin que nous ne vivions plus que selon les sentiments de votre Cœur adorable.

Pâter, Ave, Glória. — Misérére. — Fidélium.

Que faites-vous, peuple barbare?
Vous allez donc consommer vos forfaits
Ce bois est le lit qu'on prépare
A Jésus (*bis*), pour tant de bienfaits.

Sáncta Mâter. — Adorâmus te.

XI^e STATION.

Jésus est attaché à la Croix.

CONSIDÉrons Jésus-Christ s'offrant à ses bourreaux pour être crucifié, et s'étendant lui-même sur l'arbre de la Croix. Quels tourments ne dut-il pas endurer, tandis que les coups de marteau enfonçaient les clous dans ses pieds et dans ses mains adorables! Alors sa chair se déchire, ses os se froissent, ses nerfs se rompent, ses veines se brisent; le sang, coulant à grands flots, épuise ses forces, et ajoute à de si horribles supplices celui de la soif la plus ardente.

O péché, maudit péché! c'est toi qui fus la cause de cette immense douleur dans laquelle nous contemplons la victime de notre salut! Qu'à cette vue nos cœurs renoncent à tous les plaisirs de la terre; qu'ils soient sans cesse crucifiés avec celui de Jésus, et pénétrés de la contrition la plus sincère.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Le soleil, à ce crime horrible,
Voile l'éclat de son front radieux :
Et la créature insensible
Ne peut voir (*bis*) ce spectacle affreux.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

XII^e STATION.

Jésus meurt sur la Croix.

Considérons Jésus, le Dieu de toute sainteté, expirant entre deux scélérats, et admirons la douceur et la force de son amour. Il demande à son Père le pardon de ses bourreaux ; il promet sa gloire au bon larron ; il recommande sa Mère au disciple bien-aimé ; il remet son âme entre les mains de son Père ; il annonce que tout est consommé, et il expire pour nous. Dans le même instant, toutes les créatures publient sa divinité. La nature entière s'attriste, et semble vouloir s'anéantir en voyant expirer son Créateur.

O pécheurs ! n'y aura-t-il que vous qui demeurerez insensibles à ce spectacle si attendrissant ! Jetez un regard sur votre Sauveur : voyez l'état affreux où vos crimes l'ont réduit. Il vous pardonne cependant, si votre repentir est sincère ; il a ses pieds attachés pour vous attendre ; ses bras étendus pour vous recevoir ; son côté ouvert et son cœur blessé pour répandre sur vous toutes ses grâces ; sa tête penchée pour vous donner le baiser de paix et de réconciliation. Accourons donc tous auprès de sa croix, et vivons chrétiennement pour lui puisqu'il est mort pour nous.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Le voilà donc, Mère affligée,
Ce tendre Fils, meurtri, sacrifié !
Notre victime est immolée,
Votre amour (*bis*) est crucifié.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

XIII^e STATION.

Jésus est détaché de la Croix et remis à sa Mère.

Considérons la douleur extrême de cette tendre Mère après la mort de son divin Fils. Elle reçoit son corps inerte entre ses bras, elle contemple son visage pâle, sanglant et défiguré ; elle voit ses yeux éteints, sa bouche fermée, son côté ouvert, ses mains et ses pieds percés. Cette vue est pour elle un martyre ineffable, et dont Dieu seul peut connaître tout le prix.

O Marie ! c'est nous qui sommes la cause de votre affliction, et ce sont nos péchés qui ont transpercé votre âme en attachant Jésus-Christ à la Croix. Daignez, ô Mère de miséricorde, obtenir notre pardon, et nous permettre d'adorer, dans vos bras, votre Fils crucifié. Faites, enfin, que nous n'oublions jamais les souffrances que votre cœur maternel endura pour notre salut au pied de la Croix.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Près de cette tombe chérie
Je veux mourir de douleur et d'amour,
Pour y puiser une autre vie,
Et voler (*bis*) au divin séjour.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

XIV^e STATION.*Jésus est mis au tombeau.*

Voici donc, ô Jésus, notre cher Rédempteur, voici donc où repose votre Corps adorable. Faites que désormais nous aimions à revivre, par la méditation et la prière, les souffrances et la mort horrible qu'il subit pour nous racheter. Et de même que le sépulcre dans lequel Joseph d'Arimathie le déposa pieusement était un sépulcre neuf, ainsi daignez, par votre grâce, rénover nos cœurs, et, les ayant purifiés de toute tache, les rendre dignes de recevoir fréquemment votre Eucharistie sainte.

Enfin, ensevelissez dans le tombeau de votre pardon toutes nos lâchetés, nos convoitises et nos chutes, afin que, mourant à nos passions et à tous les attrait du monde pour ne vivre que selon vos commandements, nous méritions de mourir saintement et de contempler au ciel, pendant toute l'éternité, la gloire et la splendeur ravissante de votre Corps ressuscité. Ainsi soit-il!

Páter, Ave, Glória. — Misérére. — Fidélium.

Seigneur, dans mon âme attendrie,
Gravez les maux qu'on vous a fait souffrir.
Et vous, ô divine Marie,
Hâtez-vous (*bis*) de nous secourir.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

De retour au Sanctuaire, lorsque l'Exercice du Chemin de la Croix est fait d'une manière publique et solennelle, le Prêtre dit les Versets et Oraisons qui suivent :

Ÿ. Nous vous adorons, ô Christ, et nous vous bénissons. R7. Parce que par votre sainte croix vous avez racheté le monde.

Ÿ. Priez pour nous, Vierge très affligée. R7. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Ÿ. Vous avez marqué, Seigneur, votre serviteur François. R7. Du signe de notre Rédemption.

Ÿ. Prions pour notre Pontife N. R7. Que le Seigneur le conserve et le vivifie : qu'il le rende heureux sur la terre, et ne l'abandonne pas à la malice de ses ennemis.

Ÿ. Prions pour les fidèles défunts. R7. Donnez-leur le repos éternel, Seigneur ; et que la lumière brille sur eux à jamais.

Ÿ. Adorámus te, Christe, et benedicimus tibi. R7. Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

Ÿ. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima. R7. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Ÿ. Signásti, Dómine, tuum servum Franciscum. R7. Signis redemptionis nostræ.

Ÿ. Orémus pro Pontífice nostro N. R7. Dóminus conservet eum et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Ÿ. Orémus pro fidélibus defúntis. R7. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

Oraisons.

Daignez, Seigneur, jeter un regard de miséricorde sur votre famille ici présente, pour laquelle N.-S. J.-C. n'a point hésité à se livrer aux mains des méchants, et à souffrir le supplice de la croix.

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui, à la sixième heure du jour, avez été attaché à la croix pour la rédemption du monde, et avez répandu votre sang précieux pour la rémission de nos péchés, nous vous supplions d'accorder à nos humbles prières la faveur d'être admis après notre mort dans le séjour de la gloire.

Réspice, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subire torméntum.

Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui hora sexta, pro redemptione mundi, crucis patibulum ascendisti, et sánguinem tuum pretiósum in remissionem peccatórum nostrórum fudisti, te humiliter deprecámur, ut, post óbitum nostrum, jánuam Paradísi nos gaudéntes introire concédas.

Intervéniat pro nobis, quæsumus, Dómine Jesu Christe, nunc et in hora mortis nostræ, apud tuam cleméntiam, beáta Virgo María, Mater tua, cujus sacratíssimam ánimam, in hora tuæ Passiónis, dolóris gládius pertransivit.

Dómine Jesu Christe, qui, refrigescénte mundo, ad inflammándum corda nostra tui amóris igne, in carne beatíssimi Francisci, Passiónis tuæ sacra stigmata renovásti : concède propítius, ut, ejus méritis et précibus adjúti, Crucem júgiter ferámus, et dignos fructus poeniténtiæ faciámus.

Omnípotens sempitérne Deus, miserére fámuló tuo Pontífici nostro N., et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salutis æternæ; ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte perficiat.

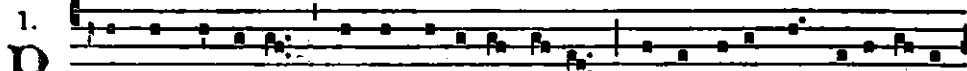
Deus vénia largitor, et humanæ salutis amátor, quæsumus cleméntiam tuam, ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc sæculo transié-runt, beáta María semper Virgine intercedénte, cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Dóminum.

Seigneur Jésus-Christ, nous vous en supplions : que la bienheureuse Vierge Marie, votre Mère, dont l'âme très sainte fut transpercée d'un glaive de douleur à l'heure de votre Passion, intercède pour nous auprès de votre clémence, maintenant et à l'heure de notre mort.

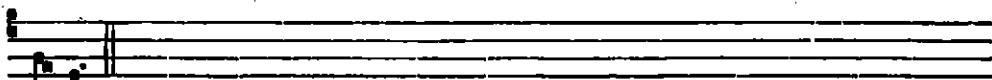
Seigneur Jésus-Christ, qui, pour réchauffer de votre amour nos cœurs refroidis par le monde, avez renouvelé dans la chair du bienheureux François les stigmates sacrés de votre Passion; faites, nous vous en supplions, que, réconfortés par les mérites et les prières de ce saint, nous portions courageusement la Croix et produisions de dignes fruits de pénitence.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur notre Pontife N., et conduisez-le, selon votre clémence, dans la voie du salut éternel; afin que, par votre grâce, il désire ce qui vous plaît, et l'accomplisse de toutes ses forces.

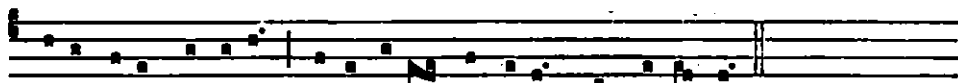
O Dieu, qui pardonnez aux pécheurs et qui voulez le salut des hommes, nous supplions votre miséricorde, par l'intercession de la bienheureuse Marie, toujours Vierge, et de tous vos Saints, de faire arriver à la participation de la béatitude éternelle nos frères, nos parents, nos amis et nos bien-fauteurs qui sont sortis de ce monde. Par J.-C. N.-S.



Arce Dómi-ne, parce popu-lo tú- o : ne in ætérnum irascá-ris
Pardonnez Seigneur, pardonnez à votre peuple : ne soyez point éternellement irrité



nó-bis. (3 fois.)
contre nous.



Pi-e Jesu Dómine, dóna é-is réqui-em sempi-térnam.
Miséricordieux Seigneur Jésus, donnez-leur le repos éternel.

Bénédiction.

Le lecteur : Jube, domne benedicere.

Benedicat nos Dóminus noster Jesus Christus, qui pro nobis flagellátus est, crucem portávit, et fuit crucifixus.

Ry. Amen.

On donne la Bénédiction avec la Croix.

Que Jésus-Christ Notre-Seigneur, qui a été flagellé, qui a porté sa croix et qui a été crucifié pour nous, nous bénisse tous.

Ry. Ainsi soit-il.

II.

EXERCICE NOUVEAU.

On peut tout d'abord chanter : O Cruz Ave, comme p. 415.

*On récite ensuite la prière suivante : **

C'est en union avec vous, ô Jésus, en union aussi avec Marie, votre Mère, et avec tous les Saints, que nous venons méditer sur les souffrances de votre Passion et parcourir avec vous les stations de la Voie douloureuse du Calvaire.

Faites, ô divin Sauveur, que cette méditation rappelle à nos cœurs oublieux que la vie n'est qu'un chemin de Croix; qu'elle les remplisse de regret à la vue de nos fautes et de reconnaissance à la pensée de l'amour immense que vous nous avez témoigné, en mourant pour nous sur la Croix.

Entre chaque station, on chante une des strophes du Stabat, p. 349, ou simplement :

Sáncta Máter ístud ágas,
Crucifíxi fíge plágas,
Córdi méo válide.

V. Adorámus te, Chríste, et benedícimus tibi.

R. Quia per sánctam Crúcem túam redemísti múndum.

I^{re} STATION.

Jésus est condamné à mort.

« **A**Lors Pilate ordonna qu'il fût fait selon la volonté des Juifs, et il leur abandonna Jésus pour être crucifié. » Sans un mot, le Sauveur reçoit cette injuste sentence. C'est ainsi qu'il supporte nos lâchetés et nos fautes, par lesquelles nous osons, comme Pilate, le condamner de nouveau à mort.

O Jésus, faites-nous miséricorde! Nous ne voulons plus renouveler votre supplice, mais nous acceptons par avance toutes les souffrances et la mort même pour expier nos péchés, en union avec vous.

Páter. — Ave María. — Glória Pátri.

V. Miserére nóstri, Dómine. *R.* Miserére nóstri.

V. Fidélium ánimæ, per misericórdiam Déi, requiéscent in páce. *R.* Amen.

Sáncta Máter, etc.

V. Adorámus te, *etc.*

II^{re} STATION.

Jésus est chargé de sa Croix.

« **E**T le Sauveur sortit du prétoire, portant sa Croix! » Oh! que les péchés du monde, que nos propres péchés pèsent lourdement sur cette Croix! Et n'oublions pas que c'est pour alléger le poids de la nôtre que Jésus consent à alourdir la sienne.

* Cette prière et les méditations propres à chaque station sont la propriété de ce Manuel et ne peuvent être reproduites sans autorisation.

O Jésus, qui avez tant souffert pour nous faire aimer la Croix, donnez-nous de vous aimer en elle. A votre exemple, nous voulons porter courageusement celle que vous poserez sur nos épaules, pour l'expiation de nos fautes.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

III^e STATION

Jésus tombe pour la première fois.

C'Est bien plus sous le poids de nos péchés que sous celui de sa croix que Jésus s'affaisse. Heureuse chute, qui est pour nos âmes une leçon d'espoir et de persévérance !

Nous vous adorons, ô divin Maître, trahi par vos forces physiques et renversé à terre par nos fautes. Oubliant notre ingratitude, aidez-nous à nous relever chaque fois que nous tombons, afin que, marchant généreusement à votre suite, nous arrivions à triompher de nos chutes et à vaincre le péché.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

IV^e STATION.

Jésus rencontre sa Très Sainte Mère.

M^Arie aperçoit son Fils bien-aimé couvert de sang et tout courbé sous le fardeau de la croix. Quelle immense douleur pour elle ! Quel serrement de cœur pour Jésus quand, à son tour, il voit sa Mère !

O Jésus et Marie, unis dans la plus grande et la plus sainte des douleurs, prenez-nous en pitié ! Et puisque ce sont nos fautes qui ont été la cause de vos souffrances, obtenez-nous la grâce de les détester, afin de mériter ainsi votre pardon et votre amour.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

V^e STATION.

Simon le Cyrénéen aide Jésus à porter sa Croix.

S^I les Juifs obligent Simon de Cyrène à porter la Croix de Jésus, ce n'est point par un sentiment de pitié. Ils ont peur que leur Victime, déjà bien affaiblie, ne succombe en chemin. Quel honneur pour Simon de Cyrène, quel honneur aussi pour tous ceux que Jésus appelle à son aide !

O bon Maître, apprenez-nous à porter notre croix, à porter, s'il le faut, celle des autres, d'abord par amour pour vous, ensuite pour l'expiation de nos propres péchés et l'expiation des péchés du monde entier.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

VI^e STATION.

Une femme pieuse essuie la face de Jésus.

Dans le cortège qui passe, une femme reconnaît Jésus. Courageusement, elle traverse la foule des Juifs et des soldats, s'approche, et, tout émue, essuie avec son voile la figure ensanglantée du Sauveur. La récompense est immédiate : Jésus laisse sur le voile l'empreinte de sa sainte Face.

A l'exemple de sainte Véronique, faites, Seigneur, que nous ne soyons jamais les esclaves du respect humain. Dans votre sang, lavez les taches et les impuretés de notre âme. Et, surtout, gravez en elle les traits de votre auguste visage, pour que nous n'osions plus désormais la souiller par le péché.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

VII^e STATION.

Jésus tombe pour la seconde fois.

LA marche pénible au milieu d'une foule haineuse, les brutalités des soldats, la faiblesse grandissante de Jésus et le dégoût insurmontable qu'il éprouve à la vue des péchés du monde, telles sont les raisons de cette seconde chute. Comme la première fois, la divine Victime se relève courageusement et reprend sa marche au Calvaire.

Malgré nos chutes, nombreuses et toujours les mêmes, préservez-nous, ô Jésus, du désespoir ! Donnez-nous la grâce de pleurer nos faiblesses, d'expié nos fautes, et faites que nous nous relevions comme vous, à toutes les fois que nous aurons eu le malheur de tomber.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

VIII^e STATION.

Jésus console les filles de Jérusalem qui le suivent.

« Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi, mais pleurez sur vous et sur vos enfants. » Jésus oublie en cet instant ses souffrances, pour ne plus songer qu'à nos peines. Il veut en même temps nous faire comprendre que nos péchés étant la seule cause de ses douleurs, ce sont eux qu'il nous faut pleurer.

O Jésus, ayez pitié des pauvres pécheurs que nous sommes ! Gardez-nous des gémissements inutiles, des plaintes égoïstes. Apprenez-nous à unir nos souffrances aux vôtres et à compatir charitablement aux peines de nos frères.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

IX^e STATION.

Jésus tombe pour la troisième fois.

Jésus arrive au sommet du Calvaire. Il est à bout de forces. Ce qui l'accable surtout, c'est la pensée que tant d'âmes ne seront pas sauvées par sa mort, que son sang sera inutile pour un grand nombre. C'est comme une dernière agonie qui s'empare de lui et le jette par terre.

O Jésus, serions-nous tellement attachés au péché, que, volontairement, nous ferions fi de votre Passion et de votre Mort? Préservez-nous d'une si monstrueuse ingratitude, et donnez-nous de renoncer, non seulement au péché, mais encore à toutes les occasions du péché.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

X^o STATION.

Jésus est dépouillé de ses vêtements.

A peine arrivé au Calvaire, Jésus est brutalement dépouillé de tout. Il apparaît couvert de plaies, de poussière et de sueur, comme un lépreux dont Dieu lui-même se serait détourné avec horreur. Et ce sont nos lâchetés, nos fautes, nos turpitudes qui l'ont réduit en cet état!

O Jésus, pardon! Nous ne voulons plus vous frapper, nous ne voulons plus vous humilier si ignominieusement. Par vos plaies sacrées, sauvez-nous de la tyrannie des sens, détachez-nous de nos mauvaises habitudes, et affermissez dans notre âme l'esprit de pureté et de pénitence.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

XI^o STATION.

Jésus est attaché à la Croix.

Jésus s'offre lui-même à ses bourreaux pour être crucifié. Quels affreux tourments ne va-t-il pas endurer, cloué sur ce bois, achevant de verser tout son sang jusqu'à la dernière goutte! Et c'est pour laver toutes nos souillures qu'il le verse avec tant de générosité.

O doux Sauveur, permettez-nous de baiser vos mains, toujours si accueillantes, vos pieds, infatigables à la poursuite des brebis égarées ou perdues. Enfin, attachez-nous si fortement à vous, que rien, ni le péché, ni le monde, ni la mort, ni l'enfer ne puissent jamais nous en séparer.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

XII^o STATION.

Jésus meurt sur la Croix.

Trois heures durant, Jésus reste suspendu à la Croix! Lui, le Dieu de toute sainteté, condamné à mourir entre deux scélérats! Quelle torture, quelle affreuse agonie! Charitable jusqu'à la dernière minute, il demande pardon à son Père pour ses bourreaux; il promet sa gloire au bon larron; il recommande sa Mère au disciple bien-aimé; il crie sa soif des âmes; il remet son esprit entre les mains de son Père; il annonce que tout est consommé, et il meurt!

O Jésus, avec votre douce Mère, la Vierge Marie, nous nous tenons au pied de votre Croix, les yeux remplis de larmes, le cœur torturé par le remords, et bien résolu à ne plus vous faire mourir désormais. Comme au

bon larron, accordez-nous, s'il vous plaît, votre pardon, avec la consolante promesse du Paradis.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

XIII^e STATION.

Jésus est détaché de la Croix et remis à sa Mère.

JOseph d'Arimathie et Nicodème descendent de la Croix le corps de Jésus, et le déposent respectueusement entre les bras de Marie. Quel martyr pour cette Mère si aimante de contempler ce corps inerte, couvert de meurtrissures, tout souillé de sueur et de sang !

Très sainte Mère de Dieu, permettez à vos enfants de la terre de rester bien humblement près de vous, de souffrir avec vous, et d'avoir autant que vous, s'il se peut, l'horreur du péché, cause de si grands malheurs. Et si vous le voulez bien, gardez-nous dans vos bras, afin qu'au jour du jugement, Jésus, votre divin Fils, trouve notre âme sans péché.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter. — Adorámus te.

XIV^e STATION.

Jésus est mis au tombeau.

JOseph d'Arimathie enveloppa dans un linceul le corps de Jésus, et le plaça dans un tombeau neuf, creusé dans le roc.

« Nous aussi, nous avons été ensevelis avec le Christ par le Baptême. » Et de même que Jésus ressuscita glorieux au matin de Pâques, ainsi nous ressusciterons avec lui, si nous savons vraiment mourir à nos passions et à toutes les choses d'ici-bas. Telle est la grâce qu'il nous faut demander comme fruit de ce Chemin de Croix.

Par votre Passion, par votre Croix, par votre Mort, délivrez-nous, Seigneur, de tout péché, afin qu'après notre vie terrestre, nous vivions heureux avec vous pendant toute l'éternité. Ainsi soit-il.

Páter, Ave, Glória. — Miserére. — Fidélium.

Sáncta Máter.

On peut clore ici le Chemin de la Croix, ou, si l'on préfère, le terminer par les prières de la page 422.

TABLE DES MATIÈRES.

TABLE GÉNÉRALE.

	Pages	
	Nouv.	Anc.
LETTRE-PRÉFACE.		
AVANT-PROPOS	6*	3*
PRIÈRES DE LA MESSE	9*	5*
CHANTS ORDINAIRES DE LA MESSE	1	1
TONS COMMUNS DE LA MESSE	50	
MESSE DE REQUIEM	52	58
AUX ENTERREMENTS	61	
CHANTS ORDINAIRES DE L'OFFICE DU SOIR	66	67
LE DIMANCHE A VÊPRES	69	69
ANTIENNES DE LA SAINTE VIERGE	79	79
LE DIMANCHE A COMPLIES	85	85
PROPRE DU TEMPS	91	88
PROPRE DES SAINTS	155	116
COMMUN DES SAINTS	198	144
VÊPRES SOLENNELLES	225	167
CHANTS DIVERS POUR LES SALUTS	261	218

TABLE SPÉCIALE.

— I. —

Chants ordinaires de la Messe.

Asperges me	1	1
Vidi aquam	2	2
Kyriale. I. Au Temps Pascal	3	3
— II. Aux fêtes solennelles	5	5
— IV. Aux fêtes doubles 1°	8	8
— V. — — 2°	10	10
— VII. — — 3° (Gloria et Sanctus de la Messe III)	13	13
— VIII. — — 4°	15	15
— IX. Aux fêtes de la Sainte Vierge	17	17
— XI. Aux dimanches pendant l'année.	21	21
— XII. Aux fêtes semidoubles 1°	23	23
— XIII. — — 2°	25	25
— XVI. Aux fêtes simples et feries	28	28
— XVII. Aux dimanches de l'Avent et du Carême	29	29
— XVIII. Aux feries de l'Avent et du Carême	31	31
Credo. I.	32	32
— III.	34	34
— IV.	36	36

* Dans la Table des matières, les chiffres en caractères gras indiquent les pages de la *nouvelle édition*; les chiffres en caractères ordinaires, les pages de la *première édition*. Cette disposition facilitera la recherche et l'indication des pages dans les paroisses et communautés où seront simultanément en usage la nouvelle et l'ancienne éditions.

	Pages	
	Nouv.	Anc.
Messes de Du Mont : Royale	38 :	38
— — II ^e ton	42 :	42
— — VI ^e ton	45 :	45
Tons communs de la Messe	50 :	
Messe des Morts	52 :	58
L'absoute : <i>Libera</i>	59 :	64
Levée du corps	61 :	
Conduite au cimetière	63 :	

— II. —

Chants ordinaires de l'Office du soir.

Les huit tons des Psaumes	66 :	67
Le Dimanche à Vêpres	69 :	69
Tons du « <i>Benedicamus Domino</i> »	78 :	77
Antiennes à la Sainte Vierge	79 :	79
Le Dimanche à Complies	85 :	85

— III. —

Hymnes usuelles. Messe et Vêpres des Fêtes solennelles.

1^o PROPRE DU TEMPS.

Les Dimanches de l'Avent	91 :	88
La Nativité de Notre Seigneur (Messes de minuit et jour. — Vêpres)	92 :	89
Saint Etienne, martyr	102 :	91
Saint Jean, apôtre	103 :	92
Les Saints Innocents	104 :	93
Le Dimanche dans l'Octave de la Nativité	105 :	94
La Circoncision de Notre Seigneur	105 :	94
Le Saint Nom de Jésus	106 :	95
L'Epiphanie de Notre Seigneur (Messe et Vêpres)	107 :	96
La Sainte Famille	108 :	97
Les Dimanches après l'Epiphanie, à Quinquagésime	110 :	99
Les Dimanches de Carême	110 :	99
Le Dimanche de la Passion	111 :	100
Le Dimanche des Rameaux	112 :	101
Le Jeudi Saint	115 :	104
Le Vendredi Saint	115 :	104
Le Dimanche de Pâques (Messe et Vêpres).	116 :	105
Lundi et Mardi de Pâques. — Dimanche de Quasimodo	123 :	105
Les Dimanches après Pâques.	124 :	106
Solennité de Saint Joseph, patron de l'Église universelle	125 :	107
Les trois jours des Rogations.	127 :	109
L'Ascension de Notre Seigneur (Messe et Vêpres)	127 :	109
Le Dimanche dans l'Octave de l'Ascension	131 :	110
Le Dimanche de la Pentecôte (Messe et Vêpres).	132 :	110
Lundi et Mardi de la Pentecôte	140 :	112

	Pages	
	Nouv.	Anc.
Fête de la Sainte Trinité	140	: 112
Fête du Très Saint Sacrement et Adoration perpétuelle (Messe et Vêpres)	141	: 118
Fête du Sacré Cœur de Jésus (Messe et Vêpres)	152	: 120
Les Dimanches après la Pentecôte	154	: 115

2^o PROPRE DES SAINTS.

Novembre : 30. Saint André, Apôtre	155	: 116
Décembre : 8. L'Immaculée Conception de la B. V. M. (Messe et Vêpres)	155	: 116
— 21. Saint Thomas, Apôtre	155 ^{ter}	116
Février : 2. Purification de la B. V. M.	155 ^{ter}	116
— 24 ou 25. Saint Matthias, Apôtre	156	: 117
Mars : 19. Saint Joseph	156	: 117
— 25. Annonciation de la B. V. M.	157	: 118
Avril : 25. Saint Marc, Evangéliste	157	: 118
Mai : 1. Saints Philippe et Jacques, Apôtres	157	: 118
— 3. Invention de la Sainte Croix	157	: 118
— 30. Sainte Jeanne d'Arc	157	: 118
— 31. La B. V. M. Médiatrice	160	:
Juin : 24. Nativité de Saint Jean-Baptiste	160	: 121
— 29. Saints Apôtres Pierre et Paul	161	: 123
Juillet : 1. Précieux Sang de N. S. J. C.	163	: 124
— 2. Visitation de la B. V. M.	165	: 126
— 25. Saint Jacques, Apôtre	165	: 126
— 26. Sainte Anne	165	: 126
Août : 6. Transfiguration de N. S. J. C.	165	: 127
— 10. Saint Laurent, Martyr	166	: 128
— 15. Assomption de la B. V. M. (Messe et Vêpres)	167	: 128
— 16. Saint Joachim	172	: 128
— 24. Saint Barthélemy, Apôtre,	172	: 128
Septembre : 8. Nativité de la B. V. M.	173	: 128
— 14. Exaltation de la Sainte Croix	173	: 129
— 15. Les Sept Douleurs de la B. V. M.	173	: 129
— 21. Saint Matthieu, Apôtre	178	: 131
— 29. Dédicace de Saint Michel, Archange	178	: 131
Octobre : 3. Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus	179 ^{bis}	
— 7. Solennité du Saint Rosaire (Messe et Vêpres)	179 ^{ter}	132
— 11. Maternité de la B. V. M.	182	:
— 18. Saint Luc, Evangéliste	182	: 135
— 28. Saints Simon et Jude, Apôtres	183	: 135
Dernier Dimanche d'Octobre : Fête du Christ-Roi (Messe et Vêpres)	183	: 135
Novembre : 1. Fête de Tous les Saints (Messe et Vêpres).	185	: 137
— 2. Commémoration des Fidèles défunts : Vêpres des Morts	192	: 139
— 9. Fête de la Dédicace	197	: 143
— 11. Saint Martin	197	: 143
— 21. Présentation de la B. V. M.	197	:

3^o COMMUN DES SAINTS.

Commun des Apôtres et Evangélistes : a) Hors le Temps Pascal	198	: 144
— — — — — b) Au Temps Pascal	202	: 147

	Pages	
	Nouv.	Anc.
Commun d'un Martyr : a) Hors le Temps Pascal	203	147
— — b) Au Temps Pascal	204	150
Commun de plusieurs Martyrs : a) Hors le Temps Pascal	206	152
— — b) Au Temps Pascal	207	153
Commun d'un Confesseur Pontife	209	155
Commun d'un Confesseur non Pontife	210	157
Commun des Vierges	211	158
Commun des Saintes Femmes	213	159
Commun de la Dédicace	214	160
Commun des Fêtes de la Sainte Vierge (Messe et Vêpres)	216	162

— IV. —

Vêpres solennelles.

Deus in adjutorium (Faux-bourçons)	225	167
Faux-Bourçons pour le Magnificat	227	169
II ^e Vêpres de la Nativité de N. S. J. C.	236	178
Vêpres de Pâques	240	186
II ^e Vêpres de la Pentecôte	244	194
II ^e Vêpres du Saint Sacrement	248	
Vêpres de l'Assomption	252	202
II ^e Vêpres de la Toussaint	256	210
Bénédictio Pontificale	260	

TABLE DÉTAILLÉE ET ALPHABÉTIQUE

des Introits, Graduels, Alleluia, Séquences, Communions, Antiennes, Répons, Hymnes, Psaumes et Faux-bourçons.

			Introits.					
	Pages	Nouv. Anc.		Pages	Nouv. Anc.		Pages	Nouv. Anc.
Cibavit eos	141 :		Gaudens gaudebo	155 :				
— (Messe votive)	146 :		Puer natus	95 :				
Cogitationes Cordis	152 :		Requiem	52 :	58			
Dignus est	183 :		Resurrexi	116 :				
Dominus dixit	93 :		Salve sancta	216 :				
Ecce advenit	107 :		Signum magnum	167 :				
Gaudeamus (Saint Rosaire)	179 ^{ter} :		Spiritus Domini	132 :				
Gaudeamus (Toussaint)	185 :		Viri Galilæi	127 :				
Graduels.								
Audi, filia	167 :		Omnes de Saba	107 ^{bis} :				
Benedicta es tu	155 ^{bis} :		Propter veritatem	179 ^{ter} :				
Benedicta et venerabilis	216 :		Requiem	52 :	58			
Dominabitur	183 :		Tecum principium	93 :				
Dulcis et rectus	152 ^{bis} :		Timete	186 :				
Hæc dies	116 :		Viderunt omnes	95 :				
Oculi omnium	141 :							
Alleluia.								
Allel. Ascendit Deus	127 :		Allel. Post partum	217 :				
— Assumpta est	168 :		— Potestas ejus	183 ^{bis} :				
— Caro mea	268 :		— Solemnitas	180 :				
— Cognoverunt	147 :		— Tollite jugum	152 ^{ter} :				
— Dies sanctificatus	96 :		— Tota pulchra es	155 ^{bis} :				
— Dominus dixit	94 :		— Veni sancte Spiritus	133 :				
— Dominus in Sina	123 :		— Venite ad me	186 :				
— Emitte spiritum	132 :		— Vidimus stellam	107 ^{bis} :				
— Felix es	217 :		<i>Trait.</i> Absolve	53 :	59			
— Pascha nostrum	117 :							
Séquences.								
Dies iræ	53 :	59	Stabat mater (simple)	349 :	296			
Lauda Sion	142 :	52	Veni sancte Spiritus	133 :	51			
Stabat mater (orné)	174 :	55	Victimæ paschali	117 :	50			
Offertoires.								
Ave Maria	305 :		Domine Jesu	56 :	62			
Communions.								
Beatam me	168 :		Pascha nostrum	118 :				
Beata viscera	218 :		Psallite Domino	128 :				
Beati mundo	187 :		Quotiescumque	145 :				
Factus est	134 :		Sedebit	183 ^{ter} :				
Florete flores	181 :		Unus militum	152 ^{ter} :				
Gloriosa	155 ^{ter} :		Viderunt omnes	96 :				
In splendoribus	94 :		Vidimus stellam	107 ^{ter} :				
Lux æterna	58 :	64						
Antiennes et Répons.								
Alma Redemptoris	79 :	79	Calicem salutaris	148 :				
Angelus autem	119 :	186	Confirma hoc	414 :	345			
Ante sex dies	114 :		Crucem tuam	412 :	344			
Apud Dominum	98 :	180	Cum Angelis	113 :				
Assumpta est	169 :	202	Cum appropinquaret	114 :				
Ave Regina cælorum	81 :	81	Cumque intuerentur	129 :				
Beatam me dicent	223 :		Da pacem	360 :	304			
Benedicite Dominum	189 :	212	De fructu	99 :	182			
Benedicta filia	170 :	204						

266 Table alphabétique des Antiennes, Répons et Hymnes.

	Pages			Pages	
	Nouv.	Anc.		Nouv.	Anc.
Deus autem noster	75	: 75	Media vita	347	:
Dixit Dominus	70	: 70	Miserator Dominus	148	:
Dominus custodit	194	: 140	Miserere mihi	87	: 86
Dum complerentur	135	: 194	Nigra sum	219	:
Dum esset rex	218	:	O felicem virum	356	:
Ecce fidelis servus	357	:	Omne quod dat	196	: 142
Ego sum resurrectio	64	:	Opera manuum	195	: 141
Elevatis manibus	129	:	O quam gloriosum	191	: 214
Erat autem aspectus	120	: 188	O quam suavis	267	: 225
Et ecce terræmotus	119	: 186	O rex gloriæ	131	:
Et omnes angeli	188	: 210	O sacrum convivium	151	: 225
Et respicientes	122	: 192	Placebo Domino	193	: 189
Exaltate Regem	129	:	Præ timore autem	120	: 188
Exortur est	98	: 180	Pueri Hebræorum	113	: 102
Exsultabunt Domino	62	:	Pulchra es	171	: 206
Exsurge Domine	406	: 338	Qui pacem	149	:
Fontes et omnia	136	: 196	Qui timet Dominum	73	: 73
Gloria laus	114	: 103	Redemisti nos	188	: 212
Hæc dies	122	: 105	Redemptionem misit	97	: 178
Heu me	193	: 140	Regina cæli	82	: 82
Hodie Christus	101	: 184	Repleti sunt	136	: 196
Hodie completi sunt	139	: 200	Respondens autem	121	: 190
Hodie Maria Virgo	171	: 208	Sacerdos et Pontifex	413	: 345
Hosanna Filio David	112	: 101	Sacerdos in æternum	147	:
Hymnus omnibus	189	: 214	Salva nos Domine	89	: 86
In manus tuas (3 tons)	88	: 86	Salve regina	83	: 83
In odorem	170	: 204	Sicut novellæ	149	:
In paradisu	63	:	Si iniquitates	194	: 141
Ingrediente Domino	115	: 104	Sit nomen Domini	73	: 73
Jam-hiems	219	:	Speciosa facta es	220	:
Læva ejus	218	:	Spiritus Domini	135	: 194
Laudemus Dominum	387	:	Subvenite	63	:
Libera me	59	: 64	Tecum principium	96	: 178
Loquebanfur	137	: 198	Tu es Petrus	366	:
Lumen ad revelationem	155	: 116	Videntibus illis	129	:
Magna opera Domini	72	: 72	Vidi turbam	187	: 210
Maria Virgo	169	: 202	Viri Galilæi	128	:

Hymnes.

Ad regias agni	124	: 106	Deus tuorum militum. T. Pasc. 204	: 150	
Audi benigne Conditor	110	: 99	— — S. Etienne. 102	: 91	
Ave maris stella Ed. vatic	220	: 163	En ut superba	152 ^{ter}	
— — Ton simple	221	: 164	Exsultet orbis	200	: 146
Cælestis aulæ nuntius	180	: 132	— — S. Jean	103	: 92
Cælestis urbs	214	: 161	Festivis resonent	163	: 124
Creator alme siderum	91	: 88	Fortem virili	213	: 159
Crudelis Herodes	107 ^{ter}	96	Gloria laus et honor	114	: 103
Decora lux	162	: 123	Iste Confessor (Pont.)	209	: 155
Deus tuorum militum	203	: 149	— (non Pont.)	210	: 157

	Pages			Pages	
	Nouv.	Anc.		Nouv.	Anc.
Jam sol recedit	140	: 112	Salutis humanæ sator	130	: 109
Jam toto subitus	177	: 129	Salve virilis pectoris	159	: 119
Jesu corona virginum	212	: 158	Salvete flores Martyrum.	104	: 93
Jesu dulcis memoria	106	: 95	Sanctorum meritis	206	: 152
Jesu Redemptor omnium	99	: 89	Stat cultrix	158	:
Luce divina	179 ^{bis}		Te gestientem gaudiis	181	: 133
Lucis creator (2 airs)	75	: 75	Te Joseph celebrent	125	: 107
O lux beata	108	: 97	Te lucis ante (4 airs)	87	: 86
Omnis expertem	307	: 258	Te sæculorum Principem	183 ^{ter}	135
O quot undis	173	:	Te splendor et virtus	179	: 131
Pange lingua	150	: 114	Tristes erant Apostoli	202	: 147
Placare Christe servulis	190	: 137	Ut queant laxis	160	: 121
Quam pulchre graditur	319	:	Veni Creator Spiritus	138	: 110
Quicumque Christum	165	: 127	Verbum supernum	394	: 328
Rex gloriose martyrum	207	: 153	Vexilla Regis	111	: 100
Sacris solemniss	393	: 326			

Psaumes.

Ad Dominum. 2. D	193	: 140	Dixit Dominus. 8. G	119	: 186
Beati omnes. 4. E	149	: 113	Domine probasti me. 7. c ²	200	: 145
Beatus vir. 1. a ³	198	: 144	Ecce nunc benedicite. 8. G	87	: 86
— — 4. g	72	: 72	In convertendo. 8. c	199	: 145
— — 7. b	98	: 180	In exitu Israel. pèrègrin	74	: 74
— — 8. c	120	: 188	— — 7. c ²	137	: 198
— — 8. G	186	: 196	— — 8. G	121	: 190
— — 8. G	189	: 212	Lætatus sum. 3. b	219	: 162
Confitebor. 1. f	188	: 210	— — 4. A	170	: 204
— — 1. g	198	: 145	— — 5. a	179 ^{bis}	
— — 2. D	148	:	Lauda Jerusalem. 1. g ²	171	: 206
— — 3. b	71	: 71	— — 4. A	220	: 163
— — 7. a	97	: 178	— — 5. a	149	:
— — 7. c	119	: 186	— — 5. a	397	: 330
— — 8. G	135	: 194	Laudate Dominum. 1. g	199	: 145
Confitebor... quoniam 2. D	195	: 141	— — — les huit tons. 383	:	
Credidi. 3. a ²	148	:	— — — tons spéciaux. 382	: 321	
— — 7. a	199	: 145	Laudate pueri. 1. a ³	136	: 196
— — 8. G	190	: 214	— — 1. f	199	: 145
Cum invocarem. 8. G	86	: 85	— — 4. A	218	: 162
De profundis. (texte seul)	61	:	— — 7. a	120	: 188
— — 4. A	98	: 180	— — 7. c	73	: 73
— — 4. A	360	: 303	— — 8. G	169	: 202
Deus in adjutorium	409	: 342	— — 8. G	189	: 212
Dilexi quoniam. 3. b	193	: 139	Levavi oculos. 8. G	194	: 140
Dixit Dominus. 1. f	147	:	Memento Domine. 8. G	99	: 182
— — 1. f	187	: 210	Miserere mei Deus. 1	61	:
— — 1. g	97	: 173	— — 2 ^e ton spécial 347	: 294	
— — 3. a	218	:	Nisi Dominus. 7. c ²	170	: 204
— — 3. a ²	135	: 194	— — 8. G	219	: 163
— — 7. a	169	: 202	Qui habitat. 8. G	86	: 85
— — 7. c ²	70	: 70			
— — 8. c	199	: 144			

Cantiques.

	Pages			Pages	
	Nouv.	Anc.		Nouv.	Anc.
Magnificat. Texte seul	77	: 77	Magnificat. 6. F	192	:
— — —	227	:	— 7. c	196	:
— — —	388	:	— 8. G	172	: 208
— 1. g ²	101	: 184	— 8. G	223	:
— 2. D	131	:	Benedictus. 2. D	64	:
— 3. a	122	: 192	— 5. a	398	: 331
— 4. E	222	:	Nunc dimittis. 3. a	89	: 86
— 5. a	152	:	— 8. G	155	: 116

Faux-Bourçons.

Deus in adiutorium.

1. Vittoria	225	: 167
2. Quignard	226	:
3. Potiron	226	:

Beatus vir.

7 ^e ton : La Tombelle	236	:
8 ^e ton : Chassang	240	: 188
— Chassang	244	: 196
— R. de Bailhac	256	: 212

Credidi.

3 ^e ton : Besnier	248	:
8 ^e ton : Besnier	258	:

De profundis.

4 ^e ton :	360	: 304
--------------------------------	-----	-------

Dixit Dominus.

1 ^{er} ton : Besnier	248	:
— Chabot	236	: 178
— Quignard	256	: 210
3 ^e ton : Courtonne	244	:
7 ^e ton : Courtonne	252	:
8 ^e ton : Quignard	240	: 186

In exitu Israel.

7 ^e ton : Besnier	246	:
8 ^e ton : Besnier	242	:

Lætatus sum.

4 ^e ton : Besnier	252	:
--	-----	---

Lauda Jerusalem.

1 ^{er} ton : Perruchot	254	: 206
5 ^e ton : Perruchot	250	:

Laudate Dominum.

1 ^{er} ton : Besnier	383	: 321a
2 ^e ton : Besnier	384	: 321b
4 ^e ton : Besnier	384	: 321b
5 ^e ton : Perruchot	384	: 321b
6 ^e ton : Perruchot	385	: 321c
7 ^e ton : La Tombelle	385	: 321c
8 ^e ton : Besnier	386	: 321d

Magnificat.

1 ^{er} ton : Besnier	228	:
— Besnier	246	:
— Perruchot	228	: 170
— Quignard	238	: 184
2 ^e ton : Besnier	228	:
— Perruchot	228	: 170
3 ^e ton : Besnier	230	:
— Perruchot	230	: 172
— Quignard	242	: 192
4 ^e ton : Besnier	230	:
— Perruchot	230	: 172
5 ^e ton : Besnier	232	:
— Perruchot	232	: 174
6 ^e ton : Besnier	232	:
— Besnier	258	:
— Perruchot	232	: 174
7 ^e ton : Besnier	234	:
— Perruchot	234	: 176
8 ^e ton : Besnier	234	:
— Perruchot	234	: 176
— R. de Bailhac	254	: 208

Bénédictio Pontif. : Besnier 260 :

TABLE DÉTAILLÉE ET ALPHABÉTIQUE DES MOTETS POUR BÉNÉDICTIONS ET PROCESSIONS.

I. — Bénédiction du Saint Sacrement.

I. — Motets au Saint Sacrement.

a) Chant grégorien.

	Pages			Pages	
	Nouv.	Anc.		Nouv.	Anc.
Adoremus in æternum	273	: 228	Panis angelicus (1)	264	: 220
Adoro te devote	270	: 226	Panis angelicus (édition vati-		
Alleluia. Caro mea	270	: 226	cane) (2)	264	: 220
Anima Christi.	266	: 222	Pie Pellicane	271	: 227
Ave verum	264	: 220	Ubi caritas et amor	275	: 230
Bone pastor	265	: 221	Unus panis	268	: 224
Ecce panis.	265	: 221	<i>(Voir également les Motets pour les</i>		
Gustate et videte	266	: 222	<i>Processions du Saint Sacrement.)</i>		
Homo quidam.	274	: 229	Au Sacré-Cœur.		
In deserto	268	: 224	Cor amandum (<i>Mézard</i>)	279	: 234
Jesu dulcis memoria (1).	271	: 227	Cor dulce, cor amabile (id.)	279	: 234
— (édition vaticane) (2).	272	: 227a	Cor Jesu melle (id.)	277	: 232
O panis dulcissime	267	: 223	Jesu paterni pectoris	276	: 231
O quam suavis	269	: 225	O Cor amoris	278	: 233
O sacrum convivium	269	: 225	Salve latus Salvatoris	276	: 231
O salutaris (1-10)	261	: 218	Te concelebrant (<i>Mézard</i>).	277	: 232
Panem cæli	274	:			

b) Musique.

Adoro te (1625)	2 v. ég. et 4 v. m.	281	: 235
Adoro te, o panis (<i>M. Haydn</i>)	2 v. ég.	282	: 236
Auctor beate (<i>Novello</i>)	2 v. ég.	282	: 237
Ave sanctum viaticum (1852)	2 v. ég. et 3 v. m.	283	: 237
Ave verum (<i>Courtonne</i>)	2 v. ég.	284	:
Caro mea (<i>Koenen</i>)	2 v. ég.	285	: 239a
Cor dulce (1669)	2 v. ég.	286	: 240
Cor Jesu melle dulcius	2 v. ég.	286	: 240
Desidero, mi Jesu (<i>Bach</i>)	2 v. ég.	287	: 245
Ecce panis (<i>Perruchot</i>)	2 v. ég. et 3 v. m.	287	: 241
Jesu decus (<i>Raffat de Bailhac</i>)	2 v. ég.	290	: 243
Jesu dulcis (<i>XVIII^e siècle</i>)	2 v. ég.	288	:
Jesu Rex admirabilis (<i>Bach</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	289	: 242
O Deus ego (<i>XVIII^e siècle</i>)	2 v. ég. et 3 v. m.	291	: 244
O esca viatorum (<i>XVII^e siècle</i>)	2 v. ég.	292	: 245
O quam amabilis (<i>XVII^e siècle</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	292	: 246
O salutaris Hostia (1) (<i>XVII^e siècle</i>)	2 v. ég.	293	: 247
— (2) (<i>Bach</i>)	2 v. ég.	294	: 247
O via, vita, veritas (<i>Benz</i>)	2 v. ég.	294	: 248
Pange lingua (<i>Meurers</i>)	2 v. ég.	296	: 249
Panis angelicus (1) (<i>Casciolini</i>)	2 v. ég. et 3 v. ég.	295	: 241a
— (2) (<i>Verhelst</i>)	2 v. ég.	296	:
Pie Pellicane (<i>Noyon</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	297	: 250

(Voir également les Motets pour les Processions du Saint Sacrement.)

II. — Motets à la Sainte Vierge.

a) Chant grégorien.

	Pages			Pages	
	Nouv.	Anc.		Nouv.	Anc.
Ab hac familia	303	: 254	Jesse virga (<i>Mézard</i>)	317	: 268
Ad te confugimus	301	: 252	Maria mater gratiæ	304	: 255
Allel. Rosa vernans	318	:	Omnis expertem	307	: 258
Alma Redemptoris	299	: 251a	O quam glorifica	307	: 258
Ave Maria (simple) (1)	301	: 252	O Maria gratia (<i>Mézard</i>)	306	: 257
— (Ed. vat.) (2)	301	:	O Maria vitæ (<i>Pothier</i>)	311	: 262
— (alterné)	310	: 261	O Virgo pulcherrima (id.)	308	: 259
Ave maris stella (orné)	323	: 272	Quam pulchre graditur	319	: 269a
— (simple)	325	: 274	Regina cæli	300	: 251b
Ave Mater (<i>Mézard</i>)	316	: 267	Salve Mater misericordiæ	313	: 264
Ave Mater qua natus	316	: 267	Salve Regina	300	: 251b
Ave mundi (<i>Mézard</i>)	317	: 269	Salve virgo singularis (1)	305	: 256
Ave Regina cælorum	299	: 251a	— (2) (<i>Mézard</i>)	306	: 257
Ave Virgo speciei	315	: 266	Salve virginale	314	: 265
Benedicta es tu	310	: 261	Sub tuum (éd. vat.) (1)	302	: 334
Concordi lætitia	302	: 253	— (Solesmes) (2)	302	: 253
Gaude Virgo	314	: 265	Tota pulchra es	312	: 263
Gloriosæ matris Dei	309	: 260	Virgo Dei genitrix	304	: 255
Inviolata	305	: 256	Virgo parens	311	: 262

b) Musique.

Audi precor (<i>Raffat de Bailhac</i>)	2 v. ég.	. . . . .	320	: 270
Aurora cæli (<i>Richardson</i>)	2 v. ég.	. . . . .	320	: 270
Ave Maria (1) (<i>Quignard</i>)	2 v. ég.	. . . . .	321	: 271
— (2) (<i>Arcadelt</i>)	2 v. ég.	. . . . .	322	: 271a
Ave maris stella (1) (<i>Perruchot</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	. . . . .	323	: 272
— (2) (<i>Besnier</i>)	2 v. ég. et 3 v. ég.	. . . . .	324	: 273
— (3) (<i>Bl. Lucas</i>)	unisson	. . . . .	325	: 275
— (4) (<i>Ett</i>)	2 v. ég.	. . . . .	326	: 274
— (5)	2 v. ég.	. . . . .	326	: 275
Ave mundi gloria	2 v. ég.	. . . . .	326	: 275
Ave Virgo virginum (<i>Chassang</i>)	2 v. ég.	. . . . .	327	: 276
Exaudi nos, Maria (<i>Noyon</i>)	2 v. ég. et 3 v. m.	. . . . .	328	: 277
Maria Mater gratiæ (<i>Aiblinger</i>)	2 v. ég.	. . . . .	329	: 278
Maria quæ mortalium (<i>Pineau</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	. . . . .	329	: 278
O gloriosa virginum (<i>Terry</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	. . . . .	330	: 279
O Maria virgo pia	2 v. ég.	. . . . .	332	: 280
Omni die (<i>Courtonne</i>)	2 v. ég.	. . . . .	333	: 281
O sanctissima	2 v. ég.	. . . . .	334	: 282
Præclara custos (<i>Silésius</i>)	2 v. ég. et 3 v. m.	. . . . .	334	: 282
Rosa vernans (<i>Verhelst</i>)	2 v. ég.	. . . . .	336	:
Salve Regina cælitum (1)	2 v. ég.	. . . . .	337	: 284
— (2)	2 v. ég.	. . . . .	337	: 284
Salve virga (<i>Verhelst</i>)	2 v. ég.	. . . . .	336	:
Sub tuum (<i>Perruchot</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	. . . . .	338	: 286
Te Mater alma (<i>Haendel</i>)	2 v. ég.	. . . . .	339	: 285

III. — Motets pour les différents temps de l'année et diverses circonstances.

		Noël,	
<i>Avent.</i>			
Rorate cæli	340	: 288	Adeste fideles. — 2 v. ég.
			— — 4 v. m.
			342 : 290
			343 : 290a

	Pages	
	Nouv.	Anc.
Ecce nomen Domini	342	: 290
Flos de radice (<i>Prætorius</i>)	344	: 291
Puer natus	341	: 289
<i>Carême.</i>		
Attende, Domine	345	: 292
Media vita	347	: 294
Miserere et parce	346	: 293
Miserere (Psaume)	347	: 294
Parce, Domine	349	: 296
<i>Passion.</i>		
Prosternimus preces	351	: 298
Stabat Mater (Plain-chant)	349	: 296
— (<i>Nanini</i>)		
— 2 v. ég. et 4 v. m.	350	: 297
<i>Pâques.</i>		
Isti sunt agni (<i>Pothier</i>)	352	: 299
O filii — 4 v. m.	353	: 299a
— — 2 v. ég.	354	: 300
Regina cæli jubila — 2 v. ég.	355	: 301
<i>Saint Joseph.</i>		
Ave Pater (<i>Clémens</i>) 2 v. ég.	355	: 301

	Pages	
	Nouv.	Anc.
Ecce fidelis	357	: 301b
O felicem virum	356	: 301a
Te Joseph celebrent	357	: 301b
<i>Sainte Cécile.</i>		
Tubas cum cytharis	358	:
<i>Pour les défunts.</i>		
De profundis ascendentem	359	: 303
De profundis (Psaume)	360	: 303a
— (faux-bourdon)		
2 et 4 v.	360	: 303a
Languentibus	359	: 303
O salutaris hostia sacra	358	: 302
<i>Chants divers.</i>		
Angelus (<i>Charpentier</i>)	364	: 306a
Cor Jesu (6 airs)	365	: 307
Da pacem	360	: 303a
Oremus pro Pontifice (5 airs)	366	: 308
Te Deum (ton simple)	361	: 304
Tu es Petrus	366	: 308
Veni Creator Spiritus	361	: 304

IV. — Tantum ergo.

a) Chant grégorien.

N° 1 — (de Pange lingua)	368	: 310
2 — (moderne)	368	: 310
3 — (mozarabe)	369	: 311
4 — (italien)	369	: 311
5 — (Hymne de Saint Raphaël)	369	: 312
6 — (Notre Dame des Sept Douleurs)	370	: 312
7	370	: 313
8	370	: 313
9 — Dom Pothier [3bis]	371	: 311
10 —	371	:

b) Musique.

N° 11 — (Grand chœur en ré) [9] 2 v. ég.	372	: 314
12 — (Choral rhénan) . . [10] 2 v. ég.	372	: 314
13 — (<i>Haydn</i>) [11] 2 v. ég.	373	: 315
14 — (<i>Ett</i>) [12] 2 v. ég.	374	: 316
15 — (<i>J. S. Bach</i>) . . . [13] 2 v. ég.	374	: 316
16 — (<i>Besnier</i>) [14] 2 v. ég. et 3 v. m.	375	: 317
17 — (<i>Chabot</i>) [15] 2 v. ég. et 3 v. m.	376	: 317a
18 — (<i>Clémens</i>) [16] 2 v. ég.	377	: 318
19 — (<i>Verhelst</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	378 : 319
20 — (<i>Rinck</i>) [17] 2 v. ég. et 4 v. m.	378	: 319
21 — (<i>Courtonne</i>) . . . [18] 2 v. ég. et 4 v. m.	380	: 320
22 — Choral populaire . [18bis] unisson et 4 v. m.	381	: 320a

V. — Après la Bénédiction.

	Pages			Pages	
	Nouv.	Anc.		Nouv.	Anc.
Laudate : tons spéciaux . . .	382	: 321	Laudemus Dominum . . .	387	:
— Faux-bourçons			Magnificat (cant.) . . .	388	:
2 v. ég. et 4 v. m. . . .			Maneant in vobis . . .	387	: 321e
1 ^{er} ton (<i>Besnier</i>)	383	: 321a	Misericordias Domini . . .	387	: 321e
2 ^e et 3 ^e tons (<i>Besnier</i>) . . .	384	: 321b	<i>Musique.</i>		
4 ^e ton (<i>Besnier</i>)	384	: 321b	Christus vincit (1) (<i>J. B.</i>) . .		
5 ^e ton (<i>Perruchot</i>)	384	: 321b	— 2 v. ég.	388	: 321e
6 ^e ton (<i>Perruchot</i>)	385	: 321c	— 4 v. m.	388	: 322
7 ^e ton (<i>La Tombelle</i>)	385	: 321c	Christus vincit (2) (<i>Noyon</i>) . .	389	: 322
8 ^e ton (<i>Besnier</i>)	386	: 321d	Laudate (<i>Alain</i>)	390	: 323
Benedictus Deus	382	:	Omnes gentes (<i>Courtonne</i>) . .	390	: 324
In manus tuas (2 airs)	386	: 321d			

II. — Processions et divers.

I. — Procession du Saint Sacrement.

a) *Chant grégorien.*

Christum Regem	392	: 326	Sacris solemnibus	393	: 327
Pange lingua	392	: 326	Verbum supernum	394	: 328
Cant. Benedictus	398	: 331	Ps. Lauda Jerusalem	397	: 330

b) *Musique.*

Adoremus in æternum	2 v. ég. et 4 v. m.	398	: 330b
Benedictus qui venit (<i>Darros</i>)	2 v. ég. et 4 v. m.	399	: 321
Lauda Jerusalem,	2 v. ég. et 4 v. m.	397	: 330
Lauda Sion (<i>Maïngue</i>)	2 v. ég. et 5 v. m.	395	: 329

— II. —

Litanies du Sacré-Cœur de Jésus (<i>Dom L. David</i>)	400	: 331
---	-----	-------

III. — Procession du Saint Rosaire.

Sub tuum (édition vaticane)	402	: 334
Litanies de la Sainte Vierge (3 chants)	402	: 334

IV. — Procession des Rogations.

Exsurge, Domine	406	: 338
Litanies des Saints	406	: 328
O Cruz, ave (Station aux Croix)	411	: 343

V. — Divers.

Confirma hoc (Confirmation)	414	: 345a
Cruceam tuam (Salut de la Vraie Croix)	412	: 344
Sacerdos et Pontifex (Réception de l'Evêque)	413	: 345
Exercice du Chemin de la Croix. a) Exercice traditionnel	415	: 346
b) Exercice nouveau	424	:

*Ô Marie conçue sans péché,
priez pour nous qui avons recours à vous!*

Les 20 premières pages de ce PDF donne un aperçu de la qualité, *bonne ou mauvaise*, de l'édition papier. La qualité dépend du livre original dont nous nous sommes servi pour produire le fac-similé (*texte numérisé*).

Il est possible de commander l'édition papier à prix abordable en visitant le site :

canadienfrancais.org

Plusieurs autres livres sont également disponibles sur le même site, toujours à prix abordable.